叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000001

2. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000002

3. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000003

4. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000004

5. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000005

6. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000006

7. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" ['hæpi] [dʒæk]
" Happy Jack
" 快乐的 杰克

“快乐杰克”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
" A Tale of the Sea .
" 一个 故事 的 这 海 .

《海洋的故事》。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
Chapter One .
章 一 .

第一章

[ðə; ði] “ ['naɪæd] .
The “ Naiad .
这 “ 水仙女 .

“水仙女。

” [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn]['rɑːðə(r)][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [sə'raʊndɪŋz] .
” I go to sea in rather unromantic surroundings .
” 我 去 到 海 在 相当 不浪漫的 周围环境 .

“我出海时身处的环境相当不浪漫。”

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
Have any of you made a passage on board a steamer between London and
有 任何 的 你 制成 一个 通道 在 木板 一个 汽船 之间 伦敦 和
[liːθ] ?
Leith ?
利斯 ?

你们当中有人坐过伦敦到利斯的轮船吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɪg] [ænd; ənd] ['brɪgənˌtiːn] ,
If you have , you will have seen no small number of brigs and brigantines ,
如果 你 有 , 你 将要 有 已见 不 小的 数字 的 布里格斯 和 双桅帆船 ,

如果你去过那里，你就会看到不少双桅帆船和双桅纵帆船。

[wɪð] [seɪlz][ɒv; əv][ɔːl] [tɪnts] , [frɒm; frəm] ['daʊtf(ə)l] [waɪt] [tuː; tə][dɪ'saɪdɪd] [blæk] — [sʌm; səm] ['diːpli] -
with sails of all tints , from doubtful white to decided black — some deeply -
和 帆 的 全部 色调 , 从 疑 白色的 到 决定 黑色的 — 一些 深 -
['leɪdn] ,
laden ,
满载 ,

船帆颜色各异，从模糊的白色到坚定的黑色——有些船帆上载满了重物，

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [saɪdz] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

making	their	way	to	the	southward	,	others	with	their	sides	high	out	of	the	water
制作	他们的	方式	到	这	向南	,	其他的	和	他们的	侧面	高的	出去	的	这	水

,

,

,

它们有的向南游去，有的船舷高高露出水面。

['hiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [briːz] , ['stɪərɪŋ] [nɔːθ] .

heeling	over	to	the	slightest	breeze	,	steering	north	.
脚跟	超过	到	这	丝毫	微风	,	转向	北	.

船身微微倾斜，迎着微风向北航行。

[ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lektəbl] [krɑːft] , [ə; eɪ][brɪg] [kɔːld] [ðə; ði]['naɪæd] ,

On	board	one	of	those	delectable	craft	,	a	brig	called	the	Naiad	,
在	木板	一	的	那些	美味的	工艺	,	一个	布里格	称为	这	水仙女	,

在其中一艘名为“奈亚德号”的精美帆船上，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wen] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['sʌməz] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

I	found	myself	when	about	fourteen	summers	had	passed	over	my	head	.
我	成立	我	什么时候	关于	十四	夏天	有	通过了	超过	我的	头	.

当我发现自己已经度过了大约十四个夏天的时候，我感觉自己仿佛置身于另一个世界。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['niːgres] ['naɪæd] , [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]

She	must	have	been	named	after	a	negress	naiad	,	for	black	was	the
她	必须	有	到过	命名	后	一个	黑人女性	水仙女	,	为了	黑色的	曾是	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɒn] [bɔːd] ,

prevailing	colour	on	board	,
盛行	颜色	在	木板	,

她一定是取自一位黑人水仙女的名字，因为船上的主色调是黑色。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] , ['dɪndʒi] ['fəʊksl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [steɪt] ['kæbɪn] ,

from	the	dark	,	dingy	forecastle	to	the	captain's	state	cabin	,
从	这	黑暗的	,	昏暗的	前甲板	到	这	船长的	状态	舱	,

从昏暗破旧的前甲板到船长的豪华舱室，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'griː] [les] ['dɜːti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

which	was	but	a	degree	less	dirty	than	the	portion	of	the	vessel	in	which
哪个	曾是	但	一个	程度	较少的	肮脏的	比	这	部分	的	这	血管	在	哪个

[ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	was	destined	to	live	.
我	曾是	注定	到	居住	.

那里的肮脏程度只比我注定要居住的那部分船舱要轻一些而已。

[ðə; ði] ['bʊlwəks] , [kəm'pænjən] - [hætʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wʌns]

The	bulwarks	,	companion	-	hatch	,	and	other	parts	had	,	to	be	sure	,	once
这	堡垒	,	伴侣	-	孵化	,	和	其他	部分	有	,	到	是	当然	,	一次

[ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [biːn] ['peɪntɪd] [griːn] ,

upon	a	time	been	painted	green	,
之上	一个	时间	到过	绘	绿色的	,

可以肯定的是，舷墙、舱口和其他部件曾经都被漆成绿色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['kɑːgəʊ] ,

but	the	dust	from	the	coal	,	which	formed	her	usual	cargo	,
但	这	灰尘	从	这	煤炭	,	哪个	形成	她	通常	货物	,

但煤炭扬起的尘土，却是她通常的货物。

[hæd; həd] [rɪ'djuːst] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn]['sɒmbə(r)][hjuː] ,

had	reduced	every	portion	to	one	sombre	hue	,
有	减少	每一个	部分	到	一	阴沉	色调	,

将每一部分都变成了同一种暗淡的色调，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][sɔ:lt] ['si:z] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dek] [hæd; həd] [feɪld]

which	even	the	salt	seas	not	unfrequently	breaking	over	her	deck	had	failed
哪个	甚至	这	盐	海域	不是	不常	打破	超过	她	甲板	有	失败的

[tu:; tə] [wɒʃ] [kli:n] .

to	wash	clean	.
到	洗	干净的	.

即使是经常拍打在甲板上的咸涩海水也无法将其洗净。

['kæptɪn] [greɪmz] , [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Captain	Grimes	,	her	commander	,	notwithstanding	this	,	was	proud	of	the	old
队长	格莱姆斯	,	她	指挥官	,	虽然	这	,	曾是	自豪的	的	这	老的

[krɑ:ft] ;

craft	;
工艺	;

尽管如此，她的指挥官格莱姆斯船长仍然为这艘老船感到自豪；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] ['kærid] [ə; eɪ] ['penənt]

and	he	especially	delighted	to	tell	how	she	had	once	carried	a	pennant
和	他	尤其	高兴极了	到	告诉	如何	她	有	一次	携带	一个	三角旗

[wen] [kən'veɪɪŋ] [tru:ps] [tu:; tə] [kə'rʌnə] ,

when	conveying	troops	to	Corunna	,
什么时候	传递	军队	到	科伦纳	,

他尤其高兴地讲述了她曾经在运送军队前往科伦纳时携带一面旗帜的情景。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɔ:t] [ɪn] [speɪn] .

or	some	other	port	in	Spain	.
或者	一些	其他	港口	在	西班牙	.

或者西班牙的其他港口。

[aɪ] ['pɪtɪ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [həʊld]

I	pitied	the	poor	fellows	confined	to	the	narrow	limits	of	her	dark	hold
我	可怜的	这	贫穷的	伙伴们	受限	到	这	狭窄的	限制	的	她	黑暗的	抓住

,

,

,

我怜悯那些被困在她黑暗领地狭小空间里的可怜人。

['redələnt] [ɒv; əv] [bɪldʒ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [faʊl] ['əudəz] .

redolent	of	bilge	water	and	other	foul	odours	.
芬芳的	的	舱底	水	和	其他	犯规	气味	.

散发着舱底水和其他难闻的气味。

[wi:; wi] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] ,

We	,	however	,	had	not	to	complain	on	that	score	,
我们	,	然而	,	有	不是	到	抱怨	在	那	分数	,

然而，在这方面我们并没有什么可抱怨的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [saɪdz] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [li:k] ,

for	the	fresh	water	which	came	in	through	her	old	sides	by	many	a	leak	,
为了	这	新鲜的	水	哪个	来了	在	通过	她	老的	侧面	经过	许多	一个	泄露	,

清水从她年迈的身体两侧的许多缝隙渗入，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʌmpt] [aʊt] ['evri] [wɒtʃ] , [kept] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld] [swi:t] .

and	had	to	be	pumped	out	every	watch	,	kept	her	hold	sweet	.
和	有	到	是	泵	出去	每一个	手表	,	保留	她	抓住	甜的	.

每次看完手表都要抽出时间来，让她保持甜蜜的心情。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['naɪæd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] —

How	I	came	to	be	on	board	the	Naiad	I'll	tell	you	—
如何	我	来了	到	是	在	木板	这	水仙女	患病的	告诉	你	—

我来告诉你我是如何登上“奈亚德号”的——

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] — [waɪ] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	had	made	up	my	mind	to	go	to	sea	—	why	,	it's	hard	to	say	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	海	—	为什么	,	它是	难的	到	说	,

我下定决心要出海——至于为什么，很难说。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nɒk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [siː] [streɪndʒ]

except	that	I	thought	I	should	like	to	knock	about	the	world	and	see	strange
除了	那	我	想法	我	应该	喜欢	到	敲	关于	这	世界	和	看	奇怪的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

只不过，我当时想的是，我应该会喜欢周游世界，看看陌生的国家。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [həʊm] , [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .

I	was	happy	enough	at	home	,	though	I	did	not	always	make	others	happy	.
我	曾是	快乐的	足够的	在	家	,	尽管	我	做过	不是	总是	制作	其他的	快乐的	.

虽然我并不总是能让别人开心，但我在家过得很幸福。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

Nothing	came	amiss	to	me	;	I	was	always	either	laughing	or	singing	,
没有什么	来了	错误	到	我	;	我	曾是	总是	任何一个	笑	或者	歌唱	,

我一切都很顺利；我总是不是在笑就是在唱歌。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊərz] ['ɪlnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	do	not	recollect	having	an	hour's	illness	in	my	life	.
和	做	不是	追忆	拥有	一个	小时	疾病	在	我的	生活	.

我这辈子都没生过一个小时的病。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][baɪ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ɪ'speʃəli] ,

Now	and	then	,	by	the	elders	of	the	family	,	and	by	Aunt	Martha	especially	,
现在	和	然后	,	经过	这	长者	的	这	家庭	,	和	经过	阿姨	玛莎	尤其	,

偶尔，家里的长辈们，特别是玛莎阿姨，会这样说。

[ai][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ə; eɪ] ['njuːsns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	was	voted	a	nuisance	;	and	it	was	with	no	small	satisfaction	,
我	曾是	投票	一个	滋扰	;	和	它	曾是	和	不	小的	满意	,

我被评为“麻烦制造者”；对此我颇为得意。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [pækt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə] [skuːl] .

at	the	end	of	the	holidays	,	that	they	packed	me	off	again	to	school	.
在	这	结尾	的	这	假期	,	那	他们	包装	我	离开	再次	到	学校	.

假期结束时，他们又把我送回了学校。

[ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	was	fond	of	my	brothers	and	sisters	,	and	they	were	fond	of	me	,
我	曾是	喜爱	的	我的	兄弟	和	姐妹	,	和	他们	是	喜爱	的	我	,

我喜欢我的兄弟姐妹，他们也喜欢我。

[ðəʊ] [ai] [ʃəʊd] [maɪ] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] .

though	I	showed	my	affection	for	them	in	a	somewhat	rough	fashion	.
尽管	我	显示	我的	感情	为了	他们	在	一个	有些	粗糙的	时尚	.

虽然我表达对他们的感情的方式有些粗暴。

[ai] [θɔːt] [maɪ] ['sɪstəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'mjʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm]

I	thought	my	sisters	somewhat	demure	,	and	I	was	always	teasing	them
我	想法	我的	姐妹	有些	端庄	,	和	我	曾是	总是	戏弄	他们

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [trɪks] .

and	playing	them	tricks	.
和	玩耍	他们	技巧	.

我觉得我的妹妹们性格比较矜持，所以总是捉弄她们，捉弄她们。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ][gɒt][ðə; ðɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [ɒv; əv] “ ['hæpi]

Somehow	or	other	I	got	the	name	among	them	and	my	brothers	of	“	Happy
不知何故	或者	其他	我	得到	这	姓名	之中	他们	和	我的	兄弟	的	“	快乐的

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

不知怎么的，我和我的兄弟们都叫我“快乐杰克”。

” [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['meriɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

”	and	certainly	I	was	the	merriest	of	the	family	.
”	和	当然	我	曾是	这	最快乐的	的	这	家庭	.

“而我无疑是家里最快乐的人。”

[ɪf] [aɪ] ['hæpənd] , [wɪʧ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

If	I	happened	,	which	was	not	unfrequently	the	case	,	to	get	into	a	scrape	,
如果	我	发生	,	哪个	曾是	不是	不常	这	案件	,	到	得到	进入	一个	刮	,

如果我碰巧（这种情况并不少见）陷入困境，

[aɪ]['ʤen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd]

I	generally	managed	to	scramble	out	of	it	with	flying	colours	;	and	if	I	did
我	一般来说	管理	到	争夺	出去	的	它	和	飞行	颜色	;	和	如果	我	做过

[nɒt] ,

not	,
不是	,

我通常都能设法全身而退，而且表现得非常出色；如果我没能做到，

[aɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪʧ] [aɪ][wɒz; wəz] [duːmd] .

I	laughed	at	the	punishment	to	which	I	was	doomed	.
我	笑了	在	这	惩罚	到	哪个	我	曾是	注定失败	.

我嘲笑自己将要遭受的惩罚。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['strɒŋli] - [bɪlt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [biːt] [maɪ]['eldə(r)]

I	was	a	broad	-	shouldered	,	strongly	-	built	boy	,	and	could	beat	my	elder
我	曾是	一个	广阔	-	肩部	,	强烈	-	建造	男生	,	和	可以	打	我的	长老

['brʌðəz] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] , ['liːpɪŋ] ,

brothers	at	running	,	leaping	,
兄弟	在	跑步	,	跳跃	,

我是一个肩膀宽阔、体格健壮的男孩，跑步、跳跃都能赢过我的哥哥们。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪz] , [waɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] ,

or	any	other	athletic	exercise	,	while	,	without	boasting	,
或者	任何	其他	运动	锻炼	,	尽管	,	没有	吹嘘	,

或任何其他体育锻炼，同时，毫不夸张地说，

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'haɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] .

I	was	not	behind	any	of	them	in	the	school	-	room	.
我	曾是	不是	在后面	任何	的	他们	在	这	学校	-	房间	.

在教室里，我并没有落后于他们中的任何一个人。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

My	father	was	somewhat	proud	of	me	,
我的	父亲	曾是	有些	自豪的	的	我	,

我父亲多少有些以我为荣。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɜːnɪd]

and	had	set	his	mind	on	my	becoming	a	member	of	one	of	the	learned
和	有	放	他的	头脑	在	我的	成为	一个	成员	的	一	的	这	学习

[prə'feʃnz] ,

professions	,
职业	,

他一心想让我成为一名学者或专业人士。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

and	rising	to	the	top	of	the	tree	.
和	上升	到	这	顶部	的	这	树	.

并升到树顶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ?

Why	should	I	not	?
为什么	应该	我	不是	?

我为什么不应该这样做?

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['relətɪv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

I	had	a	great	-	uncle	a	judge	,	and	another	relative	a	bishop	,
我	有	一个	伟大的	-	叔叔	一个	法官	,	和	其他	相对的	一个	主教	,

我有一位叔祖父是法官，还有一位亲戚是主教。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ædm(ə)rəlz] [ænd; ənd] ['dʒenərəlz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]

and	there	had	been	admirals	and	generals	by	the	score	among	our
和	那里	有	到过	海军上将	和	将军们	经过	这	分数	之中	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

我们的祖先中曾涌现过无数海军上将和陆军上将。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [sə'lɪsɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ,

My	father	was	a	leading	solicitor	in	a	large	town	,
我的	父亲	曾是	一个	领导	律师	在	一个	大的	镇	,

我父亲是当地一个大城镇的知名律师，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] [æm'bɪʃəs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	having	somewhat	ambitious	aspirations	for	his	children	,
和	拥有	有些	雄心勃勃	抱负	为了	他的	孩子们	,

他对子女抱有一定的期望，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

his	intention	was	to	send	all	his	sons	to	the	university	,
他的	意图	曾是	到	发送	全部	他的	儿子们	到	这	大学	,

他的初衷是送所有儿子上大学。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [laɪf] .

in	the	hopes	that	they	would	make	a	good	figure	in	life	.
在	这	希望	那	他们	会	制作	一个	好的	数字	在	生活	.

希望他们长大后能成为有出息的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [vekst] [wen] [ai] [dɪ'kleəd] [ðæt] [maɪ] [fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

He	was	therefore	the	more	vexed	when	I	declared	that	my	firm	determination
他	曾是	所以	这	更多的	烦恼	什么时候	我	声明	那	我的	公司	决心

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] .

was	to	go	to	sea	.
曾是	到	去	到	海	.

因此，当我宣布我决心出海时，他更加恼火了。

“ ['veri] [wel] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɒlv] , [gəʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ;

“	Very	well	,	Jack	,	”	he	said	,	“	if	such	is	your	resolve	,	go	you	shall	;
“	非常	出色地	,	杰克	,	”	他	说	,	“	如果	这样的	是	你的	解决	,	去	你	将	;

“很好，杰克，”他说，“既然你如此决心，那就去吧；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

but	as	I	have	no	interest	in	the	navy	,
但	作为	我	有	不	兴趣	在	这	海军	,

但我对海军没有兴趣，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] . ”

you	must	take	your	chance	in	the	merchant	service	.	”
你	必须	拿	你的	机会	在	这	商人	服务	.	”

你必须在商户服务行业抓住机会。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ;

“	It's	all	the	same	to	me	,	sir	,	”	I	replied	;
”	它是	全部	这	相同的	到	我	,	先生	,	”	我	回复	;

“对我来说都一样，先生，”我回答道；

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] ;

“	I	shall	be	just	as	happy	in	the	one	as	in	the	other	service	;
”	我	将	是	只是	作为	快乐的	在	这	一	作为	在	这	其他	服务	;

“无论从事哪项工作，我都会同样感到快乐；

” [ænd; ənd][səʊ][ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)]['set(ə)ld] .

”	and	so	I	considered	the	matter	settled	.
”	和	所以	我	经过考虑的	这	事情	定居	.

因此，我认为这件事已经解决了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] , [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz]

When	the	day	of	parting	came	,	I	was	as	merry	and	full	of	fun	as
什么时候	这	天	的	离别	来了	,	我	曾是	作为	欢乐	和	满的	的	乐趣	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

离别之日到来时，我依然像往常一样快乐无比。

[ðəʊ] [ai] [əʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] ;

though	I	own	there	was	a	strange	sensation	about	the	heart	which	bothered	me	;
尽管	我	自己的	那里	曾是	一个	奇怪的	感觉	关于	这	心	哪个	烦恼	我	;

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

虽然我承认，但我的心脏确实有一种奇怪的感觉，这让我很困扰；然而，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ai] [felt] — [nɒt] [ai] .

I	was	not	going	to	show	what	I	felt	—	not	I	.
我	曾是	不是	去	到	展示	什么	我	毛毡	—	不是	我	.

我本来就没打算表露我的感受——我绝对不会。

[ai] ['slaɪli] [pɪntʃt] [maɪ] ['sɪstəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['pɑːtɪŋ] ['kɪsɪz] ,

I	slyly	pinched	my	sisters	when	we	were	exchanging	parting	kisses	,
我	狡猾地	捏	我的	姐妹	什么时候	我们	是	交换	离别	吻	,

在与姐妹们互吻告别时，我偷偷地掐了她们一下。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt] [ænd; ənd][bɒks][maɪ] [ɪəz] — [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

till	they	were	compelled	to	shriek	out	and	box	my	ears	—	an	operation	to
直到	他们	是	被迫	到	尖叫	出去	和	盒子	我的	耳朵	—	一个	手术	到

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] — [ænd; ənd][ai] [meɪd] [maɪ] ['brʌðəz] [rɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːdi]

which	I	was	well	accustomed	—	and	I	made	my	brothers	roar	with	the	sturdy
哪个	我	曾是	出色地	习惯	—	和	我	制成	我的	兄弟	吼	和	这	结实的

[grɪp][ai] [geɪv] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ;

grip	I	gave	their	fingers	when	we	shook	hands	;
紧握	我	给予	他们的	手指	什么时候	我们	摇晃	双手	;

直到他们不得不大声尖叫并打我的耳朵——我对此早已习以为常——而当我与兄弟们握手时，我紧紧握住他们的手指，让他们发出咆哮声；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [skriːtʃ]

and	so	,	instead	of	tears	,	there	were	shouts	of	laughter	and	screeches
和	所以	,	反而	的	眼泪	,	那里	是	喊叫	的	笑声	和	尖叫声

[ænd; ənd] [skriːmz] ,

and	screams	,
和	尖叫	,

于是，取而代之的是哄堂大笑、尖叫和嘶吼，而不是眼泪。

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌhʌləbə'luː] [wɪtʃ] [pʊt] [ɔːl] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [griːf] [tuː; tə] [flaɪt] .

creating	a	regular	hullaballoo	which	put	all	sentimental	grief	to	flight	.
创建	一个	常规的	喧闹	哪个	放	全部	感伤的	悲伤	到	航班	.

制造出一阵喧闹，将所有感伤的悲伤都抛诸脑后。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dʒæk] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] , ” [kraɪd] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,

“	No	,	no	,	Jack	,	I	will	have	none	of	your	tricks	,	”	cried	Aunt	Martha	,
“	不	,	不	,	杰克	,	我	将要	有	没有任何	的	你的	技巧	,	”	哭	阿姨	玛莎	,

“不，不，杰克，你的伎俩我一个也上不了！”玛莎阿姨喊道。

[wen] [aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] [lʊk] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,

when	I	approached	with	a	demure	look	to	bid	her	farewell	,
什么时候	我	接近	和	一个	端庄	看	到	出价	她	告别	,

当我带着谦逊的神情走上前去向她道别时，

[səʊ][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mɒk] ['kɜːtəsi]

so	I	took	her	hand	and	pressed	it	to	my	lips	with	all	the	mock	courtesy
所以	我	采取	她	手	和	按下	它	到	我的	嘴唇	和	全部	这	嘲笑	礼貌

[ɒv; əv][ə; eɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] .

of	a	Sir	Charles	Grandison	.
的	一个	先生	查尔斯	格兰迪森	.

于是我握住她的手，用查尔斯·格兰迪森爵士式的虚伪礼貌，将它按在我的嘴唇上。

[maɪ] ['mʌðə(r)] !

My	mother	!
我的	母亲	!

我的母亲！

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ][ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

I	had	no	heart	to	do	otherwise	than	to	throw	my	arms	round	her
我	有	不	心	到	做	否则	比	到	扔	我的	武器	圆形的	她

[nek] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɒnd] [ɪm'breɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

neck	and	receive	the	fond	embrace	she	bestowed	upon	me	,
脖子	和	收到	这	喜爱	拥抱	她	授予	之上	我	,

我情不自禁地搂住她的脖子，接受她给予我的温暖拥抱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .

and	if	a	tear	did	come	into	my	eye	,	it	was	then	.
和	如果	一个	撕	做过	来	进入	我的	眼睛	,	它	曾是	然后	.

如果说当时我眼里噙着泪水，那也是在那时。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

But	there	was	another	person	to	whom	I	had	to	say	good	-	bye	,
但	那里	曾是	其他	人	到	谁	我	有	到	说	好的	-	再见	,

但还有另一个人我不得不说再见。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪs] ['gəʊldi] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɔːd] , [ə; eɪ][feə(r)] , [bluː] - [aɪd] [gɜːl]

and	that	was	dear	little	Grace	Goldie	,	my	father's	ward	,	a	fair	,	blue	-	eyed	girl
和	那	曾是	亲爱的	小的	优雅	戈尔迪	,	我的	父亲的	病房	,	一个	公平的	,	蓝色的	-	眼睛	女孩

,

,
,

那是我亲爱的小格蕾丝·戈尔迪，我父亲的养女，一个皮肤白皙、蓝眼睛的女孩。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

three	or	four	years	younger	than	myself	.
三	或者	四	年	年轻	比	我	.

比我小三四岁。

[ai][dɪd][nɒt] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [trɪk] , [bʌt; bət] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [jʌŋ] [braʊ] ,

I	did	not	play	her	any	trick	,	but	kissed	her	smooth	young	brow	,
我	做过	不是	玩	她	任何	诡计	,	但	亲吻	她	光滑的	年轻的	眉头	,

我没有对她耍任何花招，只是亲吻了她光滑年轻的额头。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [nəʊ][end][ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd]['aɪvəri] ,

and	promised	that	I	would	bring	her	back	no	end	of	pearls	and	ivory	,
和	承诺	那	我	会	带来	她	后退	不	结尾	的	珍珠	和	象牙	,

我承诺会给她带回数不尽的珍珠和象牙。

[ænd; ənd] ['treʒəz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .

and	treasures	of	all	sorts	,	from	across	the	seas	.
和	宝藏	的	全部	排序	,	从	穿过	这	海域	.

以及来自世界各地各种各样的珍宝。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

She	smiled	sweetly	through	her	tears	.
她	微笑	甜蜜地	通过	她	眼泪	.

她含着泪露出了甜美的笑容。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	,	Jack	,	thank	you	!
“	感谢	你	,	杰克	,	感谢	你	!

“谢谢你，杰克，谢谢你！”

[ai][ʃæl; ʃəl][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][bəʊlt] ,

I	shall	so	long	to	see	you	back	,	”	she	whispered	;	and	I	had	to	bolt	,
我	将	所以	长的	到	看	你	后退	,	”	她	低声说道	;	和	我	有	到	螺栓	,

“我多么盼望你回来啊，”她低声说道；我不得不拔腿就跑。

[ɔː(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][paɪp][maɪ] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai][hæd; həd][nəʊ]

or	I	believe	that	I	should	have	begun	to	pipe	my	eye	in	a	way	I	had	no
或者	我	相信	那	我	应该	有	开始	到	管道	我的	眼睛	在	一个	方式	我	有	不

['fænsi][fɔː(r); fə(r)] .

fancy	for	.
想要	为了	.

或者我相信我应该开始用一种我并不喜欢的方式去画我的眼睛。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] .

My	father's	voice	summoned	me	.
我的	父亲的	嗓音	被召唤	我	.

父亲的声音把我召唤了起来。

“ [naʊ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [jɔː(r); jə(r)][bed] , [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɒn]

“	Now	,	Jack	,	”	he	said	,	“	as	you	have	chosen	your	bed	,	you	must	lie	on
“	现在	,	杰克	,	”	他	说	,	“	作为	你	有	选定	你的	床	,	你	必须	说谎	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“杰克，”他说，“既然你已经选择了你的床，你就必须躺在上面。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] ['traɪəl] — [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [let][ˌem 'iː]

But	remember	—	after	a	year's	trial	—	if	you	change	your	mind	,	let	me
但	记住	—	后	一个	年	审判	—	如果	你	改变	你的	头脑	,	让	我

[nəʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

但请记住——经过一年的尝试——如果你改变主意，请告诉我。”

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	fear	of	that	,	sir	,	”	I	answered	.
”	不	害怕	的	那	,	先生	,	”	我	回答	.

“不必担心，先生，”我回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	We	shall	see	,	Jack	,	”	he	replied	.
”	我们	将	看	,	杰克	,	”	他	回复	.

“我们走着瞧，杰克，”他回答道。

[hiː; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

He	wrung	my	hand	,	and	gave	me	his	blessing	.
他	拧干	我的	手	,	和	给予	我	他的	祝福	.

他握住我的手，给了我祝福。

“ [aɪ][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd]['mɪstə(r)][dʒʌŋk][tuː; tə] [prə'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

“	I	have	directed	Mr	Junk	to	provide	your	outfit	,	and	you	will	find	it
“	我	有	指导	先生	垃圾	到	提供	你的	全套服装	,	和	你	将要	寻找	它

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

“我已经指示 Junk 先生为你准备服装，你会觉得一切都很好。”

” [huː] ['mɪstə(r)][dʒʌŋk][wɒz; wəz][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

”	Who	Mr	Junk	was	I	had	no	conception	;	but	as	my	father	said	it
”	WHO	先生	垃圾	曾是	我	有	不	概念	;	但	作为	我的	父亲	说	它

[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

was	all	right	,
曾是	全部	正确的	,

“我完全不知道Junk先生是谁；但正如我父亲所说，一切都没关系。”

[aɪ] ['trʌbld] [maɪ] [hed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

I	troubled	my	head	no	more	about	the	matter	.
我	麻烦	我的	头	不	更多的	关于	这	事情	.

我不再为此事烦恼了。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [klɑːk] , ['saɪmən] [mʌntʃ] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

My	father's	old	clerk	,	Simon	Munch	,	was	waiting	for	me	at	the	door	,
我的	父亲的	老的	职员	,	西蒙	咀嚼	,	曾是	等待	为了	我	在	这	门	,

我父亲以前的职员西蒙·蒙克在门口等我。

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['njuːkɑːsl] [kəʊtʃ] .

and	hurried	me	off	to	catch	the	Newcastle	coach	.
和	慌忙	我	离开	到	抓住	这	纽卡斯尔	教练	.

然后催促我赶紧去赶去纽卡斯尔的长途汽车。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][dʒʌŋk] , ['tɑːrˌbɑːks][ænd; ənd]

On	our	arrival	there	he	took	me	to	the	office	of	Junk	,	Tarbox	and
在	我们的	到达	那里	他	采取	我	到	这	办公室	的	垃圾	,	焦油盒	和

['kʌmpəni] , [ʃɪpbroʊkɜ-z] .

Company	,	shipbrokers	.
公司	,	船舶经纪人	.

我们到达那里后，他带我去了 Junk, Tarbox and Company 船舶经纪公司的办公室。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)][dʒʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ,

“	Here	is	the	young	gentleman	,	Mr	Junk	,	”	he	said	,	addressing	a	one	-	eyed	,
“	这里	是	这	年轻的	绅士	,	先生	垃圾	,	”	他	说	,	解决	一个	一	-	眼睛	,

['bɜːli] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['pɜːsənɪdʒ] ,

burly	,	broad	-	shouldered	personage	,
魁梧的	,	广阔	-	肩部	人士	,

“这位就是年轻的绅士，琼克先生，”他指着一个独眼、身材魁梧、肩膀宽阔的人说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['ruːbɪkənd] ['kaʊntənəns] , [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['nɔːtɪk(ə)l] ['kɒstjuːm] .

with	a	rubicund	countenance	,	in	a	semi	-	nautical	costume	.
和	一个	红润的	面容	,	在	一个	半	-	航海	戏服	.

她面色红润，身着半航海风格的服装。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [liːv] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

“	You	know	what	to	do	with	him	,	and	so	I	leave	him	in	your	hands	.
”	你	知道	什么	到	做	和	他	,	和	所以	我	离开	他	在	你的	双手	.

“你知道该如何处置他，所以我把他交给你了。”

[gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Good	-	bye	,	Jack	,	I	hope	you	may	like	it	.	”
好的	-	再见	,	杰克	,	我	希望	你	可能	喜欢	它	.	”

再见，杰克，希望你会喜欢。

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] [mʌntʃ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	No	fear	of	that	,	Mr	Munch	,	”	I	answered	;
”	不	害怕	的	那	,	先生	咀嚼	,	”	我	回答	;

“不必担心，蒙克先生，”我回答道；

“ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][æz; əz]['dʒɒli][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['evə(r)]

“	and	tell	them	at	home	that	you	left	me	as	jolly	and	happy	as	ever
”	和	告诉	他们	在	家	那	你	左边	我	作为	快乐的	和	快乐的	作为	曾经

. ”

.	”
.	”

“告诉家里人，你离开的时候，我依然像以前一样快乐开心。”

“ [səʊ] , ['mɑːstə(r)] [brʊk] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)][dʒʌŋk] ,

“	So	,	Master	Brooke	,	you	want	to	go	to	sea	?	”	said	Mr	Junk	,
”	所以	,	掌握	布鲁克	,	你	想	到	去	到	海	?	”	说	先生	垃圾	,

“布鲁克少爷，你想出海吗？”琼克先生问道。

['skwɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] - [dʒuːs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð]

squirting	a	stream	of	tobacco	-	juice	across	his	office	,	and	eyeing	me	with
喷射	一个	溪流	的	烟草	-	汁	穿过	他的	办公室	,	和	觊觎	我	和

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['blʌdʃɒt] ['blɪŋkə(r)] ;

his	sole	bloodshot	blinker	;
他的	唯一	充血	信号灯	;

他对着办公室喷出一股烟汁，然后用他那只布满血丝的眼珠盯着我；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	and	you	expect	to	like	it	?	”
”	和	你	预计	到	喜欢	它	?	”

“你觉得你会喜欢它吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ; [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [weər'evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

“	Of	course	I	do	;	I	expect	to	be	happy	wherever	I	am	,
”	的	课程	我	做	;	我	预计	到	是	快乐的	无论	我	是	,

“当然，我希望无论身处何地都能感到快乐。”

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] .

”	I	answered	in	a	confident	tone	.
”	我	回答	在	一个	自信的	语气	.

我自信地回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	We	shall	see	,	”	he	replied	.
”	我们	将	看	,	”	他	回复	.

“我们拭目以待，”他回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪæd] .
“ I have sent your chest aboard of the Naiad .
“ 我 有 发送 你的 胸部 船上 的 这 水仙女 .

“我已经把你的箱子送上了水仙号。”

['kæptɪn] [greɪmz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ə'nɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hænd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Captain Grimes will be here anon , and I'll hand you over to him .
队长 格莱姆斯 将要 是 这里 匿名 , 和 患病的 手 你 超过 到 他 .

格莱姆斯船长马上就到，我会把你交给他。

” [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
” The person he spoke of just then made his appearance .
” 这 人 他 辐 的 只是 然后 制成 他的 外貌 .

“他刚才提到的那个人出现了。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [laɪk] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [kə'mændərz] [ˌaʊt'saɪd] .
I did not particularly like my future commander's outside .
我 做过 不是 特别 喜欢 我的 未来 指挥官的 外部 .

我不太喜欢我未来指挥官的外表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] ,
He was a tall , gaunt man ,
他 曾是 一个 高的 , 瘦削 男人 ,

他身材高瘦，面容憔悴。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [blæk] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['grɪzld] ['wɪskəs] ;
with a long weather - beaten visage and huge black or rather grizzled whiskers ;
和 一个 长的 天气 - 被打败 面容 和 巨大的 黑色的 或者 相当 斑白 胡须 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and his voice ,
和 他的 嗓音 ,

他面容饱经风霜，留着浓密的黑色胡须，或者更确切地说是灰白的胡须；他的声音，

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɒz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
when he spoke , was gruff and harsh in the extreme .
什么时候 他 辐 , 曾是 粗暴 和 残酷的 在 这 极端 .

他说话时语气粗鲁无礼，极其恶劣。

[aɪ] [niːd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ;
I need not further describe him ;
我 需要 不是 更远 描述 他 ;

我无需再对他做进一步的描述；

['əʊnli][aɪ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] ['kliːnə(r)] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
only I will observe that he looked considerably cleaner then than he usually
仅有的 我 将要 观察 那 他 看起来 相当 清洁工 然后 比 他 通常
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

我唯一要指出的是，他当时看起来比平时干净得多。

[æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] .
as I afterwards found on board the brig .
作为 我 然后 成立 在 木板 这 布里格 .

后来我在船上发现了这一点。

[hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd] ,
He took but little notice of me beyond a slight nod ,
他 采取 但 小的 注意 的 我 超过 一个 轻微 点头 ,

他只是微微点了点头，几乎没怎么注意我。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] ['peɪpəz] .

as	he	was	busy	with	the	ship's	papers	.
作为	他	曾是	忙碌的	和	这	船的	文件	.

他当时正忙着处理船上的文件。

['hævɪŋ] ['pɒkɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] “ [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

Having	pocketed	them	,	he	grasped	me	by	the	hand	with	a	“	Come	along	,
拥有	口袋	他们	,	他	抓住	我	经过	这	手	和	一个	”	来	沿着	,

[maɪ] [læd] ;

my	lad	;
我的	小伙子	;

他把钱揣进口袋，然后抓住我的手说：“走吧，孩子；

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɒn][jiː; jɪ] .

I	am	to	make	a	seaman	on	ye	.
我	是	到	制作	一个	水手	在	是的	.

我要在你们中间造一个水手。

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [nɔː'θʌmbrɪən] ['æksent] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['gʌtərəl] [təʊn] .

”	He	spoke	in	a	broad	Northumbrian	accent	,	and	in	a	harsh	guttural	tone	.
”	他	辐	在	一个	广阔	诺森布里亚	口音	,	和	在	一个	残酷的	喉音	语气	.

“他说话带着浓重的诺森伯兰口音，声音沙哑低沉。”

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌpriːpə'zes, -'ses][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,

I	was	not	prepossessed	in	his	favour	,
我	曾是	不是	预先拥有	在	他的	偏爱	,

我并没有对他抱有好感。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

but	I	determined	to	show	no	signs	of	unwillingness	to	accompany	him	.
但	我	决定	到	展示	不	标志	的	不情愿	到	陪伴	他	.

但我决心不表现出任何不愿意陪同他的迹象。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['dɜːti] [bəʊt] , [wɪð] [kəʊl] -

We	were	soon	seated	in	the	stern	of	an	excessively	dirty	boat	,	with	coal	-
我们	是	很快	坐着	在	这	船尾	的	一个	过度	肮脏的	船	,	和	煤炭	-

[dʌst] - [bɪ'greɪmd] [rəuə] ,

dust	-	begrimed	rowers	,
灰尘	-	肮脏的	划船者	,

我们很快就坐在了一艘极其肮脏的船尾，船上的划桨手们浑身沾满了煤尘。

[huː] ['pʊld] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['leɪzi] [strəʊks] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['diːpli] - ['leɪdn] [brɪg] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]

who	pulled	away	with	somewhat	lazy	strokes	towards	a	deeply	-	laden	brig	lying	out	in
WHO	拉	离开	和	有些	懒惰的	笔画	向	一个	深	-	满载	布里格	说谎	出去	在

[mɪd] - [striːm] .

mid	-	stream	.
中	-	溪流	.

他懒洋洋地划着船，驶向停泊在河中央的一艘满载货物的双桅帆船。

“ [get] [ɒn] [bɔːd] , - , [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Get	on	board	,	leddie	,	with	you	,	”	said	the	captain	,
“	得到	在	木板	,	-	,	和	你	,	”	说	这	队长	,

“姑娘，跟我一起上船吧，”船长说道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [sɪns] [maɪ] [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ə'drest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	had	not	since	my	first	introduction	addressed	a	single	word	to	me	.
WHO	有	不是	自从	我的	第一的	介绍	已解决	一个	单身的	单词	到	我	.

自我第一次见到他以来，他从未跟我说过一句话。

[aɪ] ['klæmbə] [ʌp] [ɒn] [dek] .

I	clambered	up	on	deck	.
我	攀爬	向上	在	甲板	.

我爬上了甲板。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn] , [ðə; ði] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [let] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] , [wɪð] ['dəʊlf(ə)l] “

The	boat	was	hoisted	in	,	the	topsails	let	fall	,	and	the	crew	,	with	doleful	“
这	船	曾是	吊起	在	,	这	顶帆	让	落下	,	和	这	全体人员	,	和	悲伤的	“

[jəʊ] - [jəʊ] - [əʊ] ,

Yeo	-	yo	-	o's	,
叶奥	-	哟	-	的	,

船被吊了起来，顶帆落下，船员们发出悲伤的“Yeo-yo-o”声，

” [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪæd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ]

”	began	working	round	the	windlass	,	and	the	Naiad	in	due	time	was	gliding
”	开始	在职的	圆形的	这	绞盘	,	和	这	水仙女	在	到期的	时间	曾是	滑翔

[daʊn] [ðə; ði] [taɪn] .

down	the	Tyne	.
向下	这	泰恩河	.

“开始转动绞盘，不久之后，奈亚德号便沿着泰恩河滑行而下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [krɑːft] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ɒn]

She	was	a	very	different	craft	to	what	I	had	expected	to	find	myself	on
她	曾是	一个	非常	不同的	工艺	到	什么	我	有	预期的	到	寻找	我	在

[bɔːd] [ɒv; əv] .

board	of	.
木板	的	.

她所驾驶的船只与我预想中的船只截然不同。

[ai] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [deks] [ænd; ənd] ['snəʊi] ['kænvəs] , [ðə; ði] [braɪt] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd]

I	had	read	about	the	white	decks	and	snowy	canvas	,	the	bright	polish	and
我	有	读	关于	这	白色的	甲板	和	下雪的	帆布	,	这	明亮的	抛光	和

[ðə; ði] ['æktɪv] ,

the	active	,
这	积极的	,

我曾读到过关于白色甲板和雪白帆布、明亮的抛光和活跃的……

[ə'biːdiənt] [kruː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ;

obedient	crew	of	a	man	-	of	-	war	;
听话	全体人员	的	一个	男人	-	的	-	战争	;

军舰上服从命令的船员；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ai] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] .

and	such	I	had	pictured	the	vessel	I	had	hoped	to	sail	in	.
和	这样的	我	有	如图所示	这	血管	我	有	希望	到	帆	在	.

这就是我曾想象过的，我希望乘坐的那艘船的样子。

[ðə; ði] ['naɪæd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðɪs] ;

The	Naiad	was	certainly	a	contrast	to	this	;
这	水仙女	曾是	当然	一个	对比	到	这	;

水泽仙女与此形成了鲜明的对比；

[bʌt; bət] [ai] [kept] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə] [flɪntʃ] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [tɜːnd] [ʌp] .

but	I	kept	to	my	resolve	not	to	flinch	from	whatever	turned	up	.
但	我	保留	到	我的	解决	不是	到	退缩	从	任何	转向	向上	.

但我始终坚定决心，无论遇到什么都不退缩。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊps] ,

When	I	was	told	to	pull	and	haul	away	at	the	ropes	,
什么时候	我	曾是	讲述	到	拉	和	运输	离开	在	这	绳索	,

当我被告知要拉动绳索时，

[ai][dɪd][səʊ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['θɪkli]

I	did	so	with	might	and	main	;	and	,	as	everything	on	board	was	thickly
我	做过	所以	和	可能	和	主要的	;	和	,	作为	一切	在	木板	曾是	浓密

['kəʊtɪd] [wɪð] [kəʊl] - [dʌst] ,

coated	with	coal	-	dust	,
涂层	和	煤炭	-	灰尘	,

我竭尽全力地照做了；而且，由于船上所有东西都厚厚地覆盖着一层煤尘，

[ai] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [bɪ'graɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

I	very	soon	became	as	begrimed	as	the	rest	of	the	crew	.
我	非常	很快	成为	作为	肮脏的	作为	这	休息	的	这	全体人员	.

很快，我就和其他船员一样浑身脏兮兮的了。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ,

I	was	rather	astonished	,
我	曾是	相当	惊讶	,

我当时相当惊讶。

[ɒn] ['ɑːskɪŋ] ['kæptɪn] [graɪmz] [wen] [tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] —

on	asking	Captain	Grimes	when	tea	would	be	ready	—	for	I	was	very	hungry	—
在	问	队长	格莱姆斯	什么时候	茶	会	是	准备好	—	为了	我	曾是	非常	饥饿的	—

[tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ai] [mait] [get] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði][men] ['fɔːwəd] .

to	be	told	that	I	might	get	what	I	could	with	the	men	forward	.
到	是	讲述	那	我	可能	得到	什么	我	可以	和	这	男人	向前	.

我问格莱姆斯船长什么时候能泡茶——因为我非常饿——他告诉我，我只能和前面的人一起想办法弄到一些茶了。

[ai] [went] [daʊn] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊksl] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃest] ,

I	went	down	accordingly	into	the	forecastle	,	tumbling	over	a	chest	,
我	去	向下	因此	进入	这	前甲板	,	翻滚	超过	一个	胸部	,

我随即下到船头层，结果不小心撞到了一个箱子上。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ˈʃipmeit] [æz; əz][ai]

and	running	my	head	against	the	stomach	of	one	of	my	new	shipmates	as	I
和	跑步	我的	头	反对	这	胃	的	一	的	我的	新的	船友	作为	我

[grəup] [maɪ] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

groped	my	way	amid	the	darkness	which	shrouded	it	.
摸索	我的	方式	之中	这	黑暗	哪个	被遮蔽的	它	.

在笼罩着它的黑暗中摸索前进时，我的头撞到了一位新船友的肚子上。

[ə; eɪ] [kʌf] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

A	cuff	which	sent	me	sprawling	on	the	deck	was	the	consequence	.
一个	袖口	哪个	发送	我	蔓延	在	这	甲板	曾是	这	结果	.

结果，我被一记耳光打得摔倒在甲板上。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , - ? ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

“	Where	are	your	eyes	,	leddie	?	”	exclaimed	a	gruff	voice	.
“	在哪里	是	你的	眼睛	,	-	?	”	惊呼	一个	粗暴	嗓音	.

“你的眼睛呢，小妞？”一个粗犷的声音喊道。

“ [jɪl] [siː] [weə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['gæŋɪŋ] [ðə; ði][nekst][taɪm] .

“	Ye'll	see	where	ye	are	ganging	the	next	time	.
“	叫喊	看	在哪里	是的	是	团伙	这	下一个	时间	.

“下次你们就会知道你们的团伙在哪里了。”

” [ai] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

”	I	picked	myself	up	,	bursting	into	a	fit	of	laughter	,
”	我	挑选	我	向上	,	爆发	进入	一个	合身	的	笑声	,

我站起身来，忍不住哈哈大笑起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

as	if	the	affair	had	been	a	good	joke	.
作为	如果	这	事务	有	到过	一个	好的	开玩笑	.

仿佛这件事只是个玩笑。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [ai] [sed] ;

“	I	beg	your	pardon	,	old	fellow	,	”	I	said	;
”	我	求	你的	赦免	,	老的	同伴	,	”	我	说	;

“对不起，老兄，”我说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

“	but	if	you	had	had	a	chandelier	burning	in	this	place	of	yours	it
”	但	如果	你	有	有	一个	枝形吊灯	燃烧	在	这	地方	的	你的	它

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] .

would	not	have	happened	.
会	不是	有	发生	.

“但是，如果你家里有一盏吊灯着火了，就不会发生这种事了。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [daʊn] [hɪə(r)] ? ”

How	do	you	all	manage	to	see	down	here	?	”
如何	做	你	全部	管理	到	看	向下	这里	?	”

你们是怎么看到下面的景象的?

“ [æz; əz][kæts][duː; də] — [wɪr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ;

“	As	cats	do	—	we're	accustomed	to	it	,	”	said	another	voice	;
”	作为	猫	做	—	是	习惯	到	它	,	”	说	其他	嗓音	;

“就像猫一样——我们已经习惯了，”另一个声音说道；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	I	now	began	to	distinguish	objects	around	me	.
和	我	现在	开始	到	区分	对象	大约	我	.

我开始能够分辨周围的物体了。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [siː] - [tʃest] , [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌgz] ,

The	watch	below	were	seated	round	a	sea	-	chest	,	with	three	or	four	mugs	,
这	手表	以下	是	坐着	圆形的	一个	海	-	胸部	,	和	三	或者	四	马克杯	,

下面这群人围坐在一个航海箱旁，旁边放着三四个杯子。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,

a	huge	loaf	of	bread	,
一个	巨大的	面包	的	面包	,

一个巨大的面包，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɪtʃ] [ɒv; əv][fæt][kəʊld]['beɪkən] .

and	a	piece	of	cheese	and	part	of	a	flitch	of	fat	cold	bacon	.
和	一个	片	的	奶酪	和	部分	的	一个	弗利奇	的	胖的	寒冷的	熏肉	.

还有一块奶酪和一小块冷的肥培根。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [feə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [pɑː'teɪk]

It	was	rough	fare	,	but	I	was	too	hungry	not	to	be	glad	to	partake
它	曾是	粗糙的	票价	,	但	我	曾是	也	饥饿的	不是	到	是	高兴的	到	参加

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然食物很粗糙，但我饿极了，所以欣然接受了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] [suːn] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv]

A	boy	whom	I	had	seen	busy	in	the	caboose	soon	came	down	with	a	kettle	of
一个	男生	谁	我	有	已见	忙碌的	在	这	车尾	很快	来了	向下	和	一个	壶	的

[hɒt] [tiː] .

hot	tea	.
热的	茶	.

我之前看到一个男孩在车厢尾部忙碌着，不久后他端着一壶热茶下来了。

[maɪ][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] ,

My	inquiry	for	milk	produced	a	general	laugh	,
我的	询问	为了	牛奶	生产	一个	一般的	笑	,

我询问是否有牛奶，引得大家哄堂大笑。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][təʊld][ai] [mait] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)][æz; əz][ai] [laɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] ,

but	I	was	told	I	might	take	as	much	sugar	as	I	liked	from	a	jar	,
但	我	曾是	讲述	我	可能	拿	作为	很多	糖	作为	我	喜欢	从	一个	罐	,

但我被告知我可以随意从罐子里取用任意量的糖。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] ['sʌbstəns] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʃʊgə(r)][ai][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] .

which	contained	a	dark	-	brown	substance	unlike	any	sugar	I	had	before	seen	.
哪个	包含	一个	黑暗的	-	棕色的	物质	与此不同	任何	糖	我	有	前	已见	.

其中包含一种深棕色物质，这种物质与我以前见过的任何糖都不同。

“ [jɪl] [su:n] [bi:; bi] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][bed] , - , ” [sed] [bɒb] [tʌbz] ,

“	Ye'll	soon	be	asking	for	your	bed	,	leddie	,	”	said	Bob	Tubbs	,
“	叫喊	很快	是	问	为了	你的	床	,	-	,	”	说	鲍勃	塔布斯	,

“你很快就会吵着要回你的床了，姑娘，”鲍勃·塔布斯说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [ai][hæd; həd][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [fɔ:md] .

the	old	man	whose	acquaintance	I	had	so	unceremoniously	formed	.
这	老的	男人	谁	熟人	我	有	所以	不体面地	形成	.

那位我曾如此草率地结识的老人。

“ [jɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] , , [ɪf] [jɪl] [grəʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] .

“	Ye'll	find	it	there	,	for'ard	,	if	ye'll	grope	your	way	.
“	叫喊	寻找	它	那里	,	向前	,	如果	叫喊	摸索	你的	方式	.

“只要你肯摸索，往前走，就能找到它。”

[ɪts] [nɒt]['əʊvə(r)]['eəri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:mə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] .

It's	not	over	airy	,	but	it's	all	the	warmer	in	winter	.
它是	不是	超过	轻盈的	,	但	它是	全部	这	更温暖	在	冬天	.

虽然不是很透气，但冬天却格外温暖。

” ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:θ] [bɒb][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	After	supper	,	I	succeeded	in	finding	the	berth	Bob	had	pointed	out	.
”	后	晚餐	,	我	成功了	在	寻找	这	泊位	鲍勃	有	尖	出去	.

“晚饭后，我终于找到了鲍勃指出的泊位。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] [bɜ:θ] , [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] — [ə; eɪ] [ʃelf] - [laɪk] [speɪs] ,

It	was	the	lowest	berth	,	directly	in	the	very	bows	of	the	vessel	—	a	shelf	-	like	space	,
它	曾是	这	最低	泊位	,	直接地	在	这	非常	弓	的	这	血管	—	一个	架子	-	喜欢	空间	,

那是船头最底层的铺位——一个类似架子的空间。

[ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [haɪt] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] ,

about	five	feet	in	length	,	with	height	scarcely	sufficient	to	allow	me	to	sit	upright	,
关于	五	脚	在	长度	,	和	高度	几乎	充足的	到	允许	我	到	坐	直立	,

大约五英尺长，高度勉强够我坐直。

— ['dɜ:ti] [dɪk] , [ðə; ði] [ʃɪps] [bɔɪ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .

—	Dirty	Dick	,	the	ship's	boy	I	have	mentioned	,	having	the	berth	above	me	.
—	肮脏的	迪克	,	这	船的	男生	我	有	提及	,	拥有	这	泊位	多于	我	.

——我之前提到的那个船上的男孩，绰号“脏迪克”的家伙，睡在我上面的铺位上。

[maɪn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .

Mine	contained	a	mattress	and	a	couple	of	blankets	.
矿	包含	一个	床垫	和	一个	夫妻	的	毯子	.

我的房间里有一张床垫和几条毯子。

[maɪ][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːts] [prə'djuːst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
My **inquiry** **for** **sheets** **produced** **as** **much** **laughter** **as** **when** **I** **asked** **for**
我的 询问 为了 纸张 生产 作为 很多 笑声 作为 什么时候 我 问 为了
[mɪlk] .
milk **.**
牛奶 .

我问有没有床单，引来和问有没有牛奶一样多的笑声。

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [ɒn] [bɔːd] ,
“ **Well** **,** **to** **be** **sure** **,** **as** **I** **suppose** **you** **have** **not** **a** **washerwoman** **on** **board** **,**
“ 出色地 , 到 是 当然 , 作为 我 认为 你 有 不是 一个 洗衣妇 在 木板 ,

“嗯，当然，我想你们船上应该没有洗衣妇吧。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , ” [ai] [sæŋ] [aʊt] ; “ [ænd; ənd][səʊ] ,
they **would** **not** **be** **of** **much** **use** **,** **”** **I** **sang** **out** **;** **“** **and** **so** **,**
他们 会 不是 是 的 很多 使用 , ” 我 唱 出去 ; “ 和 所以 ,

“它们不会有什么用处，”我大声说道；“所以，

[ən'les] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [ai] [wɪl] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
unless **the** **captain** **wants** **me** **to** **steer** **the** **ship** **,** **I** **will** **turn** **in** **and** **go** **to**
除非 这 队长 想要 我 到 转向 这 船 , 我 将要 转动 在 和 去 到
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

除非船长需要我掌舵，否则我就上床睡觉。

[gʊd] [naɪt] , [meɪts] . ”
Good **night** **,** **mates** **.** **”**
好的 夜晚 , 伙伴们 . ”

晚安，伙计们。

“ [ðə; ði] - [hæz; həz][gɒt][sʌm; səm]['spɪrɪt][ɪn][hɪm] , ” [ai] [hɜːd] [bɒb] [tʌbz] [əb'zɜːv] .
“ **The** **leddie** **has** **got** **some** **spirit** **in** **him** **,** **”** **I** **heard** **Bob** **Tubbs** **observe** **.**
“ 这 - 有 得到 一些 精神 在 他 , ” 我 听到 鲍勃 塔布斯 观察 .

“这姑娘挺有精神的，”我听到鲍勃·塔布斯评论道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] , [bɔɪ] ? ”
“ **What** **do** **you** **call** **yourself** **,** **boy** **?** **”**
“ 什么 做 你 称呼 你自己 , 男生 ? ”

“你叫什么名字，小子？”

“ ['hæpi] [dʒæk] !
“ **Happy** **Jack** **!**
“ 快乐的 杰克 !

“快乐的杰克！”

” [ai] [sæŋ] [aʊt] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] . ”
” **I** **sang** **out** **;** **“** **and** **it's** **not** **this** **sort** **of** **thing** **that's** **going** **to** **change** **me** **.** **”**
” 我 唱 出去 ; “ 和 它是 不是 这 种类 的 事物 那就是 去 到 改变 我 . ”

我高声唱道：“这种事不会改变我。”

“ [jʊl] [pruːv] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] ['dʌznt] , ” [əb'zɜːvd] [bɒb][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **You'll** **prove** **a** **tough** **one** **,** **if** **something** **else** **doesn't** **,** **”** **observed** **Bob** **from** **his**
“ 你会 证明 一个 艰难的 一 , 如果 某物 别的 不 , ” 观察到 鲍勃 从 他的
[bɜːθ] .
berth **.**
泊位 .

“如果其他东西都不能难倒你，那你肯定是个难缠的家伙，”鲍勃在他的船舱里说道。

“ [bʌt; bət] [gæŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [bɔɪ] .
“ **But** **gang** **to** **sleep** **,** **boy** **.**
“ 但 帮派 到 睡觉 , 男生 .

“但是，伙计们，睡觉吧，孩子。”

[jɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] ,

Ye'll	be	put	into	a	watch	to	-	morrow	,	and	it's	the	last	time	,	may	be	,
叫喊	是	放	进入	一个	手表	到	-	明天	,	和	它是	这	最后的	时间	,	可能	是	,

你明天就要被戴上手表了，而且这或许是最后一次了。

[ðæt] [jɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rest] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tɪl] [jiː; ji] [set] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] .

that	ye'll	have	to	rest	through	the	night	till	ye	set	foot	on	shore	again	.
那	叫喊	有	到	休息	通过	这	夜晚	直到	是的	放	脚	在	支撑	再次	.

你们得休息一整夜，直到再次踏上岸边。

" [ai] ['lɪt(ə)l] [ðen] [θɔːt] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [pruːv] ; [bʌt; bət] ,

"	I	little	then	thought	how	long	a	time	that	would	prove	;	but	,
"	我	小的	然后	想法	如何	长的	一个	时间	那	会	证明	;	但	,

“我当时根本没想到那段时间会持续多久；但是，

['rəʊlɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['blæŋkɪt] , [ai] [suːn] [fə'gɒt] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .

rolling	myself	up	in	my	blanket	,	I	soon	forgot	where	I	was	.
滚动	我	向上	在	我的	毯子	,	我	很快	忘了	在哪里	我	曾是	.

我把自己裹在毯子里，很快就忘了自己身在何处。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['skræmb(ə)ld] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪg] ['plʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Next	morning	I	scrambled	on	deck	,	and	found	the	brig	plunging	away	into	a
下一个	早晨	我	打乱	在	甲板	,	和	成立	这	布里格	骤降	离开	进入	一个

['hevi] [siː] ,

heavy	sea	,
重的	海	,

第二天早上我赶紧爬上甲板，发现那艘双桅帆船正猛烈地冲入汹涌的海浪中。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['sʌðəli] [wɪnd] , [ðə; ði] [kəʊst] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd]

with	a	strong	southerly	wind	,	the	coast	just	distinguishable	over	our	starboard
和	一个	强的	南风	风	,	这	海岸	只是	可区分的	超过	我们的	右舷

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

南风强劲，我们右舷后方的海岸线清晰可见。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æz; əz] [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [ɑːft] .

The	captain	gave	me	a	grim	smile	as	I	made	my	way	aft	.
这	队长	给予	我	一个	严峻	微笑	作为	我	制成	我的	方式	后部	.

我走向船尾时，船长给了我一个冷笑。

“ [wel] , - , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	leddie	,	how	do	you	like	it	?
“	出色地	,	-	,	如何	做	你	喜欢	它	?

“怎么样，小妞，你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['prɪti] [wel] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;

“	Thank	you	,	pretty	well	,	"	I	answered	;
“	感谢	你	,	漂亮的	出色地	,	"	我	回答	;

“谢谢，挺好的，”我回答道；

“ [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

“	but	I	hope	we	sha'n't	have	to	wait	long	for	breakfast	.
“	但	我	希望	我们	不会	有	到	等待	长的	为了	早餐	.

但我希望我们不用等太久就能吃到早餐。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
" He smiled again .
" 他 微笑 再次 .

他又笑了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [kwɪə(r)] ? "
" And you don't feel queer ? "
" 和 你 不 感觉 酷儿 ? "

"那你不觉得自己是同性恋吗？"

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" No , not a bit of it , " I replied .
" 不 , 不是 一个 少量 的 它 , " 我 回复 .

"不，一点儿也没有，"我回答道。

" [bʌt; bət][ai] [seɪ] , ['kæptɪn] , [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
" But I say , captain , I thought I was to come as a midshipman ,
" 但 我 说 , 队长 , 我 想法 我 曾是 到 来 作为 一个 海军学员 ,

"但是我想说，船长，我以为我是以海军学员的身份来的，

[ænd; ənd] [mes] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔːd] .
and mess with the other young gentlemen on board .
和 混乱 和 这 其他 年轻的 先生们 在 木板 .

并骚扰船上的其他年轻男士。

" [hiː; hi] [naʊ] ['feəli] [lɑːft] ['aʊtraɪt] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
" He now fairly laughed outright ; and looking at me for some time ,
" 他 现在 相当 笑了 直接 ; 和 寻找 在 我 为了 一些 时间 ,
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

他随即哈哈大笑起来；盯着我看了好一会儿，然后回答说：

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)] .
" We have no young gentlemen on board here .
" 我们 有 不 年轻的 先生们 在 木板 这里 .

"我们船上没有年轻男士。"

[jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , -
You'll get your breakfast in good time ; but you are of the right sort , leddie
你会 得到 你的 早餐 在 好的 时间 ; 但 你 是 的 这 正确的 种类 , -
,
,
,

你会及时吃到早餐的；不过，你正是我们要找的人，女士。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [klem] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də] ,
and little Clem shall show you what you have got to do ,
和 小的 克莱姆 将 展示 你 什么 你 有 得到 到 做 ,

小克莱姆会告诉你该怎么做。

" ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɒn] [dek] ,
" pointing as he spoke to a boy who just then came on deck ,
" 指向 作为 他 辐 到 一个 男生 WHO 只是 然后 来了 在 甲板 ,

他一边指着刚走到甲板上的一个男孩一边说道

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and whom I took to be his son .
和 谁 我 采取 到 是 他的 儿子 .

我把他当成了他的儿子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['klɛmz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
“ Thank you , captain , ” I observed ; “ I shall be glad of Clem's instruction ,
“ 感谢 你 , 队长 , ” 我 观察到 ; “ 我 将 是 高兴的 的 克莱姆的 操作说明 ,

“谢谢你，船长，”我说道，“我将乐于接受克莱姆的指导。”

[æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] . ”
as I suppose he knows more about the matter than I do . ”
作为 我 认为 他 知道 更多的 关于 这 事情 比 我 做 . ”

我想他应该比我更了解这件事吧。”

“ [klem] [kæn; kən][hænd] , [riːf] , [ænd; ənd][stɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]
“ Clem can hand , reef , and steer as well as any one , as far as his
[streŋθ] [gəʊz] ,
strength goes ,
力量 去 ,

“就他的力量而言，克莱姆的操控、收帆和掌舵能力丝毫不逊色于任何人。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪm] .
” said the captain , looking approvingly at him .
” 说 这 队长 , 寻找 赞许地 在 他 .

船长赞许地看着他说道。

“ [aɪl] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] , [ðen] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] .
“ I'll set to work as soon as he likes , then , ” I observed .
“ 患病的 放 到 工作 作为 很快 作为 他 点赞 , 然后 , ” 我 观察到 .

“那我就在他允许的时候开始工作，”我说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðəʊz] ['feloʊz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːp] [ə'baʊt] ['brekfəst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]
“ But I wish those fellows would be sharp about breakfast , for I am
['despərətli] ['hʌŋgri] . ”
desperately hungry . ”
绝望地 饥饿的 . ”

“但我希望那些家伙能重视早餐，因为我饿坏了。”

“ [wel] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
“ Well , go into the cabin ,
“ 出色地 , 去 进入 这 舱 ,

“好了，进船舱去吧。”

[ænd; ənd] [klem] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [steɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .
and Clem will give you a hunch of bread to stay your appetite .
和 克莱姆 将要 给 你 一个 直觉 的 面包 到 停留 你的 食欲 .

克莱姆会给你一小块面包来充饥。

” [aɪ] ['fɒləʊd] [klem] [bɪ'ləʊ] .
” I followed Clem below .
” 我 随后 克莱姆 以下 .

我跟着克莱姆走了下去。

“ [hɪə(r)] , [brʊk] , [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs]
“ Here , Brooke , some butter will improve it , ” he said , spreading a thick slice
[ɒv; əv] [bred] .
of bread .
的 面包 .

“布鲁克，来，抹点黄油会更好吃，”他一边说着，一边抹上一片厚厚的面包。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] , [laɪk] [məʊst] ['feloʊz] .
“ And so you don't seem to be seasick , like most fellows .
“ 和 所以 你 不 似乎 到 是 晕船 , 喜欢 最多 伙伴们 .

“所以你似乎不像大多数人那样晕船。”

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

Well	,	I	am	glad	of	that	.
出色地	,	我	是	高兴的	的	那	.

那我就放心了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒv; əv]

My	father	will	like	you	all	the	better	for	it	,	and	soon	make	a	sailor	of
我的	父亲	将要	喜欢	你	全部	这	更好的	为了	它	,	和	很快	制作	一个	水手	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我父亲会因此更加喜欢你，很快就会把你培养成一名水手。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .

if	you	wish	to	learn	.
如果	你	希望	到	学习	.

如果你想学习的话。

" [ai][təʊld] [klem] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,

"	I	told	Clem	that	was	just	what	I	wanted	,
"	我	讲述	克莱姆	那	曾是	只是	什么	我	通缉	,

我告诉克莱姆，那正是我想要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ] ['djuːtiz] .

and	that	I	should	look	to	him	to	teach	me	my	duties	.
和	那	我	应该	看	到	他	到	教	我	我的	职责	.

我应该向他学习我的职责。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	do	my	best	,	"	he	said	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	他	说	.

“我会尽我所能，”他说。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][dɪp][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][tɑː(r)] ['bʌkɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

“	Take	my	advice	and	dip	your	hands	in	the	tar	bucket	without	delay	,
"	拿	我的	建议	和	蘸	你的	双手	在	这	焦油	桶	没有	延迟	,

“听我的劝告，赶紧把手伸进焦油桶里去。”

[ænd; ənd][doʊnt] [ʃɜːk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [meit] [pʊts] [juː; jʊ][tuː; tə] .

and	don't	shirk	anything	the	mate	puts	you	to	.
和	不	推脱	任何事物	这	伴侣	放置	你	到	.

不要逃避同伴交给你的任何任务。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['prɪti] [grʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][əʊld] [graʊl] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [rʌf] [wʌn] .

My	father	is	pretty	gruff	now	and	then	,	but	old	Growl	is	a	regular	rough	one	.
我的	父亲	是	漂亮的	粗暴	现在	和	然后	,	但	老的	咆哮	是	一个	常规的	粗糙的	一	.

我父亲偶尔会脾气暴躁，但老格罗尔更是经常脾气暴躁。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl]

He	does	not	say	much	to	me	,	but	you	will	have	to	look	out	for	squalls
他	做	不是	说	很多	到	我	,	但	你	将要	有	到	看	出去	为了	暴风雨

.

:
.

他没跟我说过多少话，但你得提防暴风雨。

[kʌm] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɒn] [dek] ,

Come	,	we	had	better	go	on	deck	,
来	,	我们	有	更好的	去	在	甲板	,

来吧，我们最好上甲板去。

[ɔː(r)][əʊld] [graʊl] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

or	old	Growl	will	think	that	I	have	been	putting	you	up	to	mischief	.
或者	老的	咆哮	将要	思考	那	我	有	到过	推杆	你	向上	到	恶作剧	.

否则老格罗尔会以为我一直在唆使你做坏事。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

He	will	soon	pick	a	quarrel	with	you	,	to	see	how	you	bear	it	.	”
他	将要	很快	挑选	一个	争吵	和	你	,	到	看	如何	你	熊	它	.	”

他很快就会找你茬，看看你能不能忍住。

“ [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ðen] , ” [ai] [sed] ,

“	I'll	take	good	care	to	keep	out	of	his	way	,	then	,	”	I	said	,
”	患病的	拿	好的	关心	到	保持	出去	的	他的	方式	,	然后	,	”	我	说	,

“那我一定注意避开他，”我说。

['bəʊltɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

bolting	the	last	piece	of	bread	and	butter	.
螺栓连接	这	最后的	片	的	面包	和	黄油	.

狼吞虎咽地吃掉了最后一块面包和黄油。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [klem] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [ai] [siː] [ðæt] . ”

“	Thank	you	,	Clem	,	you	and	I	shall	be	good	friends	,	I	see	that	.	”
”	感谢	你	,	克莱姆	,	你	和	我	将	是	好的	朋友们	,	我	看	那	.	”

“谢谢你，克莱姆，看来我们一定会成为好朋友。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	hope	so	,	”	answered	my	young	companion	with	a	sigh	.
”	我	希望	所以	,	”	回答	我的	年轻的	伴侣	和	一个	叹	.

“但愿如此，”我的年轻同伴叹了口气回答道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] ['meni] [ɒn] [bɔːd] ,

“	I	have	not	many	on	board	,
”	我	有	不是	许多	在	木板	,

“我船上人不多，

[ænd; ənd] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪk'sept] ['fɑːðə(r)] ,

and	till	you	came	I	had	no	one	to	speak	to	except	father	,
和	直到	你	来了	我	有	不	一	到	说话	到	除了	父亲	,

在你来之前，除了父亲，我没有其他人可以说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	he	is	not	always	in	the	mood	to	talk	.
和	他	是	不是	总是	在	这	情绪	到	讲话	.

而且他并非总是有心情说话。

” ['klɛmz] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['fəʊksl]

”	Clem's	slice	of	bread	and	butter	enabled	me	to	hold	out	till	the	forecastle
”	克莱姆的	片	的	面包	和	黄油	已启用	我	到	抓住	出去	直到	这	前甲板

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] .

breakfast	was	ready	.
早餐	曾是	准备好	.

“克莱姆给我的那片面包和黄油让我得以坚持到船首楼的早餐准备好。”

[ai][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	ample	justice	to	it	.
我	做过	充足	正义	到	它	.

我尽力做到了最好。

[də'rektli] [ai] [meɪd] [maɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] [ɒn] [dek] , [əʊld] [graʊl] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] ,

Directly	I	made	my	re	-	appearance	on	deck	,	old	Growl	set	me	to	work	,
直接地	我	制成	我的	关于	-	外貌	在	甲板	,	老的	咆哮	放	我	到	工作	,

我一回到甲板上，老格罗尔就让我干活了。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli][maɪ][hændz][bʌt; bət][maɪ] [ɑːmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɪn][tɑː(r)] .

and	I	soon	had	not	only	my	hands	but	my	arms	up	to	the	elbows	in	tar	.
和	我	很快	有	不是	仅有的	我的	双手	但	我的	武器	向上	到	这	肘部	在	焦油	.

很快，我的双手，甚至手臂到手肘都沾满了焦油。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːz] ,

Though	the	vessel	was	pitching	her	head	into	the	seas	,
尽管	这	血管	曾是	投球	她	头	进入	这	海域	,

尽管船头正猛地扎入海中，

[wɪð] [θɪk] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fəʊm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

with	thick	sheets	of	foam	flying	over	her	,
和	厚的	纸张	的	泡沫	飞行	超过	她	,

厚厚的泡沫碎片在她身上飞溅，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sent] [ˌem 'iː] [ə'lɒft] [tuː; tə] [blæk] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] .

he	quickly	sent	me	aloft	to	black	down	the	main	rigging	.
他	迅速地	发送	我	高空	到	黑色的	向下	这	主要的	索具	.

他迅速派我到高处去收起主索具。

[klem] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]

Clem	showed	me	how	to	secure	the	bucket	to	the	shrouds	while	I	was	at
克莱姆	显示	我	如何	到	安全的	这	桶	到	这	裹尸布	尽管	我	曾是	在

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

克莱姆在我上班的时候教我如何把水桶固定在吊索上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][dʒɜːks][ai] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	spite	of	the	violent	jerks	I	received	as	the	vessel	plunged	her
和	在	尽管如此	的	这	暴力	混蛋	我	已收到	作为	这	血管	暴跌	她

[blʌf] [bəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

bluff	bows	into	the	sea	,
虚张声势	弓	进入	这	海	,

尽管当船只猛地将船头扎入海中时，我感受到了剧烈的颠簸，

[ai] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] .

I	got	on	very	well	.
我	得到	在	非常	出色地	.

我相处得很好。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][jɑːrdz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [klem] [tuː; tə]

Before	the	evening	was	over	I	had	been	out	on	the	yards	with	little	Clem	to
前	这	晚上	曾是	超过	我	有	到过	出去	在	这	码	和	小的	克莱姆	到

[ə'sɪst] [ɪn] [ri:f] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

assist	in	reefing	the	topsails	,
协助	在	礁石	这	顶帆	,

傍晚结束前，我带着小克莱姆到船坞帮忙收帆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)][ænd; ənd][bɒks][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

and	he	had	shown	me	how	to	steer	and	box	the	compass	.
和	他	有	所示	我	如何	到	转向	和	盒子	这	罗盘	.

他教过我如何掌舵和使用罗盘。

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

Nothing	particular	occurred	on	the	voyage	,
没有什么	特别的	发生	在	这	航程	,

航行途中并没有发生什么特别的事情。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ten] [deɪz] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .

though	we	were	ten	days	in	reaching	the	mouth	of	the	Thames	.
尽管	我们	是	十	天	在	到达	这	嘴	的	这	泰晤士河	.

虽然我们花了十天时间才到达泰晤士河口。

[klem] [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

Clem	**and**	**I**	**became**	**great**	**friends**	**.**
克莱姆	和	我	成为	伟大的	朋友们	.

我和克莱姆成了好朋友。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [laɪkt] [hɪm] ,

The	**more**	**I**	**saw**	**of**	**him**	**the**	**more**	**I**	**liked**	**him**	**,**
这	更多的	我	锯	的	他	这	更多的	我	喜欢	他	,

我越了解他，就越喜欢他。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [səʊ] [wel] - ['mænəd] [ə; eɪ] [læd] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**wondered**	**how**	**so**	**well**	**-**	**mannered**	**a**	**lad**	**could**	**be**	**the**	**son**	**of**	**such**	**a**
和	想知道	如何	所以	出色地	-	有礼貌的	一个	小伙子	可以	是	这	儿子	的	这样的	一个

[mæn][æz; əz] ['kæptɪn] [graɪmz] .

man	**as**	**Captain**	**Grimes**	**.**
男人	作为	队长	格莱姆斯	.

他不禁纳闷，像格莱姆斯上尉这样一位人物的儿子，怎么会是这样一个彬彬有礼的少年呢?

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

I	**saw**	**nothing**	**of**	**London**	**.**
我	锯	没有什么	的	伦敦	.

我什么也没看到，就去伦敦了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][maɪ] [naʊ] ['θʌrəli]

I	**should**	**,**	**indeed**	**,**	**have**	**been**	**ashamed**	**to**	**go**	**on**	**shore**	**in**	**my**	**now**	**thoroughly**
我	应该	,	的确	,	有	到过	羞愧	到	去	在	支撑	在	我的	现在	彻底

[bɪ'graɪmd] [kən'dɪʃn] .

begrimed	**condition**	**.**
肮脏的	状况	.

我当时浑身脏兮兮的，真应该感到羞愧才对。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,

We	**were**	**but**	**a**	**short**	**time**	**in**	**the**	**Thames**	**,**
我们	是	但	一个	短的	时间	在	这	泰晤士河	,

我们在泰晤士河边只待了很短的时间。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['aʊə(r)]['kɑːgəʊ][wiː; wi] [ə'gen] [meɪd] [seɪl]

for	**as**	**soon**	**as**	**we**	**had**	**discharged**	**our**	**cargo**	**we**	**again**	**made**	**sail**
为了	作为	很快	作为	我们	有	出院	我们的	货物	我们	再次	制成	帆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪn] .

for	**the**	**Tyne**	**.**
为了	这	泰恩河	.

我们卸完货物后，便再次启程前往泰恩河。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [əʊld] [graʊl] , [ðə; ði] [meɪt] , [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] ['stɑrtɪŋ] [ment] .

Before	**this**	**time**	**old**	**Growl**	**,**	**the**	**mate**	**,**	**had**	**taught**	**me**	**what**	**starting**	**meant**	**.**
前	这	时间	老的	咆哮	,	这	伴侣	,	有	教授	我	什么	开始	意思是	.

在此之前，老伙计格罗尔教会了我什么是开始。

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [roʊps] [end][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

He	**had**	**generally**	**a**	**rope's**	**end**	**in**	**his**	**fist**	**,**	**and**	**if**	**not**	**,**
他	有	一般来说	一个	绳子的	结尾	在	他的	拳头	,	和	如果	不是	,

他手里通常攥着一根绳子的末端，如果没有，

[wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

one	**was**	**always**	**near**	**at**	**hand**	**.**
一	曾是	总是	靠近	在	手	.

手边总有一个。

[ɪf] [ai] ['hæpənd] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

If	**I**	**happened**	**not**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**well**	**enough**	**or**	**fast**	**enough**	**to**	**please**	**him**	**,**
如果	我	发生	不是	到	做	一个	事物	出色地	足够的	或者	快速地	足够的	到	请	他	,

如果我碰巧没能把某件事做得足够好或足够快，让他满意的话

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [ə'krɒs] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

he	was	immediately	after	me	,	laying	the	rope	across	my	shoulders	,
他	曾是	立即地	后	我	,	躺下	这	绳索	穿过	我的	肩膀	,

他紧随其后，把绳子搭在我的肩膀上。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][məʊst] [kən'viːniəntli] [riːtʃ] .

or	anywhere	he	could	most	conveniently	reach	.
或者	任何地方	他	可以	最多	方便	抵达	.

或者任何他能最方便到达的地方。

[ai]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːf]

I	generally	managed	to	spring	out	of	his	way	,	and	turn	round	and	laugh
我	一般来说	管理	到	春天	出去	的	他的	方式	,	和	转动	圆形的	和	笑

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

我通常都能躲开他，然后转身嘲笑他。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , [ai][ræn][ə'lɒft] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [klaɪmd] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

If	he	followed	me	,	I	ran	aloft	,	and	,	as	I	climbed	much	faster	than	he
如果	他	随后	我	,	我	跑	高空	,	和	,	作为	我	攀登	很多	快点	比	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

如果他跟着我，我就跑到空中，而且由于我爬得比他快得多，

[ai] [ɪn'veəriəbli] [led] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] .

I	invariably	led	him	a	long	chase	.
我	总是	引领	他	一个	长的	追赶	.

我总是让他疲于奔命。

“ [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , ['jʌŋstə(r)] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

“	I'll	catch	you	,	youngster	,	the	next	time	.
“ 患病的		抓住	你	,	青少年	,	这	下一个	时间	.

“下次我一定会抓住你，小家伙。”

[mɑːk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

Mark	me	,	that	I	will	,	”	he	shouted	out	to	me	one	day	,
标记	我	,	那	我	将要	,	”	他	喊叫	出去	到	我	一	天	,

“记住我的话，我会的，”有一天他朝我喊道。

[wen] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æŋgri] .

when	more	than	usually	angry	.
什么时候	更多的	比	通常	生气的	.

比平时更生气的时候。

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst][taɪm] ['kɒmz] , [meit] , ” [ai] [sæŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli]

“	Wait	till	the	next	time	comes	,	mate	,	”	I	sang	out	,	and	laughed	more	heartily
“	等待	直到	这	下一个	时间	来	,	伴侣	,	”	我	唱	出去	,	和	笑了	更多的	衷心地

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

“等着瞧吧，伙计，”我高声说道，笑得比之前更加开怀。

[ðə; ði] [men] ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] ['dɜːti] [dɪk] .

The	men	sympathised	with	me	,	especially	Dirty	Dick	.
这	男人	同情	和	我	,	尤其	肮脏的	迪克	.

男人们都很同情我，尤其是那个脏兮兮的迪克。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tɪl] [ai] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

His	shoulders	,	till	I	came	on	board	,
他的	肩膀	,	直到	我	来了	在	木板	,

直到我上船之前，他的肩膀.....

[hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [məʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪts] [ɪl] [ˈtempə(r)] .

had	been	accustomed	to	suffer	most	from	the	mate's	ill	temper	.
有	到过	习惯	到	遭受	最多	从	这	朋友的	患病的	脾气	.

他早已习惯了承受船员的坏脾气。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] [graʊl] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ˌʌnəˈweəz] ; [bʌt; bət] ,

Now	and	then	old	Growl	,	greatly	to	his	delight	,	caught	me	unawares	;	but	,
现在	和	然后	老的	咆哮	,	非常	到	他的	喜	,	捕捉	我	不知情	;	但	,

老格罗尔偶尔会出其不意地抓住我，这让他非常高兴；但是，

[ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bləʊz] , [aɪ][ˈnevə(r)][let] [hɪm] [siː] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

suffering	as	I	did	from	his	blows	,	I	never	let	him	see	that	I	cared	for
痛苦	作为	我	做过	从	他的	打击	,	我	绝不	让	他	看	那	我	关心	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管我饱受他的殴打，但我从未让他看出我关心他们。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [dʒʌst][æz; əz] [ˈhɑːtɪli] [æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	used	to	laugh	just	as	heartily	as	when	I	had	escaped	from	him	.
和	用过的	到	笑	只是	作为	衷心地	作为	什么时候	我	有	逃脱	从	他	.

他笑得和当初我从他身边逃脱时一样开怀大笑。

[ɒn] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [grɪn] [sɑːˈdɒnɪkli] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æz; əz]

On	this	,	however	,	he	would	grin	sardonically	,	and	observe	,	“	You	may	laugh	as
在	这	,	然而	,	他	会	咧嘴笑	讽刺地	,	和	观察	,	“	你	可能	笑	作为

[juː; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

对此，他会露出讽刺的笑容，并说道：“你想笑就笑吧，

[jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [roʊps] [end] [teɪsts] [laɪk] ;

young	master	,	I	know	what	a	rope's	end	tastes	like	;
年轻的	掌握	,	我	知道	什么	一个	绳子的	结尾	口味	喜欢	;

少爷，我知道绳子的末端是什么味道；

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [diːl] [ˈbɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [ˈfænsi] .

it's	a	precious	deal	bitterer	than	you	would	have	me	fancy	.
它是	一个	宝贵的	交易	更苦涩	比	你	会	有	我	想要	.

这笔交易远比你想的要苦涩得多。

[aɪ][gɒt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhævnt] [fəˈgɒtn] [jet] .

I	got	enough	of	it	when	I	was	a	youngster	,	and	haven't	forgotten	yet	.
我	得到	足够的	的	它	什么时候	我	曾是	一个	青少年	,	和	还没有	被遗忘的	然而	.

我小时候就吃过很多次了，至今记忆犹新。

” [wʌn] [deɪ] [wen] [əʊld] [graʊl] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd]

”	One	day	when	old	Growl	had	treated	me	as	I	have	described	,	and
”	一	天	什么时候	老的	咆哮	有	治疗	我	作为	我	有	描述	,	和

[hæd; həd] [gɒn] [bɪˈləʊ] ,

had	gone	below	,
有	已消失	以下	,

“有一天，老格罗尔像我描述的那样对待我之后，就下到楼下去了，

[ˈkleмənt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Clement	came	up	to	me	.
克莱门特	来了	向上	到	我	.

克莱门特走到我跟前。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈsɒri] [ðə; ði] [meɪt] [hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] , [brʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	so	sorry	the	mate	has	struck	you	,	Brooke	,	”	he	said	.
“	我	是	所以	对不起	这	伴侣	有	击	你	,	布鲁克	,	”	他	说	.

“布鲁克，我很抱歉你的船夫撞到了你，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] .
“ It's a great shame .
“ 它是 一个 伟大的 耻辱 .

“真是太可惜了。”

[hiː; hi][deə(r)][nɒt][hɪt][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld]['fɑːðə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [juː; jʊ] ,
He dare not hit me ; and when I told father how he treats you ,
他 敢 不是 打 我 ; 和 什么时候 我 讲述 父亲 如何 他 款待 你 ,

他不敢打我；当我告诉父亲他如何对待你时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]
he told me to mind my own business , and that it was all for
他 讲述 我 到 头脑 我的 自己的 商业 , 和 那 它 曾是 全部 为了
[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] . ”
your good . ”
你的 好的 . ”

他告诉我不要多管闲事，还说这一切都是为了你好。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
“ I don't know how that can be , ” I answered ; “ but I don't care for it
“ 我 不 知道 如何 那 能 是 , ” 我 回答 ; “ 但 我 不 关心 为了 它
,
,
,

“我不知道怎么会这样，”我回答说，“但我并不喜欢这样。”

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .

我可以向你保证。

[ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪl] [ə'laʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
It hurts a little at the time , I'll allow , but I have got used to it ,
它 疼痛 一个 小的 在 这 时间 , 患病的 允许 , 但 我 有 得到 用过的 到 它 ,

当时确实有点疼，我承认，但我已经习惯了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][let] [hɪm] [breɪk] [maɪ]['spɪrɪt][ɔː(r)] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌn'hæpi] .
and I don't intend to let him break my spirit or make me unhappy .
和 我 不 打算 到 让 他 休息 我的 精神 或者 制作 我 不开心 .

我不想让他打击我的斗志，也不想让他让我不开心。

” ['kleмənt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,
” Clement all the time was doing his best to teach me what he knew ,
” 克莱门特 全部 这 时间 曾是 正在做 他的 最好的 到 教 我 什么 他 知道 ,

“克莱门特一直竭尽所能地教我他所知道的一切，

[ænd; ənd][ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][stɪə(r)][ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ,
and I soon learned to steer in smooth water ,
和 我 很快 学习 到 转向 在 光滑的 水 ,

我很快就学会了如何在平静的水面上掌舵。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hænd][ænd; ənd] [riːf] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd] [nɒt] [ænd; ənd] [splaɪs] [æz; əz] [wel]
and could hand and reef the topsails and knot and splice as well
和 可以 手 和 礁 这 顶帆 和 结 和 拼接 作为 出色地
['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
almost as he could .
几乎 作为 他 可以 .

他几乎能像以前那样熟练地操作帆索、收帆、打结和拼接。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][dɪd]['betə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æktɪv] .
Some things I did better , as I was much stronger and more active .
一些 事物 我 做过 更好的 , 作为 我 曾是 很多 更强 和 更多的 积极的 .

有些事情我做得更好，因为我当时身体更强壮，也更活跃。

[ai][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['blækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

I	was	put	to	do	all	sorts	of	unpleasant	work	,	such	as	blacking	down	the
我	曾是	放	到	做	全部	排序	的	令人不快的	工作	，	这样的	作为	黑化	向下	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	，

我被安排去做各种各样令人不快的活，比如给索具涂黑。

['griːsɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsts] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['dɜːti] [dɪk] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [kə'buːs] [ænd; ənd] [swiːp]

greasing	the	masts	,	and	helping	Dirty	Dick	to	clean	the	caboose	and	sweep
润滑	这	桅杆	，	和	帮助	肮脏的	迪克	到	干净的	这	车尾	和	扫

[aʊt] [ðə; ði] ['fəʊksl] .

out	the	forecastle	.
出去	这	前甲板	.

给桅杆上油，帮脏迪克清理车尾和打扫前甲板。

[ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]['djuːti] , [haʊ'evə(r)] ,

Though	I	didn't	like	it	,	I	went	about	the	duty	,	however	,
尽管	我	没有	喜欢	它	，	我	去	关于	这	责任	，	然而	，

虽然我不喜欢这份工作，但我还是履行了职责。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

as	if	it	was	the	pleasantest	in	the	world	.
作为	如果	它	曾是	这	最令人愉悦的	在	这	世界	.

仿佛这是世界上最令人愉悦的体验。

['plez(ə)nt] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmən] .

Pleasant	or	not	,	I	was	thus	rapidly	becoming	a	seaman	.
令人愉快的	或者	不是	，	我	曾是	因此	快速	成为	一个	水手	.

不管过程是否愉快，我就这样迅速地成为了一名水手。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [stɔːm] .

A	storm	.
一个	风暴	.

暴风雨。

[ai][hæd; həd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪn] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ʃɪp] ,

I	had	as	before	,	on	reaching	the	Tyne	,	to	remain	and	keep	ship	,
我	有	作为	前	，	在	到达	这	泰恩河	，	到	保持	和	保持	船	，

和以前一样，到达泰恩河后，我必须留下来守船。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [klem] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːgəʊ]

though	little	Clem	went	on	shore	and	did	not	return	till	we	had	a	fresh	cargo
尽管	小的	克莱姆	去	在	支撑	和	做过	不是	返回	直到	我们	有	一个	新鲜的	货物

[ɒn] [bɔːd] ,

on	board	,
在	木板	，

虽然小克莱姆上了岸，直到我们船上装载了新货物才回来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] .

and	were	just	about	sailing	.
和	是	只是	关于	帆船	.

我们正准备扬帆起航。

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Scarcely	**were**	**we**	**clear**	**of**	**the**	**river**	**than**	**a**	**heavy**	**gale**	**sprang**	**up**	**and**
几乎	是	我们	清除	的	这	河	比	一个	重的	大风	弹簧	向上	和

[sɪ'vɪəli] [traɪd] [ðə; ði][əʊld]['kɒliə(r)] .

severely	**tried**	**the**	**old**	**collier**	**.**
严重	尝试	这	老的	煤矿	.

我们刚驶离河面不久，就刮起了一阵狂风，狠狠地考验了这艘老旧的运煤船。

[ðə; ði] ['siːz] [keɪm] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dek] ,

The	**seas**	**came**	**washing**	**over**	**her**	**deck**	**,**
这	海域	来了	洗涤	超过	她	甲板	,

海浪拍打着她的甲板，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [hæd; həd][ə; eɪ][draɪ][ræg][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] .

and	**none**	**of**	**us**	**for'ard**	**had**	**a**	**dry**	**rag**	**on**	**our**	**backs**	**.**
和	没有任何	的	我们	向前	有	一个	干燥	抹布	在	我们的	背部	.

我们这些走在前面的人，背上连一块干布都没有。

[wen] [maɪ] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [keɪm] , [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [naʊ] ['dɑːkli] - ['tɪntɪd]

When	**my**	**watch**	**below**	**came**	**,**	**I**	**was**	**glad**	**to**	**turn**	**in**	**between**	**my**	**now**	**darkly**	**-**	**tinted**
什么时候	我的	手表	以下	来了	,	我	曾是	高兴的	到	转动	在	之间	我的	现在	黑暗	-	有色

['blæŋkɪts] ;

blankets	**;**
毯子	;

当下面的手表送来时，我很高兴地钻进我那现在已经泛着深色的毯子里翻了个身；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wet] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] ,

but	**they**	**soon**	**became**	**as**	**wet**	**as**	**everything**	**else**	**,**
但	他们	很快	成为	作为	湿的	作为	一切	别的	,

但它们很快就和其他东西一样湿透了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɒtʃ] ,

and	**when**	**I**	**went**	**on**	**deck**	**to**	**keep**	**my**	**watch**	**,**
和	什么时候	我	去	在	甲板	到	保持	我的	手表	,

当我到甲板上值班时，

[aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][maɪ][dæmp] [kləʊðz] .

I	**had**	**again**	**to**	**put**	**on**	**my**	**damp**	**clothes**	**.**
我	有	再次	到	放	在	我的	潮湿	衣服	.

我不得不再次穿上那件潮湿的衣服。

[ðə; ði] ['fəʊksl] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [hɒt] [ænd; ənd] ['stiːmi] .

The	**forecastle**	**was**	**fearfully**	**hot**	**and**	**steamy**	**.**
这	前甲板	曾是	恐惧地	热的	和	蒸汽	.

船首楼闷热潮湿得可怕。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɔː(r)] [hætʃ] [kləʊzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] , ['wɒʃɪŋ]

We	**had**	**to**	**keep**	**the**	**fore**	**hatch**	**closed**	**to**	**prevent**	**the**	**seas**	**which**	**,**	**washing**
我们	有	到	保持	这	前	孵化	关闭	到	防止	这	海域	哪个	,	洗涤

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [deks] ,

over	**our**	**decks**	**,**
超过	我们的	甲板	,

我们必须关闭前舱口，以防止海浪拍打甲板。

[wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [pɔː] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] .

would	**otherwise**	**have**	**poured**	**down**	**upon**	**us**	**.**
会	否则	有	倾倒	向下	之上	我们	.

否则洪水就会倾盆而下。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [streɪnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ə'mɪd]

In	a	short	time	,	as	the	ship	strained	more	and	more	while	she	struggled	amid
在	一个	短的	时间	,	作为	这	船	紧张	更多的	和	更多的	尽管	她	挣扎	之中

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

很快，随着船只在波涛中挣扎，船身越来越吃力，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [saɪdz] [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [draɪ]

the	water	made	its	way	through	the	deck	and	sides	till	there	was	not	a	dry
这	水	制成	它是	方式	通过	这	甲板	和	侧面	直到	那里	曾是	不是	一个	干燥

[speɪs] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ɪn]['aʊə(r)] [bɜːrθs] .

space	to	lie	on	in	our	berths	.
空间	到	说谎	在	在	我们的	泊位	.

水从甲板和船舷渗入，直到我们的卧铺里再也没有一丝干燥的地方可以躺下。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['fəʊksl] [laɪf][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['kɒliə(r)]

Then	I	began	really	to	understand	the	miseries	of	forecastle	life	on	board	a	collier
然后	我	开始	真的	到	理解	这	苦难	的	前甲板	生活	在	木板	一个	煤矿

,

,

,

那时我才真正开始体会到运煤船前甲板生活的艰辛。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][krɑːft][tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [hæv; həv][tuː; tə][seɪl] ; [wɪð] [bæd] [fuːd] ,

and	many	other	craft	too	,	in	which	British	seamen	have	to	sail	;	with	bad	food	,
和	许多	其他	工艺	也	,	在	哪个	英国	海员	有	到	帆	;	和	坏的	食物	,

还有许多其他船只，英国海员必须驾驶这些船只；食物很差，

[bæd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːs] ['triːtmənt] .

bad	water	,	and	worse	treatment	.
坏的	水	,	和	更糟	治疗	.

水质差，待遇更差。

[eɪ] , [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [dɒgz] ,

Ay	,	I	speak	the	truth	,	which	I	know	from	experience	,	they	have	to	live	like	dogs	,
哎	,	我	说话	这	真相	,	哪个	我	知道	从	经验	,	他们	有	到	居住	喜欢	狗	,

没错，我说的都是实话，这是我的亲身经历，他们只能像狗一样生活。

[ænd; ənd] , [tuː] ['ɒf(ə)n] , [daɪ] [laɪk] [dɒgz] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	,	too	often	,	die	like	dogs	,	with	no	one	to	care	for	them	.
和	,	也	经常	,	死	喜欢	狗	,	和	不	一	到	关心	为了	他们	.

而且，它们常常像狗一样死去，无人照料。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [kən'tɪnjuːd] .

Day	after	day	this	sort	of	work	continued	.
天	后	天	这	种类	的	工作	持续	.

日复一日，这样的工作一直在进行。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [bæk] ,

I	wondered	that	the	captain	did	not	run	back	,
我	想知道	那	这	队长	做过	不是	跑步	后退	,

我纳闷船长为什么没有跑回去。

[tɪl] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːkɪt] ,

till	I	heard	him	say	that	the	price	of	coals	was	up	in	the	London	market	,
直到	我	听到	他	说	那	这	价格	的	煤炭	曾是	向上	在	这	伦敦	市场	,

直到我听到他说伦敦市场上的煤炭价格上涨了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] ,

and	he	wanted	to	be	there	before	other	vessels	arrived	to	lower	it	;	so	,
和	他	通缉	到	是	那里	前	其他	船只	到达的	到	降低	它	;	所以	,

他想在其他船只到达之前到达那里放下浮标；所以，

[tʌf] ['siːmən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kept] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [brɪg] [ə'lɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

tough	seaman	as	he	was	,	he	kept	thrashing	the	old	brig	along	against	the
艰难的	水手	作为	他	曾是	,	他	保留	猛烈抽打	这	老的	布里格	沿着	反对	这

[saʊθ] - ['westəli] [geɪl] ,

south	-	westerly	gale	,
南	-	西风	大风	,

他虽然是个意志坚强的水手，却依然奋力驾驶着这艘老旧的双桅帆船，顶着西南狂风前行。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mɔdəreitiŋ] .

which	seemed	to	increase	rather	than	show	any	signs	of	moderating	.
哪个	似乎	到	增加	相当	比	展示	任何	标志	的	调节	.

这种趋势似乎有加剧的趋势，没有出现任何缓和的迹象。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,

We	had	always	,	during	each	watch	,	to	take	a	spell	at	the	pumps	,
我们	有	总是	,	期间	每个	手表	,	到	拿	一个	拼写	在	这	水泵	,

我们每次值班时，都得抽空去加油站待一会儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

and	now	we	had	to	keep	them	going	without	intermission	.
和	现在	我们	有	到	保持	他们	去	没有	中场休息	.

现在我们必须让他们不间断地继续比赛。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃəuldəz] [eɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;

I	took	my	turn	with	the	rest	,	and	my	shoulders	ached	before	I	had	done	;
我	采取	我的	转动	和	这	休息	,	和	我的	肩膀	疼痛	前	我	有	完毕	;

我和其他人一起轮流做，还没做完肩膀就疼了；

[stɪl] [aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

still	I	sang	and	laughed	away	as	usual	.
仍然	我	唱	和	笑了	离开	作为	通常	.

但我还是像往常一样唱歌、大笑。

“ [ɪts] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , ['jʌŋstə(r)] , ” [sed] [əʊld] [graʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː] .

“	It's	no	laughing	matter	,	youngster	,	”	said	old	Growl	,	as	he	passed	me	.
“	它是	不	笑	事情	,	青少年	,	”	说	老的	咆哮	,	作为	他	通过了	我	.

“这可不是开玩笑的事，小家伙，”老格罗尔从我身边走过时说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”

“	You	will	be	laughing	the	wrong	side	of	your	mouth	before	long	.	”
“	你	将要	是	笑	这	错误的	边	的	你的	嘴	前	长的	.	”

“不久之后，你就会笑到嘴角发酸了。”

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , [meit] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [bəuθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Never	fear	,	mate	,	”	I	replied	;	“	both	sides	are	the	same	to	me	.
“	绝不	害怕	,	伴侣	,	”	我	回复	;	“	两个都	侧面	是	这	相同的	到	我	.

“别担心，伙计，”我回答说；“在我看来，双方都一样。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [æt; ət][lɑːst] [tʊk] [ðeə(r)] [tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] ,

”	The	captain	and	mate	at	last	took	their	turns	with	the	rest	of	us	,
”	这	队长	和	伴侣	在	最后的	采取	他们的	转弯	和	这	休息	的	我们	,

“船长和大副最后也和我们其他人一起轮流上了船。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [wɔːn] [aʊt] .

for	the	crew	were	getting	worn	out	.
为了	这	全体人员	是	获得	磨损	出去	.

因为船员们都筋疲力尽了。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

I	did	not	know	the	danger	we	were	in	,
我	做过	不是	知道	这	危险	我们	是	在	,

我当时并不知道我们身处险境。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] " [klæŋk] , [klæŋk] , [klæŋk] .

but	I	was	beginning	to	get	tired	of	that	dreadful	"	clank	,	clank	,	clank	.
但	我	曾是	开始	到	得到	疲劳的	的	那	可怕	"	铮铮	,	铮铮	,	铮铮	.

但我开始厌倦了那可怕的"叮叮当当"声。

" [æt; ət][lɑːst] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	At	last	,	by	dint	of	keeping	at	it	,	we	had	got	a	good	way	to	the
"	在	最后的	,	经过	凹痕	的	保持	在	它	,	我们	有	得到	一个	好的	方式	到	这

['saʊθwəd] ,

southward	,
向南	,

"最终，凭借坚持不懈的努力，我们向南走了很远的路。"

[wen] [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)] [kɔːs]

when	one	night	,	just	as	we	had	gone	about	hoping	to	lay	our	course
什么时候	一	夜晚	,	只是	作为	我们	有	已消失	关于	希望	到	躺	我们的	课程

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [temz] ,

for	the	Thames	,
为了	这	泰晤士河	,

一天晚上，正当我们计划前往泰晤士河时，

[ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [tiːθ] .

the	wind	shifted	and	came	again	right	in	our	teeth	.
这	风	转移	和	来了	再次	正确的	在	我们的	牙齿	.

风向变了，又迎面吹来。

[ai][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][maɪ][wet] [bʌŋk] [ɔːl] ['stændɪŋ] , [wen] , ['hævɪŋ] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,

I	had	turned	into	my	wet	bunk	all	standing	,	when	,	having	dropped	off	to	sleep	,
我	有	转向	进入	我的	湿的	假寐	全部	常设	,	什么时候	,	拥有	掉落	离开	到	睡觉	,

我站着躺进了湿漉漉的铺位里，然后，不知不觉睡着了，

[ai][wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

I	was	awoke	by	a	tremendous	crash	,
我	曾是	醒来	经过	一个	巨大的	碰撞	,

我被一声巨响惊醒了。

[ænd; ənd][ɒn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɒn] [dek] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪnmɑːst][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd]

and	on	springing	up	on	deck	I	found	that	the	mainmast	had	gone	by	the	board
和	在	弹簧	向上	在	甲板	我	成立	那	这	主桅杆	有	已消失	经过	这	木板

.

:

.

当我跳上甲板时，发现主桅杆已经倒塌了。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

The	gale	had	increased	,	and	we	were	driving	before	it	.
这	大风	有	增加	,	和	我们	是	驾驶	前	它	.

风势越来越大，我们迎着风向行驶。

[æz; əz][ai] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ɑːft] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

As	I	made	my	way	aft	,	the	flashes	of	lightning	revealed	the	pale	faces	of	the
作为	我	制成	我的	方式	后部	,	这	闪光灯	的	闪电	揭晓	这	苍白	面孔	的	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

当我向船尾走去时，闪电照亮了船员们苍白的脸庞。

[sʌm; səm] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:st] ,

some	endeavouring	to	clear	away	the	wreck	of	the	mast	,
一些	努力	到	清除	离开	这	破坏	的	这	桅杆	,

有人试图清理桅杆残骸，

['ʌðə(r)z] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] ['fræntɪk] ['enədʒi] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

others	working	with	frantic	energy	at	the	pumps	.
其他的	在职的	和	疯狂的	活力	在	这	水泵	.

其他人则在加油站拼命工作。

[ðə; ði] [li:ks] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] .

The	leaks	had	increased	.
这	泄漏	有	增加	.

泄漏情况加剧了。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] ['di:pli] - ['leɪdn] ['kɒliə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

As	may	be	supposed	,	the	deeply	-	laden	collier	had	but	a	poor
作为	可能	是	据称	,	这	深	-	满载	煤矿	有	但	一个	贫穷的

[tʃɑ:ns] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

chance	under	such	circumstances	.
机会	在下面	这样的	情况	.

可以预见，在这种情况下，满载煤炭的煤船获救的机会微乎其微。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [lɜ:tʃ] .

Presently	the	vessel	gave	a	heavy	lurch	.
目前	这	血管	给予	一个	重的	困境	.

这时，船身猛地一晃。

[ə; eɪ] [si:] [rəʊld] [ʌp] .

A	sea	rolled	up	.
一个	海	滚动	向上	.

大海翻滚而来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['sɜ:rdʒiz] .

The	next	instant	I	found	myself	struggling	in	the	midst	of	the	foaming	surges	.
这	下一个	立即的	我	成立	我	挣扎	在	这	中间	的	这	起泡	涌动	.

下一刻，我发现自己正挣扎在汹涌的泡沫之中。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [dɑ:k] ; [aɪ] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt]

All	around	was	dark	;	I	felt	for	the	deck	of	the	vessel	,	it	was	not
全部	大约	曾是	黑暗的	;	我	毛毡	为了	这	甲板	的	这	血管	,	它	曾是	不是

[bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] ;

beneath	me	;
下面	我	;

四周一片漆黑；我摸了摸船的甲板，它不在我的脚下；

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] ['əʊvəbɔ:d] .

I	had	been	washed	overboard	.
我	有	到过	洗过	落水	.

我被海浪卷入了海里。

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [aɪ][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

I	struck	out	for	life	,	and	in	another	minute	I	was	clinging	to	the
我	击	出去	为了	生活	,	和	在	其他	分钟	我	曾是	依恋	到	这

['meɪnmɑ:st] ,

mainmast	,
主桅杆	,

我拼命挣扎，一分钟后就紧紧抓住了主桅杆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [klɪə(r)] .

which	had	been	cut	clear	.
哪个	有	到过	切	清除	.

已被彻底切割。

[ai] ['klæmbə] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪg] .

I	clambered	up	on	it	,	and	looked	out	for	the	brig	.
我	攀爬	向上	在	它	,	和	看起来	出去	为了	这	布里格	.

我爬上去，向外望去，看到了那艘船。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

She	was	nowhere	to	be	seen	;
她	曾是	无处	到	是	已见	;

她不见踪影；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [wɪtʃ] [wɒʃt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

she	must	have	gone	down	beneath	the	surge	which	washed	me	from	her
她	必须	有	已消失	向下	下面	这	涌	哪个	洗过	我	从	她

[dek] .

deck	.
甲板	.

她一定是被把我从甲板上冲下去的巨浪卷走了。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃipmeit] ?

What	had	become	of	my	shipmates	?
什么	有	变得	的	我的	船友	?

我的船友们后来怎么样了?

[ai] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] .

I	shouted	again	and	again	at	the	top	of	my	voice	.
我	喊叫	再次	和	再次	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

我声嘶力竭地一遍又一遍地大声喊叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , “ [help] [ˌem 'iː] ; [help] [ˌem 'iː] .

There	was	a	faint	cry	,	“	Help	me	;	help	me	.
那里	曾是	一个	头晕的	哭	,	“	帮助	我	;	帮助	我	.

传来微弱的呼救声：“救救我；救救我。”

” [ai] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɛmənts] .

”	I	knew	the	voice	;	it	was	Clement's	.
”	我	知道	这	嗓音	;	它	曾是	克莱门特的	.

“我认出了这个声音；那是克莱门特的声音。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɑːst] , [ai] [swæm] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑː(r)] .

Leaving	the	mast	,	I	swam	towards	him	;	he	was	lashed	to	a	spar	.
离开	这	桅杆	,	我	游泳	向	他	;	他	曾是	鞭打	到	一个	斯帕	.

我离开桅杆，向他游去；他被绑在一根横桁上。

[ðə; ði] [əʊld] ['kæptɪnz] [lɑːst] [ækt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [laɪf]

The	old	captain's	last	act	had	been	to	try	and	save	the	young	boy's	life
这	老的	船长的	最后的	行为	有	到过	到	尝试	和	节省	这	年轻的	男孩们	生活

老船长临终前的最后一个举动就是尽力挽救那个小男孩的生命。

[eə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

ere	he	himself	sank	beneath	the	waves	.
埃雷	他	他自己	沉没	下面	这	波浪	.

在他自己沉入海底之前。

[ai] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɑː(r)] ,

I	caught	hold	of	the	spar	,
我	捕捉	抓住	的	这	斯帕	,

我抓住了桅杆，

['bɪdɪŋ] ['klemənt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [waɪl] [ai] [təʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] .

bidding	Clement	keep	his	head	above	the	water	while	I	towed	it	to	the	mast	.
投标	克莱门特	保持	他的	头	多于	这	水	尽管	我	被拖走	它	到	这	桅杆	.

我一边把克莱门特拖到桅杆边，一边让他保持头部露出水面。

[ai] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['klæmbərɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] ,

I	succeeded	,	and	then	clambering	on	it	,	and	casting	off	the	lashings	,
我	成功了	,	和	然后	攀爬	在	它	,	和	铸件	离开	这	鞭打	,

我成功了，然后爬上去，挣脱了束缚。

[drægd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

dragged	him	up	and	placed	him	beside	me	.
拖拽	他	向上	和	放置	他	旁	我	.

我把他拖起来，放在我旁边。

[wiː; wi] [heild] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

We	hailed	again	and	again	,	but	no	voice	replied	.
我们	赞誉	再次	和	再次	,	但	不	嗓音	回复	.

我们一次又一次地呼喊，但始终没有回应。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgɪst] [ɒn] [bɔːd] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ,

It	may	seem	strange	that	we	,	the	two	youngest	on	board	,	should	have	survived	,
它	可能	似乎	奇怪的	那	我们	,	这	二	最小的	在	木板	,	应该	有	幸存下来	,

或许你会觉得不可思议，我们俩是船上最年轻的乘客，却竟然活了下来。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] , [bʌt; bət] [ðen] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [swɪm] .

while	all	the	men	were	drowned	,	but	then	,	not	one	of	them	could	swim	.
尽管	全部	这	男人	是	溺水	,	但	然后	,	不是	一	的	他们	可以	游泳	.

所有男人都被淹死了，但他们中没有一个人会游泳。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

We	could	,	and	,	under	Providence	,	were	able	to	struggle	for	our	lives	.
我们	可以	,	和	,	在下面	普罗维登斯	,	是	有能力的	到	斗争	为了	我们的	生活	.

在上帝的庇佑下，我们能够为生存而奋斗。

[ai][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [klem] ,

I	did	my	best	to	cheer	up	little	Clem	,
我	做过	我的	最好的	到	欢呼	向上	小的	克莱姆	,

我尽力让小克莱姆开心起来。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][ɒn] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

telling	him	that	if	we	could	manage	to	hold	on	till	daylight	,
讲述	他	那	如果	我们	可以	管理	到	抓住	在	直到	日光	,

告诉他，如果我们能坚持到天亮，

[æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

as	a	number	of	vessels	were	certain	to	pass	,	we	should	be	picked	up	.
作为	一个	数字	的	船只	是	肯定	到	经过	,	我们	应该	是	挑选	向上	.

由于肯定会有许多船只经过，我们应该会被接走。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] , [klem] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [ai] [sed] ;

“	I	am	very	,	very	sorry	,	Clem	,	for	your	father	,	”	I	said	;
“	我	是	非常	,	非常	对不起	,	克莱姆	,	为了	你的	父亲	,	”	我	说	;

“克莱姆，我对你父亲的遭遇深感抱歉，”我说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [grʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] -

“	for	though	he	was	somewhat	gruff	to	me	,	he	was	a	kind	-
“	为了	尽管	他	曾是	有些	粗暴	到	我	,	他	曾是	一个	种类	-

[hɑːtɪd] [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

hearted	man	,	I	am	sure	.	”
心地	男人	,	我	是	当然	.	”

“虽然他对我有些粗鲁，但我确信他是一个心地善良的人。”

“ [ðæt] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['kleмənt] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

“	That	indeed	he	was	,	”	answered	Clement	,	in	a	tone	of	sorrow	.
”	那	的确	他	曾是	,	”	回答	克莱门特	,	在	一个	语气	的	悲哀	.

“他的确如此，”克莱门特悲伤地回答道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

“	He	was	always	good	to	me	;	but	he	was	not	my	father	,
”	他	曾是	总是	好的	到	我	;	但	他	曾是	不是	我的	父亲	,

“他一直对我很好；但他不是我的父亲。”

[æz; əz][ju:; jʊ]['fænsi] — [ðə; ði][mɔ:(r)]['ri:z(ə)n][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɪm] . ”

as	you	fancy	—	the	more	reason	I	have	to	be	grateful	to	him	.	”
作为	你	想要	—	这	更多的	原因	我	有	到	是	感激的	到	他	.	”

如你所愿——我就越发感激他了。”

“ [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [klem] !

“	Not	your	father	,	Clem	!
”	不是	你的	父亲	,	克莱姆	!

“不是你父亲，克莱姆！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] . ”

“	I	never	suspected	that	.	”
”	我	绝不	怀疑	那	.	”

“我从未想到过这一点。”

“ [nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ; [ðəʊ] [hi:; hi]['tru:li]['æktɪd][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	No	,	he	was	not	;	though	he	truly	acted	the	part	of	one	to	me	.
”	不	,	他	曾是	不是	;	尽管	他	真的	行动	这	部分	的	一	到	我	.

“不，他不是；尽管他对我表现得确实像个那样。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [brʊk] ,

Do	you	know	,	Brooke	,
做	你	知道	,	布鲁克	,

你知道吗，布鲁克?

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [left] [ə'ləʊn] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?

this	is	not	the	first	time	that	I	have	been	left	alone	floating	on	the	ocean	?
这	是	不是	这	第一的	时间	那	我	有	到过	左边	独自的	漂浮的	在	这	海洋	?

这并非我第一次独自一人漂浮在茫茫大海之上?

[aɪ][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][hɪm][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][həʊp] [ðæt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] .

I	was	picked	up	by	him	just	as	you	hope	that	we	shall	be	picked	up	.
我	曾是	挑选	向上	经过	他	只是	作为	你	希望	那	我们	将	是	挑选	向上	.

他接走了我，就像你希望我们被接走一样。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I	was	a	very	little	fellow	,	so	little	that	I	could	give	no	account	of	myself	.
我	曾是	一个	非常	小的	同伴	,	所以	小的	那	我	可以	给	不	帐户	的	我	.

我当时个子很小，小到连自己都无法证明。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ['fləʊtɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ][rɑ:ft] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

He	found	a	black	woman	and	me	floating	all	alone	on	a	raft	out	in	the
他	成立	一个	黑色的	女士	和	我	漂浮的	全部	独自的	在	一个	筏	出去	在	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

他发现我和一位黑人妇女孤零零地漂浮在大西洋上的一艘木筏上。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

She	died	almost	immediately	we	were	rescued	,	without	his	being	able	to
她	死亡	几乎	立即地	我们	是	获救	,	没有	他的	存在	有能力的	到

[lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

learn	anything	from	her	.
学习	任何事物	从	她	.

我们获救后她几乎立刻就去世了，他还没来得及从她身上学到任何东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [siː] ,

He	had	to	bury	her	at	sea	,
他	有	到	埋葬	她	在	海	,

他不得不将她海葬。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [hiː; hi] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] [frendz] , [ðəʊ] [hiː; hi]

and	when	he	got	home	he	in	vain	tried	to	find	out	my	friends	,	though	he
和	什么时候	他	得到	家	他	在	徒劳	尝试	到	寻找	出去	我的	朋友们	,	尽管	他

[prɪ'zɜːvd] ,

preserved	,
保存完好	,

他回到家后，徒劳地试图找到我的朋友们，尽管他坚持了下来。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [aɪ] [hæd; həd] [ɒn] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

I	believe	,	the	clothes	I	had	on	,	and	most	of	her	clothes	.
我	相信	,	这	衣服	我	有	在	,	和	最多	的	她	衣服	.

我相信，我身上穿的衣服，还有她的大部分衣服。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] , [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [wel] [tɔːt] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

He	sent	me	to	an	excellent	school	,	where	I	was	well	taught	;	and	Mrs
他	发送	我	到	一个	出色的	学校	,	在哪里	我	曾是	出色地	教授	;	和	太太

[greɪmz] ,

Grimes	,
格莱姆斯	,

他送我去一所很好的学校，我在那里接受了良好的教育；还有格莱姆斯夫人，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [kaɪnd] ['leɪdi] ,

who	was	a	dear	,	kind	lady	,
WHO	曾是	一个	亲爱的	,	种类	女士	,

她是一位和蔼可亲的女士。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ,

far	more	refined	than	you	would	suppose	his	wife	to	have	been	,
远的	更多的	精制	比	你	会	认为	他的	妻子	到	有	到过	,

他比你想象中他的妻子要优雅得多。

['æktɪd] ['truːli] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

acted	truly	like	a	mother	to	me	.
行动	真的	喜欢	一个	母亲	到	我	.

她真的像母亲一样照顾我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

He	was	very	fond	of	her	,	and	when	she	died	,	nearly	a	year	ago	,
他	曾是	非常	喜爱	的	她	,	和	什么时候	她	死亡	,	几乎	一个	年	前	,

他非常喜欢她，而当她大约一年前去世时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪm] .

he	took	me	to	sea	with	him	.
他	采取	我	到	海	和	他	.

他带我出海了。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['stʌdiz] , [bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ,

I	did	not	,	however	,	give	up	my	studies	,	but	used	to	sit	in	the	cabin	,
我	做过	不是	,	然而	,	给	向上	我的	研究	,	但	用过的	到	坐	在	这	舱	,

然而，我并没有放弃学业，而是经常待在小屋里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	every	day	read	as	much	as	I	could	.
和	每一个	天	读	作为	很多	作为	我	可以	.

我每天都尽可能多地阅读。

['kæptɪn] [greɪmz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bɔːn] ,

Captain	Grimes	used	to	say	that	he	was	sure	I	was	a	gentleman	born	,
队长	格莱姆斯	用过的	到	说	那	他	曾是	当然	我	曾是	一个	绅士	出生	,

格莱姆斯船长过去常说，他确信我生来就是一位绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt]

and	a	gentleman	he	wished	me	to	be	,	and	so	I	have	always	felt
和	一个	绅士	他	希望	我	到	是	,	和	所以	我	有	总是	毛毡

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

他希望我成为一位绅士，而我也一直这样认为自己是绅士。

" [aɪ][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['klɛmz] [rɪ'faɪnd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ]

"	I	had	been	struck	by	little	Clem's	refined	manners	,	and	this	was	now
"	我	有	到过	击	经过	小的	克莱姆的	精制	礼仪	,	和	这	曾是	现在

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

accounted	for	.
已记录	为了	.

“我一直对小克莱姆的优雅举止印象深刻，现在终于明白原因了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [klem] , " [aɪ] [əb'zɜːvd] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)]

“	I	am	sure	you	are	a	gentleman	,	Clem	,	"	I	observed	;	“	and	if	we	ever
“	我	是	当然	你	是	一个	绅士	,	克莱姆	,	"	我	观察到	;	“	和	如果	我们	曾经

[get] [həʊm] ,

get	home	,
得到	家	,

“我相信你是一位绅士，克莱姆，”我说道；“如果我们能回家，

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

my	father	,	who	is	a	lawyer	,	shall	try	to	find	out	your	friends	.
我的	父亲	,	WHO	是	一个	律师	,	将	尝试	到	寻找	出去	你的	朋友们	.

我父亲是律师，他会设法找到你的朋友。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [ðəʊ] ['kæptɪn] [greɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] .

He	may	be	able	to	succeed	though	Captain	Grimes	could	not	.
他	可能	是	有能力的	到	成功	尽管	队长	格莱姆斯	可以	不是	.

他或许能够成功，尽管格莱姆斯上尉未能成功。

[aɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] ,

I	wonder	he	did	not	apply	to	my	father	,	as	,
我	想知道	他	做过	不是	申请	到	我的	父亲	,	作为	,

我很好奇他为什么没有申请我父亲的职位，因为.....

[frɒm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn]

from	my	having	been	sent	on	board	his	ship	,	the	captain	must	have	known
从	我的	拥有	到过	发送	在	木板	他的	船	,	这	队长	必须	有	已知

[hɪm] .

him	.
他	.

因为我曾被派到他的船上，所以船长肯定认识他。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['sɪkən] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,

I	suspect	that	they	wanted	to	sicken	me	of	a	sea	life	,
我	怀疑	那	他们	通缉	到	令人作呕	我	的	一个	海	生活	,

我怀疑他们是想让我对海洋生物感到厌恶。

[ænd; ənd][səʊ][sent][ˌem ˈiː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðiˈ]['naɪæd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] ;

and	so	sent	me	on	board	the	Naiad	;	but	they	were	mistaken	;
和	所以	发送	我	在	木板	这	水仙女	;	但	他们	是	错误	;

于是他们派我上了水仙号；但他们错了；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] — [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pɪkt] [ʌp]

and	now	when	they	hear	that	she	has	gone	down	—	if	we	are	not	picked	up
和	现在	什么时候	他们	听到	那	她	有	已消失	向下	—	如果	我们	是	不是	挑选	向上

— [haʊ] ['sɒri] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] !

—	how	sorry	they	will	be	!
—	如何	对不起	他们	将要	是	!

现在，当他们听说她已经倒下时——如果我们没有被救起——他们会多么后悔啊！

" [ðə; ðiˈ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aiˈ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] — ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ]

"	The	conversation	I	have	described	was	frequently	interrupted	—	sometimes	by	a
"	这	对话	我	有	描述	曾是	频繁地	中断	—	有时	经过	一个

['hevɪə] [siː] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] ,

heavier	sea	than	usual	rolling	by	,
较重	海	比	通常	滚动	经过	,

“我所描述的这段对话经常被打断——有时是被比平时更汹涌的海浪打断的，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

and	compelling	us	to	hold	tight	for	our	lives	;
和	引人注目的	我们	到	抓住	紧的	为了	我们的	生活	;

迫使我们紧紧抓住生命；

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] .

at	others	we	were	silent	for	several	minutes	together	.
在	其他的	我们	是	沉默的	为了	一些	分钟	一起	.

有时我们会沉默好几分钟。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðiˈ]['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['meɪnˌtɒp] ,

We	were	seated	on	the	after	-	part	of	the	maintop	,
我们	是	坐着	在	这	后	-	部分	的	这	主顶	,

我们坐在主甲板的后半部分，

[ðə; ðiˈ] ['rɪgɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['bæləst] ,

the	rigging	which	hung	down	on	either	side	acting	as	ballast	,
这	索具	哪个	悬挂	向下	在	任何一个	边	表演	作为	压载物	,

垂在两侧起到压舱作用的索具，

[ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiˈ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][mɑːst] ['tɒlərəbli] ['stedi] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	contributing	to	keep	the	wreck	of	the	mast	tolerably	steady	in	one	position
和	贡献	到	保持	这	破坏	的	这	桅杆	勉强可以接受	稳定的	在	一	位置

.

:

.

并有助于使残破的桅杆保持相对稳定地停留在一个位置。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)] ,

We	were	thus	completely	out	of	the	water	,
我们	是	因此	完全地	出去	的	这	水	,

我们就这样彻底脱离了困境。

[ðəʊ] [ðə; ðiˈ] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['siːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bləʊn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es]

though	the	spray	from	the	crest	of	the	seas	which	was	blown	over	us
尽管	这	喷	从	这	波峰	的	这	海域	哪个	曾是	吹	超过	我们

[kept] [ˌjuː 'es] ['θʌrəli] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] .

kept	us	thoroughly	wet	and	cold	.
保留	我们	彻底	湿的	和	寒冷的	.

尽管海浪拍打在我们身上溅起的水花让我们浑身湿透，感到寒冷。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ɒn] [θɪk] ['kləʊðɪŋ] .

Fortunately	**,**	**we**	**both**	**had**	**on**	**thick**	**clothing**	**.**
幸运的是	,	我们	两个都	有	在	厚的	衣服	.

幸好我们俩都穿了厚衣服。

['klemənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['naɪsli] [drest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðəʊ] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt]

Clement	**was**	**always**	**nicely**	**dressed**	**,**	**for**	**the**	**captain**	**,**	**though**	**not**	**particular**	**about**
克莱门特	曾是	总是	很好	穿着	,	为了	这	队长	,	尽管	不是	特别的	关于

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

克莱门特身为船长，总是衣着考究，但他本人却并不在意自己的穿着。

[laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk] [niːt] , [waɪl] [aɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd][ɒn][maɪ]['əʊldɪst] ['wɜːkɪŋ]

liked	**to**	**see**	**him**	**look**	**neat**	**,**	**while**	**I**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**had**	**on**	**my**	**oldest**	**working**
喜欢	到	看	他	看	整洁的	,	尽管	我	,	在	这	相反	,	有	在	我的	最老	在职的

[suːt] ,

suit	**,**
套装	,

我喜欢看他衣着整洁，而我却穿着我最旧的工作服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [dɒg][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	**was**	**as**	**rough**	**-**	**looking**	**a**	**sea**	**-**	**dog**	**as**	**could**	**be**	**imagined**	**.**
和	曾是	作为	粗糙的	-	寻找	一个	海	-	狗	作为	可以	是	想象	.

他看起来就像个十足的粗犷水手。

[maɪ][əʊld] ['tæri] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [suː] - - ['westə(r)] [taɪd] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] ,

My	**old**	**tarry**	**coat**	**and**	**trousers**	**,**	**and**	**sou**	**'**	**-**	**wester**	**tied**	**under**	**my**	**chin**	**,**
我的	老的	焦油	外套	和	裤子	,	和	苏	-	-	西方	系	在下面	我的	下巴	,

[kən'trɪbjuːtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

contributed	**,**	**however**	**,**
贡献	,	然而	,

不过，我那件沾满焦油的旧外套和裤子，以及系在下巴下的防风帽，也起了作用。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

to	**keep**	**out**	**the**	**wind**	**,**
到	保持	出去	这	风	,

为了抵御风，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][kəʊld][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	**enable**	**me**	**the**	**better**	**to**	**endure**	**the**	**cold**	**to**	**which**	**we**	**were**
和	使能够	我	这	更好的	到	忍受	这	寒冷的	到	哪个	我们	是

[ɪk'spəʊzd] .

exposed	**.**
裸露	.

并使我能够更好地忍受我们所处的寒冷环境。

[aɪ] ['ʃeltəd] [klem] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	**sheltered**	**Clem**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**,**
我	避难所	克莱姆	作为	出色地	作为	我	可以	,

我尽我所能地保护了克莱姆。

[ænd; ənd][held] [hɪm] [taɪt] [wen'evə(r)] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

and	**held**	**him**	**tight**	**whenever**	**I**	**saw**	**a**	**sea**	**coming**	**towards**	**him**	**,**
和	握住	他	紧的	每当	我	锯	一个	海	未来	向	他	,

每当我看到大海向他涌来，我都会紧紧地抱着他。

['fɪrɪŋ] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

fearing	**lest**	**he**	**might**	**be**	**washed**	**away**	**.**
害怕	免得	他	可能	是	洗过	离开	.

他害怕自己会被洪水冲走。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] [hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let] [hɪm][gəʊ] .

I	had	made	up	my	mind	to	perish	with	him	rather	than	let	him	go	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	沦	和	他	相当	比	让	他	去	.

我下定决心宁愿与他同归于尽，也不愿放他走。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['breɪkɪŋ] ,

Hour	after	hour	passed	by	,	till	at	length	,	the	clouds	breaking	,
小时	后	小时	通过了	经过	,	直到	在	长度	,	这	云	打破	,

时间一分一秒地过去，终于，云层散开了。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

the	moon	came	forth	and	shone	down	upon	us	.
这	月亮	来了	前进	和	闪耀	向下	之上	我们	.

月亮升起，照耀着我们。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['klɛmz] [feɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

I	looked	at	Clem's	face	:	it	was	very	pale	,
我	看起来	在	克莱姆的	脸	:	它	曾是	非常	苍白	,

我看了看克莱姆的脸：脸色非常苍白。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	I	was	afraid	he	would	give	way	altogether	.
和	我	曾是	害怕的	他	会	给	方式	共	.

我担心他会彻底放弃。

“ [həʊld][ɒn] , [həʊld][ɒn] , [klem] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

“	Hold	on	,	hold	on	,	Clem	,	”	I	exclaimed	.
“	抓住	在	,	抓住	在	,	克莱姆	,	”	我	惊呼	.

“坚持住，坚持住，克莱姆！”我喊道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪl] [suːn] [gəʊ] [daʊn] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

“	The	wind	is	falling	,	and	the	sea	will	soon	go	down	;	we	shall	have	daylight	before	long	,
“	这	风	是	坠落	,	和	这	海	将要	很快	去	向下	;	我们	将	有	日光	前	长的	,

“风停了，海浪也快要退去；不久就会天亮了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ʌp] .

and	in	the	meantime	we	have	the	moon	to	cheer	us	up	.
和	在	这	与此同时	我们	有	这	月亮	到	欢呼	我们	向上	.

与此同时，月亮也能给我们带来好心情。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [bed] ;

Perhaps	we	shall	be	on	shore	this	time	to	-	morrow	,	and	comfortably	in	bed	;
也许	我们	将	是	在	支撑	这	时间	到	-	明天	,	和	舒适地	在	床	;

也许明天这个时候我们已经在岸上，舒舒服服地躺在床上了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	then	we	will	go	back	to	my	father	,
和	然后	我们	将要	去	后退	到	我的	父亲	,

然后我们再回去见我父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

and	he	will	find	out	all	about	your	friends	.
和	他	将要	寻找	出去	全部	关于	你的	朋友们	.

他会打探到你所有朋友的底细。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)][mæn] , [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪt] [strɪkt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . ”

He	is	a	wonderfully	clever	man	,	though	a	bit	strict	,	to	be	sure	.	”
他	是	一个	太棒了	聪明的	男人	,	尽管	一个	少量	严格的	,	到	是	当然	.	”

他是个非常聪明的人，不过确实有点严厉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Thank	you	,	Jack	,	thank	you	,	”	he	answered	.
”	感谢	你	,	杰克	,	感谢	你	,	”	他	回答	.

“谢谢你，杰克，谢谢你，”他回答道。

“ [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] ; [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [strɒŋ] , ['əʊnli] ['sʌmwɒt] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

“	Don't	be	afraid	;	I	feel	pretty	strong	,	only	somewhat	cold	and	hungry	.
”	不	是	害怕的	;	我	感觉	漂亮的	强的	,	仅有的	有些	寒冷的	和	饥饿的	.

“别害怕；我感觉自己很强壮，只是有点冷和饿。”

” [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['ɪntuː][maɪ]

”	Just	then	I	recollected	that	I	had	put	the	best	part	of	a	biscuit	into	my
”	只是	然后	我	回忆	那	我	有	放	这	最好的	部分	的	一个	饼干	进入	我的

['pɒkɪt] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

pocket	at	tea	-	time	,
口袋	在	茶	-	时间	,

“这时我才想起，下午茶时间我把一块饼干里最好吃的那一半放进了口袋里。”

['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmənd] [ɒn] [dek] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

having	been	summoned	on	deck	as	I	was	eating	it	.
拥有	到过	被召唤	在	甲板	作为	我	曾是	吃	它	.

我正在吃东西的时候被叫到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

It	was	wet	,	to	be	sure	;
它	曾是	湿的	,	到	是	当然	;

地面确实很湿；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['bɪskɪts] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['səʊkɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn]

but	such	biscuits	as	we	had	take	a	good	deal	of	soaking	to	soften
但	这样的	饼干	作为	我们	有	拿	一个	好的	交易	的	浸泡	到	软化

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

但是我们买到的这种饼干需要浸泡很长时间才能完全软化。

[aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	for	it	.
我	毛毡	为了	它	.

我感同身受。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

There	it	was	.
那里	它	曾是	.

它就在那里。

[səʊ][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] ['ɪntuː] ['klɛmz] [maʊθ] .

So	I	put	a	small	piece	into	Clem's	mouth	.
所以	我	放	一个	小的	片	进入	克莱姆的	嘴	.

于是我把一小块放进了克莱姆的嘴里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	able	to	swallow	it	.
他	曾是	有能力的	到	吞	它	.

他把它吞了下去。

[ðen] [ai] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [fed] [hɪm] ,

Then	I	put	in	another	,	and	another	;	and	so	I	fed	him	,
然后	我	放	在	其他	,	和	其他	;	和	所以	我	美联储	他	,

然后我又放了一只，又一只；就这样喂饱了他。

[tɪl] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

till	he	declared	he	felt	much	better	.
直到	他	声明	他	毛毡	很多	更好的	.

直到他宣布自己感觉好多了。

[ai][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

I	had	reserved	a	small	portion	for	myself	,
我	有	预订的	一个	小的	部分	为了	我	,

我给自己留了一小份。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [nju:] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	I	knew	that	I	could	go	on	without	it	,	I	determined	to	keep	it	,
但	作为	我	知道	那	我	可以	去	在	没有	它	,	我	决定	到	保持	它	,

但我知道没有它我也能活下去，所以我决定保留它。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] .

lest	he	should	require	more	.
免得	他	应该	要求	更多的	.

免得他提出更多要求。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] ,

I	continued	to	do	my	best	to	cheer	him	up	by	talking	to	him	of	my	home	,
我	持续	到	做	我的	最好的	到	欢呼	他	向上	经过	说	到	他	的	我的	家	,

我继续尽力让他开心起来，跟他聊起我的家乡。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] ,

and	how	he	might	find	his	relations	and	friends	,
和	如何	他	可能	寻找	他的	关系	和	朋友们	,

以及他如何才能找到他的亲戚和朋友，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

and	then	I	bethought	me	that	I	would	sing	a	song	.
和	然后	我	思考	我	那	我	会	唱歌	一个	歌曲	.

然后我突然想到，我要唱首歌。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	don't	suppose	that	many	people	have	sung	under	such	circumstances	,
我	不	认为	那	许多	人们	有	唱	在下面	这样的	情况	,

我想应该没多少人会在这种情况下唱歌吧。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪv] ,

but	I	managed	to	strike	up	a	stave	,
但	我	管理	到	罢工	向上	一个	五线谱	,

但我还是设法敲响了五线谱。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] ['mesmeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

one	of	those	with	which	I	had	been	accustomed	to	amuse	my	messmates	in	the
一	的	那些	和	哪个	我	有	到过	习惯	到	娱乐	我的	同伴	在	这

- ['fəʊksl] .

Naiad's	forecastle	.
-	前甲板	.

其中一件是我以前经常在“水仙号”的前甲板上用来逗乐同伴们的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [pəˈhæps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeriɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [tuː; tə][daɪˈvɜːt] [ˈklɛmz]

It	was	not	,	perhaps	,	one	of	the	merriest	,	but	it	served	to	divert	Clem's
它	曾是	不是	,	也许	,	一	的	这	最快乐的	,	但	它	服务	到	转移	克莱姆的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

这或许不是最欢乐的一次聚会，但它确实转移了克莱姆的注意力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] , [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

as	well	as	mine	,	from	our	perilous	position	.
作为	出色地	作为	矿	,	从	我们的	危险的	位置	.

以及我，从我们危险的处境来看。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [tuː] , ” [sed] [klem] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ,

“	I	wish	that	I	could	sing	too	,	”	said	Clem	;	“	but	I	know	I	could	not	,
”	我	希望	那	我	可以	唱歌	也	,	”	说	克莱姆	;	”	但	我	知道	我	可以	不是	,

“我也希望自己会唱歌，”克莱姆说，“但我知道我不会。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ] .

if	I	was	to	try	.
如果	我	曾是	到	尝试	.

如果我尝试的话。

[aɪ][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , [dʒæk] . ”

I	wonder	you	can	,	Jack	.	”
我	想知道	你	能	,	杰克	.	”

杰克，我很好奇你能不能做到。

“ [waɪ] ? [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,

“	Why	?	because	I	am	sure	that	we	shall	be	picked	up	before	long	,
”	为什么	?	因为	我	是	当然	那	我们	将	是	挑选	向上	前	长的	,

“为什么？因为我确信我们很快就会被抓走。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ,

and	so	I	see	no	reason	why	I	should	not	try	to	be	happy	,
和	所以	我	看	不	原因	为什么	我	应该	不是	尝试	到	是	快乐的	,

所以我看不出我有什么理由不去努力追求快乐。

” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈθɔːtləsli] .

”	I	answered	thoughtlessly	.
”	我	回答	不经思考地	.

我脱口而出。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ” [sed] [klem] .

“	Ah	,	but	I	am	thinking	of	those	who	are	gone	,	”	said	Clem	.
”	啊	,	但	我	是	思维	的	那些	WHO	是	已消失	,	”	说	克莱姆	.

“啊，但我想到的是那些已经离世的人，”克莱姆说道。

“ [maɪ][kaɪnd][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][əʊld] [graʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	My	kind	father	,	as	I	called	him	,	and	old	Growl	,	and	the	rest	of	the
”	我的	种类	父亲	,	作为	我	称为	他	,	和	老的	咆哮	,	和	这	休息	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] ;

poor	fellows	;
贫穷的	伙伴们	;

“我亲爱的父亲（我一直这样称呼他），还有老格罗尔，以及其他可怜的家伙们；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [greɪvz] . ”

it	is	like	singing	over	their	graves	.	”
它	是	喜欢	歌唱	超过	他们的	坟墓	.	”

这就像是在他们的坟墓上唱歌一样。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [klem] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Clem**	**,**	”	**I**	**said**	**;**	“	**I**	**will**	**sing**	**no**	**more**	**,**
”	你	是	正确的	,	克莱姆	,	”	我	说	;	”	我	将要	唱歌	不	更多的	,

“你说得对，克莱姆，”我说，“我不会再唱歌了。”

[ðəʊ] [aɪ]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .

though	**I**	**only**	**did**	**it**	**to**	**keep**	**up**	**your**	**spirits**	**.**
尽管	我	仅有的	做过	它	到	保持	向上	你的	烈酒	.

虽然我这么做只是为了让你振作起来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

But	**what**	**is**	**that**	**?**
但	什么	是	那	?

但那是什么呢?

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] .

”	**I**	**exclaimed**	**,**	**suddenly**	**,**	**as**	**we**	**rose**	**to**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**sea**	**.**
”	我	惊呼	,	突然	,	作为	我们	玫瑰	到	这	波峰	的	一个	海	.

“当我们升到海浪的顶端时，我突然惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [də'rektlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

“	**A**	**large**	**ship**	**standing**	**directly**	**for**	**us**	**.**	**”**
”	一个	大的	船	常设	直接地	为了	我们	.	”

“一艘大船正对着我们。”

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [kləʊz] - [hɔːl] , ['biːtɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , ” [əb'zɜːvd] ['kleмənt] .

“	**Yes**	**;**	**she**	**is**	**close**	**-**	**hauled**	**,**	**beating**	**down**	**Channel**	**,**	**”**	**observed**	**Clement**	**.**
”	是的	;	她	是	关闭	-	拖拽	,	殴打	向下	渠道	,	”	观察到	克莱门特	.

“是的，她正迎着海峡航行，”克莱门特评论道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] . ”

“	**She**	**will**	**be**	**right**	**upon**	**us**	**,**	**too**	**,**	**if**	**she**	**keeps**	**her**	**present**	**course**	**.**	**”**
”	她	将要	是	正确的	之上	我们	,	也	,	如果	她	保持	她	展示	课程	.	”

“如果她继续目前的航向，很快就会追上我们。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

“	**We**	**must**	**take**	**care**	**to**	**let**	**her**	**know**	**where**	**we**	**are**	**,**
”	我们	必须	拿	关心	到	让	她	知道	在哪里	我们	是	,

“我们必须注意让她知道我们在哪里，

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf]

by	**shouting**	**together**	**at**	**the**	**top**	**of**	**our**	**voices**	**when**	**we**	**are**	**near**	**enough**
经过	喊叫	一起	在	这	顶部	的	我们的	声音	什么时候	我们	是	靠近	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

to	**be**	**heard**	**,**
到	是	听到	,

当我们彼此靠近到足以被听到的距离时，我们就一起大声喊叫。

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

“	**She**	**appears**	**to**	**me**	**to**	**be**	**a**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**,**	**and**	**probably**	**a**	**sharp**
”	她	出现	到	我	到	是	一个	男人	-	的	-	战争	,	和	大概	一个	锋利的

[lʊk] - [aʊt] [ɪz] [kept] ['fɔːwəd] ,

look	**-**	**out**	**is**	**kept**	**forward**	**,**
看	-	出去	是	保留	向前	,

“在我看来，她是一艘军舰，而且很可能前方一直保持着严密的瞭望。”

〞 ['klemənt] [ri'mɑːk] .
〞 **Clement** **remarked** **.**
〞 克莱门特 评论 .

克莱门特说道。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)]['feɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'weɪ]
We **had** **not** **observed** **the** **ship** **before** **,** **as** **our** **faces** **had** **been** **turned** **away**
我们 有 不是 观察到 这 船 前 , 作为 我们的 面孔 有 到过 转向 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from **her** **.**
从 她 .

我们之前没有注意到这艘船，因为我们一直背对着它。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['grædʒuəli] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][mɑːst] [raʊnd] ,
The **sea** **had** **,** **however** **,** **been** **gradually** **working** **the** **mast** **round** **,**
这 海 有 , 然而 , 到过 逐步地 在职的 这 桅杆 圆形的 ,

然而，海水一直在逐渐地将桅杆摇晃旋转。

[æz; əz][aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd]
as **I** **knew** **to** **be** **the** **case** **by** **the** **different** **position** **in** **which** **the** **moon** **appeared**
作为 我 知道 到 是 这 案件 经过 这 不同的 位置 在 哪个 这 月亮 出现
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to **us** **.**
到 我们 .

正如我从月亮在我们面前的不同位置所了解到的那样。

〝 [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [klem] ,
〝 **We** **must** **get** **ready** **for** **a** **shout** **,** **Clem** **,**
〞 我们 必须 得到 准备好 为了 一个 喊 , 克莱姆 ,

“克莱姆，我们得做好呐喊的准备。”

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [kraɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
and **then** **cry** **out** **together** **as** **we** **have** **never** **cried** **before** **.**
和 然后 哭 出去 一起 作为 我们 有 绝不 哭 前 .

然后我们一起放声痛哭，哭得前所未有。

[aɪl] [seɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
I'll **say** **when** **we** **are** **to** **begin** **.**
患病的 说 什么时候 我们 是 到 开始 .

我会宣布何时开始。

〞 [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [druː] ['nɪərə(r)] [klem] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] -
〝 **As** **the** **ship** **drew** **nearer** **Clem** **had** **no** **doubt** **that** **she** **was** **a** **man** **-** **of** **-**
〞 作为 这 船 画 更近 克莱姆 有 不 怀疑 那 她 曾是 一个 男人 - 的 -
[wɔː(r)] ,
war **,**
战争 ,

“随着船只越来越近，克莱姆毫不怀疑这是一艘军舰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['frɪgət] [ə'pærəntli] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd] ['kɔːsɪz] .

a	large	frigate	apparently	,	under	her	three	topsails	and	courses	.
一个	大的	护卫舰	显然	,	在下面	她	三	顶帆	和	课程	.

显然是一艘大型护卫舰，在其三面顶帆和航线下。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][juː 'es] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	She	is	passing	to	windward	of	us	,	"	I	exclaimed	.
"	她	是	通过	到	迎风	的	我们	,	"	我	惊呼	.

"她正从我们的上风处经过，"我惊呼道。

" [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [kraɪd] [klem] .

"	Not	so	sure	of	that	,	"	cried	Clem	.
"	不是	所以	当然	的	那	,	"	哭	克莱姆	.

"我可不这么认为，"克莱姆喊道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][kraɪ][aʊt][ɪn][taɪm] . "

"	She	will	be	right	over	us	if	we	do	not	cry	out	in	time	.	"
"	她	将要	是	正确的	超过	我们	如果	我们	做	不是	哭	出去	在	时间	.	"

"如果我们不及时呼救，她就会袭击我们。"

" [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	Let	us	begin	,	then	,	"	I	said	.
"	让	我们	开始	,	然后	,	"	我	说	.

"那么，我们开始吧。"我说。

" [naʊ] , [ʃaʊt] [ə'weɪ] , [hɪp] ! [hɪp] ! "

"	Now	,	shout	away	,	Hip	!	Hip	!	"
"	现在	,	喊	离开	,	时髦的！		时髦的！		"

"现在，尽情呐喊吧，嘻哈！嘻哈！"

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [klem] , " [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .

"	No	,	no	!	"	cried	Clem	,	"	that	will	not	do	.
"	不	,	不	！	"	哭	克莱姆	,	"	那	将要	不是	做	.

"不，不！"克莱姆喊道，"那样不行。"

[ʃaʊt] - [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! -

Shout	'	Ship	ahoy	!	'
喊	-	船	嘿！	！	-

大喊"船来了！"

" [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	had	forgotten	for	the	moment	what	to	say	,
"	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	什么	到	说	,

我一时忘了该说什么，

[səʊ] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] ['ʃrɪlli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp]

so	together	we	began	shouting	as	shrilly	as	we	could	,	at	the	very	top
所以	一起	我们	开始	喊叫	作为	尖锐地	作为	我们	可以	,	在	这	非常	顶部

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .

of	our	voices	.
的	我们的	声音	.

于是我们一起用尽全力，扯着嗓子大声喊叫。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] .

Again	and	again	we	shouted	.
再次	和	再次	我们	喊叫	.

我们一遍又一遍地喊叫。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] [juː 'es] ,

I	began	to	fear	that	the	ship	would	be	right	over	us	,
我	开始	到	害怕	那	这	船	会	是	正确的	超过	我们	,

我开始担心那艘船会直接从我们头顶飞过。

[wen] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌf] [ʌp] .

when	presently	we	saw	her	luff	up	.
什么时候	目前	我们	锯	她	脸颊	向上	.

这时我们看到她浮了起来。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

The	moon	was	shining	down	upon	us	,	and	we	were	seen	.
这	月亮	曾是	灼灼	向下	之上	我们	,	和	我们	是	已见	.

月光洒在我们身上，我们被人看到了。

[səʊ] [kləʊz] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [dɪd] [ðə; ði] ['frɪgət] [pɑːs] ,

So	close	,	even	then	,	did	the	frigate	pass	,
所以	关闭	,	甚至	然后	,	做过	这	护卫舰	经过	,

即使在那时，那艘护卫舰也与目标非常接近。

[ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [greɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

that	the	end	of	the	mast	we	were	clinging	to	almost	grazed	her	side	.
那	这	结尾	的	这	桅杆	我们	是	依恋	到	几乎	放牧	她	边	.

我们紧紧抓住的桅杆末端几乎擦到了她的船舷。

[rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [həʊv] [tuː; tə] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [weɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ropes	were	hove	to	us	,	but	the	ship	had	too	much	way	on	her	,
绳索	是	霍夫	到	我们	,	但	这	船	有	也	很多	方式	在	她	,

绳索已经系在我们身上，但船的航向太远了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːz] [ðem; ðəm] .

and	it	was	fortunate	we	could	not	seize	them	.
和	它	曾是	幸运	我们	可以	不是	抢占	他们	.

幸好我们没能抓到他们。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ai] [kraɪd] [aʊt] .

“	Thank	you	,	”	I	cried	out	.
“	感谢	你	,	”	我	哭	出去	.

“谢谢！”我喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es] [ə'bɔːd] ?

“	Will	you	take	us	aboard	?
“	将要	你	拿	我们	船上	?

“你们愿意带我们登船吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

”	There	was	no	answer	,
”	那里	曾是	不	回答	,

没有回答，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [mɑːst] [tɪl] [sʌm; səm]

and	I	thought	that	we	were	to	be	left	floating	on	our	mast	till	some
和	我	想法	那	我们	是	到	是	左边	漂浮的	在	我们的	桅杆	直到	一些

['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [mait] [saɪt] [juː 'es] .

other	vessel	might	sight	us	.
其他	血管	可能	视线	我们	.

我当时以为我们会一直漂浮在桅杆上，直到有其他船只发现我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [ðəʊ] .

We	were	mistaken	,	though	.
我们	是	错误	,	尽管	.

但我们错了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [laʊd] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] ,

We	could	hear	loud	orders	issued	on	board	,	but	what	was	said	we	could	not	make	out	,
我们	可以	听到	大声	订单	发布	在	木板	,	但	什么	曾是	说	我们	可以	不是	制作	出去	,

我们能听到船上大声下达命令，但听不清说了什么。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [hed] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [breɪst] [raʊnd] ,

and	presently	the	ship	came	up	to	the	wind	,	the	head	yards	were	braced	round	,
和	目前	这	船	来了	向上	到	这	风	,	这	头	码	是	支撑	圆形的	,

不久，船迎风而上，船首横桁都已收紧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [həʊv] - [tuː; tə] .

and	she	lay	hove	-	to	.
和	她	躺	霍夫	-	到	.

她停了下来。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd] .

Then	we	saw	a	boat	lowered	.
然后	我们	锯	一个	船	降低	.

然后我们看到一艘船被放下来。

[haʊ] ['iːgəli] [wiː; wi] [wɒtʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

How	eagerly	we	watched	what	was	being	done	.
如何	急切地	我们	观看	什么	曾是	存在	完毕	.

我们多么渴望地观看眼前发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

She	came	towards	us	.
她	来了	向	我们	.

她朝我们走来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

The	people	in	her	shouted	to	us	in	a	strange	language	.
这	人们	在	她	喊叫	到	我们	在	一个	奇怪的	语言	.

她身边的人用一种陌生的语言向我们喊叫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , ['evɪdəntli] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊt] [stəʊv] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːst] .

They	were	afraid	,	evidently	,	of	having	their	boat	stove	in	by	the	wreck	of	the	mast	.
他们	是	害怕的	,	显然	,	的	拥有	他们的	船	火炉	在	经过	这	破坏	的	这	桅杆	.

显然，他们害怕船会被桅杆残骸砸穿。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] ['kɔːʃəsli] .

At	last	they	approached	us	cautiously	.
在	最后的	他们	接近	我们	谨慎地	.

最后，他们小心翼翼地靠近了我们。

“ [kʌm] , [klem] , [wiː; wi] [wɪl] [swɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“	Come	,	Clem	,	we	will	swim	to	her	,	”	I	said	.
“	来	,	克莱姆	,	我们	将要	游泳	到	她	,	”	我	说	.

“来吧，克莱姆，我们游过去，”我说。

“ [kætʃ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt] ; [aɪ][hæv; həv][gɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left][ɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

“	Catch	tight	hold	of	my	jacket	;	I	have	got	strength	enough	left	in	me	for
”	抓住	紧的	抓住	的	我的	夹克	;	我	有	得到	力量	足够的	左边	在	我	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

“抓住我的外套；我还有足够的力气做到这一点。”

” [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʌfə(r)] [dʒɒb][ðæn; ðən][aɪ]

”	We	had	not	far	to	go	,	but	I	found	it	a	tougher	job	than	I
”	我们	有	不是	远的	到	去	,	但	我	成立	它	一个	更难	工作	比	我

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“我们离目的地不远了，但我发现这项工作比我想象的要艰难得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːpt]

It	would	have	been	wiser	to	have	remained	till	we	could	have	leaped
它	会	有	到过	更明智	到	有	剩余	直到	我们	可以	有	跳跃

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊt] .

from	the	mast	to	the	boat	.
从	这	桅杆	到	这	船	.

更明智的做法是等到我们可以从桅杆跳到船上再离开。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	almost	exhausted	by	the	time	we	reached	her	,
我	曾是	几乎	筋疲力尽的	经过	这	时间	我们	达到	她	,

当我们找到她时，我已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wen] [aɪ] [felt] [klem] ['lɪftɪd] [ɒf] [maɪ] [bæk] , [aɪ][maɪ'self] , [wen] ['nɪəli] ['sɪŋkɪŋ] ,

and	thankful	when	I	felt	Clem	lifted	off	my	back	,	I	myself	,	when	nearly	sinking	,
和	感恩	什么时候	我	毛毡	克莱姆	抬起	离开	我的	后退	,	我	我	,	什么时候	几乎	下沉	,

当感觉克莱姆从我背上被托起来时，我心存感激；而我自己，当时几乎要沉下去了。

['biːɪŋ] [nekst] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] .

being	next	hauled	on	board	.
存在	下一个	拖拽	在	木板	.

接下来被拖上船。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stɜːn] - [ʃiːts] , [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ['ɔːlməʊst] ['helpləs] .

We	were	handed	into	the	stern	-	sheets	,	where	we	lay	almost	helpless	.
我们	是	递交	进入	这	船尾	-	纸张	,	在哪里	我们	躺	几乎	无助	.

我们被扔到船尾的缆绳上，几乎无助地躺在那里。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	tried	to	speak	,	but	could	not	,	nor	could	I	understand	a	word	that	was
我	尝试	到	说话	,	但	可以	不是	,	也不	可以	我	理解	一个	单词	那	曾是

[sed] .

said	.
说	.

我试着说话，但却说不出来，也听不懂别人说的话。

[ðə; ðɪ] [men] [æt; ət] [wʌns] ['pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['siːmən] ,

The	men	at	once	pulled	back	to	the	ship	,	and	a	big	seaman	,
这	男人	在	一次	拉	后退	到	这	船	,	和	一个	大的	水手	,

男人们立刻退回船上，一个身材魁梧的水手，

['teɪkɪŋ] [klem] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['klæmbə] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɒn] [dek] .

taking	Clem	under	one	of	his	arms	,	clambered	up	with	him	on	deck	.
采取	克莱姆	在下面	一	的	他的	武器	,	攀爬	向上	和	他	在	甲板	.

他把克莱姆夹在胳膊下，爬上了甲板。

[ə'nʌðə(r)] ['kærid] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

Another	carried	me	on	board	in	the	same	fashion	.
其他	携带	我	在	木板	在	这	相同的	时尚	.

另一名乘客也用同样的方式把我背了上去。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ðen] ['hɔɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [jɑːrdz] ['biːɪŋ] [breɪst] [raʊnd] ,

The	boat	was	then	hoisted	up	,	and	the	head	yards	being	braced	round	,
这	船	曾是	然后	吊起	向上	,	和	这	头	码	存在	支撑	圆形的	,

随后，船被吊起，船首横桁被撑紧。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

the	ship	continued	her	course	.
这	船	持续	她	课程	.

船只继续航行。

['læntənz] ['biːɪŋ] [brɔːt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ]

Lanterns	being	brought	,	we	were	surrounded	by	a	group	of	foreign	-	looking
灯笼	存在	带来	,	我们	是	包围	经过	一个	团体	的	外国的	-	寻找

['siːmən] , [huː] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

seamen	,	who	stared	curiously	at	us	,
海员	,	WHO	凝视	奇怪的是	在	我们	,

他们提着灯笼过来，我们被一群看起来像外国人的水手包围了，他们好奇地盯着我们看。

['ɑːskɪŋ] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

asking	,	I	judged	from	the	tones	of	their	voices	,	all	sorts	of	questions	,
问	,	我	评判	从	这	音调	的	他们的	声音	,	全部	排序	的	问题	,

从他们的语气判断，他们问了各种各样的问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊəz][wɒz; wəz][tuː; tə]

but	as	their	language	was	as	strange	to	us	as	ours	was	to
但	作为	他们的	语言	曾是	作为	奇怪的	到	我们	作为	我们的	曾是	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，他们的语言对我们来说就像我们的语言对他们来说一样陌生，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [wiː; wi]

we	couldn't	understand	a	word	they	said	,	or	make	them	comprehend	what	we
我们	不能	理解	一个	单词	他们	说	,	或者	制作	他们	理解	什么	我们

[sed] .

said	.
说	.

我们一句也听不懂他们在说什么，也无法让他们理解我们说的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [hɒt] [grɒg] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] ['ɪntuː][draɪ] ['hæməks] ,

“	If	you	would	give	us	some	hot	grog	,	and	let	us	turn	into	dry	hammocks	,
“	如果	你	会	给	我们	一些	热的	格罗格酒	,	和	让	我们	转动	进入	干燥	吊床	,

“如果你们能给我们一些热饮，让我们变成干燥的吊床，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ,

we	should	be	much	obliged	to	you	,	”	I	cried	out	at	last	,
我们	应该	是	很多	有义务	到	你	,	”	我	哭	出去	在	最后的	,

“我们真是太感谢你了！”我最后喊道。

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

despairing	of	any	good	coming	of	all	their	talking	.
绝望	的	任何	好的	未来	的	全部	他们的	说	.

对他们的空谈不抱任何希望。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [spəʊk] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒn] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

Just	as	I	spoke	,	an	officer	with	a	cloak	on	came	from	below	,
只是	作为	我	辐	,	一个	官	和	一个	披风	在	来了	从	以下	,

我话音刚落，一名身披斗篷的军官就从下面走了过来。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
having apparently turned out of his berth .
拥有 显然 转向 出去 的 他的 泊位 .

他显然已经翻身离开了自己的泊位。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
" Ah , you are English , " I heard him say .
" 啊 , 你 是 英语 , " 我 听到 他 说 .

"啊，你是英国人啊，"我听到他说。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Speak to me .
" 说话 到 我 .

"跟我说话。"

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?
How came you floating out here ?
如何 来了 你 漂浮的 出去 这里 ?

你是怎么漂到这里来的?

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]
" I told him that our vessel had gone down , and that we , as far as I
" 我 讲述 他 那 我们的 血管 有 已消失 向下 , 和 那 我们 , 作为 远的 作为 我
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

"我告诉他我们的船沉了，而且据我所知，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
were the only survivors of the crew .
是 这 仅有的 幸存者 的 这 全体人员 .

他们是船员中唯一的幸存者。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ? "
" And who is that other boy ? "
" 和 WHO 是 那 其他 男生 ? "

"那另一个男孩是谁？"

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [sʌn] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" The captain's son , " I answered .
" 这 船长的 儿子 , " 我 回答 .

"船长的儿子，"我回答道。

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Ah , I thought so , by his appearance , " said the officer .
" 啊 , 我 想法 所以 , 经过 他的 外貌 , " 说 这 官 .

"啊，从他的样子我就猜到了，"警官说道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
" He shall be taken into the cabin .
" 他 将 是 已采取 进入 这 舱 .

他将被带进船舱。

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæmək] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] ,
You , my boy , will have a hammock on the lower deck ,
你 , 我的 男生 , 将要 有 一个 吊床 在 这 降低 甲板 ,

孩子，你会在下层甲板上睡吊床。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [grɒg] [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
and the hot grog you asked for .
和 这 热的 格罗格酒 你 问 为了 .

还有你要的热饮。

[aɪl] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [suːn] .
I'll visit you soon .
患病的 访问 你 很快 .

我会尽快去看你。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I am the doctor of the ship .
我 是 这 医生 的 这 船 .

我是船上的医生。

" [hiː; hi] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [waɪl] ['klemənt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɑːft] ,
" He then spoke to the men , and while Clement was carried aft ,
" 他 然后 辐 到 这 男人 , 和 尽管 克莱门特 曾是 携带 后部 ,

然后他跟那些人说了些话，克莱门特被抬到船尾时，

[ai] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [rʌf] [bʌt; bət]
I was lifted up and conveyed below by a couple of somewhat rough but
我 曾是 抬起 向上 和 传递 以下 经过 一个 夫妻 的 有些 粗糙的 但
[nɒt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] - ['lʊkɪŋ] ['siːmən] .
not ill - natured - looking seamen .
不是 患病的 - 自然 - 寻找 海员 .

我被抬了起来，送到下面去，送我的是几个外表粗犷但心地善良的水手。

[ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai]
I was more exhausted than I had supposed , for on the way I
我 曾是 更多的 筋疲力尽的 比 我 有 据称 , 为了 在 这 方式 我
['feɪntɪd] ,
fainted ,
昏厥 ,

我比预想的还要疲惫，因为在路上我晕倒了。

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [hɑːf] ['kɒnʃəsnəs] .
and many hours passed by before I returned to a state of half consciousness .
和 许多 小时 通过了 经过 前 我 返回 到 一个 状态 的 一半 意识 .

过了好几个小时，我才恢复到半昏迷状态。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] .
On the Russian frigate .
在 这 俄语 护卫舰 .

在俄罗斯护卫舰上。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv]
In three days I was quite well , and the doctor sending me a suit of
在 三 天 我 曾是 相当 出色地 , 和 这 医生 发送 我 一个 套装 的
['siːmənz] [kləʊðz] ,
seaman's clothes ,
海员的 衣服 ,

三天后我就完全康复了，医生还寄给我一套水手服。

[ai] [drest] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ʌp] [ɒn] [dek] .
I dressed and found my way up on deck .
我 穿着 和 成立 我的 方式 向上 在 甲板 .

我穿好衣服，找到了通往甲板的路。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [klem] , [bʌt; bət] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
I looked about eagerly for Clem , but not seeing him ,
我 看起来 关于 急切地 为了 克莱姆 , 但 不是 看到 他 ,

我焦急地四处寻找克莱姆，但却没看到他。

[ai] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	became	anxious	to	learn	how	he	was	.
我	成为	焦虑的	到	学习	如何	他	曾是	.

我很想知道他的情况。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

I	could	make	none	of	the	men	understand	me	.
我	可以	制作	没有任何	的	这	男人	理解	我	.

我无法让任何一个男人理解我。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fɪnz] — [bɪg] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['rʌdi] , [laɪt] [heəd] ,

Most	of	them	were	Finns	—	big	broad	-	shouldered	,	ruddy	,	light	haired	,
最多	的	他们	是	芬兰人	—	大的	广阔	-	肩部	,	红润	,	光	头发	,

['bɪədɪd] ['feloʊz] ; ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['meri] ,

bearded	fellows	;	very	good	-	natured	and	merry	,
留着胡子的	伙伴们	;	非常	好的	-	自然	和	欢乐	,

他们大多数是芬兰人——身材高大，肩膀宽阔，面色红润，头发浅色，留着胡须；性格非常友善开朗。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] .

notwithstanding	the	harsh	treatment	they	often	received	.
虽然	这	残酷的	治疗	他们	经常	已收到	.

尽管他们经常遭受苛待。

[bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [ə'baʊt] [laɪk] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] ['peti]

Big	as	they	were	,	they	were	knocked	about	like	so	many	boys	by	the	petty
大的	作为	他们	是	,	他们	是	敲门	关于	喜欢	所以	许多	男孩们	经过	这	小气

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

尽管他们身材高大，但被下级军官像小孩子一样殴打。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

and	I	began	to	feel	rather	uncomfortable	lest	I	should	come	in	for	share	of
和	我	开始	到	感觉	相当	不舒服	免得	我	应该	来	在	为了	分享	的

[ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] ,

the	same	treatment	,
这	相同的	治疗	,

我开始感到很不自在，生怕自己也会接受同样的治疗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][əʊld] [graʊl] .

of	which	I	had	had	enough	from	the	hands	of	old	Growl	.
的	哪个	我	有	有	足够的	从	这	双手	的	老的	咆哮	.

我已经受够了老格罗尔的折磨。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]

I	determined	,	however	,	to	grin	and	bear	it	,	and	do	,	as	well	as	I
我	决定	,	然而	,	到	咧嘴笑	和	熊	它	,	和	做	,	作为	出色地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但我决定强忍着，尽我所能做到最好。

[wɒt'evə(r)] [ai][wɒz; wəz][təʊld] .

whatever	I	was	told	.
任何	我	曾是	讲述	.

不管别人告诉我什么。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

I	soon	found	that	I	was	not	to	be	allowed	to	eat	the	bread	of	idleness	,
我	很快	成立	那	我	曾是	不是	到	是	允许	到	吃	这	面包	的	懒惰	,

我很快发现自己不被允许享受懒惰的滋味。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːli] ['ɒfɪsə(r)] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,

for	a	burly	officer	,	whom	I	took	to	be	the	boatswain	,
为了	一个	魁梧的	官	,	谁	我	采取	到	是	这	水手长	,

对于一位身材魁梧的军官，我当时以为他是水手长，

['ɔːdəd] [ˌem 'iː][ə'lɒft] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [tuː; tə][hænd][ðə; ði][fɔː(r)] ['rɔɪəl] ,

ordered	me	aloft	with	several	other	boys	,	to	hand	the	fore	royal	,
订购	我	高空	和	一些	其他	男孩们	,	到	手	这	前	皇家	,

他们命令我和其他几个男孩升到高处，去传递皇家旗帜。

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

a	stiff	breeze	just	then	coming	on	.
一个	僵硬的	微风	只是	然后	未来	在	.

这时，一阵强风吹来。

[ʌp] [aɪ] [went] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔː(r)] ,

Up	I	went	;	and	though	I	had	never	been	so	high	above	the	deck	before	,
向上	我	去	;	和	尽管	我	有	绝不	到过	所以	高的	多于	这	甲板	前	,

我爬了上去；虽然我以前从未到过甲板这么高的地方，

[ðæt] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [maɪ] [kəm'pænjənz]

that	made	but	little	difference	,	and	I	showed	that	I	could	beat	my	companions
那	制成	但	小的	不同之处	,	和	我	显示	那	我	可以	打	我的	同伴

[ɪn] [æk'tɪvəti] .

in	activity	.
在	活动	.

但这并没有什么区别，而且我证明了我在运动方面可以胜过我的同伴。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

When	I	came	down	the	boatswain	nodded	his	approval	.
什么时候	我	来了	向下	这	水手长	点头	他的	赞同	.

我下来的时候，水手长点头表示赞许。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [klem] .

I	kept	looking	out	for	Clem	.
我	保留	寻找	出去	为了	克莱姆	.

我一直留意着克莱姆。

[æt; ət][ləːst][aɪ] [sɔː] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] -

At	last	I	saw	my	friend	the	doctor	,	with	several	other	officers	,	on	the	quarter	-
在	最后的	我	锯	我的	朋友	这	医生	,	和	一些	其他	警官	,	在	这	四分之一	-

[dek] .

deck	.
甲板	.

最后，我在后甲板上看到了我的朋友医生，还有其他几名军官。

[aɪ] ['hʌrɪd] [ɑːft][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][kæp] , [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [klem] [wɒz; wəz] .

I	hurried	aft	to	him	,	and	,	touching	my	cap	,	asked	him	how	Clem	was	.
我	慌忙	后部	到	他	,	和	,	接触	我的	帽	,	问	他	如何	克莱姆	曾是	.

我赶紧跟到他跟前，摸了摸帽子，问他克莱姆的情况如何。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ɔː'dæsəti] [ɪn] [ðʌs] ['ventʃərɪŋ] [ə'mʌŋ]

The	others	stared	at	me	as	if	surprised	at	my	audacity	in	thus	venturing	among
这	其他的	凝视	在	我	作为	如果	惊讶	在	我的	大胆	在	因此	冒险	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人盯着我看，似乎对我的胆大妄为感到惊讶，竟然敢闯入他们中间。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət] , [læd] ,

“	The	boy	is	doing	well	,	”	he	answered	;	“	but	,	lad	,
“	这	男生	是	正在做	出色地	,	”	他	回答	;	“	但	,	小伙子	,

“这孩子情况不错，”他回答说；“但是，孩子，

[ai][mʌst; məst] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

I	must	advise	you	not	to	infringe	the	rules	of	discipline	.
我	必须	建议	你	不是	到	侵权	这	规则	的	纪律	.

我必须提醒你，不要违反纪律规定。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɔɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

You	were	,	I	understand	,	one	of	the	ship's	boys	,	and	must	remain
你	是	,	我	理解	,	一	的	这	船的	男孩们	,	和	必须	保持

.

for'ard	.
向前	.

据我所知，你是船上的一名男孩，必须留在船头。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [pruːv] [hɪm]

He	is	a	young	gentleman	,	and	such	his	dress	and	appearance	prove	him
他	是	一个	年轻的	绅士	,	和	这样的	他的	裙子	和	外貌	证明	他

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他是一位年轻绅士，从他的衣着和外表就能看出这一点。

[wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] . ”

will	be	allowed	to	live	with	the	midshipmen	.	”
将要	是	允许	到	居住	和	这	海军学员	.	”

将被允许与海军学员一起生活。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [sʌn]

“	I	am	very	glad	to	hear	that	,	”	I	answered	;	“	but	I	am	a	gentleman's	son
“	我	是	非常	高兴的	到	听到	那	,	”	我	回答	;	“	但	我	是	一个	绅士的	儿子

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

“听到这个消息我很高兴，”我回答说，“但我也是一位绅士的儿子。”

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [klem] . ”

and	I	should	like	to	live	with	the	midshipmen	,	that	I	may	be	with	Clem	.	”
和	我	应该	喜欢	到	居住	和	这	海军学员	,	那	我	可能	是	和	克莱姆	.	”

我希望能和海军学员们住在一起，这样就能和克莱姆在一起了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

“	Your	companion	has	said	something	to	the	same	effect	,	”	observed	the
“	你的	伴侣	有	说	某物	到	这	相同的	影响	,	”	观察到	这

['dɒktə(r)] ;

doctor	;
医生	;

“你的同伴也说过类似的话，”医生说道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [waɪld] ,

“	but	the	captain	remarks	that	there	are	many	wild	,
“	但	这	队长	评论	那	那里	是	许多	荒野	,

但船长说，这里有很多野生动物，

['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [sent] [tuː; tə] [siː] [huː] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ;

idle	boys	sent	to	sea	who	may	claim	to	be	the	sons	of	gentlemen	;
闲置的	男孩们	发送	到	海	WHO	可能	宣称	到	是	这	儿子们	的	先生们	;

游手好闲的男孩被派往海里，他们可能自称是绅士的儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪərəns] [ʃəʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt]

and	as	your	appearance	shows	,	as	you	acknowledge	was	the	case	,	that
和	作为	你的	外貌	演出	,	作为	你	承认	曾是	这	案件	,	那

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] ,

you	were	before	the	mast	,
你	是	前	这	桅杆	,

正如你的外表所显示的那样，正如你承认的那样，你当时身处风云变幻的顶端。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv]

there	you	must	continue	till	your	conduct	proves	that	you	are	deserving	of
那里	你	必须	继续	直到	你的	执行	证明	那	你	是	值得	的

[ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ræŋk] .

a	higher	rank	.
一个	更高	秩	.

你必须在那里继续待下去，直到你的行为证明你配得上更高的职位。

[ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] .

And	now	go	for'ard	.
和	现在	去	向前	.

现在向前走。

[aɪl] [ˌrekəˈlekt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

I'll	recollect	what	you	have	said	.
患病的	追忆	什么	你	有	说	.

我会记住你说过的话。

〞 [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .

〞	I	took	the	hint	.
〞	我	采取	这	暗示	.

我明白了你的意思。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [grɪnd] [æz; əz][aɪ] [rɪˈtɜːnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	seamen	grinned	as	I	returned	among	them	,
这	海员	咧嘴一笑	作为	我	返回	之中	他们	,

当我回到水手们中间时，他们都咧嘴笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈseɪɪŋ] .

as	if	they	had	understood	what	I	had	been	saying	.
作为	如果	他们	有	理解	什么	我	有	到过	说	.

就好像他们听懂了我刚才说的话一样。

[aɪ] [kept] [tuː; tə][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsmɑːtli] [wɒtˈevə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] ,

I	kept	to	my	resolution	of	doing	smartly	whatever	I	was	told	,
我	保留	到	我的	解决	的	正在做	聪明地	任何	我	曾是	讲述	,

我始终坚持认真完成被吩咐的一切任务。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [ðə; ði][men] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)][ˈlɪŋgəʊ] ,

and	laughed	and	joked	with	the	men	,	trying	to	understand	their	lingo	,
和	笑了	和	开玩笑	和	这	男人	,	尝试	到	理解	他们的	行话	,

她和男人们说说笑笑，努力理解他们的语言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	to	make	myself	understood	by	them	.
和	到	制作	我	理解	经过	他们	.

并让他们理解我的意思。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] ,

I	managed	to	pick	up	some	of	their	words	,
我	管理	到	挑选	向上	一些	的	他们的	字	,

我勉强听懂了他们的一些词。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [krækt] [maɪ][dʒɔːz][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ai] [lɑːft] [æt; ət][maɪ]

though	they	almost	cracked	my	jaws	to	pronounce	them	;	but	I	laughed	at	my
尽管	他们	几乎	裂纹	我的	下颚	到	发音	他们	;	但	我	笑了	在	我的

[ai] [əʊn] [mɪ'steɪks] ,

I	own	mistakes	,
我	自己的	错误	,

虽然我差点因为发音错误而下巴脱臼；但我却嘲笑自己的错误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːk] .

and	they	seemed	to	think	it	very	good	fun	to	hear	me	talk	.
和	他们	似乎	到	思考	它	非常	好的	乐趣	到	听到	我	讲话	.

他们似乎觉得听我说话很有趣。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [sɔː] ['klemənt] [kʌm] [ɒn] [dek] .

Several	days	passed	away	,	when	at	length	I	saw	Clement	come	on	deck	.
一些	天	通过了	离开	,	什么时候	在	长度	我	锯	克莱门特	来	在	甲板	.

几天过去了，我终于看到克莱门特上了甲板。

[ai][ræn][ɑːft][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['sʌmwʊt] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

I	ran	aft	to	him	,	and	he	came	somewhat	timidly	to	meet	me	.
我	跑	后部	到	他	,	和	他	来了	有些	胆怯地	到	见面	我	.

我追上去，他有些怯生生地迎了上来。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['betə(r)] ,

We	shook	hands	,	and	I	told	him	how	glad	I	was	to	see	him	better	,
我们	摇晃	双手	,	和	我	讲述	他	如何	高兴的	我	曾是	到	看	他	更好的	,

我们握了握手，我告诉他我很高兴看到他康复了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [peɪl] .

though	he	still	looked	very	pale	.
尽管	他	仍然	看起来	非常	苍白	.

虽然他脸色依然很苍白。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	very	glad	also	to	see	you	,	Jack	,	”	he	said	,
“	我	是	非常	高兴的	还	到	看	你	,	杰克	,	”	他	说	,

“我也很高兴见到你，杰克，”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] .

“	and	I	wish	we	were	to	be	together	.
“	和	我	希望	我们	是	到	是	一起	.

“我希望我们能在一起。”

[ai][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðæn; ðən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

I	told	the	doctor	I	would	rather	go	and	live	for'ard	than	be	separated
我	讲述	这	医生	我	会	相当	去	和	居住	向前	比	是	分开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ;

from	you	;
从	你	;

我告诉医生，我宁愿去往前走，也不愿与你分离；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [həʊps] , [dʒæk] ,

but	he	replied	that	that	could	not	be	,	and	I	have	hopes	,	Jack	,
但	他	回复	那	那	可以	不是	是	,	和	我	有	希望	,	杰克	,

但他回答说那不可能，而我抱有希望，杰克。

[ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)]

that	by	-	and	-	by	you	will	be	placed	on	the	quarter	-	deck	if	you	will	enter
那	经过	-	和	-	经过	你	将要	是	放置	在	这	四分之一	-	甲板	如果	你	将要	进入

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] . ”

the	Russian	service	.	”
这	俄语	服务	.	”

如果你加入俄罗斯海军，不久之后你就会被安排到后甲板上服役。”

“ [wɒt] ! [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?
“ What ! and give up being an Englishman ?
” 什么 ！ 和 给 向上 存在 一个 英国人 ？

什么！难道要放弃做英国人吗?

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ai] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ I would do a great deal to be with you ,
” 我 会 做 一个 伟大的 交易 到 是 和 你 ,

“为了能和你在一起，我愿意做很多事。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt][ə'bændən][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][biː; bi][trænz'mɔgrifai, træns-, trɑːn-]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
but I won't abandon my country and be transmogrified into a Russian
但 我 惯于 放弃 我的 国家 和 是 变形 进入 一个 俄语
. ”
: ”
. ”

但我不会抛弃我的国家，也不会变成一个俄罗斯人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒæk] , ” [sed] [klem] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; “ [haʊ'evə(r)] ,
“ You are right , Jack , ” said Clem , with a sigh ; “ however ,
” 你 是 正确的 , 杰克 , ” 说 克莱姆 , 和 一个 叹 ; “ 然而 ,

“你说得对，杰克，”克莱姆叹了口气说；“但是，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]
the officers will not object to my talking with you , and we must
这 警官 将要 不是 目的 到 我的 说 和 你 , 和 我们 必须
[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
hope for the best .
希望 为了 这 最好的 .

警官们不会反对我和你谈话，我们只能寄希望于最好的结果了。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n]
” After this I was constantly thinking how I should act should I have the option
” 后 这 我 曾是 不断地 思维 如何 我 应该 行为 应该 我 有 这 选项
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
of being placed on the quarter - deck and becoming an officer in the Russian
的 存在 放置 在 这 四分之一 - 甲板 和 成为 一个 官 在 这 俄语
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

“在那之后，我一直在想，如果我有机会被安排到后勤甲板上，成为俄罗斯海军的一名军官，我应该怎么做。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] .
for we were on board a Russian frigate .
为了 我们 是 在 木板 一个 俄语 护卫舰 .

因为我们当时在一艘俄罗斯护卫舰上。

[klem] [gɒt] ['ræpɪdli] ['betə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['evri] [deɪ] [met] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
Clem got rapidly better , and we every day met and had a talk together .
克莱姆 得到 快速 更好的 , 和 我们 每一个 天 遇见 和 有 一个 讲话 一起 .

克莱姆的病情迅速好转，我们每天都见面聊天。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [læʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,
Altogether , as the boatswain's lash did not often reach me ,
共 , 作为 这 水手长的 睫毛 做过 不是 经常 抵达 我 ,

总而言之，由于水手长的鞭子很少打到我，

[ðəʊ] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['friːli] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

though	he	used	it	pretty	freely	among	my	companions	,	I	was	as	happy	as
尽管	他	用过的	它	漂亮的	自由	之中	我的	同伴	,	我	曾是	作为	快乐的	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

虽然他经常在我的同伴面前使用它，但我却像往常一样开心。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [les] [treɪn] - [ɔɪl][ænd; ənd][fæt][ɪn][ðə; ði] [fuːd]

I	should	have	been	glad	to	have	had	less	train	-	oil	and	fat	in	the	food
我	应该	有	到过	高兴的	到	有	有	较少的	火车	-	油	和	胖的	在	这	食物

[sɜːvd] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] ,

served	out	to	us	,
服务	出去	到	我们	,

我应该庆幸我们吃的食物里少放些火车油和脂肪。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['wiːtən] ['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [raɪ] [ænd; ənd] [biːnz] [wɪtʃ]

and	should	have	preferred	wheaten	flour	to	the	black	rye	and	beans	which
和	应该	有	首选	小麦	面粉	到	这	黑色的	黑麦	和	豆子	哪个

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

I	had	to	eat	.
我	有	到	吃	.

我本应该选择小麦粉，而不是我不得不吃的黑麦和豆子。

[stɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [suːn] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːsi] [feə(r)] .

Still	that	was	a	trifle	,	and	I	soon	got	accustomed	to	the	greasy	fare	.
仍然	那	曾是	一个	琐事	,	和	我	很快	得到	习惯	到	这	腻	票价	.

但这只是件小事，我很快就习惯了油腻的食物。

[klem] [wɒz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] ['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Clem	was	now	doing	duty	as	a	midshipman	,	and	I	was	in	the	same
克莱姆	曾是	现在	正在做	责任	作为	一个	海军学员	,	和	我	曾是	在	这	相同的

[wɒtʃ] [wɪð] [hɪm] .

watch	with	him	.
手表	和	他	.

克莱姆当时是一名海军学员，我和他一起值班。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [faɪn] ; [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went]

The	weather	had	hitherto	been	generally	fine	;	but	one	night	as	the	sun	went
这	天气	有	迄今为止	到过	一般来说	美好的	;	但	一	夜晚	作为	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

此前天气一直很好；但一天晚上，太阳落山时，

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] .

I	thought	I	saw	indications	of	a	gale	.
我	想法	我	锯	症状	的	一个	大风	.

我好像看到了大风的迹象。

[stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Still	the	wind	didn't	come	,	and	the	ship	went	gliding	smoothly	over	the	ocean	.
仍然	这	风	没有	来	,	和	这	船	去	滑翔	顺利	超过	这	海洋	.

风依然没有来，船平稳地滑过海面。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒn] [dek] .

I	was	in	the	middle	watch	,	and	had	just	come	on	deck	.
我	曾是	在	这	中间	手表	,	和	有	只是	来	在	甲板	.

我当时值中班，刚到甲板上。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [wei] [ɑːft] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [klem] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʌn] ,

I	had	made	my	way	aft	,	where	I	found	Clem	,	and	,	leaning	against	a	gun	,
我	有	制成	我的	方式	后部	,	在哪里	我	成立	克莱姆	,	和	,	倾斜	反对	一个	枪	,

我走到船尾，在那里找到了克莱姆，他正靠在一门炮上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

we	were	talking	together	of	dear	old	England	,	wondering	when	we	should	get
我们	是	说	一起	的	亲爱的	老的	英格兰	,	好奇	什么时候	我们	应该	得到

[bæk] [ðeə(r)] ,

back	there	,
后退	那里	,

我们一起聊起了亲爱的老家英格兰，琢磨着什么时候该回去。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ə'lɒft] [tuː; tə]

when	a	sudden	squall	struck	the	ship	,	and	the	hands	were	ordered	aloft	to
什么时候	一个	突然	暴风雨	击	这	船	,	和	这	双手	是	订购	高空	到

[riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

reef	topsails	.
礁	顶帆	.

突然一阵狂风袭击了这艘船，船员们奉命到高处收起顶帆。

[ai] [spræŋ] [ə'lɒft] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [liː] [fɔː(r)] [jɑːd] - [ɑːm] .

I	sprang	aloft	with	the	rest	,	and	lay	out	on	the	lee	fore	yard	-	arm	.
我	弹簧	高空	和	这	休息	,	和	躺	出去	在	这	李	前	院子	-	手臂	.

我和其他人一起跳上高处，躺在背风面的前桅横桁上。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˈʃipmeit] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	was	so	much	more	active	than	most	of	my	shipmates	,	that	I	had	become
我	曾是	所以	很多	更多的	积极的	比	最多	的	我的	船友	,	那	我	有	变得

['sʌmwɒt] ['keələs] .

somewhat	careless	.
有些	粗心	.

我比大多数船员都活跃得多，以至于变得有些粗心大意。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [riːf] [pɔɪnt] , [ai] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] ,

As	I	was	leaning	over	to	catch	hold	of	a	reef	point	,	I	lost	my	balance	,
作为	我	曾是	倾斜	超过	到	抓住	抓住	的	一个	礁	观点	,	我	丢失的	我的	平衡	,

我俯身去抓住一块礁石时，失去了平衡。

[ænd; ənd] [felt] , [æz; əz][ai] [fel] [hed] ['fɔːməʊst] ,

and	felt	,	as	I	fell	head	foremost	,
和	毛毡	,	作为	我	跌倒	头	首先	,

当我头朝下摔倒时，我感到.....

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [breɪnz] [dæʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

that	I	was	about	to	have	my	brains	dashed	out	on	the	deck	below	me	.
那	我	曾是	关于	到	有	我的	大脑	虚线	出去	在	这	甲板	以下	我	.

我当时感觉自己的脑袋就要摔到下面的甲板上了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæp] ,

The	instant	before	the	wind	had	suddenly	ceased	,	and	the	sail	giving	a	flap	,
这	立即的	前	这	风	有	突然	停止	,	和	这	帆	给予	一个	瓣膜	,

就在风突然停歇、帆拍打起来的前一刻，

[hʌŋ] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːst] .

hung	down	almost	against	the	mast	.
悬挂	向下	几乎	反对	这	桅杆	.

几乎垂到桅杆边。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] , [ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

Just	at	that	moment	,	filled	with	the	breeze	,	it	bulged	out	again	,	and	striking
只是	在	那	片刻	,	已填	和	这	微风	,	它	鼓胀	出去	再次	,	和	引人注目

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

就在这时，它乘着微风再次鼓了起来，击中了我。

[sent] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

sent	me	flying	overboard	.
发送	我	飞行	落水	.

把我甩了出去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ai] [pʊt] [maɪ] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] , [strʌk] [ðə; ði] [naʊ] ['fəʊmɪŋ]

Instinctively	I	put	my	hands	together	,	and	,	plunging	down	,	struck	the	now	foaming
本能地	我	放	我的	双手	一起	,	和	,	骤降	向下	,	击	这	现在	起泡

['wɔːtə(r)] [hed] [fɜːst] .

water	head	first	.
水	头	第一的	.

我本能地双手合十，纵身跃下，头朝下撞进了翻滚的浪花之中。

[ai] [sæŋk] ['sevrəl] [fiːt] , [ðəʊ] [ai] ['skeəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ,

I	sank	several	feet	,	though	I	scarcely	for	a	moment	lost	consciousness	,
我	沉没	一些	脚	,	尽管	我	几乎	为了	一个	片刻	丢失的	意识	,

我下沉了好几英尺，但我几乎没有失去意识。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	when	I	came	to	the	surface	I	found	myself	striking	out	away	from	the
和	什么时候	我	来了	到	这	表面	我	成立	我	引人注目	出去	离开	从	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

当我浮出水面时，我发现自己正朝着远离船只的方向游去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [baɪ] [ˌem 'iː] .

which	was	gliding	rapidly	by	me	.
哪个	曾是	滑翔	快速	经过	我	.

它正快速地从我身边滑过。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sɪŋ] [aʊt] , “ [ə; eɪ] [mæn] ['əʊvəbɔːd] .

I	heard	a	voice	sing	out	,	“	A	man	overboard	.
我	听到	一个	嗓音	唱歌	出去	,	“	一个	男人	落水	.

我听到一个声音喊道：“有人落水了。”

” [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['klɛmz] ,

”	I	knew	that	it	must	have	been	Clem's	,
”	我	知道	那	它	必须	有	到过	克莱姆的	,

我知道那一定是克莱姆的，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [spɑː(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	I	saw	a	spar	and	several	other	things	thrown	into	the	water	.
和	我	锯	一个	斯帕	和	一些	其他	事物	抛掷	进入	这	水	.

我看到一根桅杆和其他一些东西被扔进了水里。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [laɪf] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [let] [gəʊ] .

I	do	not	know	whether	the	life	-	buoy	was	let	go	.
我	做	不是	知道	无论	这	生活	-	浮标	曾是	让	去	.

我不知道救生圈是否被放开了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	see	it	.
我	做过	不是	看	它	.

我没看到。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Turning	**round**	**I**	**struck**	**out**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**ship**	**,**
转弯	圆形的	我	击	出去	在	这	唤醒	的	这	船	,

我转身，朝着船尾的航迹疾驰而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [trə'mendəs] ['fjʊəri] , [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][fɑːst] [ə'weɪ]

but	**the**	**gale**	**just**	**then**	**coming**	**with**	**tremendous**	**fury**	**,**	**drove**	**her**	**on**	**fast**	**away**
但	这	大风	只是	然后	未来	和	巨大的	愤怒	,	驾驶	她	在	快速地	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	**me**	**,**
从	我	,

但这时狂风骤起，势不可挡，将她迅速吹离了我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] .

and	**she**	**speedily**	**disappeared**	**in**	**the**	**thick**	**gloom**	**.**
和	她	迅速地	消失	在	这	厚的	愁云	.

她迅速消失在浓重的黑暗中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [hæd; həd][aɪ] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kʌm] [ə'genst] [ə; eɪ][spɑː(r)] ,

I	**should**	**have**	**lost**	**all**	**hope**	**had**	**I**	**not**	**at**	**that**	**moment**	**come**	**against**	**a**	**spar**	**,**
我	应该	有	丢失的全部		希望	有	我	不是	在	那	片刻	来	反对	一个	斯帕	,

如果不是在那一刻遇到了对手，我本该彻底绝望的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɔːlməʊst]

and	**a**	**large**	**basket**	**with**	**a**	**rope**	**attached**	**to**	**it**	**,**	**which**	**was**	**driven**	**almost**
和	一个	大的	篮子	和	一个	绳索	随附的	到	它	,	哪个	曾是	驱动	几乎

['ɪntuː][maɪ][hændz] .

into	**my**	**hands**	**.**
进入	我的	双手	.

还有一个系着绳子的大篮子，几乎被推到了我手里。

['klaɪmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][spɑː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

Climbing	**on**	**to**	**the**	**spar**	**,**	**to**	**which**	**I**	**managed**	**to**	**lash**	**the**	**basket**	**,**
攀登	在	到	这	斯帕	,	到	哪个	我	管理	到	睫毛	这	篮子	,

我爬上桅杆，设法把篮子绑在了上面。

[aɪ] [ðen] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['lætə(r)] , [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [aʊt]

I	**then**	**got**	**into**	**the**	**latter**	**,**	**where**	**I**	**could**	**sit**	**without**	**much**	**risk**	**of**	**being**	**washed**	**out**
我	然后	得到	进入	这	后者	,	在哪里	我	可以	坐	没有	很多	风险	的	存在	洗过	出去

.

:
.

然后我去了后者，在那里我可以坐着而不太有被冲走的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]

It	**served**	**,**	**indeed**	**,**	**as**	**a**	**tolerably**	**efficient**	**life**	**-**	**preserver**	**;**	**for**	**although**	**the**
它	服务	,	的确	,	作为	一个	勉强可以接受	高效的	生活	-	保护者	;	为了	虽然	这

['wɔːtə(r)] [wɒʃt] [ɪn][ænd; ənd] [wɒʃt] [aʊt] ,

water	**washed**	**in**	**and**	**washed**	**out**	**,**
水	洗过	在	和	洗过	出去	,

它确实起到了相当有效的救生作用；因为尽管海水不断涌入又流出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] ['friːkwəntli] [brəʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

and	**the**	**seas**	**frequently**	**broke**	**over**	**my**	**head**	**,**
和	这	海域	频繁地	打破	超过	我的	头	,

海浪经常拍打到我的头顶，

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][maɪ'self][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I	**was**	**able**	**to**	**hold**	**myself**	**in**	**without**	**much**	**trouble**	**.**
我	曾是	有能力的	到	抓住	我	在	没有	很多	麻烦	.

我比较轻松地就控制住了自己。

[ai] [stɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

I	still	had	some	hopes	that	the	ship	would	come	back	and	look	for	me	.
我	仍然	有	一些	希望	那	这	船	会	来	后退	和	看	为了	我	.

我仍然抱有一丝希望，希望那艘船会回来找我。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

At	length	I	thought	I	saw	her	approaching	through	the	darkness	.
在	长度	我	想法	我	锯	她	接近	通过	这	黑暗	.

最后，我好像看到她穿过黑暗向我走来。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [maɪ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

It	raised	my	spirits	,	and	I	felt	a	curious	satisfaction	,
它	提高	我的	烈酒	,	和	我	毛毡	一个	好奇的	满意	,

它让我精神振奋，并感到一种奇特的满足感。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] ,

in	addition	to	the	expectation	of	being	saved	,
在	添加	到	这	期待	的	存在	已保存	,

除了期望得救之外，

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeələsli] [əˈbændənd] [tuː; tə] [maɪ] [feɪt] .

at	the	thought	that	I	was	not	to	be	carelessly	abandoned	to	my	fate	.
在	这	想法	那	我	曾是	不是	到	是	粗心大意	弃	到	我的	命运	.

想到自己不应该被草率地抛弃，任由命运摆布，我就感到不安。

[ai] [ˈæŋkʃəsli] [geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] [ˈfænsid] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] ,

I	anxiously	gazed	in	the	direction	where	I	fancied	the	ship	to	be	,
我	焦虑地	凝视	在	这	方向	在哪里	我	幻想	这	船	到	是	,

我焦急地望着我认为船所在的方向，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [druː] [nəʊ] [ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [vɔɪd] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

but	she	drew	no	nearer	,	and	the	dark	void	filled	the	space	before	me	.
但	她	画	不	更近	,	和	这	黑暗的	空白	已填	这	空间	前	我	.

但她没有靠近，黑暗的虚空填满了我面前的空间。

[stɪl] [ai] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪˈspeə(r)] ,

Still	I	did	not	give	way	to	despair	,
仍然	我	做过	不是	给	方式	到	绝望	,

但我没有屈服于绝望，

[ðəʊ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

though	I	found	it	a	hard	matter	to	keep	up	.
尽管	我	成立	它	一个	难的	事情	到	保持	向上	.

但我发现很难跟上进度。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈreskjuːd] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .

I	had	been	rescued	before	,	and	I	hoped	to	be	saved	another	time	.
我	有	到过	获救	前	,	和	我	希望	到	是	已保存	其他	时间	.

我之前曾被救过一次，希望以后还能再次获救。

[ðen] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈnærəʊ] [siː] , [wɪð] [ˈnjuːmərəs] [ˈves(ə)lz] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	,	however	,	I	had	been	in	a	comparatively	narrow	sea	,	with	numerous	vessels	passing	over	it	.
然后	,	然而	,	我	有	到过	在	一个	比较	狭窄的	海	,	和	很多的	船只	通过	超过	它	.

但当时我所处的海域相对狭窄，有很多船只从上面经过。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] ['raɪtlɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

Now	I	was	in	the	middle	of	the	Atlantic	,	which	,	although	rightly	called	a
现在	我	曾是	在	这	中间	的	这	大西洋	,	哪个	,	虽然	没错	称为	一个

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

当时我身处大西洋中央，虽然它被恰当地称为一条高速公路，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] [wʌn] .

was	a	very	broad	one	.
曾是	一个	非常	广阔	一	.

这是一个范围非常广的问题。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['ɔ:lsəʊ][help] [,rekə'lekt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lætɪtju:d] [weə(r)] [ʃɑ:ks] [ə'baʊnd] ,

I	could	not	also	help	recollecting	that	I	was	in	the	latitude	where	sharks	abound	,
我	可以	不是	还	帮助	回忆	那	我	曾是	在	这	纬度	在哪里	鲨鱼	盛产	,

我不禁想起，我身处鲨鱼出没的纬度地区。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [mait] [meɪk] [ə; eɪ][græb][æt; ət][maɪ]['bɑ:skɪt] ,

and	I	thought	it	possible	that	one	might	make	a	grab	at	my	basket	,
和	我	想法	它	可能的	那	一	可能	制作	一个	抓住	在	我的	篮子	,

我当时觉得可能会有人抢我的篮子。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌem 'i:] [tə'geðə(r)] ,

and	try	to	swallow	it	and	me	together	,
和	尝试	到	吞	它	和	我	一起	,

然后试着把它和我一起吞下去，

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [fi:l] [wen]

although	I	smiled	at	the	thought	of	the	inconvenience	the	fish	would	feel	when
虽然	我	微笑	在	这	想法	的	这	不便	这	鱼	会	感觉	什么时候

[ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪts] [ti:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] ,

it	stuck	its	teeth	into	the	yard	,
它	卡住	它是	牙齿	进入	这	院子	,

虽然想到鱼儿把牙齿伸进院子里会感到多么不便，我不禁笑了。

[ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] [ə'krɒs] [ɪts] [maʊθ] .

and	got	it	fixed	across	its	mouth	.
和	得到	它	固定的	穿过	它是	嘴	.

然后把它的嘴巴修好了。

['hæpɪli] [nəʊ] [ʃɑ:k] [i'spai] [ˌem 'i:] .

Happily	no	shark	espied	me	.
快乐地	不	鲨鱼	窥视	我	.

幸运的是，没有鲨鱼发现我。

[deɪ] [æt; ət][lɑ:st] [dɔ:nd] .

Day	at	last	dawned	.
天	在	最后的	黎明	.

天终于亮了。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wen] [ai] [rəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] ,

As	I	looked	around	when	I	rose	to	the	summit	of	a	sea	,
作为	我	看起来	大约	什么时候	我	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	海	,

当我登上海之巅环顾四周时，

[maɪ] [aɪz] [fel] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] , ['tʌmblɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:təz] ,

my	eyes	fell	alone	on	the	dark	,	tumbling	,	foaming	waters	,
我的	眼睛	跌倒	独自的	在	这	黑暗的	,	翻滚	,	起泡	水	,

我的目光独自落在了黑暗、翻滚、翻腾的浪花上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	the	thick	clouds	going	down	to	meet	them	.
和	这	厚的	云	去	向下	到	见面	他们	.

还有向下倾泻而下的厚厚云层。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf]

I	began	to	feel	very	hungry	and	thirsty	,	for	though	I	had	water	enough
我	开始	到	感觉	非常	饥饿的	和	渴	,	为了	尽管	我	有	水	足够的

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

around	me	,
大约	我	,

我开始感到非常饥饿和口渴，尽管我周围有足够的水，

[ai][deə(r)][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	not	drink	it	.
我	敢	不是	喝	它	.

我不敢喝。

[ai] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] ['spɪrɪt] ,

I	now	found	it	harder	than	ever	to	keep	up	my	spirits	,
我	现在	成立	它	更难	比	曾经	到	保持	向上	我的	烈酒	,

我现在发现自己比以往任何时候都更难保持乐观。

[ænd; ənd] ['gluːmi] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

and	gloomy	thoughts	began	to	take	possession	of	my	mind	.
和	阴沉	想法	开始	到	拿	拥有	的	我的	头脑	.

阴郁的思绪开始占据我的大脑。

[nəʊ][wʌn] , [ai] [kən'fes] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['hæpi] [dʒæk][dʒʌst] [ðen] .

No	one	,	I	confess	,	would	have	called	me	Happy	Jack	just	then	.
不	一	,	我	承认	,	会	有	称为	我	快乐的	杰克	只是	然后	.

坦白说，当时肯定没人会叫我“快乐杰克”。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] ,

I	was	sinking	off	into	a	state	of	stupor	,
我	曾是	下沉	离开	进入	一个	状态	的	昏迷	,

我渐渐陷入了昏迷状态，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['kreɪd(ə)l] , [wen] ,

during	which	I	might	easily	have	been	washed	out	of	my	cradle	,	when	,
期间	哪个	我	可能	容易地	有	到过	洗过	出去	的	我的	摇篮	,	什么时候	,

在此期间，我可能很容易就被从摇篮里冲走，当时，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [aɪz] ,

happening	to	open	my	eyes	,
发生	到	打开	我的	眼睛	,

偶然间睁开了眼睛，

[ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪg] ['stændɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

they	fell	on	the	sails	of	a	large	brig	standing	directly	for	me	.
他们	跌倒	在	这	帆	的	一个	大的	布里格	常设	直接地	为了	我	.

它们落在了正对着我的一艘大型双桅帆船的船帆上。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] .

I	could	scarcely	fail	to	be	seen	by	those	on	board	.
我	可以	几乎	失败	到	是	已见	经过	那些	在	木板	.

我几乎不可能不被船上的人看到。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] ;

On	she	came	before	the	breeze	;
在	她	来了	前	这	微风	;

她迎着微风而来；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɪl] [pɑːs][æt; ət][sʌm; səm]

but	as	she	drew	nearer	I	began	to	fear	that	she	might	still	pass	at	some
但	作为	她	画	更近	我	开始	到	害怕	那	她	可能	仍然	经过	在	一些

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

但随着她越来越近，我开始担心她可能还是会从远处经过。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] ,

I	tried	to	stand	up	and	shout	out	,
我	尝试	到	站立	向上	和	喊	出去	,

我试图站起来大声喊叫，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['tɔplɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	I	was	nearly	toppling	overboard	in	making	the	attempt	.
但	我	曾是	几乎	倾倒	落水	在	制作	这	试图	.

但我尝试的时候差点掉下船。

[ai] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [niːl] [ə'pɒn][ðə; ði][spɑː(r)][ænd; ənd] [weɪv] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

I	managed	,	however	,	to	kneel	upon	the	spar	and	wave	my	handkerchief	,
我	管理	,	然而	,	到	下跪	之上	这	斯帕	和	海浪	我的	手帕	,

但我设法跪在桅杆上，挥舞着我的手帕。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] .

shouting	as	I	did	so	with	all	my	might	.
喊叫	作为	我	做过	所以	和	全部	我的	可能	.

我一边这样做，一边用尽全力大声喊叫。

[ðə; ði][brɪg] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [də'rektli] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	brig	altered	her	course	,	and	now	came	directly	down	for	me	.
这	布里格	已修改	她	课程	,	和	现在	来了	直接地	向下	为了	我	.

双桅帆船改变了航向，径直朝我驶来。

[ai] [meɪd] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [hiːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	made	out	two	or	three	people	in	the	forechains	standing	ready	to	heave	me	a
我	制成	出去	二	或者	三	人们	在	这	前链	常设	准备好	到	举	我	一个

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

我看到前链上有两三个人站着，准备给我扔绳子。

[ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	prepared	to	seize	it	.
我	准备	到	抢占	它	.

我准备夺取它。

[ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɪəli] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

The	brig	was	up	to	me	and	nearly	running	me	down	,
这	布里格	曾是	向上	到	我	和	几乎	跑步	我	向下	,

船舷高耸，几乎要把我压垮了。

[bʌt; bət][ai] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [rəʊp] [həʊv][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

but	I	caught	the	first	rope	hove	to	me	,	and	grasped	it	tightly	.
但	我	捕捉	这	第一的	绳索	霍夫	到	我	,	和	抓住	它	紧紧	.

但我抓住了伸向我的第一根绳子，并紧紧地抓住了它。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] .

I	could	scarcely	have	expected	to	find	myself	capable	of	so	much	exertion	.
我	可以	几乎	有	预期的	到	寻找	我	有能力的	的	所以	很多	用力	.

我几乎没想到自己竟然能付出如此巨大的努力。

['frendli] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [ʌp] ,

Friendly	**hands**	**were**	**stretched**	**out**	**to**	**help**	**me**	**up**	**,**
友好的	双手	是	拉伸	出去	到	帮助	我	向上	,

有人伸出友善的手来扶我起来，

[bʌt; bət] ['skeəsli] [wɒz; wəz][ai] [seɪf] [ðæn; ðən][ai][sæŋk] [daʊn] ['ɔ:lməʊst] ['sensləs] [ɒn] [dek] .

but	**scarcely**	**was**	**I**	**safe**	**than**	**I**	**sank**	**down**	**almost**	**senseless**	**on**	**deck**	**.**
但	几乎	曾是	我	安全的	比	我	沉没	向下	几乎	无意义的	在	甲板	.

但我还没来得及脱离危险，就几乎失去知觉地倒在了甲板上。

[ai] [su:n] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][draɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd]

I	**soon**	**,**	**however**	**,**	**recovered**	**,**	**and**	**being**	**taken**	**below**	**,**	**and**	**dry**	**clothes**	**and**
我	很快	,	然而	,	恢复	,	和	存在	已采取	以下	,	和	干燥	衣服	和

[fu:d] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

food	**being**	**given**	**me**	**,**
食物	存在	给定	我	,

然而，我很快就恢复了过来，被带到楼下，有人给了我干衣服和食物。

[ai] ['kwɪkli] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

I	**quickly**	**felt**	**as**	**well**	**as**	**usual**	**.**
我	迅速地	毛毡	作为	出色地	作为	通常	.

我很快感觉恢复了往常的健康。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [baʊnd] [tu:; tə] ? ” [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st]

“	**Where**	**am**	**I**	**,**	**and**	**where**	**are**	**you**	**bound**	**to**	**?**	**”**	**were**	**the**	**first**
“	在哪里	是	我	,	和	在哪里	是	你	边界	到	?	”	是	这	第一的

['kwestʃənz] [ai] [ɑ:skt] ,

questions	**I**	**asked**	**,**
问题	我	问	,

“我身在何处？你又将去往何方？”这是我问出的第一个问题。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] .

hoping	**to**	**hear**	**that**	**I**	**was**	**on**	**board**	**a**	**homeward**	**-**	**bound**	**vessel**	**.**
希望	到	听到	那	我	曾是	在	木板	一个	回家	-	边界	血管	.

希望能听到消息说我已经登上了返航的船只。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [brɪg][fɒks] [baʊnd] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

“	**You**	**are**	**on**	**board**	**the**	**American**	**brig**	**Fox**	**bound**	**out**	**round**	**the**	**Horn**	**to**	**the**
“	你	是	在	木板	这	美国人	布里格	狐狸	边界	出去	圆形的	这	喇叭	到	这

['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,

Sandwich	**Islands**	**and**	**the**	**west**	**coast**	**of**	**North**	**America**	**,**
三明治	岛屿	和	这	西方	海岸	的	北	美国	,

“你现在乘坐的是美国双桅帆船‘福克斯号’，正绕过合恩角前往夏威夷群岛和北美西海岸。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

”	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

“	**But**	**I**	**want**	**to**	**go**	**home**	**to**	**England**	**,**	**”**	**I**	**exclaimed**	**.**
“	但	我	想	到	去	家	到	英格兰	,	”	我	惊呼	.

“但我想要回英国，”我大声说道。

“ [wel] , [ðen] , [ai] [ges] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:skɪt] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**guess**	**you**	**had**	**better**	**get**	**into**	**your**	**basket**	**,**
“	出色地	,	然后	,	我	猜测	你	有	更好的	得到	进入	你的	篮子	,

“那么，我想你最好还是回到你的篮子里去吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [pɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	**wait**	**till**	**another**	**vessel**	**picks**	**you**	**up**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**captain**	**,**
和	等待	直到	其他	血管	精选	你	向上	,	”	回复	这	队长	,

“等另一艘船来接你们吧，”船长回答说。

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd] [ə'drest] [maɪ'self] .

to	whom	I	had	addressed	myself	.
到	谁	我	有	已解决	我	.

我当时是在和谁交谈呢?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [draɪ] [kləʊðz] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

"	Thank	you	,	I	would	rather	stay	here	with	dry	clothes	on	my	back	and	something
"	感谢	你	,	我	会	相当	停留	这里	和	干燥	衣服	在	我的	后退	和	某物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

"谢谢，我宁愿留在这里，身上穿着干衣服，吃点东西。"

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] ['eni] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] [wiː; wi] [miːt] ,

"	Perhaps	,	however	,	captain	,	you	will	speak	any	homeward	-	bound	vessel	we	meet	,
"	也许	,	然而	,	队长	,	你	将要	说话	任何	回家	-	边界	血管	我们	见面	,

[ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

and	get	her	to	take	me	?	"
和	得到	她	到	拿	我	?	"

"不过，船长，或许您可以和我们遇到的任何返航船只交谈，让她载我一程？"

" [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [wʌn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	Not	likely	to	fall	in	with	one	,	"	he	observed	.
"	不是	可能	到	落下	在	和	一	,	"	他	观察到	.

"不太可能和他们混在一起，"他评论道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [θɪŋz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	You	had	better	make	the	best	of	things	where	you	are	.	"
"	你	有	更好的	制作	这	最好的	的	事物	在哪里	你	是	.	"

"你最好好好利用你所在的地方。"

" [ðæts] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː; də] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	what	I	always	try	to	do	,	"	I	replied	.
"	那就是	什么	我	总是	尝试	到	做	,	"	我	回复	.

"我一直都努力这样做，"我回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jʌŋstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	the	right	sort	of	youngster	for	me	,	then	,	"	he	said	.
"	你	是	这	正确的	种类	的	青少年	为了	我	,	然后	,	"	他	说	.

"那你正是我要找的那种年轻人，"他说。

" ['əʊnli][dəʊnt][gəʊ] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['venəməs] ['aɪlənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	Only	don't	go	boasting	of	your	proud	little	venomous	island	among	my	people	.
"	仅有的	不	去	吹嘘	的	你的	自豪的	小的	有毒	岛	之中	我的	人们	.

"只是别在我的人民面前炫耀你那骄傲的小毒岛。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

We	are	true	Americans	,	fore	and	aft	,	except	some	of	the	passengers	,
我们	是	真的	美国人	,	前	和	后部	,	除了	一些	的	这	乘客	,

除了部分乘客之外，我们全都是地道的美国人，从船头到船尾都是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [peɪ] [mɔː(r)]

and	they	would	be	better	off	if	they	would	sink	their	notions	and	pay	more
和	他们	会	是	更好的	离开	如果	他们	会	下沉	他们的	概念	和	支付	更多的

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

respect	to	the	stars	and	stripes	.
尊重	到	这	明星	和	条纹	.

如果他们能摒弃自己的想法，更加尊重星条旗，他们的境况会更好。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

However	**,**	**you**	**will**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**them**	**,**
然而	,	你	将要	有	没有什么	到	做	和	他们	,

但是，你将与他们没有任何瓜葛。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [ai] [ges] .

for	**you**	**will**	**do**	**your**	**duty**	**for'ard**	**I**	**guess**	**.**
为了	你	将要	做	你的	责任	向前	我	猜测	.

我想你会尽职尽责的。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,

"	**I**	**thought**	**it**	**wiser**	**to**	**make**	**no**	**reply**	**to**	**these**	**remarks**	**,**
"	我	想法	它	更明智	到	制作	不	回复	到	这些	评论	,

我认为对这些言论不予回应更为明智。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

and	**as**	**the**	**crew**	**were**	**just**	**going**	**to**	**dinner**	**,**
和	作为	这	全体人员	是	只是	去	到	晚餐	,

当时船员们正准备去吃晚饭，

[ai]['glædli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [bɜːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɒp] - ['gælənt] ['fəʊksl] .

I	**gladly**	**accompanied**	**them**	**into**	**their**	**berth**	**under**	**the**	**top**	**-**	**gallant**	**forecastle**	**.**
我	乐意	伴随	他们	进入	他们的	泊位	在下面	这	顶部	-	英勇	前甲板	.

我欣然陪同他们进入位于上层前甲板下的卧铺。

[ðə; ði] [kruː] , [ai] [faʊnd] , [ðəʊ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] — [deɪnz] ,

The	**crew**	**,**	**I**	**found**	**,**	**though**	**American**	**citizens**	**,**	**were**	**of**	**all**	**nationalities**	**—**	**Danes**	**,**
这	全体人员	,	我	成立	,	尽管	美国人	公民	,	是	的	全部	国籍	—	丹麦人	,

[ænd; ənd] [swiːdz] , [ænd; ənd] ['frentʃmən] ,

and	**Swedes**	**,**	**and**	**Frenchmen**	**,**
和	瑞典人	,	和	法国人	,

我发现，船员虽然都是美国公民，但却来自各个国家——丹麦人、瑞典人、法国人等等。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mjuː'lætəu, mə-][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kʊk] .

with	**too**	**or**	**three**	**mulattoes**	**and**	**a**	**black**	**cook**	**.**
和	也	或者	三	混血儿	和	一个	黑色的	厨师	.

还有三个混血儿和一个黑人厨师。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] ['kæptɪn] [paɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maːstəz] [neɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)]

They	**described**	**Captain**	**Pyke**	**,**	**for**	**that**	**was**	**the**	**master's**	**name**	**,**	**as**	**a**	**regular**
他们	描述	队长	派克	,	为了	那	曾是	这	硕士学位	姓名	,	作为	一个	常规的

['tɑːtə(r)] ,

Tartar	**,**
鞑靼	,

他们把船长派克（因为那是船长的名字）描述成一个典型的鞑靼人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [held] [hɪm][ɪn] [ɪ'speʃl]

and	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**great**	**love**	**for**	**him**	**,**	**though**	**they**	**held**	**him**	**in**	**especial**
和	似乎	到	有	不	伟大的	爱	为了	他	,	尽管	他们	握住	他	在	特别的

[ɔː] .

awe	**.**
敬畏	.

虽然他们对他怀有特殊的敬畏之心，但他们似乎并没有对他产生深厚的爱意。

[ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] [suːn] [pɪkt] [ʌp] ,

I	**was**	**thankful**	**at**	**being**	**so**	**soon**	**picked**	**up**	**,**
我	曾是	感恩	在	存在	所以	很快	挑选	向上	,

我很庆幸这么快就被接走了。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ɒv; əv][krɑːft] .

but	**I**	**would**	**rather**	**have**	**found**	**myself**	**on**	**board**	**a**	**different**	**style**	**of**	**craft**	**.**
但	我	会	相当	有	成立	我	在	木板	一个	不同的	风格	的	工艺	.

但我更希望自己能乘坐其他类型的船只。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv]

The	cabin	passengers	were	going	out	to	join	one	of	the	establishments	of
这	舱	乘客	是	去	出去	到	加入	一	的	这	机构	的

[ðə; ði] [greɪt] [fɜː(r)] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] .

the	great	Fur	Trading	Company	on	the	Columbia	river	.
这	伟大的	毛皮	贸易	公司	在	这	哥伦比亚	河	.

舱房里的乘客们要去哥伦比亚河畔加入一家大型皮毛贸易公司。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] , ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

They	were	pleasant	,	gentlemanly	-	looking	men	,	and	I	longed	to	introduce
他们	是	令人愉快的	,	绅士风度	-	寻找	男人	,	和	我	渴望	到	介绍

[maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

myself	to	them	,
我	到	他们	,

他们都是和蔼可亲、风度翩翩的男士，我很想向他们自我介绍。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmwɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kærəktəz] [wɪð]

as	I	was	beginning	to	get	somewhat	weary	of	the	rough	characters	with
作为	我	曾是	开始	到	得到	有些	厌倦	的	这	粗糙的	人物	和

[huːm] [ai][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

whom	I	was	doomed	to	associate	.
谁	我	曾是	注定失败	到	联系	.

我开始有点厌倦那些我注定要与之交往的粗鲁之人。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði][men][təʊld][ˌem 'iː] ,

But	from	what	the	men	told	me	,
但	从	什么	这	男人	讲述	我	,

但据他们所说，

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪ] ['enəmi] .

I	felt	sure	that	if	I	did	so	I	should	make	the	captain	my	enemy	.
我	毛毡	当然	那	如果	我	做过	所以	我	应该	制作	这	队长	我的	敌人	.

我确信，如果我那样做，我就会与船长为敌。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] .

He	and	they	were	evidently	not	on	good	terms	.
他	和	他们	是	显然	不是	在	好的	条款	.

他和他们显然关系不好。

[ai] [gɒt] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['prɪti] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	got	on	,	however	,	pretty	well	with	the	crew	,	and	as	I	could	speak	a	little
我	得到	在	,	然而	,	漂亮的	出色地	和	这	全体人员	,	和	作为	我	可以	说话	一个	小的

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

不过，我和船员们相处得相当不错，而且我还会说一点法语，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [maɪ] [mɪ'steɪks] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

I	used	to	talk	to	the	Frenchmen	in	their	own	language	,	my	mistakes	affording
我	用过的	到	讲话	到	这	法国人	在	他们的	自己的	语言	,	我的	错误	负担得起

[ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ,

them	considerable	amusement	,
他们	大量	娱乐	,

我过去常常用法国人的语言和他们交谈，我的错误常常让他们觉得很有趣。

[ðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] , [ai] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] .

though	,	as	they	corrected	me	,	I	gradually	improved	.
尽管	,	作为	他们	已更正	我	,	我	逐步地	改进	.

不过，在他们的纠正下，我的水平逐渐提高了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huːm] [ai] [wɪl] [pə'tɪkjələli] ['menʃ(ə)n] .

Among	the	crew	were	two	other	persons	whom	I	will	particularly	mention	.
之中	这	全体人员	是	二	其他	人	谁	我	将要	特别	提到	.

船员中还有另外两个人，我要特别提一下。

[wʌn] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [əʊld] [tɒm] .

One	went	by	the	name	of	"	Old	Tom	.
一	去	经过	这	姓名	的	"	老的	汤姆	.

其中一个名叫"老汤姆"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['relətɪvli] [əʊld] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃipmeit] ,

"	He	was	relatively	old	with	regard	to	the	rest	of	our	shipmates	,
"	他	曾是	相对地	老的	和	看待	到	这	休息	的	我们的	船友	,

"相对于我们船上的其他船员来说，他年纪比较大了。"

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][əʊld][ɪn] [j'iəz] — [ə; eɪ]['waɪəri] , ['æktɪv] , ['sʌmwɒt] ['wɪz(ə)n] - [feɪst] [mæn] , [wɪð]

rather	than	old	in	years	—	a	wiry	,	active	,	somewhat	wizen	-	faced	man	,	with
相当	比	老的	在	年	—	一个	细长的	,	积极的	,	有些	干瘪	-	面对	男人	,	和

[brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

broad	shoulders	,
广阔	肩膀	,

与其说是年老，不如说是一个身材精瘦、行动敏捷、面容略显沧桑、肩膀宽阔的男人。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [greɪt] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] .

and	possessing	great	muscular	strength	.
和	拥有	伟大的	肌肉发达的	力量	.

并且拥有强大的肌肉力量。

[ai] [sə'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

I	suspected	from	the	first	,	from	the	way	he	spoke	,	that	he	was	not
我	怀疑	从	这	第一的	,	从	这	方式	他	辐	,	那	他	曾是	不是

[ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔːn] .

a	Yankee	born	.
一个	扬基	出生	.

从他说话的方式，我一开始就怀疑他不是在北方出生的。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['neɪz(ə)l]

His	language	,	when	talking	to	me	,	was	always	correct	,	without	any	nasal
他的	语言	,	什么时候	说	到	我	,	曾是	总是	正确的	,	没有	任何	鼻腔

[twæŋ] ;

twang	;
颤音	;

他跟我说话时，语言总是很标准，没有任何鼻音；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] ,

and	that	he	was	a	man	of	some	education	I	was	convinced	,
和	那	他	曾是	一个	男人	的	一些	教育	我	曾是	确信	,

我确信他受过一定的教育。

[wen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [wʌns] [kwəʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .

when	I	heard	him	once	quote	,	as	if	speaking	to	himself	,	a	line	of	Horace	.
什么时候	我	听到	他	一次	引用	,	作为	如果	请讲	到	他自己	,	一个	线	的	贺拉斯	.

我曾听他自言自语般地引用贺拉斯的一句诗。

[hiː; hi]['nevə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

He	never	smiled	,	and	there	was	a	melancholy	expression	on	his	countenance
他	绝不	微笑	,	和	那里	曾是	一个	忧郁	表达	在	他的	面容

,

,
,

他从不微笑，脸上总是带着忧郁的神情。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fænsi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wei] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

which	made	me	fancy	that	something	weighed	on	his	mind	.
哪个	制成	我	想要	那	某物	称重	在	他的	头脑	.

这让我觉得他好像有什么心事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [paɪp] [wɒz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	did	not	touch	spirits	,	but	his	short	pipe	was	seldom	out	of	his	mouth	.
他	做过	不是	触碰	烈酒	,	但	他的	短的	管道	曾是	很少	出去	的	他的	嘴	.

他不碰烈酒，但他的短烟斗却很少从嘴里拿出来。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊksl] [bɜːθ] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)]

When	,	however	,	he	sat	with	the	rest	in	the	forecastle	berth	,	his	manner
什么时候	,	然而	,	他	卫星	和	这	休息	在	这	前甲板	泊位	,	他的	方式

[kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ,

completely	changed	,
完全地	已更改	,

然而，当他和其他人一起坐在前舱卧铺里时，他的态度完全变了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] , [ænd; ənd] ['ræŋgl] , [ænd; ənd] [gest] , [ænd; ənd]

and	he	talked	,	and	argued	,	and	wrangled	,	and	guessed	,	and
和	他	谈话	,	和	争论	,	和	争吵	,	和	猜对了	,	和

['kælkjuleɪtɪd] ,

calculated	,
计算	,

他滔滔不绝地谈论、争论、争辩、猜测和计算，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['viːəməns] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , ['entərɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt] [zest] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['rɪb(ə)ld]

with	as	much	vehemence	as	any	one	,	entering	with	apparent	zest	into	their	ribald
和	作为	很多	激烈	作为	任何	一	,	进入	和	明显	热情	进入	他们的	粗俗的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他像其他人一样热情洋溢地加入到他们粗俗的谈话中，显然兴致勃勃。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [məʊst] ['hjuːmərəs] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [dʒest] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [lɑːf]

though	even	then	the	most	humorous	remark	or	jest	failed	to	draw	forth	a	laugh
尽管	甚至	然后	这	最多	幽默	评论	或者	笑话	失败的	到	画	前进	一个	笑

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

即便如此，最幽默的玩笑或笑话也未能让他开怀一笑。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [brɪg] .

On	board	the	American	brig	.
在	木板	这	美国人	布里格	.

在美国双桅帆船上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [maɪ] ['siːniə(r)] , [kɔːld] ['ɔːlweɪz] “

The	other	person	was	a	lad	a	couple	of	years	my	senior	,	called	always	“
这	其他	人	曾是	一个	小伙子	一个	夫妻	的	年	我的	高级的	,	称为	总是	“

[jʌŋ] [sæm] ,

Young	Sam	,
年轻的	山姆	,

另一个人比我大几岁，是个小伙子，大家都叫他“小山姆”。

" [ə'pærəntli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [weɪfs] [kɑːst][ɒn][ðə; ði] [bliːk] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)]
" **apparently one of those unhappy waifs cast on the bleak world without relations or**
" 显然 一 的 那些 不开心 孤儿 投掷 在 这 苍凉 世界 没有 关系 或者
[frendz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
friends to care for him .
朋友们 到 关心 为了 他 .

“显然，他是被遗弃在这个凄凉世界里的不幸孤儿之一，没有亲人或朋友照顾他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['lɑːfɪŋ] [aɪ] , ['dɔːntləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
He was a fine young fellow , with a blue laughing eye , dauntless and active ,
他 曾是 一个 美好的 年轻的 同伴 , 和 一个 蓝色的 笑 眼睛 , 无畏 和 积极的 ,

他是个优秀的年轻人，有着一双湛蓝的眼睛，笑起来很有神，无所畏惧，行动敏捷。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] .
and promised to become a good seaman .
和 承诺 到 变得 一个 好的 水手 .

并承诺成为一名优秀的海员。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] , [hiː; hi]
In spite of the rough treatment he often received from his shipmates , he
在 尽管如此 的 这 粗糙的 治疗 他 经常 已收到 从 他的 船友 , 他
[kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
kept up his spirits ,
保留 向上 他的 烈酒 ,

尽管经常受到船员们的粗暴对待，他仍然保持着乐观的精神。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ə'sɪməleɪtɪd] , [ai][felt] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and as our natures in that respect assimilated , I felt drawn towards him .
和 作为 我们的 自然 在 那 尊重 同化 , 我 毛毡 绘制 向 他 .

随着我们在这方面性格的逐渐融合，我感到自己被他深深吸引。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][əʊld][tɒm] ,
The only person who seemed to take any interest in him , however , was old Tom ,
这 仅有的 人 WHO 似乎 到 拿 任何 兴趣 在 他 , 然而 , 曾是 老的 汤姆 ,

然而，似乎只有老汤姆对他感兴趣。

[huː] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [bləʊ] ; [stɪl] , [nəʊ] [tuː] ['kærəktəz] [kʊd; kəd] [ə'pærəntli]
who saved him from many a blow ; still , no two characters could apparently
WHO 已保存 他 从 许多 一个 吹 ; 仍然 , 不 二 人物 可以 显然
[hæv; həv][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ['difə] .
have more completely differed .
有 更多的 完全地 不同 .

他们曾多次救他于危难之中；然而，显然没有哪两个人的性格会比他们截然不同。

[jʌŋ] [sæm] [siːmd] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] , [keə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] , ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ]
Young Sam seemed a thoughtless , care - for - nothing fellow , always laughing
年轻的 山姆 似乎 一个 轻率 , 关心 - 为了 - 没有什么 同伴 , 总是 笑
[ænd; ənd]['dʒaɪbɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ə'tækt] [hɪm] ,
and jibing those who attacked him ,
和 吉兵 那些 WHO 遭到攻击 他 ,

年轻的萨姆看起来像个没心没肺、毫不在乎的人，总是嘲笑和讥讽那些攻击他的人。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fʌn] [ɔː(r)]['frɒlɪk] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ʌp] .
and ready for any fun or frolic which turned up .
和 准备好 为了 任何 乐趣 或者 嬉戏 哪个 转向 向上 .

随时准备迎接任何可能出现的乐趣或嬉戏。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [əʊld] [tɑːmz] ['kaɪndnəs] ;
He appreciated , however , old Tom's kindness ;
他 感谢 , 然而 , 老的 汤姆的 仁慈 ;

但他很感激老汤姆的善意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [taɪmz] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [lʊk] ['sɪəriəs] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	the	only	times	I	saw	him	look	serious	were	when	he	received	a	gentle
和	这	仅有的	时代	我	锯	他	看	严肃的	是	什么时候	他	已收到	一个	温和的

[rɪ'bju:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['fɒli] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

rebuke	from	his	friend	for	any	folly	he	had	committed	which	had
训斥	从	他的	朋友	为了	任何	蠢事	他	有	坚定的	哪个	有

[brɔ:t] [hɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

brought	him	into	trouble	.
带来	他	进入	麻烦	.

我唯一看到他严肃的时候，是当他因为犯下的愚蠢行为而受到朋友的温和责备，这些行为给他带来了麻烦的时候。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn'di:d] ,

I	believe	,	indeed	,
我	相信	,	的确	,

我相信，的确如此。

[ðæt] [jʌŋ] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θru:] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

that	young	Sam	would	have	gone	through	fire	and	water	to	show	his
那	年轻的	山姆	会	有	已消失	通过	火	和	水	到	展示	他的

['grætɪtju:d] [tu:; tə][əʊld] [tɒm] ,

gratitude	to	old	Tom	,
感激	到	老的	汤姆	,

年轻的萨姆为了表达对老汤姆的感激之情，甚至愿意赴汤蹈火。

[waɪl] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:ʃ] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

while	I	suspect	that	the	latter	,	in	spite	of	his	harsh	exterior	,
尽管	我	怀疑	那	这	后者	,	在	尽管如此	的	他的	残酷的	外部的	,

虽然我怀疑后者尽管外表冷漠，

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [sɪrd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

had	a	heart	not	altogether	seared	by	the	world	,
有	一个	心	不是	共	烤	经过	这	世界	,

有一颗尚未被世事完全灼伤的心，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm][wʌn] [ɒn] [hu:m] [tu:; tə] [fɪks] [ɪts] ['kaɪndlɪə] ['fi:lɪŋz] .

which	required	some	one	on	whom	to	fix	its	kindlier	feelings	.
哪个	必需的	一些	一	在	谁	到	使固定它是		更友善	情怀	.

这就需要找个人来承载它那些美好的情感。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [bɔ:d] [wen] [wi:; wi] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:(l).klənd]

I	had	been	some	time	on	board	when	we	put	into	a	port	at	the	Falkland
我	有	到过	一些	时间	在	木板	什么时候	我们	放	进入	一个	港口	在	这	福克兰群岛

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

我在船上待了一段时间后，我们驶入了福克兰群岛的一个港口。

[ðen] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

then	uninhabited	,	to	obtain	a	supply	of	water	.
然后	无人	,	到	获得	一个	供应	的	水	.

然后无人居住，以便获取水源。

[waɪl] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:sk] , ['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] ,

While	the	crew	of	the	boats	were	engaged	in	filling	the	casks	,	Mr	Duncan	,
尽管	这	全体人员	的	这	船	是	已订婚的	在	填充	这	酒桶	,	先生	邓肯	,

当船员们忙着往桶里装水时，邓肯先生

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] [sæm] [wɪð] [hɪm] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][tuː; tə]

one	of	the	gentlemen	,	taking	young	Sam	with	him	,	went	into	the	interior	to
一	的	这	先生们	,	采取	年轻的	山姆	和	他	,	去	进入	这	内部的	到

[ʃuːt] [waɪld] - [faʊl] .

shoot	wild	-	fowl	.
射击	荒野	-	鸡	.

其中一位先生带着小萨姆，到内陆去猎杀野禽。

[ðə; ði] [kɑːsk] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] ,

The	casks	were	filled	;	and	the	boats	,
这	酒桶	是	已填	;	和	这	船	,

木桶装满了水；船也停泊好了。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][sæm] , [keɪm]

after	waiting	for	some	time	the	return	of	Mr	Duncan	and	Sam	,	came
后	等待	为了	一些	时间	这	返回	的	先生	邓肯	和	山姆	,	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

等了一段时间后，邓肯先生和萨姆回来了。

['mɪstə(r)]['saimən‌dz, 'simən‌dz] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,

Mr	Symonds	,	the	second	mate	,
先生	西蒙兹	,	这	第二	伴侣	,

二副西蒙兹先生

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ʃipmeit] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɑːsk] [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] [ɒn]

proposed	to	return	for	our	shipmates	after	the	casks	had	been	hoisted	on
建议的	到	返回	为了	我们的	船友	后	这	酒桶	有	到过	吊起	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

提议在木桶被吊上船后返回去接我们的船友。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] ;

The	captain	seemed	very	angry	at	this	;
这	队长	似乎	非常	生气的	在	这	;

船长对此似乎非常生气；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)]['saimən‌dz, 'simən‌dz][wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] ,

and	when	Mr	Symonds	was	shoving	off	from	the	brig's	side	,
和	什么时候	先生	西蒙兹	曾是	推搡	离开	从	这	布里格的	边	,

['ɔːdəd] [hɪm] [bæk] .

ordered	him	back	.
订购	他	后退	.

当西蒙兹先生从船边推开船时，命令他回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] , [wen] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

He	was	hesitating	,	when	another	gentleman	jumped	into	the	boat	,
他	曾是	犹豫不决	,	什么时候	其他	绅士	跳了起来	进入	这	船	,

他正犹豫不决时，另一位先生跳上了船。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

declaring	that	he	would	not	allow	his	companion	to	be	left	behind	,
声明	那	他	会	不是	允许	他的	伴侣	到	是	左边	在后面	,

他宣称绝不会让同伴被落下。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði][men] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌv] [ɒf] .

and	promised	the	men	a	reward	if	they	would	shove	off	.
和	承诺	这	男人	一个	报酬	如果	他们	会	推	离开	.

并承诺如果他们肯离开，就给他们奖励。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [əˈgriːd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] , [wɪð] [ðə; ði][rest] ,

Two	of	the	men	agreed	to	go	in	the	boat	,	and	the	mate	,	with	the	rest	,
二	的	这	男人	同意	到	去	在	这	船	,	和	这	伴侣	,	和	这	休息	,

其中两人同意上船，而船员则和其他人一起。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ðeɪ] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

coming	up	the	side	,	they	pulled	away	for	the	shore	.
未来	向上	这	边	,	他们	拉	离开	为了	这	支撑	.

他们沿着岸边向上走，然后驶向岸边。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] , [ˈfjuːmɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] ,

The	captain	walked	the	deck	,	fuming	and	raging	,
这	队长	步行	这	甲板	,	怒气冲冲	和	愤怒	,

船长在甲板上踱来踱去，怒气冲冲，怒不可遏。

[ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [æn; ən][ˈæŋgrɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt]

every	now	and	then	turning	an	angry	glance	at	the	land	and	pulling	out
每一个	现在	和	然后	转弯	一个	生气的	瞥一眼	在	这	土地	和	拉	出去

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

his	watch	.
他的	手表	.

他时不时地愤怒地瞥一眼这片土地，然后掏出手表。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] , ” [ˈmʌtə] [əʊld] [tɒm] [ɪn][maɪ] [ˈhɪərɪŋ] ;

“	He	means	mischief	,	”	muttered	old	Tom	in	my	hearing	;
”	他	方法	恶作剧	,	”	低声说道	老的	汤姆	在	我的	听力	;

“他想搞恶作剧，”老汤姆在我耳边低语道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [liːv] [jʌŋ] [sæm] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz]

“	but	if	he	thinks	to	leave	young	Sam	ashore	to	die	of	starvation	,	he	is
”	但	如果	他	思考	到	离开	年轻的	山姆	岸上	到	死	的	饥饿	,	他	是

[mɪˈsteɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“但如果他认为应该把年轻的萨姆留在岸上饿死，那就大错特错了。”

” [ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] .

”	The	night	drew	on	,	and	the	boat	had	not	returned	.
”	这	夜晚	画	在	,	和	这	船	有	不是	返回	.

夜色渐深，船仍未归来。

[maɪ] [wɒtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [tɜːnd] [ɪn] ,

My	watch	being	over	,	I	turned	in	,
我的	手表	存在	超过	,	我	转向	在	,

我的值班时间结束了，我就回房休息了。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][brɪg] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ˈæŋkə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

supposing	that	the	brig	would	remain	at	anchor	till	the	morning	.
假如	那	这	布里格	会	保持	在	锚	直到	这	早晨	.

假设这艘双桅帆船会一直停泊到第二天早上。

[aɪ][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɒtʃ] [baɪ][əʊld] [tɑːmz] [vɔɪs] .

I	was	,	however	,	awakened	in	the	middle	watch	by	old	Tom's	voice	.
我	曾是	,	然而	,	觉醒	在	这	中间	手表	经过	老的	汤姆的	嗓音	.

然而，我在半夜值班时被老汤姆的声音吵醒了。

“ [kʌm] [ɒn] [dek] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz] [ˈmɪstʃɪf] [ˈbruːɪŋ] ;

“	Come	on	deck	,	Jack	,	”	he	said	;	“	there's	mischief	brewing	;
”	来	在	甲板	,	杰克	,	”	他	说	;	“	有	恶作剧	酿造	;

“杰克，快到甲板上来，”他说；“有麻烦事要发生了；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

the	**captain**	**had**	**a**	**quarrel**	**with**	**Mr**	**Duncan**	**the**	**other**	**day**	**,**
这	队长	有	一个	争吵	和	先生	邓肯	这	其他	天	,

船长前几天和邓肯先生吵了一架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [jʌŋ] [sæm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**he**	**hates**	**young**	**Sam**	**for**	**his**	**impudence**	**,**	**as**	**he**	**calls**	**it**	**,**
和	他	讨厌	年轻的	山姆	为了	他的	厚颜无耻	,	作为	他	呼叫	它	,

他讨厌年轻的萨姆，因为他觉得萨姆很无礼。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][səʊ] ;

and	**so**	**I**	**believe**	**he**	**intends**	**to**	**leave**	**them**	**behind**	**if**	**he**	**can**	**do**	**so**	**;**
和	所以	我	相信	他	意图	到	离开	他们	在后面	如果	他	能	做	所以	;

所以我相信，如果可以的话，他打算把他们留在身后；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .

but	**he**	**is**	**mistaken**	**.**
但	他	是	错误	.

但他错了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lɪft] ['æŋkə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] ,

We	**will**	**not**	**lift**	**anchor**	**till**	**they**	**are**	**safe**	**on**	**board**	**,**
我们	将要	不是	举起	锚	直到	他们	是	安全的	在	木板	,

在他们安全上船之前，我们不会起锚。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

or	**a**	**party**	**has**	**been**	**sent**	**to**	**look**	**for**	**them**	**.**
或者	一个	派对	有	到过	发送	到	看	为了	他们	.

或者已经派人去寻找他们。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk]

They	**probably**	**lost**	**their**	**way**	**,**	**and**	**could**	**not**	**get**	**back**	**to**	**the**	**harbour**	**before**	**dark**
他们	大概	丢失的	他们的	方式	,	和	可以	不是	得到	后退	到	这	港口	前	黑暗的

.

:
.

他们可能迷路了，天黑前无法返回港口。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)]['sævɪdʒɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm]

There	**are**	**no**	**wild**	**beasts**	**or**	**savages**	**on**	**shore**	**,**	**and**	**so**	**they**	**could**	**not**	**come**
那里	是	不	荒野	野兽	或者	野蛮人	在	支撑	,	和	所以	他们	可以	不是	来

[tuː; tə] [hɑːm] ;

to	**harm**	**;**
到	伤害	;

岸上没有野兽或野蛮人，所以他们不会受到伤害；

[juː; jʊ][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

you	**slip**	**into**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**call**	**the**	**other**	**gentlemen**	**,**	**and**	**I'll**	**manage**	**the**
你	滑	进入	这	舱	,	和	称呼	这	其他	先生们	,	和	患病的	管理	这

[kruː] ,

crew	**,**
全体人员	,

你溜进船舱，叫其他几位先生过来，船员的事我来管。

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] [luːst] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪð] [ðə; ði]

who	**have**	**just**	**loosed**	**topsails**	**,**	**and**	**are**	**already**	**at**	**the**	**windlass**	**with**	**the**
WHO	有	只是	松开	顶帆	,	和	是	已经	在	这	绞盘	和	这

['keɪb(ə)l] [həʊv] [ʃɔːt] .

cable	**hove**	**short**	**.**
电缆	霍夫	短的	.

他们刚刚解开顶帆，就已经在绞盘旁操作缆绳了。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

"	I	was	on	deck	in	an	instant	,	and	,	keeping	on	one	side	,
"	我	曾是	在	甲板	在	一个	立即的	,	和	,	保持	在	一	边	,

“我立刻就上了甲板，并且一直待在船的一侧，

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

while	the	captain	was	on	the	other	,	managed	to	slip	into	the	cabin	.
尽管	这	队长	曾是	在	这	其他	,	管理	到	滑	进入	这	舱	.

趁着船长在另一边，他设法溜进了船舱。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][əʊld] [tɑːmz] [sə'spiʃən] ,

I	told	the	gentlemen	of	old	Tom's	suspicions	,
我	讲述	这	先生们	的	老的	汤姆的	怀疑	,

我把老汤姆的怀疑告诉了各位先生。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [wʊd] [rɪ'tɜːn]

and	observed	that	the	captain	probably	thought	those	in	the	boat	would	return
和	观察到	那	这	队长	大概	想法	那些	在	这	船	会	返回

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][sæm] ,

without	Mr	Duncan	and	Sam	,
没有	先生	邓肯	和	山姆	,

并观察到船长可能认为船上的人会空手而归，没有邓肯先生和萨姆在内。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['meɪkɪŋ] [seɪl] .

when	they	saw	the	vessel	making	sail	.
什么时候	他们	锯	这	血管	制作	帆	.

当他们看到船只扬帆起航时。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ]

They	instantly	began	to	dress	;	and	one	of	them	,	a	spirited	young
他们	即刻	开始	到	裙子	;	和	一	的	他们	,	一个	精神抖擞	年轻的

['haɪləndə(r)] , ['mɪstə(r)][mək'aɪvər] ,

Highlander	,	Mr	McIvor	,
高地人	,	先生	麦克伊沃	,

他们立刻开始穿衣；其中一位，是一位精神矍铄的年轻高地人，名叫麦克伊弗先生，

[pʊt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɒn] [dek] .

put	a	brace	of	pistols	into	his	belt	and	followed	me	on	deck	.
放	一个	支撑	的	手枪	进入	他的	腰带	和	随后	我	在	甲板	.

他在腰间别了两把手枪，然后跟着我上了甲板。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	tried	to	escape	being	seen	by	the	captain	,	but	he	caught	sight	of	me	,
我	尝试	到	逃脱	存在	已见	经过	这	队长	,	但	他	捕捉	视线	的	我	,

我试图不让船长看到我，但他还是发现了我。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwəks] [æz; əz][aɪ]

I	was	sure	,	though	I	stooped	down	and	kept	close	to	the	bulwarks	as	I
我	曾是	当然	,	尽管	我	弯腰	向下	和	保留	关闭	到	这	堡垒	作为	我

[krept] .

crept	for'ard	.
悄悄地爬	向前	.

虽然我心存疑虑，但我还是弯下腰，紧贴着墙体，匍匐前进。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

By	this	time	the	men	were	heaving	at	the	windlass	,	which	they	continued	to
经过	这	时间	这	男人	是	起伏	在	这	绞盘	,	哪个	他们	持续	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

这时，男人们正使劲拉着绞盘，而且他们一直这样做着。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [əʊld] [tɒm] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

in	spite	of	what	old	Tom	said	to	them	.
在	尽管如此	的	什么	老的	汤姆	说	到	他们	.

尽管老汤姆对他们说了那些话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] ,

The	captain	had	overheard	him	,
这	队长	有	无意中听到	他	,

船长无意中听到了他的话。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændˌspaɪk] [huː] [siːst] [tuː; tə]

and	threatened	to	knock	the	first	man	down	with	a	handspike	who	ceased	to
和	威胁	到	敲	这	第一的	男人	向下	和	一个	手扣	WHO	停止	到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

并威胁要用手钉将第一个停止工作的人打倒在地。

[əʊld] [tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [gɒt] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Old	Tom	,	however	,	had	got	one	in	his	hand	,
老的	汤姆	,	然而	,	有	得到	一	在	他的	手	,

然而，老汤姆手里却拿着一个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

and	the	captain	did	not	dare	to	touch	him	.
和	这	队长	做过	不是	敢	到	触碰	他	.

船长不敢碰他。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] - [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

In	another	instant	I	heard	Mr	McIvor's	voice	exclaiming	,	“	What	is	this	all	about	,
在	其他	立即的	我	听到	先生	-	嗓音	惊呼	,	“	什么	是	这	全部	关于	,

['kæptɪn] [paɪk] ?

Captain	Pyke	?
队长	派克	?

就在这时，我听到麦克伊弗先生的声音惊呼道：“这到底是怎么回事，派克船长？”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ? ”

are	you	going	to	leave	our	friends	on	shore	?	”
是	你	去	到	离开	我们的	朋友们	在	支撑	?	”

你们要把我们的朋友留在岸上吗?

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [doʊnt] [kʌm] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

“	If	your	friends	don't	come	off	at	the	proper	time	they	must	take	the
“	如果	你的	朋友们	不	来	离开	在	这	恰当的	时间	他们	必须	拿	这

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

“如果你的朋友没有在适当的时候退出，他们必须承担后果。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	answered	the	captain	.
”	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

“ [ðen] , [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ['kæptɪn] [paɪk] , [ɪz] ,

“	Then	,	what	I	have	got	to	say	,	Captain	Pyke	,	is	,
“	然后	,	什么	我	有	得到	到	说	,	队长	派克	,	是	,

“那么，派克上尉，我要说的是……”

[ðæt] [aɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɜːtɪd] ,
that I'll not allow them to be deserted ,
那 患病的 不是 允许 他们 到 是 荒凉的 ,

我绝不会允许他们被抛弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɒŋ] [ˈɑːgjumənt] —
and that I intend to carry out my resolution with a pretty strong argument —
和 那 我 打算 到 携带 出去 我的 解决 和 一个 漂亮的 强的 争论 —
[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] [liːvz] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hed] . ”
the instant the anchor leaves the ground I'll shoot you through the head . ”
这 立即的 这 锚 树叶 这 地面 患病的 射击 你 通过 这 头 . ”

而且我打算用非常有力的理由来执行我的决定——锚离开地面的那一刻，我就一枪爆了你的头。”

“ [ˈmjuːtəni] ! [ˈmjuːtəni] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈstɑrtɪŋ] [bæk] , “ [siːz] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [hiːv]
“ Mutiny ! mutiny ! ” shouted the captain , starting back , “ seize this man and heave
“ 兵变 ! 兵变 ! ” 喊叫 这 队长 , 开始 后退 , “ 抢占 这 男人 和 举
[hɪm] [ˈəʊvəbɔːd] .
him overboard .
他 落水 .

“叛变！叛变！”船长一边后退一边喊道，“抓住这个人，把他扔到海里去。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈdʒentlmən] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][əʊld] [tɒm]
” As he spoke the other two gentlemen made their appearance , and old Tom
” 作为 他 辐 这 其他 二 先生们 制成 他们的 外貌 , 和 老的 汤姆
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

“他说话间，另外两位先生也出现了，还有老汤姆和我，

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈʌðə(r)z] , [stept] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
with two or three others , stepped up close to them ,
和 二 或者 三 其他的 , 步 向上 关闭 到 他们 ,

与另外两三个人一起，走近了他们，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðə; ði][saɪd][wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] .
showing the captain the side we intended to take .
显示 这 队长 这 边 我们 故意的 到 拿 .

向队长展示我们打算采取的策略。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] [muːvd] , [waɪl] [ðə; ði][men] [ˈfəʊldɪd][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ,
Neither of the mates moved , while the men folded their arms and looked on ,
两者都不 的 这 伙伴们 已搬 , 尽管 这 男人 折叠 他们的 武器 和 看起来 在 ,

两名船员一动不动，男人们则抱臂旁观。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
showing that they did not intend to interfere .
显示 那 他们 做过 不是 打算 到 干扰 .

这表明他们无意干涉。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdʒentlmən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [aɪ] [siː] [haʊ] [ˈmætəz] [stænd] — [juː; jʊ][hæv; həv]
“ Very well , gentlemen , ” cried the captain , “ I see how matters stand — you have
“ 非常 出色地 , 先生们 , ” 哭 这 队长 , “ 我 看 如何 事情 站立 — 你 有
[biːn] [ˈbraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .
been bribing the crew .
到过 贿赂 这 全体人员 .

“很好，先生们，”船长喊道，“我明白了——你们一直在贿赂船员。”

[aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,
I'll agree to wait for the boat ,
患病的 同意 到 等待 为了 这 船 ,

我同意等船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	if	she	does	not	come	with	the	missing	people	we	must	give	them	up
和	如果	她	做	不是	来	和	这	丢失的	人们	我们	必须	给	他们	向上

[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] . ”

for	lost	.	”
为了	丢失的	.	”

如果她没有和失踪人员一起出现，我们就只能放弃他们了。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)][mək'aɪvər] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə]

“	That	depends	upon	circumstances	,	”	said	Mr	McIvor	,	returning	his	pistol	to
“	那	取决于	之上	情况	,	”	说	先生	麦克伊沃	,	返回	他的	手枪	到

[hɪz; ɪz] [belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

“那要视情况而定，”麦克伊弗先生说着，把手枪放回了腰带上。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [dek] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ,

He	and	the	rest	continued	to	walk	the	deck	,	while	the	captain	went	,
他	和	这	休息	持续	到	走	这	甲板	,	尽管	这	队长	去	,

['mʌtərɪŋ] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

muttering	threats	of	vengeance	,
喃喃自语	威胁	的	复仇	,

他和其他人继续在甲板上走动，而船长则一边走一边低声威胁要报复。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

into	his	cabin	.
进入	他的	舱	.

进入他的小屋。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tɜːnd] [ɪn] .

None	of	us	after	this	turned	in	.
没有任何	的	我们	后	这	转向	在	.

此后我们所有人都没有改变主意。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd]

In	a	short	time	the	splash	of	oars	was	heard	,	and	the	boat	came	alongside
在	一个	短的	时间	这	溅	的	桨	曾是	听到	,	和	这	船	来了	旁边

.

:
.

很快便听到桨声，船靠了过来。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ” [sed] ['mɪstə(r)]['freɪzə(r)] ,

“	We	have	come	for	food	,	”	said	Mr	Fraser	,
“	我们	有	来	为了	食物	,	”	说	先生	弗雷泽	,

弗雷泽先生说：“我们是来买吃的。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

one	of	the	gentlemen	who	had	gone	in	her	.
一	的	这	先生们	WHO	有	已消失	在	她	.

其中一位曾进入过她的房间。

“ [aɪ] [ɪn'tend] ['gəʊɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]

“	I	intend	going	back	at	daylight	,	and	must	get	two	or	three	others	to
“	我	打算	去	后退	在	日光	,	和	必须	得到	二	或者	三	其他的	到

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

accompany	me	.
陪伴	我	.

“我打算天亮的时候回去，而且必须找两三个人陪我一起去。”

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] — [ðeə(r)][ɪz]

We	will	then	have	a	thorough	search	for	Duncan	and	the	boy	—	there	is
我们	将要	然后	有	一个	彻底	搜索	为了	邓肯	和	这	男生	—	那里	是

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] ,

no	doubt	that	they	have	lost	their	way	,
不	怀疑	那	他们	有	丢失的	他们的	方式	,

接下来我们将彻底搜寻邓肯和那个男孩——毫无疑问，他们迷路了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['faɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌskɪt] , [ðeɪ] [wɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,

and	if	we	fire	a	few	muskets	,	they	will	,	with	the	help	of	daylight	,
和	如果	我们	火	一个	很少	滑膛枪	,	他们	将要	,	和	这	帮助	的	日光	,

如果我们发射几支火枪，借助日光，他们就会

['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

easily	find	the	harbour	.
容易地	寻找	这	港口	.

很容易找到港口。

['mɪstə(r)][mək'aɪvər] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌɒlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ]

Mr	McIvor	promised	to	accompany	his	friend	,	and	I	volunteered	to	go
先生	麦克伊沃	承诺	到	陪伴	他的	朋友	,	和	我	自愿	到	去

['ɔːlsəʊ] . ”

also	.	”
还	.	”

麦克伊弗先生答应陪他的朋友一起去，我也自愿前往。

“ [nəʊ] , [dʒæk] , ” [sed] [əʊld] [tɒm] , “ [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	No	,	Jack	,	”	said	old	Tom	,	“	you	remain	with	me	.
“	不	,	杰克	,	”	说	老的	汤姆	,	“	你	保持	和	我	.

“不，杰克，”老汤姆说，“你留在我身边。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [trɪk] .

If	we	all	go	,	the	captain	may	be	playing	us	some	trick	.
如果	我们	全部	去	,	这	队长	可能	是	玩耍	我们	一些	诡计	.

如果我们都去，船长可能在耍我们。

” [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [saɪd] [əʊld] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

”	I	don't	know	what	side	old	Tom	would	have	taken	if	it	had	not	been	for
”	我	不	知道	什么	边	老的	汤姆	会	有	已采取	如果	它	有	不是	到过	为了

[jʌŋ] [sæm] .

young	Sam	.
年轻的	山姆	.

“如果不是因为年轻的萨姆，我不知道老汤姆会站在哪一边。”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kən'dʌkt] , [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

Judging	by	his	usual	conduct	,	I	suspect	that	he	would	have	stood	with	his	arms
评判	经过	他的	通常	执行	,	我	怀疑	那	他	会	有	站立	和	他的	武器

['fəʊldɪd] ,

folded	,
折叠	,

根据他平时的举止来看，我怀疑他会双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	let	the	rest	,	as	he	would	have	said	,	fight	it	out	by	themselves	.
和	让	这	休息	,	作为	他	会	有	说	,	斗争	它	出去	经过	他们自己	.

正如他可能会说的那样，让其他人自己去解决吧。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [bəʊt] ['pʊld] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)][mək'aɪvər][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [hænd] ,

At	daylight	the	boat	pulled	away	with	Mr	McIvor	and	another	additional	hand	,
在	日光	这	船	拉	离开	和	先生	麦克伊沃	和	其他	额外的	手	,

天亮时分，麦克伊弗先生和另一名帮工乘船离开。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

taking	a	couple	of	muskets	with	them	.
采取	一个	夫妻	的	滑膛枪	和	他们	.

他们带了几支滑膛枪。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] — [ðəʊ] [hiː; hi][kɑːst] ['friːkwənt] ['æŋgri]

Shortly	afterwards	the	captain	appeared	on	deck	—	though	he	cast	frequent	angry
不久	然后	这	队长	出现	在	甲板	—	尽管	他	投掷	频繁	生气的

['glɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

glances	towards	the	shore	,
眼神	向	这	支撑	,

不久之后，船长出现在甲板上——尽管他不时愤怒地朝岸边投去目光，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] — ['prɒbəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [səʊ] ['meni] [hændz] ,

he	said	nothing	—	probably	he	could	not	afford	to	lose	so	many	hands	,
他	说	没有什么	—	大概	他	可以	不是	买得起	到	失去	所以	许多	双手	,

他什么也没说——或许他输不起这么多局。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔː(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒentlmən] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['æspekt][ɒv; əv]

as	there	were	now	four	away	,	besides	the	two	gentlemen	,	while	the	aspect	of
作为	那里	是	现在	四	离开	,	除了	这	二	先生们	,	尽管	这	方面	的

[əʊld] [tɒm] ,

old	Tom	,
老的	汤姆	,

除了那两位先生之外，现在还有四个人不在，而老汤姆的面容……

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruːt] , [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]

with	the	rest	of	the	crew	,	kept	him	from	attempting	to	carry	out	his	evil
和	这	休息	的	这	全体人员	,	保留	他	从	尝试	到	携带	出去	他的	邪恶的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	.
意图	.

他和其余船员一起阻止了他实施邪恶计划。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

Two	or	three	times	,	notwithstanding	this	,
二	或者	三	时代	,	虽然	这	,

尽管如此，还是有两三次，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ðɪ]['æŋkə(r)][tuː; tə][biː; bi] [həʊv] [ʌp] ;

I	thought	he	was	about	to	order	the	anchor	to	be	hove	up	;
我	想法	他	曾是	关于	到	命令	这	锚	到	是	霍夫	向上	;

我以为他要下令起锚；

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tə'wɔːdz] [nuːn] , [ðə; ðɪ]

but	again	he	seemed	to	hesitate	,	and	at	length	,	towards	noon	,	the
但	再次	他	似乎	到	犹豫	,	和	在	长度	,	向	中午	,	这

[bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ,

boat	was	seen	coming	off	,
船	曾是	已见	未来	离开	,

但他似乎又犹豫了，最终，临近中午时分，人们看到船驶离了港口。

[wɪð] ['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][sæm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

with	Mr	Duncan	and	Sam	in	her	.
和	先生	邓肯	和	山姆	在	她	.

她和邓肯先生、萨姆在一起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt]

The	captain	said	nothing	to	the	gentlemen	,	but	,	as	soon	as	the	boat
这	队长	说	没有什么	到	这	先生们	,	但	,	作为	很快	作为	这	船

[wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,

was	hoisted	up	,
曾是	吊起	向上	,

船长什么也没跟先生们说，但是，船一被吊起来，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'leɪbə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][sæm] [wɪð] [ə; eɪ] [roʊps] [end] .

he	began	to	belabour	poor	Sam	with	a	rope's	end	.
他	开始	到	劳动	贫穷的	山姆	和	一个	绳子的	结尾	.

他开始用绳子的一端抽打可怜的山姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] , [wen] [əʊld] [tɒm] [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['grɑːspɪŋ]

He	was	still	striking	the	lad	,	when	old	Tom	stepped	between	them	,	grasping
他	曾是	仍然	引人注目	这	小伙子	,	什么时候	老的	汤姆	步	之间	他们	,	抓握

[ə; eɪ] ['hænd,spaɪk] .

a	handspike	.
一个	手扣	.

他还在殴打那个男孩，这时老汤姆走到他们中间，手里拿着一把手杖。

“ [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [læd] [dʌn] , [sɜː(r)] ?

“	What	has	the	lad	done	,	sir	?
”	什么	有	这	小伙子	完毕	,	先生	?

“先生，这孩子做了什么？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [nɒt] [ə'tæk] ['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] ?

“	Why	not	attack	Mr	Duncan	?
”	为什么	不是	攻击	先生	邓肯	?

为什么不攻击邓肯先生呢?

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [nɒt] [jʌŋ] [sæm] .

If	anyone	is	to	blame	for	the	delay	,	he	is	the	person	,	not	young	Sam	.
如果	任何人	是	到	责备	为了	这	延迟	,	他	是	这	人	,	不是	年轻的	山姆	.

如果说谁该为延误负责，那也是他，而不是年轻的萨姆。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [waɪl] [əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

”	The	gentlemen	were	advancing	while	old	Tom	was	speaking	,	and	several
”	这	先生们	是	前进	尽管	老的	汤姆	曾是	请讲	,	和	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [kraɪd] [aʊt] [ʃeɪm] .

of	the	crew	cried	out	shame	.
的	这	全体人员	哭	出去	耻辱	.

“老汤姆说话的时候，那些先生们正在往前走，几个船员都羞愧地喊了出来。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [tuː; tə][əʊld]

The	captain	again	found	himself	in	the	minority	,	and	,	without	replying	to	old
这	队长	再次	成立	他自己	在	这	少数民族	,	和	,	没有	回复	到	老的

[tɒm] , [wɔːkt] [ɑːft] ,

Tom	,	walked	aft	,
汤姆	,	步行	后部	,

船长再次发现自己成了少数派，于是没有回答老汤姆，径直走到船尾。

['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

muttering	between	his	teeth	.
喃喃自语	之间	他的	牙齿	.

他咬牙切齿地低声说道。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

These	**incidents**	**will**	**give**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**state**	**of**	**matters**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**.**
这些	事件	将要	给	一些	主意	的	这	状态	的	事情	在	木板	这	船	.

这些事件可以让我们大致了解船上的情况。

[wiː; wi] [naʊ] [meɪd] [seɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [raɪt] [ɑːft] ,

We	**now**	**made**	**sail**	**,**	**with**	**a**	**gentle**	**breeze**	**right**	**aft**	**,**
我们	现在	制成	帆	,	和	一个	温和的	微风	正确的	后部	,

我们扬帆起航，微风从船尾吹来。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] .

but	**scarcely**	**had**	**we**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**islands**	**when**	**a**	**heavy**	**gale**	**sprang**	**up**	**.**
但	几乎	有	我们	丢失的	视线	的	这	岛屿	什么时候	一个	重的	大风	弹簧	向上	.

但我们刚一看不到岛屿，就刮起了一阵狂风。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['kænvəs][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hændɪd] — [jʌŋ] [sæm][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː]

The	**lighter**	**canvas**	**was**	**instantly**	**handed**	**—**	**young**	**Sam**	**and**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**
这	打火机	帆布	曾是	即刻	递交	—	年轻的	山姆	和	一	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['dʒɪbˌbuːm][tuː; tə] [fɜːl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

had	**gone**	**in**	**the**	**boat**	**were**	**ordered**	**out**	**on**	**the**	**jibboom**	**to**	**furl**	**the**	**flying**
有	已消失	在	这	船	是	订购	出去	在	这	吉布姆	到	卷发	这	飞行

[dʒɪb] .

jib	**.**
吊臂	.

较轻的帆布立刻被递了过来——年轻的萨姆和乘船出海的一名男子被命令到前帆桁上收起飞帆。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːk] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊz] , [ðə; ði] ['gæskits]

As	**they**	**were**	**about**	**this**	**work**	**,**	**a**	**tremendous**	**sea**	**struck**	**the**	**bows**	**,**	**the**	**gaskets**
作为	他们	是	关于	这	工作	,	一个	巨大的	海	击	这	弓	,	这	垫圈

[gɒt] [luːs] ,

got	**loose**	**,**
得到	松动的	,

正当他们进行这项工作时，巨浪猛烈冲击船首，密封垫松脱了。

[ðə; ði]['dʒɪbˌbuːm][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

the	**jibboom**	**was**	**carried**	**away**	**,**
这	吉布姆	曾是	携带	离开	,

吊臂被冲走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

and	**with**	**it**	**the**	**two**	**poor**	**fellows**	**who**	**were**	**endeavouring**	**to**	**secure**
和	和	它	这	二	贫穷的	伙伴们	WHO	是	努力	到	安全的

[ðə; ði][seɪl] .

the	**sail**	**.**
这	帆	.

连同那两个正在努力固定帆的可怜家伙一起丧命了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	**captain**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**the**	**accident**	**,**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**it**	**,**	**but**	**the**
这	队长	,	WHO	有	已见	这	事故	,	采取	不	注意	的	它	,	但	这

[fɜːst] [meɪt] ,

first	**mate**	**,**
第一的	伴侣	,

目睹了事故的船长并未在意，但大副却很在意。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [deθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

not	**wishing**	**to**	**have**	**their**	**death**	**on**	**his**	**conscience**	**,**
不是	祝	到	有	他们的	死亡	在	他的	良心	,

他不愿背负他们死亡的罪责，

[spræŋ] [ɑːft][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ,

sprang	aft	and	ordered	the	ship	to	be	brought	to	,
弹簧	后部	和	订购	这	船	到	是	带来	到	,

他跳到船尾，命令将船开过来。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [həʊv] ['əʊvəbɔːd] ['evri] [luːs] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , ['empti] [kɑːsk] , [ɔː(r)] ['hen,kuːp] ,

while	others	hove	overboard	every	loose	piece	of	timber	,	empty	casks	,	or	hencoops	,
尽管	其他的	霍夫	落水	每一个	松动的	片	的	木材	,	空的	酒桶	,	或者	鸡舍	,

而其他人则把所有松散的木材、空桶或鸡舍都扔到海里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn] , [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ʃipmeit] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

which	they	could	lay	hands	on	,	to	give	our	shipmates	a	chance	of	escape	.
哪个	他们	可以	躺	双手	在	,	到	给	我们的	船友	一个	机会	的	逃脱	.

他们可以设法获取这些物资，给我们的船员一个逃脱的机会。

[əʊld] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒli] - [bəʊt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

Old	Tom	and	I	instantly	ran	to	the	jolly	-	boat	,	and	were	easing	off	the
老的	汤姆	和	我	即刻	跑	到	这	快乐的	-	船	,	和	是	缓解	离开	这

[fɔːls] ,

falls	,
瀑布	,

老汤姆和我立刻跑到小船上，缓缓驶离瀑布。

[wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

when	I	felt	myself	felled	to	the	deck	by	a	blow	on	the	head	,
什么时候	我	毛毡	我	倒下	到	这	甲板	经过	一个	吹	在	这	头	,

当我感到头部受到重击，倒在甲板上时，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [ik'skleim] , " [wɒt] , [juː; jʊ] [fuːlz] ,

the	captain's	voice	exclaiming	,	"	What	,	you	fools	,
这	船长的	嗓音	惊呼	,	"	什么	,	你	傻瓜	,

船长大声喊道："什么，你们这些蠢货！"

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] [tuː] ?

do	you	wish	to	go	after	them	and	be	drowned	too	?
做	你	希望	到	去	后	他们	和	是	溺水	也	?

你也想追随他们，然后一起淹死吗?

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [meɪd] [fɑːst] ,

"	When	I	came	to	myself	I	saw	the	boat	made	fast	,
"	什么时候	我	来了	到	我	我	锯	这	船	制成	快速地	,

"当我回过神来时，我看到船已经系好了。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] ['fləʊtɪŋ] [ə'stɜːn] ,

and	could	just	distinguish	the	articles	thrown	overboard	floating	astern	,
和	可以	只是	区分	这	文章	抛掷	落水	漂浮的	倒车	,

而且能够分辨出被抛入海中漂浮在船尾的物品，

[waɪl] [əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [lʊks] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

while	old	Tom	was	standing	gazing	at	them	with	sorrowful	looks	,	the	eyes	of
尽管	老的	汤姆	曾是	常设	凝视	在	他们	和	悲伤	看起来	,	这	眼睛	的

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] ,

all	on	board	,
全部	在	木板	,

老汤姆站在那里，神情悲伤地望着他们，船上所有人的目光都集中在他身上。

[ɪn'diːd] , ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

indeed	,	being	turned	in	the	same	direction	.
的确	,	存在	转向	在	这	相同的	方向	.

确实，它们都朝着同一个方向转动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][juːz] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ;

“	It	would	have	been	no	use	,	Jack	,	”	he	said	,	heaving	a	deep	sigh	;
”	它	会	有	到过	不	使用	,	杰克	,	”	他	说	,	起伏	一个	深的	叹	;

“那样做也没用，杰克，”他深深地叹了口气说道；

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [bəʊt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [siː] ,

“	the	captain	was	right	,	the	boat	couldn't	have	lived	two	minutes	in	this	sea	,
”	这	队长	曾是	正确的	,	这	船	不能	有	居住地	二	分钟	在	这	海	,

“船长说得对，这艘船在这种海况下撑不过两分钟。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [maɪ][laɪf][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [jʌŋ] [sæm] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

but	I	would	have	risked	my	life	to	try	and	save	young	Sam	,	though	,	for
但	我	会	有	冒险	我的	生活	到	尝试	和	节省	年轻的	山姆	,	尽管	,	为了

[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

your	sake	,
你的	清酒	,

但是，为了你，我会冒着生命危险去救小萨姆。

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪts] ['betə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

my	boy	,	it's	better	as	it	is	.
我的	男生	,	它是	更好的	作为	它	是	.

我的孩子，这样更好。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn] ,

”	After	this	the	ship	was	put	on	her	course	,	and	we	stood	on	,
”	后	这	这	船	曾是	放	在	她	课程	,	和	我们	站立	在	,

“此后，船驶入航线，我们站在船上，

['plʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

plunging	away	into	the	heavy	seas	which	rose	around	us	,
骤降	离开	进入	这	重的	海域	哪个	玫瑰	大约	我们	,

我们纵身跃入周围汹涌澎湃的大海之中，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [breɪk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] .

and	threatened	every	instant	to	break	on	board	the	brig	.
和	威胁	每一个	立即的	到	休息	在	木板	这	布里格	.

随时都有可能冲上双桅帆船。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [felt] ['veri] ['meləŋkəli] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

The	passengers	looked	,	and	,	I	daresay	,	felt	very	melancholy	at	the	accident	,
这	乘客	看起来	,	和	,	我	敢说	,	毛毡	非常	忧郁	在	这	事故	,

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [sæm] [ɪ'speʃəli] ,

for	young	Sam	especially	,
为了	年轻的	山姆	尤其	,

乘客们看着这场事故，我敢说，他们都感到非常悲伤，尤其是为年轻的萨姆感到难过。

[wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ɒn]

was	liked	by	them	,	and	on	that	account	Mr	Duncan	had	taken	him	on
曾是	喜欢	经过	他们	,	和	在	那	帐户	先生	邓肯	有	已采取	他	在

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

his	expedition	.
他的	远征	.

他深受大家喜爱，因此邓肯先生带他参加了探险。

[əʊld] [tɒm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Old	Tom	could	scarcely	lift	up	his	head	,
老的	汤姆	可以	几乎	举起	向上	他的	头	,

老汤姆几乎抬不起头来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [,ri:'frein] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ju:ʒuəl][dʒaib][ænd; ənd]

and	even	the	rest	of	the	crew	refrained	from	their	usual	gibes	and
和	甚至	这	休息	的	这	全体人员	克制	从	他们的	通常	嘲讽	和

[dʒəʊks] .

jokes	.
笑话	.

就连其他船员也克制住了平时的嘲讽和玩笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	captain	said	nothing	,
这	队长	说	没有什么	,

船长一言不发。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [meit] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sævɪdʒ] [wɪð]

but	I	saw	by	the	way	he	treated	the	first	mate	that	he	was	very	savage	with
但	我	锯	经过	这	方式	他	治疗	这	第一的	伴侣	那	他	曾是	非常	野蛮的	和

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz]

him	for	the	part	he	had	taken	in	attempting	to	save	the	poor	fellows
他	为了	这	部分	他	有	已采取	在	尝试	到	节省	这	贫穷的	伙伴们

.

:
.

但从他对待大副的方式来看，他对大副非常苛刻，因为大副曾试图营救那些可怜的家伙。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

After	this	old	Tom	was	kinder	than	ever	to	me	,
后	这	老的	汤姆	曾是	幼儿园	比	曾经	到	我	,

此后，老汤姆对我比以往任何时候都更加友善了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [felt] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [tə'wɔ:dz] [jʌŋ] [sæm] ,

and	evidently	felt	towards	me	as	he	had	towards	young	Sam	,
和	显然	毛毡	向	我	作为	他	有	向	年轻的	山姆	,

显然，他对我的感情就像他对小萨姆的感情一样。

[hu:z] ['dju:tiz] [æz; əz] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['sɜ:vənt] [ai][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒn]

whose	duties	as	everybody's	servant	I	had	now	to	take	,	being	the	youngest	on
谁	职责	作为	每个人的	仆人	我	有	现在	到	拿	,	存在	这	最小的	在

[bɔ:d] ,

board	,
木板	,

作为船上最年轻的人，我现在必须承担起为大家服务的职责。

[ænd; ənd] [li:st] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][maɪ] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['tɪrəni] ,

and	least	able	to	hold	my	own	against	the	captain's	tyranny	,
和	至少	有能力的	到	抓住	我的	自己的	反对	这	船长的	暴政	,

我最无力抵抗船长的暴政，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rʌf] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

and	the	careless	and	often	rough	treatment	of	the	crew	.
和	这	粗心	和	经常	粗糙的	治疗	的	这	全体人员	.

以及对船员的粗暴对待。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [təʊld][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [sæm] [haʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “

I	had	some	time	before	told	poor	young	Sam	how	I	used	to	be	called	“
我	有	一些	时间	前	讲述	贫穷的	年轻的	山姆	如何	我	用过的	到	是	称为	“

['hæpi] [dʒæk] ,

Happy	Jack	,
快乐的	杰克	,

我之前曾告诉过可怜的小山姆，我以前叫“快乐杰克”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] .
" and he went and let out what I had said among the men .
" 和 他 去 和 让 出去 什么 我 有 说 之中 这 男人 .

于是他去把我说的话告诉了其他人。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [roʊps] [end] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt] , " [ðæts]
When one of them started me with a rope's end , he would sing out , " That's
什么时候 一 的 他们 开始 我 和 一个 绳子的 结尾 , 他 会 唱歌 出去 , " 那就是
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

当其中一个用绳子的一端开始抽打我时，他会唱道："这是给你的，

- ['hæpi] [dʒæk] . -
' Happy Jack . '
- 快乐的 杰克 . -

"快乐的杰克。"

" [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [gəʊ][ænd; ənd] [swɒb] [ðə; ðɪ] [dek] [daʊn] , - ['hæpi] [dʒæk] ; -
" Another would exclaim , " Go and swab the deck down , ' Happy Jack ; '
" 其他 会 惊叹 , " 去 和 拭子 这 甲板 向下 , - 快乐的 杰克 ; -

另一个人会喊道："去把甲板擦干净，'快乐杰克';"

" [ɔː(r)] , "
" or , "
" 或者 , "

" 或者， "

- ['hæpi] [dʒæk] ,
' Happy Jack ,
- 快乐的 杰克 ,

"快乐的杰克，

- [gəʊ][ænd; ənd] [help] ['mæŋgəʊ][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kə'buːs] ,
' go and help Mango to clean out the caboose ,
- 去 和 帮助 芒果 到 干净的 出去 这 车尾 ,

去帮芒果打扫车尾，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [naʊ] — ['plez(ə)nt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['ɪz(ə)nt]
I hope you are happy now — pleasant work for a young gentleman , isn't
我 希望 你 是 快乐的 现在 — 令人愉快的 工作 为了 一个 年轻的 绅士 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

希望你现在过得愉快——对于一位年轻绅士来说，这真是一份令人愉快的工作，不是吗?

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Look you , " I replied one day , when this remark was made to me ,
" 看 你 , " 我 回复 一 天 , 什么时候 这 评论 曾是 制成 到 我 ,

有一天，当有人对我说这句话时，我回答说："瞧瞧你。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz]
" I am alive and well , and hope some day to see my home and friends
" 我 是 活 和 出色地 , 和 希望 一些 天 到 看 我的 家 和 朋友们
,
,
,

"我还活着，身体健康，希望有一天能见到我的家乡和朋友们。"

[səʊ] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [sæm][ænd; ənd] [dɪk] ['noʊlənd] ,
so , compared to the lot of poor young Sam and Dick Noland ,
所以 , 比较的 到 这 很多 的 贫穷的 年轻的 山姆 和 迪克 诺兰 ,

所以，与贫穷的年轻的萨姆和迪克·诺兰兄弟的命运相比，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fæðəmz] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

who	are	fathoms	deep	down	in	the	ocean	,
WHO	是	英寻	深的	向下	在	这	海洋	,

他们身处海洋深处，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] — [jɔː(r); jə(r)] [kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] ['əʊnli]

I	think	I	have	a	right	to	say	I	am	happy	—	your	kicks	and	cuffs	only
我	思考	我	有	一个	正确的	到	说	我	是	快乐的	—	你的	踢	和	袖口	仅有的

[hɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

hurt	for	a	time	,
伤害	为了	一个	时间	,

我觉得我有权利说我很高兴——你的踢打和束缚只会带来一时的痛苦。

[ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒ] [suːn] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .

and	I	manage	soon	to	forget	them	.
和	我	管理	很快	到	忘记	他们	.

我很快就把它们忘了。

[ɪf] [ɪts] ['eni] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

If	it's	any	pleasure	to	you	to	give	them	,	all	I	can	say	is	,
如果	它是	任何	乐趣	到	你	到	给	他们	,	全部	我	能	说	是	,

如果您乐意赠送它们，我只能说：

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [rʌm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

that	it's	a	very	rum	sort	of	pleasure	;
那	它是	一个	非常	朗姆酒	种类	的	乐趣	;

这是一种非常独特的乐趣；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] . ”

and	now	you	have	got	my	opinion	about	the	matter	.	”
和	现在	你	有	得到	我的	观点	关于	这	事情	.	”

现在你已经了解了我对这件事的看法。

“ [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ai][laɪk][tuː; tə] [siː] , ” [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [tɒm] ,

“	That's	the	spirit	I	like	to	see	,	”	exclaimed	old	Tom	,
“	那就是	这	精神	我	喜欢	到	看	,	”	惊呼	老的	汤姆	,

“这正是我乐见的精神！”老汤姆赞叹道。

['slæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [suːn] ['ɑːftəwədz] , “ [jʊl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðæt] [sɔːt]

slapping	me	on	the	back	soon	afterwards	,	“	You'll	soon	put	a	stop	to	that	sort
拍打	我	在	这	后退	很快	然后	,	“	你会	很快	放	一个	停止	到	那	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

随后他拍了拍我的背，“你很快就会制止这种行为。”

” [ai] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['dɜːti] [wɜːk] [tuː; tə]

”	I	found	he	was	right	;	and	,	though	I	had	plenty	of	dirty	work	to
”	我	成立	他	曾是	正确的	;	和	,	尽管	我	有	很多	的	肮脏的	工作	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“我发现他是对的；而且，尽管我有很多脏活累活要做，

[stɪl] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]['evə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

still	,	after	that	,	not	one	of	the	men	ever	lifted	his	hand	against	me	.
仍然	,	后	那	,	不是	一	的	这	男人	曾经	抬起	他的	手	反对	我	.

但在那之后，没有一个男人再碰过我一下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['kɔŋkə] ,

The	captain	,	however	,	was	not	to	be	so	easily	conquered	,
这	队长	,	然而	,	曾是	不是	到	是	所以	容易地	征服	,

然而，船长并非那么容易被征服的。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][stænd][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wen'evə(r)] [ai][kʊd; kəd] .

and	so	I	took	good	care	to	stand	clear	of	him	whenever	I	could	.
和	所以	我	采取	好的	关心	到	站立	清除	的	他	每当	我	可以	.

因此，我总是尽可能地避开他。

[ðə; ði] [rʌf] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [keɪp] [hɔːn] ,

The	rough	weather	continued	till	we	had	made	Cape	Horn	,
这	粗糙的	天气	持续	直到	我们	有	制成	岬	喇叭	,

恶劣天气一直持续到我们到达合恩角为止。

[wɪtʃ] [rəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hiːvɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

which	rose	dark	and	frowning	out	of	the	wild	heaving	ocean	.
哪个	玫瑰	黑暗的	和	皱眉	出去	的	这	荒野	起伏	海洋	.

它从汹涌澎湃的大海中升起，阴沉而威严。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['dʌblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

We	were	some	time	doubling	it	,	and	were	several	days	in	sight	of
我们	是	一些	时间	翻倍	它	,	和	是	一些	天	在	视线	的

['terə] [del]['fweɪgəʊ] ,

Terra	del	Fuego	,
泰拉	del	火	,

我们一度将航程翻了一番，并且几天后就能看到火地岛了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] — [ɪn'diːd] ,

but	we	did	not	see	anything	like	a	burning	mountain	—	indeed	,
但	我们	做过	不是	看	任何事物	喜欢	一个	燃烧	山	—	的确	,

但我们并没有看到任何类似燃烧的山峰的景象——事实上，

[nəʊ] [vɔl'keɪnəuz] [ɪg'zɪst][æt; ət] [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

no	volcanoes	exist	at	that	end	of	the	Andes	.
不	火山	存在	在	那	结尾	的	这	安第斯山脉	.

安第斯山脉的那个末端没有火山。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɒdəreɪtɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] ,

The	weather	moderated	soon	after	we	were	round	the	Horn	,
这	天气	温和	很快	后	我们	是	圆形的	这	喇叭	,

绕过合恩角后不久，天气就转暖下来了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['bʊlwəks] [wɜː(r); wə(r)]

but	in	a	short	time	another	gale	sprung	up	,	during	which	our	bulwarks	were
但	在	一个	短的	时间	其他	大风	弹簧	向上	,	期间	哪个	我们的	堡垒	是

['bætəd] [ɪn] ,

battered	in	,
伤痕累累	在	,

但不久之后又刮起了另一场狂风，我们的堡垒在狂风中遭到猛烈撞击。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊts] ['kærid] [ə'weɪ] , ['aʊə(r)] ['bəʊsprɪt] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl]

one	of	our	boats	carried	away	,	our	bowsprit	sprung	,	and	the	fore	-	topsail
一	的	我们的	船	携带	离开	,	我们的	船首斜桅	弹簧	,	和	这	前	-	顶帆

,

,
,

我们的一艘船被冲走了，船首斜桅断裂，前顶帆也损坏了。

[ðə; ði]['əʊnli]['kænvəs][wiː; wi][hæd; həd][set] , [bləʊn] [tuː; tə] ['rɪbənz] .

the	only	canvas	we	had	set	,	blown	to	ribbons	.
这	仅有的	帆布	我们	有	放	,	吹	到	丝带	.

我们唯一布置好的画布，被吹得支离破碎。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]['saʊə(r)]
Besides **this** **,** **we** **received** **other** **damages** **,** **which** **contributed** **still** **further** **to** **sour**
除了 这 , 我们 已收到 其他 损害 , 哪个 贡献 仍然 更远 到 酸的
['aʊə(r)] ['kæptɪnz] ['tempə(r)] .
our **captain's** **temper** **.**
我们的 船长的 脾气 .

除此之外，我们还遭受了其他损失，这更加激怒了我们的船长。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['aɪənˌbaʊnd] [kəʊst] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] ['evri]
We **were** **at** **one** **time** **so** **near** **the** **ironbound** **coast** **that** **there** **seemed** **every**
我们 是 在 一 时间 所以 靠近 这 铁包 海岸 那 那里 似乎 每一个
[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [baɪ] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
probability **that** **we** **should** **finish** **off** **by** **being** **dashed** **to** **pieces** **on** **the** **rocks** **.**
可能性 那 我们 应该 结束 离开 经过 存在 虚线 到 件 在 这 岩石 .

我们一度离铁海岸如此之近，似乎很有可能最终会被撞得粉碎，摔在礁石上。

['hæpɪlɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['mɒdəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi][ræn][ɒn]
Happily **,** **the** **wind** **moderated** **,** **and** **a** **fine** **breeze** **springing** **up** **,** **we** **ran** **on**
快乐地 , 这 风 温和 , 和 一个 美好的 微风 弹簧 向上 , 我们 跑 在
['merəlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
merrily **into** **the** **Pacific** **.**
兴高采烈地 进入 这 太平洋 .

幸运的是，风势减弱，微风拂面，我们愉快地驶入了太平洋。

['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən]['fɜːrnændɛz] , [ænd; ənd] ,
Shortly **after** **,** **we** **made** **the** **island** **of** **Juan** **Fernandez** **,** **and** **,**
不久 后 , 我们 制成 这 岛 的 胡安 费尔南德斯 , 和 ,

不久之后，我们到达了胡安·费尔南德斯岛，并且，

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɪts] [wʊd] - ['kʌvəd] ['haɪts] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] ,
as **I** **saw** **its** **wood** **-** **covered** **heights** **rising** **out** **of** **the** **blue** **ocean** **,**
作为 我 锯 它是 木头 - 涵盖 高度 上升 出去 的 这 蓝色的 海洋 ,

当我看到它那林木覆盖的高耸山峰从蔚蓝的大海中拔地而起时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [aɪ][hæd; həd] [riːd]
I **could** **not** **help** **longing** **to** **go** **on** **shore** **and** **visit** **the** **scenes** **I** **had** **read**
我 可以 不是 帮助 渴望 到 去 在 支撑 和 访问 这 场景 我 有 读
[ə'baʊt] [ɪn] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
about **in** **Robinson** **Crusoe** **.**
关于 在 罗宾逊 克鲁索 .

我不禁渴望上岸，去看看我在《鲁滨逊漂流记》中读到的那些场景。

[aɪ][təʊld][əʊld] [tɒm] [ə'baʊt] [maɪ] [wɪʃ] .
I **told** **old** **Tom** **about** **my** **wish** **.**
我 讲述 老的 汤姆 关于 我的 希望 .

我把我的愿望告诉了老汤姆。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [jet] [siːn] , [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz]
Something **more** **like** **a** **smile** **than** **I** **had** **ever** **yet** **seen** **,** **rose** **on** **his**
某物 更多的 喜欢 一个 微笑 比 我 有 曾经 然而 已见 , 玫瑰 在 他的
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

他脸上浮现出一种我从未见过的、更像是微笑的东西。

“ [aɪ] [daʊt] , [dʒæk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd]
“ **I** **doubt** **,** **Jack** **,** **that** **you** **would** **find** **any** **traces** **of** **the** **hero** **you** **are** **so** **fond**
“ 我 怀疑 , 杰克 , 那 你 会 寻找 任何 痕迹 的 这 英雄 你 是 所以 喜爱
[ɒv; əv] ,
of **,**
的 ,

“杰克，我怀疑你是否能找到你如此崇拜的那位英雄的任何踪迹。”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] ; " [ai] [bɪˈliːv] [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [dɪd] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ,

"	he	observed	;	"	I	believe	once	upon	a	time	an	Englishman	did	live	there	,
"	他	观察到	;	"	我	相信	一次	之上	一个	时间	一个	英国人	做过	居住	那里	,

他说道："我相信很久以前，那里确实住着一位英国人。"

[left] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈænsənz] [ˈskwɒdrən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ]

left	by	one	of	the	ships	of	Commodore	Anson's	squadron	,	but	that	was	long
左边	经过	一	的	这	船舶	的	准将	安森的	中队	,	但	那	曾是	长的

[əˈgəʊ] ,

ago	,
前	,

那是安森准将舰队中的一艘船留下的，但那是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspænjədz] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈnɔːfək]

and	the	Spaniards	have	turned	it	into	a	prison	,	something	like	our	Norfolk
和	这	西班牙人	有	转向	它	进入	一个	监狱	,	某物	喜欢	我们的	诺福克

[ˈaɪlənd] .

Island	.
岛	.

西班牙人把它变成了一座监狱，有点像我们的诺福克岛。

" [ˈtʃæptə(r)] [faɪv] .

"	Chapter	Five	.
"	章	五	.

第五章。

[əʊld] [tɑːmz] [ˈstɔːri] .

Old	Tom's	Story	.
老的	汤姆的	故事	.

老汤姆的故事。

[wiː; wi] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [kɔːl] [ɒf] [əˈnʌðə(r)] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [kɔːld] - ,

We	,	however	,	did	call	off	another	island	in	the	neighbourhood	,	called	Massafuera	,
我们	,	然而	,	做过	称呼	离开	其他	岛	在	这	邻里	,	称为	-	,

然而，我们取消了附近另一个名为马萨富埃拉岛的开发计划。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] .

to	obtain	a	supply	of	wood	and	water	.
到	获得	一个	供应	的	木头	和	水	.

获取木材和水源。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [həʊv] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒɒli] - [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn]

The	ship	was	hove	-	to	,	and	the	pinnace	and	jolly	-	boat	were	sent	on
这	船	曾是	霍夫	-	到	,	和	这	小艇	和	快乐的	-	船	是	发送	在

[ʃɔː(r)] [wɪð] [kɑːsk] .

shore	with	casks	.
支撑	和	酒桶	.

船停了下来，小艇和快艇载着木桶被派到岸上。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [əʊld] [tɒm] [kept] [ˌem ˈiː] [bæk] .

I	was	anxious	to	go	,	but	old	Tom	kept	me	back	.
我	曾是	焦虑的	到	去	,	但	老的	汤姆	保留	我	后退	.

我急着想去，可是老汤姆拦住了我。

" [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [meɪ] [pleɪ] [juː; jʊ]

"	You	stay	where	you	are	,	Jack	,	"	he	said	,	"	or	the	skipper	may	play	you
"	你	停留	在哪里	你	是	,	杰克	,	"	他	说	,	"	或者	这	船长	可能	玩	你

[sʌm; səm] [trɪk] .

some	trick	.
一些	诡计	.

"杰克，你待在原地，"他说，"否则船长可能会耍些花招捉弄你。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][æt; ət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,

It's	**a**	**dangerous**	**place**	**to**	**land**	**at**	**,**	**you**	**are**	**sure**	**of**	**a**	**wetting**	**,**
它是	一个	危险的	地方	到	土地	在	,	你	是	当然	的	一个	润湿	,

那是个危险的着陆点，肯定会弄湿衣服。

[ænd; ənd] [meɪ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] .

and	**may**	**lose**	**your**	**life**	**in**	**going**	**through**	**the**	**surf**	**.**
和	可能	失去	你的	生活	在	去	通过	这	冲浪	.

穿越海浪时可能会丧命。

〞[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

〞	**In**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**the**	**party**	**returned**	**,**	**I**	**found**	**this**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
〞	在	这	晚上	,	什么时候	这	派对	返回	,	我	成立	这	到	是	这	案件	.

“晚上，当一行人回来时，我发现情况确实如此。”

[stɪl] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Still	**,**	**I**	**might**	**have**	**been**	**tempted**	**,**	**I**	**think**	**,**
仍然	,	我	可能	有	到过	受诱惑	,	我	思考	,

不过，我想我当时可能还是会动心的。

[tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

to	**run**	**off**	**and**	**let**	**the**	**ship**	**sail**	**away**	**without**	**me**	**,**
到	跑步	离开	和	让	这	船	帆	离开	没有	我	,

逃走，让船扬帆远航，把我一个人丢下。

[æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gəʊts] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

as	**I**	**heard**	**that**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**goats**	**on**	**the**	**island**	**,**	**abundance**	**of**
作为	我	听到	那	那里	是	很多	的	山羊	在	这	岛	,	丰富	的

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

我听说岛上有很多山羊，水源也很充足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .

and	that	the	vegetation	was	very	rich	.
和	那	这	植被	曾是	非常	富有的	.

植被非常茂盛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒt] , [ðə; ði] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

It	is	also	an	exceedingly	picturesque	spot	,	the	mountains	rising	abruptly	from	the	sea	,
它	是	还	一个	非常	如画	点	,	这	山脉	上升	突然	从	这	海	,

这里也是一个风景极其优美的地方，群山从海边陡然拔起。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [biːtʃ] .

surrounded	by	a	narrow	strip	of	beach	.
包围	经过	一个	狭窄的	条	的	海滩	.

四周环绕着狭长的海滩。

[ðəʊz] [huː] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔːrts] ,

Those	who	went	on	shore	had	also	caught	a	large	quantity	of	fish	,	of	various	sorts	,
那些	WHO	去	在	支撑	有	还	捕捉	一个	大的	数量	的	鱼	,	的	各种各样的	排序	,

那些上岸的人也捕获了大量的各种鱼类。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][kræbz] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ɔːl][hændz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

as	well	as	lobsters	and	crabs	,	which	supplied	all	hands	for	several	days	.
作为	出色地	作为	龙虾	和	螃蟹	,	哪个	供应	全部	双手	为了	一些	天	.

还有龙虾和螃蟹，足够全体船员吃好几天。

[pə'hæps] [əʊld] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,

Perhaps	old	Tom	had	a	suspicion	of	what	I	might	have	been	tempted	to	do	,
也许	老的	汤姆	有	一个	怀疑	的	什么	我	可能	有	到过	受诱惑	到	做	,

或许老汤姆早就猜到我会做出什么事来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] .

and	I	fancied	that	was	his	chief	reason	for	keeping	me	on	board	.
和	我	幻想	那	曾是	他的	首席	原因	为了	保持	我	在	木板	.

我当时觉得，这就是他让我留在船上的主要原因。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

The	idea	having	once	taken	possession	of	my	mind	,
这	主意	拥有	一次	已采取	拥有	的	我的	头脑	,

这个想法一旦占据了我的脑海，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['aɪlənd][wiː; wi] [mait]

I	resolved	to	make	my	escape	at	the	next	tempting	-	looking	island	we	might
我	已解决	到	制作	我的	逃脱	在	这	下一个	诱人的	-	寻找	岛	我们	可能

[tʌtʃ] [æt; ət] ,

touch	at	,
触碰	在	,

我决定在我们可能遇到的下一个看起来很诱人的岛屿上逃走。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][faɪnd] ['eni] ['sɪvɪlaɪzd] [men] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

should	I	find	any	civilised	men	living	there	,	or	should	it	be	uninhabited	.
应该	我	寻找	任何	文明	男人	活的	那里	,	或者	应该	它	是	无人	.

我能否在那里找到居住着的文明人，还是那里无人居住?

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz] ,

I	had	no	wish	to	live	among	savages	,
我	有	不	希望	到	居住	之中	野蛮人	,

我根本不想和野蛮人生活在一起。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [riːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

as	I	had	read	enough	of	their	doings	to	make	me	anxious	to	keep	out
作为	我	有	读	足够的	的	他们的	行为	到	制作	我	焦虑的	到	保持	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] ,

of	their	way	,
的	他们的	方式	,

因为我读过足够多的关于他们所作所为的报道，所以我很想避开他们。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪn'djuːs] ['siːmən] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	I	was	not	influenced	by	motives	which	induce	seamen	to	run	from	their
和	我	曾是	不是	影响	经过	动机	哪个	诱导	海员	到	跑步	从	他们的

[ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ,

ships	for	the	sake	of	living	an	idle	,
船舶	为了	这	清酒	的	活的	一个	闲置的	,

我并没有受到那些驱使水手们为了过游手好闲的生活而弃船逃跑的动机的影响。

['prɒflɪgət] [laɪf] , [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

profligate	life	,	free	from	the	restraints	of	civilisation	.
挥霍无度	生活	,	自由的	从	这	约束	的	文明	.

放荡不羁的生活，不受文明的束缚。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] - , [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪd] [wɪndz; waɪndz] ,

A	few	days	after	leaving	Massafuera	,	we	got	into	the	trade	winds	,
一个	很少	天	后	离开	-	,	我们	得到	进入	这	贸易	风	,

离开马萨富埃拉几天后，我们就进入了信风带。

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

which	carried	us	swiftly	along	to	the	northward	.
哪个	携带	我们	迅速地	沿着	到	这	向北	.

它带着我们迅速向北前进。

[ə'gen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ðə; ði]['aɪlənd]

Again	we	crossed	the	equator	;	and	about	three	weeks	afterwards	made	the	island
再次	我们	交叉	这	赤道	;	和	关于	三	周	然后	制成	这	岛

[ɒv; əv] [oʊaɪi] ,

of	Owhyee	,
的	欧怀	,

我们再次越过赤道；大约三周后，我们到达了奥怀伊岛。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] .

the	largest	of	the	Sandwich	Islands	.
这	最大	的	这	三明治	岛屿	.

三明治群岛中最大的一个。

[æz; əz][wiː; wi] [kəust] [ə'lɒŋ] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ai][hæd; həd]['evə(r)]

As	we	coasted	along	,	we	enjoyed	the	most	magnificent	view	I	had	ever
作为	我们	沿岸	沿着	,	我们	享受	这	最多	壮丽	看法	我	有	曾经

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

一路滑行，我们欣赏到了我所见过的最壮丽的景色。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn'teʃən] ,

Along	the	picturesque	shore	were	numerous	beautiful	plantations	,
沿着	这	如画	支撑	是	很多的	美丽的	种植园	,

风景如画的海岸线上分布着许多美丽的种植园。

[waɪl] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ðə; ði] ['rɒki] [ænd; ənd] ['drɪəri] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['muːnə] [ˌɑːr'oʊ'eɪ]

while	beyond	it	rose	the	rocky	and	dreary	sides	of	the	gigantic	Mouna	Roa
尽管	超过	它	玫瑰	这	岩石	和	凄凉	侧面	的	这	巨大	穆纳	罗阿

,

,

,

而更远处，耸立着巨大的莫纳罗阿火山崎岖荒凉的山坡。

[ɪts] [snəʊ] - [klæd] ['sʌmɪt] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

its	snow	-	clad	summit	towering	to	the	clouds	.
它是	雪	-	覆膜	首脑	参天	到	这	云	.

它白雪皑皑的山顶直插云霄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðæt] ['kæptɪn] [kʊk] [wɒz; wəz] ['məːdə] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['frendli]

It	was	on	this	island	that	Captain	Cook	was	murdered	by	the	now	friendly
它	曾是	在	这	岛	那	队长	厨师	曾是	被谋杀	经过	这	现在	友好的

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪtɪvz] ,

and	almost	civilised	natives	,
和	几乎	文明	本地人	,

正是在这个岛上，库克船长被当时已经友好且几乎文明化的土著居民谋杀了。

[huː] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [sɪns] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [kəm'pliːtli] [səʊ] ,

who	have	,	indeed	,	since	become	in	many	respects	completely	so	,
WHO	有	,	的确	,	自从	变得	在	许多	尊重	完全地	所以	,

事实上，他们此后在许多方面已经完全变成了这样，

[ænd; ənd]['teɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	taken	their	place	among	the	nations	of	the	world	.
和	已采取	他们的	地方	之中	这	国家	的	这	世界	.

并跻身世界各国之列。

[wiː; wi] [seɪld] [ɒn] , ['pɑːsɪŋ] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv]

We	sailed	on	,	passing	several	islands	,	when	we	brought	up	in	the	beautiful	bay	of
我们	航行	在	,	通过	一些	岛屿	,	什么时候	我们	带来	向上	在	这	美丽的	湾	的

- .

Whytetee	.
-	.

我们继续航行，经过几个岛屿，然后抵达了美丽的怀特蒂湾。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [grəʊv] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] ,

Near	the	shore	was	a	village	situated	in	an	open	grove	of	cocoa	-	nut	trees	,
靠近	这	支撑	曾是	一个	村庄	位于	在	一个	打开	树林	的	可可	-	坚果	树木	,

岸边附近有一个村庄，坐落在一片开阔的椰子树林中。

[wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekt] .

with	the	hills	rising	gently	in	the	rear	,	presenting	a	charming	prospect	.
和	这	丘陵	上升	轻轻地	在	这	后部	,	呈现	一个	迷人	前景	.

后方山峦缓缓升起，景色迷人。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][brɪg] ,

The	more	I	gazed	at	it	,	the	more	I	longed	to	leave	the	brig	,
这	更多的	我	凝视	在	它	,	这	更多的	我	渴望	到	离开	这	布里格	,

我越是凝视它，就越渴望离开这间牢房。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [dwel] [ðeə(r)] ,

and	go	and	dwell	there	,
和	去	和	住	那里	,

去那里居住吧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

especially	as	I	heard	that	there	were	several	respectable	Englishmen	and
尤其	作为	我	听到	那	那里	是	一些	可敬	英国人	和

[ə'mɛrɪkənz] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Americans	already	settled	on	the	island	,
美国人	已经	定居	在	这	岛	,

尤其是我听说岛上已经定居着几位受人尊敬的英国人和美国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .

and	that	they	were	held	in	high	favour	by	the	king	and	his	chiefs	.
和	那	他们	是	握住	在	高的	偏爱	经过	这	国王	和	他的	酋长们	.

他们深受国王和酋长们的器重。

[stɪl] [əʊld] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Still	old	Tom	had	been	so	kind	to	me	,
仍然	老的	汤姆	有	到过	所以	种类	到	我	,

老汤姆仍然对我很好，

[ænd; ənd][ai] [entə'teɪnd] [səʊ][sɪn'sɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	I	entertained	so	sincere	a	regard	for	him	,
和	我	娱乐	所以	真诚	一个	看待	为了	他	,

我对他怀有真挚的敬意，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ˌfeə'wel] .

that	I	could	not	bear	the	thoughts	of	going	away	without	bidding	him	farewell	.
那	我	可以	不是	熊	这	想法	的	去	离开	没有	投标	他	告别	.

我无法忍受不向他道别就离开。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

I	was	afraid	,	however	,	of	letting	him	know	my	intentions	.
我	曾是	害怕的	,	然而	,	的	出租	他	知道	我的	意图	.

但我害怕让他知道我的意图。

['ɒf(ə)n][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [tuː] .

Often	I	thought	that	I	would	try	and	persuade	him	to	go	too	.
经常	我	想法	那	我	会	尝试	和	说服	他	到	去	也	.

我常常想，我应该试着说服他也去。

[ai][bɪ'gæn][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['klaɪmət] ,

I	began	by	speaking	of	the	beautiful	country	,	and	the	delicious	climate	,
我	开始	经过	请讲	的	这	美丽的	国家	,	和	这	可口的	气候	,

我首先谈到了这个美丽的国家和宜人的气候，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['plezntli] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,

and	the	kind	manners	of	the	people	,	and	how	pleasantly	our	countrymen	,
和	这	种类	礼仪	的	这	人们	,	和	如何	愉快	我们的	同胞们	,

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)] ,

residing	there	,
居住	那里	,

那里的人们彬彬有礼，我们的同胞们在那里生活得多么愉快，

[mʌst; məst] [pɑːs] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

must	pass	their	lives	.
必须	经过	他们的	生活	.

必须度过他们的一生。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	know	what	you	are	driving	at	,	Jack	,	”	he	said	,
”	我	知道	什么	你	是	驾驶	在	,	杰克	,	”	他	说	,

“我知道你的意思，杰克，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

“	You	want	to	run	from	the	ship	;	isn't	it	so	?
”	你	想	到	跑步	从	这	船	;	不是	它	所以	?

“你想逃离这艘船，对吗？”

” [aɪ] [kən'fest] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

”	I	confessed	that	such	was	the	case	,	and	asked	him	to	go	with	me	.
”	我	坦白	那	这样的	曾是	这	案件	,	和	问	他	到	去	和	我	.

“我承认了事实如此，并请他跟我一起去。”

“ [nəʊ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] [ækt] [ðʌs] ;

“	No	,	Jack	,	”	he	replied	,	“	I	am	not	one	of	those	fellows	who	act	thus	;
”	不	,	杰克	,	”	他	回复	,	“	我	是	不是	一	的	那些	伙伴们	WHO	行为	因此	;

“不，杰克，”他回答说，“我不是那种会那样做的人；

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['menɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	have	done	many	a	thing	I	am	sorry	for	,	but	I	engaged	for	the
我	有	完毕	许多	一个	事物	我	是	对不起	为了	,	但	我	已订婚的	为了	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

我做过许多令我后悔的事，但我还是答应了这次航行。

[ænd; ənd][swɔː(r)][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði][brɪg] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][həʊldz] [tə'geðə(r)] ,

and	swore	to	stick	by	the	brig	;	and	while	she	holds	together	,
和	发誓	到	戳	经过	这	布里格	;	和	尽管	她	持有	一起	,

并发誓要坚守在双桅帆船旁；只要它还能屹立不倒，

[ən'les] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sets] [ˌem 'iː] [friː] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

unless	the	captain	sets	me	free	,	I	intend	to	do	so	.
除非	这	队长	套	我	自由的	,	我	打算	到	做	所以	.

除非船长释放我，否则我打算这么做。

[ænd; ənd][dʒæk] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbətɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]

And	Jack	,	though	you	are	at	liberty	to	do	what	you	like	,	you	wouldn't
和	杰克	,	尽管	你	是	在	自由	到	做	什么	你	喜欢	,	你	不会

[liːv] [ˌem 'iː] ,

leave	me	,
离开	我	,

杰克，虽然你有自由去做你想做的事，但你不会离开我的。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

” [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

”	He	spoke	with	much	feeling	in	his	tone	.
”	他	辐	和	很多	感觉	在	他的	语气	.

“他说话时语气中充满了感情。”

“ [sɪns] [jʌŋ] [sæm] [went] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ai][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
“ Since young Sam went , you are the only person I have cared to speak to
“ 自从 年轻的 山姆 去 , 你 是 这 仅有的 人 我 有 关心 到 说话 到
[ɒn] [bɔːd] ,
on board ,
在 木板 ,

“自从小萨姆离开后，你是船上我唯一愿意交谈的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
and if you were to go ,
和 如果 你 是 到 去 ,

如果你要去的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I should feel as if I were left alone in the world .
我 应该 感觉 作为 如果 我 是 左边 独自的 在 这 世界 .

我应该感觉自己像是被孤零零地留在了这个世界上。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðəʊz] [faɪn] [jʌŋ] [men] , ['dʌŋkən]
I should have liked to have made friends with those fine young men , Duncan
我 应该 有 喜欢 到 有 制成 朋友们 和 那些 美好的 年轻的 男人 , 邓肯
[ænd; ənd][mək'aɪvər] .
and McIvor .
和 麦克伊沃 .

我真希望能够和邓肯和麦克伊弗这两位优秀的年轻人成为朋友。

[wʌns] , ([juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː])
Once , (you may be surprised to hear it)
一次 , (你 可能 是 惊讶 到 听到 它)

曾经，（你或许会感到惊讶）

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['iːkwəl][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
I was their equal in position ,
我 曾是 他们的 平等的 在 位置 ,

我的地位与他们平起平坐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ,
but they don't trouble themselves about such a man as I now am ,
但 他们 不 麻烦 他们自己 关于 这样的 一个 男人 作为 我 现在 是 ,

但他们不会在意我现在这样的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][brɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and they will soon be leaving the brig for the shore .
和 他们 将要 很快 是 离开 这 布里格 为了 这 支撑 .

他们很快就要离开双桅帆船前往岸边了。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ai] [wʊd] [seɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs]
If I thought it was for your advantage , I would say , notwithstanding this
如果 我 想法 它 曾是 为了 你的 优势 , 我 会 说 , 虽然 这
, [gəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
, go ; but it isn't .
, 去 ; 但 它 不是 .

如果我认为这对你有利，我会说，尽管如此，你还是去吧；但事实并非如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][bæd] [weɪz] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] — [fɔː(r); fə(r)]
You will get into bad ways if you go and live among those savages — for
你 将要 得到 进入 坏的 方式 如果 你 去 和 居住 之中 那些 野蛮人 — 为了
['sævɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
savages they are ,
野蛮人 他们 是 ,

如果你去和那些野蛮人一起生活，你会误入歧途的——因为他们确实是野蛮人。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

whatever	you	may	say	about	them	.
任何	你	可能	说	关于	他们	.

无论你对他们有什么看法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg]['suːnə(r)]

And	you	will	probably	be	able	to	return	home	by	sticking	to	the	brig	sooner
和	你	将要	大概	是	有能力的	到	返回	家	经过	粘性	到	这	布里格	很快

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

than	any	other	way	.
比	任何	其他	方式	.

而且，你待在禁闭室里或许比采取其他任何方式都能更快地回家。

" [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wei] ['greɪtli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

"	These	arguments	weighed	greatly	with	me	,	and	I	finally	abandoned	my	intention	,
"	这些	论点	称重	非常	和	我	,	和	我	最后	弃	我的	意图	,

['greɪtli] [tuː; tə][əʊld] [tɑːmz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

greatly	to	old	Tom's	satisfaction	.
非常	到	老的	汤姆的	满意	.

“这些论点让我非常纠结，最终我放弃了原先的打算，老汤姆对此非常满意。”

[hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

He	redoubled	his	kindness	to	me	after	this	.
他	加倍	他的	仁慈	到	我	后	这	.

此后，他对我更加友善了。

[tə'wɔːdz] ['evri] [wʌn] [els] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .

Towards	every	one	else	he	grew	more	silent	and	reserved	.
向	每一个	一	别的	他	生长	更多的	沉默的	和	预订的	.

对于其他人，他变得越来越沉默寡言，越来越矜持。

[ai] [meɪ] [dʒʌst] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['æŋkəd] [ɒf] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] ,

I	may	just	say	,	that	the	next	day	we	anchored	off	Honoluloo	,	the	chief	town	,
我	可能	只是	说	,	那	这	下一个	天	我们	锚定	离开	-	,	这	首席	镇	,

我只想说，第二天我们在主要城镇霍诺卢卢附近抛锚停泊，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [rɪ'zaɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kærid] [ɒn][sʌm; səm] ['treɪdɪŋ]

where	the	king	and	his	court	resided	;	and	that	we	carried	on	some	trading
在哪里	这	国王	和	他的	法庭	居住地	;	和	那	我们	携带	在	一些	贸易

[wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

with	the	people	,
和	这	人们	,

国王和他的朝臣居住的地方；以及我们与当地居民进行的一些贸易往来。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

his	majesty	in	particular	,
他的	威严	在	特别的	,

尤其是陛下，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndəz] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

and	taking	some	half	-	a	-	dozen	Sandwich	islanders	on	board	to	replace	the
和	采取	一些	一半	-	一个	-	打	三明治	岛民	在	木板	到	代替	这

[men] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ,

men	we	had	lost	,
男人	我们	有	丢失的	,

我们还招募了大约六名夏威夷群岛居民上船，以填补我们损失的人员空缺。

[ænd; ənd] , [æz; əz][əʊld] [tɒm] [əb'zɜːvd] , ['eni] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [mait] [luːz] , [wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	,	as	old	Tom	observed	,	any	others	we	might	lose	,	we	sailed	for	the
和	,	作为	老的	汤姆	观察到	,	任何	其他的	我们	可能	失去	,	我们	航行	为了	这

[ə'merɪkən] [kəʊst] .

American	coast	.
美国人	海岸	.

正如老汤姆所说，为了避免失去其他船只，我们驶向美国海岸。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæd]

From	that	day	I	could	not	help	observing	a	more	than	usually	sad
从	那	天	我	可以	不是	帮助	观察	一个	更多的	比	通常	伤心

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [frɛndz] ['kaʊntənəns] ;

expression	on	my	friend's	countenance	;
表达	在	我的	朋友们	面容	;

从那天起，我总是忍不住注意到朋友脸上比平时更加悲伤的表情；

[ɪn'diːd] , ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['gluːmi] ,

indeed	,	every	day	he	seemed	to	become	more	and	more	gloomy	,
的确	,	每一个	天	他	似乎	到	变得	更多的	和	更多的	阴沉	,

的确，他似乎每天都变得越来越忧郁。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ]

and	I	determined	to	ask	him	what	there	was	on	his	mind	to	make	him	so
和	我	决定	到	问	他	什么	那里	曾是	在	他的	头脑	到	制作	他	所以

.

:
.

我决定问问他，究竟是什么让他如此心生疑虑。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

I	took	the	opportunity	I	was	looking	for	one	night	when	he	was	at	the
我	采取	这	机会	我	曾是	寻找	为了	一	夜晚	什么时候	他	曾是	在	这

[helm] ,

helm	,
舵	,

一天晚上，他掌舵的时候，我抓住了我一直在寻找的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [huː] [wɒz; wəz]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd]

and	the	second	mate	,	who	was	officer	of	the	watch	,	had	gone	forward
和	这	第二	伴侣	,	WHO	曾是	官	的	这	手表	,	有	已消失	向前

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] ,

to	have	a	chat	,
到	有	一个	聊天	,

值班的二副当时到前面去聊天了。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [wɪð] [ðə; ði][men] .

as	he	sometimes	did	,	with	the	men	.
作为	他	有时	做过	,	和	这	男人	.

他有时也会对男人们这样做。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]

The	night	was	fine	and	clear	,	and	we	were	not	likely	to	have
这	夜晚	曾是	美好的	和	清除	,	和	我们	是	不是	可能	到	有

[iːvz] - ['drɔpəz] .

eaves	-	droppers	.
檐	-	滴管	.

夜色晴朗，我们不太可能遇到偷听者。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [tɒm] , ” [ai] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	Tell	me	,	Tom	,	”	I	said	,	“	what	is	the	matter	with	you	?
“	告诉	我	,	汤姆	,	”	我	说	,	“	什么	是	这	事情	和	你	?

“告诉我，汤姆，”我说，“你怎么了？”

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]

I	wish	that	I	could	be	of	as	much	use	to	you	as	you	have	been	to
我	希望	那	我	可以	是	的	作为	很多	使用	到	你	作为	你	有	到过	到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我希望我能像你帮助我一样帮助你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ]

“	Thank	you	,	Jack	,	”	he	answered	;	“	the	fact	is	,	I	have	got	something	on	my
“	感谢	你	,	杰克	,	”	他	回答	;	“	这	事实	是	,	我	有	得到	某物	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“谢谢你，杰克，”他回答说；“事实上，我有些心事。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	as	you	have	given	me	an	opportunity	,	I'll	tell	you	what	it	is	.
和	作为	你	有	给定	我	一个	机会	,	患病的	告诉	你	什么	它	是	.

既然你给了我这个机会，我就告诉你那是什么。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

I	think	I	shall	be	the	better	afterwards	,
我	思考	我	将	是	这	更好的	然后	,

我觉得之后我会变得更好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən]

and	you	may	be	able	to	do	for	me	what	I	shall	never	have	an
和	你	可能	是	有能力的	到	做	为了	我	什么	我	将	绝不	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ'self] ,

opportunity	of	doing	myself	,
机会	的	正在做	我	,

你或许能帮我做我自己永远没有机会做的事情。

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒæk] , [ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .

for	,	Jack	,	I	cannot	help	feeling	sure	that	my	days	are	numbered	.
为了	,	杰克	,	我	不能	帮助	感觉	当然	那	我的	天	是	编号	.

杰克，我总是忍不住觉得我的日子屈指可数了。

[ɪf] [ðæt] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊəz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

If	that	captain	of	ours	wishes	to	get	rid	of	me	,
如果	那	队长	的	我们的	愿望	到	得到	摆脱	的	我	,

如果我们的船长想除掉我，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][maɪ] [blʌd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] ,

he	will	find	means	without	staining	his	hands	in	my	blood	,	he	will	not	do	that	,
他	将要	寻找	方法	没有	染色	他的	双手	在	我的	血	,	他	将要	不是	做	那	,

他会找到办法，但不会让自己的双手沾满我的鲜血，他不会那样做的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['lʌðə(r)] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] ,

there	are	plenty	of	other	ways	by	which	I	may	be	expended	,
那里	是	很多	的	其他	方式	经过	哪个	我	可能	是	已支出	,

我还有很多其他方式可以被消耗掉，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][əʊld] [stɔːz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

as	they	say	of	old	stores	in	the	navy	.
作为	他们	说	的	老的	商店	在	这	海军	.

就像海军里那些老店一样。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][aɪ][keə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

For	myself	I	care	but	little	,	but	I	should	wish	to	remain	to	look	after
为了	我	我	关心	但	小的	,	但	我	应该	希望	到	保持	到	看	后

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

至于我自己，我并不太在意，但我希望留下来照顾你。

[ænd; ənd][lend][juː; jʊ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	lend	you	a	helping	hand	should	you	need	it	.	”
和	借	你	一个	帮助	手	应该	你	需要	它	.	”

如果你需要帮助，我们会伸出援手。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ]['væljuː][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	Thank	you	,	Tom	,	”	I	said	,	“	I	value	the	kind	feelings	you	entertain	for	me	,
“	感谢	你	,	汤姆	,	”	我	说	,	“	我	价值	这	种类	情怀	你	招待	为了	我	,

“谢谢你，汤姆，”我说，“我很珍惜你对我的好感。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'geðə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

and	I	hope	that	we	shall	be	together	till	we	reach	England	again	.
和	我	希望	那	我们	将	是	一起	直到	我们	抵达	英格兰	再次	.

我希望我们能一直在一起，直到我们再次回到英国。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][get][rɪd]

But	I	was	going	to	ask	why	you	think	that	the	captain	wishes	to	get	rid
但	我	曾是	去	到	问	为什么	你	思考	那	这	队长	愿望	到	得到	摆脱

[ɒv; əv][juː; jʊ] ?

of	you	?
的	你	?

但我原本想问的是，你为什么认为船长想摆脱你?

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['məʊtɪv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deθ] . ”

He	can	have	no	motive	that	I	can	discover	to	desire	your	death	.	”
他	能	有	不	动机	那	我	能	发现	到	欲望	你的	死亡	.	”

我实在想不出他有什么动机想要你死。

“ [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] ; [hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [gəʊ] ['eni] [leŋθs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

“	He	hates	me	,	that's	enough	;	he's	a	man	who	will	go	any	lengths	to	gratify
“	他	讨厌	我	,	那就是	足够的	;	他是	一个	男人	WHO	将要	去	任何	长度	到	满足

[hɪz; ɪz] [heɪt] ,

his	hate	,
他的	恨	,

“他恨我，这就够了；他是一个会不择手段来满足他仇恨的人。”

” ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] [tɒm] .

”	answered	old	Tom	.
”	回答	老的	汤姆	.

“老汤姆回答道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [weɪs] [ɒn][maɪ][maɪnd] .

“	But	I	promised	to	tell	you	about	the	matter	which	weighs	on	my	mind	.
“	但	我	承诺	到	告诉	你	关于	这	事情	哪个	重量	在	我的	头脑	.

“但我答应过要告诉你我一直牵挂的事情。”

[dʒæk] , [aɪ][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɔri] [fɔː(r); fə(r)] ,

Jack	,	I	did	many	things	when	I	was	a	young	man	,	which	I	am	sorry	for	,
杰克	,	我	做过	许多	事物	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	哪个	我	是	对不起	为了	,

杰克，我年轻的时候做了很多事，对此我很后悔。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['tʃiːfli] [maɪ] [əʊn] ['enəmi] .

but	I	was	then	chiefly	my	own	enemy	.
但	我	曾是	然后	主要	我的	自己的	敌人	.

但那时我最大的敌人是我自己。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] ['ʌðə(r)z]

A	time	came	,	however	,	when	I	was	tempted	to	commit	a	crime	against	others
一个	时间	来了	,	然而	,	什么时候	我	曾是	受诱惑	到	犯罪	一个	犯罪	反对	其他的

,

,

,

然而，后来我却萌生了对他人犯罪的念头。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [sɪns] [ai] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ]

and	it's	only	since	I	began	this	voyage	that	I	have	had	a	wish	to	try
和	它是	仅有的	自从	我	开始	这	航程	那	我	有	有	一个	希望	到	尝试

[ænd; ənd][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] .

and	undo	it	as	far	as	I	have	the	power	.
和	撤销	它	作为	远的	作为	我	有	这	力量	.

自从我开始这段旅程以来，我才萌生了尽我所能去弥补这一切的愿望。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [dʒæk] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə]

You	must	know	,	Jack	,	I	am	the	son	of	a	gentleman	,	and	I	went	to
你	必须	知道	,	杰克	,	我	是	这	儿子	的	一个	绅士	,	和	我	去	到

['kɒlɪdʒ] .

college	.
大学	.

杰克，你应该知道，我是绅士的儿子，而且我上过大学。

[ai][hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][bæd] [weɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [spent] [ɔːl][maɪ] ['prɒpəti] .

I	had	got	into	bad	ways	there	,	and	spent	all	my	property	.
我	有	得到	进入	坏的	方式	那里	,	和	花费	全部	我的	财产	.

我在那里误入歧途，花光了所有财产。

[wen] [maɪ][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [ʃɪpt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] ,

When	my	last	shilling	was	gone	,	I	shipped	on	board	a	merchant	vessel	,
什么时候	我的	最后的	先令	曾是	已消失	,	我	已发货	在	木板	一个	商人	血管	,

当我身无分文时，我登上了一艘商船。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['nevə(r)] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋgləənd] .

and	for	years	never	again	set	foot	on	the	shores	of	old	England	.
和	为了	年	绝不	再次	放	脚	在	这	海岸	的	老的	英格兰	.

此后多年，他再也没有踏上过古老的英格兰海岸。

[ai] [nɒkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] [klaim] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ,

I	knocked	about	all	that	time	in	different	climes	and	vessels	,
我	敲门	关于	全部	那	时间	在	不同的	气候	和	船只	,

那段时间我一直在不同的气候和船只上辗转漂泊，

[hɜːrdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'bændənd] [klɑːs] [ɒv; əv] ['siːmən] ,

herding	with	the	roughest	and	most	abandoned	class	of	seamen	,
放牧	和	这	最粗糙	和	最多	弃	班级	的	海员	,

与最粗野、最无良的水手们一起放牧

[tɪl] [ai] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

till	I	became	almost	as	abandoned	and	rough	as	they	were	.
直到	我	成为	几乎	作为	弃	和	粗糙的	作为	他们	是	.

直到我变得几乎和他们一样孤苦伶仃、粗鲁无礼。

[stɪl] , ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] ,

Still	,	during	all	my	wanderings	,
仍然	,	期间	全部	我的	漫游	,

然而，在我所有的漂泊生涯中，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ai]

I	had	a	hankering	for	the	associates	and	the	refinements	of	society	I
我	有	一个	渴望	为了	这	同事	和	这	改进	的	社会	我

[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['kwɪtɪd] .

had	so	long	quitted	.
有	所以	长的	辞职	.

我渴望回到我早已远离的社交圈和上流社会的优雅生活。

[θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['waɪldɪst] ['moʊmənts] ,

Thoughts	of	home	would	come	back	to	me	even	in	my	wildest	moments	,
想法	的	家	会	来	后退	到	我	甚至	在	我的	最狂野的	时刻	,

即使在我最疯狂的时刻，对家的思念也会涌上心头。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

although	I	tried	hard	to	keep	them	out	.
虽然	我	尝试	难的	到	保持	他们	出去	.

虽然我尽力阻止他们进来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləmd] [wɪð] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

At	length	I	returned	to	England	with	more	money	in	my	pocket	than	I	had
在	长度	我	返回	到	英格兰	和	更多的	钱	在	我的	口袋	比	我	有

['evə(r)] [ə'gen] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'zes] .

ever	again	expected	to	possess	.
曾经	再次	预期的	到	具有	.

最终，我回到了英国，口袋里的钱比我预想的还要多。

['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][maɪ] ['siːfeərɪŋ] [kləʊðz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

Throwing	aside	my	seafaring	clothes	as	soon	as	I	got	on	shore	,
投掷	旁边	我的	航海	衣服	作为	很快	作为	我	得到	在	支撑	,

我一上岸就把水手服扔到一边。

[ai] [drest] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] -

I	dressed	myself	as	a	gentleman	,	and	repairing	to	a	fashionable	watering	-
我	穿着	我	作为	一个	绅士	,	和	维修	到	一个	时髦	浇水	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我把自己打扮成一位绅士，然后前往一家时髦的水疗中心。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] ['sevrəl] [əʊld] [frendz] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] .

where	I	found	several	old	friends	,	managed	to	get	into	respectable	society	.
在哪里	我	成立	一些	老的	朋友们	,	管理	到	得到	进入	可敬	社会	.

在那里我遇到了几个老朋友，也成功打入了上流社会。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ən'les] [ai][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [maɪ] ['mʌni] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm]

I	forgot	that	unless	I	could	obtain	some	employment	my	money	must	soon	come
我	忘了	那	除非	我	可以	获得	一些	就业	我的	钱	必须	很快	来

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

我忘了，除非我能找到工作，否则我的钱很快就会用完。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sə'saɪəti][hæd; həd] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ˌem 'iː] .

It	did	so	,	but	the	taste	for	good	society	had	been	revived	in	me	.
它	做过	所以	,	但	这	品尝	为了	好的	社会	有	到过	复活	在	我	.

确实如此，但我对上流社会的向往却重新燃起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	now	impossible	to	indulge	in	it	,
它	曾是	现在	不可能的	到	放纵	在	它	,

现在再沉溺其中已不可能了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

and	I	was	compelled	once	more	to	seek	for	a	berth	on	board	ship	.
和	我	曾是	被迫	一次	更多的	到	寻找	为了	一个	泊位	在	木板	船	.

于是，我不得不再次寻找船上的一个床位。

['θɔːtləsli] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['stʌdid] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] ,

Thoughtlessly	,	I	had	never	studied	navigation	while	I	was	at	sea	,
不经思考地	,	我	有	绝不	研究	导航	尽管	我	曾是	在	海	,

我当时想都没想，在海上航行时从未学习过航海知识。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] .

and	consequently	had	again	to	go	before	the	mast	.
和	最后	有	再次	到	去	前	这	桅杆	.

因此，他不得不再次到桅杆前接受训诫。

[ai][gɒt][ɒn] [bɔːd] [æn; ən] ['indiəmən] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [kæl'kʌtə] .

I	got	on	board	an	Indiaman	,	and	reached	Calcutta	.
我	得到	在	木板	一个	印度人	,	和	达到	加尔各答	.

我登上了一艘印度洋货轮，到达了加尔各答。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] .

On	the	return	voyage	we	had	a	number	of	passengers	.
在	这	返回	航程	我们	有	一个	数字	的	乘客	.

返程途中我们搭载了不少乘客。

[ai][ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I	of	course	knew	but	little	about	them	,
我	的	课程	知道	但	小的	关于	他们	,

我当然对他们知之甚少。

[æz; əz][ai] ['seldəm] [went] [ɑːft] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

as	I	seldom	went	aft	except	to	take	my	trick	at	the	helm	.
作为	我	很少	去	后部	除了	到	拿	我的	诡计	在	这	舵	.

除了去掌舵表演我的绝技之外，我很少到船尾去。

[ai] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	observed	,	however	,	among	them	a	gentleman	of	refined	appearance	,	with	his
我	观察到	,	然而	,	之中	他们	一个	绅士	的	精制	外貌	,	和	他的

[waɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

wife	and	their	little	boy	.
妻子	和	他们的	小的	男生	.

不过，我注意到其中有一位外表优雅的绅士，带着他的妻子和他们的小儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [nɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

They	had	a	native	nurse	to	take	care	of	him	.
他们	有	一个	本国的	护士	到	拿	关心	的	他	.

他们请了一位当地护士照顾他。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

No	one	could	be	more	affectionate	than	the	gentleman	was	to	his	wife
不	一	可以	是	更多的	亲热	比	这	绅士	曾是	到	他的	妻子

[ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

没有人能比这位先生更疼爱他的妻子和孩子了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ai] ['seldəm] [sɔː] [hɪm] ['spiːkɪŋ]

but	he	seemed	of	a	retiring	disposition	,	and	I	seldom	saw	him	speaking
但	他	似乎	的	一个	退休	处置	,	和	我	很少	锯	他	请讲

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

to	any	one	else	.
到	任何	一	别的	.

但他似乎性格比较内向，我很少看到他和别人说话。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [pəˈtɪkjələli] [faɪn] [ˈweðə(r)] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

We	had	had	particularly	fine	weather	during	the	greater	part	of	the	passage
我们	有	有	特别	美好的	天气	期间	这	更大的	部分	的	这	通道

，

，

，

航程的大部分时间里，天气都非常好。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [geɪl] .

when	the	ship	was	caught	in	a	tremendous	gale	.
什么时候	这	船	曾是	捕捉	在	一个	巨大的	大风	.

当船只遭遇猛烈的狂风时。

[ˈdjʊərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] — [ˈlæskə(r)][ænd; ənd]

During	it	the	masts	were	carried	away	,	several	of	the	hands	—	Lascars	and
期间	它	这	桅杆	是	携带	离开	,	一些	的	这	双手	—	水手们	和

[ˈɪŋglɪʃmən] — [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ˈəʊvəbɔːd] ,

Englishmen	—	were	lost	overboard	,
英国人	—	是	丢失的	落水	,

战斗中桅杆被扯断，几名船员——包括印度水手和英国人——落水身亡。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [wɪtʃ] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

while	she	sprung	a	leak	,	which	kept	all	the	crew	hard	at	work	at	the	pumps	.
尽管	她	弹簧	一个	泄露	,	哪个	保留	全部	这	全体人员	难的	在	工作	在	这	水泵	.

她突然漏水，导致所有船员都不得不忙着抽水。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] , [ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ðə; ði]

“	It	became	evident	,	indeed	,	before	long	,	that	unless	the	weather	moderated	the
“	它	成为	明显	,	的确	,	前	长的	,	那	除非	这	天气	温和	这

[ʃɪp] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] .

ship	would	go	down	.
船	会	去	向下	.

“事实上，不久之后就显而易见了，除非天气好转，否则这艘船就会沉没。”

[wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r)] [boʊts] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,

We	had	four	boats	remaining	,
我们	有	四	船	其余的	,

我们当时还剩下四艘船，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] ,

but	as	they	would	not	carry	a	third	of	the	people	on	board	,
但	作为	他们	会	不是	携带	一个	第三	的	这	人们	在	木板	,

但由于他们无法搭载三分之一的乘客，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːdəd] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪld] [rɑːfts] .

the	captain	ordered	all	hands	to	turn	to	and	build	rafts	.
这	队长	订购	全部	双手	到	转动	到	和	建造	木筏	.

船长命令所有人转身造筏。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ai][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

We	were	thus	employed	when	night	came	on	;	such	a	night	I	never	before
我们	是	因此	受雇	什么时候	夜晚	来了	在	;	这样的	一个	夜晚	我	绝不	前

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

夜幕降临时，我们便开始忙碌起来；我从未见过这样的夜晚。

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ,

The	thunder	roared	and	the	lightning	flashed	around	us	,
这	雷	咆哮	和	这	闪电	闪光灯	大约	我们	,

雷声轰鸣，闪电在我们周围闪烁。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [set] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] .

as	if	it	would	set	the	ship	on	fire	.
作为	如果	它	会	放	这	船	在	火	.

仿佛会把船点燃似的。

[sʌm; səm] [ˈaʊəz] [pɑːst] [əˈweɪ] ; [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] .

Some	hours	passed	away	;	we	could	get	on	but	slowly	with	our	work	.
一些	小时	通过了	离开	;	我们	可以	得到	在	但	缓慢地	和	我们的	工作	.

几个小时过去了；我们虽然可以继续工作，但速度很慢。

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] ,

I	was	on	the	after	-	part	of	the	deck	,
我	曾是	在	这	后	-	部分	的	这	甲板	,

我当时在甲板的后半部分，

[wen] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ai] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk]

when	I	remember	seeing	the	gentleman	I	have	spoken	of	come	up	and	make
什么时候	我	记住	看到	这	绅士	我	有	说	的	来	向上	和	制作

[æn; ən] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [mait] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə]

an	offer	to	the	captain	to	lend	a	hand	at	whatever	might	be	required	to
一个	提供	到	这	队长	到	借	一个	手	在	任何	可能	是	必需的	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

当我回想起我刚才提到的那位先生走过来向船长表示愿意帮忙做任何需要做的事情时。

[ai] [əbˈzɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

I	observed	at	the	time	that	he	had	a	small	case	hanging	to	his	side	.
我	观察到	在	这	时间	那	他	有	一个	小的	案件	绞刑	到	他的	边	.

当时我注意到他身边挂着一个小箱子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn]

He	did	not	seem	to	think	that	there	was	any	danger	of	the	ship	going	down
他	做过	不是	似乎	到	思考	那	那里	曾是	任何	危险	的	这	船	去	向下

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [kʌm] ;

for	many	hours	to	come	;
为了	许多	小时	到	来	;

他似乎认为在接下来的几个小时内，这艘船都不会有沉没的危险；

[nɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pʌmps]

nor	indeed	did	any	one	;	for	the	leaks	were	gaining	but	little	on	the	pumps
也不	的确	做过	任何	一	;	为了	这	泄漏	是	获得	但	小的	在	这	水泵

,

;

,

事实上，也没有人注意到这一点；因为泄漏对水泵的影响微乎其微。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] .

although	they	were	gaining	.
虽然	他们	是	获得	.

尽管他们正在取得进展。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ai] [səˈspektɪd] [hiː; hi]

He	seemed	so	well	to	understand	what	he	was	about	that	I	suspected	he
他	似乎	所以	出色地	到	理解	什么	他	曾是	关于	那	我	怀疑	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] .

was	a	naval	officer	.
曾是	一个	海军	官	.

他似乎对自己所做的事情非常清楚，所以我怀疑他是一名海军军官。

[wiː; wi] [wɜːkt] [əˈweɪ] [hɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [piːl]

We	worked	away	hard	,	and	it	was	nearly	morning	,	when	a	dreadful	peal
我们	工作	离开	难的	,	和	它	曾是	几乎	早晨	,	什么时候	一个	可怕	皮尔

[ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,

of	thunder	,
的	雷	,

我们辛勤劳作，眼看就要天亮了，这时一声可怕的雷鸣响起。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] , [brəʊk] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [hedz] ,

such	as	I	had	never	heard	before	,	broke	over	our	heads	,
这样的	作为	我	有	绝不	听到	前	,	打破	超过	我们的	头部	,

像我从未听过的那样，突然从天而降，砸在我们头上。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ][bəʊlt] [pɑːst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	it's	my	belief	that	a	bolt	passed	right	through	the	ship	.
和	它是	我的	信仰	那	一个	螺栓	通过了	正确的	通过	这	船	.

我认为有一颗螺栓直接穿透了船体。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [kraɪ][əˈrəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] .

Be	that	as	it	may	,	a	fearful	cry	arose	that	she	was	going	down	.
是	那	作为	它	可能	,	一个	可怕	哭	出现	那	她	曾是	去	向下	.

尽管如此，还是传来一声恐惧的喊声，说她要下去了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] .

The	people	rushed	to	the	boats	.
这	人们	匆忙	到	这	船	.

人们纷纷涌向船只。

[ˈdɪsəplɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Discipline	was	at	an	end	.
纪律	曾是	在	一个	结尾	.

纪律到此为止。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

The	gentleman	I	spoke	of	shouted	to	the	men	,	trying	to	bring	them	back
这	绅士	我	辐	的	喊叫	到	这	男人	,	尝试	到	带来	他们	后退

[tuː; tə][ðeə(r)][ˈdjuːti] .

to	their	duty	.
到	他们的	责任	.

我提到的那位先生大声向男人们喊叫，试图让他们回到岗位上。

[ðen] [ai] [sɔː] [hɪm] , [wen] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ][hæd; həd] [gɒn] , [ˈhʌri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌdi] .

Then	I	saw	him	,	when	all	hope	of	doing	so	had	gone	,	hurry	into	the	cuddy	.
然后	我	锯	他	,	什么时候	全部	希望	的	正在做	所以	有	已消失	,	匆忙	进入	这	卡迪	.

然后，当所有希望都破灭之后，我看到他匆匆跑进了船舱。

[dəˈrektli] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] .

Directly	afterwards	he	came	out	with	his	wife	and	child	,	together	with	the	nurse	.
直接地	然后	他	来了	出去	和	他的	妻子	和	孩子	,	一起	和	这	护士	.

随后，他带着妻子、孩子和护士一起出来了。

[səˈpəʊzɪŋ] , [ai] [ˈfænsi] , [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [fʊl] , [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [swɒmpt]

Supposing	,	I	fancy	,	that	the	boats	were	already	full	,	or	would	be	swamped
假如	,	我	想要	,	那	这	船	是	已经	满的	,	或者	会	是	淹没

[əˌlɒŋˈsaɪd] ,

alongside	,
旁边	,

我想，假设船只已经满员，或者即将被淹没在旁边，

[hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈbɪldɪŋ] ,

he	secured	the	nurse	to	the	raft	we	had	been	building	,
他	安全	这	护士	到	这	筏	我们	有	到过	建筑	,

他把护士固定在我们正在建造的木筏上。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][həʊld] ,

and	had	given	her	the	child	to	hold	,
和	有	给定	她	这	孩子	到	抓住	,

然后把孩子递给她抱。

['kɔːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] ,

calling	on	me	and	others	to	assist	in	launching	it	overboard	,
呼叫	在	我	和	其他的	到	协助	在	发射	它	落水	,

呼吁我和其他人协助将其抛入海中，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

intending	to	take	his	place	with	his	wife	upon	it	.
意图	到	拿	他的	地方	和	他的	妻子	之上	它	.

他打算和妻子一起占据那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɜː(r); hə(r)] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wen]

He	was	in	the	act	of	securing	her	—	so	it	seemed	to	me	—	when
他	曾是	在	这	行为	的	确保	她	—	所以	它	似乎	到	我	—	什么时候

[ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] ,

the	ship	gave	a	fearful	plunge	forward	,
这	船	给予	一个	可怕	暴跌	向前	,

在我看来，他当时正在固定她，这时船突然向前猛冲了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [siː] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	a	roaring	sea	swept	over	her	.
和	一个	咆哮	海	扫荡	超过	她	.

汹涌的海浪向她袭来。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][raɪz] [ə'gen] .

I	at	once	saw	that	she	would	never	rise	again	.
我	在	一次	锯	那	她	会	绝不	上升	再次	.

我立刻意识到她再也无法东山再起。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] , ['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

On	came	the	foaming	waters	,	carrying	all	before	them	.
在	来了	这	起泡	水	,	携带	全部	前	他们	.

汹涌的波涛袭来，裹挟着一切向前涌去。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] ,

Whether	or	not	the	gentleman	and	his	wife	succeeded	in	getting	to	the	raft	,
无论	或者	不是	这	绅士	和	他的	妻子	成功了	在	获得	到	这	筏	,

无论这位先生和他的妻子是否成功到达了木筏上，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] , [aɪ] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	tell	;	there	was	no	room	,	I	knew	,	for	me	on	it	.
我	可以	不是	告诉	;	那里	曾是	不	房间	,	我	知道	,	为了	我	在	它	.

我无法分辨；我知道，那里没有我的位置。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] ,

Just	before	I	had	caught	sight	of	one	of	the	boats	,
只是	前	我	有	捕捉	视线	的	一	的	这	船	,

就在我即将看到其中一艘船的时候，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ɒf] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['drɒpɪŋ] [kləʊz] ['ʌndə(r)]

which	had	shoved	off	with	comparatively	few	people	in	her	,	dropping	close	under
哪个	有	推搡	离开	和	比较	很少	人们	在	她	,	下降	关闭	在下面

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kwɔːtə(r)] .

the	ship's	quarter	.
这	船的	四分之一	.

它载着相对较少的人出发了，降落在船尾附近。

[ai] [spræŋ] [ɑːft] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] , [strʌk] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	sprang	aft	,	and	,	leaping	overboard	,	struck	out	towards	her	,
我	弹簧	后部	,	和	,	跳跃	落水	,	击	出去	向	她	,

我猛地跳到船尾，然后跃入水中，朝她扑去。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dip] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

managing	to	get	hold	of	her	bow	as	it	dipped	into	the	sea	.
管理	到	得到	抓住	的	她	弓	作为	它	浸入	进入	这	海	.

她设法抓住了沉入海中的船弓。

[ai] [hɔːl] [maɪ'self] [ɒn] [bɔːd] .

I	hauled	myself	on	board	.
我	拖拽	我	在	木板	.

我费力地爬上了船。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

By	the	time	I	had	got	in	,	and	could	look	about	me	,
经过	这	时间	我	有	得到	在	,	和	可以	看	关于	我	,

等我进去，环顾四周的时候，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪv] ,

I	saw	the	stern	of	the	ship	sinking	beneath	a	wave	,
我	锯	这	船尾	的	这	船	下沉	下面	一个	海浪	,

我看到船尾沉入了海浪之下。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	for	a	moment	I	thought	the	boat	would	have	been	drawn	down	with	her	.
和	为了	一个	片刻	我	想法	这	船	会	有	到过	绘制	向下	和	她	.

那一刻，我以为船会和她一起沉入海底。

[sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kraɪz] [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'gen] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [siː] ,

Such	fearful	shrieks	and	cries	as	I	never	wish	to	hear	again	rose	from	amid	the	foaming	sea	,
这样的	可怕	尖叫	和	哭泣	作为	我	绝不	希望	到	听到	再次	玫瑰	从	之中	这	起泡	海	,

从翻腾的海浪中传来我再也不想听到的可怕尖叫和哭喊声。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['skeəsli] [les] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] .

followed	by	a	perfect	and	scarcely	less	terrible	silence	.
随后	经过	一个	完美的	和	几乎	较少的	糟糕的	沉默	.

随后是一片完美而又令人毛骨悚然的寂静。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	had	but	three	oars	in	the	boat	,	which	we	could	with	difficulty	,	therefore	,
我们	有	但	三	桨	在	这	船	,	哪个	我们	可以	和	困难	,	所以	,

船上只有三支桨，因此我们划船很困难。

['mænɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['hevi] [siː] .

manage	in	that	heavy	sea	.
管理	在	那	重的	海	.

在波涛汹涌的大海上生存下去。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['læskə(r)] ,

Most	of	the	men	in	her	were	Lascars	,
最多	的	这	男人	在	她	是	水手们	,

她船上的大部分男人都是水手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	they	were	but	little	disposed	to	go	to	the	assistance	of	our
和	他们	是	但	小的	处置	到	去	到	这	协助	的	我们的

['draʊnɪŋ] ['ʃipmeit] .

drowning	shipmates	.
溺水	船友	.

他们几乎没有意愿去帮助我们溺水的同伴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

There	were	three	Englishmen	in	the	after	-	part	of	the	boat	,
那里	是	三	英国人	在	这	后	-	部分	的	这	船	,

船尾有三名英国人。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['læskə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	I	made	my	way	among	the	Lascars	to	join	them	.
和	我	制成	我的	方式	之中	这	水手们	到	加入	他们	.

于是我混入了拉斯卡尔水手之中，加入了他们的行列。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [rɪ'spektəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

Even	the	Englishmen	belonged	to	the	least	respectable	part	of	the	crew	.
甚至	这	英国人	属于	到	这	至少	可敬	部分	的	这	全体人员	.

就连英国人也属于船员中最不体面的那部分。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['saɪdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,

They	,	however	,	sided	with	me	,	and	,	seizing	a	stretcher	,
他们	,	然而	,	侧面	和	我	,	和	,	抓住	一个	担架	,

然而，他们站在我这边，并抓起一副担架，

[aɪ][swɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [breɪn] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv]

I	swore	that	I	would	brain	the	fellows	if	they	would	not	try	to	pick	up	some	of
我	发誓	那	我	会	脑	这	伙伴们	如果	他们	会	不是	尝试	到	挑选	向上	一些	的

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['piːp(ə)l] .

the	drowning	people	.
这	溺水	人们	.

我发誓，如果他们不去救起一些溺水的人，我就要打爆他们的脑袋。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒn] [ðɪs] [druː] [ðeə(r)] [naɪvz] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] .

Two	or	three	on	this	drew	their	knives	,	flourishing	them	with	threatening	gestures	.
二	或者	三	在	这	画	他们的	刀具	,	芊芊	他们	和	威胁	手势	.

这时，两三个人拔出刀来，挥舞着刀子，做出威胁的手势。

['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [geɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

Knowing	them	pretty	well	,	I	felt	sure	that	if	we	did	not	gain	the	day	,
会心	他们	漂亮的	出色地	,	我	毛毡	当然	那	如果	我们	做过	不是	获得	这	天	,

因为我对他们相当了解，所以我确信，如果我们今天没能取得胜利，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['əʊvəbɔːd] ;

they	would	take	the	first	opportunity	of	heaving	us	overboard	;
他们	会	拿	这	第一的	机会	的	起伏	我们	落水	;

他们会抓住一切机会把我们扔下船；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] [aɪ] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] [ˌem 'iː] ,

and	with	all	my	might	I	dealt	a	blow	at	the	head	of	the	man	nearest	me	,
和	和	全部	我的	可能	我	已处理	一个	吹	在	这	头	的	这	男人	最近的	我	,

我用尽全力击打离我最近的那个人的头部，

[huː] [held] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

who	held	his	weapon	ready	to	strike	.
WHO	握住	他的	武器	准备好	到	罢工	.

他手持武器，随时准备攻击。

[ðə; ði] ['stretʃə(r)] [kɔ:t] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

The	stretcher	caught	him	as	he	was	in	the	act	of	springing	up	,	and	he
这	担架	捕捉	他	作为	他	曾是	在	这	行为	的	弹簧	向上	,	和	他

[fel] ['əʊvəbɔ:d] ,

fell	overboard	,
跌倒	落水	,

担架在他起身的瞬间接住了他，他随即落入海中。

['sɪŋkɪŋ] [ɪ'mi:diətli] .

sinking	immediately	.
下沉	立即地	.

立即下沉。

- ['eni] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

'	Any	more	of	you	like	to	be	treated	in	the	same	way	?
-	任何	更多的	的	你	喜欢	到	是	治疗	在	这	相同的	方式	?

“你们当中还有其他人喜欢被这样对待吗？”

- [ai] [ɪk'skleɪmd] .

'	I	exclaimed	.
-	我	惊呼	.

我惊呼道。

[ðə; ði] [retʃ] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [si:ts] , ['θʌrəli] [kau] ;

The	wretches	sank	down	in	their	seats	,	thoroughly	cowed	;
这	可怜虫	沉没	向下	在	他们的	座位	,	彻底	胆怯	;

这些可怜的人颓然地坐在座位上，彻底被吓住了；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:z] [wɒz; wəz] [lɒst] ['əʊvəbɔ:d] ,

but	in	the	scuffle	one	of	the	oars	was	lost	overboard	,
但	在	这	扭打	一	的	这	桨	曾是	丢失的	落水	,

但在混战中，其中一支桨掉入了水中。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	was	swept	away	before	we	could	recover	it	.
和	曾是	扫荡	离开	前	我们	可以	恢复	它	.

还没等我们找回，就被冲走了。

[sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðʌs] [lɒst] ,

Some	time	was	thus	lost	,
一些	时间	曾是	因此	丢失的	,

因此，一些时间就这么浪费掉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

and	the	boat	had	drifted	a	considerable	distance	from	the	spot	where	the
和	这	船	有	漂移	一个	大量	距离	从	这	点	在哪里	这

['indiəmən] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

Indiaman	had	gone	down	.
印度人	有	已消失	向下	.

这艘船已经漂离东印度商船沉没的地点相当远了。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

We	could	hear	,	however	,
我们	可以	听到	,	然而	,

然而，我们能听到……

[kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ]

cries	for	help	rising	above	the	hissing	and	dashing	sounds	of	the	tumbling
哭泣	为了	帮助	上升	多于	这	嘶嘶声	和	帅气	声音	的	这	翻滚

['wɔ:təz] .

waters	.
水	.

呼救声盖过了翻滚水流的嘶嘶声和拍击声。

['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] [swɒmpt] ; [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]

Every	instant	I	expected	that	the	boat	would	be	swamped	;	when	at	length	the
每一个	立即的	我	预期的	那	这	船	会	是	淹没	;	什么时候	在	长度	这

['læskə(r)] ,

Lascars	,
水手们	,

我时刻都担心船会倾覆；最终，当拉斯卡尔人.....

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːz] ,

who	had	the	oars	,
WHO	有	这	桨	,

谁拿着桨?

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [baɪ][maɪ] [θrets] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [siː] .

were	induced	by	my	threats	to	pull	away	and	keep	her	head	to	sea	.
是	诱导	经过	我的	威胁	到	拉	离开	和	保持	她	头	到	海	.

在我的威胁下，她被迫离开，并保持船头朝海的方向驶去。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] ,

I	had	taken	the	helm	,	and	though	we	made	no	progress	,
我	有	已采取	这	舵	,	和	尽管	我们	制成	不	进步	,

我接管了指挥权，虽然我们没有取得任何进展，

[ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [keɪm]

the	rafts	and	various	articles	which	had	floated	up	from	the	wreck	came
这	木筏	和	各种各样的	文章	哪个	有	漂浮	向上	从	这	破坏	来了

['drɪftɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,

drifting	down	towards	us	,
漂流	向下	向	我们	,

从沉船残骸中漂浮出来的木筏和各种物品正向我们缓缓漂来。

['skætərɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

scattering	far	and	wide	over	the	tossing	ocean	.
散射	远的	和	宽的	超过	这	抛掷	海洋	.

散落在波涛汹涌的大海上。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [rɑːfts] ,

I	caught	sight	of	a	boat	and	two	or	three	other	rafts	,
我	捕捉	视线	的	一个	船	和	二	或者	三	其他	木筏	,

我瞥见了一艘船和两三艘其他的木筏，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

but	they	were	too	far	off	to	enable	me	,	through	the	gloom	,
但	他们	是	也	远的	离开	到	使能够	我	,	通过	这	愁云	,

但他们离得太远，我无法透过昏暗的光线看到他们。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðem; ðəm] .

to	distinguish	the	people	on	them	.
到	区分	这	人们	在	他们	.

为了区分上面的人。

[ðə; ði] [ʃriːk] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [siːst] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] [strɒŋ]

The	shrieks	had	gradually	ceased	;	now	and	then	the	cry	of	some	strong
这	尖叫	有	逐步地	停止	;	现在	和	然后	这	哭	的	一些	强的

['swɪmə(r)] ,

swimmer	,
游泳运动员	,

尖叫声渐渐停止；偶尔传来一些游泳健将的喊叫声，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['breɪvlɪ] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [eə(r)][hiː; hi][sæŋk][fɔː(r); fə(r)]

who	had	hitherto	bravely	buffeted	the	sea	,	was	heard	ere	he	sank	for
WHO	有	迄今为止	勇敢地	颠簸	这	海	,	曾是	听到	埃雷	他	沉没	为了

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

此前一直勇敢地与大海搏斗的他，在最后一次沉入海底之前，人们听到了他的声音。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] ,

Daylight	was	just	breaking	when	,	as	I	was	standing	up	in	the	stern	-	sheets	,
日光	曾是	只是	打破	什么时候	,	作为	我	曾是	常设	向上	在	这	船尾	-	纸张	,

天刚蒙蒙亮，我正站在船尾的帆索上，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf]

I	saw	a	person	clinging	to	a	piece	of	timber	,	and	I	determined	,	if
我	锯	一个	人	依恋	到	一个	片	的	木材	,	和	我	决定	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我看到一个人紧紧抓住一根木头，于是我决定，如果可能的话，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

to	save	him	.
到	节省	他	.

为了救他。

[ai] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

I	pointed	him	out	to	the	English	seamen	;	and	two	of	them	,	springing	up	,
我	尖	他	出去	到	这	英语	海员	;	和	二	的	他们	,	弹簧	向上	,

我把他指给英国水手们看；其中两人立刻跳了起来，

[siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['læskə(r)] ,

seized	the	oars	from	the	hands	of	the	Lascars	,
查获	这	桨	从	这	双手	的	这	水手们	,

从水手手中夺过船桨，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['lʌstɪlɪ] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

and	by	pulling	away	lustily	we	got	up	close	to	the	spot	.
和	经过	拉	离开	热情地	我们	得到	向上	关闭	到	这	点	.

我们猛地加速，很快就到了目的地附近。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .

The	man	saw	us	coming	.
这	男人	锯	我们	未来	.

那人看到我们过来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm][ɒn] [bɔːd] [səʊ][æz; əz]

It	was	not	without	difficulty	that	we	managed	to	haul	him	on	board	so	as
它	曾是	不是	没有	困难	那	我们	管理	到	运输	他	在	木板	所以	作为

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['straɪkɪŋ] [hɪm][ɔː(r)] ['steɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [rek] [wɪtʃ]

to	avoid	striking	him	or	staving	in	the	boat	against	the	piece	of	wreck	which
到	避免	引人注目	他	或者	挨饿	在	这	船	反对	这	片	的	破坏	哪个

[hæd; həd] [kept] [hɪm] [ʌp] .

had	kept	him	up	.
有	保留	他	向上	.

我们费了好大劲才把他拉上船，以免撞到他，或者在船上撞到支撑着他的残骸。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn]

To	my	surprise	I	found	that	he	was	the	very	gentleman	who	had	assisted	in
到	我的	惊喜	我	成立	那	他	曾是	这	非常	绅士	WHO	有	协助	在

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][rɑːft][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] .

forming	the	raft	before	the	ship	went	down	.
成型	这	筏	前	这	船	去	向下	.

令我惊讶的是，我发现他就是当年船沉没前帮忙制作木筏的那位先生。

[aɪ] [njuː] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

I	knew	him	by	the	case	,	which	he	still	had	secured	to	his	side	.
我	知道	他	经过	这	案件	,	哪个	他	仍然	有	安全	到	他的	边	.

我认出他是因为他身边还带着那个箱子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

He	was	so	exhausted	that	for	some	minutes	he	could	not	speak	,
他	曾是	所以	筋疲力尽的	那	为了	一些	分钟	他	可以	不是	说话	,

他精疲力竭，有好几分钟都说不出话来。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

though	he	was	evidently	making	an	effort	to	do	so	.
尽管	他	曾是	显然	制作	一个	努力	到	做	所以	.

尽管他显然正在努力这样做。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['bekənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][maɪ][ɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

At	length	,	beckoning	me	to	put	my	ear	down	to	his	mouth	,
在	长度	,	招手	我	到	放	我的	耳朵	向下	到	他的	嘴	,

最后，他示意我把耳朵贴到他的嘴边，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [wɪð]

he	asked	in	a	low	voice	whether	we	had	seen	his	wife	and	child	,	with
他	问	在	一个	低的	嗓音	无论	我们	有	已见	他的	妻子	和	孩子	,	和

[ðə; ði] [nɜːs] .

the	nurse	.
这	护士	.

他低声问我们是否见过他的妻子、孩子和护士。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪm][wɒz; wəz][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt]

The	only	comfort	I	could	afford	him	was	by	telling	him	that	I	had	caught	sight
这	仅有的	舒适	我	可以	买得起	他	曾是	经过	讲述	他	那	我	有	捕捉	视线

[ɒv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] [rɑːfts] ,

of	several	small	rafts	,
的	一些	小的	木筏	,

我唯一能安慰他的就是告诉他，我看到了几艘小木筏。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	possibly	they	might	be	upon	one	of	them	.
和	可能	他们	可能	是	之上	一	的	他们	.

或许他们就在其中一辆车上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]

He	had	been	washed	away	before	he	could	secure	himself	when	the	ship
他	有	到过	洗过	离开	前	他	可以	安全的	他自己	什么时候	这	船

['faundə] ;

foundered	;
沉没	;

船只沉没时，他还没来得及自救就被海浪卷走了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	though	he	was	carried	down	with	her	,
和	尽管	他	曾是	携带	向下	和	她	,

虽然他也和她一起被带了下去，

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [rek] [tuː; tə]

on	rising	to	the	surface	he	had	caught	hold	of	the	piece	of	wreck	to
在	上升	到	这	表面	他	有	捕捉	抓住	的	这	片	的	破坏	到

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['klɪŋɪŋ] .

which	we	had	found	him	clinging	.
哪个	我们	有	成立	他	依恋	.

他浮出水面后，抓住了我们发现他时紧紧抓住的那块残骸。

“ [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌfɔː'tiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

“	There	we	were	,	fourteen	human	beings	in	a	small	boat	out	in	the	middle	of
“	那里	我们	是	,	十四	人类	生物	在	一个	小的	船	出去	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

“当时，我们十四个人挤在一条小船上，在大西洋中央。”

[ðə; ði] [dɑːk] ['fəʊmɪŋ] ['siːz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [drɒp]

the	dark	foaming	seas	surrounding	us	,	without	a	particle	of	food	or	a	drop
这	黑暗的	起泡	海域	周围	我们	,	没有	一个	粒子	的	食物	或者	一个	降低

[ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

of	fresh	water	,
的	新鲜的	水	,

我们周围是翻腾着泡沫的黑暗海洋，没有一丝食物，也没有一滴淡水。

[waɪl] ['aʊə(r)] [tuː] [ɔːz] ['skeəsli] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

while	our	two	oars	scarcely	enabled	us	to	keep	her	head	to	the	sea	,
尽管	我们的	二	桨	几乎	已启用	我们	到	保持	她	头	到	这	海	,

我们两支桨勉强能让船头朝向大海，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kæp'saɪzd] [ɔː(r)] [swɒmpt] .

and	save	her	from	being	capsized	or	swamped	.
和	节省	她	从	存在	倾覆	或者	淹没	.

并阻止她倾覆或被淹没。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

“	I	do	not	like	to	talk	or	even	to	think	of	the	horrors	which	followed	.
“	我	做	不是	喜欢	到	讲话	或者	甚至	到	思考	的	这	恐怖	哪个	随后	.

“我不愿谈论，甚至不愿去想随后发生的那些恐怖事件。”

['deɪlaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɒn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [gluːm] ,

Daylight	had	now	come	on	,	but	all	around	was	gloom	,
日光	有	现在	来	在	,	但	全部	大约	曾是	愁云	,

天已经亮了，但周围仍然是一片昏暗。

[ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ə'piərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ɒn]

the	dark	clouds	appearing	like	a	pall	just	above	our	heads	,	and	hanging	round	on
这	黑暗的	云	出现	喜欢	一个	灵柩	只是	多于	我们的	头部	,	和	绞刑	圆形的	在

['aɪðə(r)] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

乌云像阴霾一样笼罩在我们头顶，并徘徊在两侧。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['sɜːkəmskraɪb] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [n'ærəʊəst] ['lɪmɪts] .

so	as	to	circumscribe	the	horizon	to	the	narrowest	limits	.
所以	作为	到	限定	这	地平线	到	这	最窄	限制	.

以便将视野限制在最窄的范围内。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [ə'keɪʒnəli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːk] [spɒts] ,

Here	and	there	I	occasionally	thought	that	I	saw	a	few	dark	spots	,
这里	和	那里	我	偶尔	想法	那	我	锯	一个	很少	黑暗的	地点	,

我偶尔会觉得好像看到了几个黑点，

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [rɑːfts] , [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .

which	might	have	been	the	boats	and	rafts	,	or	pieces	of	the	wreck	.
哪个	可能	有	到过	这	船	和	木筏	,	或者	件	的	这	破坏	.

那些可能是船只和木筏，也可能是沉船残骸的碎片。

“ [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .

“	The	day	passed	by	and	there	was	no	abatement	of	the	gale	.
”	这	天	通过了	经过	和	那里	曾是	不	减排	的	这	大风	.

“一天过去了，狂风丝毫没有减弱的迹象。”

[ðə; ði] ['læskə(r)] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɔːz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [naɪt] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

The	Lascars	had	again	taken	the	oars	,	but	as	night	again	approached	,
这	水手们	有	再次	已采取	这	桨	,	但	作为	夜晚	再次	接近	,

水手们再次拿起桨，但夜幕再次降临，

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊl] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

worn	out	with	hunger	and	fatigue	,	they	refused	to	pull	any	longer	,
磨损	出去	和	饥饿	和	疲劳	,	他们	拒绝	到	拉	任何	更长	,

他们又饿又累，再也拉不动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [stɪə(r)] ,

and	the	gentleman	offering	to	steer	,
和	这	绅士	提供	到	转向	,

还有那位主动提出掌舵的先生，

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] .

the	three	other	men	and	I	took	it	by	turns	to	labour	at	the	oars	.
这	三	其他	男人	和	我	采取	它	经过	转弯	到	劳动	在	这	桨	.

我和其他三个人轮流划桨。

“ [ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [pɑːst] [baɪ] .

“	Thus	the	second	night	passed	by	.
”	因此	这	第二	夜晚	通过了	经过	.

“就这样，第二个夜晚过去了。”

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [pæŋ]

I	had	begun	to	feel	faint	and	hungry	,	and	to	experience	the	pangs
我	有	开始	到	感觉	头晕的	和	饥饿的	,	和	到	经验	这	疼痛

[ɒv; əv] [θɜːst] ;

of	thirst	;
的	口渴	;

我开始感到头晕、饥饿，并且感到口渴难耐；

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [sen'seiʃən] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ,

and	,	judging	by	my	own	sensations	,	I	felt	sure	that	,
和	,	评判	经过	我的	自己的	感觉	,	我	毛毡	当然	那	,

而且，根据我自身的感受，我确信：

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

should	we	not	fall	in	with	a	ship	during	the	coming	day	,
应该	我们	不是	落下	在	和	一个	船	期间	这	未来	天	,

如果接下来一天我们没遇到船只，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wʊd] [gɪv] [wei] .

some	of	my	companions	would	give	way	.
一些	的	我的	同伴	会	给	方式	.

我的一些同伴会退让。

[ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [seɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

Another	morning	dawned	,	but	no	sail	was	in	sight	.
其他	早晨	黎明	,	但	不	帆	曾是	在	视线	.

又一个清晨来临，但依然不见帆船的踪影。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læskə(r)] [leɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] , [ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] ['ʌndə(r)]

One	of	the	Lascars	lay	dead	in	the	bows	,	the	rest	were	stretched	out	under
一	的	这	水手们	躺	死的	在	这	弓	,	这	休息	是	拉伸	出去	在下面

[ðə; ði] [θwɔ:t] ,

the	thwarts	,
这	挫败	,

一名水手倒在船头，其余水手则横卧在船舷下。

[ʌn'eɪb(ə)l] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['beɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['keərɪŋ] [wɒt] [mait]

unable	even	to	continue	baling	,	and	apparently	no	longer	caring	what	might
无法	甚至	到	继续	打包	,	和	显然	不	更长	关怀	什么	可能

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

become	of	them	.
变得	的	他们	.

甚至无法继续打包，而且显然也不再关心它们最终会变成什么样子。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] , [held] [aʊt] [ðə; ði] [best] .

The	gentleman	,	though	the	most	delicate	-	looking	of	us	all	,	held	out	the	best	.
这	绅士	,	尽管	这	最多	精美的	-	寻找	的	我们	全部	,	握住	出去	这	最好的	.

这位先生虽然外表最弱小，但却是最优秀的。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['reɪndʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑ:ft] [ɔ:(r)] [bəʊt]

His	eye	was	constantly	ranging	over	the	ocean	in	search	of	the	raft	or	boat
他的	眼睛	曾是	不断地	范围	超过	这	海洋	在	搜索	的	这	筏	或者	船

[wɪtʃ] [mait] [kən'teɪn] [ðəʊz] [hi:; hi] [lʌvd] [best] [ɒn] [ɜ:θ] .

which	might	contain	those	he	loved	best	on	earth	.
哪个	可能	包含	那些	他	喜爱	最好的	在	地球	.

他的目光不断地扫过大海，寻找可能载着他在这个世界上最爱的人的木筏或小船。

[ai] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ə'gen] [waɪl] [hi:; hi]

I	had	great	difficulty	in	persuading	him	to	let	me	take	the	helm	again	while	he
我	有	伟大的	困难	在	说服	他	到	让	我	拿	这	舵	再次	尽管	他

[gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sli:p] .

got	a	little	sleep	.
得到	一个	小的	睡觉	.

我费了好大劲才说服他让我再次掌舵，好让他能稍微睡一会儿。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [dru:] [ɒn] [ðə; ði] [geɪl] ['mɒdəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [went] [daʊn] .

“	As	the	day	drew	on	the	gale	moderated	,	and	the	sea	went	down	.
“	作为	这	天	画	在	这	大风	温和	,	和	这	海	去	向下	.

“随着天色渐晚，狂风渐弱，海水也渐渐退去。”

[səʊ] [wi:k] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [θri:] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

So	weak	were	the	three	other	Englishmen	by	this	time	,
所以	虚弱的	是	这	三	其他	英国人	经过	这	时间	,

此时，其他三名英国人也已十分虚弱。

[ðæt] [ai] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bəʊt] ['bi:ɪŋ]

that	I	believe	we	should	not	otherwise	have	been	able	to	prevent	the	boat	being
那	我	相信	我们	应该	不是	否则	有	到过	有能力的	到	防止	这	船	存在

[swɒmpt] .

swamped	.
淹没	.

我认为，否则我们本不应该能够阻止船只进水。

[ðə; ði] ['læskə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:s] [steɪt] .

The	Lascars	were	in	a	worse	state	.
这	水手们	是	在	一个	更糟	状态	.

拉斯卡尔人的处境更糟。

[tuː] [mɔː(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [wʊd] [nɒt] [hiːv] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] ,

Two	more	died	,	and	as	their	countrymen	would	not	heave	them	overboard	,
二	更多的	死亡	,	和	作为	他们的	同胞们	会	不是	举	他们	落水	,

又有两人死亡，但由于他们的同胞不愿将他们抛入海中，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

we	were	obliged	to	do	so	.
我们	是	有义务	到	做	所以	.

我们别无选择，只能这样做。

['iːgəli] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪəd] .

Eagerly	we	looked	out	for	a	sail	,	but	none	appeared	.
急切地	我们	看起来	出去	为了	一个	帆	,	但	没有任何	出现	.

我们急切地寻找帆的踪影，但却一帆未见。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ɔːl][ðə; ði]['læskə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

Before	the	next	morning	broke	all	the	Lascars	were	dead	,
前	这	下一个	早晨	打破	全部	这	水手们	是	死的	,

第二天清晨到来之前，所有水手都死了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mesmeɪt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

and	I	saw	that	one	of	my	messmates	was	likely	soon	to	follow	them	.
和	我	锯	那	一	的	我的	同伴	曾是	可能	很快	到	跟随	他们	.

我看到我的一个同伴可能很快也会步他们的后尘。

[ə'nʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [hiː; hi]

Another	,	however	,	died	before	him	,	but	ere	the	sun	rose	high	in	the	heavens	,	he
其他	,	然而	,	死亡	前	他	,	但	埃雷	这	太阳	玫瑰	高的	在	这	天	,	他

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

然而，还有一人先于他去世，但太阳还没升到高空，他就走了。

“ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['əʊnli][aɪ][ænd; ənd][wʌn][mæn] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]

“	Besides	the	gentleman	,	only	I	and	one	man	remained	,	the	latter	indeed	was
“	除了	这	绅士	,	仅有的	我	和	一	男人	剩余	,	这	后者	的确	曾是

[nɪə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst][gɑːsp] .

near	his	last	gasp	.
靠近	他的	最后的	喘气	.

“除了那位先生，只剩下我和另一个人，后者确实已经奄奄一息了。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

I	will	not	tell	you	what	dreadful	thoughts	passed	through	my	mind	.
我	将要	不是	告诉	你	什么	可怕	想法	通过了	通过	我的	头脑	.

我不会告诉你我当时脑海里闪过哪些可怕的念头。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [siːt] .

Just	then	,	as	I	was	stooping	down	,	I	put	my	hand	under	the	after	seat	.
只是	然后	,	作为	我	曾是	弯腰	向下	,	我	放	我的	手	在下面	这	后	座位	.

就在这时，我弯下腰，把手伸到了后座下面。

[ðeə(r)] , [stəʊd] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv] [griːs] .

There	,	stowed	away	,	was	a	large	lump	of	grease	.
那里	,	已存放	离开	,	曾是	一个	大的	块	的	润滑脂	.

那里藏着一大块油脂。

[aɪ] [felt] [raʊnd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [tuː] [bəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

I	felt	round	farther	,	and	drew	forth	two	bones	with	a	considerable	amount	of
我	毛毡	圆形的	更远	,	和	画	前进	二	骨头	和	一个	大量	数量	的

[miːt] [ɒn][ðem; ðəm] .

meat	on	them	.
肉	在	他们	.

我继续摸索，摸出了两根骨头，上面还带着不少肉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

One	of	the	dogs	,	I	have	no	doubt	,	had	made	it	his	hiding	place	.
一	的	这	狗	,	我	有	不	怀疑	,	有	制成	它	他的	隐藏	地方	.

我毫不怀疑，其中一只狗把那里当成了自己的藏身之处。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [θɔːt] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['læskə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː]

The	selfish	thought	came	across	me	,	that	had	the	Lascars	and	the	other	two
这	自私	想法	来了	穿过	我	,	那	有	这	水手们	和	这	其他	二

[men] [biːn] [ə'laɪv] ,

men	been	alive	,
男人	到过	活	,

我脑海中突然冒出一个自私的念头：如果那两个水手和另外两个人还活着，

[ðɪs] [fuːd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

this	food	would	have	gone	very	little	way	,
这	食物	会	有	已消失	非常	小的	方式	,

这些食物原本不会有什么用处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

but	now	it	might	support	the	existence	of	my	two	companions	and	me
但	现在	它	可能	支持	这	存在	的	我的	二	同伴	和	我

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

for	another	day	or	two	.
为了	其他	天	或者	二	.

但现在它或许能让我和我的两个同伴再撑一两天。

['iːgəli] [ai] [siːzd] [ðə; ði]['pjuːtrɪd] [miːt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] .

Eagerly	I	seized	the	putrid	meat	in	my	mouth	,	offering	a	piece	to	my	companions	.
急切地	我	查获	这	腐烂的	肉	在	我的	嘴	,	提供	一个	片	到	我的	同伴	.

我迫不及待地将腐肉塞进嘴里，分了一块给我的同伴们。

[maɪ] ['mesmeɪt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

My	messmate	attempted	to	eat	it	,	his	jaws	moved	for	a	few	seconds
我的	同居伴侣	尝试过	到	吃	它	,	他的	下颚	已搬	为了	一个	很少	秒

,

,

,

我的同伴试着吃了它，他的下巴动了几秒钟。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] .

then	his	head	fell	back	.
然后	他的	头	跌倒	后退	.

然后他的头向后仰去。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['efət] .

He	had	died	in	the	effort	.
他	有	死亡	在	这	努力	.

他为此牺牲了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːsel] .

The	gentleman	could	with	difficulty	swallow	a	few	morsels	.
这	绅士	可以	和	困难	吞	一个	很少	小块	.

这位先生费力地吞下了几口食物。

- ['wɔːtə(r)] ! ['wɔːtə(r)] !

'	Water	!	water	!
-	水	!	水	!

水！水！

- [hiː; hi] ['mʌtə] , - [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

'	he	muttered	,	'	without	water	it	is	too	late	.
-	他	低声说道	,	-	没有	水	它	是	也	晚的	.

他喃喃自语道："没有水就太晚了。"

- [aɪ] [traɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːs] , [ænd; ənd] [felt] [rɪ'vaɪvd] .

'	I	tried	some	of	the	grease	,	and	felt	revived	.
-	我	尝试	一些	的	这	润滑脂	,	和	毛毡	复活	.

我试用了一些油脂，感觉精神焕发。

“ [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [həʊv] [ðə; ði] [lɑːst] [huː] [hæd; həd] [sə'kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

“	Not	without	difficulty	we	hove	the	last	who	had	succumbed	into	the	sea	,
”	不是	没有	困难	我们	霍夫	这	最后的	WHO	有	屈服了	进入	这	海	,

“我们费了好大劲才把最后一位落入海中的人抬出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

and	then	the	gentleman	and	I	were	alone	.
和	然后	这	绅士	和	我	是	独自的	.

然后，就只剩下我和那位先生了。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , [aɪ] [sɔː] , ['sɪŋkɪŋ] .

His	spirits	,	which	had	hitherto	kept	up	,	were	now	,	I	saw	,	sinking	.
他的	烈酒	,	哪个	有	迄今为止	保留	向上	,	是	现在	,	我	锯	,	下沉	.

我看到，他原本还很乐观的精神，现在却开始消沉了。

[hiː; hi] ['bekən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	beckoned	me	to	sit	close	to	him	,
他	招手	我	到	坐	关闭	到	他	,

他示意我坐到他旁边，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [stræp] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

and	I	saw	that	he	was	engaged	in	trying	to	loosen	the	strap	which	held	the
和	我	锯	那	他	曾是	已订婚的	在	尝试	到	松开	这	带子	哪个	握住	这

[keɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

case	to	his	side	.
案件	到	他的	边	.

我看到他正在努力松开将箱子固定在他身上的带子。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəbli] [sə'vaɪv] [tɪl]

'	You	are	strong	,	my	friend	,	'	he	whispered	,	'	and	may	possibly	survive	till
-	你	是	强的	,	我的	朋友	,	-	他	低声说道	,	-	和	可能	可能	存活	直到

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp] ,

you	are	picked	up	,
你	是	挑选	向上	,

“我的朋友，你很坚强，”他低声说，“或许你能活到被人接走的那一天。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	feel	that	I	can	trust	you	.
我	感觉	那	我	能	相信	你	.

我觉得我可以信任你。

[teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlz]

Take	charge	of	this	case	—	it	contains	an	important	document	,	and	jewels
拿	收费	的	这	案件	—	它	包含	一个	重要的	文档	,	和	珠宝

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælјuː] .

and	money	of	considerable	value	.
和	钱	的	大量	价值	.

负责处理这个案件——里面有重要文件，还有价值不菲的珠宝和现金。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [gəʊld] , [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ,

Here	,	too	,	is	a	purse	of	gold	,	to	that	you	are	welcome	,
这里	,	也	,	是	一个	钱包	的	金子	,	到	那	你	是	欢迎	,

这里还有一袋金子，不用客气。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɜːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

'	and	he	handed	me	a	purse	from	his	pocket	.
-	和	他	递交	我	一个	钱包	从	他的	口袋	.

然后他从口袋里掏出一个钱包递给我。

- [ðə; ði] [keɪs] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [kə'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

'	The	case	I	as	a	dying	man	commit	to	your	charge	,
-	这	案件	我	作为	一个	垂死	男人	犯罪	到	你的	收费	,

“我作为一个垂死之人，将此事托付于你。”

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ]

and	solemnly	entreat	you	to	take	care	of	it	for	the	benefit	of	my
和	庄严地	恳求	你	到	拿	关心	的	它	为了	这	益处	的	我的

['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] ,

widow	and	orphan	child	,
寡妇	和	孤儿	孩子	,

我郑重恳请您为了我的遗孀和孤儿的利益，妥善处理此事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪz] [stɪl] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [sə'vaɪv] .

for	the	belief	is	still	strong	within	me	that	they	survive	.
为了	这	信仰	是	仍然	强的	之内	我	那	他们	存活	.

因为我内心仍然坚信他们会活下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['met(ə)l] [keɪs] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm]

You	will	find	within	this	metal	case	full	directions	as	to	the	person	to	whom
你	将要	寻找	之内	这	金属	案件	满的	方向	作为	到	这	人	到	谁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .

it	is	to	be	delivered	.
它	是	到	是	发表	.

您会在这个金属盒内找到关于收件人的完整说明。

- [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

'	He	said	this	with	the	greatest	difficulty	,
-	他	说	这	和	这	最	困难	,

他说这话时非常艰难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['efət] .

and	it	seemed	as	if	he	had	exhausted	all	his	strength	in	the	effort	.
和	它	似乎	作为	如果	他	有	筋疲力尽的	全部	他的	力量	在	这	努力	.

他似乎已经竭尽全力了。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] .

I	promised	to	fulfil	his	wishes	,	and	fully	intended	doing	so	.
我	承诺	到	实现	他的	愿望	,	和	完全	故意的	正在做	所以	.

我承诺会满足他的愿望，并且完全打算这样做。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] ,

He	took	my	hand	,	and	fixed	his	eyes	on	me	,
他	采取	我的	手	,	和	固定的	他的	眼睛	在	我	,

他握住我的手，目光紧紧地盯着我。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

as	if	he	was	endeavouring	to	read	my	thoughts	.
作为	如果	他	曾是	努力	到	读	我的	想法	.

仿佛他试图读懂我的心思。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [fuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə]

I	tried	to	make	him	take	some	more	food	,	but	he	had	no	strength	to
我	尝试	到	制作	他	拿	一些	更多的	食物	,	但	他	有	不	力量	到

['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

swallow	it	.
吞	它	.

我试着让他再吃点东西，但他没有力气吞咽。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn][hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Before	the	evening	closed	in	he	too	was	gone	.
前	这	晚上	关闭	在	他	也	曾是	已消失	.

夜幕降临之前，他也走了。

“ [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] .

“	I	had	not	the	heart	at	once	to	throw	him	overboard	.
“	我	有	不是	这	心	在	一次	到	扔	他	落水	.

“我当时实在不忍心把他扔下船。”

[æz; əz][ai] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['prɒmptɪd] [ai] [bɪ'liːv] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

As	I	stood	looking	at	him	,	prompted	I	believe	by	the	spirit	of	evil	,
作为	我	站立	寻找	在	他	,	提示	我	相信	经过	这	精神	的	邪恶的	,

我站在那里看着他，我想这大概是受到了邪灵的驱使。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

an	idea	came	into	my	head	.
一个	主意	来了	进入	我的	头	.

我脑海中突然冒出一个想法。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [riːtʃ] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]

Should	I	reach	shore	the	purse	of	gold	would	enable	me	to	enjoy	myself	for
应该	我	抵达	支撑	这	钱包	的	金子	会	使能够	我	到	享受	我	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

如果我能顺利上岸，那袋金子足够我享受一段时间了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [mait] [əb'teɪn] ['pɜːmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	perhaps	I	might	obtain	permanent	employment	in	a	respectable	position	,
和	也许	我	可能	获得	永恒的	就业	在	一个	可敬	位置	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [siː] .

instead	of	knocking	about	at	sea	.
反而	的	敲门	关于	在	海	.

或许我能找到一份体面的永久工作，而不是在海上漂泊。

[ai] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ded] [mænz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] ,

I	took	off	the	dead	man's	clothes	,	and	dressed	myself	in	them	,
我	采取	离开	这	死的	男人的	衣服	,	和	穿着	我	在	他们	,

我脱下死者的衣服，穿上自己。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

though	I	was	so	weak	that	the	task	was	a	difficult	one	.
尽管	我	曾是	所以	虚弱的	那	这	任务	曾是	一个	难的	一	.

虽然我身体虚弱，但这项任务对我来说却很困难。

[ai] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvəbɔːd] .

I	then	lifted	the	body	overboard	.
我	然后	抬起	这	身体	落水	.

然后我把尸体抬到海里。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][bɒks] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [ai] [pleɪst] [ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] [pɜːs] [ɪn][maɪ]

Having	secured	the	box	round	my	waist	,	I	placed	the	metal	case	and	purse	in	my
拥有	安全	这	盒子	圆形的	我的	腰部	,	我	放置	这	金属	案件	和	钱包	在	我的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

我把盒子系在腰间，然后把金属盒和钱包放进口袋里。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [θɜːst] ,

“	I	was	alone	,	and	though	suffering	greatly	from	thirst	,
“	我	曾是	独自的	,	和	尽管	痛苦	非常	从	口渴	,

“我当时孤身一人，虽然极度口渴，

[ai] [stɪl] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] .

I	still	felt	that	there	was	some	life	in	me	.
我	仍然	毛毡	那	那里	曾是	一些	生活	在	我	.

我仍然感觉自己还有一丝生机。

[ai] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ][seɪl][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

I	gazed	around	,	but	no	sail	was	in	sight	.
我	凝视	大约	,	但	不	帆	曾是	在	视线	.

我环顾四周，却不见一艘帆船的踪影。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɒlərəbli] [kɑːm] ,

A	light	breeze	only	was	blowing	,	and	the	sea	had	become	tolerably	calm	,
一个	光	微风	仅有的	曾是	吹	,	和	这	海	有	变得	勉强可以接受	冷静的	,

微风轻拂，海面也变得相对平静。

[səʊ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːs] [ænd; ənd] [miːt] ,

so	eating	a	little	more	of	the	grease	and	meat	,
所以	吃	一个	小的	更多的	的	这	润滑脂	和	肉	,

所以，多吃一些油脂和肉，

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɜːn] - [ʃiːts] [tuː; tə] [sliːp] .

I	lay	down	in	the	stern	-	sheets	to	sleep	.
我	躺	向下	在	这	船尾	-	纸张	到	睡觉	.

我躺在船尾的床单上睡觉。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

I	was	awoke	by	feeling	the	water	splashing	over	me	.
我	曾是	醒来	经过	感觉	这	水	溅起水花	超过	我	.

我被溅到身上的水声惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] .

It	was	raining	hard	.
它	曾是	下雨	难的	.

当时雨下得很大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hæts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

There	were	two	hats	and	a	bucket	in	the	boat	.
那里	是	二	帽子	和	一个	桶	在	这	船	.

船上有两顶帽子和一个水桶。

[aɪ] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [felt] ['greɪtli]

I	quickly	collected	enough	water	to	quench	my	thirst	,	and	at	once	felt	greatly
我	迅速地	集	足够的	水	到	淬火	我的	口渴	,	和	在	一次	毛毡	非常

[rɪ'vaɪvd] .

revived	.
复活	.

我迅速取了足够的水来解渴，立刻感到精神焕发。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] .

The	rain	continued	long	enough	to	enable	me	to	fill	the	bucket	.
这	雨	持续	长的	足够的	到	使能够	我	到	充满	这	桶	.

雨一直下，足够我把水桶装满。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʃaʊə(r)] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .

Had	it	not	been	for	that	shower	I	must	have	died	.
有	它	不是	到过	为了	那	淋浴	我	必须	有	死亡	.

要不是那次淋浴，我肯定已经死了。

“ [tuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] ,

“	Two	days	longer	I	continued	in	the	boat	,	when	,	just	as	the	sun	rose	,
“	二	天	更长	我	持续	在	这	船	,	什么时候	,	只是	作为	这	太阳	玫瑰	,

“我继续在船上待了两天，就在太阳升起的时候，

[maɪ] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

my	eyes	fell	on	a	sail	in	the	horizon	.
我的	眼睛	跌倒	在	一个	帆	在	这	地平线	.

我的目光落在了地平线上的一艘帆船上。

[haʊ] ['i:gəli] [ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] .

How	eagerly	I	watched	her	;	she	was	standing	towards	me	.
如何	急切地	我	观看	她	;	她	曾是	常设	向	我	.

我多么渴望地注视着她；她正朝我走来。

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][ɔ:(r)] ,

Securing	a	shirt	to	the	end	of	an	oar	,
确保	一个	衬衫	到	这	结尾	的	一个	桨	,

将衬衫固定在船桨末端，

[ai] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

I	waved	it	as	high	as	I	could	reach	.
我	挥手	它	作为	高的	作为	我	可以	抵达	.

我尽我所能地把它挥舞着。

[ai][wɒz; wəz] [si:n] — [ðə; ði] [ʃɪp] [dru:] ['nɪərə(r)] .

I	was	seen	—	the	ship	drew	nearer	.
我	曾是	已见	—	这	船	画	更近	.

我被人看到了——船越来越近了。

['bi:ɪŋ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [pʊl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ai] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Being	too	weak	to	pull	alongside	I	made	no	attempt	to	do	so	,	and	this
存在	也	虚弱的	到	拉	旁边	我	制成	不	试图	到	做	所以	,	和	这

['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] ,

being	observed	,
存在	观察到	,

由于体力不足以并排行驶，我没有尝试这样做，而这一点也被人注意到了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [həʊv] - [tu:; tə][ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ][bəʊt] , [wɪtʃ] [su:n] [hæd; həd][maɪn][ɪn] [təʊ] .

the	ship	hove	-	to	and	lowered	a	boat	,	which	soon	had	mine	in	tow	.
这	船	霍夫	-	到	和	降低	一个	船	,	哪个	很快	有	矿	在	拖	.

船停了下来，放下了一艘小艇，很快我的船就被拖了过来。

[ai][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [dres] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] ,

I	was	carefully	lifted	up	the	side	,	and	on	my	dress	being	observed	,
我	曾是	小心	抬起	向上	这	边	,	和	在	我的	裙子	存在	观察到	,

我被小心翼翼地从侧面抱了起来，人们注意到我的裙子。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

I	was	at	once	treated	as	a	gentleman	.
我	曾是	在	一次	治疗	作为	一个	绅士	.

我立刻受到了绅士般的待遇。

[ə; eɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][maɪ]['wɒnts] .

A	cabin	was	given	up	to	me	,	and	every	attention	paid	to	my	wants	.
一个	舱	曾是	给定	向上	到	我	,	和	每一个	注意力	有薪酬的	到	我的	想要	.

他们给了我一间小木屋，对我的所有需求都照顾有加。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪgrənt] ['ves(ə)l] , ['aʊtwəd] [baʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɒ'streɪlɪə] .

I	found	that	the	ship	was	an	emigrant	vessel	,	outward	bound	,	for	Australia	.
我	成立	那	这	船	曾是	一个	移民	血管	,	向外	边界	,	为了	澳大利亚	.

我发现这艘船是一艘移民船，正驶往澳大利亚。

“ [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [streŋθ] ,

“	I	was	some	time	in	recovering	my	strength	,
“	我	曾是	一些	时间	在	恢复中	我的	力量	,

我花了一些时间恢复体力，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ai] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [ɪ'veɪd] ['eni] ['kwestʃənz]

and	when	I	appeared	among	the	passengers	I	took	care	to	evade	any	questions
和	什么时候	我	出现	之中	这	乘客	我	采取	关心	到	逃避	任何	问题

[pʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

put	to	me	.
放	到	我	.

当我出现在乘客中间时，我小心翼翼地回避了他们向我提出的任何问题。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒn] [bɔ:d] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

I	found	the	life	on	board	very	pleasant	,
我	成立	这	生活	在	木板	非常	令人愉快的	,

我觉得船上的生活非常愉快。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɜ:rtʃəst] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

and	having	purchased	some	clothes	and	other	articles	I	was	able	to
和	拥有	购买	一些	衣服	和	其他	文章	我	曾是	有能力的	到

[ə'pɪə(r)] [ɒn] [æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

appear	on	an	equality	with	the	rest	.
出现	在	一个	平等	和	这	休息	.

购买了一些衣服和其他物品后，我就能和其他人一样，显得体面多了。

“ [wi:; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [tɪl] ['sɪdni] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

“	We	fell	in	with	no	other	ship	till	Sydney	was	reached	.
“	我们	跌倒	在	和	不	其他	船	直到	悉尼	曾是	达到	.

“直到抵达悉尼，我们才与其他船只汇合。”

[ai] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , ['pə:pəs] [tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

I	went	on	shore	,	purposing	to	amuse	myself	for	a	short	time	,
我	去	在	支撑	,	目的	到	娱乐	我	为了	一个	短的	时间	,

我上了岸，打算消磨一会儿时间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət]

and	then	return	home	and	fulfil	the	dying	request	of	my	unfortunate
和	然后	返回	家	和	实现	这	垂死	要求	的	我的	不幸

[kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

companion	in	the	boat	.
伴侣	在	这	船	.

然后返回家乡，完成船上那位不幸同伴临终前的遗愿。

[wʊd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

Would	that	I	had	gone	on	board	a	vessel	sailing	the	very	day	of	our	arrival	.
会	那	我	有	已消失	在	木板	一个	血管	帆船	这	非常	天	的	我们的	到达	.

真希望我当时登上的是我们抵达当天就开往港口的船。

[dʒæk] , ['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] ['du:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] ,

Jack	,	never	put	off	doing	your	duty	,
杰克	,	绝不	放	离开	正在做	你的	责任	,

杰克，永远不要拖延你的职责。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hens] ,

under	the	idea	that	it	may	be	done	a	little	time	hence	,
在下面	这	主意	那	它	可能	是	完毕	一个	小的	时间	因此	,

考虑到这件事可能过一段时间就能完成，

[lest] [ðæt] ['rɔ:rɪŋ] ['laɪən] [wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv] [meɪ] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tempt] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

lest	that	roaring	lion	we	read	of	may	catch	hold	of	you	and	tempt	you	to
免得	那	咆哮	狮子	我们	读	的	可能	抓住	抓住	的	你	和	诱惑	你	到

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

put	it	off	altogether	.
放	它	离开	共	.

以免我们读到的那头咆哮的狮子抓住你，诱使你完全推迟这件事。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['mɪksɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] .

I	remained	on	day	after	day	,	mixing	in	society	,	and	rapidly	spending	my	money	.
我	剩余	在	天	后	天	,	混合	在	社会	,	和	快速	开支	我的	钱	.

我日复一日地待在那里，融入社会，迅速地花光了我的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒæk] , " [ænd; ənd][əʊld] [tɒm] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

It	was	all	gone	,	and	then	,	Jack	,	"	and	old	Tom	lowered	his	voice	,
它	曾是	全部	已消失	,	和	然后	,	杰克	,	"	和	老的	汤姆	降低	他的	嗓音	,

一切都消失了，然后，杰克，"老汤姆压低了声音说。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [vaɪl] [diːd] — [aɪ] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	did	that	vile	deed	—	I	broke	open	the	box	and	took	possession	of	the
"	我	做过	那	卑鄙的	契据	—	我	打破	打开	这	盒子	和	采取	拥有	的	这

['mʌni] [aɪ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] — [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [gəʊld] .

money	I	found	within	—	the	widow's	and	orphan's	gold	.
钱	我	成立	之内	—	这	寡妇的	和	孤儿	金子	.

"我做了那件卑鄙的事——我撬开盒子，拿走了里面的钱——寡妇和孤儿的金子。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [lɒst] .

I	tried	to	persuade	myself	that	they	had	certainly	been	lost	.
我	尝试	到	说服	我	那	他们	有	当然	到过	丢失的	.

我努力说服自己，他们肯定已经失踪了。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] ['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði] [gəʊld] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;

At	first	I	only	took	the	gold	,	intending	to	go	home	with	the	other	articles	;
在	第一的	我	仅有的	采取	这	金子	,	意图	到	去	家	和	这	其他	文章	;

起初我只拿了金子，打算把其他物品带回家；

[ðen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊts] .

then	I	got	to	the	notes	.
然后	我	得到	到	这	笔记	.

然后我开始看笔记。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

I	had	some	difficulty	in	getting	them	changed	,	and	was	afraid	of	being
我	有	一些	困难	在	获得	他们	已更改	,	和	曾是	害怕的	的	存在

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

更换衣服时遇到了一些困难，而且我害怕被人发现。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] .

At	last	I	began	to	dispose	of	the	jewels	.
在	最后的	我	开始	到	处置	的	这	珠宝	.

最后我开始处理这些珠宝。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][gɒt][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ,

"	At	length	I	got	a	hint	that	I	was	suspected	,
"	在	长度	我	得到	一个	暗示	那	我	曾是	怀疑	,

"最终我察觉到自己被怀疑了，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [drest] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] , [bɔːt] [ə; eɪ]

and	securing	the	case	I	once	more	dressed	myself	as	a	seaman	,	bought	a
和	确保	这	案件	我	一次	更多的	穿着	我	作为	一个	水手	,	买	一个

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

为了确保案件得到妥善处理，我再次装扮成水手，买了一个箱子。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪp] .

and	got	a	berth	on	board	a	homeward	-	bound	ship	.
和	得到	一个	泊位	在	木板	一个	回家	-	边界	船	.

并登上了返航的船只，获得了一个床位。

[ai][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] — ['kɒnʃəns] [stʌŋ] [ˌem 'iː] — [ai][kʊd; kəd][get][nəʊ][rest] .

I	was	miserable	—	conscience	stung	me	—	I	could	get	no	rest	.
我	曾是	悲惨的	—	良心	被蜇了	我	—	我	可以	得到	不	休息	.

我痛苦不堪——良心备受煎熬——我彻夜难眠。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒn]

“	The	ship	was	cast	away	on	the	west	coast	of	Ireland	,	and	nearly	all	on
”	这	船	曾是	投掷	离开	在	这	西方	海岸	的	爱尔兰	,	和	几乎	全部	在

[bɔːd] ['perɪʃt] .

board	perished	.
木板	遇难	.

“这艘船在爱尔兰西海岸搁浅，船上几乎所有人都遇难了。”

[ai][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [stɪl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ,

I	had	secured	about	me	the	case	,	which	still	contained	the	parchment	,
我	有	安全	关于	我	这	案件	,	哪个	仍然	包含	这	羊皮纸	,

我把箱子带在身边，箱子里还装着那张羊皮纸。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəlz] .

the	title	-	deeds	of	a	large	property	,	and	a	few	jewels	.
这	标题	-	契约	的	一个	大的	财产	,	和	一个	很少	珠宝	.

一大片房产的地契，以及几件珠宝。

“ [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [sər'vaɪvər] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

“	I	,	with	a	few	survivors	,	reached	the	shore	.
”	我	,	和	一个	很少	幸存者	,	达到	这	支撑	.

“我和几个幸存者一起到达了岸边。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

I	was	afraid	to	go	back	to	England	to	deliver	the	case	to	the	person
我	曾是	害怕的	到	去	后退	到	英格兰	到	递送	这	案件	到	这	人

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] ,

to	whom	it	was	addressed	,
到	谁	它	曾是	已解决	,

我害怕返回英国将箱子交给收件人。

[ænd; ənd][səʊ] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kɔːk] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə]

and	so	,	making	my	way	to	Cork	,	where	I	found	a	ship	bound	for	America
和	所以	,	制作	我的	方式	到	软木	,	在哪里	我	成立	一个	船	边界	为了	美国

,

,

,

于是，我一路辗转到了科克，在那里找到了一艘开往美国的船。

[aɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	went	on	board	her	.
我	去	在	木板	她	.

我上了她的船。

“ [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] ['evə(r)] [sɪns] , [maɪ] ['kɒnʃəns] ['nevə(r)][æt; ət] [rest] ,

“	Jack	,	I	have	been	knocking	about	ever	since	,	my	conscience	never	at	rest	,
”	杰克	,	我	有	到过	敲门	关于	曾经	自从	,	我的	良心	绝不	在	休息	,

“杰克，从那以后我一直四处游荡，良心一直不安。”

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['deɪndʒə(r)][aɪ] [maɪt] [ɪn'kɜː(r)] ,

and	yet	not	having	the	courage	to	face	any	danger	I	might	incur	,
和	然而	不是	拥有	这	勇气	到	脸	任何	危险	我	可能	招致	,

然而，我却没有勇气面对我可能面临的任何危险。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['əʊnli][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [ɪf] [stɪl] [ə'laɪv] ,

and	make	the	only	reparation	in	my	power	to	those	who	,	if	still	alive	,
和	制作	这	仅有的	赔偿	在	我的	力量	到	那些	WHO	,	如果	仍然	活	,

并尽我所能向那些如果还活着的人做出唯一的补偿，

[ai][hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

I	have	deprived	of	their	property	.
我	有	被剥夺的	的	他们的	财产	.

我剥夺了他们的财产。

[naʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt]

Now	,	notwithstanding	what	you	say	,	there's	something	tells	me	that	I	have	not
现在	,	虽然	什么	你	说	,	有	某物	讲述	我	那	我	有	不是

[lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

long	to	live	.
长的	到	居住	.

虽然你这么说，但我总觉得我时日不多了。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

I	never	had	such	a	notion	in	my	head	before	,	but	there	it	is	now	,
我	绝不	有	这样的	一个	概念	在	我的	头	前	,	但	那里	它	是	现在	,

我以前从未有过这样的想法，但现在它确实出现了。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	cannot	get	rid	of	it	.
和	我	不能	得到	摆脱	的	它	.

我无法摆脱它。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [get]

You	are	young	and	strong	,	and	I	want	you	to	promise	me	,	if	you	get
你	是	年轻的	和	强的	,	和	我	想	你	到	承诺	我	,	如果	你	得到

[həʊm] ,

home	,
家	,

你年轻力壮，我希望你答应我，如果你能回家，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

to	do	what	I	ought	to	have	done	long	ago	.
到	做	什么	我	应该	到	有	完毕	长的	前	.

去做我早就应该做的事。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [keɪs] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

I	will	give	you	the	case	when	we	go	below	.
我	将要	给	你	这	案件	什么时候	我们	去	以下	.

等我们下去之后，我会把案情告诉你。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] ,

Take	it	to	the	lawyer	to	whom	it	is	addressed	,
拿	它	到	这	律师	到	谁	它	是	已解决	,

把文件交给收件人律师。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

and	tell	him	all	I	have	told	you	,	and	how	it	came	into	your	possession	,
和	告诉	他	全部	我	有	讲述	你	,	和	如何	它	来了	进入	你的	拥有	,

把我告诉你的一切都告诉他，包括你是如何得到它的。

[hiːl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

he'll	believe	you	,	I	am	sure	,	and	though	the	money	and	most	of	the
地狱	相信	你	,	我	是	当然	,	和	尽管	这	钱	和	最多	的	这

['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

jewels	are	gone	,
珠宝	是	已消失	,

我相信他会相信你的，虽然钱和大部分珠宝都没了，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [biː; bi][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] .

the	remainder	will	,	I	hope	,	be	of	value	to	the	rightful	owners	.
这	余	将要	,	我	希望	,	是	的	价值	到	这	正当的	所有者	.

我希望剩余部分对合法所有者来说会很有价值。

" [ai][ɒv; əv] [kɔːs] ['prɒmɪst] [əʊld][tɒm] [ðæt][ai] [wʊd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,
" I of course promised old Tom that I would do as he wished ,
" 我 的 课程 承诺 老的 汤姆 那 我 会 做 作为 他 希望 ,

“我当然答应过老汤姆，我会照他说的做。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [fɔː'bəudiŋ] [wɪtʃ]
at the same time I tried to persuade him to banish the forebodings which
在 这 相同的 时间 我 尝试 到 说服 他 到 放逐 这 不祥的预感 哪个
['hɔːntɪd] [hɪm] ,
haunted him ,
闹鬼的 他 ,

与此同时，我试图说服他消除困扰他的不祥预感。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

从他脑海中浮现。

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][duː; də] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ That's more than I can do , Jack , " he said ,
" 那就是 更多的 比 我 能 做 , 杰克 , " 他 说 ,

“杰克，我做不到这一点，”他说。

“ [ai] ['ʃudnt] [maɪnd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [deθ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
“ I shouldn't mind the thoughts of death so much ,
" 我 不应该 头脑 这 想法 的 死亡 所以 很多 ,

“我不应该那么在意死亡的想法，”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —
if I could find the means of undoing all the ill I have done in the world —
如果 我 可以 寻找 这 方法 的 撤销 全部 这 患病的 我 有 完毕 在 这 世界 —
[ðæts] [wɒt] [traɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] .
that's what tries me now .
那就是 什么 尝试 我 现在 .

如果我能够找到弥补我在这世上所犯下的所有罪恶的方法——这就是我现在所面临的挑战。

" [ʌn'hæpɪli] ['naɪðə(r)] [ai][nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ðæt] [ðeə(r)]
" Unhappily neither I nor any one on board could tell the poor fellow that there
" 不幸地 两者都不 我 也不 任何 一 在 木板 可以 告诉 这 贫穷的 同伴 那 那里
[ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [sɪnz][kæn; kən][biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
is but one way by which sins can be washed away .
是 但 一 方式 经过 哪个 罪孽 能 是 洗过 离开 .

“不幸的是，我和船上的任何人都无法告诉这位可怜的家伙，只有一种方法可以洗净罪孽。”

[ai][dɪd] [ɪn'diːd] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
I did indeed suggest that he should try and borrow a Bible from one of
我 做过 的确 建议 那 他 应该 尝试 和 借 一个 圣经 从 一 的
[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
the gentlemen in the cabin ,
这 先生们 在 这 舱 ,

我确实建议他试着向船舱里的一位先生借一本圣经。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
if they had one among them ,
如果 他们 有 一 之中 他们 ,

如果他们当中有一个人，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɔː(r)] ['ɒfɪsəz] - [bɜːrθs] .
for there was not one for'ard nor in the captain's or officers ' berths .
为了 那里 曾是 不是 一 向前 也不 在 这 船长的 或者 警官 - 泊位 .

因为船头、船长室和军官室里都没有人。

[wen] ['aʊə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [əʊld] [tɒm] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

When	our	watch	was	over	,	old	Tom	sat	down	on	his	chest	,
什么时候	我们的	手表	曾是	超过	,	老的	汤姆	卫星	向下	在	他的	胸部	,

我们守夜结束后，老汤姆坐在了他的胸膛上。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

waiting	till	the	rest	of	the	watch	had	turned	in	and	gone	to	sleep	.
等待	直到	这	休息	的	这	手表	有	转向	在	和	已消失	到	睡觉	.

等到其他值班人员都下班睡觉后才开始工作。

[hiː; hi] [ðen] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [wɪ'ðɪn] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

He	then	cautiously	opened	his	chest	,	and	exhibited	within	,	under	his	clothes	,
他	然后	谨慎地	打开	他的	胸部	,	和	展出	之内	,	在下面	他的	衣服	,

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] ,

a	small	box	,
一个	小的	盒子	,

然后他小心翼翼地打开胸膛，露出藏在衣服下面的一个小盒子。

['strɒŋli] [baʊnd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

strongly	bound	with	silver	,	and	the	metal	case	he	had	spoken	of	.
强烈	边界	和	银	,	和	这	金属	案件	他	有	说	的	.

用银子牢牢地包好，还有他所说的金属外壳。

“ [hɪə(r)] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][eə(r)] ,

“	Here	,	Jack	,	”	he	said	,	“	I	make	you	my	heir	,
“	这里	,	杰克	,	”	他	说	,	“	我	制作	你	我的	继承人	,

“杰克，”他说，“我立你为我的继承人。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ] [tʃest] :

and	give	you	the	key	of	my	chest	:
和	给	你	这	钥匙	的	我的	胸部	:

并将我的宝箱钥匙给你：

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

I'll	tell	the	men	to	-	morrow	that	I	have	done	so	,
患病的	告诉	这	男人	到	-	明天	那	我	有	完毕	所以	,

我明天会告诉那些人我已经这么做了。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ,

and	let	the	captain	and	mates	know	it	also	,
和	让	这	队长	和	伙伴们	知道	它	还	,

同时也要让船长和船员们知道这件事。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

that	there	may	be	no	dispute	about	the	matter	.
那	那里	可能	是	不	争议	关于	这	事情	.

此事可能不存在争议。

” [ai] [θæŋkt] [əʊld] [tɒm] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

”	I	thanked	old	Tom	,	assuring	him	,	at	the	same	time	,
”	我	谢谢	老的	汤姆	,	保证	他	,	在	这	相同的	时间	,

“我向老汤姆道谢，同时向他保证，

[ðæt] [ai] [həʊpt] [nɒt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

that	I	hoped	not	to	benefit	by	his	kindness	.
那	我	希望	不是	到	益处	经过	他的	仁慈	.

我希望自己不会从他的善意中获益。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] .

In	about	three	weeks	we	reached	the	mouth	of	the	Columbia	river	.
在	关于	三	周	我们	达到	这	嘴	的	这	哥伦比亚	河	.

大约三周后，我们到达了哥伦比亚河口。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

A	strong	gale	from	the	westward	had	been	blowing	for	several	days	,
一个	强的	大风	从	这	向西	有	到过	吹	为了	一些	天	,

一股强劲的西风已经持续刮了好几天了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜːf] [wɒz; wəz] [siːn] ['breɪkɪŋ] [ə'krɒs]

and	as	we	came	off	the	river	a	tremendous	surf	was	seen	breaking	across
和	作为	我们	来了	离开	这	河	一个	巨大的	冲浪	曾是	已见	打破	穿过

[ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət][ɪts] [maʊθ] .

the	bar	at	its	mouth	.
这	酒吧	在	它是	嘴	.

当我们离开河面时，看到河口处巨大的海浪拍打着沙洲。

“ [aɪ][həʊp][ðə; ði] ['kæptɪn] [woʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld] [tɒm] [tuː; tə]

“	I	hope	the	captain	won't	attempt	to	take	the	vessel	in	,	”	observed	old	Tom	to
“	我	希望	这	队长	惯于	试图	到	拿	这	血管	在	,	”	观察到	老的	汤姆	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我希望船长不会试图把船开回来，”老汤姆对我说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][wʌns] [waɪl] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['hevi] [baɪ][hɑːf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

“	I	have	been	in	once	while	the	sea	was	not	so	heavy	by	half	as	it	is	now	,
“	我	有	到过	在	一次	尽管	这	海	曾是	不是	所以	重的	经过	一半	作为	它	是	现在	,

“我曾经去过那里，那时海水远没有现在这么汹涌。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kɑːstəweɪ] .

and	our	ship	was	nearly	castaway	.
和	我们的	船	曾是	几乎	荒岛求生者	.

我们的船差点就搁浅了。

” [stɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn] .

”	Still	we	stood	on	.
”	仍然	我们	站立	在	.

我们依然屹立不倒。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Presently	,	however	,	the	captain	seemed	to	think	better	of	it	,
目前	,	然而	,	这	队长	似乎	到	思考	更好的	的	它	,

然而，船长似乎随即改变了主意。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

and	indifferent	as	he	was	to	the	lives	of	others	,
和	冷漠	作为	他	曾是	到	这	生活	的	其他的	,

尽管他对别人的生命漠不关心，

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

he	apparently	did	not	wish	to	lose	his	own	,	and	the	brig	into	the	bargain	.
他	显然	做过	不是	希望	到	失去	他的	自己的	,	和	这	布里格	进入	这	便宜货	.

他显然不想失去自己的船，也不想连同那艘船一起失去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [stʊd] [ɒf] .

She	was	accordingly	hauled	to	the	wind	,	and	we	again	stood	off	.
她	曾是	因此	拖拽	到	这	风	,	和	我们	再次	站立	离开	.

于是她被拖向了风中，我们再次退到了一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə] , [wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	only	,	however	,	to	heave	-	to	,	when	he	ordered	a	boat	to	be
它	曾是	仅有的	,	然而	,	到	举	-	到	,	什么时候	他	订购	一个	船	到	是

['loʊərd; 'laʊərd] .

lowered	.
降低	.

然而，当他下令放下小艇时，一切才终于停止。

[hiː; hi] [ðen] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r)] [hændz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

He	then	directed	the	first	mate	to	take	four	hands	to	go	in	her	and
他	然后	指导	这	第一的	伴侣	到	拿	四	双手	到	去	在	她	和

[saʊnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

sound	the	bar	.
声音	这	酒吧	.

然后他指示大副带四个人下船去敲响警戒线。

[ðə; ði] [meit] [ik'spɔstjuleit] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .

The	mate	expostulated	,	and	declared	that	the	lives	of	all	would	be	sacrificed	in	the	attempt	.
这	伴侣	所宣称的	,	和	声明	那	这	生活	的	全部	会	是	牺牲	在	这	试图	.

船员们愤愤不平地说道，并宣称这次尝试将会牺牲所有人的生命。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stæmpɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

“	You	are	a	coward	,	and	are	afraid	,	”	exclaimed	the	captain	,	stamping	with	rage	.
“	你	是	一个	懦夫	,	和	是	害怕的	,	”	惊呼	这	队长	,	冲压	和	愤怒	.

“你是个懦夫，你害怕极了！”船长愤怒地跺着脚喊道。

“ [teɪk] [əʊld] [tɒm] [ænd; ənd] - ['hæpi] [dʒæk] , - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðeə(r)] [nems] .

“	Take	old	Tom	and	'	Happy	Jack	,	'	and	two	others	,	”	he	called	out	their	names	:
“	拿	老的	汤姆	和	-	快乐的	杰克	,	-	和	二	其他的	,	”	他	称为	出去	他们的	姓名	.

“带上老汤姆、‘快乐杰克’，还有另外两个人，”他喊着他们的名字。

“ [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['dʒʌstli] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meit] ; “ [aɪl] [gəʊ] ,

“	No	man	shall	justly	say	I	am	a	coward	,	”	answered	the	mate	;	“	I'll	go	,
“	不	男人	将	公正地	说	我	是	一个	懦夫	,	”	回答	这	伴侣	;	“	患病的	去	,

“没有人能公正地说我是懦夫，”大副回答说，“我去，

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəz] .

but	I'll	take	none	but	volunteers	.
但	患病的	拿	没有任何	但	志愿者	.

但我只接受志愿者。

[maɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ðeəz] [wɪl] [rest] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['kæptɪn] [paɪk] . ”

My	death	and	theirs	will	rest	on	your	head	,	Captain	Pyke	.	”
我的	死亡	和	他们的	将要	休息	在	你的	头	,	队长	派克	.	”

“我的死和他们的死都将由你来承担，派克船长。”

“ [aɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [sent] , ” [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [tɒm] ;

“	I'll	not	go	if	the	boy	is	sent	,	”	exclaimed	old	Tom	;
“	患病的	不是	去	如果	这	男生	是	发送	,	”	惊呼	老的	汤姆	;

“如果派那个男孩去，我就不去，”老汤姆喊道；

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

“	but	I	am	ready	to	go	if	another	man	takes	his	place	.	”
“	但	我	是	准备好	到	去	如果	其他	男人	需要	他的	地方	.	”

“但如果换个人顶替他的位置，我随时准备离开。”

“ [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [tɒm] , ” [ai] [sed] ;

“	Let	me	go	,	Tom	,	”	I	said	;
“	让	我	去	,	汤姆	,	”	我	说	;

“放开我，汤姆，”我说；

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [gəʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . ”

“	if	you	and	the	mate	go	I	am	ready	to	accompany	you	.	”
”	如果	你	和	这	伴侣	去	我	是	准备好	到	陪伴	你	.	”

“如果你和你的同伴要去，我愿意陪你们一起去。”

“ [nəʊ] , [dʒæk] , [aɪl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [frend] .

“	No	,	Jack	,	I'll	do	no	such	thing	,	”	answered	my	friend	.
”	不	,	杰克	,	患病的	做	不	这样的	事物	,	”	回答	我的	朋友	.

“不，杰克，我绝不会那样做，”我的朋友回答道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] .

“	You	stay	on	board	.
”	你	停留	在	木板	.

你留在船上。

[ən'les] ['ʌðə(r)z] [step] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [bəʊt] [woʊnt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .

Unless	others	step	forward	the	boat	won't	go	at	all	.
除非	其他的	步	向前	这	船	惯于	去	在	全部	.

如果其他人不挺身而出，这艘船根本就开不了。

[ðə; ði][bɑː(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [krɒs] ,

The	bar	is	not	in	a	fit	state	for	the	vessel	to	cross	,
这	酒吧	是	不是	在	一个	合身	状态	为了	这	血管	到	叉	,

该沙洲状况不适宜船舶通行。

[mʌtʃ] [les] [æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] .

much	less	an	open	boat	.
很多	较少的	一个	打开	船	.

更别说是敞篷船了。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

”	The	captain	,	however	,	seemed	determined	to	go	into	the	river	,
”	这	队长	,	然而	,	似乎	决定	到	去	进入	这	河	,

然而，船长似乎决心要下河。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tuː; tə][gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	now	ordered	another	man	to	go	instead	of	me	.
和	现在	订购	其他	男人	到	去	反而	的	我	.

现在他命令另一个人代替我去。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	I'll	make	you	pay	for	this	another	day	,	”	he	cried	out	,	looking	at	me	.
”	患病的	制作	你	支付	为了	这	其他	天	,	”	他	哭	出去	,	寻找	在	我	.

“我总有一天会让你付出代价的！”他看着我喊道。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [meɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['sevrəl] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

I	saw	the	mate	shaking	hands	with	several	on	board	before	he	stepped	into	the	boat	.
我	锯	这	伴侣	摇晃	双手	和	一些	在	木板	前	他	步	进入	这	船	.

我看到船员上船前和船上的几个人握手。

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [keɪs] , [dʒæk] , ” [sed] [əʊld] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː] ,

“	Remember	the	case	,	Jack	,	”	said	old	Tom	as	he	passed	me	,
”	记住	这	案件	,	杰克	,	”	说	老的	汤姆	作为	他	通过了	我	,

“记住这个案子，杰克，”老汤姆经过我身边时说道。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪp] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

giving	me	a	gripe	by	the	hand	.
给予	我	一个	抱怨	经过	这	手	.

他紧紧地抓着我的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [kiː] , [læd] .

“	You	have	got	the	key	,	lad	.
”	你	有	得到	这	钥匙	,	小伙子	.

“小伙子，你已经掌握了关键。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʌvd] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʊld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɑː(r)] .

"	The	boat	shoved	off	and	pulled	towards	the	bar	.
"	这	船	推搡	离开	和	拉	向	这	酒吧	.

“船猛地一蹬，朝河口驶去。”

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['æŋkʃəsli] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ,

I	watched	her	very	anxiously	;	now	she	rose	to	the	top	of	a	roller	,
我	观看	她	非常	焦虑地	;	现在	她	玫瑰	到	这	顶部	的	一个	滚筒	,

我焦急地看着她；现在她爬到了滚筒的顶端。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] .

now	she	was	hidden	by	the	following	one	.
现在	她	曾是	隐	经过	这	下列的	一	.

现在她被后面的人挡住了。

['evri] ['ɪnstənt] [ai] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Every	instant	I	expected	her	to	disappear	altogether	.
每一个	立即的	我	预期的	她	到	消失	共	.

我每时每刻都觉得她会彻底消失。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [əʊld] [tɒm] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	couldn't	help	thinking	of	what	old	Tom	had	said	to	me	.
我	不能	帮助	思维	的	什么	老的	汤姆	有	说	到	我	.

我不禁想起老汤姆跟我说过的话。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,

Some	time	passed	,	when	the	captain	ordered	the	helm	to	be	put	up	,
一些	时间	通过了	,	什么时候	这	队长	订购	这	舵	到	是	放	向上	,

过了一会儿，船长下令收起舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɑː(r)] .

and	the	brig	was	headed	towards	the	bar	.
和	这	布里格	曾是	标题	向	这	酒吧	.

而那艘双桅帆船正朝着酒吧驶去。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,

He	had	been	looking	with	his	glass	,
他	有	到过	寻找	和	他的	玻璃	,

他一直用望远镜观察着。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [meɪts] ['sɪgnəl][tuː; tə][stænd][ɪn] .

and	declared	he	had	seen	the	mate's	signal	to	stand	in	.
和	声明	他	有	已见	这	朋友的	信号	到	站立	在	.

他声称他看到了大副示意他顶替的信号。

[ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] .

The	wind	by	this	time	had	moderated	.
这	风	经过	这	时间	有	温和	.

此时风势已经减弱。

[ðə; ði] [brɪg] [wɒz; wəz]['əʊnli]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

The	brig	was	only	under	her	topsails	and	mainsail	,
这	布里格	曾是	仅有的	在下面	她	顶帆	和	主帆	,

这艘双桅帆船只升起了顶帆和主帆。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [meɪts] [ˌæpri'henʃən] .

and	I	began	to	wonder	at	the	mate's	apprehensions	.
和	我	开始	到	想知道	在	这	朋友的	担忧	.

我开始好奇船员的担忧。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [stʊd] [ɒn] [lɒŋ] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	had	not	stood	on	long	when	I	saw	the	boat	to	the	northward	of	us	,
我们	有	不是	站立	在	长的	什么时候	我	锯	这	船	到	这	向北	的	我们	,

我们刚站了没多久，我就看到了我们北面的那艘船。

[mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['brekər] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

much	**nearer**	**the**	**breakers**	**than**	**we**	**were**	**.**
很多	更近	这	断路器	比	我们	是	.

他们比我们离海浪更近。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [baɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

She	**seemed**	**to**	**be**	**carried**	**by**	**beyond**	**the**	**control**	**of**	**those**	**in**	**her**	**.**
她	似乎	到	是	携带	经过	超过	这	控制	的	那些	在	她	.

她似乎被某种力量牵引着，失去了对自身控制。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [hæd; həd] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

A	**strong**	**current**	**had**	**caught**	**hold**	**of**	**her**	**.**
一个	强的	当前的	有	捕捉	抓住	的	她	.

她被一股强劲的水流卷走了。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] , [nɒt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ju: 'es] .

Presently	**she**	**passed**	**,**	**not**	**a**	**pistol**	**shot**	**from**	**us**	**.**
目前	她	通过了	,	不是	一个	手枪	射击	从	我们	.

她就这样走了，我们没有开一枪。

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃri:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] ; [əʊld] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	**three**	**men**	**were**	**shouting**	**and**	**shrieking**	**for**	**aid**	**;**	**old**	**Tom**	**was**	**in**	**the**
这	三	男人	是	喊叫	和	尖叫	为了	援助	;	老的	汤姆	曾是	在	这

[bəʊz] ,

bows	**,**
弓	,

三人大声呼救；老汤姆在船头。

['sɪtɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] ; [aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,

sitting	**perfectly**	**still**	**;**	**I**	**could**	**even**	**distinguish**	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**mate**	**,**
坐着	完美	仍然	;	我	可以	甚至	区分	这	面容	的	这	伴侣	,

他一动不动地坐着；我甚至能分辨出同伴的脸。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑ:ns] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tə'wɔ:dz]

as	**he**	**turned**	**it**	**with**	**a**	**reproachful**	**glance**	**,**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**towards**
作为	他	转向	它	和	一个	责备的	瞥一眼	,	所以	它	似乎	到	我	,	向

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	**captain**	**.**
这	队长	.

他带着责备的目光，在我看来，把目光转向了船长。

[bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] , ['fəʊmɪŋ] ['brekər] , [tə'wɔ:dz] [wɪtʃ]

Beyond	**her**	**appeared**	**a**	**high**	**wall**	**of**	**hissing**	**,**	**foaming**	**breakers**	**,**	**towards**	**which**
超过	她	出现	一个	高的	墙	的	嘶嘶声	,	起泡	断路器	,	向	哪个

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

she	**was**	**driving**	**.**
她	曾是	驾驶	.

在她身后，是一道高耸的、嘶嘶作响、翻滚着泡沫的巨浪，她正朝着那道巨浪驶去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] ['skeəsli] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [men] ;

The	**captain**	**seemed**	**scarcely**	**to**	**notice**	**the**	**unfortunate**	**men**	**;**
这	队长	似乎	几乎	到	注意	这	不幸	男人	;

船长似乎几乎没有注意到这些不幸的人；

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][brɪg] , ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ]

indeed	**his**	**attention**	**was**	**occupied**	**with**	**attending**	**to**	**the**	**brig**	**,**	**our**	**position**	**being**
的确	他的	注意力	曾是	占领	和	参加	到	这	布里格	,	我们的	位置	存在

[ɪk'stri:mli] ['krɪtɪk(ə)l] .

extremely	**critical**	**.**
极其	批判的	.

事实上，他当时正忙于照看禁闭室，因为我们的位置极其危急。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] .

I	couldn't	take	my	eyes	off	the	boat	.
我	不能	拿	我的	眼睛	离开	这	船	.

我的目光无法从船上移开。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [get] [bæk] ['ɪntuː] [smuːð]

Would	she	be	able	even	yet	to	stem	the	current	and	get	back	into	smooth
会	她	是	有能力的	甚至	然而	到	干	这	当前的	和	得到	后退	进入	光滑的

['wɔːtə(r)] ?

water	?
水	?

她是否还有机会扭转乾坤，回到平静的水域?

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['brekər] [keɪm] [raɪt]

Suddenly	,	however	,	it	seemed	as	if	the	wall	of	foaming	breakers	came	right
突然	,	然而	,	它	似乎	作为	如果	这	墙	的	起泡	断路器	来了	正确的

[daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

down	upon	her	,
向下	之上	她	,

然而，突然间，仿佛翻滚的浪花如墙般向她袭来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] .

and	she	disappeared	amidst	them	.
和	她	消失	在……之中	他们	.

她消失在了他们中间。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

A	cry	of	horror	escaped	me	.
一个	哭	的	恐怖	逃脱	我	.

我发出了一声惊恐的尖叫。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] [ɒf] [eə(r)] [lɒŋ] , ” [ai] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪk'skleɪm] .

“	We	may	be	no	better	off	ere	long	,	”	I	heard	one	of	the	men	exclaim	.
“	我们	可能	是	不	更好的	离开	埃雷	长的	,	”	我	听到	一	的	这	男人	惊叹	.

“我们可能不久之后处境也不会好转，”我听到其中一个男人喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] [brɪg] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [liːpt]

He	had	scarcely	spoken	when	the	brig	struck	,	and	the	foaming	waters	leaped
他	有	几乎	说	什么时候	这	布里格	击	,	和	这	起泡	水	跳跃

[ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

up	on	either	side	,
向上	在	任何一个	边	,

他话音未落，双桅帆船就撞上了船，两岸激起的浪花四溅。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ɒn] [bɔːd] .

as	if	about	to	break	on	board	.
作为	如果	关于	到	休息	在	木板	.

仿佛即将在船上崩溃。

[ə'nʌðə(r)] [siː] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːwəd] .

Another	sea	came	roaring	on	,	and	she	again	moved	forward	.
其他	海	来了	咆哮	在	,	和	她	再次	已搬	向前	.

又一阵巨浪袭来，她再次向前驶去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [brɪg] [strʌk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [siːmd] [fɪkst] .

Again	and	again	the	brig	struck	,	and	at	last	seemed	fixed	.
再次	和	再次	这	布里格	击	,	和	在	最后的	似乎	固定的	.

双桅帆船一次又一次地撞击地面，最终似乎停了下来。

['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:təz] [rɔ:d] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['fri:kwəntli]

Darkness	was	coming	on	,	the	foaming	waters	roared	around	us	,	frequently
黑暗	曾是	未来	在	,	这	起泡	水	咆哮	大约	我们	,	频繁地

['breɪkɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] ,

breaking	on	board	,
打破	在	木板	,

夜幕降临，翻滚的浪花在我们周围咆哮，不时拍打在船上。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][həʊld][ɒn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

and	we	had	to	hold	on	to	escape	being	washed	away	.
和	我们	有	到	抓住	在	到	逃脱	存在	洗过	离开	.

我们必须抓住什么东西，才能避免被洪水冲走。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['bætən] [daʊn] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] .

The	hatches	had	been	battened	down	,	or	the	vessel	would	have	filled	.
这	孵化	有	到过	板条	向下	,	或者	这	血管	会	有	已填	.

舱口已经用木板封死，否则船舱就会灌满水。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [strɒŋ] [krɑ:ft] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held] [tə'geðə(r)] .

She	must	have	been	a	strong	craft	,	or	she	could	not	have	held	together	.
她	必须	有	到过	一个	强的	工艺	,	或者	她	可以	不是	有	握住	一起	.

她一定身手不凡，否则不可能保持完整。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [breɪv] [men] ,

The	passengers	behaved	like	brave	men	,
这	乘客	表现	喜欢	勇敢的	男人	,

乘客们表现得像勇敢的人一样。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒbstɪnəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

though	they	evidently	thought	that	it	was	the	captain's	obstinacy	which	had
尽管	他们	显然	想法	那	它	曾是	这	船长的	固执	哪个	有

[brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

brought	them	into	their	present	perilous	position	.
带来	他们	进入	他们的	展示	危险的	位置	.

虽然他们显然认为正是船长的固执才使他们陷入了目前的危险境地。

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [pɑ:st] [baɪ] , [wɪð] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ]

Hour	after	hour	passed	by	,	with	no	object	discernible	beyond	the	foaming
小时	后	小时	通过了	经过	,	和	不	目的	可辨别的	超过	这	起泡

['wɔ:təz] ['sɜ:dʒɪŋ] [raʊnd] [ˌju: 'es] .

waters	surging	round	us	.
水	滔滔	圆形的	我们	.

时间一分一秒地过去，除了周围翻腾的泡沫状海水之外，什么也看不见。

[ðə; ði] [men] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃri:k] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃipmeit] .

The	men	declared	that	they	could	hear	the	shrieks	and	cries	of	our	shipmates	.
这	男人	声明	那	他们	可以	听到	这	尖叫	和	哭泣	的	我们的	船友	.

他们声称能听到我们船友的尖叫声和哭喊声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔ:(r)][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [fu:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

The	captain	swore	at	them	as	fools	for	saying	so	,
这	队长	发誓	在	他们	作为	傻瓜	为了	说	所以	,

船长咒骂他们是蠢货，竟然说出这样的话。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [mʌst; məst] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bi:n] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['brekər] .

declaring	that	their	voices	must	long	since	have	been	silenced	by	the	breakers	.
声明	那	他们的	声音	必须	长的	自从	有	到过	沉默	经过	这	断路器	.

他们宣称，他们的声音肯定早已被巨浪吞噬。

['evri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [brɪg] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

Every	instant	it	seemed	that	the	brig	must	go	to	pieces	,
每一个	立即的	它	似乎	那	这	布里格	必须	去	到	件	,

感觉这艘双桅帆船随时都会散架。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] .

and	that	we	should	be	carried	away	to	share	their	fate	.
和	那	我们	应该	是	携带	离开	到	分享	他们的	命运	.

我们理应被卷入其中，与他们同归于尽。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [felt] [ðə; ði] [brɪg] [muːv] .

Suddenly	,	however	,	I	felt	the	brig	move	.
突然	,	然而	,	我	毛毡	这	布里格	移动	.

然而，突然间，我感觉到船身晃动了一下。

[ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɜː(r); wə(r)] [let] [fɔːl] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [həʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [glaidid]

The	topsails	were	let	fall	and	sheeted	home	,	and	we	once	more	glided
这	顶帆	是	让	落下	和	床单	家	,	和	我们	一次	更多的	滑翔

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

顶帆降下并收紧，我们再次滑行向前。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [beɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ]

In	another	hour	we	were	safely	at	anchor	in	a	sheltered	bay	within	the	mouth
在	其他	小时	我们	是	安全	在	锚	在	一个	避难所	湾	之内	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

又过了一个小时，我们便安全地停泊在河口内一个避风的海湾里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɒf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] .

The	next	morning	several	natives	came	off	to	us	in	their	canoes	.
这	下一个	早晨	一些	本地人	来了	离开	到	我们	在	他们的	独木舟	.

第二天早上，几个当地人划着独木舟来到我们这里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] - [skɪnd] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli]

They	were	red	-	skinned	painted	savages	,	but	appeared	inclined	to	be	friendly
他们	是	红色的	-	去皮	绘	野蛮人	,	但	出现	倾斜	到	是	友好的

.

:
.

他们是皮肤呈红色、身上涂着油彩的野蛮人，但看起来却很友善。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

By	means	of	Mr	Duncan	,	who	understood	something	of	their	language	,
经过	方法	的	先生	邓肯	,	WHO	理解	某物	的	他们的	语言	,

通过邓肯先生，他懂一些他们的语言，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

they	were	told	of	the	accident	which	had	happened	to	the	boat	,
他们	是	讲述	的	这	事故	哪个	有	发生	到	这	船	,

他们被告知了船上发生的事故，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	they	undertook	to	search	along	the	shore	,
和	他们	承担	到	搜索	沿着	这	支撑	,

于是他们开始沿着海岸线搜寻。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [biːn] [wɒʃt] [ɒn]

in	the	possibility	of	any	of	the	crew	having	escaped	,	and	been	washed	on
在	这	可能性	的	任何	的	这	全体人员	拥有	逃脱	,	和	到过	洗过	在

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

to	the	beach	.
到	这	海滩	.

有可能有船员逃脱，并被冲到沙滩上。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [əʊld] [tɒm] [ə'gen] ['sʌmwɒt] [rɪ'vaɪvd] ,

On	hearing	of	this	my	hopes	of	seeing	old	Tom	again	somewhat	revived	,
在	听力	的	这	我的	希望	的	看到	老的	汤姆	再次	有些	复活	,

听到这个消息，我再次见到老汤姆的希望又重新燃起了一些。

[ðəʊ] [aɪ] ['skeəsli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [bəʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] ['brekər]

though	I	scarcely	believed	it	possible	that	any	boat	getting	into	those	fearful	breakers
尽管	我	几乎	相信	它	可能的	那	任何	船	获得	进入	那些	可怕	断路器

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

could	have	survived	.
可以	有	幸存下来	.

虽然我几乎不相信任何船只能够进入那些可怕的巨浪中并幸存下来。

['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

Mr	Duncan	and	two	of	the	other	gentlemen	agreed	to	accompany	the
先生	邓肯	和	二	的	这	其他	先生们	同意	到	陪伴	这

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

邓肯先生和另外两位先生同意陪同野蛮人一起行动。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɒf] .

In	the	evening	the	boat	which	had	taken	them	on	shore	was	seen	coming	off	.
在	这	晚上	这	船	哪个	有	已采取	他们	在	支撑	曾是	已见	未来	离开	.

傍晚时分，人们看到送他们上岸的那艘船驶离了岸边。

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	anxiously	watched	her	.
我	焦虑地	观看	她	.

我焦急地注视着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

第4/7页

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
Besides **those** **who** **had** **gone** **away** **,** **I** **distinguished** **one** **other** **person** **,**
除了 那些 WHO 有 已消失 离开 , 我 杰出的 一 其他 人 ,

除了那些已经离开的人之外，我还认出了另一个人，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ]
he **turned** **his** **face** **towards** **the** **vessel** **as** **the** **boat** **approached** **,** **and** **,** **to** **my**
他 转向 他的 脸 向 这 血管 作为 这 船 接近 , 和 , 到 我的
[dɪ'laɪt] ,
delight **,**
喜 ,

当船靠近时，他转过脸看向船只，令我欣喜的是，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [tɒm] .
I **saw** **that** **he** **was** **old** **Tom** **.**
我 锯 那 他 曾是 老的 汤姆 .

我发现他就是老汤姆。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi]
“ **And** **so** **you** **have** **escaped** **,** **have** **you** **?** **”** **said** **the** **captain** **,** **as** **he**
“ 和 所以 你 有 逃脱 , 有 你 ? ” 说 这 队长 , 作为 他
[stept] [ɒn] [bɔːd] .
stepped **on** **board** **.**
步 在 木板 .

“所以你们逃脱了？”船长一边说着，一边踏上了船。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] [weə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi]
“ **Yes** **,** **sir** **,** **but** **the** **others** **have** **gone** **where** **some** **others** **among** **us** **will** **be**
“ 是的 , 先生 , 但 这 其他的 有 已消失 在哪里 一些 其他的 之中 我们 将要 是
[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
before **long** **,**
前 长的 ,

“是的，先生，但其他人已经去了我们当中一些人不久也将去的地方。”

” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['gluːmɪli] ,
” **answered** **Tom** **,** **gloomily** **,**
” 回答 汤姆 , 阴郁地 ,

“汤姆闷闷不乐地回答道，”

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sent] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['rendə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
“ **and** **those** **who** **sent** **them** **there** **will** **have** **to** **render** **an** **account** **of** **their**
“ 和 那些 WHO 发送 他们 那里 将要 有 到 使成为 一个 帐户 的 他们的
[diːdz] . ”
deeds **.** **”**
契约 . ”

“而那些把他们送到那里的人，终将为他们的行为付出代价。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”** **exclaimed** **the** **captain** **.**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 惊呼 这 队长 .

“你什么意思？”船长惊呼道。

“ [ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , ” [sed] [tɒm] , ['wɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] .

“	I	leave	that	to	others	to	answer	,	”	said	Tom	,	walking	forward	.
“	我	离开	那	到	其他的	到	回答	,	”	说	汤姆	,	步行	向前	.

“这个问题留给其他人回答吧。”汤姆说着，向前走了一步。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [sɜːf] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kæp'saɪzd] ,

He	told	me	that	the	boat	,	on	entering	the	surf	,	was	immediately	capsized	,
他	讲述	我	那	这	船	,	在	进入	这	冲浪	,	曾是	立即地	倾覆	,

他告诉我，船一进入海浪区就立刻翻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	all	hands	were	washed	out	of	her	.
和	那	全部	双手	是	洗过	出去	的	她	.

她身上所有的手都被洗掉了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [mæn] ,

That	he	had	managed	to	cling	on	with	one	man	,
那	他	有	管理	到	黏着	在	和	一	男人	,

他竟然设法和一个男人保持了关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

and	that	when	they	got	through	the	surf	they	had	righted	the	boat	,
和	那	什么时候	他们	得到	通过	这	冲浪	他们	有	右	这	船	,

当他们冲过海浪后，他们已经把船扶正了。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] , ['ɑːftə(r)] ['beɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

and	picking	up	two	of	the	oars	,	after	bailing	her	out	,	had	succeeded	in
和	挑选	向上	二	的	这	桨	,	后	弃保	她	出去	,	有	成功了	在

['pæd(ə)lɪŋ] ,

paddling	,
划桨	,

她把水舀出去后，捡起两支桨，成功地划了起来。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

aided	by	the	current	,	some	distance	to	the	northward	.
协助	经过	这	当前的	,	一些	距离	到	这	向北	.

借助洋流，向北走了一段距离。

[ɒn] [ə'tempt] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kæp'saɪzd] .

On	attempting	to	land	the	boat	was	again	capsized	.
在	尝试	到	土地	这	船	曾是	再次	倾覆	.

试图靠岸时，船再次倾覆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [swæm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ,

He	had	swam	on	shore	,	but	the	other	poor	fellow	was	drowned	,
他	有	游泳	在	支撑	,	但	这	其他	贫穷的	同伴	曾是	溺水	,

他游到了岸边，但另一个可怜的人却溺水身亡了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [brɔːt] [hɪm]

and	he	himself	was	almost	exhausted	when	met	by	the	party	who	brought	him
和	他	他自己	曾是	几乎	筋疲力尽的	什么时候	遇见	经过	这	派对	WHO	带来	他

[bæk] .

back	.
后退	.

当接他回来的队伍到达时，他自己也几乎筋疲力尽。

“ [juː; jʊ] [siː] , [tɒm] , ” [ai] [əb'zɜːvd] , “ [jɔː(r); jə(r)] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [truː] ,

“	You	see	,	Tom	,	”	I	observed	,	“	your	prognostications	have	not	come	true	,
“	你	看	,	汤姆	,	”	我	观察到	,	“	你的	预后	有	不是	来	真的	,

“你看，汤姆，”我说道，“你的预言并没有成真。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][əʊld] ['ɪŋglənd] [ə'gen] . ”

and	you	may	still	live	to	get	back	to	old	England	again	.	”
和	你	可能	仍然	居住	到	得到	后退	到	老的	英格兰	再次	.	”

你或许还能活着回到古老的英格兰。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [dʒæk] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [wʌns] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]

“	Oh	no	,	Jack	,	though	I	have	escaped	this	once	,	I	am	very	sure	my	days	are
”	哦	不	,	杰克	,	尽管	我	有	逃脱	这	一次	,	我	是	非常	当然	我的	天	是

['nʌmbəd] ,

numbered	,
编号	,

“哦不，杰克，虽然我侥幸逃脱了一次，但我非常肯定我的日子屈指可数了。”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; [duː; də][ɔːl][ai][kʊd; kəd] ,

”	he	answered	;	do	all	I	could	,
”	他	回答	;	做	全部	我	可以	,

“他回答说：‘我尽了全力。’”

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

I	was	unable	to	drive	this	idea	out	of	his	head	.
我	曾是	无法	到	驾驶	这	主意	出去	的	他的	头	.

我无法让他把这个想法从脑海中驱散。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [ə'weɪ] ,

The	crew	were	so	indignant	at	the	boat	having	been	sent	away	,
这	全体人员	是	所以	愤怒	在	这	船	拥有	到过	发送	离开	,

船员们对船只被遣散感到非常愤慨。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][əʊld] [tɒm] ,

declaring	that	the	captain	wished	to	get	rid	of	the	mate	and	old	Tom	,
声明	那	这	队长	希望	到	得到	摆脱	的	这	伴侣	和	老的	汤姆	,

宣称船长想摆脱大副和老汤姆，

[ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [slaɪt] [ækt][ɒv; əv] ['tɪrəni] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['mjuːtəni] .

that	I	felt	sure	another	slight	act	of	tyranny	would	produce	a	mutiny	.
那	我	毛毡	当然	其他	轻微	行为	的	暴政	会	生产	一个	兵变	.

我确信，再有任何轻微的暴政行为都会引发叛乱。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ,

While	the	gentlemen	remained	on	board	this	was	less	likely	to	happen	,
尽管	这	先生们	剩余	在	木板	这	曾是	较少的	可能	到	发生	,

只要这些先生们还留在船上，这种情况发生的可能性就较小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

but	they	were	about	to	leave	us	,	and	take	up	their	residence	on	shore	.
但	他们	是	关于	到	离开	我们	,	和	拿	向上	他们的	住宅	在	支撑	.

但他们即将离开我们，到岸上定居。

[sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [stɔːz] ,

Some	time	was	occupied	in	landing	their	goods	and	stores	,
一些	时间	曾是	占领	在	降落	他们的	商品	和	商店	,

他们花了一些时间卸下货物和物资。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

and	then	we	found	that	we	were	to	proceed	to	the	northward	,
和	然后	我们	成立	那	我们	是	到	继续	到	这	向北	,

然后我们发现，我们应该向北行进。

[ɒn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz][tu:; tə]

on	a	trading	voyage	with	the	Indians	,	and	that	Mr	Duncan	was	to
在	一个	贸易	航程	和	这	印度人	,	和	那	先生	邓肯	曾是	到

[ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] .

accompany	us	.
陪伴	我们	.

我们将与印度人进行贸易航行，邓肯先生将陪同我们同行。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [ɒn] [bɔ:d] [æn; ən] ['ɪndiən] , [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]

We	had	also	received	on	board	an	Indian	,	who	had	long	resided	with	the
我们	有	还	已收到	在	木板	一个	印度	,	WHO	有	长的	居住地	和	这

['waɪts] ,

whites	,
白人	,

我们船上还接待了一位印度人，他长期与白人一起生活。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][ækt][æz; əz]['aʊə(r)] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .

and	who	was	to	act	as	our	interpreter	.
和	WHO	曾是	到	行为	作为	我们的	翻译	.

谁将担任我们的翻译。

[ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] ['kærid] [ˌju: 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] , [ænd; ənd] , ['stɪərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] ,

A	fair	wind	carried	us	over	the	bar	,	and	,	steering	to	the	northward	,
一个	公平的	风	携带	我们	超过	这	酒吧	,	和	,	转向	到	这	向北	,

顺风将我们带过浅滩，然后我们转向北方，

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [tɪl] [wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [beɪ] ,

we	continued	on	for	several	days	,	till	we	brought	up	in	a	deep	bay	,
我们	持续	在	为了	一些	天	,	直到	我们	带来	向上	在	一个	深的	湾	,

我们继续航行了几天，直到抵达一个深水湾。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

on	the	shore	of	which	was	situated	a	large	native	village	.
在	这	支撑	的	哪个	曾是	位于	一个	大的	本国的	村庄	.

岸边坐落着一个大型土著村落。

[lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nu:z] , [wɪð] [fɜ:rz][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Large	numbers	of	the	Indians	came	off	in	their	canoes	,	with	furs	to	exchange
大的	数字	的	这	印度人	来了	离开	在	他们的	独木舟	,	和	毛皮	到	交换

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtləri] ,

for	cutlery	,
为了	刀具	,

大批印第安人乘着独木舟离开，带着毛皮去换取餐具。

['kɒtn] [gʊdz] , ['lʊkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] , [bi:dz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔ:rnəmənts] .

cotton	goods	,	looking	-	glasses	,	beads	,	and	other	ornaments	.
棉布	商品	,	寻找	-	眼镜	,	珠子	,	和	其他	装饰品	.

棉织品、镜子、珠子和其他饰品。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] ['lʊkɪŋ] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['feloʊz] , [bʌt; bət]['verɪtəb(ə)l]['sævɪdʒɪz] ,

Many	of	them	were	fine	looking	,	independent	fellows	,	but	veritable	savages	,
许多	的	他们	是	美好的	寻找	,	独立的	伙伴们	,	但	真正的	野蛮人	,

[drest] [ɪn] [skɪnz] , [ðeə(r)] [hedz] [ɐd'ɔ:nd] ,

dressed	in	skins	,	their	heads	adorned	,
穿着	在	皮肤	,	他们的	头部	装饰	,

他们当中许多人相貌英俊，性格独立，但却是名副其实的野蛮人，身穿兽皮，头戴饰物。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] ['feðər] , [ʃelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

after	their	fashion	,	with	feathers	,	shells	,	and	the	teeth	of	different	animals	.
后	他们的	时尚	,	和	羽毛	,	贝壳	,	和	这	牙齿	的	不同的	动物	.

按照他们的喜好，用羽毛、贝壳和不同动物的牙齿装饰。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	captain	treated	them	with	great	contempt	,	shouting	at	them	,	and
这	队长	治疗	他们	和	伟大的	鄙视	,	喊叫	在	他们	,	和

['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

ordering	them	here	and	there	,
订购	他们	这里	和	那里	,

船长对他们极其蔑视，对他们大吼大叫，颐指气使。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋs] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

as	if	they	were	beings	infinitely	inferior	to	himself	.
作为	如果	他们	是	生物	无限地	下	到	他自己	.

仿佛他们是比他低等得多的存在。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [tɜːn] ['æŋgri] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz]

I	saw	them	frequently	turn	angry	glances	at	him	,	but	they	did	not	otherwise
我	锯	他们	频繁地	转动	生气的	眼神	在	他	,	但	他们	做过	不是	否则

[ɪg'zɪbɪt] ['eni] [ə'nɔɪəns] .

exhibit	any	annoyance	.
展览	任何	烦恼	.

我经常看到他们怒视着他，但除此之外，他们并没有表现出任何恼怒。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːfs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mætə(r)]

One	day	,	however	,	he	had	a	dispute	with	one	of	their	chiefs	about	a	matter
一	天	,	然而	,	他	有	一个	争议	和	一	的	他们的	酋长们	关于	一个	事情

[ɒv; əv]['bɑːtə(r)] ,

of	barter	,
的	物物交换	,

然而有一天，他与其中一位酋长就物物交换的问题发生了争执。

[wen] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]

when	,	losing	his	temper	,	he	struck	the	savage	and	knocked	him	over	on	the
什么时候	,	输	他的	脾气	,	他	击	这	野蛮的	和	敲门	他	超过	在	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

他当时失去了理智，打了那个野蛮人，把他打倒在甲板上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [kɑːst][ə; eɪ] [fɪəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] , [ðen] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Indian	,	recovering	himself	,	cast	a	fierce	glance	at	him	,	then	,	folding	his
这	印度	,	恢复中	他自己	,	投掷	一个	凶猛的	瞥一眼	在	他	,	然后	,	折叠式的	他的

[ɑːmz] , [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

arms	,	walked	away	,
武器	,	步行	离开	,

印度人回过神来，狠狠地瞪了他一眼，然后抱臂走开了。

['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

uttering	some	words	to	his	companions	,	which	we	did	not	understand	.
发出声音	一些	字	到	他的	同伴	,	哪个	我们	做过	不是	理解	.

他对同伴们说了些什么，我们没听懂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] ['hʌrɪdli] ,

The	next	day	,	Mr	Duncan	,	who	had	gone	on	shore	,	returned	on	board	hurriedly	,
这	下一个	天	,	先生	邓肯	,	WHO	有	已消失	在	支撑	,	返回	在	木板	匆匆	,

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

with	the	interpreter	,
和	这	翻译	,

第二天，上岸的邓肯先生带着翻译匆匆返回船上。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	warned	the	captain	that	the	Indians	intended	to	take	vengeance	for	the
和	警告	这	队长	那	这	印度人	故意的	到	拿	复仇	为了	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðeə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

insult	their	chief	had	received	.
侮辱	他们的	首席	有	已收到	.

他们警告船长，印第安人打算为他们的酋长所受的侮辱进行报复。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] ,

The	captain	laughed	,
这	队长	笑了	,

船长笑了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [wɒt] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [huː] [æz; əz] [jet]

declaring	that	he	did	not	fear	what	ten	times	the	number	of	savages	who	as	yet
声明	那	他	做过	不是	害怕	什么	十	时代	这	数字	的	野蛮人	WHO	作为	然而

[hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,

had	come	on	board	,
有	来	在	木板	,

他宣称自己并不害怕船上已经聚集了十倍于他人数的野蛮人。

[wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][duː; də] .

would	venture	to	do	.
会	风险投资	到	做	.

愿意尝试。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deərɪŋ] ['feloʊz] , [ðəʊ] , ['kæptɪn] [paɪk] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd]

“	They	are	daring	fellows	,	though	,	Captain	Pyke	,	and	treacherous	,	and
“	他们	是	大胆	伙伴们	,	尽管	,	队长	派克	,	和	奸诈	,	和

['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

cunning	in	the	extreme	,
狡猾	在	这	极端	,

“不过，派克船长，他们是些胆大妄为、奸诈狡猾的家伙。”

” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] .

”	observed	Mr	Duncan	.
”	观察到	先生	邓肯	.

邓肯先生说道。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	Take	my	advice	and	keep	them	out	of	the	ship	.
“	拿	我的	建议	和	保持	他们	出去	的	这	船	.

听我的劝告，别让他们上船。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə; eɪ][feə(r)] [treɪd] [hɪə(r)] ,

We	have	already	done	a	fair	trade	here	,
我们	有	已经	完毕	一个	公平的	贸易	这里	,

我们在这里已经完成了一笔公平的交易。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][nɒt] ['meni] [mɔː(r)] [skɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] . ”

and	the	natives	have	not	many	more	skins	to	dispose	of	.	”
和	这	本地人	有	不是	许多	更多的	皮肤	到	处置	的	.	”

而且当地土著也没有多少兽皮可以处理了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	I	am	not	to	be	frightened	as	other	people	are	,	”	answered	the	captain	,
“	我	是	不是	到	是	害怕	作为	其他	人们	是	,	”	回答	这	队长	,

['skɔːnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“我才不会像其他人那样害怕呢，”船长轻蔑地回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [skɪnz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
“ If they have no skins they will not bring them , and if they have ,
“ 如果 他们 有 不 皮肤 他们 将要 不是 带来 他们 , 和 如果 他们 有 ,

“如果他们没有兽皮，他们就不会带来；如果他们有兽皮，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
I am not the man to be forgetful of the interests of the Company ,
我 是 不是 这 男人 到 是 健忘 的 这 兴趣 的 这 公司 ,

我绝不会忘记公司的利益。

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] .
by refusing to trade .
经过 拒绝 到 贸易 .

拒绝交易。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [dek] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] .
” This was said on deck in the hearing of the crew .
” 这 曾是 说 在 甲板 在 这 听力 的 这 全体人员 .

“这是当着所有船员的面在甲板上说的。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [dʒæk] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld] .
“ I'll tell you what , Jack , ” observed old .
“ 患病的 告诉 你 什么 , 杰克 , ” 观察到 老的 .

“我告诉你，杰克，”老人说道。

[tɒm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɪl] [rɪ'pent] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] ['dʌŋkənz] [əd'vaɪs] .
Tom to me , “ the captain will repent not following Mr Duncan's advice .
汤姆 到 我 , “ 这 队长 将要 悔改 不是 下列的 先生 邓肯的 建议 .

汤姆对我说：“船长会后悔没有听从邓肯先生的建议。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , [kiːp] [baɪ][ˌem 'iː] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)]
If the Indians come on board , keep by me — we shall have to tight for
如果 这 印度人 来 在 木板 , 保持 经过 我 — 我们 将 有 到 紧的 为了
['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

如果印第安人上船，就待在我身边——我们将不得不拼死抵抗。

[aɪ] [nəʊ] [ðiːz] [aɪ] ['piːp(ə)l] .
I know these I people .
我 知道 这些 我 人们 .

我认识这些人。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [məʊst] ['frendli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['medɪteɪtɪŋ] ['mɪstʃɪf] .
When they appear most friendly , they are often meditating mischief .
什么时候 他们 出现 最多 友好的 , 他们 是 经常 冥想 恶作剧 .

当它们看起来最友善的时候，往往是在酝酿恶作剧。

” [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl] [kə'nuːz] [keɪm] [ɒf] ,
” That very evening several canoes came off ,
” 那 非常 晚上 一些 独木舟 来了 离开 ,

“就在当晚，有好几艘独木舟掉进了海里，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [huːm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] .
and in them was the chief whom the captain had knocked down .
和 在 他们 曾是 这 首席 谁 这 队长 有 敲门 向下 .

其中就有被队长打倒的首领。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['frendli] ,
He seemed perfectly friendly ,
他 似乎 完美 友好的 ,

他看起来非常友善。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn]

smiling	**and**	**shaking**	**hands**	**with**	**the**	**captain**	**as**	**if**	**he**	**had**	**entirely**	**forgotten**
微笑	和	摇晃	双手	和	这	队长	作为	如果	他	有	完全	被遗忘的

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

the	**insult**	**he**	**had**	**received**	**.**
这	侮辱	他	有	已收到	.

他面带微笑，与船长握手，仿佛完全忘记了自己受到的侮辱。

[wen] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv]

When	**the**	**savages**	**took**	**their**	**departure**	**,**	**they**	**were**	**apparently**	**on**	**the**	**best**	**of**
什么时候	这	野蛮人	采取	他们的	离开	,	他们	是	显然	在	这	最好的	的

[tɜːmz] [wɪð] [juː 'es][ɔːl] .

terms	**with**	**us**	**all**	**.**
条款	和	我们	全部	.

当那些野蛮人离开时，他们显然和我们所有人相处得都很好。

['tʃæptə(r)][sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

[ðə; ði][brɪg] [bləʊn] [ʌp] .

The	**brig**	**blown**	**up**	**.**
这	布里格	吹	向上	.

监狱被炸毁了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] , [wen] [tuː] [lɑːdʒ] [kə'nuːz]

The	**next**	**morning**	**we**	**were**	**preparing**	**to**	**put**	**to**	**sea**	**,**	**when**	**two**	**large**	**canoes**
这	下一个	早晨	我们	是	准备	到	放	到	海	,	什么时候	二	大的	独木舟

[keɪm] [ɒf] ,

came	**off**	**,**
来了	离开	,

第二天早上我们正准备出海，这时两艘大独木舟漂了过来。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [men] .

each	**carrying**	**about**	**twenty**	**men**	**.**
每个	携带	关于	二十	男人	.

每人大约载有二十人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ig'zibitid] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fɜːrz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

As	**they**	**exhibited**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**furs**	**,**	**the**	**captain**	**allowed**	**them**
作为	他们	展出	一个	大量	数字	的	毛皮	,	这	队长	允许	他们

[tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,

to	**come**	**on**	**board**	**,**
到	来	在	木板	,

由于他们带来了相当数量的毛皮，船长允许他们上船。

[ænd; ənd] [treɪd] [kə'menst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	**trade**	**commenced**	**as**	**usual**	**.**
和	贸易	开始	作为	通常	.

交易照常进行。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [θriː] ['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ,

In	**the**	**meantime**	**,**	**three**	**other**	**canoes**	**came**	**off**	**with**	**a**	**similar**	**number**	**of**	**men**	**,**
在	这	与此同时	,	三	其他	独木舟	来了	离开	和	一个	相似的	数字	的	男人	,

与此同时，另有三艘独木舟载着数量相近的男子脱离险境。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][fɜːrz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [dɪskʊ'ɪpʃənz] .

and	**a**	**larger**	**quantity**	**of**	**furs**	**of**	**the**	**most**	**valuable**	**descriptions**	**.**
和	一个	更大的	数量	的	毛皮	的	这	最多	有价值的	描述	.

以及数量更多的最珍贵的毛皮。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [laɪk][ðə; ði][rest] .

They	also	were	allowed	to	come	up	the	side	like	the	rest	.
他们	还	是	允许	到	来	向上	这	边	喜欢	这	休息	.

他们也被允许像其他人一样从侧翼进攻。

" [dʒæk] , [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [əʊld][tɒm] .

"	Jack	,	I	don't	like	the	look	of	things	,	"	said	old	Tom	.
"	杰克	,	我	不	喜欢	这	看	的	事物	,	"	说	老的	汤姆	.

"杰克，我觉得情况不太妙，"老汤姆说。

" [duː; də][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [kləʊk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]

"	Do	you	observe	that	the	savages	are	wearing	cloaks	such	as	they	have	not
"	做	你	观察	那	这	野蛮人	是	穿着	斗篷	这样的	作为	他们	有	不是

[ə'pɪəd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

appeared	in	before	.
出现	在	前	.

"你们有没有注意到，这些野蛮人穿着他们以前从未穿过的斗篷？"

[dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Just	come	down	for'ard	with	me	.
只是	来	向下	向前	和	我	.

跟我一起往前走吧。

" [ai] ['fɒləʊd] [tɒm] [bɪ'ləʊ] .

"	I	followed	Tom	below	.
"	我	随后	汤姆	以下	.

我跟着汤姆走了下去。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['fɑːs(ə)n] [ðɪs] [keɪs] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] .

"	Here	,	"	he	said	,	"	fasten	this	case	under	your	jacket	.
"	这里	,	"	他	说	,	"	系	这	案件	在下面	你的	夹克	.

"来，"他说，"把这个箱子系在你的外套下面。"

[ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ə'stɜːn] ;

If	the	savages	attack	us	,	we	will	jump	into	the	boat	astern	;
如果	这	野蛮人	攻击	我们	,	我们	将要	跳	进入	这	船	倒车	;

如果野蛮人攻击我们，我们就跳到船尾去；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'tent] [ɒn]['plʌndə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ,

they	will	be	too	much	intent	on	plunder	to	follow	us	,
他们	将要	是	也	很多	意图	在	掠夺	到	跟随	我们	,

他们一心只想掠夺，不会跟随我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	we	will	make	our	escape	out	to	sea	.
和	我们	将要	制作	我们的	逃脱	出去	到	海	.

我们将逃往大海。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

I	propose	to	do	this	for	your	sake	.
我	提出	到	做	这	为了	你的	清酒	.

我这样做是为了你好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

As	for	me	,	I	would	as	lief	remain	and	fight	it	out	.
作为	为了	我	,	我	会	作为	利夫	保持	和	斗争	它	出去	.

至于我，我宁愿留下来战斗到底。

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [sə'spɪʃən] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

I	have	mentioned	my	suspicions	to	several	of	the	men	,
我	有	提及	我的	怀疑	到	一些	的	这	男人	,

我已向其中几位男士提及了我的怀疑。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ;

and	advised	them	to	have	an	eye	on	the	handspikes	;
和	建议	他们	到	有	一个	眼睛	在	这	手钉	;

并建议他们留意手钉;

[wɪð] [ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][æt; ət] [beɪ] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] .

with	them	we	may	keep	the	savages	at	bay	till	we	can	make	good	our	retreat	.
和	他们	我们	可能	保持	这	野蛮人	在	湾	直到	我们	能	制作	好的	我们的	撤退	.

有了他们，我们就能抵挡住野蛮人的进攻，直到我们能够顺利撤退。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɔːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	asked	him	why	he	did	not	warn	the	captain	.
"	我	问	他	为什么	他	做过	不是	警告	这	队长	.

我问他为什么不警告船长。

" [baɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][mæd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Because	he	is	mad	,	and	would	only	laugh	at	me	,	"	he	answered	,
"	因为	他	是	疯狂的	,	和	会	仅有的	笑	在	我	,	"	他	回答	,

"因为他疯了，只会嘲笑我，"他回答说。

" ['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] ,

"	Mr	Duncan	and	the	interpreter	have	already	done	so	,
"	先生	邓肯	和	这	翻译	有	已经	完毕	所以	,

"邓肯先生和翻译已经这样做了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [ə'weə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['bruːɪŋ] .

and	they	are	as	well	aware	as	I	am	that	mischief	is	brewing	.
和	他们	是	作为	出色地	意识到的	作为	我	是	那	恶作剧	是	酿造	.

他们和我一样清楚，一场风暴即将到来。

" [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dek] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

"	On	going	on	deck	,	we	saw	the	captain	speaking	to	the	Indians	,
"	在	去	在	甲板	,	我们	锯	这	队长	请讲	到	这	印度人	,

"我们上甲板后，看到船长正在和印度人说话，

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'nuːz] .

and	ordering	them	to	return	to	their	canoes	.
和	订购	他们	到	返回	到	他们的	独木舟	.

并命令他们返回各自的独木舟。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

They	appeared	as	if	they	were	going	to	obey	him	,	when	suddenly	,
他们	出现	作为	如果	他们	是	去	到	服从	他	,	什么时候	突然	,

他们看起来好像要服从他，突然，

[iːtʃ] [mæn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [jel] ,

each	man	drawing	a	weapon	from	beneath	his	cloak	uttered	a	fearful	yell	,
每个	男人	绘画	一个	武器	从	下面	他的	披风	说出	一个	可怕	叫喊	,

每个男人都从斗篷下拔出武器，发出恐惧的叫喊。

[ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

and	leaped	at	the	officers	and	us	.
和	跳跃	在	这	警官	和	我们	.

然后扑向警官和我们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['breɪvli] ,

The	captain	,	with	only	a	jack	-	knife	in	his	hand	,	defended	himself	bravely	,
这	队长	,	和	仅有的	一个	杰克	-	刀	在	他的	手	,	辩护	他自己	勇敢地	,

船长手里只有一把折叠刀，却勇敢地进行了自卫。

['kɪlɪŋ] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ə'seɪlənt] .

killing	four	of	his	savage	assailants	.
杀	四	的	他的	野蛮的	袭击者	.

他杀死了四名残暴的袭击者。

[led] [baɪ][əʊld] [tɒm] , [aɪ] , [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [men] ,

Led	by	old	Tom	,	I	,	with	three	or	four	other	men	,
引领	经过	老的	汤姆	,	我	,	和	三	或者	四	其他	男人	,

在老汤姆的带领下，我和另外三四个人，

[fɔːt] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɑːft][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'tendɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wɪ][biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] ,

fought	our	way	aft	to	join	the	officers	,	intending	,	should	we	be	overpowered	,
战斗	我们的	方式	后部	到	加入	这	警官	,	意图	,	应该	我们	是	实力悬殊	,

[tuː; tə] [liːp] ,

to	leap	,
到	飞跃	,

我们奋力向后推进，与军官们会合，打算如果寡不敌众就跳下去。

[æz; əz][wiː; wɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

as	we	had	proposed	,	into	the	boat	.
作为	我们	有	建议的	,	进入	这	船	.

正如我们之前提议的那样，上船。

[aɪ] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] ['dʌŋkən] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [həʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] [əˌlɒŋ'saɪd] .

I	saw	poor	Mr	Duncan	struck	down	and	hove	into	a	canoe	alongside	.
我	锯	贫穷的	先生	邓肯	击	向下	和	霍夫	进入	一个	独木舟	旁边	.

我看到可怜的邓肯先生被击倒在地，跳进旁边的一艘独木舟里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['prɒbəbli] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

The	captain	was	apparently	trying	to	reach	the	cabin	,	probably	to	get	his
这	队长	曾是	显然	尝试	到	抵达	这	舱	,	大概	到	得到	他的

['faɪə(r)] - [ɑːmz] , [wen] [hiː; hi] [fel] ,

fire	-	arms	,	when	he	fell	,
火	-	武器	,	什么时候	他	跌倒	,

船长当时显然是想进入船舱，可能是为了拿他的枪支，结果却摔倒了。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

struck	by	a	hatchet	on	the	head	.
击	经过	一个	斧头	在	这	头	.

头部被斧头砍中。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [tɒm] .

“	Follow	me	,	”	cried	Tom	.
“	跟随	我	,	”	哭	汤姆	.

“跟我来，”汤姆喊道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] .

“	We	may	reach	the	boat	through	the	cabin	windows	.
“	我们	可能	抵达	这	船	通过	这	舱	视窗	.

“我们可以通过船舱窗户到达船上。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] , [aɪ][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z]

”	As	he	said	this	,	he	sprang	down	the	companion	-	hatch	,	I	and	two	others
”	作为	他	说	这	,	他	弹簧	向下	这	伴侣	-	孵化	,	我	和	二	其他的

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

“说完这话，他就从舱口跳了下去，我和另外两个人也跟着跳了下去。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

The	remainder	of	our	number	were	overtaken	by	the	savages	before	they
这	余	的	我们的	数字	是	被超越	经过	这	野蛮人	前	他们

[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

could	reach	it	.
可以	抵达	它	.

其余的人在到达目的地之前就被野蛮人追上了。

[ðə; ði] [lɑ:st] , ['ændru:] ['pɪəsən] , ['aʊə(r)] ['bəʊs(ə)n] , [kən'traɪvd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [hætʃ] .

The	last	,	Andrew	Pearson	,	our	boatswain	,	contrived	to	secure	the	hatch	.
这	最后的	,	安德鲁	培生集团	,	我们的	水手长	,	人为的	到	安全的	这	孵化	.

最后，我们的水手长安德鲁·皮尔逊设法锁上了舱口。

[ðɪs] [geɪv] [ˌju: 'es] [taɪm] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [ɑ:mz] ['fɑ:sənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed]

This	gave	us	time	to	get	hold	of	the	fire	-	arms	fastened	against	the	bulkheads
这	给予	我们	时间	到	得到	抓住	的	这	火	-	武器	系紧	反对	这	舱壁

,

,

,

这给了我们时间去夺取固定在舱壁上的枪支。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ləʊd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	to	load	and	place	them	ready	for	use	on	the	table	.
和	到	加载	和	地方	他们	准备好	为了	使用	在	这	桌子	.

并将它们装箱并放置在桌子上，以便使用。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] .

There	were	at	least	a	dozen	muskets	,	and	as	many	brace	of	pistols	.
那里	是	在	至少	一个	打	滑膛枪	,	和	作为	许多	支撑	的	手枪	.

至少有十几支滑膛枪，还有同样数量的双管手枪。

[hæd; həd] [ði:z] [bi:n] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [dek] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði]

Had	these	been	in	our	hands	on	deck	,	we	should	probably	have	driven	the
有	这些	到过	在	我们的	双手	在	甲板	,	我们	应该	大概	有	驱动	这

['sævɪdʒɪz] ['əʊvəbɔ:d] ,

savages	overboard	,
野蛮人	落水	,

如果这些东西当时在我们甲板上，我们或许应该把那些野蛮人赶下海。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [di'tə:] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

or	they	would	have	been	deterred	from	making	the	attack	.
或者	他们	会	有	到过	威慑	从	制作	这	攻击	.

否则他们就会被阻止发动袭击。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [maɪt] [naʊ] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'genst] ['vɑ:stli] [su:'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] .

With	them	,	we	might	now	defend	our	lives	against	vastly	superior	numbers	.
和	他们	,	我们	可能	现在	保卫	我们的	生活	反对	非常	优越的	数字	.

有了它们，我们现在或许可以抵御数量远超我们的敌人，保卫自己的生命。

[ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɒn] [dek] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

The	scuffle	on	deck	was	still	going	on	,
这	扭打	在	甲板	曾是	仍然	去	在	,

甲板上的冲突仍在继续。

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

the	yells	of	the	savages	rising	above	the	stifled	groans	and	cries	of	our
这	喊叫	的	这	野蛮人	上升	多于	这	窒息	呻吟	和	哭泣	的	我们的

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['ʃipmeit] .

unfortunate	shipmates	.
不幸	船友	.

野蛮人的叫喊声盖过了我们不幸的同伴们压抑的呻吟和哭喊声。

[ðeɪ] [suːn] [siːst] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈrəʊz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] ,

They	**soon**	**ceased**	**,**	**and**	**then**	**arose**	**a**	**shout**	**of**	**triumph**	**from**	**our**	**enemies**	**,**
他们	很快	停止	,	和	然后	出现	一个	喊	的	胜利	从	我们的	敌人	,

喧闹声很快停止，随后，我们的敌人传来胜利的欢呼声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [sərˈvaɪvər] .

and	**we**	**knew**	**that**	**we**	**were**	**the**	**only**	**survivors**	**.**
和	我们	知道	那	我们	是	这	仅有的	幸存者	.

我们知道我们是仅有的幸存者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [plaɪt] .

But	**we**	**too**	**were**	**in**	**a**	**desperate**	**plight**	**.**
但	我们	也	是	在	一个	绝望的	困境	.

但我们当时也身处绝境。

[tɒm] [wɒz; wəz] [sɪˈvɪəli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbəʊs(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][mæn][hæd; həd]

Tom	**was**	**severely**	**wounded**	**,**	**and**	**the**	**boatswain**	**and**	**the**	**other**	**man**	**had**
汤姆	曾是	严重	受伤	,	和	这	水手长	和	这	其他	男人	有

[rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [gæʃ] .

received	**several**	**gashes**	**.**
已收到	一些	伤口	.

汤姆身负重伤，水手长和另一名男子身上也有多处划伤。

[aɪ] , [ɪnˈdiːd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [ˌem ˈiː] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

I	**,**	**indeed**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**way**	**in**	**which**	**Tom**	**had**	**defended**	**me**	**,**	**was**	**the**
我	,	的确	,	谢谢	到	这	方式	在	哪个	汤姆	有	辩护	我	,	曾是	这

[ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [ʌnˈhɜːt] .

only	**person**	**unhurt**	**.**
仅有的	人	毫发无损	.

事实上，多亏了汤姆的保护，我才是唯一一个毫发无损的人。

“ [griːn] , [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhætʃweɪ] , ” [sed] [ˈpɪəsən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][mæn] [huː]

“	**Green**	**,**	**do**	**you**	**look**	**after**	**the**	**hatchway**	**,**	**”**	**said**	**Pearson**	**to**	**the**	**other**	**man**	**who**
“	绿色的	,	做	你	看	后	这	舱口	,	”	说	培生集团	到	这	其他	男人	WHO

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

had	**escaped**	**.**
有	逃脱	.

“格林，你负责看管舱口吗？”皮尔逊对另一个逃出来的男人说。

“ [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌskɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [ˈwɪndəʊz] ,

“	**Tom**	**,**	**do**	**you**	**and**	**Jack**	**show**	**your**	**muskets**	**through**	**the**	**stern**	**windows**	**,**
“	汤姆	,	做	你	和	杰克	展示	你的	滑膛枪	通过	这	船尾	视窗	,

“汤姆，你和杰克会从船尾的窗户里展示你们的火枪吗？”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

I	**have**	**some**	**work**	**to**	**do**	**.**
我	有	一些	工作	到	做	.

我还有些工作要做。

[ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][træp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪˈsteɪkən] .

The	**savages**	**think**	**they**	**have**	**us**	**in**	**a**	**trap**	**,**	**but**	**they**	**are**	**mistaken**	**.**
这	野蛮人	思考	他们	有	我们	在	一个	陷阱	,	但	他们	是	错误	.

这些野蛮人以为他们把我们困住了，但他们错了。

” [hiː; hi] [ˈəʊpənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [hætʃ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmægəˈziːn] ,

”	**He**	**opened**	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**a**	**hatch**	**which**	**led**	**to**	**the**	**magazine**	**,**
”	他	打开	,	作为	他	辐	,	一个	孵化	哪个	引领	到	这	杂志	,

“他一边说话，一边打开了通往杂志架的舱门，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˌʌnˈkɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [mætʃ] ,

and	**I**	**saw**	**him**	**uncoiling**	**a**	**long**	**line**	**of**	**match**	**,**
和	我	锯	他	展开	一个	长的	线	的	匹配	,

我看到他展开了一长串火柴，

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,

one	end	of	which	he	placed	in	the	magazine	,
一	结尾	的	哪个	他	放置	在	这	杂志	,

他把其中一端放进了杂志里，

[waɪl] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːn] - [pɔːt] .

while	he	led	the	other	along	the	cabin	to	the	stern	-	port	.
尽管	他	引领	这	其他	沿着	这	舱	到	这	船尾	-	港口	.

他则带着另一个人沿着船舱走到船尾左舷。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɔːl] ['klæmbə] [ɒn] [bɔːd] ,

Meantime	,	the	savages	had	all	clambered	on	board	,
与此同时	,	这	野蛮人	有	全部	攀爬	在	木板	,

与此同时，那些野蛮人全都爬上了船。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['mænə(r)] , ['kraʊdɪŋ] [daʊn]

and	were	shrieking	and	shouting	in	the	most	fearful	manner	,	crowding	down
和	是	尖叫	和	喊叫	在	这	最多	可怕	方式	,	拥挤	向下

['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] ,

into	the	hold	,
进入	这	抓住	,

他们发出极其恐惧的尖叫和呼喊，挤进船舱里。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

as	we	could	judge	by	the	sounds	which	reached	us	,
作为	我们	可以	法官	经过	这	声音	哪个	达到	我们	,

根据我们听到的声音判断，

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] .

and	handing	up	the	rich	treasures	they	found	there	.
和	处理	向上	这	富有的	宝藏	他们	成立	那里	.

并将他们在那里发现的珍贵财物上交出去。

“ [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] , ” [sed] ['pɪəsən] , ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] .

“	No	time	to	be	lost	,	”	said	Pearson	,	hauling	up	the	boat	.
“	不	时间	到	是	丢失的	,	”	说	培生集团	,	运输	向上	这	船	.

“一刻也不能耽搁了，”皮尔逊一边说着，一边把船拉了上来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

He	went	to	the	locker	,	and	collected	all	the	provisions	he	could	find	.
他	去	到	这	储物柜	,	和	集	全部	这	条款	他	可以	寻找	.

他走到储物柜前，把能找到的所有补给品都拿了出来。

“ [dʒʌmp] [ɪn] , [tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Jump	in	,	Tom	and	Jack	,	”	he	said	.
“	跳	在	,	汤姆	和	杰克	,	”	他	说	.

“汤姆和杰克，跳上来！”他说。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] .

“	Now	for	the	fire	-	arms	.
“	现在	为了	这	火	-	武器	.

“现在来说说枪支。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θwɔːt] ,

”	He	handed	them	in	,	and	told	us	to	place	them	along	the	thwarts	,
”	他	递交	他们	在	,	和	讲述	我们	到	地方	他们	沿着	这	挫败	,

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

ready	for	use	.
准备好	为了	使用	.

“他把它们交了上来，并告诉我们把它们放在横梁上，以便随时使用。

“ [naʊ] , [griːn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [dʒʌmp][ɪn] .

“	**Now**	,	**Green**	,	”	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	,	“	**jump**	**in**	.
”	现在	,	绿色的	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	”	跳	在	.

“现在，格林，”他低声说道，“跳进来吧。”

” [wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

”	**We**	**three**	**were**	**now**	**in**	**the**	**boat**	,	**which**	**was**	**hidden**	**under**	**the**	**counter**
”	我们	三	是	现在	在	这	船	,	哪个	曾是	隐	在下面	这	柜台

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn] [dek] .

from	**those**	**on**	**deck**	.
从	那些	在	甲板	.

“我们三个现在都在船上，船藏在柜台下面，甲板上的人看不到。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ,

He	**struck**	**a**	**light**	,	**and**	**placed**	**it**	**to**	**the**	**slow**	**match**	,	**and**	,
他	击	一个	光	,	和	放置	它	到	这	慢的	匹配	,	和	,

他划燃一根火柴，把它放在慢燃火柴上，然后，

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [slɪpt] ['ɑːftə(r)][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

having	**ascertained**	**that**	**it**	**was**	**burning**	,	**slipped**	**after**	**us**	**into**	**the**	**boat**	,
拥有	已确定	那	它	曾是	燃烧	,	滑倒了	后	我们	进入	这	船	,

确认火势蔓延后，她也跟着我们上了船。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɑːst][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [stept] .

in	**which**	**the**	**mast**	**was**	**fortunately**	**stepped**	.
在	哪个	这	桅杆	曾是	幸运的是	步	.

幸运的是，桅杆被竖了起来。

“ [dʒæk] , [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][stɪə(r)] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**Jack**	,	**do**	**you**	**take**	**the**	**helm**	,	**and**	**steer**	**directly**	**for**	**the**	**mouth**	**of**	**the**
”	杰克	,	做	你	拿	这	舵	,	和	转向	直接地	为了	这	嘴	的	这

['hɑːbə(r)] ,

harbour	,
港口	,

“杰克，你掌舵，直接驶向港口入口。”

” [hiː; hi] [sed] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)] .

”	**he**	**said**	,	**cutting**	**the**	**painter**	**and**	**seizing**	**an**	**oar**	.
”	他	说	,	切割	这	画家	和	抓住	一个	桨	.

“他说着，砍断了油漆工的手臂，抓起一根桨。”

[tɒm] [ænd; ənd] [griːn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] ['lʌstɪli] .

Tom	**and**	**Green**	**did**	**the**	**same**	,	**and**	**pulled**	**away**	**lustily**	.
汤姆	和	绿色的	做过	这	相同的	,	和	拉	离开	热情地	.

汤姆和格林也做了同样的事，然后猛地抽身离开。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] ['sevrəl] ['fæðəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	**had**	**already**	**got**	**several**	**fathoms**	**from**	**the**	**vessel**	**before**	**we**	**were**
我们	有	已经	得到	一些	英寻	从	这	血管	前	我们	是

[pə'siːvd] .

perceived	.
感知	.

我们与那艘船已经相距数尺远了，才被发现。

[ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔɪstɪŋ] .

The	**sail**	**had**	**been**	**placed**	**ready**	**for**	**hoisting**	.
这	帆	有	到过	放置	准备好	为了	吊装	.

帆已经放置完毕，准备升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [həʊm] .

It	**was**	**run**	**up**	**and**	**sheeted**	**home**	.
它	曾是	跑步	向上	和	床单	家	.

它被开回家了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es]

The	savages	were	about	to	jump	into	one	of	the	canoes	,	and	chase	us
这	野蛮人	是	关于	到	跳	进入	一	的	这	独木舟	,	和	追赶	我们

,

,

,

那些野蛮人正要跳上一艘独木舟追赶我们，

[bʌt; bət] [θriː] ['mʌskɪt] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] .

but	three	muskets	pointed	towards	them	made	them	hesitate	.
但	三	滑膛枪	尖	向	他们	制成	他们	犹豫	.

但三支枪指着他们，让他们犹豫了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [duːmd] [brɪg] .

We	were	rapidly	slipping	away	from	the	doomed	brig	.
我们	是	快速	滑倒	离开	从	这	注定失败	布里格	.

我们正迅速远离那艘注定要沉没的船坞。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɒn] [dek] ,

We	could	see	the	savages	dancing	and	leaping	on	deck	,
我们	可以	看	这	野蛮人	跳舞	和	跳跃	在	甲板	,

我们可以看到那些野蛮人在甲板上跳舞、跳跃，

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

their	shouts	and	yells	coming	over	the	water	towards	us	.
他们的	喊叫	和	喊叫	未来	超过	这	水	向	我们	.

他们的喊叫声从水面上传来。

“ [ðeɪ] [wɪl] [dɑːns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] [suːn] , ” ['mʌtə] ['pɪəsən] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	They	will	dance	to	another	tune	soon	,	”	muttered	Pearson	between	his	teeth	.
“	他们	将要	舞蹈	到	其他	调	很快	,	”	低声说道	培生集团	之间	他的	牙齿	.

“他们很快就会改变主意了，”皮尔逊咬牙切齿地嘟囔道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] .

He	and	the	other	two	had	again	taken	to	the	oars	.
他	和	这	其他	二	有	再次	已采取	到	这	桨	.

他和另外两人又开始划船了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ærəus] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

Even	now	a	flight	of	arrows	might	have	reached	us	,
甚至	现在	一个	航班	的	箭头	可能	有	达到	我们	,

即使现在，也可能已经有箭矢射中了我们。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ðeə(r)] [bəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	fortunately	the	savages	had	not	brought	their	bows	with	them	,
但	幸运的是	这	野蛮人	有	不是	带来	他们的	弓	和	他们	,

但幸运的是，这些野蛮人没有带弓箭。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə]

and	probably	that	was	the	chief	reason	why	they	had	not	ventured	to
和	大概	那	曾是	这	首席	原因	为什么	他们	有	不是	冒险	到

[pə'sjuː] [ˌjuː 'es] .

pursue	us	.
追求	我们	.

这或许就是他们没有冒险追击我们的主要原因。

[ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [wɪð] ['aʊə(r)]

They	well	knew	that	several	of	their	number	would	have	been	shot	down	with	our
他们	出色地	知道	那	一些	的	他们的	数字	会	有	到过	射击	向下	和	我们的

['bʊlɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

bullets	had	they	made	the	attempt	.
子弹	有	他们	制成	这	试图	.

他们很清楚，如果他们贸然行动，他们当中会有好几个人被我们的子弹击毙。

[stɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðeə(r)]

Still	we	could	see	some	of	the	chiefs	apparently	trying	to	persuade	their
仍然	我们	可以	看	一些	的	这	酋长们	显然	尝试	到	说服	他们的

['wɒrɪəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ,

warriors	to	follow	us	,
战士	到	跟随	我们	,

我们仍然可以看到一些酋长似乎在试图说服他们的战士跟随我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] [maɪt] [faɪt] [tɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	we	knew	that	though	we	might	fight	till	all	our	ammunition	was
和	我们	知道	那	尽管	我们	可能	斗争	直到	全部	我们的	弹药	曾是

[ɪk'spendɪd] ,

expended	,
已支出	,

我们知道，即使我们战斗到弹药耗尽，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['nʌmbəz] .

we	should	at	last	be	overwhelmed	by	numbers	.
我们	应该	在	最后的	是	不堪重负	经过	数字	.

我们最终应该会被数量所淹没。

['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

Our	chance	of	ultimate	escape	seemed	small	indeed	.
我们的	机会	的	最终的	逃脱	似乎	小的	的确	.

我们最终逃脱的机会似乎非常渺茫。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , ” [sed] ['pɪəsən] .

“	They	will	not	come	,	”	said	Pearson	.
“	他们	将要	不是	来	,	”	说	培生集团	.

“他们不会来的，”皮尔逊说。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

” [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪg] , [wen] [ə; eɪ] [diːp]

”	We	had	got	half	-	a	-	mile	or	more	from	the	brig	,	when	a	deep
”	我们	有	得到	一半	-	一个	-	英里	或者	更多的	从	这	布里格	,	什么时候	一个	深的

['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

thundering	sound	reached	our	ears	.
雷鸣	声音	达到	我们的	耳朵	.

“我们离船坞走了半英里多一点，这时，一阵低沉的雷鸣声传入我们的耳中。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

It	seemed	as	if	the	whole	vessel	was	lifted	out	of	the	water	,
它	似乎	作为	如果	这	所有的	血管	曾是	抬起	出去	的	这	水	,

整艘船似乎都被抬出了水面。

[waɪl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪnmɑːst] [ænd; ənd] [spɑːrz] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv]

while	up	into	the	air	shot	her	mainmast	and	spars	,	and	fragments	of
尽管	向上	进入	这	空气	射击	她	主桅杆	和	桅杆	,	和	片段	的

[hɜː(r); hə(r)] [dek] [ænd; ənd] ['bʊlwəks] ,

her	deck	and	bulwarks	,
她	甲板	和	堡垒	,

而她的主桅杆和横桁，以及甲板和舷墙的碎片则被抛向空中。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['kaʊntləs] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] ,

and	other	pieces	of	timber	,	mingled	with	countless	human	bodies	,
和	其他	件	的	木材	,	混合	和	无数	人类	身体	,

以及其他木材碎片，与无数人体残骸混杂在一起，

[wɪð] [lɪmz] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['mænə(r)] .

with	limbs	torn	off	and	mangled	in	a	fearful	manner	.
和	四肢	撕裂	离开	和	残缺不全	在	一个	可怕	方式	.

四肢被撕裂、残缺不全，面目狰狞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɜː(r); wə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] [wɪð]

At	the	same	time	the	canoes	with	those	who	had	escaped	were	paddling	with
在	这	相同的	时间	这	独木舟	和	那些	WHO	有	逃脱	是	划桨	和

['fræntɪk] ['enədʒi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

frantic	energy	towards	the	shore	,
疯狂的	活力	向	这	支撑	,

与此同时，那些逃生者乘坐的独木舟正拼命地划向岸边。

['prɒbəbli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [sent] [fɔːθ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['emisəri] [tuː; tə]

probably	believing	that	the	Great	Spirit	had	sent	forth	one	of	his	emissaries	to
大概	相信	那	这	伟大的	精神	有	发送	前进	一	的	他的	使者	到

['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

punish	them	for	their	treachery	to	the	white	people	.
惩治	他们	为了	他们的	背信弃义	到	这	白色的	人们	.

他们可能认为，伟大的神灵派出了他的使者来惩罚他们背叛白人的行为。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

We	concluded	that	some	such	idea	as	this	was	entertained	by	them	,
我们	结束	那	一些	这样的	主意	作为	这	曾是	娱乐	经过	他们	,

我们由此得出结论，他们确实有过类似的想法。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

as	we	saw	no	canoes	coming	off	in	pursuit	of	us	.
作为	我们	锯	不	独木舟	未来	离开	在	追逐	的	我们	.

因为我们没有看到任何独木舟追赶我们。

['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]['əʊʃ(ə)n] .

Rowing	and	sailing	,	we	continued	to	make	our	way	out	to	the	open	ocean	.
划船	和	帆船	,	我们	持续	到	制作	我们的	方式	出去	到	这	打开	海洋	.

我们划着船，扬着帆，继续向着茫茫大海进发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [freʃ] [bʌt; bət] , [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɒf] - [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]

It	was	blowing	fresh	but	,	the	wind	coming	off	-	shore	,	the	sea	was
它	曾是	吹	新鲜的	但	,	这	风	未来	离开	-	支撑	,	这	海	曾是

['tɒlərəbli] [kɑːm] ,

tolerably	calm	,
勉强可以接受	冷静的	,

风力清新，但风是从海面吹来的，海面还算平静。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒəz]

and	we	agreed	that	at	all	events	it	was	better	to	undergo	the	dangers
和	我们	同意	那	在	全部	活动	它	曾是	更好的	到	经历	这	危险

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [ðæn; ðən] [trʌst] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

of	a	long	voyage	in	an	open	boat	than	trust	ourselves	in	the	power	of	the
的	一个	长的	航程	在	一个	打开	船	比	相信	我们自己	在	这	力量	的	这

[rɪ'vendʒf(ə)l] ['sævɪdʒɪz] .

revengeful	savages	.
复仇的	野蛮人	.

我们一致认为，无论如何，与其将自己寄托于复仇心切的野蛮人的力量，不如冒着乘坐敞篷船长途航行的危险。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

We	had	reached	the	mouth	of	the	harbour	,
我们	有	达到	这	嘴	的	这	港口	,

我们到达了港口入口。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn] [ɪts] [ʃɔː(r)] , [wen] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] ,

and	could	still	see	the	village	far	off	on	its	shore	,	when	,	to	our	dismay	,
和	可以	仍然	看	这	村庄	远的	离开	在	它是	支撑	,	什么时候	,	到	我们的	沮丧	,

还能远远地看到岸边的村庄，然而，令我们沮丧的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [briːz] ['setɪŋ] [ɪn] .

we	found	the	sea	breeze	setting	in	.
我们	成立	这	海	微风	环境	在	.

我们发现海风开始吹来了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] [hɔːl] ['aʊə(r)] [wɪnd] ,

We	had	accordingly	to	haul	our	wind	,
我们	有	因此	到	运输	我们的	风	,

因此我们不得不收起风。

[ðəʊ] [wiː; wi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ɪts] ['sʌðən] [pɔɪnt]

though	we	still	hoped	to	weather	the	headland	which	formed	its	southern	point
尽管	我们	仍然	希望	到	天气	这	海岬	哪个	形成	它是	南部	观点

, [ænd; ənd][get][æn; ən] ['ɒfɪŋ] .

,	and	get	an	offing	.
,	和	得到	一个	离岸	.

尽管我们仍然希望能够克服构成其南端的岬角，并获得一个离岸边的机会。

[tɒm] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] ['ʌtə] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] , [ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [daʊn]

Tom	all	this	time	had	uttered	no	complaint	,	though	I	saw	the	blood	flowing	down
汤姆	全部	这	时间	有	说出	不	抱怨	,	尽管	我	锯	这	血	流动	向下

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

尽管我看到鲜血顺着汤姆的侧腹流下来，但他始终没有抱怨一声。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd] [griːn] [hæd; həd] , [wɪð] [maɪ][help] , [baʊnd] [ʌp][ðeə(r)] [wuːndz] .

The	boatswain	and	Green	had	,	with	my	help	,	bound	up	their	wounds	.
这	水手长	和	绿色的	有	,	和	我的	帮助	,	边界	向上	他们的	伤口	.

在我的帮助下，水手长和格林包扎好了伤口。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tɒm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ə'sɪst] [hɪm] .

I	wanted	Tom	to	let	me	assist	him	.
我	通缉	汤姆	到	让	我	协助	他	.

我希望汤姆能让我协助他。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

“	No	,	”	he	said	;	“	it's	of	no	use	.
“	不	,	”	他	说	;	“	它是	的	不	使用	.

“不，”他说；“没用。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sweɪð] [ˌem 'iː] [ʌp] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] .

If	you	were	to	swathe	me	up	,	I	could	not	pull	.
如果	你	是	到	布林	我	向上	,	我	可以	不是	拉	.

如果你把我裹起来，我根本挣脱不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] .

It	will	be	time	enough	for	that	when	we	get	round	the	headland	.
它	将要	是	时间	足够的	为了	那	什么时候	我们	得到	圆形的	这	海岬	.

等我们绕过岬角的时候，时间就足够了。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [wiːkə] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [pə'sweɪdɪd] [hɪm]

”	He	was	evidently	getting	weaker	,	and	at	last	the	boatswain	persuaded	him
”	他	曾是	显然	获得	较弱	,	和	在	最后的	这	水手长	被说服	他

[tuː; tə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)] ,

to	lay	in	his	oar	,
到	躺	在	他的	桨	,

“他显然越来越虚弱，最后水手长劝他躺下休息。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [blʌd] .

and	try	to	stop	the	blood	.
和	尝试	到	停止	这	血	.

并尝试止血。

[ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [nek] ,

The	wounds	were	in	his	back	and	neck	,
这	伤口	是	在	他的	后退	和	脖子	,

他的背部和颈部都有伤口。

[ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

inflicted	by	the	savages	as	he	fought	his	way	onward	to	the	cabin	.
造成的	经过	这	野蛮人	作为	他	战斗	他的	方式	向前	到	这	舱	.

在奋力向小屋前进的过程中，他被野蛮人伤害。

[ai] [baʊnd] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [raʊnd] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;

I	bound	our	handkerchiefs	round	him	as	well	as	I	could	;
我	边界	我们的	手帕	圆形的	他	作为	出色地	作为	我	可以	;

我尽我所能地把手帕把他裹了起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] ,

but	it	was	evident	that	he	was	not	fit	for	rowing	,
但	它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	合身	为了	划船	,

但很明显，他并不适合划船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['stɒpɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	that	the	only	chance	of	the	blood	stopping	was	for	him	to	remain
和	那	这	仅有的	机会	的	这	血	停止	曾是	为了	他	到	保持

['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

perfectly	quiet	.
完美	安静的	.

而止血的唯一办法就是保持绝对安静。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tæk] [wiː; wi] [meɪd] [ai] ['fænsid] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

During	the	last	tack	we	made	I	fancied	,	as	I	looked	up	the	harbour	,
期间	这	最后的	钉	我们	制成	我	幻想	,	作为	我	看起来	向上	这	港口	,

在我们最后一次转向时，我抬头望向港口，心想：

[ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

that	I	saw	the	canoes	coming	out	.
那	我	锯	这	独木舟	未来	出去	.

我看到独木舟驶了出来。

[ai][təʊld][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

I	told	the	boatswain	.
我	讲述	这	水手长	.

我告诉了水手长。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)][juː 'es] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	We	will	give	them	a	warm	reception	,	if	they	come	near	us	,	”	he	answered	.
“	我们	将要	给	他们	一个	温暖的	接待	,	如果	他们	来	靠近	我们	,	”	他	回答	.

“如果他们靠近我们，我们会热情接待他们，”他回答说。

[ai] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi][æt; ət][lɑːst] ['weðəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

I	felt	greatly	relieved	when	we	at	last	weathered	the	point	,
我	毛毡	非常	松了口气	什么时候	我们	在	最后的	风化的	这	观点	,

当我们最终渡过难关时，我感到如释重负。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] ['ɒfɪŋ]

and	were	now	able	to	stand	along	shore	,	though	we	couldn't	get	the	offing
和	是	现在	有能力的	到	站立	沿着	支撑	,	尽管	我们	不能	得到	这	离岸

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

which	was	desirable	.
哪个	曾是	理想	.

现在我们能够站在岸边，虽然我们无法到达理想的近海区域。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

Night	was	coming	on	.
夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['ʌltɪmətli] [ɪ'skeɪpɪŋ]

The	weather	looked	threatening	,	and	our	prospects	of	ultimately	escaping
这	天气	看起来	威胁	,	和	我们的	前景	的	最终	逃脱

[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .

were	small	.
是	小的	.

天气看起来十分恶劣，我们最终逃脱的希望渺茫。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [sɜːf] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bəʊt]

At	last	we	got	so	near	the	surf	that	the	boatswain	determined	to	put	the	boat
在	最后的	我们	得到	所以	靠近	这	冲浪	那	这	水手长	决定	到	放	这	船

[ə'baʊt] [ænd; ənd][stænd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

about	and	stand	out	to	sea	.
关于	和	站立	出去	到	海	.

最后我们离海浪如此之近，以至于水手长决定调转船头，驶向大海。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæk] [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] ,

Although	the	other	tack	might	bring	us	almost	in	front	of	the	harbour's	mouth	,
虽然	这	其他	钉	可能	带来	我们	几乎	在	正面	的	这	港口的	嘴	,

虽然另一条路线可能会让我们几乎到达港口入口处，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɑːst][ɒn] [ʃɔː(r)] .

it	was	the	safest	course	to	avoid	being	cast	on	shore	.
它	曾是	这	最安全	课程	到	避免	存在	投掷	在	支撑	.

这是避免被冲上岸的最安全方法。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ['veri] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

The	night	came	on	very	dark	,	but	the	wind	was	moderate	,	and	there	was
这	夜晚	来了	在	非常	黑暗的	,	但	这	风	曾是	缓和	,	和	那里	曾是

[nɒt] [mʌtʃ] [siː] .

not	much	sea	.
不是	很多	海	.

夜色渐深，天色很暗，但风力适中，海面也不大。

[stɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] ['sʌfəd] ['greɪtli]

Still	the	weather	was	excessively	cold	,	and	my	companions	suffered	greatly
仍然	这	天气	曾是	过度	寒冷的	,	和	我的	同伴	遭受	非常

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [wuːndz] .

from	their	wounds	.
从	他们的	伤口	.

天气依然异常寒冷，我的同伴们也因伤势而饱受折磨。

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

Tom	had	been	placed	in	the	stern	-	sheets	near	me	.
汤姆	有	到过	放置	在	这	船尾	-	纸张	靠近	我	.

汤姆被安置在我附近的船尾缆绳上。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [les] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Though	he	said	less	,	he	suffered	more	than	the	rest	,
尽管	他	说	较少的	,	他	遭受	更多的	比	这	休息	,

虽然他话不多，但他承受的痛苦却比其他人更多。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)] [ləʊ] [graʊnz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and	I	could	every	now	and	then	hear	low	groans	escaping	from	his	bosom	.
和	我	可以	每一个	现在	和	然后	听到	低的	呻吟	逃脱	从	他的	怀	.

我时不时能听到从他胸腔里传出的低沉呻吟声。

[æt; ət][lɑːst][ai] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

At	last	I	heard	him	calling	me	.
在	最后的	我	听到	他	呼叫	我	.

最后我听到他在叫我。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

“	Jack	,	”	he	whispered	,	“	what	I	told	you	is	coming	true	.
“	杰克	,	”	他	低声说道	,	“	什么	我	讲述	你	是	未来	真的	.

“杰克，”他低声说，“我告诉你的事正在变成现实。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ; [ai] [fiːl] [deθ] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

I	am	going	;	I	feel	death	creeping	over	me	.
我	是	去	;	我	感觉	死亡	爬行	超过	我	.

我要走了；我感觉死神正在向我逼近。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [keɪs] .

Remember	the	case	.
记住	这	案件	.

记住这个案子。

[duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

Do	all	you	know	I	ought	to	have	done	.
做	全部	你	知道	我	应该	到	有	完毕	.

去做所有你知道我应该做的事。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ;

I	have	been	a	great	sinner	;
我	有	到过	一个	伟大的	罪人	;

我曾是一个罪人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wʌns] [sed] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][sɪnz][kæn; kən][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] .

but	you	once	said	there	is	a	way	by	which	all	sins	can	be	blotted	out	.
但	你	一次	说	那里	是	一个	方式	经过	哪个	全部	罪孽	能	是	印迹	出去	.

但你曾说过，有一种方法可以洗净所有的罪孽。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I	believe	in	that	way	.
我	相信	在	那	方式	.

我认同这种观点。

[dʒæk] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Jack	,	give	me	your	hand	.
杰克	,	给	我	你的	手	.

杰克，把手给我。

[ɪts] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] , ['veri] [kəʊld] .

It's	darker	than	ever	;	and	I	am	cold	,	very	cold	.
它是	较暗	比	曾经	;	和	我	是	寒冷的	,	非常	寒冷的	.

天色比以往任何时候都暗；我好冷，非常冷。

” [hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	He	pressed	my	hand	,	and	I	heard	him	murmuring	to	himself	.
”	他	按下	我的	手	,	和	我	听到	他	淙淙	到	他自己	.

他握住我的手，我听到他喃喃自语。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [preə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

It	might	have	been	a	prayer	,	but	his	words	were	indistinct	;
它	可能	有	到过	一个	祷告	,	但	他的	字	是	模糊	;

那可能是一段祷告，但他的话语含糊不清；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

I	could	not	understand	what	he	said	.
我	可以	不是	理解	什么	他	说	.

我听不懂他在说什么。

[ai] [kept] ['stɪərɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][seɪlz] ,

I	kept	steering	with	one	hand	,	looking	up	at	the	sails	,
我	保留	转向	和	一	手	,	寻找	向上	在	这	帆	,

我单手继续掌舵，抬头看着风帆。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm] ,

and	casting	a	glance	now	and	then	at	him	,
和	铸件	一个	瞥一眼	现在	和	然后	在	他	,

她时不时地瞥他一眼，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] ['pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

while	the	other	two	men	pulled	away	to	keep	the	boat	to	windward	.
尽管	这	其他	二	男人	拉	离开	到	保持	这	船	到	迎风	.

而另外两名男子则拉开距离，使船保持逆风航行。

['prez(ə)ntli] [ai] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [rɪ'læks] ; [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Presently	I	felt	his	fingers	relax	;	an	icy	chill	came	from	his	hand	.
目前	我	毛毡	他的	手指	放松	;	一个	冰冷的	寒意	来了	从	他的	手	.

这时我感觉到他的手指放松了下来；一股冰冷的寒意从他的手中传来。

[ai] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ded] .

I	knew	too	well	that	my	friend	was	dead	.
我	知道	也	出色地	那	我的	朋友	曾是	死的	.

我非常清楚我的朋友已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɒt]

It	was	some	time	before	I	could	bring	myself	to	tell	the	boatswain	what
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	带来	我	到	告诉	这	水手长	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

我过了好一会儿才鼓起勇气把发生的事情告诉水手长。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

“	Poor	fellow	!
”	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

But	it	may	be	the	lot	of	all	of	us	before	another	day	is	over	,
但	它	可能	是	这	很多	的	全部	的	我们	前	其他	天	是	超过	,

但或许在又一天结束之前，我们所有人都会面临同样的命运。

” [hiː; hi] [sed] ; “ [jet] , [æz; əz] [men] , [wiː; wi] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

”	he	said	;	“	yet	,	as	men	,	we	will	struggle	to	the	last	.
”	他	说	;	“	然而	,	作为	男人	,	我们	将要	斗争	到	这	最后的	.

他说：“但是，作为男人，我们将战斗到最后一刻。”

" [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]

"	The	night	passed	on	,	and	we	still	persevered	in	endeavouring	to	obtain	an
"	这	夜晚	通过了	在	,	和	我们	仍然	坚持不懈	在	努力	到	获得	一个

['ɒfɪŋ] ,

offing	,
离岸	,

夜色渐深，我们依然坚持不懈地努力寻找机会。

[ðəʊ] [səʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weərəbaʊts] [wiː; wi]

though	so	indistinct	was	the	land	that	we	could	not	tell	whereabouts	we
尽管	所以	模糊	曾是	这	土地	那	我们	可以	不是	告诉	下落	我们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

然而，这片土地如此模糊不清，以至于我们无法判断自己身在何处。

[wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,

What	was	our	dismay	,	when	morning	broke	,
什么	曾是	我们的	沮丧	,	什么时候	早晨	打破	,

当晨曦初露时，我们感到多么沮丧?

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

to	find	that	we	were	directly	off	the	mouth	of	the	harbour	,
到	寻找	那	我们	是	直接地	离开	这	嘴	的	这	港口	,

我们发现我们正位于港口入口处，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪlz]

and	at	such	a	distance	that	the	keen	eyes	of	the	savages	on	the	hills
和	在	这样的	一个	距离	那	这	敏锐的	眼睛	的	这	野蛮人	在	这	丘陵

[ə'raʊnd] [maɪt] ['iːzəli] [pə'siːv] ['aʊə(r)][seɪl] .

around	might	easily	perceive	our	sail	.
大约	可能	容易地	感知	我们的	帆	.

而且距离如此之远，周围山丘上的野蛮人敏锐的眼睛很容易就能看到我们的帆船。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [pʊt][ðə; ði] [bəʊt] [ə'baʊt] ,

We	at	once	put	the	boat	about	,
我们	在	一次	放	这	船	关于	,

我们立刻调转了船的方向。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

hoping	to	get	again	to	the	south'ard	before	we	were	discovered	.
希望	到	得到	再次	到	这	南边	前	我们	是	发现	.

希望在被发现之前再次到达南边。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] , " [kraɪd] [griːn] ; “ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] . "

“	It's	too	late	,	"	cried	Green	;	“	I	see	the	canoes	coming	.	"
"	它是	也	晚的	,	"	哭	绿色的	;	“	我	看	这	独木舟	未来	.	"

“太晚了，”格林喊道，“我看到独木舟来了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['bəʊs(ə)n] , ['kɑːmli] .

“	We	must	fight	them	,	then	,	”	said	the	daring	boatswain	,	calmly	.
"	我们	必须	斗争	他们	,	然后	,	"	说	这	大胆	水手长	,	平静地	.

“那我们必须和他们战斗，”这位勇敢的水手长平静地说。

“ [wiː; wi][dəʊnt][dʒʌst][ɪk'spekt] ['mɜːsi] [æt; ət][ðeə(r)][hændz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [triːt] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

“	We	don't	just	expect	mercy	at	their	hands	after	the	treat	we	gave	them	,
"	我们	不	只是	预计	怜悯	在	他们的	双手	后	这	对待	我们	给予	他们	,

“我们给了他们好处，并不指望他们会心软。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ækt][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

"	and	he	laughed	at	the	fearful	act	he	had	committed	.
"	和	他	笑了	在	这	可怕	行为	他	有	坚定的	.

他嘲笑自己犯下的可怕罪行。

[stɪl] [aɪ] [θɔːt] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [θriː] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [wɪð] ['aʊə(r)]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] ,

Still	I	thought	what	could	we	three	,	in	a	small	boat	,	with	our	dozen	muskets	,
仍然	我	想法	什么	可以	我们	三	,	在	一个	小的	船	,	和	我们的	打	滑膛枪	,

但我当时想，我们三个人，在一条小船上，带着十二支火枪，能做什么呢?

[duː; də] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv] [fɪəs] ['sævɪdʒɪz] .

do	against	a	whole	fleet	of	fierce	savages	.
做	反对	一个	所有的	舰队	的	凶猛的	野蛮人	.

对抗一大群凶猛的野蛮人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

We	could	now	see	the	canoes	coming	out	of	the	harbour	.
我们	可以	现在	看	这	独木舟	未来	出去	的	这	港口	.

现在我们可以看到独木舟驶出港口了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ['ventʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

The	sea	was	smooth	,	and	they	would	without	fail	venture	after	us	.
这	海	曾是	光滑的	,	和	他们	会	没有	失败	风险投资	后	我们	.

海面平静，他们一定会冒险追赶我们。

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

Our	only	chance	of	escape	seemed	in	a	sudden	gale	springing	up	,
我们的	仅有的	机会	的	逃脱	似乎	在	一个	突然	大风	弹簧	向上	,

我们唯一的逃生机会似乎在于突然刮起的狂风。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] .

but	of	that	there	was	little	probability	.
但	的	那	那里	曾是	小的	可能性	.

但这种可能性很小。

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv]

I	was	turning	my	eyes	anxiously	towards	the	offing	in	hopes	of	seeing	signs	of
我	曾是	转弯	我的	眼睛	焦虑地	向	这	离岸	在	希望	的	看到	标志	的

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [briːz] ['kʌmɪŋ] ,

a	stronger	breeze	coming	,
一个	更强	微风	未来	,

我焦急地将目光投向远方，希望能看到微风渐强的迹象。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] .

when	I	caught	sight	of	a	sail	.
什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	帆	.

当我看到一面帆的时候。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

I	pointed	her	out	to	the	boatswain	.
我	尖	她	出去	到	这	水手长	.

我把她指给水手长看。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðɪs] [wei] . ”

“	She	is	a	large	vessel	,	”	he	exclaimed	,	“	and	standing	this	way	.	”
“	她	是	一个	大的	血管	,	”	他	惊呼	,	“	和	常设	这	方式	.	”

“她是一艘大船，”他惊叹道，“而且是以这种方式停泊的。”

“ [pə'hæps] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ,

“	Perhaps	the	savages	will	be	more	than	ever	anxious	to	catch	us	,
“	也许	这	野蛮人	将要	是	更多的	比	曾经	焦虑的	到	抓住	我们	,

“或许野蛮人会比以往任何时候都更渴望抓住我们，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [bɔːd] ['jɒndə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm]

for	fear	we	should	persuade	the	people	on	board	yonder	ship	to	punish	them
为了	害怕	我们	应该	说服	这	人们	在	木板	远处	船	到	惩治	他们

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

for	what	they	have	done	,
为了	什么	他们	有	完毕	,

恐怕我们应该劝说那艘船上的人惩罚他们所做的事。

" [aɪ] [əb'zɜːvd] .

"	I	observed	.
"	我	观察到	.

我观察到。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɪəsən] ;

“	They	will	catch	us	if	they	can	,	”	answered	Pearson	;
“	他们	将要	抓住	我们	如果	他们	能	,	”	回答	培生集团	;

“如果他们能抓住我们，他们就会抓住我们，”皮尔逊回答说；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [jet] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

“	but	they	will	have	to	pay	a	good	price	yet	if	they	make	the	attempt	,
“	但	他们	将要	有	到	支付	一个	好的	价格	然而	如果	他们	制作	这	试图	,

但是如果他们胆敢尝试，他们终将付出沉重的代价。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] ['ləʊdɪd] .

"	and	he	cast	his	eyes	at	the	muskets	which	lay	ready	loaded	.
"	和	他	投掷	他的	眼睛	在	这	滑膛枪	哪个	躺	准备好	已加载	.

他的目光落在了已经上膛的滑膛枪上。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

The	canoes	were	drawing	nearer	and	nearer	,
这	独木舟	是	绘画	更近	和	更近	,

独木舟越来越近了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pluːmd] ['wɒrɪəz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	we	could	now	distinguish	the	figures	of	the	plumed	warriors	as	they
和	我们	可以	现在	区分	这	数据	的	这	羽毛	战士	作为	他们

[stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] .

stood	up	in	the	bows	.
站立	向上	在	这	弓	.

现在我们可以分辨出弓箭手们站立的身影了，他们头戴羽饰。

[ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['prɪti] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	boat	at	the	same	time	was	slipping	pretty	quickly	through	the	water	.
这	船	在	这	相同的	时间	曾是	滑倒	漂亮的	迅速地	通过	这	水	.

与此同时，船身在水中快速滑行。

“ [ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['freʃnɪŋ] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] ; “ [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [jet] . ”

“	The	breeze	is	freshening	,	”	I	observed	;	“	we	may	escape	them	yet	.	”
“	这	微风	是	清新	,	”	我	观察到	;	“	我们	可能	逃脱	他们	然而	.	”

“微风渐起，”我说道，“我们或许还能逃脱他们的魔爪。”

“ [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ɔː(r)][duː; də] [nɒt] , ” [sed] ['pɪəsən] ;

“	I	don't	much	care	if	we	do	or	do	not	,	”	said	Pearson	;
“	我	不	很多	关心	如果	我们	做	或者	做	不是	,	”	说	培生集团	;

“我不太在意我们做还是不做，”皮尔逊说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nɒk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bəʊstɪŋ] ['feloʊz] ;

“	I	should	like	to	knock	over	a	few	of	these	boasting	fellows	;
“	我	应该	喜欢	到	敲	超过	一个	很少	的	这些	吹嘘	伙伴们	;

“我真想把这些爱吹牛的家伙揍一顿；

[wiː; wi] [meɪ] [hɪt] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] .

we	may	hit	them	long	before	they	can	get	near	enough	to	hurt	us	.
我们	可能	打	他们	长的	前	他们	能	得到	靠近	足够的	到	伤害	我们	.

我们可以在它们靠近到足以伤害我们之前很久就击中它们。

" [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [kɪld] ,

"	I	for	my	part	did	not	wish	to	see	more	of	the	savages	killed	,
"	我	为了	我的	部分	做过	不是	希望	到	看	更多的	的	这	野蛮人	被杀	,

“就我个人而言，我不希望看到更多野蛮人被杀。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌn'tjuːtəd] [n'eɪtʃəz] ,

for	they	had	only	followed	the	instinct	of	their	untutored	natures	,
为了	他们	有	仅有的	随后	这	本能	的	他们的	未经训练的	自然	,

因为他们只是遵循了未经教化的本能。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	we	had	already	inflicted	a	terrible	punishment	on	them	in	return	.
和	我们	有	已经	造成的	一个	糟糕的	惩罚	在	他们	在	返回	.

而我们此前已经对他们施以了极其严厉的惩罚。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [daʊn] ['iːv(ə)n] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['greɪtli]

In	a	few	minutes	the	breeze	came	down	even	stronger	than	before	,	and	greatly
在	一个	很少	分钟	这	微风	来了	向下	甚至	更强	比	前	,	和	非常

[tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	my	satisfaction	,
到	我的	满意	,

几分钟后，微风吹得比之前更猛烈了，这让我非常满意。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skeəsli] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

the	canoes	appeared	to	be	scarcely	gaining	on	us	,	even	if	they	did	so	at	all	.
这	独木舟	出现	到	是	几乎	获得	在	我们	,	甚至	如果	他们	做过	所以	在	全部	.

那些独木舟似乎几乎没有追上我们，即使它们真的追上了我们。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	continued	to	give	a	glance	every	now	and	then	at	the	ship	,
我	持续	到	给	一个	瞥一眼	每一个	现在	和	然后	在	这	船	,

我时不时地还会瞥一眼那艘船。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

for	I	was	afraid	after	all	she	might	alter	her	course	,	and	stand	away	from	us	.
为了	我	曾是	害怕的	后	全部	她	可能	改变	她	课程	,	和	站立	离开	从	我们	.

因为我害怕她终究会改变主意，远离我们。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] [siːs] ['pæd(ə)lɪŋ] .

At	length	,	to	my	joy	,	I	saw	the	savages	in	the	canoes	cease	paddling	.
在	长度	,	到	我的	喜悦	,	我	锯	这	野蛮人	在	这	独木舟	停止	划桨	.

最后，令我高兴的是，我看到独木舟上的野蛮人停止了划桨。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

They	apparently	were	afraid	of	venturing	farther	out	into	the	ocean	,
他们	显然	是	害怕的	的	冒险	更远	出去	进入	这	海洋	,

他们显然害怕冒险进入更远的海域。

[ɔː(r)] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

or	saw	that	it	would	be	hopeless	to	attempt	overtaking	us	.
或者	锯	那	它	会	是	绝望	到	试图	超车	我们	.

或者他们意识到，试图超越我们是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] ,

For	some	minutes	they	waited	,	as	if	holding	a	consultation	,
为了	一些	分钟	他们	等待	,	作为	如果	保持	一个	咨询	,

他们静静地等了几分钟，仿佛在进行某种磋商。

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] .

and	then	round	they	paddled	and	made	their	way	back	into	the	harbour	.
和	然后	圆形的	他们	划桨	和	制成	他们的	方式	后退	进入	这	港口	.

然后他们绕了一圈，划回了港口。

“ [dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pɪəsən] .

“	Just	like	them	,	”	exclaimed	Pearson	.
“	只是	喜欢	他们	,	”	惊呼	培生集团	.

“跟他们一模一样！”皮尔逊惊呼道。

“ [ðəʊz] ['kaʊədli] [red] - [skɪnz] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪt] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [æt; ət]

“	Those	cowardly	red	-	skins	will	never	fight	unless	they	can	take	their	enemies	at
“	那些	胆小	红色的	-	皮肤	将要	绝不	斗争	除非	他们	能	拿	他们的	敌人	在

[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

an	advantage	.
一个	优势	.

“那些胆小的红皮人只有在能占上风的情况下才会战斗。”

” [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [tæks] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

”	We	had	to	make	several	tacks	towards	the	ship	,
”	我们	有	到	制作	一些	图钉	向	这	船	,

“我们不得不多次转向驶向那艘船，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌskɪt] [tuː; tə]

and	then	when	we	got	near	enough	for	the	sound	of	our	muskets	to
和	然后	什么时候	我们	得到	靠近	足够的	为了	这	声音	的	我们的	滑膛枪	到

[riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

reach	her	,
抵达	她	,

然后，当我们靠近到足以让她听到我们火枪声的时候，

[wiː; wi]['faɪəd] ['sevrəl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

we	fired	several	as	a	signal	.
我们	被解雇	一些	作为	一个	信号	.

我们发射了几枚炮弹作为信号。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] , [hɜːd] [ɒn] [bɔːd] .

They	were	at	length	,	we	concluded	,	heard	on	board	.
他们	是	在	长度	,	我们	结束	,	听到	在	木板	.

我们最终得出结论，他们在船上被听到了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .

She	kept	away	towards	us	.
她	保留	离开	向	我们	.

她一直躲着我们。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] .

She	drew	nearer	.
她	画	更近	.

她走近了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['weɪlə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [piːk] .

We	saw	that	she	was	a	whaler	,	with	the	English	colours	flying	at	the	peak	.
我们	锯	那	她	曾是	一个	捕鲸船	,	和	这	英语	颜色	飞行	在	这	顶峰	.

我们看到她是一艘捕鲸船，船头飘扬着英国国旗。

[ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [əˌlɒŋ'saɪd] .

She	**rounded**	**to**	**,**	**and**	**we**	**went**	**alongside**	**.**
她	圆润	到	,	和	我们	去	旁边	.

她也转过身来，我们便跟在她旁边。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][əʊld] [tɑːmz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [siːn]

"	**What**	**has**	**happened**	**?**	**"**	**exclaimed**	**several**	**voices**	**,**	**as**	**old**	**Tom's**	**body**	**was**	**seen**
"	什么	有	发生	?	"	惊呼	一些	声音	,	作为	老的	汤姆的	身体	曾是	已见

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɜːn] - [ʃiːts] .

lying	**in**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**.**
说谎	在	这	船尾	-	纸张	.

"发生了什么事？"几个人惊呼道，只见老汤姆的尸体躺在船尾的床单上。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [təʊld]['aʊə(r)] [teɪl] .

A	**few**	**words**	**told**	**our**	**tale**	**.**
一个	很少	字	讲述	我们的	故事	.

寥寥数语，便道出了我们的故事。

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd] ,

I	**was**	**able**	**to**	**climb**	**up**	**the**	**side**	**,**
我	曾是	有能力的	到	爬	向上	这	边	,

我爬上了墙边。

[bʌt; bət] ['pɪəsən] [ænd; ənd] [griːn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stɪf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wuːndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	**Pearson**	**and**	**Green**	**were**	**so**	**stiff**	**from**	**their**	**wounds**	**that**	**they**	**had**
但	培生集团	和	绿色的	是	所以	僵硬的	从	他们的	伤口	那	他们	有

[tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ʌp] .

to	**be**	**helped**	**up**	**.**
到	是	帮助	向上	.

但皮尔逊和格林因伤口太深而僵硬，不得不被人搀扶起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [hɜːt] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪ'speʃəli]

They	**were**	**far**	**more**	**hurt**	**indeed**	**than**	**they**	**had**	**supposed**	**,**	**especially**
他们	是	远的	更多的	伤害	的确	比	他们	有	据称	,	尤其

['pɪəsən] ;

Pearson	**;**
培生集团	;

他们受到的伤害实际上比他们想象的要严重得多，尤其是皮尔逊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [hɪm] [ʌp] .

but	**his**	**dauntless**	**spirit**	**had**	**hitherto**	**kept**	**him**	**up**	**.**
但	他的	无畏	精神	有	迄今为止	保留	他	向上	.

但他那不屈不挠的精神一直支撑着他。

['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][əʊld] [tɑːmz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]

Our	**boat**	**was**	**hoisted**	**on**	**board**	**,**	**and**	**old**	**Tom's**	**body**	**was**	**taken**	**out**	**and**
我们的	船	曾是	吊起	在	木板	,	和	老的	汤姆的	身体	曾是	已采取	出去	和

[leɪd] [ɒn] [dek] .

laid	**on**	**deck**	**.**
铺设	在	甲板	.

我们的船被吊上船，老汤姆的遗体被抬出来放在甲板上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ]

We	**were**	**treated**	**with**	**great**	**kindness**	**,**	**and**	**the**	**captain**	**,**	**greatly**	**to**	**my**
我们	是	治疗	和	伟大的	仁慈	,	和	这	队长	,	非常	到	我的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

我们受到了非常友好的接待，船长也令我非常满意。

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gɪv] [əʊld] [tɒm] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

volunteered	to	give	old	Tom	Christian	burial	.
自愿	到	给	老的	汤姆	基督教	葬礼	.

自愿为老汤姆举行基督教葬礼。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə]

He	had	,	as	we	supposed	,	intended	to	go	into	the	harbour	to
他	有	,	作为	我们	据称	,	故意的	到	去	进入	这	港口	到

[əb'teɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

obtain	wood	and	water	,
获得	木头	和	水	,

正如我们所料，他原本打算进港取木柴和水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

and	to	trade	with	the	natives	;
和	到	贸易	和	这	本地人	;

与当地居民进行贸易；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	when	he	heard	of	what	had	occurred	he	resolved	to	steer	for	a
但	什么时候	他	听到	的	什么	有	发生	他	已解决	到	转向	为了	一个

[pɔːt] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] ,

port	farther	south	,
港口	更远	南	,

但当他得知所发生的事情后，便决定驶往更南边的港口。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

and	he	told	me	that	he	was	very	grateful	to	us	for	giving	him
和	他	讲述	我	那	他	曾是	非常	感激的	到	我们	为了	给予	他

['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] .

warning	of	the	danger	which	he	otherwise	would	have	run	.
警告	的	这	危险	哪个	他	否则	会	有	跑步	.

他告诉我，他非常感谢我们提醒他注意危险，否则他就会逃跑。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [læʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ,

In	the	evening	I	saw	my	poor	friend	lashed	up	in	a	hammock	,
在	这	晚上	我	锯	我的	贫穷的	朋友	鞭打	向上	在	一个	吊床	,

晚上我看到我可怜的朋友被绑在吊床上。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n] [greɪv] .

and	committed	to	his	ocean	grave	.
和	坚定的	到	他的	海洋	严重	.

并被葬身海底。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [aɪ][hæd; həd]

All	night	long	I	was	dreaming	of	him	and	of	the	dreadful	scenes	I	had
全部	夜晚	长的	我	曾是	做梦	的	他	和	的	这	可怕	场景	我	有

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

我整夜都在梦里想着他，梦里想着我亲眼目睹的可怕景象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒuːnəʊ] .

The	ship	was	the	Juno	.
这	船	曾是	这	朱诺	.

那艘船是朱诺号。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , ['kæptɪn] [nɒks] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][maɪ]

Her	commander	,	Captain	Knox	,	was	a	very	different	sort	of	person	to	my
她	指挥官	,	队长	诺克斯	,	曾是	一个	非常	不同的	种类	的	人	到	我的

[leɪt] ['kæptɪn] ;

late	captain	;
晚的	队长	;

她的指挥官诺克斯上尉和我已故的上尉性格截然不同；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

and	from	his	kind	manner	,	and	the	way	he	spoke	to	the	officers
和	从	他的	种类	方式	,	和	这	方式	他	辐	到	这	警官

[ænd; ənd][men] ,

and	men	,
和	男人	,

从他和蔼的态度，以及他与军官和士兵的谈话方式来看，

[hiː; hi] [siːmd] ['truːli][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] .

he	seemed	truly	to	act	the	part	of	a	father	to	his	crew	.
他	似乎	真的	到	行为	这	部分	的	一个	父亲	到	他的	全体人员	.

他似乎真的扮演了船员们的父亲的角色。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

The	ship	had	been	out	a	year	and	a	half	,
这	船	有	到过	出去	一个	年	和	一个	一半	,

这艘船已经出海一年半了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	it	was	expected	she	would	remain	another	year	in	the	Pacific	.
和	它	曾是	预期的	她	会	保持	其他	年	在	这	太平洋	.

预计她将在太平洋地区再待一年。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [həʊm] , [jet] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)]

Though	I	was	anxious	to	get	home	,	yet	when	the	captain	asked	me	to	enter
尽管	我	曾是	焦虑的	到	得到	家	,	然而	什么时候	这	队长	问	我	到	进入

[ɒn] [bɔːd] ,

on	board	,
在	木板	,

虽然我很想回家，但当船长让我登船时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	was	very	glad	to	do	so	.
我	曾是	非常	高兴的	到	做	所以	.

我非常乐意这样做。

['pɪəsən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['fɪəfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

Pearson	continued	to	suffer	fearfully	from	his	wounds	.
培生集团	持续	到	遭受	恐惧地	从	他的	伤口	.

皮尔逊继续饱受伤口带来的痛苦折磨。

['weðə(r)] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [prei] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ;

Whether	the	deed	he	had	done	preyed	on	his	mind	,	I	cannot	say	;
无论	这	契据	他	有	完毕	被捕食	在	他的	头脑	,	我	不能	说	;

我无法断言他所做的事情是否让他耿耿于怀；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

but	a	high	fever	coming	on	,	he	used	to	rave	about	the	savages	,
但	一个	高的	发烧	未来	在	,	他	用过的	到	锐舞	关于	这	野蛮人	,

但高烧来袭时，他开始胡言乱语，痛斥野蛮人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bləʊn] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	the	way	he	had	blown	them	up	.
和	这	方式	他	有	吹	他们	向上	.

以及他炸毁它们的方式。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self]

At	the	moment	he	committed	the	deed	I	daresay	he	had	persuaded	himself
在	这	片刻	他	坚定的	这	契据	我	敢说	他	有	被说服	他自己

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['vendʒəns] .

that	he	was	only	performing	a	justifiable	act	of	vengeance	.
那	他	曾是	仅有的	表演	一个	合理的	行为	的	复仇	.

我敢说，在他实施犯罪行为的那一刻，他已经说服自己，他只是在进行正当的复仇行为。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [hiː; hi] [daɪd] ,

The	day	before	we	entered	the	harbour	to	which	we	were	bound	he	died	,
这	天	前	我们	进入	这	港口	到	哪个	我们	是	边界	他	死亡	,

在我们进入目的地港口的前一天，他去世了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [griːn] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [hɪm] ,

and	poor	Green	did	not	long	survive	him	,
和	贫穷的	绿色的	做过	不是	长的	存活	他	,

可怜的格林没能活多久就去世了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [fɒks] .

so	that	I	alone	was	left	of	all	the	crew	of	the	ill	-	fated	Fox	.
所以	那	我	独自的	曾是	左边	的	全部	这	全体人员	的	这	患病的	-	命中注定	狐狸	.

因此，在不幸的“狐狸号”的所有船员中，只剩下我一个人了。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

A	strange	discovery	.
一个	奇怪的	发现	.

一项奇特的发现。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːnəʊ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]

The	captain	of	the	Juno	took	every	precaution	to	prevent	her	being
这	队长	的	这	朱诺	采取	每一个	预防	到	防止	她	存在

[sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

surprised	by	the	Indians	.
惊讶	经过	这	印度人	.

“朱诺号”的船长采取了一切预防措施，以防止她被印第安人偷袭。

['bɔːdɪŋ] ['netɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [trais] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['evri] [naɪt] ,

Boarding	nettings	were	triced	up	round	the	ship	every	night	,
登机	网	是	三叉戟	向上	圆形的	这	船	每一个	夜晚	,

每天晚上，登船网都会在船周围拉起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [hæd; həd] [ɑːmz] ['redi] [æt; ət][hænd] .

and	the	watch	on	deck	had	arms	ready	at	hand	.
和	这	手表	在	甲板	有	武器	准备好	在	手	.

甲板上的值班人员都已做好武器准备。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,

None	of	the	natives	were	allowed	to	come	on	board	,
没有任何	的	这	本地人	是	允许	到	来	在	木板	,

所有当地人都不允许上船。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	only	two	or	three	canoes	were	permitted	alongside	at	a	time	.
和	仅有的	二	或者	三	独木舟	是	允许	旁边	在	一个	时间	.

一次只允许两三艘独木舟并排停泊。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)]['mænə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪd] ,

We	judged	by	their	manner	,	though	they	were	willing	enough	to	trade	,
我们	评判	经过	他们的	方式	,	尽管	他们	是	愿意的	足够的	到	贸易	,

我们从他们的态度判断，虽然他们很乐意进行交易。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

that	they	had	already	heard	of	what	had	occurred	to	the	northward	.
那	他们	有	已经	听到	的	什么	有	发生	到	这	向北	.

他们已经听说了北方发生的事情。

['hævɪŋ] [gɒt]['aʊə(r)] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn] [bɔːd] , [wiː; wi] [ə'gen] [pʊt][tuː; tə] [siː] ,

Having	got	our	wood	and	water	on	board	,	we	again	put	to	sea	,
拥有	得到	我们的	木头	和	水	在	木板	,	我们	再次	放	到	海	,

我们把木柴和水装上船后，再次出海。

['kruːzɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] [weɪlz] .

cruising	in	various	parts	of	the	ocean	known	to	be	frequented	by	whales	.
巡航	在	各种各样的	部分	的	这	海洋	已知	到	是	经常光顾	经过	鲸鱼	.

在鲸鱼经常出没的海域巡游。

[ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spaʊts] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstəz] [rəʊz] [tuː; tə]

A	bright	look	-	out	was	kept	for	their	spouts	as	the	monsters	rose	to
一个	明亮的	看	-	出去	曾是	保留	为了	他们的	喷嘴	作为	这	怪物	玫瑰	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [briːð] .

the	surface	to	breathe	.
这	表面	到	呼吸	.

人们时刻警惕着怪物们浮出水面呼吸时喷出的水柱。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [spaʊt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɔːl][wɒz; wəz][laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒn] [bɔːd] ; [ðə; ði]

The	instant	a	spout	was	seen	all	was	life	and	animation	on	board	;	the
这	立即的	一个	喷口	曾是	已见	全部	曾是	生活	和	动画片	在	木板	;	这

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ,

boats	were	lowered	,
船	是	降低	,

水柱一出现，船上顿时热闹起来；小艇被放下来。

['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

generally	two	or	three	at	a	time	,
一般来说	二	或者	三	在	一个	时间	,

通常一次两到三个，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['pʊld] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [weɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [rəʊz]

and	away	they	pulled	to	be	ready	to	attack	the	whale	as	it	again	rose
和	离开	他们	拉	到	是	准备好	到	攻击	这	鲸	作为	它	再次	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

于是他们扬帆起航，准备在鲸鱼再次浮出水面时发起攻击。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [strʌk] ,

I	remember	,	the	first	time	I	saw	one	of	the	monsters	struck	,
我	记住	,	这	第一的	时间	我	锯	一	的	这	怪物	击	,

我记得，我第一次看到其中一个怪物被击中时，

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)]

I	shouted	and	jumped	about	the	deck	as	eagerly	as	if	I	myself	were
我	喊叫	和	跳了起来	关于	这	甲板	作为	急切地	作为	如果	我	我	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

engaged	in	the	work	.
已订婚的	在	这	工作	.

我像自己也在做工一样，在甲板上又喊又跳，兴奋极了。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] ,

Now	I	saw	the	lines	flying	out	of	the	boat	at	a	rapid	rate	,
现在	我	锯	这	线条	飞行	出去	的	这	船	在	一个	迅速的	速度	,

我看到缆绳迅速地从船上飞了出去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['saʊndɪd] ; [naʊ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] ,

as	the	animal	sounded	;	now	the	men	in	the	boats	hauled	it	in	again	,
作为	这	动物	听起来	;	现在	这	男人	在	这	船	拖拽	它	在	再次	,

那动物发出叫声；这时，船上的人又把它拖了上来。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; [naʊ] [ðeɪ] ['pʊld] [ɒn] ,

as	the	whale	rose	once	more	to	the	surface	;	now	they	pulled	on	,
作为	这	鲸	玫瑰	一次	更多的	到	这	表面	;	现在	他们	拉	在	,

当鲸鱼再次浮出水面时；他们继续拉拽着，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] ['dedli] [hɑː'puːn] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ɪts] [saɪdz] , [wɪð] ['sevrəl] [spiə] ;

and	two	more	deadly	harpoons	were	plunged	into	its	sides	,	with	several	spears	;
和	二	更多的	致命	鱼叉	是	暴跌	进入	它是	侧面	,	和	一些	长矛	;

又有两支致命的鱼叉和几支长矛刺入它的侧面；

[naʊ] [ðeɪ] [bækt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [strəʊks] [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [teɪl] ;

now	they	backed	to	avoid	the	lashing	strokes	of	its	powerful	tail	;
现在	他们	支持的	到	避免	这	鞭打	笔画	的	它是	强大的	尾巴	;

现在它们后退，以躲避它强有力的尾巴的抽打；

[naʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɪts] [deθ] - ['flʌri] ,

now	the	creature	was	seen	to	be	in	its	death	-	flurry	,
现在	这	生物	曾是	已见	到	是	在	它是	死亡	-	阵雪	,

现在人们看到这只生物正处于临死前的挣扎之中。

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ægəni] .

tumbling	about	and	turning	over	and	over	in	its	agony	.
翻滚	关于	和	转弯	超过	和	超过	在	它是	痛苦	.

它在痛苦中翻来覆去，辗转反侧。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] [keɪm] [bæk] ,

At	length	it	lay	an	inert	mass	on	the	surface	,	and	the	boats	came	back	,
在	长度	它	躺	一个	惰性	大量的	在	这	表面	,	和	这	船	来了	后退	,

最终，它像一块静止的物体一样沉在水面上，船只返回了。

['təʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['traɪʌmf] .

towing	it	in	triumph	.
拖带	它	在	胜利	.

凯旋而归，拖着它。

[nekst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] “ ['kʌtɪŋ] [ɪn] , ” [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] [wɪtʃ]

Next	there	was	the	work	of	“	cutting	in	,	”	or	taking	off	the	blubber	which
下一个	那里	曾是	这	工作	的	“	切割	在	,	”	或者	采取	离开	这	大声哭	哪个

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

surrounded	it	;
包围	它	;

接下来是“切入”的工作，也就是去除包裹着它的脂肪层；

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	huge	body	being	turned	round	and	round	during	the	operation	,
这	巨大的	身体	存在	转向	圆形的	和	圆形的	期间	这	手术	,

手术过程中，庞大的身躯被不停地旋转。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [stʊd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [speɪdz] [hjuːdʒ] [strɪps] ,

as	the	men	stood	on	it	cutting	off	with	their	sharp	spades	huge	strips	,
作为	这	男人	站立	在	它	切割	离开	和	他们的	锋利的	黑桃	巨大的	条状物	,

男人们站在上面，用锋利的铁锹砍下大片木条。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [wɪð] ['tæk(ə)lz] [ɒn] [dek] .

which	were	hoisted	with	tackles	on	deck	.
哪个	是	吊起	和	铲球	在	甲板	.

它们在甲板上用滑轮组吊起。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] “ ['traɪɪŋ] [aʊt] , ” [wen] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] , [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

Last	of	all	came	the	“	trying	out	,	”	when	the	blubber	,	cut	into	pieces	,
最后的	的	全部	来了	这	“	尝试	出去	,	”	什么时候	这	大声哭	,	切	进入	件	,

最后是“试用”环节，即将鲸脂切成小块，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [hjuːdʒ] ['kɔːldrən] [ɒn] [dek] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [krɪsp]

was	thrown	into	huge	caldrons	on	deck	,	with	a	fire	beneath	them	;	the	crisp
曾是	抛掷	进入	巨大的	坩埚	在	甲板	,	和	一个	火	下面	他们	;	这	脆

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

被扔进甲板上巨大的坩埚里，坩埚下面燃着火；酥脆的碎片，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stræktɪd] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['fjuːəl] .

from	which	the	oil	had	been	extracted	,	serving	as	fuel	.
从	哪个	这	油	有	到过	提取	,	服务	作为	燃料	.

从中提取出的石油可用作燃料。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [siːn] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] ['faɪərz] [bleiz] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

It	was	a	curious	scene	when	night	came	on	,	and	fires	blazed	up	along	the
它	曾是	一个	好奇的	场景	什么时候	夜晚	来了	在	,	和	火灾	燃烧的	向上	沿着	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

夜幕降临，甲板上燃起篝火，那景象十分奇特。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] , [bɪ'graɪmd] [wɪð] [ɔɪl] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

surrounded	by	the	crew	,	begrimed	with	oil	and	smoke	,
包围	经过	这	全体人员	,	肮脏的	和	油	和	抽烟	,

周围都是船员，浑身沾满油污和烟雾。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

looking	like	beings	of	another	world	engaged	in	some	fearful	incantation	.
寻找	喜欢	生物	的	其他	世界	已订婚的	在	一些	可怕	咒语	.

看起来像是来自另一个世界的生物，正在念诵某种可怕的咒语。

[ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

This	scene	was	repeated	over	and	over	again	.
这	场景	曾是	重复	超过	和	超过	再次	.

这一幕反复上演。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

We	visited	several	islands	in	the	Pacific	.
我们	到访	一些	岛屿	在	这	太平洋	.

我们游览了太平洋上的几个岛屿。

[æt; ət] [sʌm; səm] , [weə(r)] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ,

At	some	,	where	Christian	missionaries	had	been	at	work	,
在	一些	,	在哪里	基督教	传教士	有	到过	在	工作	,

在一些基督教传教士曾开展过工作的地方，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ʃəʊd] [baɪ] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ;

the	inhabitants	showed	by	their	conduct	that	they	were	worthy	of	confidence	;
这	居民	显示	经过	他们的	执行	那	他们	是	值得	的	信心	;

居民们用他们的行为表明他们值得信赖；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['kæptɪn] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn][hɪz; ɪz]

but	at	others	the	captain	deemed	it	necessary	to	be	constantly	on	his
但	在	其他的	这	队长	被认为	它	必要的	到	是	不断地	在	他的

[gɑ:d] ,

guard	,
警卫	,

但有时，船长认为有必要时刻保持警惕。

[lest] [ðeɪ] [mait] [ə'tempt] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

lest	they	might	attempt	to	cut	off	the	crew	and	take	possession	of	the	ship	,
免得	他们	可能	试图	到	切	离开	这	全体人员	和	拿	拥有	的	这	船	,

以免他们试图切断船员与船只的联系并占领该船。

[æz; əz][wi:; wi] [hɜ:d] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:d] .

as	we	heard	had	frequently	occurred	.
作为	我们	听到	有	频繁地	发生	.

正如我们听说的那样，这种情况经常发生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tu:; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] ,

At	length	,	to	my	delight	and	that	of	all	the	crew	,
在	长度	,	到	我的	喜	和	那	的	全部	这	全体人员	,

最后，令我以及所有船员都感到高兴的是，

[ðə; ði][lɑ:st][kɑ:sk][wi:; wi][hæd; həd][ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɔɪl] ,

the	last	cask	we	had	on	board	was	filled	with	oil	,
这	最后的	酒桶	我们	有	在	木板	曾是	已填	和	油	,

船上最后一个木桶里装满了油。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:pli] - ['leɪdn] [ʃɪp] [wi:; wi] [kə'menst] ['aʊə(r)] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] .

and	with	a	deeply	-	laden	ship	we	commenced	our	homeward	voyage	.
和	和	一个	深	-	满载	船	我们	开始	我们的	回家	航程	.

于是，我们满载货物，开始了返乡之旅。

[wi:; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['dʒu:nəʊ]

We	encountered	a	heavy	gale	going	round	the	Horn	,	but	the	old	Juno
我们	遭遇	一个	重的	大风	去	圆形的	这	喇叭	,	但	这	老的	朱诺

['weðəd] [ˌaɪ 'ti:] ['breɪvli] ,

weathered	it	bravely	,
风化的	它	勇敢地	,

我们在绕行合恩角时遭遇了一场猛烈的狂风，但老朱诺号勇敢地经受住了考验。

[ðəʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [streɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

though	,	as	she	strained	a	good	deal	,
尽管	,	作为	她	紧张	一个	好的	交易	,

不过，由于她非常努力，

[wi:; wi][hæd; həd] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pʌmps] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ]['djʊərɪŋ]

we	had	afterwards	to	keep	the	pumps	going	for	an	hour	or	so	during
我们	有	然后	到	保持	这	水泵	去	为了	一个	小时	或者	所以	期间

[i:tʃ] [wɒtʃ] .

each	watch	.
每个	手表	.

之后，我们不得不让水泵在每个班次中持续运转大约一个小时。

[wi:; wi] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [reɪt] ['nɔ:θwəd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)]

We	,	however	,	made	our	way	at	a	fair	rate	northward	,	and	once	more
我们	,	然而	,	制成	我们的	方式	在	一个	公平的	速度	向北	,	和	一次	更多的

[krɒst] [ðə; ði][laɪn] .

crossed	the	line	.
交叉	这	线	.

然而，我们以相当快的速度向北行进，再次越过了那条线。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [əʊld]

It	may	seem	surprising	that	I	had	not	hitherto	examined	the	metal	case	which	old
它	可能	似乎	奇怪	那	我	有	不是	迄今为止	检查	这	金属	案件	哪个	老的

[tɒm] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] .

Tom	had	committed	to	my	charge	.
汤姆	有	坚定的	到	我的	收费	.

或许你会觉得奇怪，我之前竟然没有检查过老汤姆托我保管的那个金属箱子。

[ðə; ði][bɒks] [ɪt'self] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən] .

The	box	itself	I	had	resolved	not	to	open	.
这	盒子	本身	我	有	已解决	不是	到	打开	.

我决定不打开那个盒子。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

I	did	not	suppose	that	I	should	be	induced	to	act	as	he	had	done	,
我	做过	不是	认为	那	我	应该	是	诱导	到	行为	作为	他	有	完毕	,

我没想到自己会被诱使去做他所做的事。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

but	yet	I	thought	it	wiser	not	to	run	the	risk	of	temptation	.
但	然而	我	想法	它	更明智	不是	到	跑步	这	风险	的	诱惑	.

但我认为还是不要冒险去承受诱惑更明智。

[wiː; wi][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

We	for	several	days	lay	becalmed	,	and	one	evening	,
我们	为了	一些	天	躺	平静	,	和	一	晚上	,

我们被困在平静无风的海面上好几天，一天晚上，

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] , [aɪ] [stəʊd]

while	the	crew	were	lying	about	the	decks	overcome	with	the	heat	,	I	stowed
尽管	这	全体人员	是	说谎	关于	这	甲板	克服	和	这	热	,	我	已存放

[maɪ'self] [ə'weɪ] ,

myself	away	for'ard	,
我	离开	向前	,

当船员们因为酷热难耐而躺在甲板上时，我偷偷溜到了船头。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

at	a	distance	from	the	rest	,	and	drew	the	paper	out	of	the	case	.
在	一个	距离	从	这	休息	,	和	画	这	纸	出去	的	这	案件	.

他与其他人保持一段距离，然后从盒子里抽出那张纸。

[greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

Great	was	my	surprise	to	find	that	it	was	addressed	to	my	own	father	.
伟大的	曾是	我的	惊喜	到	寻找	那	它	曾是	已解决	到	我的	自己的	父亲	.

令我大吃一惊的是，这封信竟然是寄给我父亲的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

It	contained	a	reference	to	the	parchment	in	the	box	,
它	包含	一个	参考	到	这	羊皮纸	在	这	盒子	,

其中包含对盒子里羊皮纸的提及，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ðə; ði] [nəʊts] , [ænd; ənd][gəʊld] .

and	gave	a	list	both	of	the	jewels	,	the	notes	,	and	gold	.
和	给予	一个	列表	两个都	的	这	珠宝	,	这	笔记	,	和	金子	.

并列出了珠宝、钞票和黄金的清单。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [sʌn] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

The	writer	spoke	of	his	wife	and	infant	son	,	and	charged	my	father	,
这	作家	辐	的	他的	妻子	和	婴儿	儿子	,	和	带电	我的	父亲	,

作者谈到他的妻子和幼子，并指责我的父亲，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ,

should	**any**	**accident**	**happen**	**to**	**him**	**,**
应该	任何	事故	发生	到	他	,

如果他发生任何意外，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ðeə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)] .

to	**act**	**as**	**their**	**guardian**	**and**	**friend**	**as**	**well**	**as**	**their**	**legal**	**adviser**	**.**
到	行为	作为	他们的	监护人	和	朋友	作为	出色地	作为	他们的	合法的	顾问	.

担任他们的监护人、朋友以及法律顾问。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] “ ['klemənt] ['lezli] . ”

The	**letter**	**was**	**signed**	**“**	**Clement**	**Leslie**	**.**	**”**
这	信	曾是	签名	“	克莱门特	莱斯利	.	”

信末署名是“克莱门特·莱斯利”。

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	**This**	**is**	**strange**	**,**	**”**	**I**	**thought**	**.**
“	这	是	奇怪的	,	”	我	想法	.

“这很奇怪，”我想。

“ [ðen] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klem] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld][əʊld][tɒm] [sɔː] [pleɪst]

“	**Then**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**little**	**Clem**	**is**	**the**	**very**	**child**	**old**	**Tom**	**saw**	**placed**
“	然后	那里	能	是	不	怀疑	那	小的	克莱姆	是	这	非常	孩子	老的	汤姆	锯	放置

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

in	**his**	**nurse's**	**arms**	**on**	**the**	**raft**	**,**
在	他的	护士的	武器	在	这	筏	,

“那么毫无疑问，小克莱姆就是老汤姆在木筏上看到被保姆抱在怀里的那个孩子。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went]

and	**his**	**poor**	**mother**	**must**	**have**	**been**	**washed**	**away**	**when**	**the**	**ship**	**went**
和	他的	贫穷的	母亲	必须	有	到过	洗过	离开	什么时候	这	船	去

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他可怜的母亲一定在船沉的时候被海浪卷走了。

[ðəʊz] ['ɪndiən] ['nɜːsɪz] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ,

Those	**Indian**	**nurses**	**,**	**I**	**have**	**often**	**heard**	**,**
那些	印度	护士	,	我	有	经常	听到	,

我经常听到人们说，那些印度护士……

[wɪl] ['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kə'mɪtɪd]

will	**sacrifice**	**their**	**own**	**lives**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**preserving**	**the**	**children**	**committed**
将要	牺牲	他们的	自己的	生活	为了	这	清酒	的	保存	这	孩子们	坚定的

[tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

to	**their**	**charge**	**,**
到	他们的	收费	,

为了保护他们照看的孩子，他们会牺牲自己的生命。

[ænd; ənd] ['klɛmz] [nɜːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [held] [hɪm] [fɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

and	**Clem's**	**nurse**	**must**	**have**	**held**	**him**	**fast**	**in**	**her**	**arms**	**,**
和	克莱姆的	护士	必须	有	握住	他	快速地	在	她	武器	,

克莱姆的护士一定把他紧紧地抱在怀里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft]['djʊərɪŋ]

in	**spite**	**of**	**the**	**buffeting**	**of**	**the**	**waves**	**and**	**the**	**tossing**	**of**	**the**	**raft**	**during**
在	尽管如此	的	这	冲击	的	这	波浪	和	这	抛掷	的	这	筏	期间

[ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['indiəmən] [went] [daʊn] ;

that	**dreadful**	**night**	**when**	**the**	**Indiaman**	**went**	**down**	**;**
那	可怕	夜晚	什么时候	这	印度人	去	向下	;

尽管在东印度公司沉没的那个可怕的夜晚，波涛汹涌，木筏颠簸摇晃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [fu:d] ,

and	if	she	had	any	food	,
和	如果	她	有	任何	食物	,

如果她有食物的话，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .

I	dare	say	she	gave	it	to	him	rather	than	eat	it	herself	.
我	敢	说	她	给予	它	到	他	相当	比	吃	它	她自己	.

我敢说她把食物给了他，而不是自己吃掉。

[bʌt; bət] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] [sɪns] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] .

But	,	poor	fellow	,	what	may	have	happened	to	him	since	we	parted	.
但	,	贫穷的	同伴	,	什么	可能	有	发生	到	他	自从	我们	分手了	.

但是，可怜的人啊，自从我们分别后，他究竟遭遇了什么呢?

" [ai] [naʊ] [felt] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [həʊm] ,

"	I	now	felt	more	anxious	than	ever	to	reach	home	,
"	我	现在	毛毡	更多的	焦虑的	比	曾经	到	抵达	家	,

“我现在比以往任何时候都更渴望回家，”

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:z] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [maɪt] ['kæri] [ˌju: 'es] ['fɔ:wəd]

and	longed	for	the	breeze	to	spring	up	which	might	carry	us	forward
和	渴望	为了	这	微风	到	春天	向上	哪个	可能	携带	我们	向前

[θru:] [ðə; ði][kɑ:m] [l'ætɪtjˌu:dz] .

through	the	calm	latitudes	.
通过	这	冷静的	纬度	.

我们渴望微风拂面，带着我们穿越平静的纬度。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:nəʊ] [ə'gen] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] ['həʊmwəd] .

It	came	at	last	,	and	the	Juno	again	made	rapid	progress	homeward	.
它	来了	在	最后的	,	和	这	朱诺	再次	制成	迅速的	进步	回家	.

它终于来了，朱诺号再次快速驶向归途。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] ; [wen] , [haʊ'evə(r)] ,

We	were	bound	up	the	Irish	Channel	to	Liverpool	;	when	,	however	,
我们	是	边界	向上	这	爱尔兰	渠道	到	利物浦	; 什么时候	,		然而	,

我们原计划沿爱尔兰海峡前往利物浦；然而，

[wi:; wi][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:ks] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

we	got	within	about	a	week's	sail	of	the	chops	of	the	Channel	,
我们	得到	之内	关于	一个	本周	帆	的	这	排骨	的	这	渠道	,

我们距离英吉利海峡的入口只有大约一周的航程了，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn][tu:; tə] [bləʊ] ['veri] [hɑ:d] .

it	came	on	to	blow	very	hard	.
它	来了	在	到	吹	非常	难的	.

风势突然变得非常猛烈。

[ðə; ði] [li:ks] [ɪn'kri:st] ,

The	leaks	increased	,
这	泄漏	增加	,

泄漏加剧了，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'peld] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pʌmps] ['gəʊɪŋ] ['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði]

and	we	were	now	compelled	to	keep	the	pumps	going	during	nearly	the
和	我们	是	现在	被迫	到	保持	这	水泵	去	期间	几乎	这

[həʊl] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɒtʃ] .

whole	of	each	watch	.
所有的	的	每个	手表	.

因此，我们不得不让水泵在几乎每个班次的整个过程中都保持运转。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] , [tu:] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] .

The	weather	was	very	thick	,	too	,	and	no	observations	could	be	taken	.
这	天气	曾是	非常	厚的	,	也	,	和	不	观察	可以	是	已采取	.

天气也很恶劣，无法进行任何观测。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [wɔ:n] [aʊt] ; [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] .

The	crew	were	almost	worn	out	;	yet	there	was	no	time	for	rest	.
这	全体人员	是	几乎	磨损	出去	;	然而	那里	曾是	不	时间	为了	休息	.

船员们几乎筋疲力尽，却没有时间休息。

[ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ]

The	gale	was	blowing	from	the	south	-	west	,	and	the	sea	running	very	high
这	大风	曾是	吹	从	这	南	-	西方	,	和	这	海	跑步	非常	高的

,

,

,

西南方向刮着大风，海浪汹涌。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] “ [lænd] !

when	in	the	middle	watch	the	look	-	out	shouted	the	startling	cry	of	“	Land	!
什么时候	在	这	中间	手表	这	看	-	出去	喊叫	这	令人震惊	哭	的	“	土地	!

当瞭望员在中间时，他突然喊出了一声惊天动地的“陆地！”

[ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [baʊ; bəʊ] .

on	the	starboard	bow	.
在	这	右舷	弓	.

在右舷船首。

” [ðə; ði] [jɑ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [breɪst] ['ʃɑ:pli] [ʌp] ,

”	The	yards	were	at	once	braced	sharply	up	,
”	这	码	是	在	一次	支撑	尖锐地	向上	,

“院子里的横梁立刻被紧紧地撑了起来，

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ə'baʊt] .

and	soon	afterwards	the	captain	ordered	the	ship	to	be	put	about	.
和	很快	然后	这	队长	订购	这	船	到	是	放	关于	.

不久之后，船长下令调转船头。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] ['ɔ:ləʊst][mɔ:(r)]['kænvəs][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

We	were	carrying	almost	more	canvas	than	she	could	bear	,
我们	是	携带	几乎	更多的	帆布	比	她	可以	熊	,

我们携带的帆布几乎超过了她能承受的重量。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [ðen] [du:; də][tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [seɪl] .

but	yet	it	would	not	then	do	to	shorten	sail	.
但	然而	它	会	不是	然后	做	到	缩短	帆	.

但是，那时缩短帆的长度是行不通的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [steɪz] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [skwɔ:l] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Just	as	the	ship	was	in	stays	,	a	tremendous	squall	struck	her	,
只是	作为	这	船	曾是	在	停留	,	一个	巨大的	暴风雨	击	她	,

就在船只停泊完毕之际，一场巨大的暴风雨袭来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θri:] [mɑ:sts] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] .

and	in	an	instant	the	three	masts	went	by	the	board	.
和	在	一个	立即的	这	三	桅杆	去	经过	这	木板	.

转眼间，三根桅杆就从木板上飞驰而过。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [li:] [ʃɔ:(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] .

There	we	lay	on	a	lee	shore	,	without	a	possibility	of	getting	off	it	.
那里	我们	躺	在	一个	李	支撑	,	没有	一个	可能性	的	获得	离开	它	.

我们躺在背风的岸边，根本无法离开。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n][tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði]['keɪblz] ,

The	order	was	at	once	given	to	range	the	cables	,
这	命令	曾是	在	一次	给定	到	范围	这	电缆	,

立即下令铺设电缆。

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ʃæləʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [mait]

that	immediately	the	water	was	sufficiently	shallow	to	allow	of	it	we	might
那	立即地	这	水	曾是	足够	浅的	到	允许	的	它	我们	可能

['æŋkə(r)] .

anchor	.
锚	.

水位很快就足够浅，我们可以抛锚停泊了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

I	will	not	describe	that	dreadful	night	.
我	将要	不是	描述	那	可怕	夜晚	.

我不会描述那个可怕的夜晚。

['ɒnwəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [drəʊv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)] .

Onward	the	ship	drove	towards	the	unknown	shore	.
向前	这	船	驾驶	向	这	未知	支撑	.

船继续驶向未知的海岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv]

We	had	too	much	reason	to	dread	that	it	was	the	western	coast	of
我们	有	也	很多	原因	到	恐惧	那	它	曾是	这	西	海岸	的

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

我们有太多理由担心那是爱尔兰的西海岸。

[frɪndʒd] [baɪ] [riːfs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [rɒks] .

fringed	by	reefs	and	rugged	rocks	.
流苏	经过	珊瑚礁	和	崎岖	岩石	.

四周环绕着礁石和嶙峋的岩石。

[æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɪəfəli] [dɪ'stɪŋkt] .

As	we	drove	on	it	grew	more	and	more	fearfully	distinct	.
作为	我们	驾驶	在	它	生长	更多的	和	更多的	恐惧地	清楚的	.

随着我们继续前行，它变得越来越清晰，越来越令人恐惧。

[wiː; wi]['faɪəd] [gʌnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ə'sɪstəns] [mait] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

We	fired	guns	of	distress	,	in	the	faint	hope	that	assistance	might	be	sent	to
我们	被解雇	枪支	的	痛苦	,	在	这	头晕的	希望	那	协助	可能	是	发送	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我们鸣放求救炮，怀着一丝渺茫的希望，期待能得到援助；

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɪgnəl] [keɪm] .

but	no	answering	signal	came	.
但	不	回答	信号	来了	.

但是没有收到回复信号。

[tuː] [suːn] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] ,

Too	soon	the	roar	of	the	surf	reached	our	ears	,
也	很快	这	吼	的	这	冲浪	达到	我们的	耳朵	,

很快，海浪的轰鸣声就传入了我们的耳中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈfɪəfəli] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ˈkɑːgəʊ] , [wɪð]

and	it	became	fearfully	probable	that	the	ship	and	her	rich	cargo	,	with
和	它	成为	恐惧地	可能	那	这	船	和	她	富有的	货物	,	和

[ɔːl][ɒn] [bɔːd] ,

all	on	board	,
全部	在	木板	,

于是，这艘船及其丰富的货物，以及船上所有人员，极有可能遭遇不测。

[wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

would	become	the	prey	of	the	waves	.
会	变得	这	猎物	的	这	波浪	.

将成为海浪的猎物。

[aɪ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [bɒks][ænd; ənd] [keɪs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [dɪˈtɜːmɪnd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ]

I	secured	the	precious	box	and	case	as	usual	,	determined	,	if	I	could	save	my
我	安全	这	宝贵的	盒子	和	案件	作为	通常	,	决定	,	如果	我	可以	节省	我的

[əʊn] [laɪf] ,

own	life	,
自己的	生活	,

我像往常一样小心翼翼地固定好珍贵的盒子和箱子，心想，如果能保住自己的性命，就必须这么做。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm] .

to	preserve	them	.
到	保存	他们	.

为了保存它们。

[ðə; ðɪ] [liːd] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [həʊv] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈɔːdəd] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkəz]

The	lead	was	continually	hove	,	and	at	last	the	captain	ordered	the	anchors
这	带领	曾是	持续	霍夫	,	和	在	最后的	这	队长	订购	这	锚

[tuː; tə][biː; bi][let][gəʊ] .

to	be	let	go	.
到	是	让	去	.

船头不断停泊，最后船长下令松开锚。

[ðeɪ] [held] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [siː] [strʌk]

They	held	the	ship	but	for	a	few	minutes	;	then	a	tremendous	sea	struck
他们	握住	这	船	但	为了	一个	很少	分钟	;	然后	一个	巨大的	海	击

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们只勉强控制住了船几分钟，就被巨浪拍打过来。

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dek] , [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɒnwəd] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] .

and	sweeping	over	her	deck	,	they	parted	,	and	again	onward	she	drove	.
和	扫荡	超过	她	甲板	,	他们	分手了	,	和	再次	向前	她	驾驶	.

她扫过甲板，他们就此分别，她又继续前行。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)][ˈəʊnli] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

A	few	minutes	more	only	elapsed	before	she	struck	the	rocks	,
一个	很少	分钟	更多的	仅有的	过去	前	她	击	这	岩石	,

又过了几分钟，她就撞上了岩石。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tˈɪmbəz] [wɔːnd] [ˌjuː ˈes] [ðæt]

and	the	crashing	and	rending	sounds	of	her	timbers	warned	us	that
和	这	崩溃	和	渲染	声音	的	她	木材	警告	我们	那

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts] .

before	long	she	would	be	dashed	into	a	thousand	fragments	.
前	长的	她	会	是	虚线	进入	一个	千	片段	.

木材碰撞撕裂的声音预示着，不久之后，她就会被撞成碎片。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ,

The	sea	was	breaking	furiously	over	the	wreck	,	and	now	one	,
这	海	曾是	打破	愤怒地	超过	这	破坏	,	和	现在	一	,

海浪猛烈地拍打着沉船残骸，现在，

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

now	another	of	the	crew	was	washed	away	.
现在	其他	的	这	全体人员	曾是	洗过	离开	.

现在又有一名船员被海浪卷走了。

[ai][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

I	was	clinging	with	others	to	a	part	of	the	bulwarks	,
我	曾是	依恋	和	其他的	到	一个	部分	的	这	堡垒	,

我和其他人一起紧紧抓住舷墙的一部分。

[wen] [ai] [felt] [ðem; ðəm] ['luːsnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

when	I	felt	them	loosening	beneath	us	.
什么时候	我	毛毡	他们	松动	下面	我们	.

当我感觉到它们在我们身下松动时。

[ə'nʌðə(r)] [siː] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Another	sea	came	,	and	we	were	borne	forward	towards	the	shore	.
其他	海	来了	,	和	我们	是	出生	向前	向	这	支撑	.

又一阵海浪袭来，我们被推向岸边。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːf] ; [wen] [ai] [rəʊz] [ə'gen] [maɪ]

For	an	instant	I	was	beneath	the	boiling	surf	;	when	I	rose	again	my
为了	一个	立即的	我	曾是	下面	这	沸腾	冲浪	;	什么时候	我	玫瑰	再次	我的

[kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

companions	were	gone	,
同伴	是	已消失	,

我瞬间被淹没在沸腾的浪涛之下；当我再次浮出水面时，我的同伴们已经不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [dæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .

and	in	a	few	seconds	I	found	myself	dashed	against	a	rock	.
和	在	一个	很少	秒	我	成立	我	虚线	反对	一个	岩石	.

几秒钟后，我就被撞到了一块岩石上。

[ai] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] , [ðen] ['skræmb(ə)ld][ɒn] ,

I	clung	to	it	for	my	life	,	then	scrambled	on	,
我	紧紧抓住	到	它	为了	我的	生活	,	然后	打乱	在	,

我死死抓住它，然后拼命往前爬。

[maɪ]['əʊnli] [θɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] .

my	only	thought	being	to	get	away	from	the	raging	waters	.
我的	仅有的	想法	存在	到	得到	离开	从	这	愤怒	水	.

我当时唯一的念头就是逃离汹涌的河水。

[ai] [sək'siːdɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] ,

I	succeeded	at	length	in	scrambling	out	of	their	reach	,
我	成功了	在	长度	在	争抢	出去	的	他们的	抵达	,

我最终成功地摆脱了他们的控制。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][draɪ] [ledʒ] [tuː; tə] [rest] .

and	lay	down	on	a	dry	ledge	to	rest	.
和	躺	向下	在	一个	干燥	壁架	到	休息	.

然后躺在干燥的岩架上休息。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] .

I	must	have	dropped	to	sleep	or	fainted	from	fatigue	.
我	必须	有	掉落	到	睡觉	或者	昏厥	从	疲劳	.

我一定是睡着了或者累晕了。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

When	I	came	to	myself	,	the	sun	was	up	,	and	I	heard	voices	below	me	.
什么时候	我	来了	到	我	,	这	太阳	曾是	向上	,	和	我	听到	声音	以下	我	.

当我回过神来时，太阳已经升起来了，我听到楼下有人说话。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [ə'lɒŋ]

The	tide	had	fallen	,	and	numbers	of	country	people	were	scrambling	along
这	潮	有	倒下	,	和	数字	的	国家	人们	是	争抢	沿着

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

潮水退去了，许多乡下人正沿着岩石争先恐后地往上爬。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	picking	up	whatever	was	thrown	on	shore	.
和	挑选	向上	任何	曾是	抛掷	在	支撑	.

并捡起被扔到岸上的所有东西。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	managed	to	get	on	my	feet	and	wave	to	them	.
我	管理	到	得到	在	我的	脚	和	海浪	到	他们	.

我勉强站了起来，向他们挥了挥手。

['sevrəl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Several	came	up	to	me	,
一些	来了	向上	到	我	,

好几个人走过来跟我说话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪrɪʃ] .

and	the	tones	of	their	voices	showed	me	at	once	that	they	were	Irish	.
和	这	音调	的	他们的	声音	显示	我	在	一次	那	他们	是	爱尔兰	.

从他们的语气中，我立刻就知道他们是爱尔兰人。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] , [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] ,

Out	of	the	whole	crew	,	I	was	the	only	person	who	had	been	saved	,
出去	的	这	所有的	全体人员	,	我	曾是	这	仅有的	人	WHO	有	到过	已保存	,

全体船员中，只有我获救了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [ai] [mait] [biː; bi] ['triːtɪd] .

and	I	was	very	doubtful	how	I	might	be	treated	.
和	我	曾是	非常	疑	如何	我	可能	是	治疗	.

我非常担心自己会受到怎样的对待。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [rɒŋd] [ðem; ðəm] .

However	,	I	wronged	them	.
然而	,	我	冤枉	他们	.

然而，我辜负了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;

It	was	a	matter	of	dispute	among	several	who	should	take	charge	of	me	;
它	曾是	一个	事情	的	争议	之中	一些	WHO	应该	拿	收费	的	我	;

谁来负责我的事务，这引起了几个人的争议；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , ['kærid]

and	at	length	a	young	woman	,	whose	cottage	was	not	far	off	,	carried
和	在	长度	一个	年轻的	女士	,	谁	小屋	曾是	不是	远的	离开	,	携带

[ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

me	up	to	it	.
我	向上	到	它	.

最后，一位年轻女子，她的小屋离这里不远，把我背了上去。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ðæt] [ɪz]

She	and	her	husband	gave	me	the	best	of	everything	they	had	;	that	is
她	和	她	丈夫	给予	我	这	最好的	的	一切	他们	有	;	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

她和她丈夫把他们拥有的最好的东西都给了我；也就是说，

[æz; əz] ['meni] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bʌtəmɪlk] [ænd; ənd] ['beɪkən] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['swɒləʊ]

as	many	potatoes	and	as	much	buttermilk	and	bacon	as	I	could	swallow
作为	许多	土豆	和	作为	很多	酪乳	和	熏肉	作为	我	可以	吞

.

:

.

我能吃下的所有土豆、酪乳和培根。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] ,

I	was	so	eager	to	get	home	that	,	after	a	night's	rest	,
我	曾是	所以	渴望的	到	得到	家	那	,	后	一个	夜晚	休息	,

我迫不及待地想回家，所以在休息了一晚之后，

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] .

I	told	them	I	wished	to	start	on	my	journey	.
我	讲述	他们	我	希望	到	开始	在	我的	旅行	.

我告诉他们，我想开始我的旅程。

[aɪ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [njuː] , [ɒn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊpt] [ðæt] ,

I	was	,	I	knew	,	on	the	west	of	Ireland	,	and	I	hoped	that	,
我	曾是	,	我	知道	,	在	这	西方	的	爱尔兰	,	和	我	希望	那	,

我知道我当时在爱尔兰西部，我希望，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [kɔːk] ,

if	I	could	manage	to	get	to	Cork	,
如果	我	可以	管理	到	得到	到	软木	,

如果我能设法到达科克的话，

[aɪ] [maɪt] [frɒm; frəm] [ðens] [faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

I	might	from	thence	find	means	of	crossing	to	England	.
我	可能	从	因此	寻找	方法	的	过境	到	英格兰	.

我或许能从那里找到前往英国的办法。

[ðəʊ] [maɪ] [həʊst] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

Though	my	host	had	no	money	to	give	me	,
尽管	我的	主持人	有	不	钱	到	给	我	,

虽然我的房东没有钱给我，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,

he	agreed	to	drive	me	twenty	miles	on	the	way	,
他	同意	到	驾驶	我	二十	英里	在	这	方式	,

他同意顺路开车送我二十英里。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [pɑːs] [ˌem 'iː] [ɒn] ;

promising	to	find	a	friend	who	would	pass	me	on	;
有前途	到	寻找	一个	朋友	WHO	会	经过	我	在	;

答应找个朋友把我介绍给他；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prest] [ɒn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

and	his	wife	pressed	on	me	a	change	of	linen	,
和	他的	妻子	按下	在	我	一个	改变	的	亚麻布	,

他的妻子催促我换一套床单，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

and	a	few	other	articles	in	a	bundle	.
和	一个	很少	其他	文章	在	一个	捆	.

以及其他几件捆绑销售的文章。

[wɪð] [ðiːz] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

With	these	I	started	on	my	long	journey	.
和	这些	我	开始	在	我的	长的	旅行	.

我带着这些东西开始了漫长的旅程。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][təʊld][maɪ]['stɔːri][aɪ][wɒz; wəz] ['fʊli] [bɪ'liːvd] ,

I	was	not	disappointed	,	for	when	I	told	my	story	I	was	fully	believed	,
我	曾是	不是	失望的	,	为了	什么时候	我	讲述	我的	故事	我	曾是	完全	相信	,

我没有失望，因为当我讲述我的遭遇时，所有人都完全相信了我。

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n][gɒt] [help] [weə(r)] [aɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	often	got	help	where	I	least	expected	it	.
和	我	经常	得到	帮助	在哪里	我	至少	预期的	它	.

我经常在最意想不到的地方得到帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [riːtʃt] [kɔːk] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] .

At	length	I	reached	Cork	,	where	I	found	a	vessel	just	sailing	for	Liverpool	.
在	长度	我	达到	软木	,	在哪里	我	成立	一个	血管	只是	帆船	为了	利物浦	.

最后我到达了科克，在那里我找到了一艘正要开往利物浦的船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] ,

The	captain	agreed	to	give	me	a	free	passage	,
这	队长	同意	到	给	我	一个	自由的	通道	,

船长同意让我免费乘船。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] ['seɪfli] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] .

and	at	last	I	safely	landed	on	the	shores	of	old	England	.
和	在	最后的	我	安全	登陆	在	这	海岸	的	老的	英格兰	.

最终，我安全抵达了古老的英格兰海岸。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['həʊmwəd]

I	must	confess	that	I	had	more	difficulty	after	this	in	making	my	way	homeward
我	必须	承认	那	我	有	更多的	困难	后	这	在	制作	我的	方式	回家

,

,

,

我必须承认，此后我回家的路变得更加艰难了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [maɪ]['aʊtə(r)]

and	by	the	time	I	reached	the	neighbourhood	of	my	father's	house	my	outer
和	经过	这	时间	我	达到	这	邻里	的	我的	父亲的	房子	我的	外

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

当我到达父亲家附近时，我的外衣已经不见了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [wɔːn] [tuː; tə][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] .

at	all	events	,	was	pretty	well	worn	to	rags	and	tatters	.
在	全部	活动	,	曾是	漂亮的	出色地	磨损	到	破布	和	破烂不堪	.

总之，它已经破烂不堪了。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ai] [riːtʃ] [həʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	reach	home	and	think	I	have	had	enough	of	the	sea	.
我	抵达	家	和	思考	我	有	有	足够的	的	这	海	.

我回到家，心想我已经受够了大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] .

It	was	the	early	summer	when	one	evening	I	came	in	sight	of	my	home	.
它	曾是	这	早期的	夏天	什么时候	一	晚上	我	来了	在	视线	的	我的	家	.

那是初夏的一个傍晚，我看到了家的身影。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

The	windows	and	doors	were	open	.
这	视窗	和	门	是	打开	.

窗户和门都开着。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

Without	hesitation	I	walked	up	the	steps	,
没有	犹豫	我	步行	向上	这	步骤	,

我毫不犹豫地走上台阶。

[fər'get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [mait] [prə'djuːs] [ɒn][maɪ]['fæməli] .

forgetting	the	effect	which	my	sudden	appearance	might	produce	on	my	family	.
遗忘	这	影响	哪个	我的	突然	外貌	可能	生产	在	我的	家庭	.

忘记了我的突然出现可能会给我的家人带来什么影响。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋgɪst] ['sɪstəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

One	of	my	youngest	sisters	was	in	the	passage	.
一	的	我的	最小的	姐妹	曾是	在	这	通道	.

我最小的妹妹之一当时也在走廊里。

[ai] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	beckoned	to	her	.
我	招手	到	她	.

我向她招了招手。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [stɒp] [hɪə(r)] ; [gəʊ] [ə'weɪ] . ”

”	she	asked	;	“	you	must	not	stop	here	;	go	away	.	”
”	她	问	;	“	你	必须	不是	停止	这里	;	去	离开	.	”

她问道：“你不能在这里停留；走吧。”

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

第5/7页

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	No	,	”	she	answered	;	“	who	are	you	?	”
”	不	,	”	她	回答	;	”	WHO	是	你	?	”

“不,”她回答说，“你是谁？”

“ [dʒæk] — [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒæk] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Jack	—	your	brother	Jack	,	”	I	answered	.
”	杰克	—	你的	兄弟	杰克	,	”	我	回答	.

“杰克——你哥哥杰克,”我回答道。

[ɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skleɪm] ,

On	this	she	ran	off	into	the	drawing	-	room	,	and	I	heard	her	exclaim	,
在	这	她	跑	离开	进入	这	绘画	-	房间	,	和	我	听到	她	惊叹	,

说完，她跑进了客厅，我听到她惊呼道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['begə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][dʒæk] — ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒæk] .

“	There's	a	great	big	beggar	boy	,	and	he	says	he	is	Jack	—	our	brother	Jack	.
”	有	一个	伟大的	大的	乞丐	男生	,	和	他	说道	他	是	杰克	—	我们的	兄弟	杰克	.

”
”

“有个身材高大的乞丐男孩，他说他是杰克——我们的兄弟杰克。”

“ [əʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] !

“	Oh	no	,	that	cannot	be	!
”	哦	不	,	那	不能	是	!

“哦不，这不可能！”

” [ai] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz] [rɪ'plaɪ] .

”	I	heard	one	of	my	other	sisters	reply	.
”	我	听到	一	的	我的	其他	姐妹	回复	.

我听到我的另一个姐妹回答道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz] ['draʊnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['naɪæd] . ”

“	Poor	Jack	was	drowned	long	ago	in	the	Naiad	.	”
”	贫穷的	杰克	曾是	溺水	长的	前	在	这	水仙女	.	”

“可怜的杰克很久以前就溺死在水仙女河里了。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , ” [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ik'skleim] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][ai][ræn]

“	No	,	he	was	not	,	”	I	couldn't	help	exclaiming	;	and	without	more	ado	I	ran
”	不	,	他	曾是	不是	,	”	我	不能	帮助	惊呼	;	和	没有	更多的	阿多	我	跑

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

“不，他不是,”我忍不住喊道；然后我毫不犹豫地向前跑去。

[maɪ] [ə'pɪərəns] [krɪ'eɪtɪd] [nəʊ] [smɔːl] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː]

My	appearance	created	no	small	commotion	among	three	or	four	young	ladies	who
我的	外貌	创建	不	小的	骚动	之中	三	或者	四	年轻的	女士们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

were	seated	in	the	room	.
是	坐着	在	这	房间	.

我的出现引起了房间里三四位年轻女士的一阵骚动。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] ; [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [ɪn][hɪə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Go	away	;	how	dare	you	venture	in	here	?	”	exclaimed	one	or	two	of	them	.
”	去	离开	;	如何	敢	你	风险投资	在	这里	?	”	惊呼	一	或者	二	的	他们	.

“滚开！你们怎么敢闯进来？”一两个人喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

“	Will	you	not	believe	me	?
”	将要	你	不是	相信	我	?

你难道不相信我吗?

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [suːn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

“	I	am	Jack	,	I	assure	you	,	and	I	hope	soon	to	convince	you	of	the	fact	.
”	我	是	杰克	,	我	保证	你	,	和	我	希望	很快	到	说服	你	的	这	事实	.

”

”

”

“我就是杰克，我向你保证，我希望很快就能让你相信这一点。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒæk] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

“	It	is	Jack	,	I	know	it	is	!	”	exclaimed	one	of	them	,	jumping	up	and
”	它	是	杰克	,	我	知道	它	是	！	”	惊呼	一	的	他们	,	跳	向上	和

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

coming	forward	.
未来	向前	.

“是杰克，我知道是他！”其中一人喊道，跳起来冲了上来。

[aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪs] ['gəʊldi] , [ðəʊ] [grəʊn] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ]

I	knew	her	in	an	instant	to	be	Grace	Goldie	,	though	grown	almost	into	a
我	知道	她	在	一个	立即的	到	是	优雅	戈尔迪	,	尽管	生长	几乎	进入	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] .

young	woman	.
年轻的	女士	.

我一眼就认出她是格蕾丝·戈尔迪，虽然她已经长成一个亭亭玉立的少女了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	It	is	Jack	,	I	am	sure	it	is	,	”	she	added	,
”	它	是	杰克	,	我	是	当然	它	是	,	”	她	额外	,

“肯定是杰克，”她补充道。

['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] .

taking	my	hand	and	leading	me	forward	.
采取	我的	手	和	领导	我	向前	.

他牵着我的手，领着我往前走。

“ [əʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] !

“	Oh	,	how	strange	that	you	do	not	know	him	!
”	哦	,	如何	奇怪的	那	你	做	不是	知道	他	！

“哦，真奇怪，你竟然不认识他！”

” [maɪ] ['sɪstəz] [naʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sə'praɪzd] [lʊks] .

”	My	sisters	now	came	about	me	,	examining	me	with	surprised	looks	.
”	我的	姐妹	现在	来了	关于	我	,	检查	我	和	惊讶	看起来	.

“我的姐妹们围了过来，用惊讶的眼神打量着我。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , [greɪs] , ” [sed] [wʌn] ; “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] ? ”

“	How	strange	,	Grace	,	”	said	one	;	“	surely	you	must	be	mistaken	?	”
”	如何	奇怪的	,	优雅	,	”	说	一	;	“	一定	你	必须	是	错误	?	”

“真奇怪，格蕾丝，”其中一人说道，“你一定是弄错了吧？”

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

“	No	,	I	am	sure	I	am	not	,	”	answered	Grace	,	looking	into	my	face	,
“	不	,	我	是	当然	我	是	不是	,	”	回答	优雅	,	寻找	进入	我的	脸	,

“不，我肯定不是，”格蕾丝看着我的脸回答道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ðiː][heə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][dʒæk] ? ”

and	putting	back	the	hair	from	my	forehead	;	“	Are	you	not	Jack	?	”
和	推杆	后退	这	头发	从	我的	前额	;	“	是	你	不是	杰克	?	”

我把额前的头发拨到耳后，问道：“你不是杰克吗？”

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Yes	,	I	believe	I	am	,	”	I	answered	,
“	是的	,	我	相信	我	是	,	”	我	回答	,

“是的，我相信我是，”我回答道。

“ [ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðiː][fækt] , [sɪns] [æn] ,

“	though	if	you	did	not	say	so	I	should	begin	to	doubt	the	fact	,	since	Ann	,
“	尽管	如果	你	做过	不是	说	所以	我	应该	开始	到	怀疑	这	事实	,	自从	安	,

“不过，如果你不这么说，我倒会开始怀疑这件事，因为安，

[ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] . ”

and	Mary	,	and	Jane	,	do	not	seem	to	know	me	.	”
和	玛丽	,	和	简	,	做	不是	似乎	到	知道	我	.	”

玛丽和简似乎都不认识我。

“ [wel] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒæk] , ” [kraɪd] [dʒeɪn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['ʌðə(r)]

“	Well	,	I	do	believe	it	is	Jack	,	”	cried	Jane	,	coming	up	and	taking	my	other
“	出色地	,	我	做	相信	它	是	杰克	,	”	哭	简	,	未来	向上	和	采取	我的	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

“嗯，我相信那就是杰克，”简喊道，走过来握住我的另一只手。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['dɜːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [ai]['fænsi] , [laɪk][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

though	I	was	so	dirty	that	she	did	not	,	I	fancy	,	like	to	kiss	me	.
尽管	我	曾是	所以	肮脏的	那	她	做过	不是	,	我	想要	,	喜欢	到	吻	我	.

虽然我当时很脏，但我感觉她并不喜欢吻我。

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

“	So	he	is	—	he	must	be	!
“	所以	他	是	—	他	必须	是	!

“所以他就是——他一定是！”

” [kraɪd] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['tætəd] [dres] ,

”	cried	the	others	;	and	now	,	in	spite	of	my	tattered	dress	,
”	哭	这	其他的	;	和	现在	,	在	尽管如此	的	我的	破烂	裙子	,

“其他人喊道；而现在，尽管我衣衫褴褛，

[ðeə(r)] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] [gɒt][ðə; ðiː]['betə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

their	sisterly	affection	got	the	better	of	all	other	considerations	,
他们的	姐妹情谊	感情	得到	这	更好的	的	全部	其他	考虑因素	,

姐妹情谊战胜了一切其他考量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [kaɪnd][gˈɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	they	threw	their	arms	about	me	like	kind	girls	as	they	really	were	,
和	他们	扔	他们的	武器	关于	我	喜欢	种类	女孩们	作为	他们	真的	是	,

她们像善良的女孩一样，热情地拥抱了我，她们本来就是这样的女孩。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [sə'luːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [greɪs] ['gəʊldi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

and	I	returned	their	salutes	,	in	which	Grace	Goldie	came	in	for	a	share	,
和	我	返回	他们的	敬礼	,	在	哪个	优雅	戈尔迪	来了	在	为了	一个	分享	,

我回敬了他们的敬礼，格蕾丝·戈尔迪也参与其中。

[wɪð] [lɒŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
with long unaccustomed tears in my eyes .
和 长的 不习惯 眼泪 在 我的 眼睛 .

我眼中涌出了久久不愿流下的泪水。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ɑːnt] ['mɑːθə]
Just then a shriek of astonishment was heard , and there stood Aunt Martha
只是 然后 一个 尖叫 的 惊讶 曾是 听到 , 和 那里 站立 阿姨 玛莎
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
at the door .
在 这 门 .

就在这时，传来一声惊叫，玛莎阿姨站在门口。

“ [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ?
“ Who have you got there ?
“ WHO 有 你 得到 那里 ?

“你们那儿有谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɪts] [dʒæk] [kʌm] [bæk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['kɔːrəs] .
“ It's Jack come back , ” answered my sisters and Grace in chorus .
“ 它是 杰克 来 后退 , ” 回答 我的 姐妹 和 优雅 在 合唱 .

“是杰克回来了，”我的姐妹们和格蕾丝齐声回答。

“ [dʒæk] [kʌm] [bæk] !
“ Jack come back !
“ 杰克 来 后退 !

“杰克，回来！”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !

不可能的!

” [kraɪd] [aʊt] [ɑːnt] ['mɑːθə] , [ɪn] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
” cried out Aunt Martha , in what I thought sounded a tone of dismay .
” 哭 出去 阿姨 玛莎 , 在 什么 我 想法 听起来 一个 语气 的 沮丧 .

“玛莎阿姨喊道，我觉得她的语气中充满了沮丧。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
“ Yes , I am Jack , I assure you , ” I said , going up to her ;
“ 是的 , 我 是 杰克 , 我 保证 你 , ” 我 说 , 去 向上 到 她 ;

“是的，我就是杰克，我向你保证，”我一边说着，一边走到她面前；

“ [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,
“ and I hope to be your very dutiful and affectionate nephew ,
“ 和 我 希望 到 是 你的 非常 尽职尽责的 和 亲热 侄子 ,

“我希望成为您孝顺孝顺的侄子，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ;
whatever you may once have thought me ;
任何 你 可能 一次 有 想法 我 ;

无论你曾经教过我什么；

” [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .
” and I took her hand and raised it to my lips .
” 和 我 采取 她 手 和 提高 它 到 我的 嘴唇 .

我握住她的手，举到唇边。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒæk][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]
“ If you are Jack I am glad to see you , ” she said , her feelings
“ 如果 你 是 杰克 我 是 高兴的 到 看 你 , ” 她 说 , 她 情怀
['sɒf(ə)nɪŋ] ;
softening ;
软化 ;

“如果你是杰克，我很高兴见到你，”她说，语气缓和了下来；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]
“ and it will at all events be a comfort to your poor mother to
“ 和 它 将要 在 全部 活动 是 一个 舒适 到 你的 贫穷的 母亲 到
[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['draʊnd] . ”
know that you are not drowned . ”
知道 那 你 是 不是 溺水 . ”

“无论如何，得知你没有溺水身亡，你可怜的母亲也会感到一丝安慰。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] !
“ My mother !
“ 我的 母亲 !

“我的母亲！

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪl] . ”
“ I trust she is not ill . ”
“ 我 相信 她 是 不是 患病的 . ”

“我相信她没有生病。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [steəz] [ɪn][bed] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ɑːnt] ;
“ Yes , she is , I am sorry to say , and up - stairs in bed , ” replied my aunt ;
“ 是的 , 她 是 , 我 是 对不起 到 说 , 和 向上 - 楼梯 在 床 , ” 回复 我的 阿姨 ;

“是的，很遗憾，她已经睡了，而且在楼上的床上，”我姑妈回答说；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
“ but I'll go and break the news to her ,
“ 但 患病的 去 和 休息 这 消息 到 她 ,

但我会去告诉她这个消息，

[lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
lest the sound of all this hubbub should reach her ears ,
免得 这 声音 的 全部 这 尘嚣 应该 抵达 她 耳朵 ,

免得她听到这一切喧闹声。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and make her inquire what is the matter .
和 制作 她 查询 什么 是 这 事情 .

让她问问发生了什么事。

” [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
” I had now time to ask about the rest of my family .
” 我 有 现在 时间 到 问 关于 这 休息 的 我的 家庭 .

“我现在有时间问问其他家人的情况了。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][suːn] [ɪk'spektɪd] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

My	father	was	out	,	but	was	soon	expected	home	,	and	in	the	meantime	,
我的	父亲	曾是	出去	,	但	曾是	很快	预期的	家	,	和	在	这	与此同时	,

我父亲外出了，但预计很快就会回家，在此期间，

[waɪl] [ɑːnt] ['mɑːθə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

while	Aunt	Martha	had	gone	to	tell	my	mother	,
尽管	阿姨	玛莎	有	已消失	到	告诉	我的	母亲	,

玛莎阿姨去告诉我妈妈的时候，

[baɪ][maɪ] ['sɪstəz] - [əd'vaɪs] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]

by	my	sisters	'	advice	I	went	into	the	bedroom	of	one	of	my	brothers	,	and
经过	我的	姐妹	-	建议	我	去	进入	这	卧室	的	一	的	我的	兄弟	,	和

[wɒʃt] ,

washed	,
洗过	,

听从姐姐们的建议，我去了哥哥的卧室，洗了澡。

[ænd; ənd] [drest] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	dressed	myself	in	his	clothes	.
和	穿着	我	在	他的	衣服	.

我穿上了他的衣服。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ɑːnt] ['mɑːθə] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]

By	the	time	Aunt	Martha	came	to	look	for	me	I	was	in	a	more
经过	这	时间	阿姨	玛莎	来了	到	看	为了	我	我	曾是	在	一个	更多的

[prɪ'zentəbl] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

presentable	condition	than	when	I	entered	the	house	.
像样	状况	比	什么时候	我	进入	这	房子	.

等玛莎阿姨来找我的时候，我的装扮比进屋时体面多了。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [dwel] [ɒn][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	need	not	dwell	on	my	interview	with	my	mother	.
我	需要	不是	住	在	我的	面试	和	我的	母亲	.

我无需赘述我和母亲的谈话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daut] [ə'baʊt][maɪ][aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kɪst]

She	had	no	doubts	about	my	identity	,	but	drawing	me	to	her	,	kissed
她	有	不	疑虑	关于	我的	身份	,	但	绘画	我	到	她	,	亲吻

[ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

me	again	and	again	,
我	再次	和	再次	,

她对我的身份毫不怀疑，却依然将我拉向她，一次又一次地亲吻我。

[æz; əz][məʊst] ['mʌðəz] [wʊd] [duː; də] , [aɪ] [sə'spekt] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	most	mothers	would	do	,	I	suspect	,	under	similar	circumstances	.
作为	最多	母亲们	会	做	,	我	怀疑	,	在下面	相似的	情况	.

我想，大多数母亲在类似情况下都会这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːnt] ['mɑːθə] ,

She	was	unwilling	to	let	me	go	,	but	at	length	Aunt	Martha	,
她	曾是	不情愿	到	让	我	去	,	但	在	长度	阿姨	玛莎	,

她不愿放我走，但最终玛莎阿姨还是放我走了。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] ,

suggesting	that	I	might	be	hungry	,	a	fact	that	I	could	not	deny	,
建议	那	我	可能	是	饥饿的	,	一个	事实	那	我	可以	不是	否定	,

这暗示我可能饿了，而我无法否认这一点。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['rævənəs] , [ai] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meri] ['pɑ:ti] [raʊnd] [ðə; ði] [ti:] -

as	I	was	almost	ravenous	,	I	quickly	joined	the	merry	party	round	the	tea	-
作为	我	曾是	几乎	贪婪的	,	我	迅速地	加入	这	欢乐	派对	圆形的	这	茶	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

我当时几乎饿得前胸贴后背，便赶紧加入了围坐在茶桌旁的欢乐聚会。

[wen] [ai] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [hæm] [ænd; ənd]

when	I	astonished	them	not	a	little	by	the	number	of	slices	of	ham	and
什么时候	我	惊讶	他们	不是	一个	小的	经过	这	数字	的	切片	的	火腿	和

[bred] [wɪtʃ] [ai] ['ʃɔ:tli] [dɪ'vaʊəd] .

bread	which	I	shortly	devoured	.
面包	哪个	我	不久	吞噬	.

当我迅速吃掉那么多火腿片和面包时，他们着实吃了一惊。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [su:n] [ə'raɪvd] .

My	father	soon	arrived	.
我的	父亲	很快	到达的	.

我父亲很快就到了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd] ['wɔ:mli] ,

He	was	not	much	given	to	sentiment	,	but	he	wrung	my	hand	warmly	,
他	曾是	不是	很多	给定	到	情绪	,	但	他	拧干	我的	手	热情地	,

他并不善于表达情感，但他却热情地握紧了我的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][fɔ:(r); fə(r)]

and	his	mind	was	evidently	greatly	relieved	on	finding	that	his	plan	for
和	他的	头脑	曾是	显然	非常	松了口气	在	寻找	那	他的	计划	为了

['breɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:] [laɪf][hæd; həd][nɒt] [endid] [baɪ] [kən'sain] [ˌem 'i:]

breaking	me	of	my	desire	for	a	sea	life	had	not	ended	by	consigning	me
打破	我	的	我的	欲望	为了	一个	海	生活	有	不是	结束	经过	寄售	我

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] .

to	a	watery	grave	.
到	一个	水状的	严重	.

当他发现自己摧毁我对海洋生活的渴望的计划并没有以将我葬身海底而告终时，他显然松了一口气。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['haɪli] [pli:zd] ,

He	was	considerably	astonished	,	and	evidently	highly	pleased	,
他	曾是	相当	惊讶	,	和	显然	高度	高兴	,

他十分惊讶，而且显然非常高兴。

[wen] [ai] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [keɪs] [wɪtʃ] [əʊld] [tɒm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɪntu:]

when	I	put	into	his	hands	the	box	and	case	which	old	Tom	had	given	into
什么时候	我	放	进入	他的	双手	这	盒子	和	案件	哪个	老的	汤姆	有	给定	进入

[maɪ][keə(r)] ;

my	care	;
我的	关心	;

当我把老汤姆托我保管的盒子和箱子交到他手里时；

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [ai][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] , [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['naɪæd] ,

and	I	told	him	how	I	had	fallen	in	,	on	board	the	Naiad	,
和	我	讲述	他	如何	我	有	倒下	在	,	在	木板	这	水仙女	,

我告诉他我是如何登上奈亚德号的，

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ai] ['fʊli] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstə(r)] ['klemənt] ['lɛzli:z] [eə(r)] .

with	the	boy	I	fully	believed	to	be	Mr	Clement	Leslie's	heir	.
和	这	男生	我	完全	相信	到	是	先生	克莱门特	莱斯利的	继承人	.

我完全相信那个男孩是克莱门特·莱斯利先生的继承人。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] , “ ['veri] [streɪndʒ] ,
“ This is indeed strange , ” he muttered , “ very strange ,
“ 这 是 的确 奇怪的 , ” 他 低声说道 , “ 非常 奇怪的 ,

“这确实很奇怪，”他喃喃自语道，“非常奇怪。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][du:; də]['aʊə(r)][best][tu:; tə][faɪnd][hɪm][aʊt][dʒæk] .
and we must do our best to find him out Jack .
和 我们 必须 做 我们的 最好的 到 寻找 他 出去 杰克 .

我们必须尽全力找到他，杰克。

[ɪts][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'steɪt] ,
It's a handsome estate ,
它是 一个 英俊的 财产 ,

这是一处漂亮的庄园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz][nɒt][ə'laɪv][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
and it will be a pity if the young fellow is not alive to enjoy it .
和 它 将要 是 一个 遗憾 如果 这 年轻的 同伴 是 不是 活 到 享受 它 .

如果这个年轻人没能活着享受这一切，那就太可惜了。

[ai][mʌst; məst][set]['saɪmən] [mʌntʃ] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns] . ”
I must set Simon Munch to work at once . ”
我 必须 放 西蒙 咀嚼 到 工作 在 一次 . ”

我必须立刻让西蒙·蒙克开始工作。

“ [pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,
“ Perhaps if the Russian frigate has returned home ,
“ 也许 如果 这 俄语 护卫舰 有 返回 家 ,

“或许如果俄罗斯护卫舰已经返回母港，

[wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] , ” [ai] [sə'dʒestid] .
we may learn from her officers what has become of him , ” I suggested .
我们 可能 学习 从 她 警官 什么 有 变得 的 他 , ” 我 建议 .

“我们可以从她的手下那里得知他的下落，”我建议道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .
“ We will think the matter over .
“ 我们 将要 思考 这 事情 超过 .

我们会仔细考虑此事。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['rʌʃə] , [dʒæk] ? ”
Would you like a trip to Russia , Jack ? ”
会 你 喜欢 一个 旅行 到 俄罗斯 , 杰克 ? ”

杰克，你想去俄罗斯旅行吗?

“ [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [sɜ:(r)] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Above all things , sir , ” I answered .
“ 多于 全部 事物 , 先生 , ” 我 回答 .

“最重要的是，先生，”我回答道。

“ [ai][kʊd; kəd] [stɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] ;
“ I could start to - morrow if it were necessary ;
“ 我 可以 开始 到 - 明天 如果 它 是 必要的 ;

“如有必要，我明天就可以开始工作；

” [ðəʊ] [ai] [kən'fes] [ai] [felt] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [səʊ] [su:n] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
” though I confess I felt very unwilling to run away again so soon from home ,
” 尽管 我 承认 我 毛毡 非常 不情愿 到 跑步 离开 再次 所以 很快 从 家 ,

“虽然我承认我非常不愿意这么快再次离家出走，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] .
especially as my mother was so ill .
尤其 作为 我的 母亲 曾是 所以 患病的 .

尤其是我母亲当时病得很重。

[pə'hæps] , ['ɔ:lsəʊ] , [greɪs] ['gəʊldi] ['entəd] ['sʌmwɒt] ['ɪntu:][maɪ] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .

Perhaps	**,**	**also**	**,**	**Grace**	**Goldie**	**entered**	**somewhat**	**into**	**my**	**considerations**	**.**
也许	,	还	,	优雅	戈尔迪	进入	有些	进入	我的	考虑因素	.

或许，格蕾丝·戈尔迪也多少进入了我的考虑范围。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Next	**morning**	**while**	**we**	**were**	**at**	**breakfast**	**,**	**and**	**my**	**father**	**was**	**looking**
下一个	早晨	尽管	我们	是	在	早餐	,	和	我的	父亲	曾是	寻找

['əʊvə(r)][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ,

over	**the**	**newspaper**	**,**
超过	这	报纸	,

第二天早上我们吃早餐的时候，我父亲正在看报纸，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] , [dʒæk] !

he	**exclaimed**	**,**	**“**	**We**	**are**	**in**	**luck**	**,**	**Jack**	**!**
他	惊呼	,	“	我们	是	在	运气	,	杰克	!

他惊呼道：“我们运气真好，杰克！”

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] [wɪtʃ] [pɪkt] [ju:; jʊ][ʌp][wɒz; wəz]

Did	**you**	**not**	**say**	**that**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Russian**	**frigate**	**which**	**picked**	**you**	**up**	**was**
做过	你	不是	说	那	这	姓名	的	这	俄语	护卫舰	哪个	挑选	你	向上	曾是

[ðə; ði][,ælɪg'zɑ:ndə(r); ,ælɪg'zændə(r)] ?

the	**Alexander**	**?**
这	亚历山大	?

你不是说过，救起你的那艘俄国护卫舰的名字叫“亚历山大”号吗?

[aɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['spɪt,hɛd] , [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən]

I	**see**	**that**	**she**	**has**	**just**	**arrived**	**at**	**Spithead**	**,**	**from**	**China**	**and**	**the**	**Western**
我	看	那	她	有	只是	到达的	在	喷火头	,	从	中国	和	这	西

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	**.**
太平洋	.

我看到她刚从中国和西太平洋抵达斯皮特黑德。

[ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] ,

If	**so**	**,**	**there**	**is**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**be**	**lost**	**,**
如果	所以	,	那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	,

如果真是这样，那就一刻也不能耽搁。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [ɒf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

for	**she**	**will**	**probably**	**be**	**off**	**again**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
为了	她	将要	大概	是	离开	再次	在	一个	很少	天	.

因为她可能过几天又要休假了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] .

You	**must**	**start**	**at**	**once**	**.**
你	必须	开始	在	一次	.

你必须立即开始。

[get] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [sʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [fɪt] [ju:; jʊ] ,

Get	**your**	**sisters**	**to**	**pack**	**up**	**such**	**of**	**your**	**brother's**	**things**	**as**	**will**	**fit**	**you**	**,**
得到	你的	姐妹	到	盒	向上	这样的	的	你的	兄弟	事物	作为	将要	合身	你	,

让你的姐妹们帮你收拾一下你哥哥的、适合你穿的东西。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔ:də(r)][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] . ”

and	**I'll**	**order**	**a**	**post**	**-**	**chaise**	**to**	**the**	**door**	**immediately**	**.**	**”**
和	患病的	命令	一个	邮政	-	躺椅	到	这	门	立即地	.	”

我会立即安排邮差送到门口。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] , [sɜ:(r)] , [də'rektli] [aɪ][hæv; həv] [swˈpləʊd] [ə'nʌðə(r)] [eg] [ɔ:(r)] [tu:] ,

“	**I**	**shall**	**be**	**ready**	**,**	**sir**	**,**	**directly**	**I**	**have**	**swallowed**	**another**	**egg**	**or**	**two**	**,**
“	我	将	是	准备好	,	先生	,	直接地	我	有	吞咽	其他	蛋	或者	二	,

“先生，我只要再吞下一两个鸡蛋，就准备好了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [təʊst] ， ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

and	a	few	more	slices	of	toast	,	”	I	answered	.
和	一个	很少	更多的	切片	的	吐司	，	”	我	回答	。

“再来几片吐司，”我回答道。

“ [mʌntʃ] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ， [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ，

“	Munch	must	go	with	you	,	that	there	may	be	no	mistake	about	the	matter	,
“	咀嚼	必须	去	和	你	，	那	那里	可能	是	不	错误	关于	这	事情	，

“蒙克必须和你一起去，这样才不会在这件事上产生任何误会。”

” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

”	said	my	father	.
”	说	我的	父亲	。

“我父亲说道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] .

“	He	will	be	of	great	assistance	.
“	他	将要	是	的	伟大的	协助	。

他将提供很大的帮助。

” [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

”	All	seemed	like	a	dream	.
”	全部	似乎	喜欢	一个	梦	。

一切都像一场梦。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

In	a	quarter	of	an	hour	I	was	rattling	away	as	fast	as	a	couple	of
在	一个	四分之一	的	一个	小时	我	曾是	嘎嘎作响	离开	作为	快速地	作为	一个	夫妻	的

['pəʊstərz][kʊd; kəd][gəʊ] ,

posters	could	go	,
海报	可以	去	，

不到一刻钟，我就以两张海报能达到的速度噼里啪啦地贴起来了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

along	the	road	to	London	.
沿着	这	路	到	伦敦	。

沿着通往伦敦的路。

[aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['mænə(r)] ， ['fiːlɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]

I	sat	in	a	dignified	and	luxurious	manner	,	feeling	myself	a	person	of	no	little
我	卫星	在	一个	凝重	和	豪华	方式	，	感觉	我	一个	人	的	不	小的

['kɒnsɪkwəns] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ,

consequence	—	remembering	that	,
结果	—	记住	那	，

我以一种庄重而奢华的姿态坐着，感觉自己是个举足轻重的人物——记住了这一点，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

at	the	same	hour	on	the	previous	day	,
在	这	相同的	小时	在	这	以前的	天	，

前一天同一时间，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

I	had	been	trudging	along	the	road	ragged	and	hungry	,
我	有	到过	艰难跋涉	沿着	这	路	破烂不堪	和	饥饿的	，

我当时衣衫褴褛、饥肠辘辘地沿着公路艰难跋涉，

[wɪð] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [æt; ət] [həʊm] .

with	some	doubt	as	to	the	reception	I	was	to	meet	with	at	home	.
和	一些	怀疑	作为	到	这	接待	我	曾是	到	见面	和	在	家	。

我对回到家后会受到怎样的接待有些疑虑。

[maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌntʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt]

My	tongue	was	kept	going	all	the	time	,	for	Munch	wished	to	hear	all	about
我的	舌头	曾是	保留	去	全部	这	时间	,	为了	咀嚼	希望	到	听到	全部	关于

[maɪ] [ə'ventʃəz] .

my	adventures	.
我的	冒险	.

我的舌头一直不停地转，因为芒奇想听我讲述所有的冒险经历。

" [wel] , ['mɑːstə(r)] [dʒæk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	Master	Jack	,	I	am	glad	to	have	you	back	,	"	he	said	.
"	出色地	,	掌握	杰克	,	我	是	高兴的	到	有	你	后退	,	"	他	说	.

“杰克少爷，很高兴您回来了。”他说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	To	tell	the	truth	,
"	到	告诉	这	真相	,

“说实话，

[maɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ]

my	conscience	was	a	little	uncomfortable	at	the	part	I	had	taken	in	shipping
我的	良心	曾是	一个	小的	不舒服	在	这	部分	我	有	已采取	在	船运

[juː; jʊ] [ɒf] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['kɒliə(r)] ,

you	off	on	board	the	collier	,
你	离开	在	木板	这	煤矿	,

我良心不安，因为我参与了把你送上运煤船的行动。

[ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ,

though	I	might	have	known	,
尽管	我	可能	有	已知	,

虽然我可能早就知道，

" — [hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] — " [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['draʊnd] [huː]

"	—	he	cast	a	quizzical	look	at	me	—	"	that	those	are	never	drowned	who
"	—	他	投掷	一个	疑惑的	看	在	我	—	"	那	那些	是	绝不	溺水	WHO

[ɑː(r); ə(r)] — "

are	—	"
是	—	"

“——”他疑惑地看了我一眼，“那些永远不会被淹死的人——”

" [bɔːn] [tuː; tə] [end] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [bed] , " [aɪ] ['ædɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

"	Born	to	end	their	lives	comfortably	in	bed	,	"	I	added	,	interrupting	him	.
"	出生	到	结尾	他们的	生活	舒适地	在	床	,	"	我	额外	,	打断	他	.

“生来就该舒舒服服地躺在床上结束生命，”我打断他，补充道。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] ;

"	You	needn't	finish	the	sentence	in	the	way	you	were	about	to	do	;
"	你	不必	结束	这	句子	在	这	方式	你	是	关于	到	做	;

“你不必按照你原本要说的方式把话说完；

[aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] [mʌntʃ] , [aɪ] [nəʊ] . "

I	was	never	much	of	a	favourite	of	yours	,	Mr	Munch	,	I	know	.	"
我	曾是	绝不	很多	的	一个	最喜欢的	的	你的	,	先生	咀嚼	,	我	知道	.	"

我知道，蒙克先生，我从来都不是你喜欢的作家。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['betə(r)] [frendz] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , ['mɑːstə(r)] [dʒæk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	hope	we	shall	be	better	friends	in	future	,	Master	Jack	,	"	he	remarked	.
"	我	希望	我们	将	是	更好的	朋友们	在	未来	,	掌握	杰克	,	"	他	评论	.

“杰克少爷，我希望我们以后能成为更好的朋友。”他说道。

" [juː; jʊ] [juːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] ['tempə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

"	You	used	,	you	know	,	to	try	my	temper	not	a	little	sometimes	.
"	你	用过的	,	你	知道	,	到	尝试	我的	脾气	不是	一个	小的	有时	.

“你知道，你以前有时候确实挺惹我生气的。”

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [klɑːk] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrniz] , [wiː; wi]

"	As	the	old	clerk	was	accustomed	to	long	and	sudden	journeys	,	we
"	作为	这	老的	职员	曾是	习惯	到	长的	和	突然	旅程	,	我们

[stɒpt] ['nəʊweə(r)] ,

stopped	nowhere	,
停止	无处	,

“由于这位老职员习惯了漫长而突然的旅程，所以我们中途没有停留。”

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [rɪ'freʃmənts] ,

except	for	a	few	minutes	to	get	refreshments	,
除了	为了	一个	很少	分钟	到	得到	茶点	,

除了抽出几分钟时间去买些茶点之外，

[tɪl] [wiː; wi] ['rætld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] .

till	we	rattled	up	to	the	George	Inn	at	Portsmouth	.
直到	我们	摇晃	向上	到	这	乔治	客栈	在	朴茨茅斯	.

直到我们一路颠簸来到朴茨茅斯的乔治旅馆。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət]

Much	to	our	satisfaction	,	we	heard	from	the	waiter	that	the	Russian	frigate
很多	到	我们的	满意	,	我们	听到	从	这	服务员	那	这	俄语	护卫舰

[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,

was	still	at	Spithead	,
曾是	仍然	在	喷火头	,

令我们非常满意的是，我们从服务员那里得知，那艘俄罗斯护卫舰仍然停泊在斯皮特黑德港。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [wiː; wi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

and	as	the	weather	was	fine	,	we	hurried	down	the	High	Street	,
和	作为	这	天气	曾是	美好的	,	我们	慌忙	向下	这	高的	街道	,

由于天气晴朗，我们便匆匆沿着商业街走去。

[ɪnˈtendɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] ['weri] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

intending	at	once	to	engage	a	wherry	and	go	off	to	her	.
意图	在	一次	到	从事	一个	惠利	和	去	离开	到	她	.

打算立刻雇一艘小艇去找她。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [bəʊt] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

As	we	reached	the	point	a	man	-	of	-	war's	boat	pulled	up	,	and	several
作为	我们	达到	这	观点	一个	男人	-	的	-	战争的	船	拉	向上	,	和	一些

['ɒfɪsəz] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

officers	stepped	on	shore	.
警官	步	在	支撑	.

当我们到达目的地时，一艘军舰小艇靠岸，几名军官走上了岸。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['juːnɪfɔːm] , ” [əbˈzɜːvd] [mʌntʃ] ; “ [pəˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]

“	That	is	not	the	English	uniform	,	”	observed	Munch	;	“	perhaps	they	have	come
“	那	是	不是	这	英语	制服	,	”	观察到	咀嚼	;	“	也许	他们	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] .

from	the	Russian	frigate	.
从	这	俄语	护卫舰	.

“那不是英国的制服，”蒙克评论道；“也许他们来自俄国护卫舰。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

"	He	was	right	,	I	was	sure	,
"	他	曾是	正确的	,	我	曾是	当然	,

“他是对的，我确信这一点。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ðæt][ai] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɒn]

for	I	thought	that	I	recognised	the	countenances	of	several	I	had	known	on
为了	我	想法	那	我	已确认	这	面容	的	一些	我	有	已知	在

[bɔːd] [ðə; ði][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] .

board	the	Alexander	.
木板	这	亚历山大	.

因为我觉得我认出了几个我在“亚历山大号”上认识的人的面孔。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ][sʌb] - [lefˈtenənt] .

Among	them	was	a	tall	,	slight	young	man	,	dressed	as	a	sub	-	lieutenant	.
之中	他们	曾是	一个	高的	,	轻微	年轻的	男人	,	穿着	作为	一个	子	-	中尉	.

其中有一位身材高挑、略显瘦削的年轻人，身着少尉军服。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈɜːnɪstli] , [ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .

I	looked	at	him	earnestly	,	scanning	his	features	.
我	看起来	在	他	切实	,	扫描	他的	特征	.

我认真地看着他，仔细端详他的五官。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈklemənt] , [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ˈʌndə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [θɔːt]

It	might	be	Clement	,	yet	I	should	not	under	other	circumstances	have	thought
它	可能	是	克莱门特	,	然而	我	应该	不是	在下面	其他	情况	有	想法

[ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] .

it	possible	.
它	可能的	.

或许是克莱门特，但在其他情况下，我根本不会想到这种可能性。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] ,

The	young	man	stopped	,	observing	the	way	I	was	regarding	him	,
这	年轻的	男人	停止	,	观察	这	方式	我	曾是	关于	他	,

年轻人停下脚步，观察着我注视他的眼神。

[ænd; ənd][ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklemənt] ,

and	I	began	to	doubt	that	he	could	be	Clement	,
和	我	开始	到	怀疑	那	他	可以	是	克莱门特	,

我开始怀疑他是否真的是克莱门特。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .

as	he	did	not	appear	to	know	me	.
作为	他	做过	不是	出现	到	知道	我	.

他似乎并不认识我。

[ai][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [səʊ] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ai] [sed] ,

I	could	bear	the	uncertainty	no	longer	,	so	,	walking	up	to	him	,	I	said	,
我	可以	熊	这	不确定	不	更长	,	所以	,	步行	向上	到	他	,	我	说	,

我再也无法忍受这种不确定性，于是走到他面前，说道：

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [dʒæk] !

“	I	am	Happy	Jack	!
“	我	是	快乐的	杰克	!

“我是快乐杰克！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

” [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈkaʊntənəns] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

”	His	whole	countenance	lighted	up	.
”	他的	所有的	面容	照明	向上	.

“他整个人容光焕发。”

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [siːzd] [bəuθ][maɪ][hændz] , ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

With a cry of pleasure he seized both my hands , gazing earnestly in my face .

和 一个 哭 的 乐趣 他 查获 两个都 我的 双手 , 凝视 切实 在 我的 脸 .

他高兴地叫了一声，抓住我的双手，认真地看着我的脸。

“ [dʒæk] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [dʒæk] !

“ Jack , my dear fellow , Jack !

” 杰克 , 我的 亲爱的 同伴 , 杰克 !

“杰克，我亲爱的伙计，杰克!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he exclaimed .

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ə'laɪv] , [ænd; ənd][hɪə(r)] !

“ You alive , and here !

“ 你 活 , 和 这里 !

“你还活着，而且在这里！”

['hæpi] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Happy you may be , but not so happy as I am to see you .

快乐的 你 可能 是 , 但 不是 所以 快乐的 作为 我 是 到 看 你 .

你或许很高兴，但肯定没有我见到你那么高兴。

[aɪ][mɔːn, məun][juː; jʊ][æz; əz] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]

I mourned you as lost , for I could not hope that you had escaped a

我 哀悼 你 作为 丢失的 , 为了 我 可以 不是 希望 那 你 有 逃脱 一个

['sekənd] [taɪm] .

second time .

第二 时间 .

我为你逝去而悲痛，因为我无法奢望你能再次逃脱。

” [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

” His surprise was great indeed when I told him I came especially to search

” 他的 惊喜 曾是 伟大的 的确 什么时候 我 讲述 他 我 来了 尤其 到 搜索

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for him ,

为了 他 ,

当我告诉他我是特地来找他的，他确实非常惊讶。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒɔːdʒ] ,

and we at once agreed to repair to the “ George ,

和 我们 在 一次 同意 到 维修 到 这 “ 乔治 ,

我们立即同意修理“乔治”号，

” [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'fɔːd] , [ænd; ənd]['set(ə)l]

” that I might give him the important information I had to afford , and settle

” 那 我 可能 给 他 这 重要的 信息 我 有 到 买得起 , 和 定居

,

,

,

“这样我或许就能给他我所能提供的重要信息，并达成和解。”

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [mʌntʃ] , [wɒt] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

with the aid of Mr Munch , what course it would be advisable for him

和 这 援助 的 先生 咀嚼 , 什么 课程 它 会 是 建议 为了 他

[tuː; tə] [pə'sjuː] .

to pursue .

到 追求 .

在蒙奇先生的帮助下，他应该采取什么策略?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

He	was	overwhelmed	,	as	may	be	supposed	,
他	曾是	不堪重负	,	作为	可能	是	据称	,

正如人们所料，他感到不知所措。

[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ɪn]

with	astonishment	and	thankfulness	when	I	told	him	of	the	wonderful	way	in
和	惊讶	和	感恩	什么时候	我	讲述	他	的	这	精彩的	方式	在

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,

which	I	had	become	possessed	of	the	title	-	deeds	and	jewels	,
哪个	我	有	变得	拥有	的	这	标题	-	契约	和	珠宝	,

当我告诉他我是如何以如此奇妙的方式得到地契和珠宝时，他既惊讶又感激。

[wɪtʃ] [wʊd] , [ai] [həʊpt] , [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [ɪ'steɪt] .

which	would	,	I	hoped	,	establish	his	claims	to	a	fair	estate	.
哪个	会	,	我	希望	,	建立	他的	索赔	到	一个	公平的	财产	.

我希望这能确立他获得公平遗产的权利。

[ðɪs] ['mætə(r)] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .

This	matter	occupied	some	time	.
这	事情	占领	一些	时间	.

这件事耽搁了一段时间。

“ [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [ðeə(r)] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [biː; bi][nəʊ]

“	With	regard	to	quitting	the	ship	,	”	he	observed	,	“	there	will	,	I	trust	,	be	no
“	和	看待	到	辞职	这	船	,	”	他	观察到	,	“	那里	将要	,	我	相信	,	是	不

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“至于离开这艘船，”他说道，“我相信不会有什么困难。”

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri][ɒn] [bɔːd] ,

I	am	but	a	supernumerary	on	board	,
我	是	但	一个	额外	在	木板	,

我只是船上的一个临时船员。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['regjələli] ['entə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['frɪgət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

and	as	I	could	not	regularly	enter	the	service	till	the	frigate	returned	to
和	作为	我	可以	不是	经常	进入	这	服务	直到	这	护卫舰	返回	到

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

由于在护卫舰返回俄罗斯之前我无法正式入伍服役，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wen] [ai][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

the	captain	will	be	able	to	give	me	my	discharge	when	I	explain	the
这	队长	将要	是	有能力的	到	给	我	我的	释放	什么时候	我	解释	这

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [pleɪst] .

circumstances	in	which	I	am	placed	.
情况	在	哪个	我	是	放置	.

当我解释清楚我所处的具体情况后，船长就可以给我办理离职手续了。

” ['hævɪŋ] ['set(ə)ld]['aʊə(r)][plænz] , ['mɪstə(r)] [mʌntʃ] [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['kleмənt] .

”	Having	settled	our	plans	,	Mr	Munch	and	I	went	on	board	with	Clement	.
”	拥有	定居	我们的	计划	,	先生	咀嚼	和	我	去	在	木板	和	克莱门特	.

“计划确定后，蒙奇先生和我与克莱门特一起上了船。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɒt] ['klemənt] [wɪʃt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

The	captain	at	once	agreed	to	what	Clement	wished	,	though	he	expressed	his
这	队长	在	一次	同意	到	什么	克莱门特	希望	,	尽管	他	表达	他的

[rɪ'gret] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪm] .

regret	at	losing	him	.
后悔	在	输	他	.

船长立刻同意了克莱门特的请求，尽管他对失去克莱门特表示遗憾。

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][dɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

My	friend	the	doctor	recognised	me	,	and	treated	me	,	as	did	several	of	the
我的	朋友	这	医生	已确认	我	,	和	治疗	我	,	作为	做过	一些	的	这

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

other	officers	,
其他	警官	,

我的朋友，那位医生，认出了我，并给我做了治疗，其他几位警官也一样。

[wɪð] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

with	much	kindness	and	politeness	.
和	很多	仁慈	和	礼貌	.

非常友善和礼貌。

[aɪ][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['klemənt] [həʊm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] ['kɜːtəsi] ,

I	was	,	however	,	too	anxious	to	get	Clement	home	to	accept	their	courtesy	,
我	曾是	,	然而	,	也	焦虑的	到	得到	克莱门特	家	到	接受	他们的	礼貌	,

然而，我当时太急于送克莱门特回家，所以没有接受他们的好意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['nɔːθwəd] .

and	the	next	morning	we	were	again	on	the	road	northward	.
和	这	下一个	早晨	我们	是	再次	在	这	路	向北	.

第二天早上，我们再次踏上了北上的征程。

['klemənt] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɑːd] [waɪl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] ,

Clement	had	studied	hard	while	on	board	the	Russian	frigate	,
克莱门特	有	研究	难的	尽管	在	木板	这	俄语	护卫舰	,

克莱门特在俄国护卫舰上服役期间一直努力学习。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [jʌŋ] [mæn] ,

and	had	become	a	polished	and	gentlemanly	young	man	,
和	有	变得	一个	抛光	和	绅士风度	年轻的	男人	,

他已成长为一位举止优雅、彬彬有礼的青年。

[ɪn] ['evri] [weɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][həʊld] .

in	every	way	qualified	for	the	position	he	was	destined	to	hold	.
在	每一个	方式	合格的	为了	这	位置	他	曾是	注定	到	抓住	.

他各方面都完全胜任他注定要担任的职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][baɪ][maɪ]['fæməli] ,

He	was	made	not	a	little	of	by	my	family	,
他	曾是	制成	不是	一个	小的	的	经过	我的	家庭	,

他很大程度上是受我家人的影响而成长起来的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði] ['prefrəns] [aɪ]

and	though	at	one	time	I	felt	a	touch	of	jealousy	at	the	preference	I
和	尽管	在	一	时间	我	毛毡	一个	触碰	的	妒忌	在	这	偏爱	我

['fænsid] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə] [greɪs] ['gəʊldi] ,

fancied	he	showed	to	Grace	Goldie	,
幻想	他	显示	到	优雅	戈尔迪	,

虽然我一度对他似乎偏爱格蕾丝·戈尔迪而感到一丝嫉妒，

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'liːvd] [maɪ] [fɪəz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

he	soon	relieved	my	fears	by	telling	me	that	he	hoped	to	become	the	husband
他	很快	松了口气	我的	恐惧	经过	讲述	我	那	他	希望	到	变得	这	丈夫

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] .

of	one	of	my	sisters	.
的	一	的	我的	姐妹	.

他很快就打消了我的顾虑，告诉我他希望成为我姐姐们的丈夫。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

My	father	,	after	a	considerable	amount	of	labour	,
我的	父亲	,	后	一个	大量	数量	的	劳动	,

我的父亲经过相当多的劳动后，

[pruːvd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['klemənt] ['lezli] , [huː] ['perɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

proved	his	identity	with	the	son	of	Mr	Clement	Leslie	,	who	perished	with	his
已证实	他的	身份	和	这	儿子	的	先生	克莱门特	莱斯利	,	WHO	遇难	和	他的

[waɪf] [æt; ət] [siː] ,

wife	at	sea	,
妻子	在	海	,

他通过与在海上遇难的克莱门特·莱斯利先生的儿子证明了自己的身份。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] .

and	established	his	claims	to	the	property	.
和	已确立的	他的	索赔	到	这	财产	.

并确立了他对该财产的所有权。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [laɪf][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ,

I	had	had	quite	enough	of	a	“	life	on	the	ocean	wave	,
我	有	有	相当	足够的	的	一个	“	生活	在	这	海洋	海浪	,

我已经受够了“在波涛上漂泊的生活”，

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,

”	and	though	I	had	no	great	fancy	for	working	all	day	at	a	desk	,
”	和	尽管	我	有	不	伟大的	想要	为了	在职的	全部	天	在	一个	桌子	,

尽管我并不太喜欢整天坐在办公桌前工作，

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][tuː; tə][ɪn] ['ɜːnɪst] , [maɪ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]

I	agreed	to	enter	my	father's	office	and	tackle	to	in	earnest	,	my	incentive	to
我	同意	到	进入	我的	父亲的	办公室	和	处理	到	在	认真	,	我的	激励	到

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

我同意走进父亲的办公室，认真着手解决我的工作动力问题。

[aɪ] [kən'fes] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [greɪs] ['gəʊldi] .

I	confess	,	being	the	hope	of	one	day	becoming	the	husband	of	Grace	Goldie	.
我	承认	,	存在	这	希望	的	一	天	成为	这	丈夫	的	优雅	戈尔迪	.

我坦白，我希望有一天能成为格蕾丝·戈尔迪的丈夫。

[wiː; wi] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [stɪl] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self] “ ['hæpi] [dʒæk] .

We	married	,	and	I	have	every	reason	still	to	call	myself	“	Happy	Jack	.
我们	已婚	,	和	我	有	每一个	原因	仍然	到	称呼	我	“	快乐的	杰克	.

我们结婚了，我仍然有充分的理由称自己为“快乐的杰克”。

” ['tʃæptə(r)] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
”	章	九	.

第九章。

[ðə; ði] “ [sæn; sɑːn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ] ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] .

The	“	San	Fiorenzo	”	and	her	Captain	.
这	“	圣	菲奥伦佐	”	和	她	队长	.

“圣菲奥伦佐”号及其船长。

[nə'reɪtɪd] [baɪ]['ædmərəl][em] — .

Narrated	**by**	**Admiral**	**M**	**—**	**.**
旁白	经过	上将	M	—	.

由海军上将M——叙述。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

There	**was**	**not**	**a**	**happier**	**ship**	**in**	**the**	**service**	**,**
那里	曾是	不是	一个	更快乐	船	在	这	服务	,

舰上再也找不到比这艘更快乐的船了。

[wen] [ai] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gælənt]

when	**I**	**joined**	**her**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**1794**	**,**	**than**	**the**	**gallant**
什么时候	我	加入	她	向	这	结尾	的	这	年	-	,	比	这	英勇

[sæn; sɑːn] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ] ,

San	**Fiorenzo**	**,**
圣	菲奥伦佐	,

1794 年末我加入她时，她比英勇的圣菲奥伦佐号还要英勇。

['kæptɪn] [sɜː(r)] ['hæri] ['bɜːrɑːrd] [niːl] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [deɪz] [wen] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]

Captain	**Sir**	**Harry**	**Burrard**	**Neale**	**,**	**and**	**those**	**were**	**not**	**days**	**when**	**ships**	**were**
队长	先生	哈里	布拉德	尼尔	,	和	那些	是	不是	天	什么时候	船舶	是

['rekən] ['lɪt(ə)l] ['pærədais] [ə'fləʊt] ,

reckoned	**little**	**paradises**	**afloat**	**,**
估计	小的	天堂	漂浮	,

哈里·伯拉德·尼尔爵士船长，那时的船只可不被认为是海上的小天堂。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['mɪsɪz] [ɔː(r)] ['sæŋgwɪn] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] .

even	**by**	**enthusiastic**	**misses**	**or**	**sanguine**	**young**	**midshipmen**	**.**
甚至	经过	热情的	错过	或者	乐观	年轻的	海军学员	.

即使是热情洋溢的小姐或乐观的年轻海军学员也会如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

They	**were**	**generally**	**quite**	**the**	**other**	**thing**	**.**
他们	是	一般来说	相当	这	其他	事物	.

他们的情况则完全不同。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] ['meni] [ʃɪps] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɒv; əv]

The	**crews**	**of**	**many**	**ships**	**found**	**it**	**that**	**other**	**thing**	**,**	**and**	**the**	**officers**	**,**	**of**
这	船员	的	许多	船舶	成立	它	那	其他	事物	,	和	这	警官	,	的

[kɔːs] ,

course	**,**
课程	,

许多船上的船员都发现了它的另一面，当然，军官们也是如此。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['laɪkwaɪz] .

found	**it**	**so**	**likewise**	**.**
成立	它	所以	同样地	.

我也发现了这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'tentɪd] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

If	**the**	**men**	**are**	**not**	**contented**	**,**	**the**	**officers**	**must**	**be**	**uncomfortable**	**;**	**and**	**,**
如果	这	男人	是	不是	满足	,	这	警官	必须	是	不舒服	;	和	,

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

如果士兵们不满意，军官们也必然会感到不安；同时，

[ai] [wɪl] [seɪ] , [frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [geɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hel]

I	will	say	,	from	my	experience	,	that	when	a	ship	gained	the	title	of	a	hell
我	将要	说	,	从	我的	经验	,	那	什么时候	一个	船	获得	这	标题	的	一个	地狱

- ['fləʊt] ,

-	afloat	,
-	漂浮	,

根据我的经验，当一艘船被冠以“海上地狱”的称号时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] , [ɔː(r)][nɒt]

it	was	always	in	consequence	of	the	officers	not	knowing	their	duty	,	or	not
它	曾是	总是	在	结果	的	这	警官	不是	会心	他们的	责任	,	或者	不是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

这总是由于警员不了解自己的职责或没有履行职责造成的。

[praɪd] , ['ærəgəns] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'niːθ]

Pride	,	arrogance	,	and	an	utter	disregard	for	the	feelings	of	those	beneath
自豪	,	傲慢	,	和	一个	说出	漠视	为了	这	情怀	的	那些	下面

[ðem; ðəm][ɪn][ræŋk] ,

them	in	rank	,
他们	在	秩	,

骄傲自大，完全无视地位低于自己的人的感受。

[wɒz; wəz] [tuː] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

was	too	prevalent	among	the	officers	of	the	service	,
曾是	也	流行	之中	这	警官	的	这	服务	,

这种现象在军官中过于普遍，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənd] [ə'baʊt]

and	was	the	secret	of	the	calamitous	events	which	occasionally	happened	about
和	曾是	这	秘密	的	这	灾难性的	活动	哪个	偶尔	发生	关于

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

而这正是当时偶尔发生的灾难性事件的秘密。

[maɪ]['nəʊb(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv]

My	noble	commander	was	not	such	an	one	as	those	of	whom	I	have
我的	高贵	指挥官	曾是	不是	这样的	一个	一	作为	那些	的	谁	我	有

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

我尊贵的指挥官与我刚才提到的那些人截然不同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] ['meni] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] .

There	were	some	like	him	,	but	not	many	his	equals	.
那里	是	一些	喜欢	他	,	但	不是	许多	他的	等于	.

与他相似的人有一些，但与他匹敌的人并不多。

[ai] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] “ [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['ædm(ə)rəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ]

I	may	truly	say	of	him	“	that	he	belonged	to	the	race	of	admirals	of	which
我	可能	真的	说	的	他	“	那	他	属于	到	这	种族	的	海军上将	的	哪个

[ðə; ði]['neɪvi][ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ;

the	navy	of	Old	England	has	a	right	to	be	proud	;
这	海军	的	老的	英格兰	有	一个	正确的	到	是	自豪的	;

我可以毫不夸张地说，他属于“让古老的英格兰海军引以为豪的海军将领世家”；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['siːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] . ”

that	he	was	a	perfect	seaman	,	and	a	perfect	gentleman	.	”
那	他	曾是	一个	完美的	水手	,	和	一个	完美的	绅士	.	”

他是一位完美的航海家，也是一位完美的绅士。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hjuːˈmeɪn] , [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈzeləs] [kəˈmændər] [ðæt]

“	He	was	one	of	the	most	humane	,	brave	,	and	zealous	commanders	that
“	他	曾是	一	的	这	最多	人道	,	勇敢的	,	和	热心	指挥官	那

[ˈevə(r)] [trɒd] [ə; eɪ] [dek] ,

ever	trod	a	deck	,
曾经	践踏	一个	甲板	,

“他是我见过的最有人情味、最勇敢、最热忱的指挥官之一。”

[tuː; tə] [huːm] [ˈevri] [mæn][ˈʌndə(r)] [hɪm] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .

to	whom	every	man	under	him	looked	up	as	a	father	.
到	谁	每一个	男人	在下面	他	看起来	向上	作为	一个	父亲	.

他手下的所有士兵都视他如父。

” [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] , [ˈveri] [ˈmeni] [jˈiəz] — [frɒm; frəm][maɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [deɪz] [tuː; tə]

”	I	was	with	him	for	many	,	very	many	years	—	from	my	boyish	days	to
”	我	曾是	和	他	为了	许多	,	非常	许多	年	—	从	我的	男孩气	天	到

[ˈmænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

“我和他在一起很多很多年——从我的少年时代到成年时期，

— [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

—	and	I	may	safely	say	that	I	never	saw	him	in	a	passion	,
—	和	我	可能	安全	说	那	我	绝不	锯	他	在	一个	热情	,

——我可以肯定地说，我从未见过他发怒的样子。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪnˈdɪgnənt] ;

or	even	out	of	temper	,	though	I	have	seen	him	indignant	;
或者	甚至	出去	的	脾气	,	尽管	我	有	已见	他	愤怒	;

甚至还会发脾气，虽然我见过他义愤填膺的样子；

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [wen] [ˈmerɪt] — [ðə; ði][ˈmerɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv]

and	never	more	so	than	when	merit	—	the	merit	of	the	junior	officers	of
和	绝不	更多的	所以	比	什么时候	优点	—	这	优点	的	这	初级	警官	的

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] — [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ɔː(r)] [ˌdisriˈgɑːdid] .

the	service	—	has	been	overlooked	or	disregarded	.
这	服务	—	有	到过	被忽视的	或者	被忽视	.

尤其是在低级军官的功绩被忽视或轻视的时候。

[ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ˈʌtə(r)] [æn; ən] [əʊθ] ,

I	never	heard	him	utter	an	oath	,
我	绝不	听到	他	说出	一个	誓言	,

我从未听他说过一句脏话。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ˈfɜːmli] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [wʌn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	I	believe	firmly	that	he	never	allowed	one	to	escape	his	lips	.
和	我	相信	牢牢	那	他	绝不	允许	一	到	逃脱	他的	嘴唇	.

我坚信他从未让一个字从他嘴里说出来。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] [wɒt] [ai][deə(r)] [seɪ] [ɒv; əv] [fjuː] [men] , [ðæt] ,

I	will	say	of	him	what	I	dare	say	of	few	men	,	that	,
我	将要	说	的	他	什么	我	敢	说	的	很少	男人	,	那	,

我要对他做出我敢于对极少数人做出的评价，那就是：

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in	the	whole	course	of	his	life	,
在	这	所有的	课程	的	他的	生活	,

在他的一生中，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

he	was	never	guilty	of	an	act	unworthy	of	the	character	of	a	Christian
他	曾是	绝不	有罪的	的	一个	行为	不配	的	这	特点	的	一个	基督教

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	a	gentleman	.
和	一个	绅士	.

他从未做过任何有损基督徒和绅士品格的事情。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [rʌn] — [wen] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

I	was	with	him	when	his	career	was	run	—	when	,	living	in	private	on	his	own
我	曾是	和	他	什么时候	他的	职业	曾是	跑步	—	什么时候	,	活的	在	私人的	在	他的	自己的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

在他事业巅峰时期，我曾与他在一起——那时，他过着隐居生活，住在自己的庄园里。

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld]['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [kept] [hɪm'self] [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	brave	old	sailor	,	who	had	ever	kept	himself	unspotted	from	the	world	,
这	勇敢的	老的	水手	,	WHO	有	曾经	保留	他自己	未发现的	从	这	世界	,

这位勇敢的老水手，一直保持着与世隔绝的纯洁之身。

[spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] “ ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ” — ['wɔːkɪŋ]

spent	his	days	in	“	visiting	the	fatherless	and	widows	in	their	affliction	”	—	walking
花费	他的	天	在	“	访问	这	无父	和	寡妇	在	他们的	痛苦	”	—	步行

[frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] ,

from	cottage	to	cottage	,
从	小屋	到	小屋	,

他终日“探望孤儿寡妇，慰问他们的苦难”——挨家挨户地走访，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɔː(r)] ['medsnz] , [ɔː(r)] [bʊks] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

with	his	basket	of	provisions	or	medicines	,	or	books	,	where	the	first	were	not
和	他的	篮子	的	条款	或者	药物	,	或者	图书	,	在哪里	这	第一的	是	不是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

他带着装满食物、药品或书籍的篮子，而食物或药品其实并不需要。

['dʒenjuɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ʃed] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Genuine	were	the	tears	shed	on	his	grave	,
真的	是	这	眼泪	棚	在	他的	严重	,

人们在他墓前流下的眼泪是真情流露。

[ænd; ənd] ['hɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bænd] [geɪv] [fɔːθ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] “

and	hearty	was	the	response	as	the	following	band	gave	forth	the	air	of	“
和	爽朗	曾是	这	回复	作为	这	下列的	乐队	给予	前进	这	空气	的	“

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,

The	Fine	Old	English	Gentleman	,
这	美好的	老的	英语	绅士	,

随后乐队奏响了《英国绅士的优雅老派》，现场反响热烈。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] !

all	of	the	Olden	Time	!
全部	的	这	奥尔登	时间	!

古老的时光!

” [ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , ['vɪzəb(ə)l][ə'fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlənt] [siː] ,

”	And	now	,	on	the	borders	of	his	estate	,	visible	afar	over	the	Solent	Sea	,
”	和	现在	,	在	这	边界	的	他的	财产	,	可见的	远方	超过	这	索伦特	海	,

“而现在，在他的庄园边界，从索伦特海的远处就能看到，

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː]

there	stands	a	monument	,	raised	by	his	sovereign	and	by	those	who	knew
那里	站立	一个	纪念碑	,	提高	经过	他的	主权	和	经过	那些	WHO	知道

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [wel] ,

and	loved	him	well	,
和	喜爱	他	出色地	,

那里矗立着一座纪念碑，由他的君主和那些了解他、爱戴他的人共同建造。

[ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːθ] .

all	eager	to	add	their	testimony	to	his	worth	.
全部	渴望的	到	添加	他们的	见证	到	他的	值得	.

所有人都急于为他的价值作证。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['siːmən] ,

But	yet	he	lives	in	the	heart	of	many	a	seaman	,
但	然而	他	生活	在	这	心	的	许多	一个	水手	,

但他却活在许多水手的心中。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [waɪl] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [huː] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

and	will	live	while	one	remains	who	served	under	his	command	.
和	将要	居住	尽管	一	遗迹	WHO	服务	在下面	他的	命令	.

只要还有一人在世，他就能活下去。

[bʌt; bət] , [ə'vɑːst] !

But	,	avast	!
但	,	avast	!

但是，啊！

['wɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['draɪvɪŋ] ?

whither	am	I	driving	?
往哪里去	是	我	驾驶	?

我要开车去哪儿?

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

My	feelings	have	carried	me	away	.
我的	情怀	有	携带	我	离开	.

我的情绪让我失去了理智。

[nəʊt] :

Note	:
笔记	:

笔记:

[ðə; ði] “ ['səʊlənt] [siː] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

The	“	Solent	Sea	”	is	the	name	of	the	channel	between	the	Isle	of	Wight	and
这	“	索伦特	海	”	是	这	姓名	的	这	渠道	之间	这	小岛	的	怀特岛	和

[ðə; ði] ['meɪnlənd] .

the	mainland	.
这	大陆	.

“索伦特海”是怀特岛和大陆之间的海峡的名称。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

After	what	I	have	said	,
后	什么	我	有	说	,

在我刚才说完这些之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sæn; sɑːn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʃɪp] .

it	is	not	surprising	that	the	San	Fiorenzo	should	have	been	a	happy	ship	.
它	是	不是	奇怪	那	这	圣	菲奥伦佐	应该	有	到过	一个	快乐的	船	.

圣菲奥伦佐号是一艘快乐的船，这并不奇怪。

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

Her	captain	made	her	so	.
她	队长	制成	她	所以	.

是她的船长让她变成这样的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] , [ɔːl] ['trʌstɪd] [hɪm] ;

From	the	highest	to	the	lowest	,	all	trusted	him	;
从	这	最高	到	这	最低	,	全部	可信	他	;

从最高层到最底层，所有人都信任他；

[ɔːl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːt] — [ɔːl] [lʌvd] [hɪm] .

all	knew	that	he	had	their	interest	at	heart	—	all	loved	him	.
全部	知道	那	他	有	他们的	兴趣	在	心	—	全部	喜爱	他	.

所有人都知道他一心为他们好——所有人都爱他。

[ðə; ði][sæn; sɑːn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]

The	San	Fiorenzo	might	have	been	a	happy	ship	under	an	inferior
这	圣	菲奥伦佐	可能	有	到过	一个	快乐的	船	在下面	一个	下

[kə'mɑːndə(r)] — [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ;

commander	—	that	is	possible	;
指挥官	—	那	是	可能的	;

圣菲奥伦佐号在一位能力不足的指挥官的指挥下可能是一艘快乐的船——这并非不可能；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['verɪ] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][duː; də]

but	I	doubt	very	much	whether	her	crew	would	have	done	what	they	did	do
但	我	怀疑	非常	很多	无论	她	全体人员	会	有	完毕	什么	他们	做过	做

['ʌndə(r)] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['hæri] [wɒz; wəz]

under	any	officer	not	possessed	of	those	high	qualities	for	which	Sir	Harry	was
在下面	任何	官	不是	拥有	的	那些	高的	品质	为了	哪个	先生	哈里	曾是

[səʊ] ['emɪnəntlɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

so	eminently	distinguished	.
所以	非常	杰出的	.

但我非常怀疑，如果换作其他任何一位军官，不具备哈里爵士那样杰出的优秀品质，她的船员是否还能做出他们所做的一切。

[ðə; ði][sæn; sɑːn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ][wɒz; wəz] ['haɪlɪ] ['ɒnəd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʃɪp] ,

The	San	Fiorenzo	was	highly	honoured	,	for	she	was	the	favourite	ship	,
这	圣	菲奥伦佐	曾是	高度	荣幸	,	为了	她	曾是	这	最喜欢的	船	,

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

or	rather	,
或者	相当	,

圣菲奥伦佐号备受尊崇，因为她是最受欢迎的船，或者更确切地说，

[sɜː(r)] ['hæri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] , [huː] ,

Sir	Harry	was	the	favourite	captain	of	His	Majesty	George	the	Third	,	who	,
先生	哈里	曾是	这	最喜欢的	队长	的	他的	威严	乔治	这	第三	,	WHO	,

哈里爵士是乔治三世陛下最喜爱的船长，

[let] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] , [wɒz; wəz]['truːli][ðə; ði] ['seɪləz] - [frend] ,

let	people	say	what	they	will	of	him	,	was	truly	the	sailors	'	friend	,
让	人们	说	什么	他们	将要	的	他	,	曾是	真的	这	水手们	-	朋友	,

随人们怎么说吧，他确实是水手们的朋友。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] - [frend] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

and	wished	to	be	his	subjects	'	friend	,	as	far	as	he	had	the
和	希望	到	是	他的	主题	-	朋友	,	作为	远的	作为	他	有	这

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他希望尽其所能，成为他臣民的朋友。

[sɜː(r)] ['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flætərə(r)] ,

Sir	Harry	was	a	favourite	,	not	because	he	was	a	flatterer	,
先生	哈里	曾是	一个	最喜欢的	,	不是	因为	他	曾是	一个	奉承者	,

哈里爵士之所以受人喜爱，并非因为他善于奉承。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

but	because	the	King	knew	him	to	be	an	honest	man	.
但	因为	这	国王	知道	他	到	是	一个	诚实的	男人	.

但因为国王知道他是个诚实的人。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

George	the	Third	,	as	is	well	known	,	was	very	fond	of	spending	the	summer
乔治	这	第三	,	作为	是	出色地	已知	,	曾是	非常	喜爱	的	开支	这	夏天

[mʌnθs] [æt; ət] ['weɪməθ] ,

months	at	Weymouth	,
几个月	在	韦茅斯	,

众所周知，乔治三世非常喜欢在韦茅斯度过夏天。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] , [ɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] -

whence	he	could	easily	put	to	sea	in	his	yacht	,	or	on	board	a	man	-	of	-
何处	他	可以	容易地	放	到	海	在	他的	游艇	,	或者	在	木板	一个	男人	-	的	-

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

他可以从那里轻松地驾驶游艇或登上军舰出海。

[pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

placed	at	his	disposal	.
放置	在	他的	处理	.

交由他支配。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [sɜː(r)] ['hæri] .

He	seemed	never	to	tire	of	sailing	,	especially	with	Sir	Harry	.
他	似乎	绝不	到	胎	的	帆船	,	尤其	和	先生	哈里	.

他似乎永远不会厌倦航海，尤其是和哈里爵士一起航海。

[wɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæbɪnz] .

Whist	was	the	constant	game	in	the	royal	cabins	.
惠斯特	曾是	这	持续的	游戏	在	这	皇家	小木屋	.

在皇家寝宫里，惠斯特牌一直是人们喜爱的游戏。

[sɜː(r)] ['hæri] , [huː] [dɪd] ['evrɪθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Sir	Harry	,	who	did	everything	as	well	as	he	could	,	though	far	from	a
先生	哈里	,	WHO	做过	一切	作为	出色地	作为	他	可以	,	尽管	远的	从	一个

[gʊd] ['pleɪə(r)] ,

good	player	,
好的	玩家	,

哈里爵士虽然算不上一个优秀的球员，但他已经尽力做到最好了。

['ɒf(ə)n] [biːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn] .

often	beat	the	King	,	who	was	an	indifferent	one	.
经常	打	这	国王	,	WHO	曾是	一个	冷漠	一	.

他经常殴打国王，而国王却漠不关心。

[lɔːd] [ə; eɪ] — , [ə; eɪ] ['præktɪst] ['kɔːtiə(r)] , [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [wʌn]

Lord	A	—	,	a	practised	courtier	,	was	,	on	the	contrary	,	a	remarkably	good	one
主	一个	—	,	一个	已实践	朝臣	,	曾是	,	在	这	相反	,	一个	非常	好的	一

,

,
,

相反，A勋爵是一位经验丰富的朝臣，而且是一位非常优秀的朝臣。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [biːt] [sɜː(r)] ['hæri] .
and **generally** **beat** **Sir** **Harry** **.**
和 一般来说 打 先生 哈里 .

而且通常都能打败哈里爵士。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [lɔːd] [ə; eɪ] — [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] .
When **,** **however** **,** **Lord** **A** **—** **played** **with** **the** **King** **,** **His** **Majesty** **always** **came** **off** **victorious** **.**
什么时候 , 然而 , 主 一个 — 玩 和 这 国王 , 他的 威严 总是 来了 离开 胜利者 .

然而，当 A 勋爵与国王对弈时，国王陛下总是取得胜利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌz(ə)ld] .
The **King** **used** **to** **pretend** **to** **be** **exceedingly** **puzzled** **.**
这 国王 用过的 到 假装 到 是 非常 困惑 .

国王过去常常装作非常困惑的样子。

“ [ɪts] ['veri] [ɒd] — ['veri] [ɒd] .
“ **It's** **very** **odd** **—** **very** **odd** **.**
“ 它是 非常 奇怪的 — 非常 奇怪的 .

“这很奇怪——非常奇怪。”

[aɪ] [biːt] [lɔːd] [ə; eɪ] — , [lɔːd] [ə; eɪ] — [biːts] [sɜː(r)] ['hæri] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['hæri] [biːts] [ˌem 'iː] .
I **beat** **Lord** **A** **—** **,** **Lord** **A** **—** **beats** **Sir** **Harry** **,** **and** **Sir** **Harry** **beats** **me** **.**
我 打 主 一个 — , 主 一个 — 节拍 先生 哈里 , 和 先生 哈里 节拍 我 .

我打败了A勋爵，A勋爵打败了哈里爵士，哈里爵士打败了我。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
How **can** **it** **be** **—** **how** **can** **it** **be** **?**
如何 能 它 是 — 如何 能 它 是 ?

怎么会这样——怎么会这样?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .
” **The** **King** **was** **always** **anxious** **to** **stand** **out** **to** **sea** **,** **so** **as** **to** **lose** **sight** **of** **land** **.**
” 这 国王 曾是 总是 焦虑的 到 站立 出去 到 海 , 所以 作为 到 失去 视线 的 土地 .

“国王总是渴望走到海上，以便看不到陆地。”

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] .
This **,** **however** **,** **was** **too** **dangerous** **an** **amusement** **to** **allow** **him** **.**
这 , 然而 , 曾是 也 危险的 一个 娱乐 到 允许 他 .

然而，这种娱乐方式太过危险，不能允许他参与。

[sɜː(r)] ['hæriz] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [hed] [ɒf] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [seɪl] .
Sir **Harry's** **plan** **was** **to** **put** **the** **ship's** **head** **off** **-** **shore** **,** **and** **to** **make** **all** **sail** .
先生 哈利的 计划 曾是 到 放 这 船的 头 离开 - 支撑 , 和 到 制作 全部 帆 .

:
.

哈里爵士的计划是将船头驶向近海，然后扬帆起航。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , ['dɪnə(r)] ,
This **satisfied** **the** **King** **,** **who** **was** **then** **easily** **persuaded** **to** **go** **below** **to** **luncheon** **,** **dinner** **,**
这 使满意 这 国王 , WHO 曾是 然后 容易地 被说服 到 去 以下 到 午餐 , 晚餐 ,

这让国王很满意，他随即被说服下楼享用午餐和晚餐。

[ɔː(r)] [tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] .

or	tea	,	or	to	indulge	in	his	favourite	game	.
或者	茶	,	或者	到	放纵	在	他的	最喜欢的	游戏	.

或者喝茶，或者玩他最喜欢的游戏。

[seɪl] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'gen] ['kwaɪətli] ['ʃɔːtnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['hedɪd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)]

Sail	was	soon	again	quietly	shortened	,	and	the	ship	headed	in	for	the	shore
帆	曾是	很快	再次	悄悄	缩短	,	和	这	船	标题	在	为了	这	支撑

.

:

.

帆很快又悄悄地缩了回去，船向岸边驶去。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ][lænd]

Sometimes	the	King	seemed	rather	surprised	that	we	should	have	made	the	land
有时	这	国王	似乎	相当	惊讶	那	我们	应该	有	制成	这	土地

[ə'gen] [səʊ] [suːn] ;

again	so	soon	;
再次	所以	很快	;

有时国王似乎对我们这么快就重新夺回这片土地感到惊讶；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [trɪk] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

but	whether	or	not	he	suspected	a	trick	,	I	cannot	say	.
但	无论	或者	不是	他	怀疑	一个	诡计	,	我	不能	说	.

但他是否怀疑这是个骗局，我就不得而知了。

[hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] , " [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ['hæri] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

His	only	remark	was	,	"	All	right	,	Sir	Harry	;	you	are	always	right	.
他的	仅有的	评论	曾是	,	"	全部	正确的	,	先生	哈里	;	你	是	总是	正确的	.

他只说了一句话："好的，哈里爵士；您总是对的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒnək] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]

"	It	was	impossible	for	a	monarch	to	be	more	condescending	and
"	它	曾是	不可能的	为了	一个	君主	到	是	更多的	居高临下的	和

['æfəb(ə)l][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɒn] [bɔːd] .

affable	than	was	the	good	old	King	to	all	on	board	.
和蔼可亲	比	曾是	这	好的	老的	国王	到	全部	在	木板	.

"对于船上的所有人来说，这位和蔼可亲的老国王不可能比任何一位君主更加居高临下、和蔼可亲了。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst][fə'mɪlɪə(r)]

He	used	to	go	among	the	men	,	and	talk	to	them	in	the	most	familiar
他	用过的	到	去	之中	这	男人	,	和	讲话	到	他们	在	这	最多	熟悉的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他过去常常走到男人们中间，用最亲切的方式和他们交谈。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['fæməlɪ]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] ['ʃəʊɪŋ]

inquiring	about	their	adventures	and	family	histories	,	and	evidently	showing
查询	关于	他们的	冒险	和	家庭	历史	,	和	显然	显示

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .

a	sympathy	with	their	feelings	and	ideas	.
一个	同情	和	他们的	情怀	和	想法	.

询问他们的冒险经历和家庭历史，并明显对他们的感受和想法表示同情。

[dɪd] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ][əʊld] [kɪŋ] ?

Did	they	love	the	old	King	?
做过	他们	爱	这	老的	国王	?

他们爱戴老国王吗?

[eɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɒt] ['glædli][hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)]

Ay	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**man**	**of**	**them**	**who**	**would**	**not**	**gladly**	**have**	**died**	**for**
哎	,	那里	曾是	不是	一个	男人	的	他们	WHO	会	不是	乐意	有	死亡	为了

[hɪm] .

him	**.**
他	.

是的，他们当中没有一个人不愿意为他而死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .

It	**was**	**the**	**same**	**with**	**the**	**midshipmen**	**and**	**officers**	**.**
它	曾是	这	相同的	和	这	海军学员	和	警官	.

海军学员和军官的情况也是如此。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ˌjuː 'es] ['jʌŋstər] ,

He	**used**	**to**	**delight**	**in**	**calling**	**up**	**us**	**youngsters**	**,**
他	用过的	到	喜	在	呼叫	向上	我们	年轻人	,

他以前很喜欢给我们这些年轻人打电话，

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃæt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [fə'mɪliəli] [æz; əz] [wʊd] ['eni] ['praɪvət] ['dʒentlmən] .

and	**would**	**chat**	**with**	**us**	**as**	**familiarly**	**as**	**would**	**any**	**private**	**gentleman**	**.**
和	会	聊天	和	我们	作为	熟悉地	作为	会	任何	私人的	绅士	.

他会像任何一位私人绅士一样与我们亲切交谈。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wen] ['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd][ðə; ðɪ] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt]

He	**showed**	**his**	**real**	**disposition**	**,**	**when**	**able**	**thus**	**to**	**cast**	**aside**	**the**	**cares**	**of**	**state**
他	显示	他的	真实的	处置	,	什么时候	有能力的	因此	到	投掷	旁边	这	关心	的	状态

,

,
,

当能够抛开国家大事，全身心投入工作时，他展现了自己的真实性情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	**to**	**give**	**way**	**to**	**the**	**kindly**	**feelings**	**of**	**his**	**heart**	**.**
和	到	给	方式	到	这	亲切地	情怀	的	他的	心	.

并顺从了他内心深处的善意。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ]

I	**say**	**again**	**,**	**in**	**that**	**respect**	**the**	**King**	**and**	**his**	**captain**	**were**	**worthy**	**of**	**each**
我	说	再次	,	在	那	尊重	这	国王	和	他的	队长	是	值得	的	每个

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

我再说一遍，从这个意义上讲，国王和他的统帅是相得益彰的。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] : —

The	**following**	**anecdote**	**will**	**prove**	**it**	**:**	**—**
这	下列的	轶事	将要	证明	它	:	—

以下这则轶事可以证明这一点：——

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət] ['weɪməθ] , [ænd; ənd]

We	**had**	**gone**	**to**	**Portsmouth**	**,**	**leaving**	**the**	**King**	**at**	**Weymouth**	**,**	**and**
我们	有	已消失	到	朴茨茅斯	,	离开	这	国王	在	韦茅斯	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)lz] ,

were	**returning**	**through**	**the**	**Needles**	**,**
是	返回	通过	这	针头	,

我们去了朴茨茅斯，把国王留在了韦茅斯，然后正穿过针岩返回。

[wen] , [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [ɒf] [puːl] ['hɑːbə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [wɪð] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

when	**,**	**as**	**we**	**got**	**off**	**Poole**	**harbour**	**,**	**a**	**small**	**boat**	**,**	**with**	**three**	**people**	**in**	**her**	**,**
什么时候	,	作为	我们	得到	离开	普尔	港口	,	一个	小的	船	,	和	三	人们	在	她	,

当我们离开普尔港时，看到一艘小船，船上有三个人，

[wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

was	seen	a	little	on	the	starboard	bow	.
曾是	已见	一个	小的	在	这	右舷	弓	.

在右舷船首附近可以看到一点东西。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['bekənɪŋ] , ['evɪdəntli] [tə'wɔːdz]

One	man	was	rowing	,	the	other	two	persons	were	beckoning	,	evidently	towards
一	男人	曾是	划船	,	这	其他	二	人	是	招手	,	显然	向

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

一人在划船，另外两人在招手，显然是朝船上招手。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] , [θruː] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] ,

As	we	drew	near	,	we	saw	,	through	our	glasses	,
作为	我们	画	靠近	,	我们	锯	,	通过	我们的	眼镜	,

走近后，我们透过眼镜看到：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,

that	the	two	people	were	an	old	man	and	woman	,	and	,
那	这	二	人们	是	一个	老的	男人	和	女士	,	和	,

这两个人是一男一女，而且

[æz; əz][wiː; wi] [ə'prəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

as	we	appeared	to	be	passing	them	,	their	gestures	became	more	and
作为	我们	出现	到	是	通过	他们	,	他们的	手势	成为	更多的	和

[mɔː(r)] ['viːəmənt] .

more	vehement	.
更多的	慷慨	.

当我们似乎要超过他们时，他们的手势变得越来越激烈。

['meni] ['kæptɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] , [ɔː(r)]['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] .

Many	captains	would	have	laughed	,	or	taken	no	notice	of	the	old	people	.
许多	队长	会	有	笑了	,	或者	已采取	不	注意	的	这	老的	人们	.

许多船长可能会嘲笑这些老人，或者根本不理会他们。

[nɒt] [səʊ][sɜː(r)] ['hæri] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .

Not	so	Sir	Harry	—	he	had	a	feeling	for	everyone	.
不是	所以	先生	哈里	—	他	有	一个	感觉	为了	每个人	.

但哈里爵士却并非如此——他对每个人都很有感情。

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [həʊv] - [tuː; tə] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ə,lɒŋ'saɪd] .

Ordering	the	ship	to	be	hove	-	to	,	he	allowed	the	boat	to	come	alongside	.
订购	这	船	到	是	霍夫	-	到	,	他	允许	这	船	到	来	旁边	.

他命令军舰停泊，然后允许小艇靠拢。

“ [əʊ] , ['kæptɪn] , [ɪz]['aʊə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [beən] ['deɪvi] [ɒn] [bɔːd] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] , [ɪn]

“	Oh	,	captain	,	is	our	ain	bairn	Davie	on	board	?	”	shouted	the	old	people	,	in
“	哦	,	队长	,	是	我们的	艾因	孩子	戴维	在	木板	?	”	喊叫	这	老的	人们	,	在

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

“哦，船长，我们自己的孩子戴维在船上吗？”老人们齐声喊道。

[sɜː(r)] ['hæri] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [səʊ]['ɒf(ə)n] [wɔː(r)] ,

Sir	Harry	,	with	the	benignant	smile	his	countenance	so	often	wore	,
先生	哈里	,	和	这	仁慈的	微笑	他的	面容	所以	经常	穿着	,

哈里爵士脸上带着他经常挂着的那种和蔼的微笑，

[daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

directed	that	they	might	be	assisted	up	the	side	.
指导	那	他们	可能	是	协助	向上	这	边	.

指示可以搀扶他们上去。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɒnt] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ?
“ Who is it you want , good people ?
” WHO 是 它 你 想 , 好的 人们 ?

“你们这些好人想要谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [weə(r)]
” he asked , as soon as their feet were safely planted on the deck , where
” 他 问 , 作为 很快 作为 他们的 脚 是 安全 已种植 在 这 甲板 , 在哪里
[ðeɪ] [stʊd] ,
they stood ,
他们 站立 ,

“他们双脚稳稳地踏上甲板后，他问道，他们就站在那里。”

['geɪzɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] ['kauntənəns] .
gazing round with astonished countenances .
凝视 圆形的 和 惊讶 面容 .

众人面带惊讶的神色环顾四周。

“ ['aʊə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [sʌn] , ['deɪvi] — ['deɪvɪd] ['kæmb(ə)l] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Our ain son , Davie — David Campbell , sir , ” was again the reply .
” 我们的 艾因 儿子 , 戴维 — 大卫 坎贝尔 , 先生 , ” 曾是 再次 这 回复 .

“我们自己的儿子，戴维——大卫·坎贝尔先生，”对方再次回答道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɒn] [bɔːd] ? ” [ɪn'kwaɪə] [sɜː(r)] ['hæri] .
“ Is there any man of that name on board ? ” inquired Sir Harry .
” 是 那里 任何 男人 的 那 姓名 在 木板 ? ” 询问 先生 哈里 .

“船上有叫这个名字的人吗？”哈里爵士问道。

“ [let] [hɪm] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːft] .
“ Let him be called aft .
” 让 他 是 称为 后部 .

“让他被叫到船尾。”

” [ə; eɪ] [staʊt] [læd] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prest] [ɪn][ðə; ði]
” A stout lad soon made his appearance , and was immediately pressed in the
” 一个 肥硕 小伙子 很快 制成 他的 外貌 , 和 曾是 立即地 按下 在 这
[əʊld] ['piːpəlz] [ɑːmz] .
old people's arms .
老的 人们的 武器 .

“很快，一个身材魁梧的小伙子出现了，立刻被老人们紧紧抱在怀里。”

[ðɪs] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːənt] , [lɒŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .
This son was a truant , long absent from his home .
这 儿子 曾是 一个 逃学 , 长的 缺席的 从 他的 家 .

这个儿子经常逃学，长期不在家。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [grəʊn] ['wɪəri] [æt; ət] [dɪ'leɪ] , [kwɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə'bəʊd][nɪə(r)] ['edɪnbrə] , [ðeɪ]
At length , grown weary at delay , quitting their abode near Edinburgh , they
在 长度 , 生长 厌倦 在 延迟 , 辞职 他们的 住所 靠近 爱丁堡 , 他们
[hæd; həd] ['trævld] [saʊθ] ,
had travelled south ,
有 旅行 南 ,

最终，由于耽搁太久，他们厌倦了旅途的疲惫，离开了爱丁堡附近的住所，向南行进。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] ['evri] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒst] [sʌn] ,
inquiring at every port for their lost son ,
查询 在 每一个 港口 为了 他们的 丢失的 儿子 ,

他们挨个港口打听失踪的儿子，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ] ['wægən] [æt; ət] [puːl] ,
and only that morning had they arrived by waggon at Poole ,
和 仅有的 那 早晨 有 他们 到达的 经过 车皮 在 普尔 ,

那天早上他们才乘马车抵达普尔。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːt] [weə(r)] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

believing	that	it	was	a	port	where	men	-	of	-	war	were	to	be	found	.
相信	那	它	曾是	一个	港口	在哪里	男人	-	的	-	战争	是	到	是	成立	.

认为这是一个停泊着军舰的港口。

[ə; eɪ] ['bəʊtmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] , [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

A	boatman	,	for	the	sake	of	a	freight	,	had	persuaded	them	to	come
一个	船工	,	为了	这	清酒	的	一个	货运	,	有	被说服	他们	到	来

[ɒf] [wɪð] [hɪm] ,

off	with	him	,
离开	和	他	,

为了运送货物，一个船夫说服他们跟他一起走。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] .

pointing	out	the	ship	which	was	then	coming	out	through	the	Needles	.
指向	出去	这	船	哪个	曾是	然后	未来	出去	通过	这	针头	.

指着当时正从针岩中驶出的那艘船。

[sɜː(r)] ['hæri] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]

Sir	Harry	was	so	pleased	with	the	perseverance	and	affection	which	the	old
先生	哈里	曾是	所以	高兴	和	这	毅力	和	感情	哪个	这	老的

['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [ig'zibitid] ,

couple	had	exhibited	,
夫妻	有	展出	,

哈里爵士对这对老夫妇所表现出的毅力和爱意感到非常欣慰。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] ['weɪməθ] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

that	he	took	them	on	to	Weymouth	,	when	the	story	was	told	to	the	King
那	他	采取	他们	在	到	韦茅斯	,	什么时候	这	故事	曾是	讲述	到	这	国王

.

:
.

他把他们带到韦茅斯，然后把这件事告诉了国王。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

His	Majesty	had	them	presented	to	him	,
他的	威严	有	他们	呈现	到	他	,

陛下命人将它们呈献给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [peɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	he	and	Queen	Charlotte	paid	them	all	sorts	of	attention	,	and
和	他	和	女王	夏洛特	有薪酬的	他们	全部	排序	的	注意力	,	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

他和夏洛特王后对他们给予了极大的关注，最终，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [wiːks] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌn] , [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , ['haɪli]

after	they	had	spent	some	weeks	with	their	son	,	dismissed	them	,	highly
后	他们	有	花费	一些	周	和	他们的	儿子	,	解雇	他们	,	高度

['grætɪfaɪd] ,

gratified	,
满意	,

在和儿子相处了几个星期后，他们非常满意地送走了他们。

[tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

to	their	home	in	the	North	.
到	他们的	家	在	这	北	.

回到他们在北方的家。

[kwiːn] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Queen	Charlotte	was	as	good	a	woman	as	ever	lived	,	and	,	in	her
女王	夏洛特	曾是	作为	好的	一个	女士	作为	曾经	居住地	,	和	,	在	她

[wei] ,

way	,
方式	,

夏洛特女王是历史上最善良的女性之一，而且，就她而言，

[wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

was	as	kind	and	affable	as	was	the	King	.
曾是	作为	种类	和	和蔼可亲	作为	曾是	这	国王	.

他像国王一样和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] ['hjuːmə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ig'zibitid] [ɪt'self] ,

She	had	a	quaint	humour	about	her	,	too	,	which	frequently	exhibited	itself	,
她	有	一个	古雅	幽默	关于	她	,	也	,	哪个	频繁地	展出	本身	,

她身上还有一种独特的幽默感，而且这种幽默感经常表现出来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['peɪnf(ə)l] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːt] ['sɜːk(ə)l] .

in	spite	of	the	somewhat	painful	formality	of	the	usual	court	circle	.
在	尽管如此	的	这	有些	痛苦	正式	的	这	通常	法庭	圆圈	.

尽管宫廷圈子里通常存在一些令人感到不适的繁文缛节。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [sɜː(r)] ['hæri] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['bɒtld] [griːn] ['piːz]

As	an	example	—	Sir	Harry	had	had	a	present	of	bottled	green	peas
作为	一个	例子	—	先生	哈里	有	有	一个	展示	的	瓶装	绿色的	豌豆

[meɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,

made	to	him	the	previous	year	,
制成	到	他	这	以前的	年	,

举例来说——哈里爵士前一年收到了一份礼物，是一瓶装青豌豆。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['reərəti] ,

and	,	looking	on	them	as	a	great	rarity	,
和	,	寻找	在	他们	作为	一个	伟大的	稀有性	,

而且，由于它们被视为极其罕见的事物，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gests] .

he	had	kept	them	to	be	placed	on	the	table	before	his	royal	guests	.
他	有	保留	他们	到	是	放置	在	这	桌子	前	他的	皇家	客人	.

他一直留着它们，准备摆放在招待贵宾的桌子上。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd]

As	he	knew	more	about	ploughing	the	ocean	than	ploughing	the	land	,	and
作为	他	知道	更多的	关于	耕作	这	海洋	比	耕作	这	土地	,	和

[ə'feəz] ['nɔːtɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ,

affairs	nautical	than	horticultural	,
事务	航海	比	园艺	,

他更了解耕耘海洋而非耕耘陆地，更精通航海事务而非园艺。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [freʃ] [griːn] ['piːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

it	did	not	occur	to	him	that	fresh	green	peas	were	to	be	obtained	on	shore	.
它	做过	不是	发生	到	他	那	新鲜的	绿色的	豌豆	是	到	是	获得	在	支撑	.

他丝毫没有想到岸上就能买到新鲜的青豌豆。

[ðə; ði] ['bɒtld] [griːn] ['piːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['praʊdli] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

The	bottled	green	peas	were	therefore	proudly	produced	on	the	first	opportunity	.
这	瓶装	绿色的	豌豆	是	所以	自豪地	生产	在	这	第一的	机会	.

因此，瓶装青豌豆在第一时间就被生产出来，我们为此感到无比自豪。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [sɜː(r)] ['hæri] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

“	Your	Majesty	,	”	said	Sir	Harry	,	as	the	Queen	was	served	,
“	你的	威严	,	”	说	先生	哈里	,	作为	这	女王	曾是	服务	,

“陛下，”哈里爵士说道，此时女王正被侍奉着。

“ [ðəʊz] [griːn] ['piːz] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .
“ those green peas have been kept a whole year .
“ 那些 绿色的 豌豆 有 到过 保留 一个 所有的 年 .

“这些青豌豆已经保存了一整年了。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ,
" The Queen made no reply till she had eaten a few ,
" 这 女王 制成 不 回复 直到 她 有 吃 一个 很少 ,

女王吃了几口之后才回答。

[ænd; ənd] [sent] ['sevrəl] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɒŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːk] .
and sent several flying off from the prongs of her fork .
和 发送 一些 飞行 离开 从 这 叉状物 的 她 叉 .

她用叉子叉起几根树枝，树枝飞了出去。

[ðen] , ['nɒdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [sed] , “ [səʊ] [aɪ] [dɪd] [tɪŋk] .
Then , nodding with a smile , she quietly said , “ So I did tink .
然后 , 点头 和 一个 微笑 , 她 悄悄 说 , “ 所以 我 做过 叮当 .

然后，她笑着点点头，平静地说：“我的确这么想过。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [sɜː(r)] ['hæri] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['ædɪŋ] ,
" To the end of his days , Sir Harry used to laugh over the story , adding ,
" 到 这 结尾 的 他的 天 , 先生 哈里 用过的 到 笑 超过 这 故事 , 添加 ,

“直到生命的尽头，哈里爵士还经常笑着提起这个故事，并补充道：

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [griːn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [swɒn] - [ʃɒt] .
“ Sure enough , they were very green ; but as hard as swan - shot .
“ 当然 足够的 , 他们 是 非常 绿色的 ; 但 作为 难的 作为 天鹅 - 射击 .

“果然，它们非常青涩；但却像天鹅弹一样坚硬。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ig'zibitid] [sɜː(r)] ['hæri] ['bɜːrɑːrd]
" But I undertook to narrate a circumstance which exhibited Sir Harry Burrard
" 但 我 承担 到 叙事 一个 环境 哪个 展出 先生 哈里 布拉德
[niːlz] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ɪts] [truː] ['kʌləs] .
Neale's character in its true colours .
尼尔的 特点 在 它是 真的 颜色 .

“但我决定叙述一件事，这件事充分展现了哈里·伯拉德·尼尔爵士的真实性格。”

[aɪ] [niːd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I need not enter into an account of that painful event , the Mutiny of the
我 需要 不是 进入 进入 一个 帐户 的 那 痛苦 事件 , 这 兵变 的 这
['brɪtɪʃ] [fliːt] .
British Fleet .
英国 舰队 .

我无需赘述那件痛苦的事件——英国舰队叛变。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] [fɜːst] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [ɒn] [ðə; ði] 15th ['eɪprəl] , - , [ɒn] [bɔːd] [lɔːd] -
It broke out first at Spithead , on the 15th April , 1797 , on board Lord Bridport's
它 打破 出去 第一的 在 喷火头 , 在 这 15th 四月 , - , 在 木板 主 -
[flæg] - [ʃɪp] ,
flag - ship ,
旗帜 - 船 ,

1797年4月15日，这场冲突首先在斯皮特黑德爆发，起因是布里德波特勋爵的旗舰。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] ;
the Royal George ;
这 皇家 乔治 ;

皇家乔治号；

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðʌs] [set][ðem; ðəm]

the	crews	of	the	other	ships	of	the	fleet	following	the	example	thus	set	them
这	船员	的	这	其他	船舶	的	这	舰队	下列的	这	例子	因此	放	他们

.

:

.

舰队中其他舰船的船员都效仿了这一榜样。

[ðə; ði] [men] , [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	men	,	there	can	be	no	doubt	,	had	very	considerable	grievances	of	which
这	男人	,	那里	能	是	不	怀疑	,	有	非常	大量	不满	的	哪个

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;

to	complain	;
到	抱怨	;

毫无疑问，这些人有很多不满需要抱怨；

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

nor	can	it	be	well	explained	how	,	in	those	days	,
也不	能	它	是	出色地	解释	如何	,	在	那些	天	,

也无法很好地解释在当时，这是如何发生的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ]['liːg(ə)l] [miːnz] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [ri'dres] .

they	could	by	legal	means	have	had	them	redressed	.
他们	可以	经过	合法的	方法	有	有	他们	纠正	.

他们本可以通过法律途径获得补偿。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][ɪz]['sɜːt(ə)n] , ['mjuːtəni][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

One	thing	only	is	certain	,	mutiny	was	not	the	proper	way	of	proceeding	.
一	事物	仅有的	是	肯定	,	兵变	曾是	不是	这	恰当的	方式	的	进行中	.

唯一可以肯定的是，叛变不是正确的解决办法。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]

We	were	at	Spithead	,	and	not	an	officer	in	the	fleet	knew	what	was
我们	是	在	喷火头	,	和	不是	一个	官	在	这	舰队	知道	什么	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] ,

about	to	occur	,
关于	到	发生	,

我们当时在斯皮特黑德，舰队里没有一个军官知道即将发生什么。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] 14th , [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

when	,	on	the	14th	,	two	of	our	men	desired	to	speak	with	the	captain	,
什么时候	,	在	这	14th	,	二	的	我们的	男人	想要的	到	说话	和	这	队长	,

14日那天，我们有两个人想和船长谈谈，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	gave	him	the	astounding	intelligence	that	the	ships	'	companies	of	the
和	然后	给予	他	这	惊人	智力	那	这	船舶	-	公司	的	这

[həʊl] [fliːt] [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'mɑːndz] ,

whole	fleet	had	bound	themselves	to	make	certain	important	demands	,
所有的	舰队	有	边界	他们自己	到	制作	肯定	重要的	需求	,

然后，他得知了一个惊人的消息：整个舰队的船员们已经承诺提出某些重要要求。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] .

and	which	,	if	not	granted	,	that	they	would	refuse	to	put	to	sea	.
和	哪个	,	如果	不是	的确	,	那	他们	会	拒绝	到	放	到	海	.

如果这项请求得不到批准，他们将拒绝出海。

[ðə; ði] [tuː] [men] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] — [mɔːr'əʊvə(r)] ,

The	two	men	—	they	were	quartermasters	—	moreover	,
这	二	男人	—	他们	是	军需官	—	而且	,

这两个人——他们是军需官——而且，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [biːn] ['tʃəʊzn] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ʃɪps]

stated	that	they	had	themselves	been	chosen	delegates	to	represent	the	ship's
声明	那	他们	有	他们自己	到过	选定	代表们	到	代表	这	船的

['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ] ,

company	of	the	San	Fiorenzo	,
公司	的	这	圣	菲奥伦佐	,

他们表示，他们自己是被选为代表圣菲奥伦佐号船员的代表。

[baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

by	the	rest	of	the	fleet	,
经过	这	休息	的	这	舰队	,

由舰队其他舰艇支援

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wʊd] [pruːv] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,

but	that	they	could	assure	him	that	all	the	men	would	prove	true	and	loyal	,
但	那	他们	可以	保证	他	那	全部	这	男人	会	证明	真的	和	忠诚	,

但他们可以向他保证，所有人都会证明自己忠诚可靠。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] .

and	would	obey	their	officers	as	far	as	was	consistent	with	prudence	.
和	会	服从	他们的	警官	作为	远的	作为	曾是	持续的	和	谨慎	.

并且会在谨慎的范围内服从军官的命令。

[sɜː(r)] ['hæri] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ðem; ðəm]

Sir	Harry	thanked	them	,	assuring	them	,	in	return	,	that	he	would	trust	them
先生	哈里	谢谢	他们	,	保证	他们	,	在	返回	,	那	他	会	相信	他们

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

哈里爵士向他们表示感谢，并向他们保证，他会完全信任他们。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] [bɪ'liːvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

He	,	however	,	scarcely	believed	at	that	time	the	extent	to	which	the	mischief
他	,	然而	,	几乎	相信	在	那	时间	这	程度	到	哪个	这	恶作剧

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

然而，当时他几乎不敢相信这场灾难已经发展到如此严重的程度。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] .

The	next	day	evidence	was	given	of	the	wide	spread	of	the	disaffection	.
这	下一个	天	证据	曾是	给定	的	这	宽的	传播	的	这	不满	.

第二天，有证据表明不满情绪已广泛蔓延。

[ə'feəz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ;

Affairs	day	after	day	grew	worse	and	worse	;
事务	天	后	天	生长	更糟	和	更糟	;

事态日渐恶化；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ['æktɪd] [wɪð] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

and	although	some	of	the	superior	officers	acted	with	great	judgment	and
和	虽然	一些	的	这	优越的	警官	行动	和	伟大的	判断	和

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

虽然有些高级军官行事非常明智且克制，

['ʌðə(r)z] ['veri] ['nɪəli] [drəʊv] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'streməti] .

others	very	nearly	drove	matters	to	the	greatest	extremity	.
其他的	非常	几乎	驾驶	事情	到	这	最	末端	.

其他人几乎将事态推向了极端。

['miːntaɪm] , [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv]

Meantime	**,**	**the**	**delegates**	**of**	**the**	**San**	**Fiorenzo**	**attended**	**the**	**meetings**	**of**
与此同时	,	这	代表们	的	这	圣	菲奥伦佐	参加	这	会议	的

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] , [ænd; ənd] ,

the	**mutineers**	**,**	**and**	**,**
这	叛乱者	,	和	,

与此同时，圣菲奥伦索的代表们参加了叛乱者的会议，并且，

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['regjələli] [brɔːt] [sɜː(r)] ['hæri]

though	**at**	**the**	**imminent**	**risk**	**of**	**their**	**lives**	**,**	**regularly**	**brought**	**Sir**	**Harry**
尽管	在	这	迫在眉睫	风险	的	他们的	生活	,	经常	带来	先生	哈里

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːd] .

information	**of**	**all**	**that**	**occurred**	**.**
信息	的	全部	那	发生	.

尽管面临生命危险，他们还是经常向哈里爵士汇报所有发生的事情。

[hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

He	**transmitted**	**it**	**to**	**the**	**Admiralty**	**,**
他	传输	它	到	这	海军部	,

他将其转交给了海军部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ðæt] [kən'sɪliətəri]

and	**it**	**was**	**chiefly**	**through**	**his**	**representations**	**and**	**advice**	**that**	**conciliatory**
和	它	曾是	主要	通过	他的	表现形式	和	建议	那	和解

['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

measures	**were**	**adopted**	**by**	**the**	**Government**	**.**
措施	是	已采用	经过	这	政府	.

政府采取和解措施主要得益于他的陈述和建议。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][dʒʌst][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ['hævɪŋ] [biːn] ['grɑːntɪd]

Nearly	**all**	**the**	**just**	**demands**	**of**	**the**	**seamen**	**having**	**been**	**granted**
几乎	全部	这	只是	需求	的	这	海员	拥有	到过	的确

海员们几乎所有合理的要求都得到了满足

, [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːtəni]

,	**they**	**returned**	**to**	**their**	**duty**	**,**	**and**	**it**	**was**	**supposed**	**that**	**the**	**mutiny**
,	他们	返回	到	他们的	责任	,	和	它	曾是	据称	那	这	兵变

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	**at**	**an**	**end**	**.**
曾是	在	一个	结尾	.

他们返回岗位，人们以为叛乱已经结束了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['mærɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ,

Just	**before**	**this**	**,**	**the**	**Princess**	**Royal**	**had**	**married**	**the**	**Duke**	**of**	**Wirtemberg**	**,**
只是	前	这	,	这	公主	皇家	有	已婚	这	公爵	的	-	,

就在此之前，安妮公主嫁给了维尔滕贝格公爵。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæn; sɑːn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]

and	**the**	**San**	**Fiorenzo**	**had**	**been**	**appointed**	**to**	**carry**	**Her**	**Royal**	**Highness**
和	这	圣	菲奥伦佐	有	到过	任命	到	携带	她	皇家	高度

['əʊvə(r)][tuː; tə][kʊks'hɑːvən] .

over	**to**	**Cuxhaven**	**.**
超过	到	库克斯港	.

圣菲奥伦佐号被指定运送公主殿下前往库克斯港。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [muːv] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

We	**could**	**not**	**,**	**however**	**,**	**move**	**without**	**permission**	**from**	**the**	**delegates**	**.**
我们	可以	不是	,	然而	,	移动	没有	允许	从	这	代表们	.

但是，没有代表们的许可，我们不能擅自行动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .
This was granted .
这 曾是 的确 .

这项请求已获批准。

['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] - [dek] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our upper - deck guns were stowed below , and the larger portion of the
我们的 上 - 甲板 枪支 是 已存放 以下 , 和 这 更大的 部分 的 这
['ʌpə(r)] - [dek] ['fɪtɪd] [wɪð] ['kæbinz] .
upper - deck fitted with cabins .
上 - 甲板 适配 和 小木屋 .

我们的上层甲板上的火炮被收了起来，上层甲板的大部分区域都改造成了船舱。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [wen] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ʃ'iənəs] ,
In this condition , when arriving at Sheerness ,
在 这 状况 , 什么时候 抵达 在 希尔内斯 ,

在这种情况下，当到达希尔内斯时，

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [flæg][wɒz; wəz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
we found to our surprise that the red flag was still flying on board the
我们 成立 到 我们的 惊喜 那 这 红色的 旗帜 曾是 仍然 飞行 在 木板 这
['gɑːdʃip] ,
guardship ,
守卫 ,

令我们惊讶的是，我们发现警卫船上仍然飘扬着红旗。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .
the Sandwich .
这 三明治 .

三明治。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
Supposing that her crew had not been informed of what had taken place
假如 那 她 全体人员 有 不是 到过 知情的 的 什么 有 已采取 地方
[æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,
at Spithead ,
在 喷火头 ,

假设她的船员没有被告知斯皮特黑德发生的事情，

[sɜː(r)] ['hæri] [sent] ['aʊə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːəl]
Sir Harry sent our delegates on board her , that they might explain the real
先生 哈里 发送 我们的 代表们 在 木板 她 , 那 他们 可能 解释 这 真实的
[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
state of affairs .
状态 的 事务 .

哈里爵士派我们的代表登船，以便他们能够解释真实的情况。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [freʃ]
The disgust of our men was very great when they were informed that fresh
这 厌恶 的 我们的 男人 曾是 非常 伟大的 什么时候 他们 是 知情的 那 新鲜的
[dɪ'mɑːndz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [fliːt] ,
demands had been made by the crews of the North Sea fleet ,
需求 有 到过 制成 经过 这 船员 的 这 北 海 舰队 ,

当我们的士兵得知北海舰队的船员们提出了新的要求时，他们感到非常愤慨。

[ɒv; əv][səʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .
of so frivolous a nature that it was not probable they would be granted .
的 所以 轻浮 一个 自然 那 它 曾是 不是 可能 他们 会 是 的确 .

这些申请性质非常轻率，不太可能获得批准。

['aʊə(r)] [men] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst]

Our	men	,	in	spite	of	the	character	of	delegates	,	which	had	been	forced
我们的	男人	,	在	尽管如此	的	这	特点	的	代表们	,	哪个	有	到过	强制

[ɒn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

我们的队员，尽管代表们的品行是被迫接受的，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][nəʊ] ['veri]

could	not	help	showing	their	indignation	,	and	expressing	themselves	in	no	very
可以	不是	帮助	显示	他们的	愤慨	,	和	表达	他们自己	在	不	非常

['kɜːtiəs] [tɜːmz] .

courteous	terms	.
有礼貌	条款	.

他们不禁表达出愤慨，而且措辞非常不礼貌。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['zeləs] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] ,

This	showed	the	mutineers	that	they	were	not	over	-	zealous	in	their	cause	,
这	显示	这	叛乱者	那	他们	是	不是	超过	-	热心	在	他们的	原因	,

这表明叛乱者们并没有对自己的事业过于狂热。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] ['tretʃərəs] ,

and	our	people	were	warned	that	,	should	they	prove	treacherous	,
和	我们的	人们	是	警告	那	,	应该	他们	证明	奸诈	,

我们的人民被警告说，如果他们背信弃义，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

they	and	their	ship	would	be	sent	to	the	bottom	.
他们	和	他们的	船	会	是	发送	到	这	底部	.

他们和他们的船将被送往海底。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [sɜː(r)] ['hæri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

On	returning	on	board	,	they	informed	Sir	Harry	of	all	that	had	occurred	.
在	返回	在	木板	,	他们	知情的	先生	哈里	的	全部	那	有	发生	.

返回船上后，他们将所发生的一切告诉了哈里爵士。

['aʊə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Our	delegates	,	at	his	suggestion	,	immediately	communicated	with	those	of
我们的	代表们	,	在	他的	建议	,	立即地	沟通	和	那些	的

[ðə; ði] [klaɪd] , [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] - ['kruːzə(r)] ,

the	Clyde	,	an	old	fellow	-	cruiser	,
这	克莱德	,	一个	老的	同伴	-	巡洋舰	,

在他的建议下，我们的代表立即与克莱德号（一艘老船）的代表取得了联系。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kʌnɪŋəm] .

commanded	by	Captain	Cunningham	.
命令	经过	队长	坎宁安	.

由坎宁安上尉指挥。

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['breɪvəri] , [ɪn'dʒɔɪd] , [æz; əz]

That	officer	,	on	account	of	his	justice	,	humanity	,	and	bravery	,	enjoyed	,	as
那	官	,	在	帐户	的	他的	正义	,	人类	,	和	勇敢	,	享受	,	作为

[dɪd][sɜː(r)] ['hæri] ,

did	Sir	Harry	,
做过	先生	哈里	,

那位军官因其公正、仁慈和勇敢，与哈里爵士一样，享有.....

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

the	confidence	of	his	ship's	company	.
这	信心	的	他的	船的	公司	.

他赢得了船员们的信任。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kruːz] [ðæt]

An	arrangement	was	therefore	made	between	the	captains	and	their	crews	that
一个	安排	曾是	所以	制成	之间	这	队长	和	他们的	船员	那

,

,

,

因此，船长和船员们达成了一项协议：

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt]

should	the	mutineers	persevere	in	their	misconduct	,	they	would	take	the	ships	out
应该	这	叛乱者	坚持不懈	在	他们的	不当行为	,	他们	会	拿	这	船舶	出去

[frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fliːt] ,

from	amidst	the	fleet	,
从	在……之中	这	舰队	,

如果叛乱者继续他们的不法行为，他们就会把船只从舰队中带走。

['faɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

fighting	our	way	,	if	necessary	,	and	run	for	protection	under	cover	of	the
斗争	我们的	方式	,	如果	必要的	,	和	跑步	为了	保护	在下面	覆盖	的	这

[fɔːrts][æt; ət] [ʃ'iənəs] .

forts	at	Sheerness	.
堡垒	在	希尔内斯	.

如有必要，我们将奋力杀出一条血路，然后逃往希尔内斯堡垒寻求庇护。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

Every	preparation	was	made	.
每一个	准备	曾是	制成	.

一切准备就绪。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

We	waited	till	the	last	moment	.
我们	等待	直到	这	最后的	片刻	.

我们等到最后一刻。

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] .

The	mutineers	showed	no	disposition	to	return	to	their	duty	.
这	叛乱者	显示	不	处置	到	返回	到	他们的	责任	.

叛乱者没有表现出返回岗位的意愿。

[ðə; ði] [klaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn] - [ʃɔː(r)] [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [muːv] [fɜːst] .

The	Clyde	was	the	in	-	shore	ship	;	she	was	therefore	to	move	first	.
这	克莱德	曾是	这	在	-	支撑	船	;	她	曾是	所以	到	移动	第一的	.

“克莱德”号是近岸船只，因此它应该先出发。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

We	watched	her	with	intense	interest	,	while	we	remained	still	as	death	.
我们	观看	她	和	激烈的	兴趣	,	尽管	我们	剩余	仍然	作为	死亡	.

我们饶有兴致地看着她，而我们自己却一动不动，如同死人一般。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

Not	one	of	our	officers	appeared	on	deck	,	and	but	few	of	the	men	,
不是	一	的	我们的	警官	出现	在	甲板	,	和	但	很少	的	这	男人	,

我们的军官没有一个出现在甲板上，士兵中也只有少数人。

[ðəʊ] ['njuːmərəs] ['iːgə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] .

though	numerous	eager	eyes	were	gazing	through	the	ports	.
尽管	很多的	渴望的	眼睛	是	凝视	通过	这	端口	.

尽管许多渴望的眼睛正透过舷窗向外张望。

[ðə; ði] [klaɪd] [hæd; həd] [sprɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['keɪblz] , [wiː; wi] [njuː] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nɒt][ə; eɪ]

The	Clyde	had	springs	on	her	cables	,	we	knew	,	but	as	yet	not	a
这	克莱德	有	弹簧	在	她	电缆	,	我们	知道	,	但	作为	然而	不是	一个

['muːvmənt] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] .

movement	was	perceptible	.
移动	曾是	可感知的	.

我们知道克莱德号的缆绳上有弹簧，但目前还没有感觉到任何运动。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmən] [swɔːm] [ɒn][ðə; ði][jɑːrdz] , [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɜː(r); wə(r)] [let] [fɔːl]

Suddenly	her	seamen	swarmed	on	the	yards	,	the	topsails	were	let	fall
突然	她	海员	蜂拥而至	在	这	码	,	这	顶帆	是	让	落下

[ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [həʊm] .

and	sheeted	home	.
和	床单	家	.

突然间，水手们涌上桅杆，放下顶帆并收紧帆索。

[ʃiː; ʃi] ['kæntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

She	canted	the	right	way	.
她	倾斜的	这	正确的	方式	.

她倾斜的角度很正确。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ɔːl] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] .

all	sail	was	made	.
全部	帆	曾是	制成	.

所有的帆都做好了。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːtənəs] [fliːt] [kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] [tʃeɪs] ,

Away	she	went	;	and	,	before	one	of	the	mutinous	fleet	could	go	in	chase	,
离开	她	去	;	和	,	前	一	的	这	叛逆的	舰队	可以	去	在	追赶	,

她走了；还没等叛变的舰队有人追上来，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

she	was	under	the	protection	of	the	guns	on	shore	.
她	曾是	在下面	这	保护	的	这	枪支	在	支撑	.

她受到岸上炮火的保护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['aʊə(r)] [tɜːn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] ,

It	was	now	our	turn	;	but	we	had	not	a	moment	to	lose	,
它	曾是	现在	我们的	转动	;	但	我们	有	不是	一个	片刻	到	失去	,

现在轮到我们了；但我们一刻也不能耽搁。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tɜːn] [tuː; tə] [eb] , [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

as	the	tide	was	on	the	turn	to	ebb	,	when	we	should	have	had	it
作为	这	潮	曾是	在	这	转动	到	落潮	,	什么时候	我们	应该	有	有	它

[ə'genst] [ˌjuː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

当时正值退潮之际，我们本应处于劣势。

[wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][get]['ʌndə(r)]

What	was	our	vexation	,	therefore	,	when	the	order	was	given	to	get	under
什么	曾是	我们的	烦恼	,	所以	,	什么时候	这	命令	曾是	给定	到	得到	在下面

[weɪ] ,

weigh	,
称重	,

因此，当接到称重命令时，我们究竟在恼怒什么呢？

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)] , [in'kɔmpitəns,-tənsi] , [ɔː(r)] ['tretʃəri] ,

to	find	that	the	pilot	,	either	from	fear	,	incompetency	,	or	treachery	,
到	寻找	那	这	飞行员	,	任何一个	从	害怕	,	无能	,	或者	背信弃义	,

发现飞行员是由于恐惧、无能或背叛，

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !

had	declared	that	he	could	not	take	charge	of	the	ship	!
有	声明	那	他	可以	不是	拿	收费	的	这	船	!

他曾宣称自己无法掌管这艘船!

[sɜː(r)] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l]

Sir	Harry	would	have	taken	her	out	himself	;	but	the	delay	was	fatal
先生	哈里	会	有	已采取	她	出去	他自己	;	但	这	延迟	曾是	致命的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

to	his	purpose	,
到	他的	目的	,

哈里爵士本想亲自带她出去，但耽搁对他的计划造成了致命的打击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] , [boʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]

and	before	we	could	have	moved	,	boats	from	the	other	ships	were
和	前	我们	可以	有	已搬	,	船	从	这	其他	船舶	是

[siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][sæn; sɑːn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ] .

seen	approaching	the	San	Fiorenzo	.
已见	接近	这	圣	菲奥伦佐	.

还没等我们反应过来，就看到其他船只的船只正驶向圣菲奥伦佐号。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

They	contained	the	delegates	from	the	fleet	,	who	,	as	they	came	up	the
他们	包含	这	代表们	从	这	舰队	,	WHO	,	作为	他们	来了	向上	这

[saɪd] , [bɪ'gæn] ,

side	,	began	,
边	,	开始	,

船上载有舰队代表，他们沿着船舷走上来，开始说道:

[wɪð] ['fjʊəriəs] [lʊks] , [tuː; tə] [ə'bjuːs]['aʊə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] [klaɪd] ,

with	furious	looks	,	to	abuse	our	men	for	not	having	fired	into	the	Clyde	,
和	狂怒	看起来	,	到	虐待	我们的	男人	为了	不是	拥有	被解雇	进入	这	克莱德	,

他们怒目而视，辱骂我们的士兵没有向克莱德河开火，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

and	prevented	her	escaping	.
和	阻止	她	逃脱	.

阻止了她逃跑。

[haɪ] [wɜːdz] [in'sjuː] ,

High	words	ensued	,
高的	字	随后	,

随后是一连串高谈阔论。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [dɪd]['aʊə(r)] [men] [bɪ'kʌm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)]

and	so	enraged	did	our	men	become	at	being	abused	because	they	did	not	fire
和	所以	愤怒	做过	我们的	男人	变得	在	存在	受虐	因为	他们	做过	不是	火

[ɒn] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] ,

on	friends	and	countrymen	,
在	朋友们	和	同胞们	,

我们的士兵因为没有向朋友和同胞开火而遭到辱骂，这让他们非常愤怒。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] , [dʒɒn] ['eɪnzli] [baɪ] [neɪm] , [keɪm] [ɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st]

that	one	of	the	quartermasters	,	John	Aynsley	by	name	,	came	aft	to	the	first
那	一	的	这	军需官	,	约翰	安斯利	经过	姓名	,	来了	后部	到	这	第一的

[lef'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

其中一名军需官，名叫约翰·安斯利，来到大副船长那里。

[ænd; ənd] [in'tri:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] " [tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði] ['blægɑ:d] ['əʊvəbɔ:d] .

and	entreated	that	they	might	be	allowed	"	to	heave	the	blackguards	overboard	.
和	恳求	那	他们	可能	是	允许	"	到	举	这	黑帮	落水	.

他们恳求允许他们"把这些恶棍扔下船"。

" [nəʊt] .

"	Note	.
"	笔记	.

"笔记。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)]['dʌblju:] . ['bɑ:dəʊ] , ['paɪlət] ,

The	plan	was	proposed	and	executed	by	the	late	Mr	W	.	Bardo	,	pilot	,
这	计划	曾是	建议的	和	执行	经过	这	晚的	先生	W	.	巴尔多	,	飞行员	,

该计划由已故飞行员W·巴尔多先生提出并执行。

[ðen] [ə; eɪ] [meɪt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

then	a	mate	in	the	navy	.
然后	一个	伴侣	在	这	海军	.

然后是海军的一名水手长。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][sæn; sɑ:n][ˌfɪɔ:'rɛntsoʊ] , [ænd; ənd]['paɪlətɪd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

He	returned	to	the	San	Fiorenzo	,	and	piloted	her	as	he	had
他	返回	到	这	圣	菲奥伦佐	,	和	试飞	她	作为	他	有

[ðə; ði] [klaɪd] ,

the	Clyde	,
这	克莱德	,

他回到圣菲奥伦佐号，像驾驶克莱德号一样驾驶着它。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['paɪlət] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] .

when	her	own	pilot	refused	to	take	charge	.
什么时候	她	自己的	飞行员	拒绝	到	拿	收费	.

当她自己的飞行员拒绝接管飞机时。

[ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [si:ld] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .

A	nod	from	him	would	have	sealed	the	fate	of	the	delegates	.
一个	点头	从	他	会	有	密封	这	命运	的	这	代表们	.

他只要点头，代表们的命运就将尘埃落定。

[aɪ] [θɔ:t] [ðen] ,

I	thought	then	,
我	想法	然后	,

我当时想，

([ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ]) [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

(	and	I	am	not	certain	that	I	was	wrong	)	that	we	might	at	that	moment
(	和	我	是	不是	肯定	那	我	曾是	错误的	)	那	我们	可能	在	那	片刻

[hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] ,

have	seized	the	whole	of	the	scoundrels	,
有	查获	这	所有的	的	这	无赖	,

（我并不确定我是否错了）我们当时或许能够抓住所有恶棍，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] ['prɪznər] [tu:; tə] [ʃ'iənəs] .

and	carried	them	off	prisoners	to	Sheerness	.
和	携带	他们	离开	囚犯	到	希尔内斯	.

并将他们作为囚犯押送到希尔内斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] -

It	would	have	been	too	great	a	risk	to	have	run	them	up	to	the	yard	-
它	会	有	到过	也	伟大的	一个	风险	到	有	跑步	他们	向上	到	这	院子	-

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

让他们跑到桅杆臂前风险太大了。

[ɔː(r)] [həʊv] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [men] [wɪʃt] ,

or	hove	them	overboard	,	as	our	men	wished	,
或者	霍夫	他们	落水	,	作为	我们的	男人	希望	,

或者像我们的人希望的那样，把它们扔到海里去。

[lest] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [mait] [hæv; həv] [ri'tælieit] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .

lest	their	followers	might	have	retaliated	on	the	officers	in	their	power	.
免得	他们的	追随者	可能	有	报复	在	这	警官	在	他们的	力量	.

以免他们的追随者对他们所控制的官员进行报复。

[nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ðæn; ðən] [sɜː(r)] ['hæri] ,

No	man	was	more	careful	of	human	life	than	Sir	Harry	,
不	男人	曾是	更多的	小心	的	人类	生活	比	先生	哈里	,

没有谁比哈里爵士更珍惜人的生命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kən'sent] .

and	it	was	a	plan	to	which	he	would	never	have	consented	.
和	它	曾是	一个	计划	到	哪个	他	会	绝不	有	同意	.

这是他绝不会同意的计划。

[ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kærid] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ,

The	delegates	,	therefore	,	carried	things	with	a	high	hand	,	and	,
这	代表们	,	所以	,	携带	事物	和	一个	高的	手	,	和	,

因此，代表们趾高气扬地处理各项事务，并且，

[kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

convinced	that	our	crew	were	loyal	to	their	king	and	country	,
确信	那	我们的	全体人员	是	忠诚	到	他们的	国王	和	国家	,

确信我们的船员忠于他们的国王和国家。

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɜːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ænd; ənd]

they	ordered	us	to	take	up	a	berth	between	the	Inflexible	and
他们	订购	我们	到	拿	向上	一个	泊位	之间	这	不灵活的	和

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [tuː; tə] [ˌʌn'bend] ['aʊə(r)] [seɪlz] ,

Director	,	to	unbend	our	sails	,
导演	,	到	伸直	我们的	帆	,

他们命令我们停泊在“不屈号”和“总监号”之间，收起船帆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] ['aʊə(r)] ['paʊdə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ,

and	to	send	our	powder	on	board	the	Sandwich	,
和	到	发送	我们的	粉末	在	木板	这	三明治	,

并将我们的粉末送上“三明治”号货轮，

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːsthed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɪp] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['ædmərəl] ['pɑːkə(r)]

at	the	masthead	of	which	ship	the	flag	of	the	so	-	called	Admiral	Parker
在	这	报头	的	哪个	船	这	旗帜	的	这	所以	-	称为	上将	帕克

[wɒz; wəz] [ðen] ['flaɪɪŋ] .

was	then	flying	.
曾是	然后	飞行	.

当时，这艘船的桅杆顶端飘扬着所谓的帕克海军上将的旗帜。

[ðæt] [mæn] , ['rɪtʃəd] ['pɑːkə(r)] ,

That	man	,	Richard	Parker	,
那	男人	,	理查德	帕克	,

那个人，理查德·帕克，

[hæd; həd] [biːn] ['ʃɪpmeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑːn]

had	been	shipmate	with	a	considerable	number	of	the	crew	of	the	San
有	到过	船友	和	一个	大量	数字	的	这	全体人员	的	这	圣

[ˌfiɔː'rɛntsoʊ] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [lef'tenənt] ,

Fiorenzo	,	as	acting	lieutenant	,
菲奥伦佐	,	作为	表演	中尉	,

他曾与“圣菲奥伦佐”号上的许多船员是船友，担任代理中尉。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl]

but	had	been	dismissed	his	ship	for	drunkenness	,	and	having	lost	all
但	有	到过	解雇	他的	船	为了	酒醉	,	和	拥有	丢失的	全部

[həʊp] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] ,

hope	of	promotion	,
希望	的	晋升	,

但他因酗酒而被船上解雇，并且失去了所有晋升的希望，

[hæd; həd] ['entəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] .

had	entered	before	the	mast	.
有	进入	前	这	桅杆	.

已经进入桅杆之前。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

Our	people	had	,	therefore	,	a	great	contempt	for	him	,	and	said	that	he
我们的	人们	有	,	所以	,	一个	伟大的	鄙视	为了	他	,	和	说	那	他

[wɒz; wəz][nəʊ]['seɪlə(r)] ,

was	no	sailor	,
曾是	不	水手	,

因此，我们的人民非常鄙视他，说他根本不是个水手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	that	his	conduct	had	ever	been	unlike	that	of	an	officer	and	a
和	那	他的	执行	有	曾经	到过	与此不同	那	的	一个	官	和	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

他的行为从来都不像一个军官或绅士。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Such	a	man	,	knowing	that	he	acted	with	a	rope	round	his	neck	,
这样的	一个	男人	,	会心	那	他	行动	和	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	,

这样的人，明知自己如同被绳索套住脖子一般，却依然行事。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['meʒəz] .

was	of	course	the	advocate	of	the	most	desperate	measures	.
曾是	的	课程	这	提倡	的	这	最多	绝望的	措施	.

他当然是主张采取最极端措施的人。

['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][sɜː(r)] ['hæri] , [huː]

Everything	that	took	place	was	communicated	immediately	to	Sir	Harry	,	who
一切	那	采取	地方	曾是	沟通	立即地	到	先生	哈里	,	WHO

[əd'vaɪzd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [prɪ'tend] [kəm'plaɪəns] ,

advised	the	men	to	pretend	compliance	,
建议	这	男人	到	假装	遵守	,

所有发生的事情都立即传达给了哈里爵士，他建议这些人假装服从命令。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	,	much	to	our	relief	,	the	other	delegates	took	their	departure	.
和	,	很多	到	我们的	宽慰	,	这	其他	代表们	采取	他们的	离开	.

令我们大为欣慰的是，其他代表都离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [sɜː(r)] ['hæri] [təʊld][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ðæt] ,

As	soon	as	they	were	gone	,	Sir	Harry	told	the	ship's	company	that	,
作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	先生	哈里	讲述	这	船的	公司	那	,

他们一走，哈里爵士就告诉船上的船员们：

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ʃ'iənəs] ,

provided	they	would	agree	to	stand	by	him	,	he	would	take	the	ship	into	Sheerness	,
假如	他们	会	同意	到	站立	经过	他	,	他	会	拿	这	船	进入	希尔内斯	,

只要他们同意支持他，他就会把船开到希尔内斯。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'tendɪd] .

as	before	intended	.
作为	前	故意的	.

按原计划进行。

[ðə; ði] [men] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] ['pɜːpəs]

The	men	expressed	their	readiness	to	incur	every	possible	risk	to	effect	that	purpose
这	男人	表达	他们的	准备就绪	到	招致	每一个	可能的	风险	到	影响	那	目的

.

:

.

这些人表示，他们愿意承担一切可能的风险来实现这一目标。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'ɑːmd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd]

The	almost	unarmed	condition	of	the	ship	at	the	time	must	be	remembered
这	几乎	徒手	状况	的	这	船	在	这	时间	必须	是	记得

.

:

.

必须记住，当时这艘船几乎没有任何武器。

[ðə; ði] [men] [set] ['zeləsli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

The	men	set	zealously	to	work	to	prepare	for	the	enterprise	.
这	男人	放	热忱地	到	工作	到	准备	为了	这	企业	.

男人们热情高涨地投入到准备工作中。

[sprɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['keɪblz] .

Springs	were	got	on	our	cables	.
斯普林斯	是	得到	在	我们的	电缆	.

我们的电缆上装了弹簧。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [meɪd] .

The	flood	had	made	.
这	洪水	有	制成	.

洪水造成了.....

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][kɑːst][ɪn] - [ʃɔː(r)] .

The	object	was	to	cast	in	-	shore	.
这	目的	曾是	到	投掷	在	-	支撑	.

目的是向近岸抛竿。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] .

The	men	were	at	their	stations	.
这	男人	是	在	他们的	车站	.

男人们都已各就各位。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

We	were	heaving	on	the	spring	—	it	broke	at	the	most	critical	moment	,
我们	是	起伏	在	这	春天	—	它	打破	在	这	最多	批判的	片刻	,

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːst] ['aʊtwəd] .

and	we	cast	outward	.
和	我们	投掷	向外	.

我们拼命地拉着弹簧——弹簧在最关键的时刻断了，我们向外抛了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nothing	could	prevent	us	from	running	right	in	among	the	two	ships	of	the
没有什么	可以	防止	我们	从	跑步	正确的	在	之中	这	二	船舶	的	这

['mjuːtənəs] [fliːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

mutinous	fleet	which	I	have	mentioned	,
叛逆的	舰队	哪个	我	有	提及	,

没有什么能阻止我们直接冲进我刚才提到的那两艘叛变舰队的舰船之间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æt; ət] ['kwɔːtəz] ,

and	which	lay	with	their	guns	double	shotted	,	and	the	men	at	quarters	,
和	哪个	躺	和	他们的	枪支	双倍的	被枪击	,	和	这	男人	在	四分之一	,

而那些躺在地上的士兵，他们的枪都上了双管，士兵们则在营房里。

[wɪð] [ðə; ði]['lænjɑːd; 'lænjəd][ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] .

with	the	lanyards	in	their	hands	,	ready	to	fire	at	us	.
和	这	挂绳	在	他们的	双手	,	准备好	到	火	在	我们	.

他们手里拿着挂绳，准备向我们开火。

['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [luːz]

Our	destruction	seemed	certain	;	but	not	for	a	moment	did	our	captain	lose
我们的	破坏	似乎	肯定	;	但	不是	为了	一个	片刻	做过	我们的	队长	失去

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

his	presence	of	mind	.
他的	在场	的	头脑	.

我们的毁灭似乎已成定局；但我们的船长却一刻也没有失去冷静。

[kɑːm] [æz; əz]['evə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['eɪnzli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [dek] [æz; əz] [ɪf]

Calm	as	ever	,	he	ordered	the	quartermaster	Aynsley	to	appear	on	deck	as	if
冷静的	作为	曾经	,	他	订购	这	军需	安斯利	到	出现	在	甲板	作为	如果

[ɪn] [kə'mɑːnd] ,

in	command	,
在	命令	,

他一如既往地沉着冷静，命令军需官安斯利到甲板上来，摆出一副指挥官的架势。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

while	the	officers	concealed	themselves	in	different	parts	of	the	ship	,
尽管	这	警官	暗	他们自己	在	不同的	部分	的	这	船	,

而军官们则藏身于船上的不同地方。

[hiː; hi] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

he	standing	where	he	could	issue	his	orders	and	watch	what	was	taking
他	常设	在哪里	他	可以	问题	他的	订单	和	手表	什么	曾是	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他站在可以下达命令并观察事态发展的位置。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['ʃiːtɪd] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪn] -
All **was** **sheeted** **home** **in** **a** **moment** **,** **and** **we** **stood** **in** **between** **the** **two** **line** **-**
全部 曾是 床单 家 在 一个 片刻 , 和 我们 站立 在 之间 这 二 线 -
[ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] ,
of **-** **battle** **ships** **,**
的 - 战斗 船舶 ,

瞬间，所有船只都收起篷布，我们站在两艘战列舰之间。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] .
the **Director** **and** **Inflexible** **.**
这 导演 和 不灵活的 .

导演和固执己见。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [gɒt] [gʊd] [wei] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
The **ship** **,** **by** **this** **time** **,** **had** **got** **good** **way** **on** **her** **.**
这 船 , 经过 这 时间 , 有 得到 好的 方式 在 她 .

这时，那艘船已经远远甩开了她。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
It **appeared** **that** **we** **were** **about** **to** **take** **up** **the** **berth** **into** **which** **we**
它 出现 那 我们 是 关于 到 拿 向上 这 泊位 进入 哪个 我们
[hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] ,
had **been** **ordered** **,**
有 到过 订购 ,

我们似乎即将登上被安排的泊位。

[wen] [sɜː(r)] ['hæri] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [let] [flai] .
when **Sir** **Harry** **directed** **that** **all** **the** **sheets** **should** **suddenly** **be** **let** **fly** **.**
什么时候 先生 哈里 指导 那 全部 这 纸张 应该 突然 是 让 飞 .

哈里爵士下令突然放下所有的床单。

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [səʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] , [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [ðen] ['faɪəd]
This **took** **the** **mutineers** **so** **completely** **by** **surprise** **,** **that** **not** **a** **gun** **was** **then** **fired**
这 采取 这 叛乱者 所以 完全地 经过 惊喜 , 那 不是 一个 枪 曾是 然后 被解雇
[æt; ət] [ˌjuː 'es] .
at **us** **.**
在 我们 .

这让叛乱者们措手不及，以至于他们没有向我们开一枪。

[sɜː(r)] ['hæri] [nekst] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] “ [hɑːd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] ,
Sir **Harry** **next** **ordered** **the** **helm** **to** **be** **put** **“** **hard** **-** **a** **-** **port** **,**
先生 哈里 下一个 订购 这 舵 到 是 放 “ 难的 - 一个 - 港口 ,

哈里爵士接着命令将舵打到“左舵”位置，

” [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fleksəb(ə)l] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns]
” **which** **caused** **the** **ship** **to** **shoot** **ahead** **of** **the** **Inflexible** **—** **we** **were** **once**
” 哪个 导致 这 船 到 射击 前方 的 这 不灵活的 — 我们 是 一次
[mɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
more **outside** **our** **enemies** **.**
更多的 外部 我们的 敌人 .

这使得该舰超越了“不屈号”——我们再次处于敌人的包围之外。

['sprɪŋɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [dek] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
Springing **immediately** **on** **deck** **,** **he** **took** **the** **command** **,** **crying** **out** **,** **in** **his**
弹簧 立即地 在 甲板 , 他 采取 这 命令 , 哭泣 出去 , 在 他的
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] , “ [wel] [dʌn] ,
encouraging **tone** **,** **“** **Well** **done** **,**
鼓励 语气 , “ 出色地 完毕 ,

他立即跳上甲板，接过指挥棒，用鼓励的语气喊道：“做得好！”

[maɪ] [lædz] — [wel] [dʌn] !
my lads — well done !
我的 小伙子们 — 出色地 完毕 !

我的孩子们——干得好!

" [ə; eɪ] [laʊd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] ;
" A loud murmur of applause and satisfaction was heard fore and aft ;
" 一个 大声 低语 的 掌声 和 满意 曾是 听到 前 和 后部 ;

前后都传来一阵响亮的掌声和满意的低语声;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
but we had no time for a cheer .
但 我们 有 不 时间 为了 一个 欢呼 .

但我们没有时间欢呼。

" [naʊ] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [gʌnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Now clear away the bulkheads , and mount the guns , " he added .
" 现在 清除 离开 这 舱壁 , 和 山 这 枪支 , " 他 额外 .

“现在清除隔板，安装大炮，”他补充道。

['evri] [mæn] [fluː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [wɪl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
Every man flew with a hearty will to obey his orders .
每一个 男人 飞翔 和 一个 爽朗 将要 到 服从 他的 订单 .

每个飞行员都怀着服从命令的强烈意愿投入飞行。

[ænd; ənd] [niːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ;
And need there was ;
和 需要 那里 曾是 ;

而且确实有这种需求;

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv]
for scarcely were the words out of his mouth than the whole fleet of
为了 几乎 是 这 字 出去 的 他的 嘴 比 这 所有的 舰队 的
['θɜːti] - [tuː] [seɪl] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
thirty - two sail opened their fire on us .
三十 - 二 帆 打开 他们的 火 在 我们 .

他话音刚落，整整三十二艘帆船就向我们开火了。

[ðə; ði] [ʃɒt] [fluː] [laɪk] [heɪl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [heɪl] ,
The shot flew like hail around us , and thick as hail ,
这 射击 飞翔 喜欢 冰雹 大约 我们 , 和 厚的 作为 冰雹 ,

子弹像冰雹一样在我们周围飞来，而且密集得像冰雹一样。

['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
ploughing up the water as they leaped along it ,
耕作 向上 这 水 作为 他们 跳跃 沿着 它 ,

他们一边跳跃一边劈开水面，

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
chasing each other across the surface on every side of the ship .
追逐 每个 其他 穿过 这 表面 在 每一个 边 的 这 船 .

它们在船体的各个面上互相追逐。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋk] ['ɪnstəntli] , [hæd; həd]
We could have expected nothing else than to be sunk instantly , had
我们 可以 有 预期的 没有什么 别的 比 到 是 沉没 即刻 , 有
[wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
we had time for consideration ;
我们 有 时间 为了 考虑 ;

如果我们有时间考虑，我们所能预料的也只有立即沉没;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['wʌndəfəli] [fju:] [strʌk] ['aʊə(r)] [hʌl] , [waɪl] [nɒt][ə; eɪ] [ʃraʊd]

but	,	as	it	was	,	wonderfully	few	struck	our	hull	,	while	not	a	shroud
但	,	作为	它	曾是	,	太棒了	很少	击	我们的	船体	,	尽管	不是	一个	裹尸布

[wɒz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] ,

was	cut	away	,
曾是	切	离开	,

但令人惊奇的是，只有极少数炮弹击中了我们的船体，而且没有一根帆索被割断。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hɜ:t] .

nor	was	a	man	hurt	.
也不	曾是	一个	男人	伤害	.

也没有人受伤。

[ðə; ði][hju:dʒ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [kləʊz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]

The	huge	Director	,	close	to	us	,	might	have	sent	us	to	the
这	巨大的	导演	,	关闭	到	我们	,	可能	有	发送	我们	到	这

['bɒtəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] ,

bottom	with	a	broadside	,
底部	和	一个	舷侧	,

那位离我们很近的庞然大物，本可以一炮把我们打得落花流水。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] , [keɪm] [ə'bɔ:d] [ˌju: 'es] .

but	not	a	shot	from	her	,	that	we	could	see	,	came	aboard	us	.
但	不是	一个	射击	从	她	,	那	我们	可以	看	,	来了	船上	我们	.

但据我们所知，她没有向我们发射任何子弹。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['blægɑ:d] !

“	They	have	not	the	heart	to	fire	at	us	,	the	blackguards	!
“	他们	有	不是	这	心	到	火	在	我们	,	这	黑帮	!

“这些恶棍，他们不忍心向我们开火！”

” [əb'zɜ:vd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [nɪə(r)][ˌem 'i:] .

”	observed	one	of	the	men	near	me	.
”	观察到	一	的	这	男人	靠近	我	.

“我旁边的一个人说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] , [bɪl] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

“	It	may	be	that	,	Bill	;	but	,	to	my	mind	,
“	它	可能	是	那	,	账单	;	但	,	到	我的	头脑	,

“也许是这样，比尔；但是，在我看来，

['ðer] [strʌk] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [wei] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [dɪd] [ðæt] ,

they're	struck	all	of	a	heap	at	seeing	the	brave	way	our	captain	did	that	,
它们是	击	全部	的	一个	堆	在	看到	这	勇敢的	方式	我们的	队长	做过	那	,

看到我们船长如此勇敢的行为，他们全都深受感动。

” ['ɑ:nsə(r)d] [ə'nʌðə(r)] .

”	answered	another	.
”	回答	其他	.

另一个人回答道。

“ [ɪf] [wɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌnz] ['maʊntɪd] [id] [hæv; həv]['faɪəd] [smæk] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

“	If	we'd	had	the	guns	mounted	he'd	have	fired	smack	into	them	.
“	如果	我们会	有	这	枪支	安装	他会	有	被解雇	啪	进入	他们	.

“如果我们当时架起了枪，他肯定会直接朝它们开火。”

[wi:; wi] [send] ['aʊə(r)]['paʊdə(r)] [ə'bɔ:d] [ðæt] ['paɪrət] ['pɑ:rkərz] [ʃɪp] !

We	send	our	powder	aboard	that	pirate	Parker's	ship	!
我们	发送	我们的	粉末	船上	那	海盗	帕克的	船	!

我们把火药送到那个海盗帕克的船上！

[wiː; wi] [ˌʌn'bend] ['aʊə(r)] [seɪlz] [tuː; tə] [pliːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['skaʊndrəl] [æz; əz] [hiː; hi] ! ”

we	unbend	our	sails	to	please	such	a	sneaking	scoundrel	as	he	!	”
我们	伸直	我们的	帆	到	请	这样的	一个	鬼鬼祟祟	恶棍	作为	他	！	”

我们竟然为了讨好他这样一个阴险狡诈的恶棍而扬帆起航！

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ,

“	It's	just	this	,	that	the	misguided	chaps	are	slaves	against	their	will	,
”	它是	只是	这	,	那	这	错误的	小伙子们	是	奴隶	反对	他们的	将要	,

“问题就在于，这些被误导的人违背自己的意愿成为了奴隶。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪ'kʌm] [bæd] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,

and	they	haven't	become	bad	enough	yet	to	fire	on	their	countrymen	,
和	他们	还没有	变得	坏的	足够的	然而	到	火	在	他们的	同胞们	,

他们还没邪恶到要向自己的同胞开火的地步。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['ʃipmeit] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

and	maybe	old	friends	and	shipmates	,	”	said	a	third	.
和	或许	老的	朋友们	和	船友	,	”	说	一个	第三	.

“或许还有老朋友和船友，”第三个人说道。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ɒn] [bɔːd] .

Such	were	the	opinions	generally	expressed	on	board	.
这样的	是	这	意见	一般来说	表达	在	木板	.

船上普遍表达的就是这些观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['faɪəd][blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

It	was	reported	afterwards	that	the	Director	fired	blank	cartridges	,
它	曾是	据报道	然后	那	这	导演	被解雇	空白的	墨盒	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	this	may	have	been	the	case	,
和	这	可能	有	到过	这	案件	,

事后有报道称，导演发射的是空包弹，情况可能确实如此。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt]

but	I	think	more	probably	that	her	people	were	first	struck	with	astonishment
但	我	思考	更多的	大概	那	她	人们	是	第一的	击	和	惊讶

[æt; ət]['aʊə(r)] [mə'nuːvə(r)] ,

at	our	manoeuvre	,
在	我们的	演习	,

但我认为更有可能的是，她的人民最初是对我们的举动感到惊讶的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['breɪvəri] [dɪ'spleɪd] , ['pɜːpəsli] ['faɪəd] [waɪd] [ɒv; əv]

and	then	,	with	admiration	at	the	bravery	displayed	,	purposely	fired	wide	of
和	然后	,	和	钦佩	在	这	勇敢	显示	,	故意	被解雇	宽的	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然后，他出于对我们所展现的勇气的钦佩，故意朝我们远处开枪。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [strʌk] ,

As	,	however	,	we	were	frequently	struck	,
作为	,	然而	,	我们	是	频繁地	击	,

然而，我们经常感到震惊的是，

[sʌm; səm] [ʃɒts] [baɪ] ['treɪtərəs] [hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [eɪmd] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

some	shots	by	traitorous	hands	must	have	been	aimed	at	us	from
一些	镜头	经过	叛徒	双手	必须	有	到过	旨在	在	我们	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

肯定有一些叛徒从她那里向我们开枪。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɹɪps] .

or	from	some	of	the	other	ships	.
或者	从	一些	的	这	其他	船舶	.

或者来自其他一些船只。

[ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	little	more	than	two	hours	the	bulkheads	were	cleared	away	from	the
在	小的	更多的	比	二	小时	这	舱壁	是	已清除	离开	从	这

['kæbɪn][dɔː(r)] ,

cabin	door	,
舱	门	,

短短两个多小时，舱壁就被从舱门前移开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] , ([ðə; ði] [həʊl] [speɪs] ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sed]

to	the	break	of	the	quarter	-	deck	,	(	the	whole	space	having	,	as	I	before	said
到	这	休息	的	这	四分之一	-	甲板	,	(	这	所有的	空间	拥有	,	作为	我	前	说

,

,

,

到后甲板的断裂处，（正如我之前所说，整个空间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

[biː n] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['kæbɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]) .

been	fitted	up	with	cabins	for	the	suite	of	Her	Royal	Highness	)	.
到过	适配	向上	和	小木屋	为了	这	套房	的	她	皇家	高度	)	.

已为殿下套房配备了舱房)。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] ['maʊntɪd] ,

The	guns	on	both	sides	were	got	up	from	the	hold	and	mounted	,
这	枪支	在	两个都	侧面	是	得到	向上	从	这	抓住	和	安装	,

双方的火炮都从船舱里取出并架设好。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

and	we	were	ready	for	action	.
和	我们	是	准备好	为了	行动	.

我们已做好行动准备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɑːft][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

As	soon	as	the	task	was	accomplished	,	the	men	came	aft	in	a	body	,
作为	很快	作为	这	任务	曾是	完成	,	这	男人	来了	后部	在	一个	身体	,

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] ,

and	entreated	,
和	恳求	,

任务完成后，众人结伴跟在后面，恳求道：

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʃɪps] [biː; bi] [sent] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ,

should	any	ships	be	sent	after	us	by	the	mutineers	,
应该	任何	船舶	是	发送	后	我们	经过	这	叛乱者	,

如果叛军派船来追击我们，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [wɪð] ['aʊə(r)]

that	they	might	be	allowed	to	fight	to	the	last	,	and	go	down	with	our
那	他们	可能	是	允许	到	斗争	到	这	最后的	,	和	去	向下	和	我们的

['kʌləs] ['flaɪɪŋ] ,

colours	flying	,
颜色	飞行	,

让他们战斗到最后一刻，并为我们高举旗帜而战死。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [jiːld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [nəuə] .

rather	than	yield	,	and	return	to	the	fleet	at	the	Nore	.
相当	比	屈服	,	和	返回	到	这	舰队	在	这	诺尔	.

而不是屈服，返回诺尔的舰队。

[sɜː(r)] ['hæri] ['redɪli] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .

Sir	Harry	readily	promised	not	to	disappoint	their	wishes	.
先生	哈里	容易	承诺	不是	到	辜负	他们的	愿望	.

哈里爵士欣然承诺不会让他们失望。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ] [saɪn] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeɪs] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɑːftə(r)]

We	stood	on	,	but	as	yet	no	sign	was	perceptible	of	chase	being	made	after
我们	站立	在	,	但	作为	然而	不	符号	曾是	可感知的	的	追赶	存在	制成	后

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们继续前行，但目前还没有发现有人在追赶我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi] [θɔːt] , [ðæt] [nəʊ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

It	was	possible	,	we	thought	,	that	no	ship's	company	could	be	induced	to
它	曾是	可能的	,	我们	想法	,	那	不	船的	公司	可以	是	诱导	到

[weɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] .

weigh	in	pursuit	.
称重	在	追逐	.

我们认为，有可能没有任何一艘船上的船员会参与追击。

[ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [tʌf] ['bɑːgən] ,

They	well	knew	that	we	should	prove	a	tough	bargain	,
他们	出色地	知道	那	我们	应该	证明	一个	艰难的	便宜货	,

他们很清楚我们应该是个难缠的对手。

[hæd; həd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

had	any	single	ship	come	up	with	us	.
有	任何	单身的	船	来	向上	和	我们	.

有没有哪艘船跟我们一起过来?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pruːv] [vɪk'tɔːriəs] , ['evri] [mæn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪrət] .

Should	we	prove	victorious	,	every	man	might	have	been	hung	as	a	pirate	.
应该	我们	证明	胜利者	,	每一个	男人	可能	有	到过	悬挂	作为	一个	海盗	.

如果我们最终获胜，每个人都可能被当作海盗处以绞刑。

[æz; əz][tuː; tə]['pɑːkə(r)] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [fliːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

As	to	Parker	,	he	dared	not	leave	his	fleet	,	as	he	ventured	to	call	it	.
作为	到	帕克	,	他	敢于	不是	离开	他的	舰队	,	作为	他	冒险	到	称呼	它	.

至于帕克，他不敢离开他所谓的“舰队”。

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtə(r)] , [dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

Our	master	,	although	a	good	navigator	,	did	not	feel	himself	justified	in	taking	charge	of	the	ship	,
我们的	掌握	,	虽然	一个	好的	航海家	,	做过	不是	感觉	他自己	合理的	在	采取	收费	的	这	船	,

我们的船长虽然航海技术精湛，但他觉得自己没有资格掌管这艘船。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['paɪlət] ,

within	the	boundaries	of	a	Branch	pilot	,
之内	这	边界	的	一个	分支	飞行员	,

在分支机构试点项目的范围内，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪlət]['ves(ə)l] ,

and	we	were	therefore	on	the	look	-	out	for	a	pilot	vessel	,
和	我们	是	所以	在	这	看	-	出去	为了	一个	飞行员	血管	,

因此，我们一直在寻找一艘引航船。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌgə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [liːk] - [baʊ; bəʊ] ,

when	a	lugger	was	discovered	on	the	lee	-	bow	,
什么时候	一个	帆船	曾是	发现	在	这	李	-	弓	,

当在下风舷发现一艘帆船时，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	we	were	on	the	point	of	bearing	down	to	her	,
和	我们	是	在	这	观点	的	轴承	向下	到	她	,

我们当时正准备向她逼近，

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [fɜːst][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] ['sevrəl] [seɪl] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] ,

when	we	made	out	first	a	ship	or	two	,	then	several	sail	,	and	lastly	,	a	whole	fleet	,
什么时候	我们	制成	出去	第一的	一个	船	或者	二	,	然后	一些	帆	,	和	最后	,	一个	所有的	舰队	,

我们先是辨认出一两艘船，然后是几艘帆船，最后，我们看到了一整支舰队。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [gest] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [fliːt] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nəuə] .

which	we	guessed	must	be	the	North	Sea	Fleet	standing	for	the	Nore	.
哪个	我们	猜对了	必须	是	这	北	海	舰队	常设	为了	这	诺尔	.

我们猜测这一定是北海舰队，代表诺尔河。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ædmərəl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt]

We	were	steering	for	them	,	to	give	the	admiral	notice	of	what
我们	是	转向	为了	他们	,	到	给	这	上将	注意	的	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

had	occurred	,
有	发生	,

我们当时正朝着他们的方向航行，以便向海军上将通报所发生的事情。

[wen] [ðə; ði] [red] [flæg][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .

when	the	red	flag	was	discovered	flying	on	board	them	also	.
什么时候	这	红色的	旗帜	曾是	发现	飞行	在	木板	他们	还	.

当人们发现船上也飘扬着红旗时。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [left] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['mjuːtəni] ,

They	had	,	as	it	appeared	,	left	their	station	in	a	state	of	mutiny	,
他们	有	,	作为	它	出现	,	左边	他们的	车站	在	一个	状态	的	兵变	,

他们似乎是叛变后擅离职守的。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

having	placed	the	admiral	and	all	the	officers	under	arrest	.
拥有	放置	这	上将	和	全部	这	警官	在下面	逮捕	.

已将海军上将和所有军官逮捕。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['frɪgət] [bɔː(r)]

To	avoid	them	altogether	was	impossible	,	and	before	long	a	frigate	bore
到	避免	他们	共	曾是	不可能的	,	和	前	长的	一个	护卫舰	钻孔

[daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

down	to	us	.
向下	到	我们	.

完全避开它们是不可能的，不久之后，一艘护卫舰就向我们驶来。

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ][æn; ən]

Should	our	real	character	be	discovered	,	we	must	be	captured	by	an
应该	我们的	真实的	特点	是	发现	,	我们	必须	是	捕获	经过	一个

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] .

overwhelming	force	.
压倒	力量	.

如果我们的真实本性被揭穿，我们必定会被一股压倒性的力量所俘虏。

[stɪl] [sɜː(r)] ['hæri] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] [æz; əz]['evə(r)] .

Still	Sir	Harry	remained	calm	and	self	-	possessed	as	ever	.
仍然	先生	哈里	剩余	冷静的	和	自己	-	拥有	作为	曾经	.

哈里爵士依然像往常一样保持冷静沉着。

[æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [epɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

As	the	frigate	approached	,	he	ordered	all	the	officers	below	,	and	giving	the
作为	这	护卫舰	接近	,	他	订购	全部	这	警官	以下	,	和	给予	这

['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [tuː; tə] ['stænli] ,

speaking	-	trumpet	to	Stanley	,
请讲	-	喇叭	到	斯坦利	,

当护卫舰靠近时，他命令下层所有军官，并将扩音器交给斯坦利。

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [təʊld][hɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] [də'rekt] .

the	quartermaster	,	told	him	to	reply	as	he	might	direct	.
这	军需	,	讲述	他	到	回复	作为	他	可能	直接的	.

军需官吩咐他按指示答复。

[ðə; ði] ['frɪgət] [heild] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

The	frigate	hailed	and	inquired	what	we	were	about	.
这	护卫舰	赞誉	和	询问	什么	我们	是	关于	.

护卫舰向我们发出信号，询问我们此行的目的。

" ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [stɒp] [ʃɪps] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fliːt] , " [wɒz; wəz]

"	Looking	out	to	stop	ships	with	provisions	,	that	we	may	supply	the	fleet	,	"	was
"	寻找	出去	到	停止	船舶	和	条款	,	那	我们	可能	供应	这	舰队	,	"	曾是

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

the	answer	.
这	回答	.

"我们正在寻找运送补给的船只，以便为舰队提供补给，"答案是。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðə; ði] [fliːt]

The	people	of	the	frigate	,	satisfied	with	this	reply	,	proceeded	to	rejoin	the	fleet
这	人们	的	这	护卫舰	,	使满意	和	这	回复	,	继续	到	重新加入	这	舰队

, [waɪl] [wiː; wi] ,

,	while	we	,
,	尽管	我们	,

护卫舰上的人员对这个答复感到满意，便重新加入了舰队，而我们，

[glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , [meɪd] [seɪl] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] .

glad	to	escape	further	questioning	,	made	sail	in	chase	of	the	lugger	.
高兴的	到	逃脱	更远	提问	,	制成	帆	在	追赶	的	这	帆船	.

很高兴能逃脱进一步的盘问，扬帆追赶那艘帆船。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːst] [krɑːft] , [ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

She	was	a	fast	craft	,	and	led	us	a	chase	of	four	hours	before	we
她	曾是	一个	快速地	工艺	,	和	引领	我们	一个	追赶	的	四	小时	前	我们

['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .

captured	her	.
捕获	她	.

她速度很快，我们追了她四个小时才抓住她。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['pɒləks] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [gʌnz] .

She	proved	to	be	the	Castor	and	Pollux	privateer	of	sixteen	guns	.
她	已证实	到	是	这	卡斯托尔	和	波吕克斯	私掠船	的	十六	枪支	.

她被证明是拥有十六门火炮的卡斯托尔和波吕克斯号私掠船。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ɒn] [bɔːd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

Having	taken	out	the	prisoners	,	and	put	a	prize	crew	on	board	,	we	were
拥有	已采取	出去	这	囚犯	,	和	放	一个	奖	全体人员	在	木板	,	我们	是

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,

proceeding	to	Portsmouth	,
进行中	到	朴茨茅斯	,

我们带走了俘虏，并安排了俘虏船员登船，然后驶往朴茨茅斯。

[wen] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [spəʊk] [ə; eɪ] [brɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðæt] [pleɪs]

when	the	lugger	,	being	to	windward	,	spoke	a	brig	,	which	had	left	that	place
什么时候	这	帆船	,	存在	到	迎风	,	辐	一个	布里格	,	哪个	有	左边	那	地方

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

当这艘双桅帆船逆风航行时，它与前一天从那里出发的一艘双桅帆船交谈起来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [hæd; həd] [ə'gen] ['brəʊkən]

and	from	her	gained	the	information	that	the	mutiny	had	again	broken
和	从	她	获得	这	信息	那	这	兵变	有	再次	破碎的

[aʊt] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .

out	at	Spithead	.
出去	在	喷火头	.

从她那里得知，斯皮特黑德再次爆发了叛乱。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under	**these**	**circumstances**	**,**
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[sɜː(r)] ['hæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['æŋkə(r)]['ʌndə(r)] [ˌdʌndʒə'nes] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Sir	**Harry**	**thought**	**it**	**prudent**	**to**	**anchor**	**under**	**Dungeness**	**until**	**he**	**could**
先生	哈里	想法	它	谨慎	到	锚	在下面	邓杰内斯	直到	他	可以

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

communicate	**with**	**the**	**Admiralty**	**.**
交流	和	这	海军部	.

哈里爵士认为，在与海军部取得联系之前，最好在邓杰内斯附近抛锚。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

This	**we**	**did**	**;**	**but**	**it**	**was**	**a**	**time**	**of**	**great**	**anxiety**	**,**
这	我们	做过	;	但	它	曾是	一个	时间	的	伟大的	焦虑	,

我们照做了；但那是一段充满焦虑的时期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [maɪt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][juː 'es] ,

for	**the**	**mutineers**	**might**	**consider**	**it**	**important**	**to**	**capture**	**us**	**,**
为了	这	叛乱者	可能	考虑	它	重要的	到	捕获	我们	,

叛乱分子或许认为俘虏我们很重要。

[tuː; tə][həʊld][sɜː(r)] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] ['hɔstidʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːk] [ðeə(r)]

to	**hold**	**Sir**	**Harry**	**and**	**his**	**officers**	**as**	**hostages**	**,**	**and**	**to**	**wreak**	**their**
到	抓住	先生	哈里	和	他的	警官	作为	人质	,	和	到	破坏	他们的

['vendʒəns] [ɒn]['aʊə(r)] [men] .

vengeance	**on**	**our**	**men**	**.**
复仇	在	我们的	男人	.

他们挟持哈里爵士及其军官为人质，企图报复我们的人。

[wiː; wi] [gɒt] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

We	**got**	**springs**	**on**	**the**	**cable**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**ready**	**for**	**action**	**.**
我们	得到	弹簧	在	这	电缆	,	和	这	船	准备好	为了	行动	.

我们在缆绳上装上了弹簧，船已做好战斗准备。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] ['beərɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ;

During	**the**	**middle**	**watch**	**a**	**ship**	**was**	**made**	**out**	**bearing**	**down**	**towards**	**us**	**;**
期间	这	中间	手表	一个	船	曾是	制成	出去	轴承	向下	向	我们	;

值班期间，我们发现一艘船正朝我们驶来；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi]

she	**was**	**high**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**and**	**was**	**pronounced**	**by**	**many**	**to**	**be**
她	曾是	高的	出去	的	这	水	,	和	曾是	发音	经过	许多	到	是

[ə; eɪ] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] .

a	**line**	**-**	**of**	**-**	**battle**	**ship**	**.**
一个	线	-	的	-	战斗	船	.

她的船身高高露出水面，许多人认为她是一艘战列舰。

[sɜː(r)] ['hæri] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [meɪd] — [wʊd]

Sir	**Harry**	**was**	**on**	**deck**	**in**	**an**	**instant**	**—**	**the**	**private**	**signal**	**was**	**made**	**—**	**would**
先生	哈里	曾是	在	甲板	在	一个	立即的	—	这	私人的	信号	曾是	制成	—	会

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ?

it	**be**	**answered**	**?**
它	是	回答	?

哈里爵士立刻来到甲板上——他发出了私人信号——会得到回应吗?

[jes] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæv; həv]

Yes	;	but	there	was	no	security	in	this	,	as	,	should	the	ship's	company	have
是的	;	但	那里	曾是	不	安全	在	这	,	作为	,	应该	这	船的	公司	有

['mju:tini] ,

mutinied	,
叛变	,

是的；但这并没有安全保障，因为如果船员发生叛变，

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	would	naturally	have	possessed	themselves	of	it	.
他们	会	自然	有	拥有	他们自己	的	它	.

他们自然会拥有它。

[ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['læntənz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp] , [ðeə(r)] [lait] ['stri:mɪŋ]

The	drum	beat	to	quarters	,	the	fighting	lanterns	were	up	,	their	light	streaming
这	鼓	打	到	四分之一	,	这	斗争	灯笼	是	向上	,	他们的	光	流媒体

[θru:] ['aʊə(r)] [pɔ:ts] .

through	our	ports	.
通过	我们的	端口	.

战鼓响起，战斗灯升起，灯光透过舷窗照射进来。

['aʊə(r)][men] ['ɜ:nɪstli] [rɪ'pi:tɪd] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪŋk] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

Our	men	earnestly	repeated	their	request	to	be	allowed	to	sink	rather	than
我们的	男人	切实	重复	他们的	要求	到	是	允许	到	下沉	相当	比

[sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] .

surrender	to	the	mutineers	.
投降	到	这	叛乱者	.

我们的士兵恳切地再次请求，宁愿沉船也不愿向叛军投降。

[nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi][faɪnə] , [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [stʊd] [strɪpt] [tu:; tə]

No	sight	of	the	sort	could	be	finer	,	as	the	brave	fellows	stood	stripped	to
不	视线	的	这	种类	可以	是	更精细	,	作为	这	勇敢的	伙伴们	站立	脱衣舞	到

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

世间再没有比这更壮观的景象了，这些勇敢的小伙子们赤裸着上身，站在那里。

['dɔ:ntləs] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , [nɒt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fəʊ] ,

dauntless	and	resolute	,	not	about	to	fight	with	a	common	foe	,
无畏	和	坚决	,	不是	关于	到	斗争	和	一个	常见的	敌人	,

无畏而坚定，不屑与共同的敌人作战。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʊd] [pru:v] ['kru:əl][ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

but	one	that	would	prove	cruel	and	revengeful	in	the	extreme	.
但	一	那	会	证明	残忍的	和	复仇的	在	这	极端	.

但事实证明，这将是一场极其残酷和充满报复性的事件。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kləʊzd] ['veri] ['sləʊli] .

The	wind	was	extremely	light	,	and	the	stranger	closed	very	slowly	.
这	风	曾是	极其	光	,	和	这	陌生人	关闭	非常	缓慢地	.

风力极小，陌生人缓缓地靠近。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] .

The	suspense	was	awful	.
这	悬念	曾是	可怕	.

悬念真是太可怕了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɑːstli]

In	a	short	time	we	might	be	engaged	in	a	deadly	struggle	with	a	vastly
在	一个	短的	时间	我们	可能	是	已订婚的	在	一个	致命	斗争	和	一个	非常

[suː'pɪəriə(r)][fəʊ] ,

superior	foe	,
优越的	敌人	,

不久之后，我们可能就会与实力远胜于我们的敌人展开一场殊死搏斗。

[ænd; ənd] ['dedli] [ɔːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	deadly	all	determined	that	it	should	be	.
和	致命	全部	决定	那	它	应该	是	.

所有人都认定这是致命的。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [druː] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [heild] .

Nearer	and	nearer	the	stranger	drew	;	at	length	our	captain	hailed	.
更近	和	更近	这	陌生人	画	;	在	长度	我们的	队长	赞誉	.

陌生人越来越近；最后，我们的船长向他打了个招呼。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] : “ [ðə; ði] - !

The	answer	came	:	“	The	Huzzar	!
这	回答	来了	:	“	这	-	!

答案是：“胡扎尔！”

[lɔːd] - !

Lord	Garlais	!
主	-	!

加莱大人！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

from	the	West	Indies	.
从	这	西方	印第斯	.

来自西印度群岛。

” [ʃiː; ʃi] ['æŋkəd] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] .

”	She	anchored	close	to	us	,	and	we	exchanged	visits	.
”	她	锚定	关闭	到	我们	,	和	我们	交换	访问	.

“她停泊在我们附近，我们互相拜访。”

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

Her	people	,	ignorant	of	the	mutiny	,	could	not	understand	the	necessity	of
她	人们	,	无知	的	这	兵变	,	可以	不是	理解	这	必要性	的

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] .

the	precaution	we	had	taken	.
这	预防	我们	有	已采取	.

她的人民对叛乱一无所知，无法理解我们采取预防措施的必要性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strʌk] , [wen] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

They	were	so	struck	,	when	made	acquainted	with	what	had	occurred	,
他们	是	所以	击	,	什么时候	制成	熟人	和	什么	有	发生	,

当他们得知事情经过后，都感到非常震惊。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

at	the	bravery	and	determination	of	our	ship's	company	,
在	这	勇敢	和	决心	的	我们的	船的	公司	,

为我们船上全体人员的勇敢和决心而欢呼！

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [swɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	they	immediately	swore	they	would	stick	by	us	,	and	that	,
那	他们	立即地	发誓	他们	会	戳	经过	我们	,	和	那	,

他们立即发誓会一直支持我们，而且，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʃɪp] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nəuə] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)]

should	any	ship	be	sent	to	take	us	back	to	the	Nore	,	they	would	share	our
应该	任何	船	是	发送	到	拿	我们	后退	到	这	诺尔	,	他们	会	分享	我们的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

如果派任何船只来接我们返回诺尔，他们也将和我们同归于尽。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	that	might	be	.
任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['deɪlaɪt]

I	am	sure	that	they	would	have	proved	as	good	as	their	word	,	but	daylight
我	是	当然	那	他们	会	有	已证实	作为	好的	作为	他们的	单词	,	但	日光

[keɪm] ,

came	,
来了	,

我相信他们一定会信守诺言，但天亮了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['enəmi] [ə'pɪəd] .

and	no	enemy	appeared	.
和	不	敌人	出现	.

没有敌人出现。

[wiː; wi] [leɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [sɜː(r)] ['hæri] [maɪt] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]

We	lay	here	for	some	time	,	that	Sir	Harry	might	ascertain	what	was
我们	躺	这里	为了	一些	时间	,	那	先生	哈里	可能	探明	什么	曾是

[ə'kɜːrɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

occurring	on	shore	.
发生	在	支撑	.

我们在这里躺了一段时间，以便哈里爵士能够查明岸上发生了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə]

He	found	that	most	active	and	energetic	measures	were	being	taken	to
他	成立	那	最多	积极的	和	精力充沛	措施	是	存在	已采取	到

[rɪ'pres] [ðə; ðɪ]['mjuːtəni] ,

repress	the	mutiny	,
抑	这	兵变	,

他发现当局正在采取最积极、最有力的措施来镇压叛乱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] [hæd; həd]

and	in	a	few	days	we	heard	that	the	ship's	company	of	the	Sandwich	had
和	在	一个	很少	天	我们	听到	那	这	船的	公司	的	这	三明治	有

['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ʃ'iənəs] ,

taken	her	into	Sheerness	,
已采取	她	进入	希尔内斯	,

几天后，我们听说“桑威奇”号上的船员把她带到了希尔内斯。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [leɪt] ['liːdə(r)] , ['pɑːkə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]

and	allowed	their	late	leader	,	Parker	,	to	be	arrested	by	a	guard	of	soldiers
和	允许	他们的	晚的	领导者	,	帕克	,	到	是	被捕	经过	一个	警卫	的	士兵

,

,

,

并允许士兵逮捕他们已故的领导人帕克。

[sent] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [baɪ]['ædmərəl] ['bʌknər] .

sent	on	board	for	that	purpose	by	Admiral	Buckner	.
发送	在	木板	为了	那	目的	经过	上将	巴克纳	.

巴克纳海军上将为此目的派他上船。

[wiː; wi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] ,

We	sailed	for	Plymouth	,
我们	航行	为了	普利茅斯	,

我们乘船前往普利茅斯，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	another	ship	was	appointed	to	have	the	honour	of	taking	over	the
和	其他	船	曾是	任命	到	有	这	荣誉	的	采取	超过	这

[ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] .

Princess	Royal	.
公主	皇家	.

另一艘船被指定接替“皇家公主”号。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['mjuːtəni] .

I	must	say	a	word	or	two	about	that	mutiny	.
我	必须	说	一个	单词	或者	二	关于	那	兵变	.

关于那次兵变，我必须说几句。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'fektɪd] [men] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .

I	am	convinced	that	the	proportion	of	disaffected	men	was	comparatively	small	.
我	是	确信	那	这	部分	的	心怀不满的	男人	曾是	比较	小的	.

我确信心怀不满的男性比例相对较小。

[ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd] [gɹ'iːvənsɪz] ,

The	seamen	had	grievances	,
这	海员	有	不满	,

水手们心怀不满，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ri'dres] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis]

but	those	would	have	been	redressed	without	their	proceeding	to	the	extremities
但	那些	会	有	到过	纠正	没有	他们的	进行中	到	这	四肢

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ,

into	which	they	plunged	,
进入	哪个	他们	暴跌	,

但是，如果他们没有走到他们所陷入的极端境地，这些问题本来都可以得到纠正。

[led] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['despərət] [men] [laɪk] ['pɑːkə(r)] .

led	by	a	few	disappointed	and	desperate	men	like	Parker	.
引领	经过	一个	很少	失望的	和	绝望的	男人	喜欢	帕克	.

由像帕克这样几个失望绝望的人领导。

[hæd; həd] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] [biːn] [ʃəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] , ['djʊərɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Had	greater	energy	been	shown	from	the	first	,	during	some	of	the
有	更大的	活力	到过	所示	从	这	第一的	,	期间	一些	的	这

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ,

opportunities	which	occurred	,
机会	哪个	发生	,

如果从一开始就展现出更大的活力，抓住一些机会，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]

the	whole	affair	might	have	been	concluded	in	a	more	dignified	manner	,	at	a
这	所有的	事务	可能	有	到过	结束	在	一个	更多的	凝重	方式	,	在	一个

[mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .

much	earlier	date	.
很多	早些时候	日期	.

整件事原本可以更体面地、更早地解决。

[ai] [wɪl] ['ɪnstəns] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

I	will	instance	one	occasion	.
我	将要	实例	一	场合	.

我举一个例子。

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [gɒt] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] , [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ɒf]

Having	**one**	**day**	**got**	**leave**	**from**	**the**	**delegates**	**of**	**our**	**ship**	**,**	**while**	**we**	**lay**	**off**
拥有	一	天	得到	离开	从	这	代表们	的	我们的	船	,	尽管	我们	躺	离开

[ʃ'iənəs] ,

Sheerness	**,**
希尔内斯	,

在希尔内斯港停泊期间，我曾有一天从船上的代表那里得到假。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ai]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] .

to	**go**	**on**	**shore**	**,**	**I**	**landed**	**at**	**the**	**dockyard**	**.**
到	去	在	支撑	,	我	登陆	在	这	船厂	.

为了上岸，我来到了码头。

[ai] [faʊnd] , [æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv]

I	**found**	**,**	**as**	**I**	**passed**	**through**	**it**	**,**	**that**	**I**	**was**	**followed**	**by**	**the**	**whole**	**body**	**of**
我	成立	,	作为	我	通过了	通过	它	,	那	我	曾是	随后	经过	这	所有的	身体	的

['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

delegates	**,**
代表们	,

当我穿过那里时，我发现所有代表都跟在我身后。

['wɔːkɪŋ] [tuː] - [ænd; ənd] - [tuː] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , ['pɑːkə(r)][ænd; ənd]['deɪvɪs] ['liːdɪŋ] , [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] .

walking	**two**	**-**	**and**	**-**	**two**	**in**	**procession**	**,**	**Parker**	**and**	**Davis**	**leading**	**,**	**arm**	**-**	**in**	**-**	**arm**	**.**
步行	二	-	和	-	二	在	游行	,	帕克	和	戴维斯	领导	,	手臂	-	在	-	手臂	.

两人并排走在队伍中，帕克和戴维斯手挽着手走在最前面。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] , [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] ['fensəb(ə)l] [ə'pɪəd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Just	**as**	**we**	**got**	**outside**	**the**	**gates**	**,**	**the**	**Lancashire**	**Fencibles**	**appeared**	**,**	**coming**	**to**
只是	作为	我们	得到	外部	这	大门	,	这	兰开夏郡	围栏	出现	,	未来	到

['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

strengthen	**the**	**garrison**	**.**
加强	这	驻军	.

我们刚走出大门，兰开夏郡民兵就出现了，前来增援驻军。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['siːmən] [gɒt][nɪə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**seamen**	**got**	**near**	**the**	**soldiers**	**,**
作为	很快	作为	这	海员	得到	靠近	这	士兵	,

水手们一靠近士兵们，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm][ɪn][səʊ] ['skʌrələs] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

they	**began**	**to**	**abuse**	**them**	**in**	**so**	**scurrilous**	**a**	**manner**	**,**
他们	开始	到	虐待	他们	在	所以	卑鄙的	一个	方式	,

他们开始用极其卑劣的方式辱骂他们，

[ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd]

that	**the**	**officer**	**in**	**command**	**halted**	**his**	**men**	**,**	**and**	**seeing**	**the**	**admiral**	**and**
那	这	官	在	命令	停止	他的	男人	,	和	看到	这	上将	和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	**,**
校长	,

指挥官命令部下停止前进，并看到了海军上将和总监，

[kləʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['geɪts] , [hiː; hi] [keɪm] ,

close	**to**	**whom**	**I**	**at**	**the**	**time**	**was**	**standing**	**opposite**	**the**	**gates**	**,**	**he**	**came**	**,**
关闭	到	谁	我	在	这	时间	曾是	常设	对面的	这	大门	,	他	来了	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

当时我正站在大门对面，他就在我附近，他走了过来，然后，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [men] , [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

complaining	of	the	insults	offered	to	himself	and	men	,	asked	permission	to
抱怨	的	这	侮辱	提供	到	他自己	和	男人	,	问	允许	到

[sə'raʊnd] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] .

surround	and	capture	them	.
环绕	和	捕获	他们	.

他抱怨自己和部下受到侮辱，请求允许包围并俘虏他们。

[səʊ]['iːgə(r)] [dɪd][aɪ] [fiːl] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'skleɪmd] , “ [jes] !

So	eager	did	I	feel	,	that	I	involuntarily	exclaimed	,	“	Yes	!
所以	渴望的	做过	我	感觉	,	那	我	不由自主	惊呼	,	”	是的	!

我当时非常渴望，以至于我不由自主地喊道：“是的！”

[jes] !

yes	!
是的	!

是的!

[naʊz] [ðə; ði] [taɪm] !

now's	the	time	!
现在是	这	时间	!

现在正是时候!

” [ðə; ði]['ædmərəl] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] , [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] ,

”	The	admiral	,	on	hearing	me	,	turned	sharply	round	,
”	这	上将	,	在	听力	我	,	转向	尖锐地	圆形的	,

“海军上将听到我的话，猛地转过身来。”

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd] [haʊ] [aɪ] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

and	demanded	how	I	dared	to	speak	in	that	way	?
和	要求	如何	我	敢于	到	说话	在	那	方式	?

他质问我，我怎么敢那样说话?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ]

“	Because	there	they	all	are	,	sir	,	and	we	may	have	them	in	a	bunch
“	因为	那里	他们	全部	是	,	先生	,	和	我们	可能	有	他们	在	一个	束

!

!
!

“因为它们都在那里，先生，而且我们可能有很多！”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['pɑːkə(r)] , ['deɪvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

”	I	replied	,	pointing	to	Parker	,	Davis	,	and	the	rest	.
”	我	回复	,	指向	到	帕克	,	戴维斯	,	和	这	休息	.

我指着帕克、戴维斯和其他人回答道。

[ðə; ði]['ædmərəl][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,

The	admiral	told	me	that	I	did	not	know	what	I	was	saying	;	but	I	did	,
这	上将	讲述	我	那	我	做过	不是	知道	什么	我	曾是	说	;	但	我	做过	,

海军上将说我不知道自己在说什么；但我知道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

and	I	have	no	cause	to	suppose	that	I	was	wrong	.
和	我	有	不	原因	到	认为	那	我	曾是	错误的	.

我没有任何理由认为自己错了。

[wen] [ðə; ði] ['truːli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,

When	the	truly	loyal	and	heroic	conduct	of	our	ship's	company	became	known	,
什么时候	这	真的	忠诚	和	英勇	执行	的	我们的	船的	公司	成为	已知	,

当我们船上全体船员的忠诚和英勇事迹传开后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] ['evri] ['siːpɔːt] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

it	was	intended	to	raise	a	sum	in	every	seaport	town	in	England	to	present
它	曾是	故意的	到	增加	一个	和	在	每一个	海港	镇	在	英格兰	到	展示

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

其目的是在英格兰的每个海港城镇筹集一笔款项，赠予他们。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

From	some	reason	,	however	,	the	Government	put	a	stop	to	it	,
从	一些	原因	,	然而	,	这	政府	放	一个	停止	到	它	,

然而，出于某种原因，政府叫停了这项计划。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['lʌdləʊ] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] ,

and	the	only	subscription	received	was	from	Ludlow	in	Shropshire	,
和	这	仅有的	订阅	已收到	曾是	从	卢德洛	在	什罗普郡	,

收到的唯一一份订阅来自什罗普郡的卢德洛。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [sent] - [paʊndz] [tuː; tə][sɜː(r)] ['hæri] [niːl] ,

from	whence	the	authorities	sent	500	pounds	to	Sir	Harry	Neale	,
从	何处	这	当局	发送	-	磅	到	先生	哈里	尼尔	,

当局由此向哈里·尼尔爵士汇款500英镑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

which	he	distributed	to	the	ship's	company	on	the	quarter	-	deck	.
哪个	他	分布式	到	这	船的	公司	在	这	四分之一	-	甲板	.

他将这些食物分发给了后甲板上的船员。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

['ɔːləʊ][ænd; ənd]['ɪərə] .

Orlo	and	Era	.
奥洛	和	时代	.

Orlo 和 Era。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] .

A	Tale	of	the	African	Slave	Trade	.
一个	故事	的	这	非洲	奴隶	贸易	.

非洲奴隶贸易的故事。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

There	exists	an	extensive	district	on	the	west	coast	of	Africa	,
那里	存在	一个	广泛的	区	在	这	西方	海岸	的	非洲	,

非洲西海岸存在一个广阔的地区，

[ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['rɪvə(r)][niːˈʒeə(r)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

about	forty	miles	to	the	north	of	the	far	-	famed	river	Niger	,	known	as	the
关于	四十	英里	到	这	北	的	这	远的	-	著名的	河	尼日尔	,	已知	作为	这

['jɒrʊbə] ['kʌntri] .

Yoruba	country	.
约鲁巴	国家	.

在远近闻名的尼日尔河以北约四十英里处，就是约鲁巴人的领地。

['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ]

Sixty	years	ago	it	was	one	of	the	most	thickly	populated	and	flourishing
六十	年	前	它	曾是	一	的	这	最多	浓密	人口稠密	和	茁茁

[pɑːts] [ɒv; əv] [ˌekwə'tɔːriəl] ['æfrɪkə] ,

parts	of	equatorial	Africa	,
部分	的	赤道	非洲	,

六十年前，这里是赤道非洲人口最稠密、最繁荣的地区之一。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

the	inhabitants	having	also	attained	to	a	considerable	amount	of	civilisation	,
这	居民	拥有	还	已达到	到	一个	大量	数量	的	文明	,

当地居民也已发展到相当高的文明程度，

[ænd; ənd] [meɪd] [feə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] ['meni] [ɪn'dʌstriəl] [aːts] .

and	made	fair	progress	in	many	industrial	arts	.
和	制成	公平的	进步	在	许多	工业的	艺术	.

并在许多工业技术领域取得了相当大的进步。

[ðen] [keɪm] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [wˈɔːz] , ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['kruːəl] [tʃiːfs] ,

Then	came	those	dreadful	wars	,	carried	on	by	the	more	powerful	and	cruel	chiefs	,
然后	来了	那些	可怕	战争	,	携带	在	经过	这	更多的	强大的	和	残忍的	酋长们	,

随后爆发了那些可怕的战争，这些战争是由那些更强大、更残暴的酋长们发动的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] ,

for	the	purpose	of	making	slaves	to	sell	to	the	white	traders	,
为了	这	目的	的	制作	奴隶	到	卖	到	这	白色的	交易员	,

为了制造奴隶卖给白人奴隶贩子，

[huː] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]

who	carried	them	away	to	toil	in	the	plantations	of	North	and	South	America
WHO	携带	他们	离开	到	辛劳	在	这	种植园	的	北	和	南	美国

[ænd; ənd]['kjuːbə] ,

and	Cuba	,
和	古巴	,

他们把他们掳走，送到北美、南美和古巴的种植园里做苦工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɔ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['jɒrʊbə] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

and	the	prosperity	of	the	once	happy	people	of	Yoruba	was	brought	to
和	这	繁荣	的	这	一次	快乐的	人们	的	约鲁巴	曾是	带来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

约鲁巴人曾经幸福美满的生活就此结束。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [də'həʊmi] [ænd; ənd]['leɪgɒs] [naʊ] [bɪ'keɪm] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	savage	rulers	of	Dahomey	and	Lagos	now	became	notorious	for	the
这	野蛮的	统治者	的	达荷美	和	拉各斯	现在	成为	臭名昭著	为了	这

[bɑː'bærəti] [ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [traɪbz] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] .

barbarities	they	inflicted	on	the	unoffending	tribes	in	their	neighbourhood	.
野蛮行为	他们	造成的	在	这	无害的	部落	在	他们的	邻里	.

达荷美和拉各斯的残暴统治者如今因其对邻近无辜部落施加的野蛮行径而臭名昭著。

[ðə; ði] ['jɒrʊbə] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

The	Yoruba	country	was	the	chief	scene	of	their	hunting	expeditions	.
这	约鲁巴	国家	曾是	这	首席	场景	的	他们的	打猎	探险	.

约鲁巴地区是他们狩猎远征的主要地点。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ænd; ənd] [bɜːnd] ;

Towns	and	villages	were	attacked	and	burned	;
城镇	和	村庄	是	遭到攻击	和	烧伤	;

城镇和村庄遭到袭击和焚毁；

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] ['ɪntuː]

the	able	-	bodied	men	and	young	women	and	children	were	carried	off	into
这	有能力的	-	有形的	男人	和	年轻的	女性	和	孩子们	是	携带	离开	进入

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

身强力壮的男子、年轻妇女和儿童被掳为奴隶；

[ðə; ði][eɪdʒd][wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləsli] ['məːdə] , ['fiːldz] [ænd; ənd] [plæn'teʃən] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [weɪst] ,

the	aged	were	ruthlessly	murdered	,	fields	and	plantations	were	laid	waste	,
这	老年人	是	无情地	被谋杀	,	字段	和	种植园	是	铺设	浪费	,

老人惨遭杀害，田地和种植园被夷为平地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	a	howling	wilderness	was	left	behind	.
和	一个	嚎叫	荒野	曾是	左边	在后面	.

留下的只有一片荒凉寂静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['skætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

At	length	the	scattered	remnants	of	the	population	who	had	escaped
在	长度	这	疏散	残余物	的	这	人口	WHO	有	逃脱

[frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [deθ] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [spɒt] [ə'mʌŋ] [rɒks] ,

from	slavery	and	death	assembled	together	in	a	spot	among	rocks	,
从	奴隶制	和	死亡	组装	一起	在	一个	点	之中	岩石	,

最终，那些逃离奴役和死亡的零散幸存者聚集在一处岩石之间。

[ɪ'speʃəli] [strɒŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd]

especially	strong	by	nature	,	where	they	hoped	to	be	able	to	make	a	stand
尤其	强的	经过	自然	,	在哪里	他们	希望	到	是	有能力的	到	制作	一个	站立

[ə'genst] [ðeə(r)] ['pəːsikjuːtə] .

against	their	persecutors	.
反对	他们的	迫害者	.

他们天性特别坚强，希望能够反抗迫害者。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

Here	they	built	a	town	,	to	which	they	gave	the	name	of	Abbeokuta	,
这里	他们	建造	一个	镇	,	到	哪个	他们	给予	这	姓名	的	-	,

他们在这里建立了一座城镇，并将其命名为阿贝奥库塔。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

or	the	place	among	the	rocks	.
或者	这	地方	之中	这	岩石	.

或者岩石间的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stent] , [fɔː(r); fə(r)] ['njuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

It	increased	rapidly	in	population	and	extent	,	for	numerous	were	the
它	增加	快速	在	人口	和	程度	,	为了	很多的	是	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ,

unfortunates	in	search	of	a	home	,
不幸的	在	搜索	的	一个	家	,

由于众多不幸的人前来寻找住所，它的人口和面积迅速增长。

[ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [piːs] .

and	rest	,	and	peace	.
和	休息	,	和	和平	.

以及休息和安宁。

['leɪgɒs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['dilər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɔrubən]

Lagos	,	one	of	the	chief	strongholds	of	the	slave	-	dealers	,	which	the	Yorubans
拉各斯	,	一	的	这	首席	堡垒	的	这	奴隶	-	经销商	,	哪个	这	约鲁巴人

[məʊst][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)] ,

most	had	to	fear	,
最多	有	到	害怕	,

拉各斯是奴隶贩子的主要据点之一，约鲁巴人对此最为恐惧。

[hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

has	since	been	taken	possession	of	by	the	British	,
有	自从	到过	已采取	拥有	的	经过	这	英国	,

此后被英国占领。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [ɔː(r)] ['set(ə)lmənt] ; [bʌt; bət] [də'həʊmi] ,

and	has	been	declared	an	English	colony	or	settlement	;	but	Dahomey	,
和	有	到过	声明	一个	英语	殖民地	或者	沉降	;	但	达荷美	,

['gʌvənd] [baɪ][ɪts] ['blʌdθɜːsti] ['mɒnək] ,

governed	by	its	bloodthirsty	monarch	,
受统治	经过	它是	嗜血	君主	,

并已被宣布为英国殖民地或定居点；但达荷美王国却由其嗜血的君主统治，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['æməzənz] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [meɪl] ['wɒrɪəz] ,

with	his	army	of	six	thousand	Amazons	and	five	thousand	male	warriors	,
和	他的	军队	的	六	千	亚马逊	和	五	千	男性	战士	,

他率领着六千名亚马逊女战士和五千名男性战士组成的军队，

[stɪl] [ɪg'zɪsts][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skɜːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['teritəriz] .

still	exists	as	a	terrible	scourge	to	the	surrounding	territories	.
仍然	存在	作为	一个	糟糕的	祸害	到	这	周围	领土	.

它仍然对周边地区构成可怕的祸害。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɒrʊbə] ['kʌntri] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

On	the	confines	of	the	Yoruba	country	existed	a	beautiful	village	which	had
在	这	限制	的	这	约鲁巴	国家	存在	一个	美丽的	村庄	哪个	有

[ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [sleɪv] - ['hʌntɪŋ] [fəʊ] .

hitherto	escaped	the	ravages	of	the	relentless	slave	-	hunting	foe	.
迄今为止	逃脱	这	蹂躏	的	这	狠	奴隶	-	打猎	敌人	.

在约鲁巴国的边界上，有一个美丽的村庄，它此前一直躲过了无情的奴隶贩子敌人的蹂躏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] , [wɪtʃ] [geɪv] ['freʃnəs] [tuː; tə]

It	was	situated	on	the	banks	of	a	rapid	stream	,	which	gave	freshness	to
它	曾是	位于	在	这	银行	的	一个	迅速的	溪流	,	哪个	给予	新鲜	到

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

它坐落在湍急溪流的岸边，空气清新。

[ænd; ənd] [fə'tɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teʃən] .

and	fertility	to	the	neighbouring	plantations	.
和	生育力	到	这	邻接	种植园	.

并促进邻近种植园的肥力。

[pɑːmz] , [deɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [grəʊθ] , [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] [liːf] -

Palms	,	dates	,	and	other	trees	of	tropical	growth	,	overshadowed	the	leaf	-
棕榈树	,	日期	,	和	其他	树木	的	热带	生长	,	黯然失色	这	叶子	-

[θætʃt] ['kɔtɪdʒz] ,

thatched	cottages	,
茅草屋顶	小屋	,

棕榈树、椰枣树和其他热带树木遮蔽了茅草屋顶的小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] ['truːli] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [reɪn] .

in	which	truly	peace	and	plenty	might	be	said	to	reign	.
在	哪个	真的	和平	和	很多	可能	是	说	到	在位	.

那里可以说是真正和平富足之地。

[ɔːl'ðəʊ] [truː] ['hæpinəs] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [weə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɪz][nɒt] ,

Although	true	happiness	cannot	exist	where	Christianity	is	not	,
虽然	真的	幸福	不能	存在	在哪里	基督教	是	不是	,

虽然没有基督教的地方就不可能存在真正的幸福，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fetɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	where	the	fear	of	the	fetish	and	the	malign	influence	of	the	spirit
和	在哪里	这	害怕	的	这	恋物癖	和	这	诽谤	影响	的	这	精神

[ɒv; əv]['i:v(ə)l] [ru:lz] [su:'pri:m; sju:'pri:m]['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪnd] ,

of	evil	rules	supreme	over	the	mind	,
的	邪恶的	规则	最高	超过	这	头脑	,

当对偶像的恐惧和邪灵的恶意影响完全主宰着人们的思想时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tentɪd] ,

the	people	were	contented	,
这	人们	是	满足	,

人们感到满足，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	probably	as	happy	as	are	any	of	the	countless	numbers	of	the
和	大概	作为	快乐的	作为	是	任何	的	这	无数	数字	的	这

[stɪl] [bɪ'naɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

still	benighted	children	of	Africa	.
仍然	夜幕降临	孩子们	的	非洲	.

他们或许和非洲无数仍然生活在黑暗中的儿童一样快乐。

['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [w'ɔ:z] [ænd; ənd] [sleɪv] - [hʌnts] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

Rumours	of	wars	and	slave	-	hunts	reached	them	,
谣言	的	战争	和	奴隶	-	狩猎	达到	他们	,

他们听到了有关战争和奴隶贩卖的传闻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,

but	they	had	so	long	escaped	the	inflictions	others	had	suffered	,
但	他们	有	所以	长的	逃脱	这	折磨	其他的	有	遭受	,

但他们长期以来一直逃脱了其他人所遭受的苦难，

[ðæt] [ðeɪ] ['flætəd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

that	they	flattered	themselves	they	should	escape	altogether	.
那	他们	受宠若惊	他们自己	他们	应该	逃脱	共	.

他们自以为是地认为自己应该能够彻底逃脱。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ni:grəʊ] [reɪs] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

So	little	accustomed	are	the	negro	race	to	look	to	the	future	,
所以	小的	习惯	是	这	黑人	种族	到	看	到	这	未来	,

黑人种族很少习惯展望未来。

[kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['məʊmənt] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli]

contented	with	the	pleasures	of	the	passing	moment	,	that	as	they	did	not	actually
满足	和	这	快乐	的	这	通过	片刻	,	那	作为	他们	做过	不是	实际上

[si:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

see	the	danger	,
看	这	危险	,

他们满足于当下的快乐，以至于没有真正意识到危险，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [nəʊ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['i:v(ə)l][tu:; tə][mɑ:(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

they	allowed	no	anticipation	of	evil	to	mar	their	happiness	.
他们	允许	不	预期	的	邪恶的	到	马尔	他们的	幸福	.

他们不允许对邪恶的预感破坏他们的幸福。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [klaɪm] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

The	hearts	of	the	dark	-	skinned	children	of	that	burning	clime	are	as
这	心	的	这	黑暗的	-	去皮	孩子们	的	那	燃烧	气候	是	作为

[sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv]

susceptible	of	the	tender	sentiments	of	love	and	friendship	as	many	of
易受影响的	的	这	投标	情感	的	爱	和	友谊	作为	许多	的

[ðəʊz] ['bəʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

those	boasting	a	higher	degree	of	civilisation	,
那些	吹嘘	一个	更高	程度	的	文明	,

生活在那片酷热地带的黑皮肤孩子们的心灵，与许多自诩文明程度更高的人们一样，同样能够感受到爱与友谊的温柔情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [f'eəɹe] [hjuː] .

and	a	complexion	of	a	fairer	hue	.
和	一个	肤色	的	一个	更公平	色调	.

肤色也更白皙。

[nəʊ] ['kʌp(ə)l] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]

No	couple	,	indeed	,	could	have	been	more	warmly	attached	than	were	young
不	夫妻	,	的确	,	可以	有	到过	更多的	热情地	随附的	比	是	年轻的

['ɔːləʊ][ænd; ənd]['ɪərə] ,

Orlo	and	Era	,
奥洛	和	时代	,

事实上，没有哪对情侣的感情能比年轻的奥洛和埃拉更浓烈。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði]

who	had	lately	become	man	and	wife	,	and	taken	up	their	abode	in	the
WHO	有	最近	变得	男人	和	妻子	,	和	已采取	向上	他们的	住所	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他们最近结为夫妻，并在村里安家落户。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

They	were	industrious	and	happy	,
他们	是	勤劳	和	快乐的	,

他们勤劳快乐，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

and	from	morning	till	night	their	voices	might	be	heard	singing	as	they	went
和	从	早晨	直到	夜晚	他们的	声音	可能	是	听到	歌唱	作为	他们	去

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['deɪli] [wɜːk] .

about	their	daily	work	.
关于	他们的	日常的	工作	.

从早到晚，人们都能听到他们在日常工作中唱歌的声音。

['ɔːləʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] ['prɪnsəpli] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Orlo	employed	himself	principally	in	collecting	the	various	products	of	the	country
奥洛	受雇	他自己	主要	在	收集	这	各种各样的	产品	的	这	国家

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdəz] [huː] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

to	sell	to	the	traders	who	occasionally	visited	the	district	,
到	卖	到	这	交易员	WHO	偶尔	到访	这	区	,

奥尔洛的主要工作是收集全国各地的各种产品，然后卖给偶尔来此地的商人。

— [pɑːm] [ɔɪl] , [ænd; ənd][gəʊld] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvjələt] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] -

—	palm	oil	,	and	gold	dust	from	the	neighbouring	rivulet	,	and	elephants	'
—	棕榈	油	,	和	金子	灰尘	从	这	邻接	溪流	,	和	大象	-

[tʌsks] ,

tusks	,
象牙	,

——棕榈油、邻近小溪中的金粉和象牙，

[ænd; ənd] [skɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	skins	which	he	took	in	the	chase	.
和	皮肤	哪个	他	采取	在	这	追赶	.

还有他在追逐过程中获得的兽皮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪərə] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

At	length	Era	gave	birth	to	a	child	,	a	little	boy	,
在	长度	时代	给予	出生	到	一个	孩子	,	一个	小的	男生	,

最终，伊拉生下了一个孩子，一个小男孩。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [druː] [stɪl] ['kləuzə(r)][ðə; ði]

which	proved	a	great	addition	to	their	happiness	,	and	drew	still	closer	the
哪个	已证实	一个	伟大的	添加	到	他们的	幸福	,	和	画	仍然	更近	这

[bɒndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] .

bonds	of	their	affection	.
债券	的	他们的	感情	.

这大大增添了他们的幸福，也让他们的感情更加深厚。

[ɪn'diːd] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz]

Indeed	no	people	can	be	fonder	of	their	children	than	are	the	negroes
的确	不	人们	能	是	更爱	的	他们的	孩子们	比	是	这	黑人

[ɒv; əv]['æfrɪkə] .

of	Africa	.
的	非洲	.

事实上，没有任何一个民族比非洲黑人更爱他们的孩子。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['lɪt(ə)l]['səʊ.bəʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɔːləʊ][set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl]

Soon	after	little	Sobo	was	born	Orlo	set	off	on	a	hunting	expedition	with	several
很快	后	小的	索博	曾是	出生	奥洛	放	离开	在	一个	打猎	远征	和	一些

['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər] ,

other	villagers	,
其他	村民们	,

小索博出生后不久，奥尔洛就和其他几个村民一起出发去打猎了。

['telɪŋ] ['ɪərə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [freʃ] [spɒft] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃaɪldz]

telling	Era	that	he	must	get	her	some	fresh	soft	skins	for	their	child's
讲述	时代	那	他	必须	得到	她	一些	新鲜的	柔软的	皮肤	为了	他们的	孩子的

[bed] ,

bed	,
床	,

他告诉艾拉，他必须给她买些柔软的新床单给孩子的床铺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	that	he	must	be	more	industrious	than	ever	,	as	he	had	a
和	那	他	必须	是	更多的	勤劳	比	曾经	,	作为	他	有	一个

['fæməli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

family	to	provide	for	.
家庭	到	提供	为了	.

他必须比以往更加勤奋，因为他要养家糊口。

['ɪərə] [ɪn'triːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ə'weɪ] .

Era	entreated	him	not	to	be	long	away	.
时代	恳求	他	不是	到	是	长的	离开	.

埃拉恳求他不要离开太久。

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

“	Two	or	three	days	will	see	me	back	,	laden	with	the	spoils	of	the	chase	,
“	二	或者	三	天	将要	看	我	后退	,	满载	和	这	战利品	的	这	追赶	,

“两三天后我就会带着狩猎的战利品回来。”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .

"	was	his	answer	,	in	a	cheerful	tone	.
"	曾是	他的	回答	,	在	一个	快乐	语气	.

“他用欢快的语气回答道。”

['ɪrəz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

Era's	heart	sank	within	her	—	why	,	she	could	not	tell	.
时代的	心	沉没	之内	她	—	为什么	,	她	可以	不是	告诉	.

伊拉的心沉了下去——她不知道为什么。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] , [wɪð] [bəʊz] , [ænd; ənd] ['ærəʊs] ,

With	anxious	eyes	she	watched	him	and	his	companions	as	,	with	bows	,	and	arrows	,
和	焦虑的	眼睛	她	观看	他	和	他的	同伴	作为	,	和	弓	,	和	箭头	,

她焦急地注视着他和他的同伴们，他们带着弓箭，

[ænd; ənd] [lɑːns] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	lances	in	hand	,	they	disappeared	among	the	trees	.
和	长矛	在	手	,	他们	消失	之中	这	树木	.

他们手持长矛，消失在树林中。

['seldəm] [hæd; həd]['ɔːləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

Seldom	had	Orlo	and	his	party	been	more	successful	.
很少	有	奥洛	和	他的	派对	到过	更多的	成功的	.

奥洛和他的党派很少如此成功。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['laɪən] , ['sevrəl] ['æntiləup] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

More	than	one	lion	,	several	antelopes	,	and	numerous	monkeys	were	killed	.
更多的	比	一	狮子	,	一些	羚羊	,	和	很多的	猴子	是	被杀	.

不止一头狮子、几只羚羊和许多猴子被杀。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

Even	a	huge	elephant	was	conquered	by	their	skill	and	cunning	.
甚至	一个	巨大的	大象	曾是	征服	经过	他们的	技能	和	狡猾	.

就连一头体型庞大的大象也被他们的技巧和计谋征服了。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['slɔːtəd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [seɪf] ['pleɪsɪz] ,

The	skins	of	the	animals	slaughtered	were	hidden	in	safe	places	,
这	皮肤	的	这	动物	屠杀	是	隐	在	安全的	地方	,

被宰杀动物的皮毛被藏在安全的地方。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

to	be	taken	up	on	their	return	.
到	是	已采取	向上	在	他们的	返回	.

待他们返回后处理。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [sək'ses] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

Excited	by	their	success	they	proceeded	even	farther	than	they	intended	.
兴奋的	经过	他们的	成功	他们	继续	甚至	更远	比	他们	故意的	.

他们因成功而兴奋不已，甚至走得比原计划更远。

[naɪt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][kæmp] ,

Night	surprised	them	,	and	collecting	together	they	formed	a	camp	,
夜晚	惊讶	他们	,	和	收集	一起	他们	形成	一个	营	,

夜幕降临，他们聚集在一起，搭建了一个营地。

[wɪð] ['faɪərz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] .

with	fires	blazing	in	the	centre	to	keep	off	the	savage	beasts	roaming	around	.
和	火灾	炽烈	在	这	中心	到	保持	离开	这	野蛮的	野兽	漫游	大约	.

中心燃起熊熊烈火，以驱赶四处游荡的野兽。

[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌst] ,

Their	supper	having	been	discussed	,
他们的	晚餐	拥有	到过	讨论	,

他们讨论完晚餐吃什么之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['merəli] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [wen] [ðeɪ]

they	were	merrily	laughing	and	talking	over	their	adventures	when	they
他们	是	兴高采烈地	笑	和	说	超过	他们的	冒险	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [ʃɔʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	startled	by	some	terrific	shouts	and	cries	close	to	them	.
是	惊慌	经过	一些	了不起	喊叫	和	哭泣	关闭	到	他们	.

他们正兴高采烈地谈笑风生，讲述着自己的冒险经历，突然被附近传来的一阵惊天动地的喊叫声吓了一跳。

[ðeɪ] [grɑːsp, græsp][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

They	grasped	their	arms	,
他们	抓住	他们的	武器	,

他们紧紧抓住彼此的手臂，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [rʌʃt] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm]

but	before	a	bow	could	be	drawn	a	body	of	warriors	rushed	in	on	them
但	前	一个	弓	可以	是	绘制	一个	身体	的	战士	匆忙	在	在	他们

[wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] ,

with	clubs	and	swords	,
和	俱乐部	和	剑	,

但还没等他们拉弓，一群武士就拿着棍棒和刀剑冲了过来。

['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [huː] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ɔː(r)] [ə'temptɪd] [rɪ'zɪstəns] .

knocking	over	or	cutting	down	all	who	stood	at	bay	or	attempted	resistance	.
敲门	超过	或者	切割	向下	全部	WHO	站立	在	湾	或者	尝试过	反抗	.

击倒或砍倒所有抵抗或试图抵抗的人。

[sʌm; səm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .

Some	endeavoured	to	escape	,	but	they	were	completely	surrounded	.
一些	努力	到	逃脱	,	但	他们	是	完全地	包围	.

有些人试图逃跑，但他们被完全包围了。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [ə'seilənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left]

Several	were	killed	by	their	savage	assailants	,	and	their	bodies	were	left
一些	是	被杀	经过	他们的	野蛮的	袭击者	,	和	他们的	身体	是	左边

[weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

where	they	fell	.
在哪里	他们	跌倒	.

多人被残暴的袭击者杀害，尸体被弃置于倒地之处。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [baʊnd] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	greater	number	were	secured	with	their	arms	bound	tightly	behind	them	,
这	更大的	数字	是	安全	和	他们的	武器	边界	紧紧	在后面	他们	,

大多数人的双手都被紧紧地绑在背后，无法动弹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [də'həʊmi] ,

and	they	found	themselves	captives	to	the	troops	of	the	King	of	Dahomey	,
和	他们	成立	他们自己	俘虏	到	这	军队	的	这	国王	的	达荷美	,

他们发现自己成了达荷美国王军队的俘虏。

[tə'wɔːdz] [huːz] ['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

towards	whose	capital	they	were	marched	away	in	triumph	.
向	谁	首都	他们	是	行军	离开	在	胜利	.

他们凯旋而归，前往他们的首都。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	had	heard	enough	of	the	fate	which	had	befallen	so	many	of	their
他们	有	听到	足够的	的	这	命运	哪个	有	发生	所以	许多	的	他们的

['kʌntrimən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)][mɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv]

countrymen	to	know	that	they	must	never	more	expect	to	taste	the	sweets	of
同胞们	到	知道	那	他们	必须	绝不	更多的	预计	到	品尝	这	糖果	的

['lɪbəti] ;

liberty	;
自由	;

他们听闻了许多同胞的遭遇，知道自己再也不能指望品尝自由的甜头了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['kruːəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

but	they	were	scarcely	aware	of	the	horrible	cruelty	to	which	the	will	of
但	他们	是	几乎	意识到的	的	这	可怕	残酷	到	哪个	这	将要	的

[ðə; ði]['taɪrənt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [də'həʊmi] [mait] [kəm'pel] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪt] .

the	tyrant	King	of	Dahomey	might	compel	some	of	them	to	submit	.
这	暴君	国王	的	达荷美	可能	迫使	一些	的	他们	到	提交	.

但他们几乎没有意识到，达荷美暴君的意志可能会迫使他们中的一些人屈服于可怕的残酷暴行。

['bɪtə(r)] , [tuː] ,

Bitter	,	too	,
苦的	,	也	,

也很苦涩，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːləʊ] ['sʌfəd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

was	the	anguish	which	poor	Orlo	suffered	when	he	felt	that	he	should
曾是	这	痛苦	哪个	贫穷的	奥洛	遭受	什么时候	他	毛毡	那	他	应该

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪərə] .

for	ever	be	separated	from	his	beloved	Era	.
为了	曾经	是	分开	从	他的	心爱	时代	.

可怜的奥尔洛感到无比痛苦，因为他觉得自己将永远与心爱的埃拉分离。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

The	journey	was	long	and	tedious	,
这	旅行	曾是	长的	和	乏味	,

旅程漫长而乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [hɑːd] [rɒks]

and	the	captives	'	feet	were	torn	by	the	thorns	and	cut	by	the	hard	rocks
和	这	俘虏	-	脚	是	撕裂	经过	这	荆棘	和	切	经过	这	难的	岩石

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] ;

over	which	they	had	to	pass	;
超过	哪个	他们	有	到	经过	;

俘虏们的脚被荆棘划破，被他们必须经过的坚硬岩石割伤；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [lægd] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [spiə] [ɒv; əv]

but	whenever	they	lagged	behind	they	were	urged	on	by	the	long	spears	of
但	每当	他们	滞后	在后面	他们	是	敦促	在	经过	这	长的	长矛	的

[ðeə(r)] [rɪ'lentləs] ['kæptəz] .

their	relentless	captors	.
他们的	狠	俘虏者	.

但每当他们落后时，他们就会受到无情俘虏们的长矛的催促。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts] [ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

Arrived	at	the	capital	,	they	were	astonished	at	its	extent	and	the	number
到达的	在	这	首都	,	他们	是	惊讶	在	它是	程度	和	这	数字

[ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

of	its	inhabitants	,
的	它是	居民	,

到达首都后，他们对首都的规模和人口数量感到惊讶。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	,	more	than	all	,
和	,	更多的	比	全部	,

而且，最重要的是，

[baɪ][ðə; ði][vɑːst] ['ɑːmi] [ðeɪ] [sɔː] [drɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

by	the	vast	army	they	saw	drawn	up	for	the	inspection	of	the	king	.
经过	这	广阔的	军队	他们	锯	绘制	向上	为了	这	检查	的	这	国王	.

他们看到列队觐见国王的庞大军队。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kɒndʌktid]

They	had	little	opportunity	of	seeing	much	,	for	they	were	soon	conducted
他们	有	小的	机会	的	看到	很多	,	为了	他们	是	很快	实施

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] ,

into	a	large	low	building	,
进入	一个	大的	低的	建筑	,

他们几乎没有机会看到什么，因为他们很快就被带进了一栋低矮的大楼里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['aɪən] ['ʃæklz] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [biːm] ,

where	they	were	secured	by	iron	shackles	,	back	to	back	,	to	a	long	beam	,
在哪里	他们	是	安全	经过	铁	镣铐	,	后退	到	后退	,	到	一个	长的	光束	,

他们被铁镣铐锁在一根长梁上，背靠背，

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

scarcely	able	to	move	.
几乎	有能力的	到	移动	.

几乎动弹不得。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɔːləʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd]

After	remaining	here	for	several	days	Orlo	and	others	were	separated
后	其余的	这里	为了	一些	天	奥洛	和	其他的	是	分开

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

from	their	companions	and	carried	to	a	building	on	one	side	of	the	great
从	他们的	同伴	和	携带	到	一个	建筑	在	一	边	的	这	伟大的

[skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

square	of	the	city	,
正方形	的	这	城市	,

在这里待了几天后，奥尔洛和其他人与同伴们分开，被带到了城市大广场一侧的一栋建筑物里。

[weə(r)] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] .

where	all	public	ceremonies	were	performed	.
在哪里	全部	民众	仪式	是	执行	.

所有公共仪式都在这里举行。

['dredf(ə)l] [ʃriːk] [ə'seil] [ðeə(r)] [ɪəz] [bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Dreadful	shrieks	assailed	their	ears	both	by	day	and	night	.
可怕	尖叫	遭受攻击	他们的	耳朵	两个都	经过	天	和	夜晚	.

日夜不停地，可怕的尖叫声侵袭着他们的耳朵。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] ['vɪktɪms] ['ɒfəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kɪŋ]

They	heard	they	were	uttered	by	the	human	victims	offered	up	by	the	savage	king
他们	听到	他们	是	说出	经过	这	人类	受害者	提供	向上	经过	这	野蛮的	国王

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

to	the	spirits	of	his	departed	ancestors	.
到	这	烈酒	的	他的	已离开	祖先	.

他们听说，这些话是残暴的国王献祭给已故祖先亡灵的人类受害者所说的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] .

They	were	not	long	left	in	doubt	as	to	what	was	to	be	their	fate	.
他们	是	不是	长的	左边	在	怀疑	作为	到	什么	曾是	到	是	他们的	命运	.

他们很快就明白了自己的命运将会如何。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

They	also	were	to	be	destroyed	in	the	same	manner	.
他们	还	是	到	是	损毁	在	这	相同的	方式	.

它们也将以同样的方式被销毁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æpəθi] ,

Some	of	their	number	on	hearing	this	sank	into	a	state	of	apathy	,
一些	的	他们的	数字	在	听力	这	沉没	进入	一个	状态	的	冷漠	,

听到这话，他们当中有些人陷入了冷漠的状态。

['ʌðə(r)z] ['laʊdli] [be'məun] [ðeə(r)]['kruːəl][ɪbt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [plɔtid] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [ɪ'skeɪp] ,

others	loudly	bemoaned	their	cruel	lot	,	and	others	plotted	how	they	might	escape	,
其他的	高声	哀叹	他们的	残忍的	很多	,	和	其他的	绘制	如何	他们	可能	逃脱	,

有些人大声哀叹自己悲惨的命运，有些人则密谋如何逃脱。

[bʌt; bət]['ɔːləʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪərə] ,

but	Orlo	could	think	only	of	his	beloved	Era	,
但	奥洛	可以	思考	仅有的	的	他的	心爱	时代	,

但奥洛满脑子想的都是他心爱的埃拉。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	anxiety	and	anguish	his	absence	would	have	caused	her	.
和	这	焦虑	和	痛苦	他的	缺席	会	有	导致	她	.

以及他的缺席会给她带来的焦虑和痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɔːləʊ][ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

At	length	Orlo	and	nine	others	were	taken	out	and	told	they	were
在	长度	奥洛	和	九	其他的	是	已采取	出去	和	讲述	他们	是

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] .

to	enjoy	the	high	privilege	of	being	sacrificed	in	presence	of	their	king	.
到	享受	这	高的	特权	的	存在	牺牲	在	在场	的	他们的	国王	.

最后，奥尔洛和其他九个人被带了出来，并被告知他们将享受在国王面前被献祭的崇高特权。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [drest] [ɪn] [waɪt] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [tɔːl] [red] [kæps][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

They	were	now	dressed	in	white	garments	,	and	tall	red	caps	were	put	on	their	heads	.
他们	是	现在	穿着	在	白色的	服装	,	和	高的	红色的	帽子	是	放	在	他们的	头部	.

他们现在身穿白色衣服，头上戴着高高的红色帽子。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [baʊnd] [sɪ'kjʊəli] ,

Their	arms	and	legs	were	then	bound	securely	,
他们的	武器	和	腿	是	然后	边界	安全地	,

他们的手脚随后被牢牢捆绑起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ɪn] [smɔːl] [kə'nuː] - [ʃeɪpt] [trɒfs] ,

and	they	were	placed	in	a	sitting	posture	in	small	canoe	-	shaped	troughs	,
和	他们	是	放置	在	一个	坐着	姿势	在	小的	独木舟	-	形状	水槽	,

它们被放置在小型独木舟状的槽中，呈坐姿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)][ə'mɪd][ðə; ði]['kruːəl] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pɒpjələs] .

and	thus	in	a	long	procession	were	carried	around	the	square	amid	the	cruel	shouts	of	the	savage	populace	.
和	因此	在	一个	长的	游行	是	携带	大约	这	正方形	之中	这	残忍的	喊叫	的	这	野蛮的	民众	.

于是，在野蛮民众残酷的叫喊声中，他们被抬着绕着广场进行了一场漫长的游行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːm] [ɔː(r)] [sləʊp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

At	length	they	reached	a	high	platform	or	slope	in	the	centre	of	the	square	,
在	长度	他们	达到	一个	高的	平台	或者	坡	在	这	中心	的	这	正方形	,

最后，他们到达了广场中央的一个高台或斜坡上。

[ɒn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ʌm'brelə] ,

on	which	sat	the	king	,	under	the	shade	of	a	vast	umbrella	,
在	哪个	卫星	这	国王	,	在下面	这	阴影	的	一个	广阔的	伞	,

国王就坐在那里，在一把巨大的阳伞下。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] .

surrounded	by	his	courtiers	and	chiefs	.
包围	经过	他的	朝臣	和	酋长们	.

周围簇拥着他的朝臣和首领。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][vɑːst][mɒb] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ,

Below	the	platform	were	collected	a	vast	mob	of	savages	,
以下	这	平台	是	集	一个	广阔的	暴民	的	野蛮人	,

平台下方聚集了一大群野蛮人，

[ðeə(r)] ['hɪdiəs] ['kauntənəns] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [fɪəs] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['drɑːmə] [wɪtʃ]

their	hideous	countenances	looking	up	with	fierce	delight	at	the	terrible	drama	which
他们的	可怕	面容	寻找	向上	和	凶猛的	喜	在	这	糟糕的	戏剧	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næktɪd] .

was	to	be	enacted	.
曾是	到	是	已颁布	.

他们丑陋的面容带着狂喜的目光仰望着即将上演的可怕戏剧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['sevrəl] [men] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ]

Among	the	crowd	stood	several	men	of	gigantic	stature	,	even	more	savage	-	looking
之中	这	人群	站立	一些	男人	的	巨大	身材	,	甚至	更多的	野蛮的	-	寻找

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

人群中站着几个身材魁梧的男人，看起来比其他人更加凶神恶煞。

[ɑːmd] [wɪð] [hjuːdʒ] ['nɒtɪd] [klʌbz] .

armed	with	huge	knotted	clubs	.
武装	和	巨大的	打结的	俱乐部	.

手持巨大的打结木棒。

[ðiːz] [ðeɪ] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [,eksi'kjuːʃənə] .

These	they	knew	instinctively	were	their	intended	executioners	.
这些	他们	知道	本能地	是	他们的	故意的	刽子手	.

他们凭直觉就知道这些人是他们的行刑者。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ; [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)]

Not	one	of	them	attempted	to	plead	for	mercy	;	that	they	knew	were
不是	一	的	他们	尝试过	到	恳求	为了	怜悯	;	那	他们	知道	是

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他们中没有一个人试图乞求怜悯；因为他们知道那是徒劳的。

[ðeə(r)] [aɪz] [glɑːns, glæns] ['həʊpləsli] [raʊnd] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ə'sembəld] [θrɒŋ] [bɪ'ləʊ] ,

Their	eyes	glanced	hopelessly	round	,	now	on	the	assembled	throng	below	,
他们的	眼睛	瞥了一眼	绝望地	圆形的	,	现在	在	这	组装	人群	以下	,

他们的目光绝望地环顾四周，最终落在了下方聚集的人群上。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [gruːps] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

now	on	the	groups	collected	on	the	platform	,
现在	在	这	团体	集	在	这	平台	,

现在在平台上收集的群组中，

[nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

not	expecting	to	meet	a	look	of	compassion	turned	towards	them	.
不是	期待	到	见面	一个	看	的	同情	转向	向	他们	.

没想到会得到别人充满同情的目光。

[bʌt; bət] [jes] , [ə'mʌŋ] [wʌn] [gruːp] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .

But	yes	,	among	one	group	they	see	a	man	of	strange	appearance	.
但	是的	,	之中	一	团体	他们	看	一个	男人	的	奇怪的	外貌	.

但是，确实在其中一群人中，他们看到了一个相貌奇特的人。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [dres] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [gəʊld] ,

His	skin	is	white	,	and	by	his	fine	dress	,	glittering	with	gold	,
他的	皮肤	是	白色的	,	和	经过	他的	美好的	裙子	,	闪闪发光	和	金子	,

他皮肤白皙，身穿华丽的服饰，闪耀着金色的光芒。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] .

they	believe	him	to	be	a	great	chief	.
他们	相信	他	到	是	一个	伟大的	首席	.

他们认为他是一位伟大的酋长。

[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] , [wɪð] ['iːgə(r)] [lʊk] , [hiː; hi] [ə'dresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

He	advances	towards	the	king	,	whom	,	with	eager	look	,	he	addresses	in	a	strange	language	.
他	进展	向	这	国王	,	谁	,	和	渴望的	看	,	他	地址	在	一个	奇怪的	语言	.

他走向国王，满怀渴望地用一种陌生的语言向国王讲话。

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['kænɒt] [tel] , [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] [spiːks] ,

What	he	says	they	cannot	tell	,	till	another	man	of	their	own	colour	speaks	,
什么	他	说道	他们	不能	告诉	,	直到	其他	男人	的	他们的	自己的	颜色	说话	,

他说了什么，他们不得而知，直到另一位与他们肤色相同的人开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [nɒt] ['əʊnli] ['pliːdɪŋ] ,

and	then	they	know	that	he	is	pleading	for	their	lives	;	not	only	pleading	,
和	然后	他们	知道	那	他	是	恳求	为了	他们的	生活	;	不是	仅有的	恳求	,

然后他们才知道他是在为他们求情；不仅是求情，

[bʌt; bət] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rænsəm] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

but	offering	a	large	ransom	if	they	be	given	up	to	him	.
但	提供	一个	大的	赎金	如果	他们	是	给定	向上	到	他	.

但他承诺，如果把他们交给他，就支付一大笔赎金。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] !

How	anxiously	they	listen	for	the	reply	!
如何	焦虑地	他们	听	为了	这	回复	!

他们多么焦急地等待着答复！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	king	will	not	hear	of	it	.
这	国王	将要	不是	听到	的	它	.

国王绝不会允许这种事发生。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] ;

The	spirit	of	his	father	complains	that	he	has	been	neglected	;
这	精神	的	他的	父亲	抱怨	那	他	有	到过	被忽视的	;

他父亲的亡灵抱怨自己被冷落了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'dʒenəreɪt] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ,

that	his	nation	must	have	become	degenerate	;	that	they	have	ceased	to	conquer	,
那	他的	国家	必须	有	变得	退化	;	那	他们	有	停止	到	征服	,

他的民族一定已经衰落了；他们已经不再征服了。

[sɪns] [səʊ] [fjuː] ['kæptɪvz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

since	so	few	captives	have	been	sent	to	bear	him	company	in	the	world	of
自从	所以	很少	俘虏	有	到过	发送	到	熊	他	公司	在	这	世界	的

[ʃeɪdz] .

shades	.
色调	.

因为很少有俘虏被送去陪伴他在亡灵世界里。

[ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [tʃiːf] [spiːks] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] ['haɪə(r)] [braɪbz] .

Again	the	strange	white	chief	speaks	,	and	offers	higher	bribes	.
再次	这	奇怪的	白色的	首席	说话	,	和	优惠	更高	贿赂	.

那位古怪的白人酋长再次开口，并提出了更高的贿赂。

['kjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] ['kæptɪvz]

Curious	that	he	should	take	so	much	trouble	about	some	poor	black	captives
好奇的	那	他	应该	拿	所以	很多	麻烦	关于	一些	贫穷的	黑色的	俘虏

[ðeɪ] [θɪŋk] .

they	think	.
他们	思考	.

他们觉得很奇怪，他怎么会如此费心思去关心一些可怜的黑人俘虏。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

What	can	be	his	object	?
什么	能	是	他的	目的	?

他的目标会是什么?

[wɒt] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [hɪm] ?

What	can	influence	him	?
什么	能	影响	他	?

什么因素会影响他?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pliːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [veɪn] .

He	does	not	plead	altogether	in	vain	.
他	做	不是	恳求	共	在	徒劳	.

他的恳求并非完全徒劳。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [hiː; hi] ['ɒfəz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] .

The	king	will	give	him	four	for	the	sum	he	offers	,	but	no	more	.
这	国王	将要	给	他	四	为了	这	和	他	优惠	,	但	不	更多的	.

国王会按他提出的金额给他四个，但不会再多给。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

He	would	not	dare	thus	to	displease	the	shade	of	his	father	,
他	会	不是	敢	因此	到	得罪	这	阴影	的	他的	父亲	,

他绝不敢如此触怒父亲的亡灵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [meɪ] [tʃuːz] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] .

and	the	white	chief	may	choose	whom	he	will	.
和	这	白色的	首席	可能	选择	谁	他	将要	.

白人酋长可以随意选择他想选的人。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

The	victims	gaze	anxiously	at	his	countenance	.
这	受害者	目光	焦虑地	在	他的	面容	.

受害者们焦急地注视着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [ðeɪ] [θɪŋk] — [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

It	is	merciful	and	benign	they	think	—	unlike	any	they	have	before	seen	.
它	是	仁慈	和	良性	他们	思考	—	与此不同	任何	他们	有	前	已见	.

他们认为它仁慈而温和——与他们以前见过的任何生物都不同。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hiː; hi] [sɪ'lekt] ?

Which	**of**	**them**	**will**	**he**	**select**	**?**
哪个	的	他们	将要	他	选择	?

他会选择他们中的哪一个?

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] ; [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz]

He	**does**	**not**	**hesitate**	**;**	**he**	**knows**	**what**	**must**	**be**	**passing**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**those**
他	做	不是	犹豫	;	他	知道	什么	必须	是	通过	在	这	心	的	那些

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] .

poor	**wretches**	**.**
贫穷的	可怜虫	.

他毫不犹豫；他知道那些可怜的人们心中正在经历什么。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	**quickly**	**lays**	**his**	**hand**	**on**	**four**	**of**	**them**	**,**
他	迅速地	躺下	他的	手	在	四	的	他们	,

他迅速将手放在其中四个人身上，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .

and	**turns**	**away**	**his**	**head**	**with**	**sorrow**	**from**	**the**	**rest**	**.**
和	转弯	离开	他的	头	和	悲哀	从	这	休息	.

他悲伤地转过头，与其他人告别。

['ɔːləʊ][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [kleɪmd] .

Orlo	**is**	**among**	**those**	**he**	**has**	**claimed**	**.**
奥洛	是	之中	那些	他	有	声称	.

奥尔洛是他声称要抓捕的人之一。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['grætɪtjuːd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] ,

They	**show**	**but**	**little**	**pleasure**	**or**	**gratitude**	**as**	**they**	**are**	**released**	**,**	**and**	**,**
他们	展示	但	小的	乐趣	或者	感激	作为	他们	是	发布	,	和	,

获释后，他们几乎没有表现出任何喜悦或感激之情，而且

['biːɪŋ] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['gɑːmənts] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

being	**stripped**	**of**	**their**	**sacrificial**	**garments**	**,**	**are**	**placed**	**under**	**charge**	**of**	**his**
存在	脱衣舞	的	他们的	献祭	服装	,	是	放置	在下面	收费	的	他的

[ə'tendənts] .

attendants	**.**
服务员	.

脱去祭祀服后，他们被交由他的侍从看管。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kæptɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ʌp] , [sʌm; səm][baɪ][men] , ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði]

The	**rest**	**of**	**the**	**miserable**	**captives**	**are**	**held**	**up**	**,**	**some**	**by**	**men**	**,**	**others**	**by**	**the**
这	休息	的	这	悲惨的	俘虏	是	握住	向上	,	一些	经过	男人	,	其他的	经过	这

[ˌæmə'zəʊnjən] ['wɒrɪəz] ,

Amazonian	**warriors**	**,**
亚马逊	战士	,

其余可怜的俘虏被扣押着，有的被男人扣押，有的被亚马逊女战士扣押。

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mʌltɪtjuːd] , [huː] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ['hɒrəbli] ,

to	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**expectant**	**multitude**	**,**	**who**	**shriek**	**and**	**shout**	**horribly**	**,**
到	这	目光	的	这	怀孕	民众	,	WHO	尖叫	和	喊	糟糕透了	,

在翘首以盼的人群的注视下，他们发出可怕的尖叫和喊叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

and	**then**	**they**	**are**	**cast**	**forward**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
和	然后	他们	是	投掷	向前	进入	这	中间	的	这	人群	,

然后他们被扔到人群中间，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌeksi'kju:ʃənə] [set] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd] ['spi:dəli] ['tɜ:mɪneɪt] [ðeə(r)]

when	the	executioners	set	on	them	with	their	clubs	and	speedily	terminate	their
什么时候	这	刽子手	放	在	他们	和	他们的	俱乐部	和	迅速地	终止	他们的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

刽子手们挥舞着棍棒，迅速结束了他们的痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [deɪz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɒrəb(ə)l] [si:n] [ɪ'næktɪd] ,

For	several	successive	days	is	the	same	horrible	scene	enacted	,
为了	一些	连续	天	是	这	相同的	可怕	场景	已颁布	,

连续几天，同样的恐怖场景不断上演。

[ðə; ðɪ] ['fetɪʃ] [men] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪt] [kɪŋ] [ɪz] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

the	Fetish	men	declaring	that	the	spirit	of	the	late	king	is	not	yet	satisfied	.
这	恋物癖	男人	声明	那	这	精神	的	这	晚的	国王	是	不是	然而	使满意	.

祭司们宣称，已故国王的亡灵尚未得到满足。

['ɔ:ləʊ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['stju:pə(r)] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , ['ment(ə)l]

Orlo	by	degrees	recovered	from	the	stupor	into	which	his	sufferings	,	mental
奥洛	经过	学位	恢复	从	这	昏迷	进入	哪个	他的	苦难	,	精神的

[ænd; ənd] ['bɒdɪli] ,

and	bodily	,
和	身体上的	,

奥尔洛逐渐从精神和肉体上的痛苦所带来的麻木状态中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kru:əl] [deθ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] .

and	the	anticipation	of	a	cruel	death	had	thrown	him	.
和	这	预期	的	一个	残忍的	死亡	有	抛掷	他	.

预感到自己将面临残酷的死亡，这让他心神不宁。

[hi:; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [tʃi:f] , [hu:z] [sleɪv] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ,

He	then	found	that	the	white	chief	,	whose	slave	he	considered	himself	,
他	然后	成立	那	这	白色的	首席	,	谁	奴隶	他	经过考虑的	他自己	,

他随后发现，他自认为是奴隶的那位白人酋长，

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,

was	no	other	than	the	captain	of	a	British	man	-	of	-	war	,
曾是	不	其他	比	这	队长	的	一个	英国	男人	-	的	-	战争	,

他不是别人，正是英国一艘军舰的舰长。

['kru:zɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [treɪd] — [nɒt] [ðæt] [hi:; hi]

cruising	off	the	coast	for	the	suppression	of	the	slave	trade	—	not	that	he
巡航	离开	这	海岸	为了	这	抑制	的	这	奴隶	贸易	—	不是	那	他

[ˌʌndə'stʊd] ['veri] ['klɪəli] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ,

understood	very	clearly	much	about	the	matter	,
理解	非常	清楚地	很多	关于	这	事情	,

他当时在沿海巡游，目的是取缔奴隶贸易——当然，他对这件事的了解并不十分透彻。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [si:] ,

but	he	had	heard	of	the	sea	,
但	他	有	听到	的	这	海	,

但他听说过大海。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [kə'nu:z] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

and	that	big	canoes	floated	on	it	which	carried	his	countrymen	across	it	to
和	那	大的	独木舟	漂浮	在	它	哪个	携带	他的	同胞们	穿过	它	到

[ə; eɪ] [lænd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] ['evə(r)] [keɪm] [bæk] .

a	land	from	which	none	ever	came	back	.
一个	土地	从	哪个	没有任何	曾经	来了	后退	.

大独木舟漂浮在河面上，载着他的同胞们渡河而去，到达一片无人返回的土地。

[stɪl] , [æz; əz] [ðɪs] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

Still	**,**	**as**	**this**	**captain**	**had**	**certainly**	**saved**	**his**	**life**	**,**	**he**	**felt**	**an**	**affection**	**for**
仍然	,	作为	这	队长	有	当然	已保存	他的	生活	,	他	毛毡	一个	感情	为了

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

然而，鉴于这位船长确实救了他的命，他还是对他产生了一种好感。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

and	**hoped**	**that**	**he**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**remain**	**his**	**slave**	**,**
和	希望	那	他	应该	是	允许	到	保持	他的	奴隶	,

他希望自己能继续做他的奴隶。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

and	**not**	**be**	**sold**	**to**	**a**	**stranger**	**.**
和	不是	是	卖	到	一个	陌生人	.

并且不能卖给陌生人。

[æz; əz] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['ɪərə] ,

As	**to**	**asking**	**to**	**be**	**liberated**	**to**	**be**	**sent**	**back**	**to**	**Era**	**,**
作为	到	问	到	是	解放	到	是	发送	后退	到	时代	,

至于要求获得解放并被送回时代，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ,

he	**did**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**suppose**	**that**	**such**	**a**	**request**	**would**	**be**	**granted**	**,**
他	做过	不是	为了	一个	片刻	认为	那	这样的	一个	要求	会	是	的确	,

他丝毫没有想到这样的请求会被批准。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**therefore**	**did**	**not**	**make**	**it**	**.**
和	他	所以	做过	不是	制作	它	.

因此，他没能成功。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [riːʧt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɪəd] ,

At	**last**	**the**	**coast**	**was**	**reached**	**,**	**and**	**a**	**ship**	**appeared**	**,**
在	最后的	这	海岸	曾是	达到	,	和	一个	船	出现	,

最后到达了海岸，一艘船出现了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] .

and	**a**	**boat**	**came**	**and**	**took**	**them**	**on**	**board**	**.**
和	一个	船	来了	和	采取	他们	在	木板	.

然后一艘船开过来，把他们接上了船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['kaʊntənəns] [wɪʧ] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [hɪm] ,

The	**captain**	**had**	**seen**	**something**	**in**	**Orlo's**	**countenance**	**which**	**especially**	**pleased**	**him**	**,**
这	队长	有	已见	某物	在	-	面容	哪个	尤其	高兴	他	,

船长从奥尔洛的脸上看到了令他格外高兴的东西。

[səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['ɔːləʊ] ,

so	**he**	**asked**	**whether**	**he**	**would**	**like**	**to**	**remain**	**with**	**him**	**;**	**and**	**Orlo**	**,**
所以	他	问	无论	他	会	喜欢	到	保持	和	他	;	和	奥洛	,

于是他问他是否愿意留下来；奥尔洛说，

['veri] [mʌʧ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [sed] , “ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

very	**much**	**surprised**	**that**	**the**	**option**	**should**	**be**	**given**	**him**	**,**	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**certainly**	**.**
非常	很多	惊讶	那	这	选项	应该	是	给定	他	,	说	,	“	是的	,	当然	.

他非常惊讶竟然会给他这个选择，说道：“是的，当然。”

” [səʊ] ['ɔːləʊ] [wɒz; wəz] ['entəd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] [bʊks] ,

”	**So**	**Orlo**	**was**	**entered**	**on**	**the**	**ship's**	**books**	**,**
”	所以	奥洛	曾是	进入	在	这	船的	图书	,

于是，奥尔洛的名字就被登记在了船上的名册上。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

and	soon	learned	not	only	to	attend	on	the	captain	,	but	to	be	a	sailor	.
和	很快	学习	不是	仅有的	到	出席	在	这	队长	,	但	到	是	一个	水手	.

他很快不仅学会了如何服侍船长，还学会了如何成为一名水手。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

His	affection	for	his	patron	and	preserver	was	remarkable	.
他的	感情	为了	他的	赞助人	和	保护者	曾是	卓越	.

他对恩人和资助人的感情非同寻常。

[wɒt'evə(r)] ['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] [wɪʃt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Whatever	Captain	Fisher	wished	he	attempted	to	perform	to	the	best	of	his
任何	队长	费舍尔	希望	他	尝试过	到	履行	到	这	最好的	的	他的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

无论费舍尔船长想做什么，他都会尽力做到最好。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

while	he	was	attentive	and	faithful	in	the	extreme	.
尽管	他	曾是	细心	和	忠实	在	这	极端	.

他极其细心忠诚。

[hiː; hi] [suːn] [ə'kwaɪəd] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] ,

He	soon	acquired	enough	English	to	make	himself	understood	,
他	很快	获得	足够的	英语	到	制作	他自己	理解	,

他很快就掌握了足够的英语，能够与人交流。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

while	he	could	comprehend	everything	that	was	said	to	him	.
尽管	他	可以	理解	一切	那	曾是	说	到	他	.

虽然他能听懂别人跟他说的话。

[ðə; ði] [siː] [spraɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɑːst] ['seɪlɪŋ] [kɔː'vet] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ,

The	Sea	Sprite	was	a	very	fast	sailing	corvette	,	and	had	already	,
这	海	雪碧	曾是	一个	非常	快速地	帆船	克尔维特	,	和	有	已经	,

“海精灵”号是一艘速度非常快的帆船护卫舰，而且已经……

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'gæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːzɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz]

by	her	speed	and	the	sagacity	with	which	her	cruising	-	ground	was
经过	她	速度	和	这	睿智	和	哪个	她	巡航	-	地面	曾是

[sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

凭借她的速度和对巡航区域的明智选择，

[meɪd] [mɔː(r)] ['kæptʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] .

made	more	captures	than	any	other	craft	of	the	squadron	.
制成	更多的	捕捉	比	任何	其他	工艺	的	这	中队	.

捕获的战机数量比中队其他任何战机都多。

[hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)]['ɔːləʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

Her	success	continued	after	Orlo	had	become	one	of	her	crew	.
她	成功	持续	后	奥洛	有	变得	一	的	她	全体人员	.

奥尔洛成为她的船员后，她的成功仍在继续。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['praɪzɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n]

He	always	got	leave	to	go	on	board	the	prizes	when	they	were	taken	possession
他	总是	得到	离开	到	去	在	木板	这	奖品	什么时候	他们	是	已采取	拥有

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

当奖品被接收时，他总是能获准登上这些奖品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [faʊnd] [ɒv; əv]['væljuː][æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

and	his	services	were	soon	found	of	value	as	interpreter	.
和	他的	服务	是	很快	成立	的	价值	作为	翻译	.

他的翻译才能很快被人们所发现。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [njuːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt]

His	object	was	naturally	to	inquire	about	news	from	his	own	part
他的	目的	曾是	自然	到	查询	关于	消息	从	他的	自己的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他的目的自然是打听家乡的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

He	was	not	likely	to	obtain	any	satisfactory	information	.
他	曾是	不是	可能	到	获得	任何	令人满意的	信息	.

他不太可能获得任何令人满意的信息。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] — [ə'nʌðə(r)] ['kæptʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .

Some	time	passed	—	another	capture	was	made	.
一些	时间	通过了	—	其他	捕获	曾是	制成	.

过了一段时间——又一次抓捕行动发生了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kɔː'vet] ['veri] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn]

He	returned	on	board	the	corvette	very	depressed	in	spirits	,	and	was	often	seen
他	返回	在	木板	这	克尔维特	非常	郁闷	在	烈酒	,	和	曾是	经常	已见

[ɪn] [tɪəz] .

in	tears	.
在	眼泪	.

他返回护卫舰时情绪非常低落，经常有人看到他哭泣。

['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] .

Captain	Fisher	asked	him	the	cause	of	his	sorrows	.
队长	费舍尔	问	他	这	原因	的	他的	悲伤	.

费舍尔船长问他为何如此忧愁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] ['djʊərɪŋ]

He	had	learned	that	at	length	his	own	village	had	been	surprised	during
他	有	学习	那	在	长度	他的	自己的	村庄	有	到过	惊讶	期间

[ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [də'həʊmi] ,

the	night	by	the	slave	-	hunters	of	the	King	of	Dahomey	,
这	夜晚	经过	这	奴隶	-	猎人	的	这	国王	的	达荷美	,

他得知，他的村庄最终在夜间遭到了达荷美国王奴隶贩子的突袭。

[ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['kærid]

that	not	one	of	the	inhabitants	had	escaped	,	and	that	all	had	been	carried
那	不是	一	的	这	居民	有	逃脱	,	和	那	全部	有	到过	携带

[ɒf] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .

off	into	captivity	.
离开	进入	囚禁	.

没有一个居民逃脱，全部都被掳走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['dilər] ,

They	had	been	sold	to	different	dealers	,
他们	有	到过	卖	到	不同的	经销商	,

它们已被卖给了不同的经销商。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑrəkuːnz] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

and	had	been	transported	to	the	baracoons	on	different	parts	of	the	coast	,
和	有	到过	运输	到	这	巴拉孔	在	不同的	部分	的	这	海岸	,

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌembɑːˈkeɪʃn] .

ready	for	embarkation	.
准备好	为了	登船	.

他们已被运送到沿海不同地区的难民营，准备登船。

[weə(r)] [ˈɪərə][hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌæsəˈteɪn] ;

Where	Era	had	been	carried	he	could	not	ascertain	;
在哪里	时代	有	到过	携带	他	可以	不是	探明	;

他无法确定Era被带到了哪里；

[ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

only	one	thing	was	certain	—	she	and	her	child	had	been	seen	in	the
仅有的	一	事物	曾是	肯定	—	她	和	她	孩子	有	到过	已见	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dəhoʊmiːən][ˈsəʊldʒəz] ,

hands	of	the	Dahomian	soldiers	,
双手	的	这	达荷美	士兵	,

只有一件事可以确定——她和她的孩子被人看到在达荷美士兵手中。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .

on	their	way	to	the	capital	.
在	他们的	方式	到	这	首都	.

在前往首都的途中。

[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɪərə][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

His	beloved	Era	was	then	a	slave	;
他的	心爱	时代	曾是	然后	一个	奴隶	;

他心爱的埃拉当时是一名奴隶；

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fʊl] [wel] [njuː] [wɒt] [ˈsleɪvəri] [ment] .

and	he	by	this	time	full	well	knew	what	slavery	meant	.
和	他	经过	这	时间	满的	出色地	知道	什么	奴隶制	意思是	.

这时他已经完全明白奴隶制的含义了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsevrəl] [sleɪv] [ʃɪps] [ˈkæptʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔrə] , [ðə; ði] [bɑːˈbærəti] ,

He	had	seen	several	slave	ships	captured	,	and	the	horrors	,	the	barbarities	,
他	有	已见	一些	奴隶	船舶	捕获	,	和	这	恐怖	,	这	野蛮行为	,

他亲眼目睹了好几艘奴隶船被俘获，以及船上的恐怖和野蛮行径。

[ænd; ənd] [inˈdignəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈspəʊzd] .

and	indignities	to	which	the	captives	on	board	were	exposed	.
和	侮辱	到	哪个	这	俘虏	在	木板	是	裸露	.

以及船上俘虏所遭受的侮辱。

[hiː; hi] [ˈpiktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,

He	pictured	to	himself	the	terrible	journey	from	the	interior	,
他	如图所示	到	他自己	这	糟糕的	旅行	从	这	内部的	,

他想象着从内陆出发的可怕旅程，

[ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l][ˈdraɪvə(r)] [dɪˈsendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtɔtə] [ɒn]

the	lash	of	the	brutal	driver	descending	on	her	shoulders	as	she	tottered	on
这	睫毛	的	这	野蛮	司机	下降	在	她	肩膀	作为	她	摇摇晃晃	在

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

with	her	infant	in	her	arms	,
和	她	婴儿	在	她	武器	,

她抱着婴儿踉跄前行，残暴的司机鞭子抽打在她肩上。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ˈbendɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈwiːknəs] ,

her	knees	bending	from	weakness	,
她	膝盖	弯曲	从	弱点	,

她双膝因虚弱而弯曲。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tɔːn] [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd] [hɑːd] [rɒks] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['tendəli]

her	feet	torn	with	thorns	and	hard	rocks	—	she	who	had	been	so	tenderly
她	脚	撕裂	和	荆棘	和	难的	岩石	—	她	WHO	有	到过	所以	温柔地

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] — [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ;

cared	for	—	whom	he	loved	so	dearly	;
关心	为了	—	谁	他	喜爱	所以	亲爱的	;

她的双脚被荆棘和坚硬的石头划破——她曾被如此温柔地呵护——他如此深爱着她；

— [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .

—	the	thought	was	more	than	he	could	bear	.
—	这	想法	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

——这个想法让他难以承受。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] ,

He	looked	over	the	side	of	the	ship	,	and	gazed	at	the	blue	waters	,
他	看起来	超过	这	边	的	这	船	,	和	凝视	在	这	蓝色的	水	,

他望向船舷外，凝视着蔚蓝的海水。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;

and	said	to	himself	,	“	I	shall	find	rest	beneath	them	;
和	说	到	他自己	,	“	我	将	寻找	休息	下面	他们	;

他对自己说：“我将在它们下面找到安息；

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [maɪ] [əʊn] ['ɪərə] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

in	the	world	of	spirits	I	shall	meet	my	own	Era	,	and	be	happy	.
在	这	世界	的	烈酒	我	将	见面	我的	自己的	时代	,	和	是	快乐的	.

在灵界，我将遇见属于我的时代，并获得幸福。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] .

”	One	of	the	officers	of	the	ship	,	a	Christian	man	,	had	watched	him	.
”	一	的	这	警官	的	这	船	,	一个	基督教	男人	,	有	观看	他	.

“船上的一名军官，一位基督徒，曾观察过他。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] ['mænə(r)] , [səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]

He	had	before	observed	his	melancholy	manner	,	so	different	to	what	he
他	有	前	观察到	他的	忧郁	方式	,	所以	不同的	到	什么	他

[hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ig'zibitid] .

had	at	first	exhibited	.
有	在	第一的	展出	.

他之前就注意到他忧郁的神态，这与他最初表现出的截然不同。

[lef'tenənt] [el] — [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

Lieutenant	L	—	called	him	,	and	asked	him	the	cause	of	his	sorrow	.
中尉	L	—	称为	他	,	和	问	他	这	原因	的	他的	悲哀	.

L 中尉叫住了他，问他为何如此悲伤。

['ɔːləʊ] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Orlo	narrated	his	simple	history	.
奥洛	旁白	他的	简单的	历史	.

奥尔洛讲述了他简单的身世。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l]

“	And	no	one	has	thought	all	this	time	of	imparting	any	knowledge	of	Gospel
“	和	不	一	有	想法	全部	这	时间	的	传授	任何	知识	的	福音

[truːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['æfrɪkən] ,

truth	to	this	poor	African	,
真相	到	这	贫穷的	非洲	,

“这么长时间以来，竟然没有人想到要向这位可怜的非洲人传授福音真理。”

” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːks] .

”	said	the	lieutenant	to	himself	;	and	a	blush	rose	on	his	own	cheeks	.
”	说	这	中尉	到	他自己	;	和	一个	脸红	玫瑰	在	他的	自己的	脸颊	.

“中尉自言自语道；他的脸颊泛起了一抹红晕。”

“ [nəʊ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒst] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;

“	No	time	shall	be	lost	,	though	,	”	he	added	;
“	不	时间	将	是	丢失的	,	尽管	,	”	他	额外	;

“但我们不能浪费时间，”他补充道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [sɪm'plɪsətɪ] ,

and	he	unfolded	in	language	suited	to	his	comprehension	,	and	in	all	its	simplicity	,
和	他	展开	在	语言	适合	到	他的	理解	,	和	在	全部	它是	简单	,

他用自己能够理解的语言，以最简洁的方式，娓娓道来。

[ðə; ði] [grænd] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [weə'baɪ] ['sɪnɪŋ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['həʊli] [ænd; ənd] [dʒʌst] [gɒd] [æz; əz] [friːd] [frɒm; frəm] [sɪn] ,

the	grand	scheme	of	redemption	whereby	sinning	man	can	be	accepted	by	a	holy	and	just	God	as	freed	from	sin	,
这	盛大	方案	的	赎回	由此	犯罪	男人	能	是	公认	经过	一个	圣	和	只是	上帝	作为	自由	从	罪	,

救赎的宏伟计划，即罪人可以被圣洁公义的上帝接纳，从而从罪中得释放。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ['ɒfəd] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] .

through	the	great	sacrifice	offered	once	on	the	Cross	.
通过	这	伟大的	牺牲	提供	一次	在	这	叉	.

藉着在十字架上一次所作出的伟大牺牲。

['ɔːləʊ] ['lɪsnd] ['iːgəli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] .

Orlo	listened	eagerly	and	attentively	.
奥洛	听着	急切地	和	认真地	.

奥洛认真地听着。

[ɔːl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

All	ideas	of	suicide	had	left	his	mind	.
全部	想法	的	自杀	有	左边	他的	头脑	.

他脑海中已经完全没有了自杀的念头。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] , [ðɪs] ['glɔːriəs] [njuːz] .

He	longed	to	know	more	of	this	wonderful	,	this	glorious	news	.
他	渴望	到	知道	更多的	的	这	精彩的	,	这	辉煌	消息	.

他渴望了解更多关于这美妙绝伦的消息。

“ [ðen] , ['ɔːləʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [səʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,

“	Then	,	Orlo	,	would	you	not	wish	to	please	so	merciful	and	kind	a	Master	,
“	然后	,	奥洛	,	会	你	不是	希望	到	请	所以	仁慈	和	种类	一个	掌握	,

“那么，奥洛，你难道不想取悦这样一位仁慈善良的主人吗？”

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

who	has	done	so	much	for	you	?	”	asked	the	lieutenant	.
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	你	?	”	问	这	中尉	.

“是谁为你做了这么多？”中尉问道。

“ [jes] , ['mæsə] , [dæt] [aɪ] [wʊd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['æfrɪkən] .

“	Yes	,	massa	,	dat	I	would	,	”	answered	the	African	.
“	是的	,	马萨	,	数据	我	会	,	”	回答	这	非洲	.

“是的，主人，我会的，”非洲人回答道。

“ [wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] , [ɪz] [tuː; tə] [beə(r)] ['peɪʃntlɪ] [ænd; ənd] ['hʌmblɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

“	One	way	in	which	you	can	do	so	,	is	to	bear	patiently	and	humbly	,	as	He	did	,
“	一	方式	在	哪个	你	能	做	所以	,	是	到	熊	耐心	和	谦卑地	,	作为	他	做过	,

“你可以采取的一种方式，就是像他那样耐心谦卑地忍受。”

[ðə; ði] [əˈflikʃən] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [gɒd] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [send] .

the	afflictions	the	loving	God	thinks	fit	to	send	.
这	苦难	这	爱	上帝	思考	合身	到	发送	.

慈爱的上帝认为合适的苦难。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈmɜːsi] , [dɪˈpend] [ɒn] [ðæt] .

He	does	it	in	mercy	,	depend	on	that	.
他	做	它	在	怜悯	,	依赖	在	那	.

他这样做是出于怜悯，这一点毋庸置疑。

[gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [weɪz] ;

God's	ways	are	not	our	ways	;
神的	方式	是	不是	我们的	方式	;

神的道路非同我们的道路；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [gɒd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [nəʊ] [ˈbetə(r)]

but	the	all	-	powerful	God	who	made	the	world	must	of	necessity	know	better
但	这	全部	-	强大的	上帝	WHO	制成	这	世界	必须	的	必要性	知道	更好的

[wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] [freɪl] [ˈdaɪɪŋ] [ˈkriːtʃəz] ,

what	is	right	and	good	than	we	poor	frail	dying	creatures	,
什么	是	正确的	和	好的	比	我们	贫穷的	脆弱	垂死	生物	,

但是，创造世界的全能上帝必然比我们这些可怜的、脆弱的、终将死去的生物更清楚什么是对的、什么是善的。

[huːm] [hiː; hi] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [huː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]

whom	He	formed	from	the	dust	of	the	earth	,	and	who	,	but	for
谁	他	形成	从	这	灰尘	的	这	地球	,	和	WHO	,	但	为了

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

His	will	,
他的	将要	,

他用尘土造了他们，若非出于他的旨意，他们本不会存在。

[wʊd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [dʌst] [əˈgen] . ”

would	instantly	return	to	dust	again	.	”
会	即刻	返回	到	灰尘	再次	.	”

会瞬间化为尘埃。

“ [ˌem ˈiː] [siː] , [ˌem ˈiː] [siː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] ,

“	Me	see	,	me	see	,	”	answered	the	negro	,
“	我	看	,	我	看	,	”	回答	这	黑人	,

“我明白了，我明白了，”黑人回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [ˈdʒɔɪfl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] ;

in	a	tone	as	joyful	as	if	he	had	found	a	pearl	of	great	price	;
在	一个	语气	作为	快乐	作为	如果	他	有	成立	一个	珍珠	的	伟大的	价格	;

他语气中充满了喜悦，仿佛发现了一颗价值连城的珍珠；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈgɒsp(ə)l] [truːθ] .

and	so	he	had	,	for	he	had	found	Gospel	truth	.
和	所以	他	有	,	为了	他	有	成立	福音	真相	.

他的确找到了，因为他找到了福音真理。

“ [gɒd] [nəʊz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ,

“	God	knows	better	than	we	,
“	上帝	知道	更好的	比	我们	,

上帝比我们更清楚，

” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [rɪˈmɑːk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈʌðə(r)z] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	was	his	constant	remark	after	this	when	he	heard	others	complaining	of	the
”	曾是	他的	持续的	评论	后	这	什么时候	他	听到	其他的	抱怨	的	这

[mɪsˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ɪl] [ɒv; əv] [laɪf] .

misfortunes	and	ills	of	life	.
不幸	和	疾病	的	生活	.

此后，每当他听到别人抱怨生活中的不幸和苦难时，他总是这样说。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['nɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [taɪm] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The	ship	had	now	been	nearly	her	full	time	in	commission	,
这	船	有	现在	到过	几乎	她	满的	时间	在	委员会	,

这艘船的服役时间已经接近尾声了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

and	her	captain	was	in	daily	expectation	of	receiving	orders	to	return
和	她	队长	曾是	在	日常的	期待	的	接收	订单	到	返回

[həʊm] .

home	.
家	.

她的船长每天都在等待接到返航命令。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Poor	Orlo's	heart	sank	within	him	.
贫穷的	-	心	沉没	之内	他	.

可怜的奥尔洛心头一沉。

[hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [kwɪt][hɪz; ɪz][kaɪnd]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] ['kɪndə(r)] [lef'tenənt] , [ɔː(r)] , [baɪ]

He	must	either	quit	his	kind	master	and	his	still	kinder	lieutenant	,	or	,	by
他	必须	任何一个	辞职	他的	种类	掌握	和	他的	仍然	幼儿园	中尉	,	或者	,	经过

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

leaving	the	coast	,
离开	这	海岸	,

他要么必须离开善良的主人和更加善良的副官，要么离开海岸，

[ə'bændən] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv]['evə(r)] [ə'gen] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪərə] .

abandon	all	hopes	of	ever	again	seeing	his	beloved	Era	.
放弃	全部	希望	的	曾经	再次	看到	他的	心爱	时代	.

放弃了再次见到他挚爱的Era的所有希望。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] [ɔː(r)]

he	knew	that	she	might	long	ere	this	have	been	carried	off	to	the	Brazils	or
他	知道	那	她	可能	长的	埃雷	这	有	到过	携带	离开	到	这	巴西	或者

['kjuːbə] ;

Cuba	;
古巴	;

他知道，在她离开之前，这些东西可能已经被运往巴西或古巴了；

[ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	faint	indeed	was	the	expectation	that	they	ever	should	meet	in	this	world	.
和	头晕的	的确	曾是	这	期待	那	他们	曾经	应该	见面	在	这	世界	.

他们在这个世界上相遇的希望确实渺茫。

[ðen] , [ə'gen] , [ə'nʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'rəʊz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

Then	,	again	,	another	feeling	arose	:	"	I	am	now	a	Christian	and	she	is	still	a
然后	,	再次	,	其他	感觉	出现	:	"	我	是	现在	一个	基督教	和	她	是	仍然	一个

['hiːðn] .

heathen	.
异教徒	.

然后，另一种感觉又涌上心头："我现在是一名基督徒，而她仍然是异教徒。"

[haʊ] [kæn; kən] [gɒd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ?

How	can	God	receive	her	in	heaven	?
如何	能	上帝	收到	她	在	天堂	?

上帝怎样才能在天堂接纳她?

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [θɔːt] — " [ɑː] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][preɪ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biˈkʌm]

"	But	after	a	time	he	thought	—	"	Ah	,	but	I	can	pray	that	she	may	become
"	但	后	一个	时间	他	想法	—	"	啊	,	但	我	能	祈祷	那	她	可能	变得

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

但过了一段时间，他想——“啊，但我可以祈祷她能成为一名基督徒。”

[gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [weɪz] .

God's	ways	are	not	our	ways	.
神的	方式	是	不是	我们的	方式	.

神的道路非同我们的道路。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)z] — [ðæt] [ai] [nəʊ] .

He	will	hear	my	prayers	—	that	I	know	.
他	将要	听到	我的	祈祷	—	那	我	知道	.

我知道他会听到我的祈祷。

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [əˈbaʊt][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [əˈkʌmplɪʃ] .

He	can	bring	about	by	some	of	His	ways	what	I	cannot	accomplish	.
他	能	带来	关于	经过	一些	的	他的	方式	什么	我	不能	完成	.

他能以他的方式成就我无法成就的事。

" [ænd; ənd]['ɔːləʊ] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [preɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

"	And	Orlo	prayed	as	he	had	never	prayed	before	.
"	和	奥洛	祈祷	作为	他	有	绝不	祈祷	前	.

“奥尔洛祷告起来，这是他以前从未做过的祷告。”

['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] ['triːtɪd] ['ɔːləʊ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Captain	Fisher	treated	Orlo	with	unusual	kindness	,	and	,	under	the	circumstances	,
队长	费舍尔	治疗	奥洛	和	异常	仁慈	,	和	,	在下面	这	情况	,

费舍尔船长对奥洛异常友善，而且，在当时的情况下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [ɒn] [bɔːd] ['eni] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

he	could	not	have	been	happier	on	board	any	ship	in	the	navy	.
他	可以	不是	有	到过	更快乐	在	木板	任何	船	在	这	海军	.

在海军的任何一艘船上，他都感到无比快乐。

['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] ,

Captain	Fisher	was	not	a	man	to	relax	in	his	efforts	,
队长	费舍尔	曾是	不是	一个	男人	到	放松	在	他的	努力	,

费舍尔船长不是一个会在工作中放松的人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

as	long	as	he	remained	on	the	station	,
作为	长的	作为	他	剩余	在	这	车站	,

只要他还在车站，

[tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['træfɪk] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

to	suppress	the	abominable	traffic	in	human	beings	by	all	the	means	in	his	power	.
到	压制	这	可恶	交通	在	人类	生物	经过	全部	这	方法	在	他的	力量	.

竭尽全力制止这种可憎的人口贩卖行为。

[ðə; ði] [siː] [spraɪt] [kən'tɪnjuːd] ['kruːzɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

The	Sea	Sprite	continued	cruising	,	accordingly	,	along	the	coast	,	looking	in	at	the
这	海	雪碧	持续	巡航	,	因此	,	沿着	这	海岸	,	寻找	在	在	这

['dɪfrənt] ['steɪʃnz] ,

different	stations	,
不同的	车站	,

“海精灵”号继续沿海岸线巡航，观察着各个站点的情况。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət]['æŋkə(r)] , [kləʊz]

till	one	morning	,	at	daybreak	,	a	suspicious	schooner	was	seen	at	anchor	,	close
直到	一	早晨	,	在	拂晓	,	一个	可疑的	大篷车	曾是	已见	在	锚	,	关闭

[ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

in	with	the	shore	.
在	和	这	支撑	.

直到一天清晨，天刚破晓时分，人们发现一艘可疑的帆船停泊在离岸边很近的地方。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kɔː'vet] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] .

The	increasing	light	revealed	the	corvette	to	those	on	board	.
这	增加	光	揭晓	这	克尔维特	到	那些	在	木板	.

随着光线渐亮，船上的人们看清了那艘护卫舰。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['ɪnstəntli] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

The	schooner	instantly	slipped	her	cable	and	stood	along	the	coast	,
这	大篷车	即刻	滑倒了	她	电缆	和	站立	沿着	这	海岸	,

那艘纵帆船立刻解开缆绳，停泊在海岸边。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [spraɪt] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [ɪn] [tʃeɪs] .

while	the	Sea	Sprite	made	all	sail	in	chase	.
尽管	这	海	雪碧	制成	全部	帆	在	追赶	.

海妖号则扬帆起航，追逐而去。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ,

Of	the	character	of	the	vessel	there	could	be	no	doubt	,
的	这	特点	的	这	血管	那里	可以	是	不	怀疑	,

这艘船的性质毋庸置疑。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

or	she	would	not	have	attempted	to	run	from	the	man	-	of	-	war	.
或者	她	会	不是	有	尝试过	到	跑步	从	这	男人	-	的	-	战争	.

否则她就不会试图逃离军舰了。

[ðə; ði] [siː] [spraɪt] [stʊd] [æz; əz] [kləʊz] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] ;

The	Sea	Sprite	stood	as	close	in	as	the	depth	of	water	would	allow	;
这	海	雪碧	站立	作为	关闭	在	作为	这	深度	的	水	会	允许	;

海精灵号尽可能靠近水深的一侧停泊着；

['fɑːðə(r)] [ɪn][ʃiː; ʃi][deə(r)] [nɒt] [gəʊ] .

farther	in	she	dare	not	go	.
更远	在	她	敢	不是	去	.

她不敢再往前走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

There	was	still	a	possibility	of	the	chase	escaping	.
那里	曾是	仍然	一个	可能性	的	这	追赶	逃脱	.

追逐行动仍有可能逃脱。

['ɔːləʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)] [ɒn] [bɔːd] .

Orlo	,	as	usual	,	was	the	most	eager	on	board	.
奥洛	,	作为	通常	,	曾是	这	最多	渴望的	在	木板	.

奥洛一如既往地是船上最积极的乘客。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [friːd] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] ,

He	delighted	in	seeing	his	countrymen	freed	from	slavery	,
他	高兴极了	在	看到	他的	同胞们	自由	从	奴隶制	,

他很高兴看到他的同胞摆脱了奴役，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'bændənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ɪərə] .

and	he	never	abandoned	the	hope	of	meeting	with	Era	.
和	他	绝不	弃	这	希望	的	会议	和	时代	.

他从未放弃与Era见面的希望。

“ [aɪ] [preɪ] [aɪ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I pray I meet her .
“ 我 祈祷 我 见面 她 .

我祈祷能见到她。

[aɪ] [nəʊ] [gɒd] [hɪə(r)] [preə(r)] , ” [sed] ['ɔːləʊ] .
I know God hear prayer , ” said Orlo .
我 知道 上帝 听到 祷告 , ” 说 奥洛 .

“我知道上帝会听到祷告，”奥尔洛说。

[ðə; ði] [wɪnd] [fel] .
The wind fell .
这 风 跌倒 .

风停了。

“ [aʊt] [boʊts] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
“ Out boats , ” was the order .
“ 出去 船 , ” 曾是 这 命令 .

“出船！”这是命令。

['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] [went] [hɪm'self] .
Captain Fisher went himself .
队长 费舍尔 去 他自己 .

费舍尔船长亲自去了。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skuːnə(r)] .
The chase was a large schooner .
这 追赶 曾是 一个 大的 大篷车 .

追逐者是一艘大型帆船。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɜːf] :
A boat was seen to put off from her and pull towards the surf :
一个 船 曾是 已见 到 放 离开 从 她 和 拉 向 这 冲浪 :

有人看到一艘船从她身边驶离，朝海浪方向驶去：

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
whether or not she could get through it seemed a question .
无论 或者 不是 她 可以 得到 通过 它 似乎 一个 问题 .

她能否挺过去还是个未知数。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] [bent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] ;
The English seamen bent to their oars ;
这 英语 海员 弯曲 到 他们的 桨 ;

英国水手们弯下腰划桨；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'gen] [get] [ðə; ði] [briːz] .
they were resolved to reach the chase before she could again get the breeze .
他们 是 已解决 到 抵达 这 追赶 前 她 可以 再次 得到 这 微风 .

他们决心在她再次获得微风之前完成追逐。

[ðeɪ] [klæʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] .
They clashed alongside , and soon sprang over her bulwarks .
他们 冲突 旁边 , 和 很快 弹簧 超过 她 堡垒 .

它们并肩作战，很快便跃过她的堡垒。

[nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [meɪd] .
No resistance was made .
不 反抗 曾是 制成 .

没有发生抵抗。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ɔːləʊ] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] , [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Poor	Orlo	,	glancing	round	,	discovered	,	to	his	disappointment	,	that	she	had
贫穷的	奥洛	,	瞥了一眼	圆形的	,	发现	,	到	他的	失望	,	那	她	有

[nəʊ] [sleɪvz] [ɒn] [bɔːd] .

no	slaves	on	board	.
不	奴隶	在	木板	.

可怜的奥尔洛环顾四周，失望地发现船上没有奴隶。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [hæd; həd]['lændɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːʃiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

The	master	,	it	was	found	,	had	landed	with	the	specie	for	the	purchase
这	掌握	,	它	曾是	成立	,	有	登陆	和	这	物种	为了	这	购买

[ɒv; əv] [sleɪvz] .

of	slaves	.
的	奴隶	.

经查明，船主携带了购买奴隶的硬币抵达港口。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [kruː] — [ə; eɪ] [meɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] — [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

One	of	the	slave	crew	—	a	mate	,	he	looked	like	—	appeared	to	have	a
一	的	这	奴隶	全体人员	—	一个	伴侣	,	他	看起来	喜欢	—	出现	到	有	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] ['θɪknəs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] ;

peculiar	thickness	under	his	knees	;
奇特	厚度	在下面	他的	膝盖	;

其中一名奴隶船员——看起来像个水手长——膝盖下方似乎有异样的赘肉；

['ɔːləʊ] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Orlo	detected	it	,	and	pointed	it	out	to	the	captain	.
奥洛	检测到	它	,	和	尖	它	出去	到	这	队长	.

奥洛发现了它，并指出来告诉了船长。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] .

The	master	-	at	-	arms	was	ordered	to	examine	him	.
这	掌握	-	在	-	武器	曾是	订购	到	检查	他	.

军械官奉命对他进行检查。

[məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['feləʊ] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] — ['grɪnɪŋ] ['hɒrəblɪ] [æt; ət]['ɔːləʊ][ɔːl][ðə; ði]

Most	unwillingly	the	fellow	tucked	up	his	trousers	—	grinning	horribly	at	Orlo	all	the
最多	不情愿地	这	同伴	塞进去	向上	他的	裤子	—	咧嘴笑	糟糕透了	在	奥洛	全部	这

[taɪm] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gɑːtəz] ,

time	—	when	he	was	found	to	have	on	a	pair	of	garters	,
时间	—	什么时候	他	曾是	成立	到	有	在	一个	一对	的	吊袜带	,

当人们发现他穿着吊袜带时，那家伙极不情愿地把裤腿掖好——同时还一直对着奥尔洛露出可怕的笑容。

[aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊld] ['θɜːti] [də'bluːn] .

out	of	each	of	which	rolled	thirty	doubloons	.
出去	的	每个	的	哪个	滚动	三十	金币	.

其中每人掷出了三十枚金币。

[ðə; ði] ['skuːnərz] [hed] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒf] - [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [boʊts] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [təʊ] , [tɪl] , [ə; eɪ]

The	schooner's	head	being	put	off	-	shore	,	the	boats	took	her	in	tow	,	till	,	a
这	纵帆船的	头	存在	放	离开	-	支撑	,	这	船	采取	她	在	拖	,	直到	,	一个

[briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

breeze	springing	up	,
微风	弹簧	向上	,

双桅帆船的船头被推到近海，小艇们拖着它前行，这时，一阵微风吹来。

[seɪl][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [siˈerə] [liːˈəʊnɪ] .

sail	was	made	on	her	for	Sierra	Leone	.
帆	曾是	制成	在	她	为了	塞拉	莱昂	.

她被装上船，准备前往塞拉利昂。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][ænd; ənd][reɪn] .

The	next	morning	commenced	with	a	thick	mist	and	rain	.
这	下一个	早晨	开始	和	一个	厚的	薄雾	和	雨	.

第二天早晨，浓雾弥漫，下着雨。

['ɔːləʊ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][wʌn]

Orlo	,	from	his	quickness	of	vision	,	was	now	constantly	employed	as	one
奥洛	,	从	他的	速度	的	想象	,	曾是	现在	不断地	受雇	作为	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] .

of	the	look	-	outs	.
的	这	看	-	出局	.

由于奥洛视力极佳，他现在经常被安排担任瞭望员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ə'lɒft] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [saɪnz][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] .

He	was	on	the	watch	to	go	aloft	directly	it	gave	signs	of	clearing	.
他	曾是	在	这	手表	到	去	高空	直接地	它	给予	标志	的	清理	.

他时刻准备着，一旦天气好转，就立即升空。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði][mɪst] [dɪ'spɜːst] .

His	impatience	,	however	,	did	not	allow	him	to	remain	till	the	mist	dispersed	.
他的	不耐烦	,	然而	,	做过	不是	允许	他	到	保持	直到	这	薄雾	分散的	.

然而，他的急躁让他没能等到雾气散去。

[ə'weɪ] [ə'lɒft][hiː; hi] [went] , [əb'zɜːvɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][faɪn] [suːn] ; [den][aɪ] [siː] [sɪp] .

Away	aloft	he	went	,	observing	,	"	It	must	fine	soon	;	den	I	see	sip	.
离开	高空	他	去	,	观察	,	"	它	必须	美好的	很快	;	丹	我	看	啜饮	.

他飞向高空，说道："天气很快就会转晴；到那时我就能喝到酒了。"

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthed] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [sɪp][ɪn] - [ʃɔː(r)] !

"	He	had	not	been	many	minutes	at	the	masthead	when	he	shouted	,	"	Sip	in	-	shore	!
"	他	有	不是	到过	许多	分钟	在	这	报头	什么时候	他	喊叫	,	"	啜饮	在	-	支撑	!

他刚在桅杆顶端待了没几分钟，就大喊道："近岸小酌！"

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪst] .

"	He	had	discovered	her	royals	above	the	mist	.
"	他	有	发现	她	皇室	多于	这	薄雾	.

"他在迷雾之上发现了她的皇室成员。"

[seɪl][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] .

Sail	was	instantly	made	in	chase	.
帆	曾是	即刻	制成	在	追赶	.

追逐中，帆船立即扬帆起航。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [spraɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

Some	time	elapsed	before	the	Sea	Sprite	was	discovered	.
一些	时间	过去	前	这	海	雪碧	曾是	发现	.

海妖被发现之前，已经过去了一段时间。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [kləʊz] [ɪn] - [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'merɪkən] [sleɪv] [ʃɪp] .

Suddenly	the	mist	cleared	,	and	there	appeared	close	in	-	shore	a	large	American	slave	ship	.
突然	这	薄雾	已清除	,	和	那里	出现	关闭	在	-	支撑	一个	大的	美国人	奴隶	船	.

突然，雾气散去，一艘大型美国奴隶船出现在近岸处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [biːm] [ænd; ənd] [waɪd] [spred]
There **was** **no** **doubt** **about** **her** **,** **with** **her** **great** **beam** **and** **wide** **spread**
那里 曾是 不 怀疑 关于 她 , 和 她 伟大的 光束 和 宽的 传播
[ɒv; əv]['kænvəs] .
of **canvas** **.**
的 帆布 .

她拥有巨大的光束和广阔的画布，这一点毋庸置疑。

['hɔɪstɪŋ] [ə'merɪkən] ['kʌləs] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Hoisting **American** **colours** **,** **the** **stranger** **made** **all** **sail** **to** **escape** **.**
吊装 美国人 颜色 , 这 陌生人 制成 全部 帆 到 逃脱 .

陌生人升起美国国旗，扬帆起航逃走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lænd] ;
He **was** **standing** **off** **the** **land** **;**
他 曾是 常设 离开 这 土地 ;

他站在离地面很远的地方；

[bʌt; bət][æz; əz][ɒn] [ðæt] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'plezntli] [nɪə(r)][ðə; ði]
but **as** **on** **that** **course** **he** **would** **have** **had** **to** **pass** **unpleasantly** **near** **the**
但 作为 在 那 课程 他 会 有 有 到 经过 令人不快的 靠近 这
[kɔː'vet] ,
corvette **,**
克尔维特 ,

但那样的话，他就不得不很不愉快地从那辆克尔维特跑车附近经过。

[hiː; hi] [tækt] [ɪn] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sɜːf] , ['həʊpɪŋ] [ðʌs] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
he **tacked** **in** **-** **shore** **,** **and** **then** **bore** **away** **along** **the** **surf** **,** **hoping** **thus** **,** **with** **his**
他 已钉住 在 - 支撑 , 和 然后 钻孔 离开 沿着 这 冲浪 , 希望 因此 , 和 他的
[lɑːdʒ] [seɪlz] ,
large **sails** **,**
大的 帆 ,

他转向近岸，然后顺着海浪驶去，希望凭借他的大帆，能够成功。

[tuː; tə] [drɔː] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
to **draw** **ahead** **and** **escape** **.**
到 画 前方 和 逃脱 .

先发制人，伺机逃脱。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['feɪvə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The **light** **wind** **appeared** **to** **favour** **him** **,** **but** **Captain** **Fisher** **determined** **that** **it**
这 光 风 出现 到 偏爱 他 , 但 队长 费舍尔 决定 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
should **not** **.**
应该 不是 .

微风似乎对他有利，但费舍尔船长却认为情况并非如此。

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɒŋli] - [ɑːmd] [kruː] ,
Ordering **the** **boats** **away** **,** **he** **took** **one** **with** **a** **strongly** **-** **armed** **crew** **,**
订购 这 船 离开 , 他 采取 一 和 一个 强烈 - 武装 全体人员 ,

他命令其他船只离开，自己则乘坐一艘配备精良船员的船只。

[ænd; ənd] ['pʊld] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə]
and **pulled** **to** **windward** **to** **cut** **off** **the** **chase** **,** **while** **two** **others** **went** **to**
和 拉 到 迎风 到 切 离开 这 追赶 , 尽管 二 其他的 去 到
['liːwəd] ,
leeward **,**
背风面 ,

他们驶向迎风面以切断追击路线，而另外两艘船则驶向背风面。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

so	that	his	chance	of	escaping	was	small	indeed	.
所以	那	他的	机会	的	逃脱	曾是	小的	的确	.

因此，他逃脱的机会确实很小。

[ðə; ðɪ] [sleɪv] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ['laɪkwaɪz] .

The	slave	captain	seemed	to	think	so	likewise	.
这	奴隶	队长	似乎	到	思考	所以	同样地	.

奴隶船长似乎也这么认为。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [miːt] [ɪn] [faɪt] [ðə; ðɪ] [truː] - [hɑːtɪd] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] .

He	dared	not	meet	in	fight	the	true	-	hearted	British	seaman	.
他	敢于	不是	见面	在	斗争	这	真的	-	心地	英国	水手	.

他不敢与那位忠诚的英国水手交战。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kruː] [wʊd] [rʌn] ,

Regardless	of	the	risk	he	and	his	own	crew	would	run	,
不管	的	这	风险	他	和	他的	自己的	全体人员	会	跑步	,

无论他和他的船员将面临怎样的风险，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

of	the	destruction	he	was	about	to	bring	on	hundreds	of	his	fellow	-
的	这	破坏	他	曾是	关于	到	带来	在	数百	的	他的	同伴	-

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

他即将给数百名同类带来毁灭性的灾难，

[ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [sleɪv] ['kæptɪn] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [helm] ,

the	savage	slave	captain	put	up	his	helm	,
这	野蛮的	奴隶	队长	放	向上	他的	舵	,

野蛮的奴隶船长升起了船舵。

[ænd; ənd] [ræn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [seɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

and	ran	the	ship	under	all	sail	towards	the	shore	.
和	跑	这	船	在下面	全部	帆	向	这	支撑	.

于是，他扬起全部风帆，驶向岸边。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ə'baʊt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] .

“	What	is	the	fellow	about	?	”	exclaimed	Captain	Fisher	.
“	什么	是	这	同伴	关于	?	”	惊呼	队长	费舍尔	.

“那家伙到底想干什么？”费舍尔船长惊呼道。

“ [ɪf] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [fʊl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

“	If	that	ship	is	full	,	as	she	seems	to	be	,
“	如果	那	船	是	满的	,	作为	她	似乎	到	是	,

“如果那艘船像看起来那样满载，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒn] [bɔːd] ,

she	has	not	less	than	four	or	five	hundred	human	beings	on	board	,
她	有	不是	较少的	比	四	或者	五	百	人类	生物	在	木板	,

船上至少有四五百人。

[ænd; ənd] [hiːl] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	he'll	run	the	risk	of	drowning	every	one	of	them	.
和	地狱	跑步	这	风险	的	溺水	每一个	一	的	他们	.

他会冒着害死他们所有人的风险。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvərz]

"	It	was	too	evident	,	however	,	that	this	was	the	design	of	the	slaver's
"	它	曾是	也	明显	,	然而	,	那	这	曾是	这	设计	的	这	奴隶贩子的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“然而，很明显，这是奴隶贩子船长的计划。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪrd] .

His	heart	was	seared	.
他的	心	曾是	烤	.

他的心仿佛被灼伤了。

[lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] ,

Long	accustomed	to	human	suffering	in	every	possible	form	,
长的	习惯	到	人类	痛苦	在	每一个	可能的	形式	,

早已习惯了各种形式的人类苦难，

[hiː; hi] [set] [nəʊ] [mɔː(r)] ['væljuː] [ɒn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəʊ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

he	set	no	more	value	on	the	lives	of	his	cargo	than	if	they	had	been
他	放	不	更多的	价值	在	这	生活	的	他的	货物	比	如果	他们	有	到过

[səʊ] ['meni] [ʃiːp] ,

so	many	sheep	,
所以	许多	羊	,

他对待货物的态度，丝毫不亚于对待一群羊。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - ['pəʊt(ə)nt] [d'ɒləz] .

except	so	far	as	they	could	be	exchanged	for	all	-	potent	dollars	.
除了	所以	远的	作为	他们	可以	是	交换	为了	全部	-	强效	美元	.

除非它们能兑换成万能的美元。

[ɒn] [fluː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæbrɪk] — [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

On	flew	the	beautiful	fabric	—	for	beautiful	she	was	,	in	spite	of	her
在	飞翔	这	美丽的	织物	—	为了	美丽的	她	曾是	,	在	尽管如此	的	她

[nɪ'feərɪəs] [ɪm'plɔɪmənt] — [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

nefarious	employment	—	to	destruction	.
邪恶	就业	—	到	破坏	.

那块美丽的布料——尽管它从事着邪恶的职业，但它依然美丽——飞向了毁灭。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [set] , [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɜːf] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ,

With	all	her	sails	set	,	through	the	roaring	surf	she	dashed	,
和	全部	她	帆	放	,	通过	这	咆哮	冲浪	她	虚线	,

她扬起所有风帆，冲破咆哮的巨浪，疾驰而去。

[ðen] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['straɪkɪŋ] ['hevɪli] ,

then	rose	on	the	summit	of	a	sea	,	and	down	she	came	,	striking	heavily	,
然后	玫瑰	在	这	首脑	的	一个	海	,	和	向下	她	来了	,	引人注目	重度	,

然后她升起于海之巅，又重重地落了下来，猛烈地拍打着海岸。

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊps] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [flæpɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

her	ropes	flying	wildly	and	her	sails	flapping	furiously	in	the	breeze	.
她	绳索	飞行	疯狂地	和	她	帆	扑	愤怒地	在	这	微风	.

她的绳索狂乱飞舞，船帆在微风中猛烈拍打。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪvərz] [kruː] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['hæpləs] ['pæsndʒər] [tuː; tə]

What	mattered	it	to	the	slaver's	crew	that	they	left	their	hapless	passengers	to
什么	重要	它	到	这	奴隶贩子的	全体人员	那	他们	左边	他们的	不幸的	乘客	到

['perɪʃ] !

perish	!
沦	!

对奴隶贩子的船员来说，他们毫不在意的是任由那些不幸的乘客死去！

[ðeə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌtʃ] ['væljuəblz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)]

Their	boats	were	lowered	,	and	,	with	such	valuables	as	they	could	secure
他们的	船	是	降低	,	和	,	和	这样的	贵重物品	作为	他们	可以	安全的

,

,

,

他们的船被放下来，他们带着能带走的贵重物品，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['greɪtə(r)]['vælјuː] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	some	of	the	slaves	which	,	for	their	greater	value	,	they	wished	to
和	一些	的	这	奴隶	哪个	,	为了	他们的	更大的	价值	,	他们	希望	到

[seɪv] ,

save	,
节省	,

还有一些奴隶，因为他们更有价值，所以他们想留下来。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] ,

they	made	their	escape	to	shore	,	leaving	the	ship	,	with	the	American	colours	flying	,
他们	制成	他们的	逃脱	到	支撑	,	离开	这	船	,	和	这	美国人	颜色	飞行	,

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

to	her	fate	.
到	她	命运	.

他们逃到岸上，把悬挂着美国国旗的军舰留给了命运。

['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [boʊts] [naʊ] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rek] ,

Captain	Fisher	and	the	other	boats	now	closed	with	the	wreck	,
队长	费舍尔	和	这	其他	船	现在	关闭	和	这	破坏	,

费舍尔船长和其他船只此时已靠近沉船残骸。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kɔː'vet] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] .

while	the	corvette	also	was	standing	in	.
尽管	这	克尔维特	还	曾是	常设	在	.

而那辆克尔维特跑车也停在原地。

[wen] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃɪ] ['æŋkəd] ,

When	close	as	she	could	venture	to	come	,	she	anchored	,
什么时候	关闭	作为	她	可以	风险投资	到	来	,	她	锚定	,

当她尽可能靠近时，她抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪl] - [bəʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ]

and	the	master	came	off	from	her	in	a	whale	-	boat	and	joined	the
和	这	掌握	来了	离开	从	她	在	一个	鲸	-	船	和	加入	这

['ʌðə(r)] [boʊts] .

other	boats	.
其他	船	.

船长乘着捕鲸船离开了她，加入了其他船只。

['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [met] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] .

Terrible	was	the	sight	which	now	met	the	eyes	of	the	English	seamen	.
糟糕的	曾是	这	视线	哪个	现在	遇见	这	眼睛	的	这	英语	海员	.

眼前的景象令英国水手们不寒而栗。

['ɔːləʊ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

Orlo	beheld	it	,	too	,	with	horror	and	anguish	.
奥洛	观看	它	,	也	,	和	恐怖	和	痛苦	.

奥尔洛也看到了，他感到恐惧和痛苦。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [rəʊld] ['fɪəfəli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

As	the	ship	rolled	fearfully	from	side	to	side	,
作为	这	船	滚动	恐惧地	从	边	到	边	,

船身剧烈地左右摇晃着

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['ni:grəuz] [fɔ:st] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][waɪld][dɪ'speə(r)] ,

the	terrified	negroes	forced	their	way	up	on	deck	,	and	in	their	wild	despair	,
这	恐惧	黑人	强制	他们的	方式	向上	在	甲板	,	和	在	他们的	荒野	绝望	,

惊恐万分的黑人强行爬上甲板，在极度的绝望中，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , ['meni] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['brekər] [wɪtʃ] [swept] [baɪ] [ə,lɒŋ'saɪd] ,

not	knowing	what	to	do	,	many	leaped	into	the	raging	breakers	which	swept	by	alongside	,
不是	会心	什么	到	做	,	许多	跳跃	进入	这	愤怒	断路器	哪个	扫荡	经过	旁边	,

由于不知所措，许多人跳入了汹涌澎湃的海浪中。

[ænd; ənd] , ['helpləsli] [hwɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	,	helplessly	whirling	round	and	round	,	were	soon	hidden	beneath	the	waves	.
和	,	无助地	旋转	圆形的	和	圆形的	,	是	很快	隐	下面	这	波浪	.

它们无助地旋转着，很快就被淹没在波涛之下。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [rʌʃt] [ʌp] [ɒn] [dek] ; ['meni] ,

One	after	the	other	the	poor	wretches	rushed	up	on	deck	;	many	,
一	后	这	其他	这	贫穷的	可怜虫	匆忙	向上	在	甲板	;	许多	,

可怜的人们一个接一个地冲上甲板；许多人，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] , [li:pt] ['əʊvəbɔ:d] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [laɪk] ['spi:di] [deθ] ; ['ʌðə(r)z] ,

following	the	impulse	of	the	first	,	leaped	overboard	to	meet	a	like	speedy	death	;	others	,
下列的	这	冲动	的	这	第一的	,	跳跃	落水	到	见面	一个	喜欢	迅速	死亡	;	其他的	,

效仿第一个人，跳入海中，迅速丧命；其他人，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] , [wɜ:(r); wə(r)] [wɒʃt] ['əʊvəbɔ:d] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [stɪl] [klʌŋ] [ɒn] ;

clinging	to	the	wreck	,	were	washed	overboard	;	some	of	the	stronger	still	clung	on	;
依恋	到	这	破坏	,	是	洗过	落水	;	一些	的	这	更强	仍然	紧紧抓住	在	;

一些紧紧抓住残骸的人被冲到海里；一些力气大的人仍然死死地抓着不放；

[bʌt; bət] ['meni] [jet] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] .

but	many	yet	remained	below	.
但	许多	然而	剩余	以下	.

但仍有许多人留在下方。

“ [ðɪs] [ɪz][sæd] [wɜ:k] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] .

“	This	is	sad	work	,	”	exclaimed	Captain	Fisher	.
“	这	是	伤心	工作	,	”	惊呼	队长	费舍尔	.

“这是一项令人悲伤的工作，”费舍尔船长感叹道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] .

“	We	must	save	these	poor	people	at	all	hazards	.
“	我们	必须	节省	这些	贫穷的	人们	在	全部	危险	.

“我们必须不惜一切代价拯救这些可怜的人。”

” [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][men] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

”	A	cheer	was	the	reply	,	and	,	the	men	giving	way	,
”	一个	欢呼	曾是	这	回复	,	和	,	这	男人	给予	方式	,

“回应他们的是一阵欢呼，男人们纷纷让开路，”

[ðə; ði] [boʊts] [dæʃt] [æt; ət] [greɪt] ['hæzəd] [θru:] [ðə; ði] [sɜ:f] [tu:; tə] ['li:wəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ;

the	boats	dashed	at	great	hazard	through	the	surf	to	leeward	of	the	wreck	;
这	船	虚线	在	伟大的	冒险	通过	这	冲浪	到	背风面	的	这	破坏	;

小船冒着极大的风险，冲过汹涌的波涛，驶向沉船的背风面；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi]

but	here	it	seemed	almost	impossible	to	board	her	from	the	heavy
但	这里	它	似乎	几乎	不可能的	到	木板	她	从	这	重的

[lə:tʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

lurches	she	was	making	,
踉跄	她	曾是	制作	,

但是，由于她摇晃得厉害，几乎不可能让她上车。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd][spɑ:rz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

sending	the	blocks	and	spars	and	rigging	flying	over	their	heads	,
发送	这	积木	和	桅杆	和	索具	飞行	超过	他们的	头部	,

缆绳、桁架和索具飞过他们的头顶，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [swɒmp] [ðə; ði] [boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [əˌlɒŋ'saɪd] .

and	threatening	to	swamp	the	boats	should	they	get	alongside	.
和	威胁	到	沼泽	这	船	应该	他们	得到	旁边	.

并威胁说，如果船只靠拢，就会被淹没。

[stɪl] ['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['fɑ:loʊərz] [ˌpə:si'viə] .

Still	Captain	Fisher	and	his	gallant	followers	persevered	.
仍然	队长	费舍尔	和	他的	英勇	追随者	坚持不懈	.

费舍尔船长和他的英勇追随者们仍然坚持不懈。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd]['ɔ:ləʊ] [li:pt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

He	was	the	first	on	board	,	and	Orlo	leaped	on	the	deck	after	him	.
他	曾是	这	第一的	在	木板	,	和	奥洛	跳跃	在	这	甲板	后	他	.

他是第一个登船的，奥尔洛随后也跳上了甲板。

[ðə; ði] [si:n] [ə'pɪəd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	scene	appeared	even	more	horrible	than	at	a	distance	.
这	场景	出现	甚至	更多的	可怕	比	在	一个	距离	.

眼前的景象比远处看起来更加可怕。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mænək(ə)lz] , [klaɪmd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	negroes	,	as	they	could	get	clear	of	their	manacles	,	climbed	up	from	the
这	黑人	,	作为	他们	可以	得到	清除	的	他们的	手铐	,	攀登	向上	从	这

[sleɪv] [dek] ,

slave	deck	,
奴隶	甲板	,

黑奴们一旦挣脱了镣铐，就从奴隶甲板上爬了下来。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['ʃri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

and	ran	to	and	fro	,	shrieking	and	crying	out	like	people	deprived	of
和	跑	到	和	弗	,	尖叫	和	哭泣	出去	喜欢	人们	被剥夺的	的

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

他们来回奔跑，尖叫哭喊，如同丧失理智的人一般。

[sʌm; səm][ræn][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [spræŋ] ['əʊvəbɔ:d] ; ['ʌðə(r)z] [tɜ:nd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['rʌnɪŋ]

Some	ran	on	till	they	sprang	overboard	;	others	turned	again	,	and	continued	running
一些	跑	在	直到	他们	弹簧	落水	;	其他的	转向	再次	,	和	持续	跑步

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

有些跑着跑着就跳进了水里；另一些又转过身，继续来回奔跑。

[tɪl] [ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [tɪl]

till	the	seamen	were	compelled	to	catch	them	and	throw	them	below	till
直到	这	海员	是	被迫	到	抓住	他们	和	扔	他们	以下	直到

[ðə; ði] [boʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['reskjuː] .

the	boats	could	be	got	ready	for	their	rescue	.
这	船	可以	是	得到	准备好	为了	他们的	救援	.

直到水手们被迫抓住他们，把他们扔到水下，直到救生艇准备好来营救他们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] ['ɔːləʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] .

The	captain	ordered	Orlo	to	try	and	pacify	them	.
这	队长	订购	奥洛	到	尝试	和	安抚	他们	.

船长命令奥尔洛设法安抚他们。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['terə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sleɪvərz]

He	answered	,	that	their	extreme	terror	arose	from	the	idea	which	the	slaver's
他	回答	,	那	他们的	极端	恐怖	出现	从	这	主意	哪个	这	奴隶贩子的

[kruː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

crew	had	given	them	,
全体人员	有	给定	他们	,

他回答说，他们极度的恐惧源于奴隶贩子船员灌输给他们的那种想法。

[ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz]

that	the	object	of	the	English	in	taking	possession	of	the	vessel	was
那	这	目的	的	这	英语	在	采取	拥有	的	这	血管	曾是

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːl][ðeə(r)] [θrəʊt] .

to	cut	all	their	throats	.
到	切	全部	他们的	喉咙	.

英国人占领这艘船的目的是要割断他们所有人的喉咙。

['ɔːləʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['kwaɪət][ðeə(r)] [fɪəz] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Orlo	did	his	best	to	quiet	their	fears	when	he	learned	the	cause	,
奥洛	做过	他的	最好的	到	安静的	他们的	恐惧	什么时候	他	学习	这	原因	,

当奥洛得知事情的起因后，他尽力安抚他们的恐惧。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə]

assuring	them	the	reason	the	British	seaman	had	come	on	board	was	to
保证	他们	这	原因	这	英国	水手	有	来	在	木板	曾是	到

[duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ,

do	them	good	,
做	他们	好的	,

向他们保证，英国水手上船是为了帮助他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	to	try	and	save	their	lives	.
和	到	尝试	和	节省	他们的	生活	.

并尽力挽救他们的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['kredɪt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .

It	was	some	time	,	however	,	before	they	would	credit	his	assertions	.
它	曾是	一些	时间	,	然而	,	前	他们	会	信用	他的	断言	.

然而，过了一段时间，他们才相信他的说法。

[ðə; ði] [ʃɪps] [bɑːdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['æŋkəd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['roʊlərz] ,

The	ship's	barge	had	now	been	brought	in	and	anchored	just	outside	the	rollers	,
这	船的	驳船	有	现在	到过	带来	在	和	锚定	只是	外部	这	滚筒	,

船上的驳船已被拖入并抛锚停泊在滚轴外侧。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [bækt] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sleɪvərz] ['kaʊntə(r)] .

while	the	cutter	was	backed	in	under	the	slaver's	counter	.
尽管	这	刀具	曾是	支持的	在	在下面	这	奴隶贩子的	柜台	.

切割者被推到奴隶贩子的柜台下面。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

Three	of	the	slaves	at	a	time	were	then	allowed	to	come	up	,
三	的	这	奴隶	在	一个	时间	是	然后	允许	到	来	向上	,

每次允许三名奴隶上来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	were	lowered	into	the	boat	,
和	是	降低	进入	这	船	,

然后被放入船上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl] - [bəʊt] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

from	which	the	whale	-	boat	took	them	through	the	surf	to	the	barge	,
从	哪个	这	鲸	-	船	采取	他们	通过	这	冲浪	到	这	驳船	,

然后，捕鲸船载着他们穿过海浪到达驳船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [fʊl] ['ʌltɪmətli] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔː'vet] .

and	that	when	full	ultimately	carried	them	to	the	corvette	.
和	那	什么时候	满的	最终	携带	他们	到	这	克尔维特	.

满载时，它们最终被运送到了克尔维特号上。

[ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [sləʊ] , [ðə; ði] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	process	was	of	necessity	slow	,	the	toil	was	excessive	,	and	the
这	过程	曾是	的	必要性	慢的	,	这	辛劳	曾是	过多的	,	和	这

['deɪndʒə(r)] ['veri] [greɪt] ;

danger	very	great	;
危险	非常	伟大的	;

这个过程必然缓慢，劳动强度极大，危险性也很大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	British	seamen	did	not	shrink	from	it	.
但	这	英国	海员	做过	不是	收缩	从	它	.

但英国水手们并没有因此退缩。

['ɔːləʊ][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [biːn] ['skænɪŋ] [ðə; ði]

Orlo	had	from	the	first	,	while	acting	as	interpreter	,	been	scanning	the
奥洛	有	从	这	第一的	,	尽管	表演	作为	翻译	,	到过	扫描	这

['kauntənəns] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [met] ,

countenances	of	all	he	met	,
面容	的	全部	他	遇见	,

从一开始，奥尔洛在担任翻译期间，就一直在观察他遇到的每个人的面容。

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

making	inquiries	of	those	who	could	understand	his	language	,
制作	查询	的	那些	WHO	可以	理解	他的	语言	,

他向那些能听懂他语言的人询问情况，

([fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ]) [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

(	for	all	could	not	do	so	)	if	they	could	give	him	any	information	about	his
(	为了	全部	可以	不是	做	所以	)	如果	他们	可以	给	他	任何	信息	关于	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['ɪərə] .

beloved	Era	.
心爱	时代	.

（因为并非所有人都能够做到）如果他们能给他提供任何关于他挚爱的时代的信息。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

Again	and	again	he	went	below	,	but	the	darkness	prevented	him	from
再次	和	再次	他	去	以下	,	但	这	黑暗	阻止	他	从

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

distinguishing	any	one	,
区别	任何	一	,

他一次又一次地潜入地下，但黑暗让他无法分辨任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:k] , [grəʊnz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜ:d] ,

and	the	shrieks	,	groans	,	and	cries	from	making	his	voice	heard	,
和	这	尖叫	,	呻吟	,	和	哭泣	从	制作	他的	嗓音	听到	,

以及他因发出声音而发出的尖叫、呻吟和哭喊声。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] .

or	from	hearing	what	any	one	might	have	said	.
或者	从	听力	什么	任何	一	可能	有	说	.

或者从听到任何人说的话中得知。

[naɪt] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [kru:] .

Night	closed	on	the	hitherto	unremitting	labours	of	the	gallant	crew	.
夜晚	关闭	在	这	迄今为止	不懈	劳动	的	这	英勇	全体人员	.

夜幕降临，英勇的船员们此前不懈的努力也告一段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

第7/7页

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [seɪvd] [tuː] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,
They had thus saved two hundred poor wretches ,
他们 有 因此 已保存 二 百 贫穷的 可怜虫 ,

他们就这样救了两百名可怜的穷人。

[bʌt; bət] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] [wen] ['dɑːknəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
but upwards of two hundred remained on board when darkness made it impossible
但 向上 的 二 百 剩余 在 木板 什么时候 黑暗 制成 它 不可能的
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .
to remove them .
到 消除 他们 .

但当夜幕降临，无法将他们转移时，仍有两百多人被困在船上。

[stɪl] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] ?
Still , could they be left to perish , which they probably would if left alone ?
仍然 , 可以 他们 是 左边 到 沦 , 哪个 他们 大概 会 如果 左边 独自的 ?

但是，如果任由它们自生自灭，它们很可能会灭亡吗?

[ðə; ði] ['sleɪvərz] [kruː] [maɪt] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [lænd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kiːp]
The slaver's crew might return , and either attempt to land them , to keep
这 奴隶贩子的 全体人员 可能 返回 , 和 任何一个 试图 到 土地 他们 , 到 保持
[ðem; ðəm] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
them in captivity ,
他们 在 囚禁 ,

奴隶贩子的船员可能会返回，并试图将他们送上岸，以便继续囚禁他们。

[ɔː(r)] [bɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or burn the ship , to prevent them from falling into the hands of the
或者 烧伤 这 船 , 到 防止 他们 从 坠落 进入 这 双手 的 这
['brɪtɪʃ] .
British .
英国 .

或者烧毁这艘船，以防止它们落入英国人手中。

[ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ˌvɔlən'tiəd] .
The risk of remaining was very great , but several officers volunteered .
这 风险 的 其余的 曾是 非常 伟大的 , 但 一些 警官 自愿 .

留下的风险非常大，但有几名警官自愿留下。

- [frend] , [lef'tenənt] — , [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːləʊ] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
Orlo's friend , Lieutenant — , claimed the privilege , and Orlo begged that he might
- 朋友 , 中尉 — , 声称 这 特权 , 和 奥洛 乞求 那 他 可能
[rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] .
remain with him .
保持 和 他 .

奥尔洛的朋友，中尉——，声称拥有这项特权，奥尔洛恳求他能留下来陪他。

[ðə; ði] [lɑːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [raɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The last performance of the boats was to bring off some rice which had
这 最后的 表现 的 这 船 曾是 到 带来 离开 一些 米 哪个 有
[biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['skuːnə(r)] ,
been found in the captured schooner ,
到过 成立 在 这 捕获 大篷车 ,

这些船只的最后一次任务是运回在被俘获的纵帆船上发现的一些大米。

[ænd; ənd] [kʊkt] , ['θɔːtfəli] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔpəz] , [ɪn] ['redinəs]

and	cooked	,	thoughtfully	,	by	the	captain's	orders	,	in	his	coppers	,	in	readiness
和	煮熟	,	深思熟虑	,	经过	这	船长的	订单	,	在	他的	铜	,	在	准备就绪

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['niːgrəuz] .

for	the	liberated	negroes	.
为了	这	解放	黑人	.

按照船长的命令，用铜锅精心烹制，为获释的黑人准备。

['plenti] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [lef'tenənt] — .

Plenty	of	men	were	ready	to	remain	with	Lieutenant	—	.
很多	的	男人	是	准备好	到	保持	和	中尉	—	.

很多士兵都愿意留在中尉身边。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] , [fjuː] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒn] [bɔːd] [wʊd] [hæv; həv]

Without	this	supply	of	food	,	few	,	probably	,	of	the	slaves	on	board	would	have
没有	这	供应	的	食物	,	很少	,	大概	,	的	这	奴隶	在	木板	会	有

[sə'vaivd] [ðə; ði] [naɪt] ;

survived	the	night	;
幸存下来	这	夜晚	;

如果没有这些食物，船上的奴隶可能很少有人能活过那一夜；

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [daɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ]

even	as	it	was	,	many	of	those	who	were	rescued	died	on	their	passage
甚至	作为	它	曾是	,	许多	的	那些	WHO	是	获救	死亡	在	他们的	通道

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔː'vet] ,

to	the	corvette	,
到	这	克尔维特	,

即便如此，许多获救者在前往护卫舰的途中还是丧生了。

[ɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deks] .

or	on	her	decks	.
或者	在	她	甲板	.

或者在她的甲板上。

[lef'tenənt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['truːli] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['traɪəl] .

Lieutenant	—	and	his	brave	companions	had	truly	a	night	of	trial	.
中尉	—	和	他的	勇敢的	同伴	有	真的	一个	夜晚	的	审判	.

中尉和他的勇敢同伴们度过了一个真正的考验之夜。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [sɜːf] [rɔːd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'raʊnd]

The	wind	increased	,	the	surf	roared	louder	and	louder	as	it	broke	around
这	风	增加	,	这	冲浪	咆哮	更大声	和	更大声	作为	它	打破	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

风势越来越大，海浪拍打着他们，发出越来越响亮的咆哮声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [ænd; ənd] [strʌk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vaɪələntli] ,

the	ship	rolled	and	struck	more	and	more	violently	,
这	船	滚动	和	击	更多的	和	更多的	暴力	,

船身剧烈摇晃，撞击声越来越剧烈。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld] [tə'geðə(r)] ,

till	it	seemed	impossible	that	she	could	hold	together	,
直到	它	似乎	不可能的	那	她	可以	抓住	一起	,

直到她感觉自己快要撑不下去了。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kæptɪvz] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt]

while	all	this	time	the	unhappy	captives	below	were	shrieking	and	crying	out
尽管	全部	这	时间	这	不开心	俘虏	以下	是	尖叫	和	哭泣	出去

[məʊst] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

most	piteously	for	help	.
最多	可怜地	为了	帮助	.

与此同时，下面的不幸俘虏们发出凄惨的尖叫和哭喊，呼救声响彻云霄。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] !

Poor	creatures	!
贫穷的	生物	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [preɪ] .

they	knew	not	how	to	pray	,	or	to	whom	to	pray	.
他们	知道	不是	如何	到	祈祷	,	或者	到	谁	到	祈祷	.

他们不知道该如何祷告，也不知道该向谁祷告。

[ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt]

They	thought	and	believed	,	and	not	without	reason	,	that	a	Fetish	,	or	spirit
他们	想法	和	相信	,	和	不是	没有	原因	,	那	一个	恋物癖	,	或者	精神

[ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,

of	evil	,
的	邪恶的	,

他们认为并相信（而且并非毫无道理），某种神灵或邪灵，

[hæd; həd] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɒn] [ðeə(r)]

had	got	possession	of	them	,	and	was	wreaking	his	malice	on	their
有	得到	拥有	的	他们	,	和	曾是	破坏	他的	恶意	在	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他控制了他们，并对他们施以恶意。

['ɔːləʊ] ['glædli] , [baɪ] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['ɔːdərs] , [went] ['friːkwəntli] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

Orlo	gladly	,	by	the	lieutenant's	orders	,	went	frequently	below	to	try	and	comfort
奥洛	乐意	,	经过	这	中尉的	订单	,	去	频繁地	以下	到	尝试	和	舒适

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

奥尔洛欣然遵照中尉的命令，经常下到船舱去安慰他们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [freʃ] ['efəts] [wʊd] [biː; bi]

and	to	assure	them	that	by	the	return	of	daylight	fresh	efforts	would	be
和	到	保证	他们	那	经过	这	返回	的	日光	新鲜的	努力	会	是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['reskjuː] .

made	for	their	rescue	.
制成	为了	他们的	救援	.

并向他们保证，天亮之前将再次努力营救他们。

[stɪl] [greɪt] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

Still	great	indeed	were	their	sufferings	.
仍然	伟大的	的确	是	他们的	苦难	.

他们的苦难依然巨大。

['meni] , [bəuθ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [daɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] , [frɒm; frəm] [wet]

Many	,	both	men	,	women	,	and	children	,	died	during	that	fearful	night	,	from	wet
许多	,	两个都	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	死亡	期间	那	可怕	夜晚	,	从	湿的

, [kəʊld] , [fɪə(r)] ,

,	cold	,	fear	,
,	寒冷的	,	害怕	,

在那可怕的夜晚，许多人，包括男人、女人和孩子，因潮湿、寒冷和恐惧而丧生。

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [stɪl] ['kləʊsli] [pækt] [ɒn][ðə; ði] [sleɪv] [dek] .

and	hunger	,	as	they	sat	,	still	closely	packed	on	the	slave	deck	.
和	饥饿	,	作为	他们	卫星	,	仍然	密切	包装	在	这	奴隶	甲板	.

他们仍然紧紧地挤在奴隶甲板上，忍受着饥饿的煎熬。

- [kaɪnd] [hɑːt] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] — [ðə; ði]

Orlo's	kind	heart	made	him	suffer	almost	as	much	as	they	were	doing	—	the
-	种类	心	制成	他	遭受	几乎	作为	很多	作为	他们	是	正在做	—	这

[mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

more	so	that	he	felt	how	little	could	be	done	to	relieve	them	.
更多的	所以	那	他	毛毡	如何	小的	可以	是	完毕	到	缓解	他们	.

奥洛的善良之心让他承受了几乎和他们一样多的痛苦——尤其当他感到自己几乎无能为力去帮助他们时，这种痛苦就更加强烈了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,

At	length	the	morning	dawned	,
在	长度	这	早晨	黎明	,

终于，黎明破晓了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['drɪvn] [kən'sɪdərəbli] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

when	it	was	found	that	the	ship	had	driven	considerably	farther	in	towards	the
什么时候	它	曾是	成立	那	这	船	有	驱动	相当	更远	在	向	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

当人们发现这艘船已经驶向海滩更远的地方时。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [brəʊk] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [kə'lektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ðeə(r)] ['nʌmbəz]

As	daylight	broke	,	people	were	seen	collecting	on	the	shore	;	their	numbers
作为	日光	打破	,	人们	是	已见	收集	在	这	支撑	;	他们的	数字

[ɪn'kriːst] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] .

increased	;	they	were	gesticulating	violently	.
增加	;	他们	是	做手势	暴力	.

天亮后，人们聚集在岸边；人数越来越多；他们还剧烈地挥舞着手臂。

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['perɪʃɪŋ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ?

Did	they	come	to	render	assistance	to	their	perishing	fellow	-	countrymen	?
做过	他们	来	到	使成为	协助	到	他们的	消亡	同伴	-	同胞们	?

他们是为了救助即将死去的同胞而来吗?

[nəʊ] ; [led] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪskriənt] ['waɪts] [huː] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp]

No	;	led	on	by	the	miscreant	whites	who	had	formed	the	crew	of	the	slave	ship
不	;	引领	在	经过	这	恶棍	白人	WHO	有	形成	这	全体人员	的	这	奴隶	船

,

,

,

不；是由那些组成奴隶船船员的邪恶白人带头的。

[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['fɔːlshud] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][ˌriː'kæptʃə(r)]

and	deceived	by	their	falsehoods	,	they	had	come	to	attempt	the	recapture
和	受骗	经过	他们的	谎言	,	他们	有	来	到	试图	这	夺回

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

他们被谎言蒙蔽，前来试图夺回这艘船。

[ðə; ði] [kɔː'vet] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [stʊd] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

The	corvette	had	,	of	necessity	,	stood	off	-	shore	for	the	night	.
这	克尔维特	有	,	的	必要性	,	站立	离开	-	支撑	为了	这	夜晚	.

由于必要性，这艘护卫舰当晚只能停泊在近海。

[lef'tenənt] — , ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][praɪz][tu:; tə]

Lieutenant	—	,	hoisting	a	signal	of	distress	,	prepared	to	defend	the	prize	to
中尉	—	,	吊装	一个	信号	的	痛苦	,	准备	到	保卫	这	奖	到

[ðə; ði][lɑ:st] .

the	last	.
这	最后的	.

中尉——升起求救信号，准备捍卫战利品到最后一刻。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['æŋkʃəsli] .

He	examined	the	shore	anxiously	.
他	检查	这	支撑	焦虑地	.

他焦急地打量着岸边。

[ðə; ði] ['sleɪvərz] [kru:] [ænd; ənd][ðeə(r)] [blæk] ['ælaɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [boʊts] [ɔ:(r)] [kə'nu:z] [tu:; tə]

The	slaver's	crew	and	their	black	allies	were	bringing	boats	or	canoes	to
这	奴隶贩子的	全体人员	和	他们的	黑色的	盟国	是	带来	船	或者	独木舟	到

[lɔ:ntʃ] ,

launch	,
发射	,

奴隶贩子的船员和他们的黑人同伙正带着船只或独木舟准备下水。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

for	the	purpose	of	attacking	the	ship	.
为了	这	目的	的	攻击	这	船	.

目的是为了攻击这艘船。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [retʃ] [sək'si:d] ,

Should	the	wretches	succeed	,
应该	这	可怜虫	成功	,

如果这些恶徒得逞了，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] .

he	knew	that	his	life	and	that	of	all	his	companions	would	be	sacrificed	.
他	知道	那	他的	生活	和	那	的	全部	他的	同伴	会	是	牺牲	.

他知道自己和所有同伴的生命都将牺牲。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɔ:'vet] [wɒz; wəz] [si:n] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ɔ:l] [seɪl] .

At	length	the	corvette	was	seen	working	up	under	all	sail	.
在	长度	这	克尔维特	曾是	已见	在职的	向上	在下面	全部	帆	.

最后，人们看到这艘护卫舰扬帆起航。

[ʃi:; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] ; [hɜ:(r); hə(r)]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [boʊts] , ['bi:ɪŋ]

She	approached	;	her	anchor	was	dropped	,	and	her	boats	,	being
她	接近	;	她	锚	曾是	掉落	,	和	她	船	,	存在

['loʊərd; 'laʊərd] , ['pʊld] [ɪn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [rek] .

lowered	,	pulled	in	towards	the	wreck	.
降低	,	拉	在	向	这	破坏	.

她靠近了；她抛下锚，放下救生艇，向沉船驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [bɔ:k] [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

As	they	got	near	,	the	people	on	shore	,	balked	in	their	first	project	,
作为	他们	得到	靠近	,	这	人们	在	支撑	,	犹豫不决	在	他们的	第一的	项目	,

当他们靠近时，岸上的人们在他们的第一个项目中犹豫不决。

['əʊpənd] [ə; eɪ] [hɒt]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɒn][ðem; ðəm] .

opened	a	hot	fire	of	musketry	on	them	.
打开	一个	热的	火	的	火枪	在	他们	.

向他们倾泻了一阵猛烈的火枪射击。

[ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ˌʌn'ɑ:md] .

The	boats	had	not	come	unarmed	.
这	船	有	不是	来	徒手	.

这些船只并非没有武器。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['æŋkəd] , [ænd; ənd] , [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒv; əv]

The	larger	ones	were	immediately	anchored	,	and	,	each	having	a	gun	of
这	更大的	一个	是	立即地	锚定	,	和	,	每个	拥有	一个	枪	的

[sʌm; səm] [weɪt] ,

some	weight	,
一些	重量	,

较大的船只立即被固定住，每艘船上都装有一门相当重的火炮，

['əʊpənd] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

opened	a	hot	fire	on	the	beach	.
打开	一个	热的	火	在	这	海滩	.

在海滩上燃起了一堆熊熊篝火。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sleɪv] - ['dilər] [hæd; həd] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] .

This	was	more	than	the	slave	-	dealers	had	bargained	for	.
这	曾是	更多的	比	这	奴隶	-	经销商	有	讨价还价	为了	.

这远远超出了奴隶贩子的预期。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] ['fænsi] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld]

They	were	ready	enough	to	kill	others	,	but	had	no	fancy	to	be	killed
他们	是	准备好	足够的	到	杀	其他的	,	但	有	不	想要	到	是	被杀

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们随时准备杀人，却不愿意被杀。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['blæks] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] , [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:rdʒd] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði]

Several	times	the	blacks	took	to	flight	,	but	were	urged	back	again	by	the
一些	时代	这	黑人	采取	到	航班	,	但	是	敦促	后退	再次	经过	这

[waɪt] [men] ,

white	men	,
白色的	男人	,

黑人数次试图逃跑，但都被白人逼了回来。

[tɪl] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st]

till	,	some	of	the	shot	taking	effect	on	them	,	the	beach	was	at	last
直到	,	一些	的	这	射击	采取	影响	在	他们	,	这	海滩	曾是	在	最后的

[klɪəd] .

cleared	.
已清除	.

直到一些子弹对他们生效后，海滩才最终被清理干净。

[ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [bɔ:dɪd] .

The	wreck	was	now	again	boarded	.
这	破坏	曾是	现在	再次	登机	.

现在，他们再次登上了沉船残骸。

[lef'tenənt] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['ɔ:lməʊst] [wɔ:n] [aʊt] ; [ðə; ði] [həʊld] [wɒz; wəz] [fʊl]

Lieutenant	—	and	his	men	were	found	almost	worn	out	;	the	hold	was	full
中尉	—	和	他的	男人	是	成立	几乎	磨损	出去	;	这	抓住	曾是	满的

[ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

中尉和他的部下几乎都筋疲力尽；船舱里灌满了水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

and	the	ship	was	giving	signs	of	breaking	up	.
和	这	船	曾是	给予	标志	的	打破	向上	.

这艘船已经出现解体的迹象。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

No	**time**	**was**	**to**	**be**	**lost**	**.**
不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [boʊts] ['æŋkəd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['roʊlərz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

The	**larger**	**boats**	**anchored**	**,**	**as**	**before**	**,**	**outside**	**the**	**rollers**	**,**	**and**	**,**	**by**	**means**	**of**
这	更大的	船	锚定	,	作为	前	,	外部	这	滚筒	,	和	,	经过	方法	的

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌnz] ,

the	**smaller**	**ones**	**,**
这	较小的	一个	,

较大的船只像以前一样停泊在滚轴外侧，而较小的船只则利用滚轴进行制动。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [rəʊps] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ]

communication	**by**	**ropes**	**being**	**established**	**,**	**the**	**negroes**	**were**	**,**	**a**	**few**	**at**	**a**
沟通	经过	绳索	存在	已确立的	,	这	黑人	是	,	一个	很少	在	一个

[taɪm] , [hɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] .

time	**,**	**hauled**	**through**	**the**	**surf**	**.**
时间	,	拖拽	通过	这	冲浪	.

通过绳索建立联系后，黑人一次几个被拖过海浪。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Many	**were**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**,**	**and**	**several**	**died**	**before**	**they**	**reached**	**the**
许多	是	更多的	死的	比	活	,	和	一些	死亡	前	他们	达到	这

[kɔː'vet] .

corvette	**.**
克尔维特	.

许多人已经死去多于活着的人，还有几人在到达护卫舰之前就死了。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ded] ,

Some	**were**	**brought**	**up**	**by**	**their**	**companions**	**dead**	**,**
一些	是	带来	向上	经过	他们的	同伴	死的	,

有些是由他们已故的同伴抚养长大的。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hɑːtˌrendɪŋ] [siːnz] [weə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [faʊnd]

and	**many**	**were**	**the**	**heartrending**	**scenes**	**where**	**fathers**	**and**	**mothers**	**found**
和	许多	是	这	令人心碎	场景	在哪里	父亲们	和	母亲们	成立

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

that	**they**	**had**	**lost**	**their**	**children**	**,**
那	他们	有	丢失的	他们的	孩子们	,

其中许多场景令人心碎，父母们发现自己失去了孩子。

['hʌzbəndz] [ðeə(r)] [waɪvz] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ['peərənts] .

husbands	**their**	**wives**	**,**	**or**	**children**	**their**	**parents**	**.**
丈夫们	他们的	妻子们	,	或者	孩子们	他们的	父母	.

丈夫对妻子，或者子女对父母。

['ɔːləʊ] [hæd; həd] [held] [aʊt] ['breɪvli] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

Orlo	**had**	**held**	**out**	**bravely**	**all**	**the**	**night**	**,**	**but**	**his**	**strength**	**,**	**towards**	**the**	**morning**
奥洛	有	握住	出去	勇敢地	全部	这	夜晚	,	但	他的	力量	,	向	这	早晨

, [geɪv] [wei] ,

,	**gave**	**way**	**,**
,	给予	方式	,

奥尔洛整夜都勇敢地坚持着，但到了早上，他的体力还是耗尽了。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] — , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [daɪ'rektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [bæk]

and	**Lieutenant**	**—**	**,**	**seeing**	**his**	**condition**	**,**	**directed**	**that**	**he**	**should**	**be**	**carried**	**back**
和	中尉	—	,	看到	他的	状况	,	指导	那	他	应该	是	携带	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː'vet] ,

to	**the**	**corvette**	**,**
到	这	克尔维特	,

中尉看到他的状况，指示将他抬回护卫舰上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [steɪt] .

which	he	reached	in	an	almost	unconscious	state	.
哪个	他	达到	在	一个	几乎	无意识	状态	.

他几乎是在无意识的状态下到达的。

[ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

This	living	cargo	was	composed	of	all	ages	.
这	活的	货物	曾是	由	的	全部	年龄	.

这批活体货物由各个年龄段的生物组成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [men] [ænd; ənd] [juːðz] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd]

There	were	strong	men	and	youths	,	little	boys	,	women	,	young	girls	,	and
那里	是	强的	男人	和	青年	,	小的	男孩们	,	女性	,	年轻的	女孩们	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

那里有身强力壮的男人和青年，有小男孩，有妇女，有年轻女孩，还有儿童。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mʌðəz] [wɪð] ['ɪnfənts] [æt; ət][ðeə(r)] [brests] .

and	several	mothers	with	infants	at	their	breasts	.
和	一些	母亲们	和	婴儿	在	他们的	乳房	.

还有几位母亲正抱着婴儿哺乳。

[haʊ] ['fɒndli] [ænd; ənd] ['tendəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [prest] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

How	fondly	and	tenderly	the	poor	creatures	pressed	them	there	,
如何	深情地	和	温柔地	这	贫穷的	生物	按下	他们	那里	,

这些可怜的生灵是多么深情、多么温柔地把它们紧紧地贴在那里啊！

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [ænd; ənd][kəʊld] !

and	endeavoured	to	shelter	them	from	the	salt	spray	and	cold	!
和	努力	到	庇护所	他们	从	这	盐	喷	和	寒冷的	!

并努力保护他们免受盐雾和寒冷的侵袭！

['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kɔː'vet] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Fully	two	hundred	were	carried	on	board	the	corvette	during	the	morning	,
完全	二	百	是	携带	在	木板	这	克尔维特	期间	这	早晨	,

当天上午，护卫舰上共搭载了200人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

and	it	was	found	that	the	immortal	spirits	of	nearly	fifty	of	those	who
和	它	曾是	成立	那	这	不朽	烈酒	的	几乎	五十	的	那些	WHO

[hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [bɔːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

had	been	left	on	board	during	the	night	had	passed	away	.
有	到过	左边	在	木板	期间	这	夜晚	有	通过了	离开	.

结果发现，夜间留在船上的近五十人的灵魂已经消逝。

[ðə; ði][lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] , [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)] , [bəuθ][fɔː(r)]

The	last	poor	wretch	being	rescued	,	the	wreck	was	set	on	fire	,	both	fore
这	最后的	贫穷的	可怜虫	存在	获救	,	这	破坏	曾是	放	在	火	,	两个都	前

[ænd; ənd][ɑːft] ;

and	aft	;
和	后部	;

最后一个可怜的家伙获救后，沉船被纵火焚烧，船头和船尾都着火了；

[ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːst] ['kwɪkli] [fɔːθ] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][mɑːsts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stɪl] ['fləʊtɪd] [ðæt]

the	flames	burst	quickly	forth	,	surrounding	the	masts	,	from	which	still	floated	that
这	火焰	爆裂	迅速地	前进	,	周围	这	桅杆	,	从	哪个	仍然	漂浮	那

[flæg] [wɪtʃ] ,

flag	which	,
旗帜	哪个	,

火焰迅速窜起，包围了桅杆，而那面旗帜仍然从桅杆上飘扬着。

[prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

professing	**to**	**be**	**the**	**flag**	**of**	**freedom**	**,**
声称	到	是	这	旗帜	的	自由	,

自称是自由的旗帜，

[hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [prə'tektɪd] [ðæt] ['træfɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz]

has	**so**	**often**	**protected**	**that**	**traffic**	**which**	**has**	**carried**	**thousands**	**upon**	**thousands**
有	所以	经常	受保护	那	交通	哪个	有	携带	数千	之上	数千

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['ɪntuː] ['həʊpləs] [ænd; ənd]['ædʒekt] ['sleɪvəri] .

of	**the**	**human**	**race**	**into**	**hopeless**	**and**	**abject**	**slavery**	**.**
的	这	人类	种族	进入	绝望	和	卑贱	奴隶制	.

它屡次保护了这种贩运，这种贩运将成千上万的人类带入了绝望而卑微的奴役之中。

[ðə; ði] ['siːmən] [ɪn'stɪŋktɪvli] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	**seamen**	**instinctively**	**gave**	**a**	**cheer**	**as**	**they**	**saw**	**it**	**disappear**	**among**	**the**
这	海员	本能地	给予	一个	欢呼	作为	他们	锯	它	消失	之中	这

[dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] .

devouring	**flames**	**.**
吞噬	火焰	.

水手们看到它消失在熊熊烈火中，不由自主地欢呼起来。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] .

The	**labours**	**of**	**Captain**	**Fisher**	**and**	**his**	**brave**	**crew**	**were**	**not**	**over**	**.**
这	劳动	的	队长	费舍尔	和	他的	勇敢的	全体人员	是	不是	超过	.

费舍尔船长和他勇敢的船员们的艰辛工作还没有结束。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	**had**	**to**	**provide**	**food**	**and**	**shelter**	**for**	**fully**	**four**	**hundred**	**of**	**the**
他们	有	到	提供	食物	和	庇护所	为了	完全	四	百	的	这

['reskjuːd] ['niːgrəuz] .

rescued	**negroes**	**.**
获救	黑人	.

他们必须为四百名获救的黑人提供食物和住所。

[raɪs] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [bɔɪld] , [ænd; ənd]['kəʊkəʊ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

Rice	**,**	**as**	**before**	**,**	**was**	**boiled**	**,**	**and**	**cocoa**	**was**	**given**	**them**	**,**
米	,	作为	前	,	曾是	煮沸	,	和	可可	曾是	给定	他们	,

和以前一样，他们煮了米饭，并给他们提供了可可粉。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [məʊst] [rɪ'kwaɪəd] [keə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli]

and	**those**	**who**	**most**	**required**	**care**	**were**	**clothed**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**galley**
和	那些	WHO	最多	必需的	关心	是	穿着衣服	和	携带	到	这	厨房

['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] .

fire	**to**	**warm**	**.**
火	到	温暖的	.

而那些最需要照顾的人则被穿上衣服，抬到厨房的火堆旁取暖。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['reskjuːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Among	**the**	**last**	**rescued**	**was**	**a**	**young**	**woman**	**with**	**a**	**little**	**boy**	**,**
之中	这	最后的	获救	曾是	一个	年轻的	女士	和	一个	小的	男生	,

最后获救者中有一位带着小男孩的年轻女子。

[ɒn] [huːm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][wɒz; wəz] ['læviʃ] .

on	**whom**	**all**	**her**	**care**	**was**	**lavished**	**.**
在	谁	全部	她	关心	曾是	慷慨的	.

她将所有的关爱都倾注在了他身上。

[ðəʊ] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] ['perɪʃt] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʌtʃ] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm] ,

Though	**herself**	**almost**	**perished**	**,**	**before**	**she**	**would**	**touch**	**food**	**she**	**fed**	**him**	**,**
尽管	她自己	几乎	遇难	,	前	她	会	触碰	食物	她	美联储	他	,

尽管她自己几乎丧命，但她还是在吃他喂的食物之前，不肯碰任何食物。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪm] .

and	when	some	clothing	was	given	her	she	wrapped	it	round	him	.
和	什么时候	一些	衣服	曾是	给定	她	她	包装	它	圆形的	他	.

当有人给她一些衣服时，她就把衣服裹在他身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn]

She	had	been	found	in	the	fore	part	of	the	ship	in	an	almost	fainting	condition
她	有	到过	成立	在	这	前	部分	的	这	船	在	一个	几乎	昏厥	状况

,

,

,

她被发现时躺在船头，几乎昏厥过去。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['stju:pə(r)] ,

where	she	had	remained	unnoticed	,	apparently	in	a	state	of	stupor	,
在哪里	她	有	剩余	未被察觉	,	显然	在	一个	状态	的	昏迷	,

她一直待在那里，没有被人注意到，显然处于一种昏迷状态。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [prest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

with	her	little	boy	pressed	to	her	heart	.
和	她	小的	男生	按下	到	她	心	.

她把小男孩紧紧地贴在胸口。

['ɔ:ləʊ][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [keə(r)] .

Orlo	had	been	placed	under	the	doctor's	care	.
奥洛	有	到过	放置	在下面	这	医生的	关心	.

奥尔洛已被送往医生处接受治疗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] ,

It	was	not	till	the	next	morning	that	he	was	allowed	to	come	on	deck	,
它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	那	他	曾是	允许	到	来	在	甲板	,

直到第二天早上他才被允许上甲板。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .

where	his	services	were	at	once	called	into	requisition	as	interpreter	.
在哪里	他的	服务	是	在	一次	称为	进入	征用	作为	翻译	.

他随即被征召担任翻译。

[ðəʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Though	unacquainted	with	the	language	of	many	of	the	tribes	to	which	the
尽管	不熟悉的	和	这	语言	的	许多	的	这	部落	到	哪个	这

['kæptɪvz] [bɪ'lɒŋd] ,

captives	belonged	,
俘虏	属于	,

尽管不熟悉许多俘虏所属部落的语言，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] .

he	was	generally	able	to	make	himself	understood	.
他	曾是	一般来说	有能力的	到	制作	他自己	理解	.

他通常都能把话说清楚。

[ə; eɪ][seɪl][hæd; həd] [bi:n] [spred] ['əʊvə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

A	sail	had	been	spread	over	part	of	the	deck	,
一个	帆	有	到过	传播	超过	部分	的	这	甲板	,

甲板的一部分被帆铺开了。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .

beneath	which	the	women	and	young	children	were	collected	.
下面	哪个	这	女性	和	年轻的	孩子们	是	集	.

妇女和幼童被安置在下方。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:] , [kɔ:ld] ['ɔ:ləʊd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [æz; əz]

The	doctor	,	when	about	to	visit	it	,	called	Orlo	to	accompany	him	,	as
这	医生	,	什么时候	关于	到	访问	它	,	称为	奥洛	到	陪伴	他	,	作为

[ɪn'tɜ:prətə(r)] .

interpreter	.
翻译	.

医生准备去看望病人时，叫奥尔洛陪同他一起去，担任翻译。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] ,

Among	them	,	sitting	on	the	deck	,	and	leaning	against	a	gun	carriage	,
之中	他们	,	坐着	在	这	甲板	,	和	倾斜	反对	一个	枪	运输	,

其中，有人坐在甲板上，倚靠在炮架上，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [θrəʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

with	her	arm	thrown	round	the	neck	of	a	little	boy	,	was	a	young	woman
和	她	手臂	抛掷	圆形的	这	脖子	的	一个	小的	男生	,	曾是	一个	年轻的	女士

,

,
,

一位年轻女子，手臂搭在一个小男孩的脖子上。

[ðəʊ] [wɒn] [ænd; ənd] [ɪl] ,

though	wan	and	ill	,
尽管	万	和	患病的	,

虽然面色苍白，身体虚弱，

[stɪl] [pə'zesɪŋ] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] ['bju:ti] [ə'keɪʒnəli] [si:n] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv]

still	possessing	that	peculiar	beauty	occasionally	seen	among	several	of	the	tribes	of
仍然	拥有	那	奇特	美丽	偶尔	已见	之中	一些	的	这	部落	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

仍然保留着非洲某些部落偶尔能见到的那种独特的美丽。

['ɔ:ləʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ni:z] ['trembld] ; [hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] ; [ʃi:; ʃi] [spræŋ]

Orlo	fixed	his	eyes	on	her	;	his	knees	trembled	;	he	rushed	forward	;	she	sprang
奥洛	固定的	他的	眼睛	在	她	;	他的	膝盖	颤抖	;	他	匆忙	向前	;	她	弹簧

[ʌp] ,

up	,
向上	,

奥洛的目光紧紧锁定在她身上；他的双膝颤抖；他冲上前去；她猛地跳了起来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ʃri:k] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

uttering	a	wild	shriek	of	joy	,	and	his	arms	were	thrown	around	her	.
发出声音	一个	荒野	尖叫	的	喜悦	,	和	他的	武器	是	抛掷	大约	她	.

他发出了一声狂野的喜悦尖叫，双臂紧紧地抱住了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒst] ['ɪərə][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃaɪld] .

He	had	found	his	long	lost	Era	and	their	child	.
他	有	成立	他的	长的	丢失的	时代	和	他们的	孩子	.

他找到了失散多年的埃拉和他们的孩子。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[gɒd] [hɪə(r)] [preə(r)] ; [ai] [nəʊ] [naʊ] !

God	hear	prayer	;	I	know	now	!
上帝	听到	祷告	;	我	知道	现在	!

上帝垂听祷告；我现在明白了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɔɪfəli] .
" he exclaimed joyfully .
" 他 惊呼 欣喜地 .

他欣喜地喊道。

" [waɪf] [suːn] [biː; bi] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
" Wife soon be Christian , and child .
" 妻子 很快 是 基督教 , 和 孩子 .

“妻子即将成为基督徒，并生个孩子。”

[gɒd] [ˈberi] , [ˈberi] [gʊd] !
God berry , berry good !
上帝 浆果 , 浆果 好的 !

天哪，浆果真好！

" [ˈhæpɪli] , [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːˈvet] [fel] [ɪn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,
" Happily , the next morning the corvette fell in with another man - of - war ,
" 快乐地 , 这 下一个 早晨 这 克尔维特 跌倒 在 和 其他 男人 - 的 - 战争 ,

“幸运的是，第二天早上这艘护卫舰就和另一艘军舰会合了。”

[bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskuːnə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈreskjuːd] [sleɪvz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] , [ɔːl]
between which and the schooner the rescued slaves being distributed , all
之间 哪个 和 这 大篷车 这 获救 奴隶 存在 分布式 , 全部
[θriː] [meɪd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [siˈerə] [liːˈəʊnɪ] .
three made sail for Sierra Leone .
三 制成 帆 为了 塞拉 莱昂 .

在获救奴隶被分配到的帆船和这三艘船之间，他们三人扬帆驶向塞拉利昂。

[ðə; ðɪ] [ˈblæks] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] .
The blacks were there landed , and ground given them on which to settle .
这 黑人 是 那里 登陆 , 和 地面 给定 他们 在 哪个 到 定居 .

黑人被安置在那里，并被分配了土地定居。

[ˈɔːləʊ] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈɪərə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ðeə(r)] [set] [ɒn] [ʃɔː(r)]
Orlo begged that he and Era and their child might also be there set on shore
奥洛 乞求 那 他 和 时代 和 他们的 孩子 可能 还 是 那里 放 在 支撑
.
:
.

奥尔洛恳求说，他和埃拉以及他们的孩子也可以被安置在岸上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈsaɪdz] [peɪ] [ænd; ənd] [praɪz] - [ˈmʌni] , [ˈdʒenərəsli]
He did not go empty - handed , for , besides pay and prize - money , generously
他 做过 不是 去 空的 - 递交 , 为了 , 除了 支付 和 奖 - 钱 , 慷慨地
[ədˈvɑːnst] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
advanced him by his captain ,
先进的 他 经过 他的 队长 ,

他并非空手而归，因为除了薪水和奖金之外，他的队长还慷慨地预支了他的薪水。

[gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊəd] [ɒn] [hɪm] [bəuθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈmesmeɪt] ,
gifts were showered on him both by his officers and messmates ,
礼物 是 淋浴 在 他 两个都 经过 他的 警官 和 同伴 ,

他的军官和战友都送了他很多礼物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˈsetləz] [ɪn] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈkɒləni] .
and he became one of the most flourishing settlers in that happy colony .
和 他 成为 一 的 这 最多 茁茁 定居者 在 那 快乐的 殖民地 .

他成为了那个幸福殖民地中最成功的定居者之一。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈwɪʃɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
At length , however , wishing once more to see his own people ,
在 长度 , 然而 , 祝 一次 更多的 到 看 他的 自己的 人们 ,

然而，最终，他还是渴望再次见到自己的人民，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

and	to	assist	in	spreading	the	truth	of	the	Gospel	,	which	he	had	so
和	到	协助	在	传播	这	真相	的	这	福音	,	哪个	他	有	所以

[sɪnˈsɪəli] [ɪmˈbreɪst] ,

sincerely	embraced	,
真挚地	拥抱	,

并协助传播他真心接受的福音真理，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] - , [weə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]

among	them	,	he	removed	to	Abbeokuta	,	where	,	with	his	wife	now	a	Christian
之中	他们	,	他	已移除	到	-	,	在哪里	,	和	他的	妻子	现在	一个	基督教

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

其中，他搬到了阿贝奥库塔，在那里，他的妻子已经是一位基督徒了。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['fæməli] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['set(ə)ld] , ['deɪli] ['setɪŋ] [fɔːθ]

and	surrounded	by	a	young	Christian	family	,	he	is	now	settled	,	daily	setting	forth
和	包围	经过	一个	年轻的	基督教	家庭	,	他	是	现在	定居	,	日常的	环境	前进

,

,
,

如今，他被一个年轻的基督徒家庭包围着，生活安定下来，每天外出活动。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɔːk] , [ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

by	his	consistent	walk	,	the	beauties	and	graces	of	the	Christian	faith	.
经过	他的	持续的	走	,	这	美女	和	恩典	的	这	基督教	信仰	.

他始终如一的言行，展现了基督教信仰的美好与优雅。

[wenˈevə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] , “ [ɑː] !

Whenever	any	of	his	friends	are	in	difficulties	,	he	always	says	,	“	Ah	!
每当	任何	的	他的	朋友们	是	在	困难	,	他	总是	说道	,	“	啊	!

每当他的朋友遇到困难时，他总是说：“啊！

[gɒd] [hɪə(r)] [preə(r)] !

God	hear	prayer	!
上帝	听到	祷告	!

上帝垂听祷告！

[juː; jʊ] [preɪ] ; ['nevə(r)][fɪə(r)] !

You	pray	;	never	fear	!
你	祈祷	;	绝不	害怕	!

你祈祷；不要害怕！

” | ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |

”		Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5		
”		章	1			章	2			章	3			章	4			章	5		

['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)] [eɪt] | | ['tʃæptə(r)] [naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - |

Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10	
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-	

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神